





جواہر الاسرار  
وزواہر الانوار  
شرح مشنوی معنوی

جلد سوم  
شرح دفتر دوم

تألیف

کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی

مقدمہ و تصحیح و تفسیر  
دکتر محمد جواد شریعت



انتشارات ساجد

فهرست‌نویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

کمال خوارزمی، حسین بن حسن، قرن ۹ ق، شارح.  
جواهرالاسرار و زواهرالانوار: شرح مثنوی مولوی / کمال‌الدین حسین بن حسن خوارزمی؛  
مقدمه و تصحیح و تحشیه محمد جواد شریعت. -- تهران: اساطیر، ۱۳۸۴.  
ج ۴. (انتشارات اساطیر ۴۳۰)

(دوره): ISBN 964-331-458-8

(ج. ۳): ISBN 964-331-295-X

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.  
مندرجات: ج. ۳. شرح دفتر دوم. -  
۱. مولوی، جلال‌الدین محمد بن محمد، ۶۰۴ - ۶۷۲ ق. مثنوی -- نقد و تفسیر. ۲. شعر  
فارسی -- قرن ۷ ق. -- تاریخ و نقد. الف. مولوی، جلال‌الدین محمد بن محمد، ۶۰۴ -  
۶۷۲ ق. مثنوی. شرح. ب. شریعت، محمد جواد، ۱۳۱۵. ، مقدمه‌نویس و مصحح.  
ج. عنوان. د. عنوان: مثنوی. شرح. ه. عنوان: شرح مثنوی. مولوی.  
ج ۸ ک / PIR ۵۳۰۱ / ۱/۳۱ فا ۸  
کتابخانه ملی ایران ۱۳۸۴ ۸۴-۱۰۷۰۵



آمارات اساطیر

جواهرالاسرار و زواهرالانوار جلد سوم  
تألیف کمال‌الدین حسین خوارزمی  
تصحیح و تحشیه دکتر محمدجواد شریعت  
چاپ اول: ۱۳۸۴  
لیتوگرافی و چاپ: دیبا  
تیراژ: ۲۲۰۰ نسخه  
شابک: X-۲۹۵-۳۳۱-۹۶۴  
حق چاپ محفوظ است.

نشانی: میدان فردوسی، اول ایرانشهر، ساختمان ۱۰  
تلفن: ۸۳۰۰۱۴۸، ۸۸۲۱۴۷۳، ۸۳۰۱۹۸۵



## فهرست مطالب

### جلد سوم

- شرح دفتر دوم مثنوی معنوی ..... ۹۰۱
- هلال پنداشتن آن شخص خیال را در عهد عمر ..... ۹۲۳
- دزدیدن مارگیر ماری را از مارگیر دیگر ..... ۹۲۵
- التماس کردن عیسی را علیه السّلام همراه او به زنده کردن استخوانها ..... ۹۲۵
- اندرز کردن صوفی خادم را در تیمار داشت بهیمه و لاحول گفتن خادم ..... ۹۲۷
- مشورت کردن خدای تعالی با فرشتگان در ایجاد خلق ..... ۹۲۸
- بسته شدن تقریر معنی حکایت به سبب میل مستمع به استماع صورت ظاهر حکایت ..... ۹۳۲
- التزام کردن خادم تعهد بهیمه را و تخلف نمودن ..... ۹۳۴
- حکایت شیخ احمد خضرویه قدس الله سیره العزیز و حلوا خریدن جهت غریمان به الهام حق تعالی ..... ۹۴۸
- ترسانیدن شخصی زاهدی را که کم گری تا کور نشوی ..... ۹۵۲
- تمامی قصه زنده شدن استخوانها به دعای عیسی علیه السّلام ..... ۹۵۳
- خاریدن روستائی در تاریکی شیر را به ظن آن که گاو است ..... ۹۵۵
- فروختن صوفیان بهیمه مسافر را جهت سماع ..... ۹۵۷
- تعریف کردن مُنادیان قاضی مفلس را گرد شهر ..... ۹۶۰
- شکایت کردن اهل زندان پیش وکیل قاضی از دست آن مفلس ..... ۹۶۲
- ملامت کردن مردم شخصی را که مادر خود را به تهمت کشت ..... ۹۷۴
- امتحان پادشاه با آن دو غلام که نو خریده بود ..... ۹۸۲
- به راه کردن پادشاه یکی را از آن دو غلام و پرسیدن ازین دیگری ..... ۹۸۵
- قسَم غلام در صدق و وفاداری یار خود از طهارت ظن خود ..... ۹۸۷

- ۹۹۴ ..... حَسَدِ كَرْدَنِ حَشَمِ بَرِ غَلَامِ خَاصِّ
- ۱۰۱۱ ..... كَلُوخِ اِنْدَاخْتَنِ تَشْنَهْ اَز سَرِ دِيوَارِي دَر جَوِي آبِ
- ۱۰۱۴ ..... فَر مَوْدَنِ وَاَلِي اَن مَرْدِ رَا كِه اَيْنِ خَارِبُنِ رَا كِه نَشَانْدَه‌اِي اَز سَرِ رَاهِ بَر كُنِ
- ۱۰۲۸ ..... اَمْدَنِ دُوسْتَانِ بَه بِيْمَارِسْتَانِ جِهْتِ عِيَادَتِ ذُو النَّوْنِ
- ۱۰۳۰ ..... فَهْمِ كَرْدَنِ مَرِيْدَانِ كِه ذُو النَّوْنِ دِيوَانَه نَشْدَه اَسْت قَاَصِد كَرْدَه اَسْت
- ۱۰۳۱ ..... رَجُوعِ بَه حِكَايَتِ ذُو النَّوْنِ
- ۱۰۳۲ ..... اَمْتِحَانِ كَرْدَنِ خَوَاجَهٗ لَقْمَانِ زِيْر كِي لَقْمَانِ رَا
- ۱۰۳۵ ..... ظَاهْرِ شَدَنِ فَضْلِ وَ زِيْر كِي لَقْمَانِ پِيْشِ اَمْتِحَانِ كُنَنْدِگَانِ
- ۱۰۳۶ ..... تَتْمَهٗ حَسَدِ اَن حَشَمِ بَرِ اَن غَلَامِ سُلْطَانِ
- ۱۰۳۸ ..... عَكْسِ تَعْظِيْمِ پِيْغَامِ سَلِيْمَانِ عَلِيْهِ السَّلَامِ دَر دَلِ بَلْقِيْسِ اَز صُورْتِ حَقِيْرِ هَدَهْدِ
- ۱۰۳۹ ..... اِنْكَارِ فِلْسَفِيْ بَرِ قُرْآنِ كِه اِنَّ اَصْبَحَ مَا وُكْمُ غُوراً فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِيْنِ
- ۱۰۴۲ ..... مَنَاجَاتِ كَرْدَنِ شِبَانِيْ بَا حَقِّ تَعَالِيْ دَر عَهْدِ مُوسَى عَلِيْهِ السَّلَامِ وَ مَنَعِ كَرْدَنِ مُوسَى اَوْ رَا
- ۱۰۴۳ ..... عِتَابِ كَرْدَنِ حَقِّ تَعَالِيْ مُوسَى رَا اَز بَهْرِ شِبَانِ
- ۱۰۴۷ ..... وَحِيْ اَمْدَنِ بَه مُوسَى عَلِيْهِ السَّلَامِ دَر عِذْرِ اَن شِبَانِ
- ۱۰۵۳ ..... پَر سِيْدَنِ مُوسَى عَلِيْهِ السَّلَامِ اَز حَقِّ تَعَالِيْ سِرِّ غَلْبَهٗ ظَالْمَانِ
- ۱۰۵۸ ..... رَنْجَانِيْدَنِ اَمِيْرِيْ خَفْتَه‌اِي رَا كِه مَارِ دَر دِهَانَش رَفْتَه بُوْد
- ۱۰۶۰ ..... اِعْتِمَادِ كَرْدَنِ اَن شَخْصِ بَرِ تَمَلَّقِ وَ وَفَايِ خَرْسِ
- ۱۰۶۴ ..... گَفْتَنِ نَابِيْنَائِيْ سَائِلِ كِه مَنِ دُو كُورِي دَارَمِ
- ۱۰۶۵ ..... تَتْمَهٗ حِكَايَتِ خَرْسِ وَ اَن اَبْلَه كِه بَرِ وَفَايِ اَوْ اِعْتِمَادِ كَرْدِ
- ۱۰۶۶ ..... گَفْتَنِ مُوسَى عَلِيْهِ السَّلَامِ گُوسَالَه پَر سْتِ رَا كِه اَن خِيَالِ اِنْدِيْشِيْ وَ حَزْمِ تُو كَجَاسْتِ؟
- ۱۰۶۸ ..... تَرْكِ كَرْدَنِ اَن مَرْدِ نَاصِحِ بَعْدِ اَز مِبَالِغَهٗ پَنْدِ اَن مَغْرُورِ خَرْسِ رَا
- ۱۰۷۰ ..... تَمَلَّقِ كَرْدَنِ دِيوَانَه جَالِيْنُوسِ رَا وَ تَر سِيْدَنِ جَالِيْنُوسِ اَز اَن
- ۱۰۷۱ ..... سَبَبِ پَرِيْدَنِ وَ چَرِيْدَنِ مَر غِيْ بَا مَر غِيْ كِه جَنْسِ اَوْ نِيْسْتِ
- ۱۰۷۲ ..... تَتْمَهٗ اِعْتِمَادِ اَن مَغْرُورِ بَرِ تَمَلَّقِ اَن خَرْسِ
- ۱۰۷۳ ..... رَفْتَنِ مِصْطَفِيْ عَلِيْهِ السَّلَامِ بَه عِيَادَتِ صَحَابِيْ رَنْجُورِ وَ بِيَانِ فَايْدَهٗ عِيَادَتِ
- ۱۰۷۵ ..... وَحِيْ كَرْدَنِ حَقِّ تَعَالِيْ بَه مُوسَى عَلِيْهِ السَّلَامِ كِه چَرَا بَه عِيَادَتِ مَن نِيَامَدِيْ

- ۱۰۷۵ ..... جدا کردن باغبان صوفی و فقیه و علوی را از همدیگر
- ۱۰۷۸ ..... رجعت بقصهٔ مریض و عیادت پیغمبر صلی الله علیه و سلم
- ۱۰۷۸ ..... گفتن شیخی مر با یزید را که کعبه منم گرد من طوافی می کن
- ۱۰۷۹ ..... حکایت خانه ساختن مریدی و پرسیدن شیخ ازو که روزن چرا گذاشتی
- ۱۰۸۰ ..... دانستن پیغامبر علیه السلام که سبب بیماری آن شخص گستاخی بوده است در دعا
- ۱۰۸۵ ..... عذر گفتن دلک با سید که فاحشه را چرا نکاح کرد
- ۱۰۸۶ ..... بحیلت در سخن آوردن آن بزرگ را که خود را دیوانه ساخته بود
- ۱۰۸۷ ..... حمله بردن سگ بر کور گدا
- ۱۰۸۹ ..... خواندن محتسب مست خراب را بزندان
- ۱۰۹۰ ..... دوم بار در سخن کشیدن آن سایل آن بزرگ را تا حال او معلوم تر گردد
- ۱۰۹۲ ..... تتمه نصیحت رسول علیه السلام آن بیمار را
- ۱۰۹۴ ..... ذکر قوم موسی عمران علیه السلام و پشیمانی ایشان
- ۱۰۹۹ ..... وصیت کردن پیغامبر علیه السلام آن بیمار را و دعا آموزیدنش
- ۱۱۰۳ ..... بیدار کردن ابلیس معاویه را که برخیز که وقت نماز است
- ۱۱۰۳ ..... باز جواب گفتن ابلیس معاویه را
- ۱۱۰۵ ..... باز تقریر کردن معاویه با ابلیس مکر او را
- ۱۱۰۶ ..... باز جواب گفتن ابلیس معاویه را
- ۱۱۰۸ ..... عنف کردن معاویه با ابلیس
- ۱۱۰۸ ..... نالیدن معاویه بحضرت حق تعالی و نصرت خواستن او
- ۱۱۰۹ ..... باز تقریر ابلیس تلبیس خود را
- ۱۱۱۰ ..... بازالحاح کردن معاویه ابلیس را
- ۱۱۱۱ ..... شکایت قاضی از آفت قضا و جواب گفتن نایب او او را
- ۱۱۱۲ ..... به اقرار آوردن معاویه ابلیس را
- ۱۱۱۳ ..... راست گفتن ابلیس با معاویه مکر خود را
- ۱۱۱۳ ..... فضیلت حسرت خوردن آن شخص بر فوت نماز جماعت
- ۱۱۱۴ ..... تتمه اقرار کردن ابلیس به معاویه مکر خود را

- جواب گفتن معاویه ابلیس را ..... ۱۱۱۵
- فوت شدن دزد به آواز دادن آن شخص صاحب خانه را که نزدیک آمده بود که دزد را بگیرد .. ۱۱۱۶
- حکایت وزیری که پادشاه او را از وزارت معزول کرد و محتسبی داد ..... ۱۱۱۷
- قصه منافقان و مسجد ضرار ساختن ایشان ..... ۱۱۱۸
- فریفتن منافقان پیغمبر را صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ تا بمسجد ضرارش برند ..... ۱۱۱۹
- اندیشیدن یکی از صحابه به انکار که رسول علیه السَّلام چرا ستاری نمی کند ..... ۱۱۲۰
- قصه آن شخص که اُشتر ضالّه خود می جُست و می پرسید ..... ۱۱۲۲
- متردّد شدن در بیان مذهبهای مختلف و بیرون شدن و مَخْلَص یافتن ..... ۱۱۲۳
- امتحان کردن هر چیزی تا ظاهر شود خیری و شری که در وی است ..... ۱۱۲۴
- شرح فایده حکایت آن شخص شتر جوینده ..... ۱۱۲۹
- بیان آنکه در هر نفس مسجد ضرار است ..... ۱۱۳۲
- حکایت هندو که بایار خود جنگ می کرد برای کاری و خبر نداشت که او هم بدان کار مبتلابود ..... ۱۱۳۴
- قصد کردن غزان بکشتن آن یک مردی تا آن دیگر بترسد ..... ۱۱۳۵
- بیان حال خودپرستان و ناشکران در نعمت وجود انبیا و اولیا علیهم السَّلام ..... ۱۱۳۶
- شکایت گفتن پیرمرد بطیب از رنجوریها و جواب طیب او را ..... ۱۱۳۹
- قصه جوحی و آن کودک که پیش جنازه پدر خویش نوحه می کرد ..... ۱۱۴۱
- قصه تیرانداز و ترسیدن او از سواری که در بیشه می رفت ..... ۱۱۴۳
- قصه اعرابی و ریگ در جوال کردن و ملامت کردن آن فیلسوف مرورا ..... ۱۱۴۴
- کرامات سلطان ابراهیم اَدهم رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ بر لب دریا ..... ۱۱۴۵
- آغاز منور شدن عارف بنور غیب بین ..... ۱۱۴۸
- طعن زدن بیگانه در شیخ و جواب گفتن مرید شیخ او را ..... ۱۱۵۱
- بقیه قصه ابراهیم ادهم رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ بر لب آن دریا ..... ۱۱۵۵
- دعوی کردن آن شخص که خدای تعالی مرا نمی گیرد بگناه و جواب گفتن شعیب ..... ۱۱۵۷
- بقیه قصه طعن آن مرد بیگانه در شیخ ..... ۱۱۵۸
- گفتن عایشه رضعنها مصطفی را صلعم که توبی مُصلنی بهرجا نماز می کنی ..... ۱۱۶۰
- کشیدن موش مهار اشتر را و مُعجَب شدن موش در خود ..... ۱۱۶۰

- ۱۱۶۳ ..... کرامات آن درویش که در کشتی مُتَهَمَش کردند.
- ۱۱۶۴ ..... تشنیع صوفیان پیش شیخ بر آن صوفی که بسیار می گوید.
- ۱۱۶۵ ..... عذر گفتن آن فقیر به شیخ.
- ۱۱۶۹ ..... بیان دَعوایی که آن دعوی گواه صدق خویش است.
- ۱۱۷۲ ..... سجده کردنِ یحیی علیه السّلام در شکم مادر عیسی را علیه السّلام.
- ۱۱۷۳ ..... سخن گفتن بزبان حال و فهم کردن آن.
- ۱۱۷۴ ..... جُستنِ آن درخت که هر که میوه آن خورد نمیرد.
- ۱۱۷۵ ..... شرح کردن شیخ سیرِ آن درخت را به آن طالب مقلد.
- ۱۱۷۸ ..... مُنازَعَتِ چهار کس جهت انگور که هر یکی آنرا بنام دیگر فهم کرده بود.
- ۱۱۸۰ ..... برخاستنِ مُخالفت و عداوت از میان انصار ببرکات رسول اللّٰه صلعم.
- ۱۱۹۲ ..... قصهٔ بط بچگان که مرغِ خانگی پروردشان.
- ۱۱۹۶ ..... حیران شدنِ حاجیان در کرامات آن زاهد که در بادیه اش تنها یافتند.



## باسمه تعالی

### پیشگفتار جلد سوم

جلد سوم جواهرالاسرار و زواهرالانوار که شرح دفتر دوم مثنوی شریف است، اکنون پیش چشم شما خواننده گرامی قرار دارد. جلد اول این کتاب مقدمه‌ای بر شرح مثنوی و جلد دوم آن شرح دفتر اول است که یکبار بوسیله مؤسسه مطبوعاتی مشعل اصفهان نشر یافت و بار دوم در همین سلسله یعنی بوسیله نشر اساطیر به طبع رسید و اکنون دنباله این اثر یعنی شرح دفتر دوم در دسترس شما قرار دارد.

خوارزمی در شرح مثنوی هرچه جلوتر می‌رود مهارت و استادی بیشتری پیدا می‌کند و وقتی خواننده اثر او را می‌خواند احساس می‌کند که شارح از منابع بیشتری برای شرح مثنوی استفاده کرده است مخصوصاً در شرح دفترهای دوم و سوم از دیوان کبیر، کلیات شمس تبریزی، بیشترین استفاده را برده است چنانکه احساس می‌شود در همان زمان که مطلبی را در مثنوی مطرح ساخته است، اندیشه آن مطلب چنان ذهن او را مشغول خود ساخته بوده که در سرودن غزلی از غزلهای دیوان کبیر عمیقاً تأثیر گذاشته است و این یکی از شگفتیهای کشف‌ها و حدس‌های این شارح است که غالباً بجا و به مورد است.

استفاده خوارزمی از آیات و احادیث در حدّ وسیعی است که در سراسر این شرح به چشم می‌خورد و از فهرستهایی که در آخر هر بخش این کتاب مستطاب آورده‌ایم معلوم می‌شود که شارح علاوه بر احاطه و تسلط بر خود مثنوی و کلیات شمس به قرآن و حدیث و ارتباط مثنوی با این دو مورد و سخنان بزرگان دین و مشایخ تصوّف و عرفان اشراف کامل و قابل ملاحظه‌ای داشته است. البته مولوی خود از این سرچشمه‌های سه گانه یعنی قرآن و حدیث و سخنان بزرگان دین و مشایخ تصوّف و عرفان اسلامی و ایرانی به حدّ وفور مستفید و مستفیض بوده است و هر شارحی ملزم به استفاده از این منابع است، اما خوارزمی بیش از شارحان دیگر خود را به این کار ملزم و وابسته کرده است.

در هر حال این مجلد از چهار مجلد شرح مثنوی یعنی مقدمه و شرح سه دفتر از شش دفتر مثنوی شریف اکنون به خوانندگان گرامی تقدیم می‌گردد و امید است که مجلد چهارم یعنی آخرین جلد این مجموعه به زودی در دسترس ایشان قرار گیرد. ان شاء الله تعالی.

محمدجواد شریعت

مردادماه ۱۳۸۱





## [شرح دفتر دوم مثنوی معنوی]

### بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَبِهِ نَسْتَعِیْنُ\*

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ جَعَلَ قُلُوْبَ الْعَارِفِیْنَ خَزَائِنَ جَوَاهِرِ اسْرَارِهِ، وَصَيَّرَ<sup>١</sup>  
اَرْوَاحَ الْعَاشِقِیْنَ مَطَالِعَ زَوَاهِرِ اَنْوَارِهِ، الْوَاحِدِ<sup>٢</sup> الْمُتَوَحِّدِ فِيْ اَحْدِيَّةِ ذَاتِهِ وَكِبْرِيَاثِهِ، الْاَحَدِ  
الْمُتَفَرِّدِ بِجَامِعِيَّةِ صِفَاتِهِ وَاَسْمَائِهِ، الْمُبْدِعِ الَّذِیْ يَبْدِيعُ فِطْرَتَهُ، فَلَقَّ صُبْحَ الْوُجُوْدِ عَنِ  
غَسَقِ الْعَدَمِ؛ وَالْمُخْتَرِعِ الَّذِیْ يَبْصِيْعُ حِكْمَتِهِ، رَتَقَ الْجَمْعَ فِيْ عَيْنِ الْقِدَمِ، لِيُقِيْمَ بِتِلْكَ  
الْآيَةِ الْمُبْصِرَةَ [٢٤٤] عَلٰی وُجُوْبِ<sup>٣</sup> وُجُوْدِهِ دَلِيْلًا، وَ لِيُوْضِحَ بِهَذِهِ النُّشَاةِ اِلَى كَمَالِ<sup>٤</sup>  
رَافَتِهِ وَجُوْدِهِ سَبِيْلًا الرَّؤُوْفِ<sup>٥</sup> الَّذِیْ اَخَذَ<sup>٦</sup> بِمَجَامِعِ<sup>٧</sup> الْقُلُوْبِ، وَاَضْبَاعِ<sup>٨</sup> الْاَرْوَاحِ،  
لِيُوْصِلَ الْمُشْتَاقِيْنَ<sup>٩</sup> اِلَى اَنْوَارِ اللِّقَاءِ بِاِزَالَةِ ظُلُمَاتِ الْاَشْبَاحِ، الْعَطُوْفِ الَّذِیْ اِخْتَصَّ  
بِخَوَاصِّ<sup>١٠</sup> الْمُحِبِّيْنَ مِنْ تَجَلِّيَاتِ جَمَالِهِ شَرَابًا طَهُورًا، فَبَشَّرَ بِهِ قَطْعًا مَفَاوِزِ الْعَيْشِ،  
وَعَبَّرَ وَاَعَنَ بِحَارِ الطَّيْشِ وَاَنْسَوَا فِيْ وَاْدِيْ اَيْمَنِ<sup>١١</sup> الْمَحَبَّةِ نُورًا. وَالصَّلُوَّةُ عَلٰی مَنْ طَارَ  
بِجَنَاحِ هِمَّتِهِ الْعُلْيَا، اِلَى الْحَضْرَةِ الْاَعْلٰی، وَ بَلَغَ اِلَى مَقَامِ الْقُرْبِ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰی،  
مُحَمَّدٌ الَّذِیْ وَصَلَ بِكَمَالِ الْاِخْلَاصِ، اٰی بِنَفْيِ<sup>١٢</sup> الصِّفَاتِ<sup>١٣</sup>، اِلَى مُشَاهَدَةِ اَثَارِ اَنْوَارِ  
اَحْدِيَّةِ الذَّاتِ؛ وَ اِنْفَصَلَ عَنِ الْوُجُوْدِ، عِنْدَ الْاِتِّصَالِ بِالشُّهُودِ، وَ خَرَقَ<sup>١٤</sup> بِاَيْدِيْ هُبُوْبِ  
نَفْحَاتِ الْاَلْطَافِ حُجَبَ اَسْتَارِ الْقِيُوْدِ؛ فَفَنِيْ اَنَانِيَّتَهُ<sup>١٥</sup> بِهَوِيَّةِ الْحَقِّ، وَ بَقِيَ بِلَاهُوْ بِرُبُوْبِيَّةِ  
الْجَنَابِ الْمُطْلَقِ. وَ عَلٰی اٰلِهِ وَاَصْحَابِهِ، اَنْجُمِ سَمَاءِ الْهِدَايَةِ الْهَادِيْنَ، كُلُّ مَقْيَدٍ مِنْ اَهْلِ  
السُّلُوْكِ، فَهُمُ السُّلَاطِيْنَ فِيْ اَطْمَارِ الْمَسْكَنَةِ، الْجَالِسُوْنَ فِيْ مَقْعَدِ الصِّدْقِ عَلٰی اَرَائِكِ

\* م: ندارد ج - و به نستعين را ندارد  
١. د: سير  
٢. ج: الواحد را ندارد  
٣. د: وجوب را ندارد  
٤. ج: الى مكان  
٥. ر: الدوق  
٦. د: احد  
٧. ج: بجامع  
٨. د: اصباغ، ج: اضبايع  
٩. ج: و ر لخواص  
١٠. م: و ر: بيقى، د: سقى  
١١. م: وادى الايمن  
١٢. د: سقى الى الحضرة الاعلى وبلغ  
١٣. د: و ج: انانية  
١٤. م: و د: حرق  
١٥. د: ليوصك للشتاقين

المُلُوك. وبعده، بدانک<sup>۱</sup> حضرت مولوی را در نظم جواهر مثنوی که زواهر ابنای معنوی است، بعد از اتمام دفتر اول<sup>۲</sup> از کتاب، و ابداع غوامض اسرار در فحای خطاب، چنانک<sup>۳</sup> به قدر امکان<sup>۴</sup> به شرح بعضی از آن قیام نموده شد؛ بنابر بعضی حکم الهی تأخیری واقع شده بود؛ بعد از مدّت‌ها شروع در دفتر دوم دست داده؛ و این تأخیر در بیان اسرار مبتنی بر حکمت بسیار تواند بود: یکی آن که نظام عقود جواهر معانی به منزله مشاطه عرایس غوانی است، و عادت مشاطه آن است که بعد از آرایش دیدار، آئینه در مقابل رخسار دارد، تا ارباب حسن را [ب ۲۴۴] در مشاهده جمال با کمال خویش لذت متکامل<sup>۵</sup> گردد، و اندازه جمال خود دریابد، و به هر گدائی دیدار ننماید، و در هر جایی نقاب از رخسار نگشاید.

و بعضی نازنینان از آن قبیل اند<sup>۶</sup> که چون اطلاع بر جمال خویش یابند، و مطالعه غایت کمال خود کنند، در احتجاب کوشند، و روی از مشاطه نیز بپوشند<sup>۷</sup>، و علی الدوام خود با خود عشق بازند<sup>۸</sup> و از روی غیرت به غیر خویش نپردازند، و اگر سلسله عشق‌بازی در حرکت آید و شیوه طنّازی روی نماید، نظر در آینه اندازد، ناظری و منظوری نام عاشقی و معشوقی پیدا سازد<sup>۹</sup>. بیت<sup>۱۰</sup>:

غفلت هر دلبری از رخ خود رحمت است ورنه نبستی نقاب بر<sup>۱۱</sup> رخ مشهور خویش  
 پس حضرت مولوی چون در مشاطگی عرایس معنوی، آئینه مُصَيِّقَل یک دفتر  
 مثنوی را که جمال نمای دوشیزگان غیب، و چهره گشای ابکار افکار بی‌عیب است، در  
 برابر دیدار نازنینان اسرار داشت؛ پرده کبریا در پیش انداختند، و روی در نقاب  
 احتجاب پنهان ساختند، تا بدان ناز مشاطه نیز در مقام نیاز آید، و در طریق عشق‌بازی  
 از خویش و بیگانه باز آید، تا چون طالب به تمامی از خار وجود برهد، بعد از آن  
 راهش در گلزار شهود دهد. کما قال قَدَسَ سِرُّه:

نی یار هر کسی را دیدار می‌نماید      نی هر حقیر را شه رخسار می‌نماید  
 الأَحقیرِ مارا، الأَفقیرِ مارا      کز خار می‌رهاند، گلزار می‌نماید

۱. چ و ر: بدانکه      ۲. د: اتمام و نظر اول دفتر      ۳. چ و ر: چنانکه      ۴. د: تقدیر امکان  
 ۵. د: میکایل      ۶. د: قبل اند      ۷. چ: پوشند. د: بپوشند      ۸. د: عشق بازی کنند  
 ۹. ر: سازند      ۱۰. د: کلمه بیت را ندارد      ۱۱. د: از

دیگر آنک<sup>۱</sup> اطلاع اغیار، حکمت احتجاب اسرار تواند بود؛ چنانک<sup>۲</sup> در مطاوی  
 کُنُوْزُ الْحَقَائِقِ فِي رُمُوزِ الدَّقَائِقِ، این معنی کسوت نظم پوشیده است که: بینوایی را<sup>۳</sup> تمنای  
 صید مرغی بود، مدتی دیده بر آسمان<sup>۴</sup> دوخته بود، و در آتش حسرت سوخته، گاهی  
 تَفْحَصَ مَحَلَّ جَوْلَانٍ و مکان طَیْرَانٍ او<sup>۵</sup> می کرد، و گاهی تجسّس منزل دانه چینی و مقرّ  
 آشیان او می نمود. باری به هزار حيله پی به صحرایی برد که گاه گاه [آ ۲۴۵] آن مرغ سایه  
 بدان انداختی، و آن فضا را به قدم و منقار مشرف ساختی. طالب بینوا مدت ها در آن  
 صحرا به سر بردی و انواع دانه ها بدان فضا آوردی و دام گستردی، و صَفیرِ مرغان  
 کردی؛ تا بعد از مُقَاسَاتِ شَدَائِدِ و آلام، ظفر بر مرام یافت؛ و صید در کنار نهاده، به  
 سوی خانه می شتافت، که یکی از اَصْدِقَا و خُلَّانٍ، و اَحْبَا و اِخْوَانِ پیش آمد، و از سبب  
 غیبت چند روزه پرسید؛ چون طالب راز در میان نهاد، صدیقش طلب مشاهده کرد؛  
 چون اندکی گریبان گشاد که بنماید، مرغ پرواز ساخت و طالب را در آتش ندامت  
 بگذاخت.<sup>۶</sup> یکی دیگر از حکمت تأخیر<sup>۷</sup> آن تواند بود که رفیقِ همدم و یارِ محرم او که  
 قابلِ استماعِ اسرار و لایقِ استکشافِ طلایعِ انوار بود، در آن مدت استغراق داشت، و  
 هَمَّتْ بِرِ جَذْبِ<sup>۸</sup> این معانی و حقایق نمی گماشت. لاجرم به حکم آنک<sup>۹</sup> می گوید  
 قُدْسٌ سِرٌّ<sup>۱۰</sup>:

این عروسان ضمیرِ راز جو      مستمع خواهند اسرافیل خو

بی استماع قابلی، و بی استفاضه کاملی، در القای حقایق، و افشای دقایق، تأخیری  
 واقع شد؛ و این حکمت در متن کتاب مُصَرَّحِ است، چنانک<sup>۱۱</sup> خواهد آمد که چون  
 ضیاء الحق حُسام الدّین عنان عزیمت سوی آسمان احدیت تافته بود، و مِرْقَاة ترقی به  
 معارج حقایق یافته، بی بهار حضور او غنچه های اسرار ناشکفته و گفتنی ها ناگفته  
 مانده بود؛ و در نثری که صدر دفتر دوم را حضرت مولوی بدان مَوْشَح ساخته است، و

۱. ر. و. چ. آنکه      ۲. ر. و. چ. چنانکه      ۳. د. که بی تو این را چ. بی نوای را      ۴. د. آستان

۵. د. محل جولان ز مکان غیر از او م و ر. تفحص جولان و مکان طیران او چ. تفحص جولان و طیران و

مکان او      ۶. د. اخوات      ۷. د. در آتش انداخت      ۸. د. تأثیر

۹. د. دوم: حدت      ۱۰. چ. و. ر. آن که

۱۱. د. و. ر. قدس سره را ندارد. در نسخه «ر» افزوده: متن. و در نسخه «چ» افزوده: مثنوی، ولی در مثنوی های

چاپ نیکلسن و استعلامی و کلاله خاور چنین بیتی نیست      ۱۲. چ. و. ر. چنانکه

دیباچه کلام را به کشف بعضی مرام مُرَشَّح گردانیده، اشارت می‌نماید بر کثرت حکمت الهی در شأنی، و تنبیه می‌کند بدانکه<sup>۱</sup> در استتار بعضی حکم حکمت‌هاست؛ اگرچه خزاین حکم در حضرت عندیّت حضرت قیوم بی‌نهایت است؛ اما به جهت استعداد اهل فهم<sup>۲</sup> تنزیل به اندازه معلوم است: **وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ**، چه شأن ملکِ مَنّان وَّضِعِ میزان است، و فرمانِ جهان مُطَاعِ رسول، تکلم به قدرِ عقول؛ اندازه دادن [ب ۲۴۵] به میزان<sup>۳</sup> جویند، و به قدر عقول<sup>۴</sup> سخن سنجیده گویند، و بی حساب ندهند، مگر کسی را که **عِقَالِ عَقْلٍ** گسسته باشد، و به کلیت وجود<sup>۵</sup> در عشق پیوسته؛ پس بواسطه عشق که **مَحَبَّتِ** بی حساب است<sup>۶</sup> قابلِ قبولِ فیضِ بی حساب گردد<sup>۷</sup> و در این کلمات ایماست بدانکه<sup>۸</sup> حکمت تأخیر بسیار است، اما بعضی را مستور باید داشت، و همت بر کشف بعضی باید گماشت.

چون این مقدمات که به منزله شرح کلمات مولوی<sup>۹</sup> است به تقدیم رسید، نثر<sup>۱۰</sup> مولوی را که دیباچه مجلد دوم است استماع فرمای، و هی هذا<sup>۱۱</sup>:

بیان بعضی از حکمت این مجلد دوم که اگر جمله حکمت الهی بنده را معلوم شود، در فواید آن کار، بنده از آن کار فروماند، و حکمت بی‌پایان حق ادراک او را ویران کند، بدان کار نپردازد. پس خدای تعالی شمه‌ای از آن حکمت بی‌پایان، مهارِ بینی او سازد، و او را بدان کار کشد؛ و اگر او را از آن فایده هیچ خبر نکند هیچ نجنبند، زیرا<sup>۱۲</sup> جنباننده<sup>۱۳</sup> از بهره‌های آدمیان است که: «از بهر آن<sup>۱۴</sup> مصلحت کنم»، و اگر حکمت آن بدو<sup>۱۵</sup> فروریزد، هم نتواند جنبیدن. چنانکه<sup>۱۶</sup> در بینی اشتر اگر مهار نبود نرود<sup>۱۷</sup>، و اگر مهار سخت بزرگ بود هم نرود<sup>۱۸</sup> و فروخسپد که<sup>۱۹</sup> **وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا**

- 
۱. چ و ر: بدانک      ۲. چ: اهل روم د: اهل قوم      ۳. د: به میزان عقل  
 ۴. د: به قدر قبول م و ر: بقدر سخن      ۵. د: و تکلیف وجود      ۶. د: محبت حسابست  
 ۷. د: بی حساب گردد      ۸. چ و ر: بدان که      ۹. چ: حضرت مولوی  
 ۱۰. د: ندر: بترکه      ۱۱. د و چ: هو هذا      ۱۲. چ و ر: زیرا که  
 ۱۳. ر و م: جنباننده      ۱۴. نیکلسن و استعلامی: از بهر این  
 ۱۵. م و ر: بود نیکلسن و استعلامی: بروی      ۱۶. چ و ر: چنانکه  
 ۱۷. چ: راست نرود      ۱۸. د: این قسمت را ندارد استعلامی و نیکلسن: نرود را ندارند  
 ۱۹. استعلامی و نیکلسن: که را ندارند

خَزَائِنُهُ وَمَا نُزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ. چنانک خاک<sup>۱</sup> بی آب کلوخ نشود، و چون آب بسیار بُود هم کلوخ نشود. وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ. به میزان دهد هر چیزی را، نی بی حساب و بی میزان، الْأَكْسَانِي رَاكِه از عالم خلق مبدل شده‌اند و «يَرْزُقُ بِغَيْرِ حِسَابٍ» گشته<sup>۲</sup> و مَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذُرْ.

پرسید یکی که عاشقی چیست      گفتم که چو ما شوی بدانی<sup>۳</sup>  
عشق مَحَبَّتِ بی حساب است<sup>۴</sup>، جهت آن گفته‌اند که صفتِ حق است به حقیقت، و نسبت او به بنده مجاز است، «يُحِبُّهُمْ» تمام است، «يُحِبُّونَهُ» کدام است؟  
بعد از این حضرت مولوی قُدَس سِرُّه به بعضی حکمت تأخیر کتاب<sup>۵</sup> اشعار می‌کند و اولاً بعضی حکمت را که به فهمِ سامع اقرب است اظهار می‌کند و می‌فرماید:

## متن

مدتی این مثنوی تأخیر شد	[آ ۲۴۶] مهلتی بایست تا خون شیر شد
تا نزاید بخت تو فرزند نو	خون نگردد شیر شیرین خوش شنو
چون ضیاء الحق حُسام الدین عنان	باز گردانید ز اوج آسمان
چون به معراج حقایق رفته بود	بی بهارش غنچه‌ها ناگفته بود
چون زد ریا سوی ساحل بازگشت	چنگ شعر مثنوی با سازگشت

و اول بیان این معنی به تقدیم می‌رساند که هر چیزی را در ارتقا به درجه کمال، و هر ناقصی را در اعتلا به ذروه جلال، از تدریج و امهال، چاره نیست؛ چنانک<sup>۶</sup> خون بی مهلت شیر نگردد، و هلال بی مَضی مدّت، بدر مُستنیر نشود، و برگ توت بی تدریج اطللس و اکسُون نتواند بود؛ و قطره باران بی انقضای آزمان، دُر مکنون نیارد گشت<sup>۷</sup> لاجرم تا بختِ سامع نیز فرزند نو نزاید شیر صافی این معانی از پستانِ جان او نیاید.  
حکمت دوم آنک<sup>۸</sup> شیخ ضیاء الحق حُسام الدین<sup>۹</sup> که جذاب<sup>۱۰</sup> اسرار یقین است ارتقا به

۱. استعلامی و نیکلسن و د: چنانک را ندارد ر: خاک را ندارد

۲. استعلامی و نیکلسن: و یرزق من یشاء بغیر حساب گشته‌اند

۳. ر: یکی گفت عاشقی چیست گفتم که چون شوی بدانی ج: گفتا که چو من شوی بدانی

۴. د: عشق محبت حناست      ۵. د: کتاب مثنوی      ۶. ج و ر: چنانکه

۷. ج: کلمه گشت را ندارد      ۸. ج و ر: آن که      ۹. ج: ضیاء الحق و الدین

۱۰. د: خضاب

اوج آسمان شوق کرده بود، و اعتلا<sup>۱</sup> به معراج<sup>۲</sup> ذوق جُسته، و از روی استغراق پروای آفاق نداشت. بی بهارِ دلگشای او غنچه‌های حقایق ناشکفته بود؛ و بی مددِ رایِ جهان آرای او دُررِ دقایق<sup>۳</sup> ناسفته. چون از دریای استغراق به ساحلِ ملاحظه آفاق باز آمد، چنگِ شعرِ مثنوی نیز بساز آمد. و تاریخ اشتغال به نظم مجلد دوم، و زمان افتتاح صیقلِ ارواح، روز افتتاح سنه اثنی و ستین و ستمائة بود، و ابتدای شروع در شرح این دفتر روز دوم رمضان بود، سنه ثلاث و ثلاثین و ثمانمائه، بعد از وقوع فترت و تأخیر بسیار از برای بعضی حکم مذکوره تا<sup>۴</sup> شرح مطابق متن باشد.

دیگر حضرت مولوی می فرماید که شیخ ضیاء الحق حُسام الدین که به حسب استعداد جذاب اسرار یقین است، پیش از این توجه و استغراق بلبلی بود نالنده بر طرف گزار چون از عالم بازگشت، بازی گشت لایق ساعد شهریار، کما قال قُدَس سِرّه:

## متن

بلبلی زینجا برفت و بازگشت      بهر صید این معانی بازگشت  
[ب ۲۴۶] ساعد شه مسکن این باز باد      تا ابد بر خلق این در باز باد

باز می فرماید: در معانی و حقایق همیشه باز است، اما آفت این در هوا و شهوت و طلبِ نعمت و ناز است. حلق و دهان و چشم، بند آن جهان آمد، و از مَحَبَّتِ فانی<sup>۵</sup> مِنْحَتِ باقی جهان گشت. به قدرتِ کامله مَلِکِ مَنان، شیرِ صافی از میانِ فَرث و دم روان، اما مشغولِ دنیا بی خبر از آن، چنانکِ نُورِ باقی از پهلویِ دنیایِ دون دور نیست، اما هر دیده جهان بین را خدایینی دستور نیست؛ کما قال قُدَس سِرّه:

## متن

نورِ باقی پهلویِ دنیایِ دون      شیرِ صافی پهلویِ جوهایِ خون  
چون در او گامی زنی بی احتیاط      شیرِ تو خون می شود از اختلاط

چنانک<sup>۴</sup> آدمِ صَفی صلواتُ الله علیه و سلامه<sup>۷</sup> که مسجودِ ملائکه مُقَرَّبین، و خلیفه حضرتِ رَبِّ العالمین، و بدیعِ فطرت و عجیبِ قدرت و لطیفه خدای عزّ و جَلّ و اَلْفِ

۵. د: محنت فانی

۴. د: با

۳. د: در دقایق

۲. ج: معارج

۱. ر: اعتدا

۷. د: سلامه را ندارد. م: سلامه علیه

۶. چنان که

تخته اول بود<sup>۱</sup> نظم<sup>۲</sup>

عالم ز رُخس صفا گرفته

منزلگه اصفیا گرفته

ایزد به عنایتش سرشته

منشورِ خلافتش نوشته

این چنین همدمِ وَفی، یعنی آدمِ صفی علیه السّلام<sup>۳</sup>،

## متن

یک قدم زد در هوایِ ذوقِ نفس<sup>۴</sup> شد فراقِ صدرِ جنتِ طوقِ نفس<sup>۵</sup>

تا به حدی که بدان جریمه فرشته از آدم می‌گریخت، و آدم آبِ چشم بر آتش

حسرت می‌ریخت و می‌گفت: بیت

دلم پر آتش و در دیده است خونِ جگر<sup>۶</sup> نمی‌نماند که آبی بر آتشی ریزماگرچه گناه<sup>۷</sup> حقیر بود، اما از چنان عظیم، عظیم می‌نمود<sup>۸</sup>. آدم خلیفه حق، و نایبجناب پادشاه مطلق است، بدان معنی که نقش<sup>۹</sup> اسم اعظم حضرت رفیع الدرجات کهعبارت است از ذات با جمیع اسماء و صفات در قلبِ قابلِ او که فصیح<sup>۱۰</sup> خاتم پادشاهیاست منقش است، و حضرت الهی خزاینِ عالم را با جمیع آنچه<sup>۱۱</sup> دروست بر نظاممعلوم و نسق<sup>۱۲</sup> مضبوط، بدان فص نگاه می‌دارد<sup>۱۳</sup>، و از آن جهت که خدای تبارک وتعالی<sup>۱۴</sup> در حفظِ عالم نظر بواسطه آدم کرده است، و مقصود از خلقِ عالم نامتناهی وحاملِ امانت<sup>۱۵</sup> معرفت و سرّ الهی او بوده، لاجرم او را انسان [آ ۲۴۷] خواند از آنکه<sup>۱۶</sup>

به منزله انسان عین است، یعنی مردمکِ چشم که حاصل از چشم اوست، و حضرت

عزت جَلّ جلاله و عمّ نواله<sup>۱۷</sup> نور این باصره است، چنانکه<sup>۱۸</sup> شیخ سعدالدین حموی<sup>۱۹</sup>می‌فرماید: العالم کله حدقه<sup>۲۰</sup> عین الله التي لاتنام<sup>۲۱</sup> والعلویات جفنها فوقانی والسفلیات

۱. ر: تحیه اول بود

۲. د: ندارد، م: بیت

۳. د و ر و م: علیه السلام را ندارند

۴. د: در هوای ذوق خویش شد. استعلامی و نیکلسن: یک قدم زد آدم اندر ذوق نفس

۵. د: ذوق نفس ۶. د: آتش در دیده ۷. د: گناهی ۸. ج: می‌بود

۹. ج: نفس ۱۰. م: نص ۱۱. ج: آنچه ۱۲. د: نص

۱۳. ر و م: از «و حضرت» تا اینجا در این دو نسخه نیست ۱۴. ج و ر و م: تبارک و را ندارد

۱۵. ج: امانت را ندارد ۱۶. ج و ر: آنکه

۱۷. ج و ر و م: جل جلاله و عم نواله را ندارند ۱۸. ج و ر: چنانکه

۱۹. م و ر: رحمة الله علیه ۲۰. م: حدمه ۲۱. ر: لاینام

جَفْنُهَا<sup>۱</sup> التَّحْتَانِي، وَالتَّفْرِقَةُ الْمَلَكِيَّةُ<sup>۲</sup> فِي الْعُلُويَاتِ أَهْدَابُ الْفُوقَانِي وَالتَّفْرِقَةُ الْبَشَرِيَّةُ فِي السُّفْلِيَّاتِ أَهْدَابُ التَّحْتَانِي وَالتَّنَفُّسُ الْكَلْبِيَّةُ<sup>۳</sup> سَوَادُ هَذِهِ الْحَدَقَةِ وَالرُّوحُ الْإِضَافِي بِيَاضِهَا وَاللَّهُ نُورُ هَذِهِ الْحَدَقَةِ وَالْمُرَادُ بِالْعَيْنِ مَا يَتَّعَيْنُ اللَّهُ بِهِ مَعْنَى أَنْ اسْتِ كِهْ جَمِيعِ عَالَمِ حَدَقَةُ عَيْنِ خِدَاسْتِ عَزَّ وَجَلَّ<sup>۴</sup>، وَ مِرَادِ از عَيْنِ اللَّهِ أَنْ اسْتِ كِهْ سَبَبِ تَعْيِنِ<sup>۵</sup> وَ ظَهْوَرِ حَقِّ بَاشِدِ، وَ جَمِيعِ عُلُويَاتِ جَفْنِ فُوقَانِي اَيْنِ عَيْنِ اسْتِ، وَ سُفْلِيَّاتِ جَفْنِ تَحْتَانِي أَنْ؛ وَ تَفْرِقَةُ مَلَكِي فِي عُلُويَاتِ أَهْدَابِ فُوقَانِي، وَ تَفْرِقَةُ بَشَرِي فِي سُفْلِيَّاتِ أَهْدَابِ تَحْتَانِي؛ وَ نَفْسِ كَلْبِي سَوَادِ اَيْنِ حَدَقَةُ اسْتِ، وَ رُوحِ اِضَافِي بِيَاضِ أَنْ؛ وَ خِدَاوَنِدِ تَعَالِي نُورِ اَيْنِ حَدَقَةُ. پَسِ چُونِ مَقْصُودِ وَ حَاصِلِ از جَمِيعِ مَظَاهِرِ اِنْسَانِ اسْتِ كِهْ مَظْهَرِ وَ مُظْهَرِ<sup>۷</sup> جَمِيعِ كَمَالَاتِ اسْتِ، لِاجْرَمِ بِهْ مَنزَلَةُ مَرْدَمِكِ چِشْمِ اسْتِ؛ بَلَكِ<sup>۸</sup> از رُويِ جَامَعِيَّتِ او مَرَجَمِيعِ عَوَالِمِ رَا عَيْنِ چِشْمِ او سْتِ. از اَيْنِ جِهْتِ حَضْرَتِ مَوْلُويِ مِي فَرْمَايِدِ كِهْ گَنَاهِ اَدَمِ اِگَرِ چِهْ سَرْمُويِي<sup>۹</sup> بِيَشِ نَبُودِ، اَمَّا، مِصْرَاعِ<sup>۱۰</sup>

درون دیده اگر نیم تارِ موسْتِ بَدَسْتِ

ولهذا می گوید<sup>۱۱</sup>:

### متن

موی در دیده بُودِ کُوهِ عَظِيمِ

بود آدم دیده نورِ قدیم

وَ اِبْتِلَايِ اَدَمِ بَدَانِ گَنَاهِ از جِهْتِ عَدَمِ مَشُورَتِ<sup>۱۲</sup> عَقْلِ جَزُويِ<sup>۱۳</sup> بَا اِهْلِ اِنْتِبَاهِ پَدِيدِ اَمَدِ، از اَنكِ<sup>۱۴</sup> مَشُورَتِ، عَقْلِ رَا<sup>۱۵</sup> بَا عَقْلِ دِيگَرِ يَارِ سَاخْتَنِ اسْتِ؛ وَ تَرْكِ مَشُورَتِ، عَقْلِ جَزُويِ رَا دَرِ اَتَشِ نَفْسِ وَ هُوَا گِدَاخْتَنِ؛ وَ از اَز دَوَاجِ دُو عَقْلِ هَمِهْ سَعَادَتِ زَايِدِ، وَ از اِقْتِرَانِ نَفُوسِ جَزِ نَحُوسْتِ نِيْفَزَايِدِ.

### متن

نور افزون گشت و ره پیدا شود

عقل با عقل اگر دو تا شود

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| ۵.۱: خفنها. ر: جفنها               | ۲.۵: سوال تفرقة الملكة        |
| ۳.۵: النفس الكلية. ج: النفس الكلية | ۴.ج: خدايست عز و جل           |
| ۶.ر: عنونات                        | ۷.ج: مظهر مظهر                |
| ۱۰.د و ر و م: کلمه مصراع را ندارند | ۸.ج و ر و م: بلکه             |
| ۱۲.م و ر و ج: عقل جزوی را ندارند   | ۹.ج: سر مو                    |
|                                    | ۱۱.ج: می فرماید قَدَسِ سِرُّه |
|                                    | ۱۴.ر و ج: از آن که            |
|                                    | ۵.د: نسبت بعین                |
|                                    | ۹.م: مشهورست                  |
|                                    | ۱۵.د: را را ندارد             |



نفس با نفسِ دگر چندان شود<sup>۱</sup>      ظلمت افزون گشت و ره پنهان شود<sup>۲</sup>  
 و یارِ عاقلِ نازنین و رفیقِ همنشین<sup>۳</sup> و محرمِ اسرارِ یقین، که شایسته مشورت  
 باشد، به منزله دیده جهان بین است [ب ۲۴۷] پس همت بر مراقبتِ جانبِ او باید  
 گماشت، زیرا که دیده را از خس و خاشاک نگاه باید داشت، لاجرم باید که به جاروبِ  
 زبان گردی<sup>۴</sup> نکنی، و آنچنان چشمِ روشن<sup>۵</sup> را از خس و خاشاک ره آوردی نکنی. به  
 حکم<sup>۶</sup> المؤمنُ مِرآةُ المؤمنِ یارِ نیکوکار، و همنشینِ وفادار، آئینه جمالِ نمایی یار است که  
 بواسطه نصیحتِ آن چنان یارِ مهربان، رویِ جان از آرایشِ رذایلِ اخلاق در امان باشد<sup>۷</sup>  
 و لهذا می فرماید قَدَسَ سِرُّهُ:

## متن

یار آینه است جان را در حَزَن<sup>۸</sup>      در رخ آینه‌ای جان دم مزن  
 تا نشود رویِ خود را از دَمَت      دم فرو خوردن ببايد هر دمت

بعد ازین حضرت مولوی تحریر بر مُصاحَبَتِ اَبَرار، و تحذیر از مَجَالَسَتِ اَشْرار  
 می‌کند و می‌فرماید که: یارِ نیکِ گُلِ بوستانِ اقبال است، شمعِ شبستانِ آمال است،  
 واسطه معراجِ حقایق است، رابطه ادراکِ دقایق است، طراوتِ گلشنِ عرفان است<sup>۹</sup>،  
 نَضارتِ چمنِ ایقان است<sup>۱۰</sup>، دُرّه<sup>۱۱</sup> صدفِ روح است، دُرّیِ فلکِ فتوح است، شکوفه  
 گلستانِ امید است، ثمره حیاتِ جاوید است، میوه باغِ زندگانی است، روغنِ چراغِ  
 کامرانی است. سالکِ راهِ دین را در وصولِ به عالمِ یقین از مُصاحَبَتِ کَامِلِ راهبرِ  
 صاحب ولایتِ صاحبِ تصرفِ چاره نیست. لِمَوْلَفه<sup>۱۲</sup>

بیا ای طلبکارِ راهِ صواب      مشو غایب از من که من غابِ خاب  
 گر آزادگی بایدت بنده باش      چو خورشید بر خلق تابنده باش  
 چو پروانه شو، گردِ شمعی برآ      زهرِ شمعِ آتشِ صفت برتر آ

۱. ج: نفس، ما نفس. چاپ نیکلسن و استعلامی: خندان شود      ۲. د: این بیت را ندارد

۳. د: و یارِ عاقلِ همنشین      ۴. د: زبان گردان ر: زبان درین راه گردی

۵. م: از کلمه زیرا تا اینجا را ندارد      ۶. د: به حکم را ندارد

۷. د: رویِ جان از آرایشِ زداید آنک اخلاق در میان باشد.      ۸. د: است و جان را

۹. د: عرفانست      ۱۰. د: نضارت حسن اتفاق است      ۱۱. م و ر: ذره، د: در

۱۲. د: لِمَوْلَفه را ندارد م: بیت

بُر و صحبتِ اهلِ دل کن گزین      کز ایشان توان یافت دنیی و دین  
 اگر در جوانی مریدی کنی      به پیری رسی با یزیدی کنی  
 بلکه<sup>۱</sup> پیرانِ کامل و مرشدانِ مُکَمِّل را نیز از یاری مَحْرَم، و رفیقی همدم چاره  
 نیست، تا دُرَرِ حقایق<sup>۲</sup> با او توان سُفت، و از غوامضِ اسرارِ دقایق پیش او توان گفت<sup>۳</sup>؛  
 و الا چون لاله با داغ<sup>۴</sup> دل ساخته، چون سوسن با ده‌زبان خاموش باید بود؛ و چون خُم  
 صَهباهن بسته جوش<sup>۵</sup> باید نمود. لِمَوْلَفَه<sup>۶</sup>

من نیارم که غم عشق بیوشم چه کنم؟ [۲۴۸]      بر سرِ آتشم ای دوست نجوشم چه کنم؟  
 چون زهنگام آلت از می عشقم سرمست      دُرْدی دُرْد تو ای دوست ننوشم چه کنم؟  
 من که از لذت غم‌های تو دارم خبری      شادی هر دو جهان را نفروشم چه کنم؟  
 به طلب دولت و صلت اگر دست نداد      تا زجانم رمقی هست نکوشم چه کنم؟  
 من که از آتش او عود صفت می‌سوزم      گر چو چنگ از غم عشقت نخروشم چه کنم؟  
 سالها حلقه زدم بر در و صلت نرسید      یک نفس بانگِ درای توبه گوشم چه کنم؟  
 محرمی نیست که گوید غم عشق تو حسین      بادلِ پر غم از آن روی خموشم چه کنم؟  
 آری آدمی کم از خاکِ گلزار نیست، که چون<sup>۷</sup> از بهار یار یابد<sup>۸</sup> پُر شکوفه و آزار، و  
 سراسر سبزه و لاله‌زار گردد، و درختی که او را با درختی دیگر پیوند سازند، عالمی از  
 میوه او برخوردارند. و باغ و بوستان چون در هنگام خزان سردی یار<sup>۹</sup> مخالف مشاهده  
 کنند سر در زیر لحاف کشند و شراب از کأس هذافراق<sup>۱۰</sup> چشند و گویند: بیت<sup>۱۱</sup>

تا نباید دیدنم روی لثیم      هر نفس سر در گریبان می‌کشم

و چون اصحابِ کَهِف که از ناخوشی صحبتِ دَقِیانوس در مغاره کوه یا حلوس<sup>۱۱</sup>  
 خواب بر بیداری<sup>۱۲</sup> گزیدند، بناتِ نباتِ روی زمین، و شکوفه و آزار و ریاحین، در  
 صحرا و باغ و بوستان از سردی صحبتِ ناخوش خزان خواب را بهتر از بیداری  
 دیدند.

۱. م. و ج. و ر. بلکه  
 ۲. در حقایق ر. درر حقایق  
 ۳. ج. و م. تواند سفت... و تواند گفت  
 ۴. د. لاله باغ  
 ۵. د. خوش  
 ۶. د. لمؤلفه را ندارد  
 ۷. ج. و م. و ر. نیست چون  
 ۸. د. بهار ما آمد  
 ۹. ر. باد  
 ۱۰. ج. متن  
 ۱۱. ج. ناجلوس، د. یا جلوس ر. ناجلوس  
 ۱۲. د. جواب بر بیداغی

متن<sup>۱</sup>

خواب بیدارست چون با دانش است      وای بیداری که با نادان نشست  
وقتی که زاغ به تهنیتِ قدومِ خزان خیمه بر بهمن زند<sup>۲</sup>، بلبلی خوش الحان از فِراقِ  
گلِ بوستان از نغمه سرایی تن زند،

متن<sup>۳</sup>

زانک بی گلزار بلبلی خامش است      غیبتِ خورشید بیداری گش است  
آفتابِ صوری گاهی حجابِ ظلام از چهره بگشاید، و طلعتِ زیبا از مشرق بنماید،  
تا عالمی از انوارِ دیدارِ او بیاساید<sup>۴</sup>، و گاهی روی به مغرب آرد، و خلقِ آفاق را در  
ظُلُماتِ فِراقِ بگذارد<sup>۵</sup>. زمانی پرتوِ جهان آرای بر گل و گلشن اندازد، و ساعتی به  
حضورِ روح افزای، تَحْتُ الْأَرْضِ را روشن سازد. گاهی به شُروقِ موصوف است، و  
گاهی به زوال و غروب معروف. اَمَا

## متن:

آفتابِ معرفت را نقل نیست      مشرق او غیرِ جان و عقل نیست  
خاصه خورشیدِ کمالی کان سرست      روز و شب کردار او روشنگریست  
اسکندرِ قلب را که منقلب است در میانِ حواسِ خمسَه باطنه که یکی از آن مشترک  
است، و آن قوتی است که در وی [ب ۲۴۸] مجتمع می شود صُورِ مَحسوسات به تأدی  
<sup>۶</sup> از طرفِ حواس، و این حس را به یونانی بنطاسیا گویند.

و دوم خیال است و آن قوتی است که محافظت می کند صورِ مَحسوساتی را که  
حسِ مشترک آن را قبول می نماید. و سیوم<sup>۷</sup> وهم است و آن قوتی است که ادراک  
می کند معانی جزئیّه<sup>۸</sup> موجوده را در محسوسات چون عداوتِ معینه از زید<sup>۹</sup>. و چهارم  
حافظه است و آن قوتی است که حفظ می کند معانی جزئیّه موجوده در محسوسات را  
که وهم ادراک آن کرده است؛ پس حافظه به نسبت با وهم، چون خیال است به نسبت

۱. د: دیدند بیت ر: دیدند ج: دیدند و لهذا متن  
۲. د: خیمه زد بر بهمن  
۳. م: بیت  
۴. د: دیدار بیاساید  
۵. د: نگه دارد، ر: بگذارد  
۶. د: بتاادی  
۷. چ و ر: و سوم  
۸. د: خزینه  
۹. د: موجوده در محسوسات چون عداوت معینه از رمد

با حسی مشترک. و پنجم متصرفه در صوراً خوده از حس و در معانی مدر که به وهم<sup>۱</sup> بواسطه ترکیب بعضی با بعضی، و تفصیل بعضی از بعضی، و از شأن این قوت آن نیست که عمل او<sup>۲</sup> منتظم باشد بل مُستعملِ نفس است بر هر نظامی که خواهد یا بواسطه قوت و همیه<sup>۳</sup> بی تصرفِ عقلی، مراو را بدین اعتبار مُتَخَيِّلَه گویند، یا بواسطه قوت عقلیه تنها یا باوهم و بدین ملاحظه مُفَكِّرَه اش خوانند<sup>۴</sup>. و در میان حواسِ خمسَه ظاهره که لمس و شَم و ذوق و سَمع و بَصَر است اولاً توجه به مغربِ آفتابِ روح است که آن مغرب عبارت است از مادهٔ بدنیهٔ مُمْتَزِجَه از اجسام که در قرآن مجید و فرقان حمید مُعَبَّر است به عینِ حَمِيَّة<sup>۵</sup>.

پس این اسکندرِ دل را که حضرتِ حق و جنابِ پادشاهِ مطلق او را در ارضِ قالب مُتَمَكِّن ساخته است و عِلْمِ اقتدار و تمکّن و تصرف او در جمیع معانی کُلّیه و جزئیه بر سرِ عالمیان آفراخته، و از برای اظهارِ قدرت او این آوازه در جهان انداخته، که *إِنَّمَا كُنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآثِنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا فَاتَّبَعِ سَبَبًا* چون رهگذار بر مغربِ<sup>۶</sup> آفتابِ پُر انوارِ روح افتد، و مشاهدهٔ اجزای تیرهٔ خاکی کند<sup>۷</sup> که: *حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ حَوَائِصِ خَمْسَهٗ ظَاهِرَهٗ وَ سَائِرِ قَوَائِ نَفْسَانِيَهٗ وَ بَعْضِي قَوَائِ رُوحَانِيَهٗ* [۲۴۹] را معاینه بیند که: *وَ وَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا خَطَابٍ مُسْتَطَابٍ* از حضرتِ رَبِّ الْأَرْبَابِ در رسد که ای ذوالقرنین این قوم را که عبارت از حواسِ ظاهره و قوای نفسانیه است یا به ریاضت و قهر غذاب کن یا در کشاکش مجاهده اش بکُش یا به تعدیل و ایفاءِ حَظِ مَنَّتِي بر ایشان نه. شعر

مکن اسکندری دعوی و گرنه این لثیمان را      بکُش یا بنده کن یا کارفرما یا برون رانش  
چو جانِ کارفرمایت به باغِ قدس خواهد شد      حواسِ کار کن در حبسِ تن مگذار و برهانش<sup>۸</sup>  
که خوش نبود که شاهنشَه ز غربتِ سویی مُلک آید      بمانده خاصگان در بند و او فارغ در ایوانش<sup>۹</sup>  
کَمَا يَشِيرُ إِلَيْهِ قَوْلُهُ: قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا. اسکندرِ دل در

۱. د: توهم، چ بوهم را ندارد      ۲. د: یک سطر افزوده: عمل او از حس و در معانی...

۳. ر: و همیشه      ۴. د: متفکره این خوانند      ۵. د: خمسیه، چ و ر: حمیه

۶. چ: به مغرب      ۷. چ: کند را ندارد

۸. د: اولاً این بیت پس از بیت بعد آمده است ثانیاً به جای کارفرمایت کارفرمایش آمده است

۹. د: نمانده خانه در بند و...

جواب<sup>۱</sup> می فرماید که هر که از ایشان ظلم و فساد و عَدَمِ استسلام و ترکِ انقیاد پیشه کند، و خلافِ رضاجوئی پادشاهِ مملکت اندیشه کند، هر آینه در قیامتِ صُغری به آتشِ ریاضتش بگدازم، و در قیامتِ کُبری در نارِ مُوقِدَه فِرَاقش که مَطَّلَعِ بر اَفِئِدَه است بیندازم. بیت

بر رخ هر کس که نیست داغ غلامی او      گر پدرِ من بُود دشمن و اغیارم اوست  
و هر که از ایشان به صلاح بازآید و از راهِ مجاهده درِ مشاهده بر رویِ خویش  
بگشاید و انقیاد و اطاعت و حقگزاری و طاعت را شعار خود سازد و گوشوارِ سَمِعنا از  
گوش بیرون نکند و طیلسانِ اَطَعنا از دوش نیندازد، هر آینه از من جزایِ حسنی در یابد  
و دشواریِ کار او به آسانی مُبَدَّل گردد؛ چنانک می فرماید<sup>۲</sup>: قَالَ اَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ  
يُرَدُّ اِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُّكْرًا، وَ اَمَّا مَنْ اٰمَنَ وَ عَمِلَ صٰلِحًا فَلَهُ جِزَاۗءُ الْحُسْنٰی وَ سَنَقُوْلُ لَهٗ مِنْ اٰمِرِنَا  
يُسْرًا، چون اسکندرِ دل را به تعدیلِ قُوا مَلَكَاتِ مَلَكِيَه و ادراکاتِ سَنِيَه حاصل گردد، به  
مددگاریِ قوایِ قدسیه مُتَوَجِّه مَشْرِقِ عقل و سِرِّ خفی<sup>۳</sup> شود، و قَدَمِ<sup>۴</sup> ترک و تَجَرُّد  
[ب ۲۴۹] در راهِ قَدَمِ و تَفْرُد نهد، و شوارقِ اَنوَارِ و بوارقِ اَثَارِ شَمْسِ حَقِيقِي را در آن  
مَشْرِقِ به بَصَرِ بَصِيْرَتِ و عَيْنِ عِيَانِ معاینه بیند<sup>۵</sup> و ظَلَامِ و جودِ مَوْهُومِ خویش را در  
تَحْتِ سَطَوَاتِ اَشْعَهٗ خورشید متلاشی یابد پس گوید: شعر

ظَهَرَتْ شَمْسُهَا فَغَيَّبَتْ فِيهَا      فَاِذَا اَشْرَقَتْ فَاِذَاكَ شُرُوقِي

پس هم به دیدهٔ آفتابِ عالمتابِ قومی را مشاهده کند که در میان ایشان و پرتو  
آفتاب هیچ گونه حجاب<sup>۶</sup> نیست، کما قَالَ عَزَّ اَسْمُهٗ: حَتَّى اِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَ جَدَّهَا تَطْلُعُ  
عَلٰى قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُوْنِهَا سِتْرًا پس آن قوم که عبارت از حواریںِ خمسَهٗ باطنه است و  
فکر و حدس و قوایِ قدسیه، همه مددگارِ اسکندرِ دل شوند، و به هر طرف که روی  
آرد در متابعت<sup>۷</sup> او روند، بعد از آن هر جا که توجه کند نیکوئی باشد<sup>۸</sup>، و هر مغربی  
عاشقِ مشرق<sup>۹</sup> وی باشد، بلکِ در هر مغربی که او قدم نهد، مشرق<sup>۱۰</sup> پر انوار، حسرت

۱. د: خواب      ۲. م: چنانک می فرماید را ندارد      ۳. د: عقل خفی م و ج: عقل و سر و خفی  
۴. د: عدم      ۵. د: در آن مشرق بنصر نصرت و عین عنان معاینه بیند  
۶. د: کلمهٔ حجاب را ندارد      ۷. د: مطابعت      ۸. م و ر: نیکو می باشد  
۹. د: عاشق و مشرق ج: عاشق مشرقی      ۱۰. ج: مشرق

بر آن مغرب برد، و چون او را انسلاخ کلی از قیود حواس ظاهره حاصل گشت<sup>۱</sup>.  
 سَمَواتِ رُوحانیات، و ارضِ جِسمانیات را از اشراقاتِ نور حقیقی که اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ  
 وَالْأَرْضِ بیانِ صفتِ اوست، منور یابد، سِرِّ وَ أَشْرَقَتْ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا مُنْكَشِفٌ شُود، جسمِ  
 تیره خاکی، رشکِ روشنای افلاکی گردد، و خَفَافِشِ حَوَاسِ ظَاهِرَه که به سوی مغرب  
 دوان بودند، تا پروانه وار خویشتن را بر شمعِ آفتاب زنند، به جانبِ مشرق روان  
 گردند. و گاه باشد که پرتوی از آفتاب در رسد و به حکمِ یَوْمِ تُبَدِّلُ الْأَرْضَ غَیْرَ الْأَرْضِ  
 حَوَاسِ جِسمانی را به حَوَاسِ باطنه روحانی مبدل گرداند. و گاه باشد که از وَرَایِ  
 آفتابِ رُوحانیت، اَشِعَّةُ نُورِ فَرْدَانِیتِ لامع گردد، و به حکمِ لَأَخْرَقَتْ سَبْحَاتُ وَجْهِهِ  
 مَا أَنْتَهَى إِلَيْهِ بَصَرُهُ مِنْ خَلْقِهِ پر و بالِ پروانه حَوَاسِ ظَاهِرَه به تمامی بسوزد، و دل را چنان<sup>۲</sup>  
 از خود در رُباید که دیگر اثری از او پیدا نیاید. و حضرتِ مولوی قَدِیسِ سِرِّه<sup>۳</sup> بدین  
 معانی اشارت نموده، می گوید:

متن [۲۵۰]

مَطْلَعِ شَمْسِ آیِ گَرِ اسْکَنْدَرِ <sup>۴</sup>	بعد از آن هر جازوی نیکوفری
زَانِکِ هَرِ جَا کِه رَوِیِ مَشْرِقِ شُود <sup>۵</sup>	شَرْقِهَا بَرِ مَغْرِبِ عَاشِقِ شُود
حَسِّ خُفَّاشَتِ سَوِیِ مَغْرِبِ دَوَانِ	حَسِّ دُرِ پَاشَتِ سَوِیِ مَشْرِقِ رَوَانِ <sup>۶</sup>
رَاهِ حَسِّ رَاهِ خِرَانِ اسْتِ آیِ سَوَارِ <sup>۷</sup>	آیِ خِرَانِ رَا تَوْمُزَا حَمِّ شَرْمِ دَارِ
پَنْجِ حَسِّیِ هَسْتِ جَزِ آئِنِ پَنْجِ حَسِّ	آن چو زَرِ سَرِّخِ و آئِنِ حَسِّهَا چو مَسِّ

پس اگر می خواهی<sup>۸</sup> که در روزِ نشر، از رویِ صَرَافانِ بازارِ حشر، شرمسار نشوی؛  
 و در زمره طایفه ای که در شأن ایشان، وَلَوْ تَرَى إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُؤُوسِهِمْ و اردست،  
 داخل نگردی، مِسِّ حَسِّ اَبْدَانِ بَرِ کیمیایِ اهلِ عرفانِ مُشْرِفِ ساز، و نقدِ قلب و روانِ  
 خود در بوته مجاهدت بگداز، تا از تأثیرِ<sup>۹</sup> نظرِ اهلِ اسرار، زَرِ خالصِ تمام عیار شوی.  
 حَسِّ فاسد را نَفِیسِ مسیحا در کار است، و مِسِّ کاسد را نظرِ کیمیا سزاوار؛ لاجرم این

۱. حاصل گشت را ندارد ۲. د: حیات ۳. د: قدس سره را ندارد

۴. چ و نیکلسن: اگر اسکندری

۵. استعمالی و نیکلسن: بعد از آن هر جازوی... د: زانک هر جا که رود

۶. د: دوان ۷. د: خراب است ۸. د: اگر خواهی ۹. چ: از تأثیر د: در تأثیر

ابیات را هجیرای<sup>۱</sup> خوی خود ساز، و در باب عمل جز به مضمون آن مپرداز. لِمَوْلَفِهِ<sup>۲</sup>

ای دل ز مسندِ حَرَمِ کبریا مرو	یعنی ز آستانه اهلِ صفا مرو
اکسیرِ دولت از درِ شاهانِ دین طلب	بهر قراضه‌ای به در هر گدا مرو
درگاهِ اهلِ عشق سرِ کویِ کبریاست	در کویِ کبریا توبه کبر و ریا مرو
کحلُ الجواهر از درِ اهلِ نظر بجوی	بیهوده هر طرف ز پی توتیا مرو
دام بلاست پیرویِ آرزویِ نفس	تو مرغ زیرکی سویِ دامِ بلا مرو
ای بسته دیده دامنِ دولت مده زدست	وی خسته سینه از درِ دارُ الشفا مرو
گر حَسِ فاسدی ز مسیحا متاب روی	ور میس <sup>۳</sup> کاسدی ز برِ کیمیا مرو
بگذر ز ناز و عیش و زبونِ هوا مشو	از بهر مهره در دهنِ ازدها مرو
اقبالِ تو، حسین، چو از ظلِّ بوالوفاست	می‌کش جفایِ خلق و ز کویِ وفا مرو

بعد از این حضرتِ مولوی قُدَسِ سِرُّه<sup>۴</sup> در مخاطبه ذاتِ مطلق که عبارت است از حضرتِ هویتِ حق<sup>۵</sup>، و این حضرت است که به حَسَبِ تَعِیِّنَاتِ وَ تَجَلِّیَاتِ، و به اعتبارِ تَجَرُّدِ وَ اِتِّصَافِ به اسماء و صفاتِ مُسَمَّاسْتِ به اَحَدِیَّتِ وَ وَاحِدِیَّتِ، و سایرِ حَضْرَاتِ بَلْکِ عَیْنِ هَوِیَّتِ مُطْلَقَه مُتَجَلِّی است به صُورِ حَقَائِقِ وَ اعیان، و ساری است در جمیعِ مَظَاهِرِ وَ اکوانِ کماقیل<sup>۶</sup> نَظْمِ<sup>۷</sup>

یک عینِ مُتَّفِقِ که جز از ذره‌ای نبود چون گشت ظاهر این همه اغیار آمده

#### متن

ای پُرده رَخْتِ حَسْهَایِ سَوِی غَیْبِ	دست چون موسی برون آور ز جیب
ای صفاتِ آفتابِ معرفت [ب ۲۵۰]	وافتابِ چرخِ بندِ یک صفت
گاه خورشید و گهی دریا شوی	گاه کوه قاف و گه عَنقا شوی
تو نه این باشی نه آن در ذاتِ خویش	ای فزون از وَهَمها، وز بیش بیش <sup>۸</sup>

یعنی ای حقیقتی<sup>۹</sup> که به افاضه انوار، حوائس<sup>۱۰</sup> ما را متوجّه اسرار ساخته‌ای، و

۱. د: مجرای م: پنجرای ر:..... ای

۲. د: لمؤلفه را ندارد

۳. به ضرورت شعری مس را با تشدید می خوانیم

۴. د: قدس سره را ندارد

۵. م و ج و ر: حق را ندارند

۶. د: ۱۰. خوانش

۷. ج: حقیقی

۸. ر: پیش پیش

۹. د: ندارد. ج: لمؤلفه

جَلَابِيبِ مَظَاهِرٍ وَ سَتَائِرِ أَكْوَانٍ رَا از رُویِ شَاهِدِ جَمَالِ خُویشِ اِنْدَاخْتِه‌ای، وَ حُكْمِ ظَاهِرِ رَا در نَظَرِ اَهْلِ شُهُودِ مُسْتَهْلَكِ گِرْدَانِیْدِه‌ای، وَ چَاشْنِیِ اَز مِشَاهِدَهٗ سَرِیَانِ وَ حَدَثِ در عَیْنِ كَثْرَتِ چِشَانِیْدِه‌ای؛ اَكْوَانِ پَر تُویِ اَز اِنْوَارِ بَاطِنِ بَرِیْنِ مَظَاهِرِ أَشْكَارِ سَازِ، وَ مَحْجُوبَانِ ظَاهِرِ بَیْنِ<sup>۱</sup> رَا خِدَا بَیْنِ گِرْدَانِ، اَفْتَابِ حَقِیْقَتِ رَا در تَثْقِیِّ ظِلَالِ خِیَالَاتِ مَسْتُورِ مَگْذَارِ، بَلَكِ مَوْسَى اَسَا یِدِ بَیْضَا اَز جَبِیْبِ تَسْتُرِ بَیْرُونِ آر، كِه اِنْوَارِ اَفْتَابِ ذَاتِ چُونِ اَفْتَابِ چَرخِ مُقَیَّدِ بِه ظُهُورِ وَ بَطُونِ نِیْسَتِ، وَ اِگَر چِه ظُهُورِ هَم<sup>۲</sup> اَز اَوْسْتِ در اِنْكَشَافِ وَ اِسْتِتَارِ قَا یِلِ چِرَا وَ چُونِ نِیْسَتِ<sup>۳</sup>

گَا هِیِ خُورْشِیْدِ وَ گَا هِیِ دَرِیَا سْتِ، وَ گَا هِیِ كُوهِ قَا فِ وَ گَا هِیِ عَنَقَا سْتِ؛ اَمَا در حَیْزِ ذَاتِ خُویشِ؛ اَفْزُونِ اَز تَجَلِیَّاتِ وَ هَم اَسْتِ، وَ اَز تَصَوُّرَاتِ عَقْلِ دُورَانْدِیْشِ بَیْشِ<sup>۴</sup>؛ یَكِ مَعْنِیِ رَا اِگَر بِه هِزَارِ لَغْتِ تَعْبِیْرِ كَنْنَدِ بِه غَیْرِ یَكِیِ نِیْسَتِ، چَنَانَكِ اِگَر<sup>۵</sup> یَكِ نَاظِرِ در هِزَارِ اَثِیْنِه دِیْدَارِ نَمَا یِدِ، صُورِ مَخْتَلَفِ بَاشْدِ، اَمَا در یِگَا نْگِیِ اَوْ شَكِّیِ نِیْسَتِ.

### متن<sup>۶</sup>

روح با علم است و با عقل است یار  
روح را با تازی و ترکی چه کار  
عجب حالتی است<sup>۷</sup> در گلشنِ پر نیرنگ<sup>۸</sup>، چندین هزار گل‌های رنگارنگ، از آب و هوای بی‌رنگ، پدیدار گشته؛ و صورتِ نازِ معشوقِ طَنَازِ، و نیازِ عاشقِ جانباز، از عشقِ بی‌صورت<sup>۹</sup> آشکار شده؛ لاجرم چندین صُورِ اَعِیَانِ، و اِخْتِلَافِ اَلْوَانِ وَ اَكْوَانِ اَز یَكِ حَقِیْقَتِ مَنزَه اَز نَامِ وَ نِشَانِ ظُهُورِ یَا فْتِه؛ تَا گَا هِیِ مُشَبِّه<sup>۱۰</sup> بِه مِشَاهِدَهٗ یِگَا نْگِیِ، مَوْجِدِ گِشْتِه؛ وَ گَا هِیِ مَوْجِدِ بِه مَطَالَعَهٗ كَثْرَتِ صُورِ، مُشَبِّه<sup>۱۱</sup> شْدِه. چَنَانَكِ مِی فَر مَیْدِ: قُدَّسِ سِرُّه:

### متن<sup>۱۲</sup>

از تو ای بی‌نقش با چندین صورت  
هم مُشَبِّه، هم مَوْجِد، خیره سر  
گه مُشَبِّه را مَوْجِد می‌کند  
گه مَوْجِد را صُور ره می‌زند

۱. د: ظاهریت ۲. ج و م: همه ۳. د: از و اگر چه تا این جا را ندارد ۴. د: بس  
۵. م و ر و ج: اگر را ندارد ۶. م: بیت ۷. د: حالت است ۸. م: گلشن نیرنگ  
۹. د: از نامعشوق تا این جا را ندارد ۱۰. د: مشبه ۱۱. د: مشبهه  
۱۲. د و ر: قدس سره را ندارند م و د: متن را ندارند



گه ترا گوید زمستی بوالحسن<sup>۱</sup>      یا صغیر السن یا رطب البدن  
گه نقش خویش ویران می کند      آن پی تنزیه جانان می کند<sup>۲</sup>

بعضی در خوابی<sup>۳</sup> که عبارت از حیات دنیا است<sup>۴</sup> خیالاتی را که [آ ۲۵۱] از مُدَرَکاتِ حَسّ و عقل بینند تعبیر کنند و به صُورِ خیالاتی که در خواب<sup>۵</sup> دیده اند، قانع نشوند؛ چنانکه اگر شیر بینند<sup>۶</sup> به عَلم تعبیر کنند، پس اگر کَثرت بینند به یکی تعبیر کنند؛ لاجرم نقشِ خویش ویران سازی، وَهَم به دیده مُصَوِّر نظر بر نقاش اندازند، و بعضی خیالات را عینِ واقع پندارند، و روزگاری در قیدِ اختلافِ صُور گذارند<sup>۷</sup>، و به جویندگان نگرند، و از گویندگان این معانی نشوند که<sup>۸</sup>

خیالک فی الدنيا رُقادٌ و ماتری  
خیال صریح لاح فی حاله الکری<sup>۹</sup>  
بلی مُدَرَکاتُ الحسّ و العقل کُلها  
خیالٌ و لکن ینبغی أن یعبّر<sup>۱۰</sup>  
إذا فتحت عیناک انصرت أنه  
هو الظاهر المشهود فی صورة الوری<sup>۱۱</sup>  
و ما موضع فی ملکه منه خالیا  
من الفلک الاعلی الی منتهی الثری<sup>۱۲</sup>  
ولکنه قد سكرت اغین کما  
تریها تری الذرات و الشمس لا تری  
تُشاهد فی الکون اختلافاً و کثرة  
وَ مَا مَوْضِعٌ فِی مَلِکِهِ مِنْهُ خَالِیاً  
خَفِیٌّ جَلِیٌّ وَاحِدٌ لَیْسَ وَاحِداً  
و لهذا شعر<sup>۱۵</sup>

گر به دست آوریم دامنِ دوست  
همه او را شویم و خود همه اوست\*  
آن کسه او را در آب می جوئی  
همچو آئینه با تو رو در روست  
توبه مویی نجسته ای ورنی  
از تو تا آن که جُسته ای یک موس<sup>۱۶</sup>  
همه از یک درخت رُست این چوب  
که گهی صولجان و گاهی گوست

۱. د: گرترا...      ۲. د: این بیت را ندارد      ۳. ر: جوانی      ۴. د: ست را ندارد  
۵. ر: تصور حالاتی که... ج: به خواب      ۶. د: بینند را ندارد      ۷. ج: گذرانند  
۸. ج: افزوده است: شعر      ۹. ج: حیاتک... انکرار: الکراء م: الکسری  
۱۰. د: بل مدرکات      ۱۱. د: عیناک انصرت  
۱۲. د: و ما موضع  
۱۳. د: واحد قد تکرری ر: واحد قد تکدرا ج: واحد قد تکررا      ۱۴. د: منکری  
۱۵. د و و ر: و لهذا شعر را ندارند\* از این جا به بعد به اندازه یک صفحه از نسخه ر افتاده است  
۱۶. ج: توبه موی نجسته....

ها که اسم اشارت است از اصل الفش را که واو کردی هوست  
 انقلاب از ضرورت است این جا تا توان مغز برکشید از پوست<sup>۱</sup>  
 اما بسته خیال را از وصال خبر نیست، و حسی ظاهر را از مشاهده جمال اثر نیست.  
 پیش از قیامت موعود، دیدن دیدار مشهود، کار دیده دانش است و طریقه اهل بینش؛  
 چشم حسی، در نادیدن، مذهب اعتزال دارد؛ و چشم عقل، سنی آسای دیدار<sup>۲</sup> جمال  
 دارد؛ و لهذا می فرماید قدس سره:

متن<sup>۳</sup>

چشم حس را هست مذهب اعتزال دیده عقل است سنی در وصال [ب ۲۵۱]  
 سخره حس اند اهل اعتزال<sup>۴</sup> خویش را سنی نمایند از ضلال  
 هر که در حس ماند، او معتزلی است گرچه گوید سنیم از جاهلی است  
 هر که بیرون شد ز حس سنی وی است اهل بینش چشم عقل خوش پی است  
 گر بدیدی حسی حیوان شاه را پس بدیدی گاو و خر الله را  
 گر نبودی حسی دیگر مر ترا جز حسی حیوان زیرون هوا  
 پس بنی آدم مکرم کی بدی کی به حسی مشترک محرم شدی<sup>۵</sup>  
 بحث ارباب اعتزال، با اهل سنت، در باب رؤیت حضرت احدیت که رؤیت  
 نامصوّر متصوّر نیست، همان تقيّدست<sup>۶</sup> به صور و ألوان و دلیل بی خبری اوست از  
 مشاهده ذاتی که منزّه است از صورت در پس پرده اکوان؛ پس هر که را دولت این  
 مشاهده دست دهد<sup>۷</sup> او را نه صور روپوش نامصوّر گردد و نه نامصوّر مستور به  
 جلباب<sup>۸</sup> صور گردد. و حضرت مولوی بدین معنی اشارت فرموده می گوید<sup>۹</sup>:

## متن

نامصوّر یا مصوّر گفتنت باطل آمد بی صورت رستنت<sup>۱۰</sup>

۱. اختلاف ضرورتست چ: ضرورتست آن جا  
 ۲. د: بر دیدار م: سر دیدن از  
 ۳. د: قدس سره متن را ندارد  
 ۴. د: سخره جندند  
 ۵. د و م و ج: محرم بدی چ: پس مکرم کی بنی آدم بدی. متن: از چاپ های استعلامی و نیکلسن است  
 ۶. د: تقيّدست  
 ۷. م و ج: داده باشد  
 ۸. د و م: تجلیات  
 ۹. ج: فرموده قدس سره  
 ۱۰. د: گفتنت و رفتنت چ: گفتنت و رفتنت

نَامُصَوَّرٍ يَا مُصَوَّرٍ پيش اوست  
 گر تو کوری نیست بر اعمی حَرَجِ  
 پرده‌های دیده را داروی صبر  
 هم بسوزد هم بسازد شرح صدر  
 صبوری توتیای دیده جان است، صیقل آئینه روان است، معجونِ فلاح دل است،  
 سرمایه<sup>۲</sup> اقبال هر مُقْبِل است، چون به مِصْقَلَه صبر آئینه دل از زنگارِ ماسوی پاک  
 گردد پذیرای نُقُوشِ<sup>۳</sup> عالمِ افلاک گردد، بعد از آن دیدِ نقش از دیدارِ نقاش مانع نشود<sup>۴</sup>  
 و جوینده فرس دولت شاهی به مشاهده فرّاش قانع نشود.  
 پیش ازین اگر اختلاف صُور و هستی به گفت<sup>۵</sup> من و ما و بت پرستی کشیدی،  
 عکس جمالِ دوست\* از رویِ دلفروزی، بت شکنی و پرده سوزی<sup>۶</sup> آغاز نهد.

متن<sup>۷</sup>

چون خلیل آمد خیالِ یار من  
 صورتش بت، معنی او بت شکن  
 شکر یزدان را که چون او شد پدید<sup>۸</sup>  
 در خیالش جان خیالِ خود بدید<sup>۹</sup>  
 بی مشاهده خیالش خیالِ جان نتوان دید، و بی دیده‌ای که دوست بخشید جمالِ  
 جانان نتوان دید، لاجرم بیت<sup>۱۰</sup>  
 دیده از وی طلب و چهره بدان دیده بین<sup>۱۱</sup> کسی به هر دیده چنان رویِ دلارا بینی  
 تا خاکِ درگاهِ او را کُحَلِ دیده دل و<sup>۱۲</sup> جان [۲۵۲] نسازی، دیده منور از دیدارِ  
 جانان سازی؛ حالیا از آتش<sup>۱۳</sup> خود پرستی می جوشی، و این حدیث از من که خاکِ  
 درگاه<sup>۱۴</sup> اویم نمی نیوشی، و خوب روئی خویش پنهان می سازی، و خود را مسخره  
 شیطان می سازی؛ چون روشنائی دیده ازین خاک<sup>۱۵</sup> درگاه<sup>۱۶</sup> یابی<sup>۱۷</sup> در مخاطبه دوست

۱. چ: که همه م: گر همه  
 ۲. چ و م: سرمایه را ندارد  
 ۳. د: گردید برای نقوش  
 ۴. چ: نگرود  
 ۵. چ و م: گفتن \* نسخه ر از این به بعد را دارد  
 ۶. م: دلفروزی  
 ۷. م: مثنوی  
 ۸. نسخه «د» از بت شکنی تا این جا را ندارد  
 ۹. د: در خیال جان چ: خود ندید  
 ۱۰. چ: قال بیت د: بیت را ندارد  
 ۱۱. د: دیده از روی ...  
 ۱۲. د: دل و را ندارد  
 ۱۳. د: حالیا آرایش  
 ۱۴. از این جا به بعد به اندازه دو سطر از نسخه «د» افتاده است.  
 ۱۵. م: روشنائی دیده اندایی  
 ۱۶. از این جا به بعد نسخه «د» ادامه پیدا می کند  
 ۱۷. د: اوایی

به امثال این معانی بشتابی و گوئی:

متن

خاکِ درگاهت دلم را می‌فریفت      خاک بر روی، کوز خاکت می‌شکافت  
گفتم ار خوبم پذیرم این ازو<sup>۱</sup>      ورنه خود خندید بر من زشت‌رو  
پس چاره آن است که اولاً خاک درگاه او را آئینه خویش سازی، و جز به ملاحظه  
جمال خود نپردازی، و خود را به مشاطگان جمال آرای بسپاری<sup>۲</sup>، و اثری از آثار  
قباحت که تعلق ماسواست بر چهره دل‌نگذاری<sup>۳</sup>، تا شایسته جذبه آن جمیل باشی که  
مُحِبِّ جَمال است، و آئینه جمال نمای ذاتی گردی که مُسْتَجْمِعِ جَمیعِ کَمال است؛ که  
جَنسِیَّتِ عِلَّتِ انضمام است، و مُواصَلَتِ را مناسبت باعنی تمام<sup>۴</sup>.

متن

او جمیل است و مُحِبِّ لِلْجَمال      کی جوان نوگزیند پیر زال؟  
خوب خوبی را کند جذب این بدان<sup>۵</sup>      طَیِّبَاتُ و طَیِّبِینِ بَرِوی بخوان<sup>۶</sup>  
در جهان هر چیز چیزی جذب کرد      گرم، گرمی را کشید و سرد، سرد<sup>۷</sup>  
قَسَمِ باطل باطلان را می‌کشند      باقیان از باقیان هم سرخوشند  
ناریان مر ناریان را جاذبند      نوریان مر نوریان را طالبند  
انجذاب هر جنسی را به سوی جنس خویش بدان معنی توان دانست که چون  
دیده ظاهر از نور<sup>۸</sup> محسوس فرو بندی، جانت به تنگ آید، و دلت از تاسه نیاساید؛ و  
دیده روشن را از نور روزن شکیب<sup>۹</sup> نیابی، و درد دلتنگی را جز امتزاج این دو نور دوا  
نیابی<sup>۱۰</sup>.

پس اگر دیده بگشاده<sup>۱۱</sup>، دلت به تنگ آید، و از استیلاي انقباض<sup>۱۲</sup> خاطر<sup>۱۳</sup>  
نیاساید.

۱. د: گفتم ار جویم  
۲. د: نسباری  
۳. د: نگاه‌داری  
۴. ج: باعث تمام  
۵. د: خوب جویی را  
۶. د و م: طیبات طیبین نیکلسن: طیبات للطیبین  
۷. د: سرد کرد  
۸. ج: نور را ندارد  
۹. ج: شکیبانی  
۱۰. ج: این جمله اخیر را ندارد  
۱۱. ج: پس دیده بگشاده م: دیده نگشاده  
۱۲. ر و م: استیلا انقباض  
۱۳. ج: خاطر را ندارد

## متن

آن تقاضایِ دو چشمِ دل‌شناس      کو همی بیند ضیایِ بی‌قیاس<sup>۱</sup>  
و چون تشنه‌ای<sup>۲</sup> که آبِ زلالش در نظر باشد، و امکانِ چشیدنِ نی؛ یا چون  
بلبلی<sup>۳</sup> محبوس در قفس که گلشنی آراسته بیند و او را مجالِ بوئی از آن گلشن<sup>۴</sup>  
شنیدن<sup>۵</sup> نی. دیده‌دل را عالمی<sup>۶</sup> پر از انوارِ ربّانی در نظر، و فضائی<sup>۷</sup> از ضیایِ  
سُبْحانی مَنُور. اما طریقِ وصال بسته، و طمعِ اِتِّصال گُسته [ب ۲۵۲]؛ لاجرم:

## متن

چون فِراقِ آن دو نورِ بی‌ثبات      تاسه آوردت گشادی چشمهات<sup>۸</sup>  
پس فِراقِ آن دو نورِ پایدار      تاسه می‌آرد، مر آن را پاس دار  
اما چنانکِ به تقدیم رسید پیشتر در خود بنگر که لایق جذب او هستی یانی،

متن<sup>۹</sup>

گر لطیفی زشت را در پی کند      تَسَخری باشد که آن بر وی کند<sup>۱۰</sup>  
و اگر نقیّش دیدار خویش مشاهده نتوانی کرد<sup>۱۱</sup> اهتمامِ تمام به تقدیم رسان تا آئینه  
به دست آری، و در آن آئینه دیده بر نظاره خود بگماری. و اوّل بدانک آهن آئینه  
پوست است، و آئینه دیدارِ جان، دوست است. کما قالَ قُدَس سِرّه:

## متن

آینه جان نیست الا روی یار      روی آن یاری که باشد زان دیار  
آری یاری که از آن دیار باشد، هر آینه آئینه روی یار باشد؛ اما آشنایانِ یار و مقیمانِ  
آن دیار را اختلافِ درجات و تفاوتِ مراتب است، بعضی به منزله قطره است از بحارِ  
زَخار، و بعضی به منزله جوئی است از بحار، و بعضی به واسطه انسلاخ از قیود وجود  
و استغراقِ در دریایِ شهود، بیگانگی از میان برداشته‌اند، و همّت بر یگانگیِ بحر  
گماشته؛ پس آئینه از قطره و آبِ جوی ساختن دیگر است، و جوی جویان جانب دریا

۲. دوم ور: تشنه

۱. م ور: ضیائی بی‌قیاس، استعلامی و نیکلسن: کو همی جوید

۵. م و چ ور: شمیدن

۳. د: بلبل      ۴. چ: گلشن را ندارد

۸. چ: تاسه آوردی د: گشاد چشمهات

۶. چ: فضای د: فَنابی

۱۰. استعلامی: او با وی کند نیکلسن: او بر وی کند

۹. چ: ولهدا می فرماید متن

۱۱. چ: توانی کرد در: توان کرد

تاختن دیگر.

متن

پس تو ای دل آینه کَلّی بجو<sup>۱</sup>      زو به دریا، کار بر ناید زجو<sup>۲</sup>  
 بعد از آن چون به یاری طلب، و مددگاری مقاساتِ شَداید و تَعَب، با بحرِ زَنخار  
 آشنائی یابی، و از دیدارِ یارِ روشنائی بینی، نقش خود در آینه دیده دلدار بجوی، و اگر  
 دست دهد در مخاطبه دوست بگوی<sup>۳</sup>:

متن

آینه کَلّی ترا دیدم ابد      دیدم اندر چشم تو من نقش خود  
 و اگر وَهَم کوتاه اندیش را منع پیش گیرد که خیال خود را ذات<sup>۴</sup> خود پنداشته، و  
 عدم محض را وجودِ مطلق انگاشته؛ تو التفات به قولِ مخالف منمائی، و از نقش  
 خویش پرس<sup>۵</sup> که از دیده دوست هم به زبانِ آن چشم از عینِ اتّحادی که این نقش را  
 [۲۵۳] با اوست می گوید:

متن

کاندین چشم مُنیر بی زوال      از حقایق راه کی یابد خیال؟  
 در دو چشم غیر من، تو نقش خود      گر ببینی، آن خیالی دان و رد  
 زانک سُرمه نیستی در می کشد      باده از تصویر شیطان می چشد  
 چشمشان خانه خیال است و عدم      نیست ها را هست بیند لاجرم  
 چشم من چون سرمه دیداز ذوالجلال      خانه هستی است، نه خانه خیال  
 تا یکی مو باشد از تو پیش چشم      در خیالت، گوهری باشد چو یشم  
 یشم را آن گه شناسی از گُهر      کز خیالی خود کُنی کَلّی عَبَر  
 و اگر گوهر از یشم شناختن می خواهی<sup>۶</sup> و از کوی خیال و قیاس به سرحدّ مشاهده  
 و عیان تاختن می طلبی، درین حکایت امعان نظر دریغ مدار: قال قَدِس سِرّه:

۱. استعلامی و نیکلسن: گفتم ای دل آینه کَلّی بجور: بجوی  
 ۲. استعلامی و نیکلسن: به جو  
 ۳. د: بجونی... بگونی  
 ۴. د: داب  
 ۵. د: بترس  
 ۶. د: شناخت می خواهی

متن

هلال پنداشتن آن شخص<sup>۱</sup> خیال را در عهدِ عمر رَضِيَ اللهُ عَنْهُ

در ایامِ خلافتِ فاروقِ شرعِ ازهر، امیرالمؤمنین عمر، رَضِيَ اللهُ عَنْهُ، جمعی از اعیان، در آخرِ شعبان، التماسِ هلالِ رمضان می کردند؛ پیری ضعیف الحال ندا برداشت که: اینک هلال! چون عمر<sup>۲</sup> در آسمان احتیاط کرد و ماه ندید<sup>۳</sup> گفت بر من چون آفتاب روشن است که این ماه از خیال این قایل دمید، و اگر نی در امورِ افلاک من بیناتم، و بر موضعِ طلوعِ هلالِ پاک داناتر؛ پس چگونه برو پیدا آید، و از من پنهان ماند.

متن

گفت تر کن دست و بر ابرو بمال آن گهان تو بر نگر سوی هلال

چون دست خویش تر ساخت و بر ابرو مالید دیگر باره ماه را ندید و معلوم شد که از کمان شدن موی ابرو این گمان پدید آمده است.

متن

چون یکی موکژ شد او را راه زد تا به دعوی لاف دید ماه زد  
 موی کژ چون پرده گردون بود چون همه اجزات کژ شد چون بود؟  
 راست کن اجزات را از راستان سرمکش ای راست روزان آستان  
 هر که با ناراستان همسنگ شد در کمی افتاد و عقلش دنگ شد

چون سر بر آستانِ راستان نهادن سببِ سرافرازیست، و یاریِ اغیار و مددگاریِ بد کردار موجبِ عُمرِ کاهی و جان‌گذاری، به حکمِ اَشِدَاءِ عَلَى الْكُفَّارِ رَحْمَاءٌ بَيْنَهُمْ دوست [ب ۲۵۳] نوازی پیشه کن، و دشمن‌گذاری اندیشه نمای، کما قال:

متن<sup>۴</sup>رو اَشِدَاءِ عَلَى الْكُفَّارِ باش خاک بر دلداریِ اغیار پاش<sup>۵</sup>

۱. د: آن شخص را ندارد

۲. چ و ر و م: عمر را ندارد

۳. م و ر: نظم

۴. ر: کردند ماه ندید. م: کردند ماه ندیدند

۵. د: پاش را ندارد و ر و ج: باش

بر سرِ اغیار چون شمشیر باش      هین مکن رویاه بازی، شیر باش  
 لطف در حقِ اغیار، سببِ نو میدی یار است، و دوستی خزان دشمنی بهار است.  
 حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم<sup>۱</sup> اگرچه بر همه عالمیان محض رحمت بود، اما  
 در مقام<sup>۲</sup> انتقامِ اعدای هیچ نوع مُحابا نمی نمود؛ از آنکِ قهر<sup>۳</sup> در موقعش ملیح است، و  
 لطفِ بی محل به غایت قبیح. دوستی اغیار، دشمنی یارست؛ و پرورشِ خار، عداوتِ  
 گل و گلزار.

## متن

آتش اندر زن به گرگان چون سپند      زانکه آن گرگان عدو یوسفند<sup>۴</sup>  
 به فریبِ دشمن مسرور مباش و به تلبیسِ ابلیس مغرور مشو.

## متن

کاین چنین تلبیس با بابات کرد      آدمی را آن سیه رخ مات کرد  
 بر سرِ شطرنج چست است آن غراب<sup>۵</sup>      هین مکن بازی به چشم نیم خواب  
 از آنک در فرزین بندها به غایت دلیر است، و هر تلبیس او مانند خس گلو گیر؛ به  
 حکم زین للناس حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَ الْبَنینِ وَ الْقَنَاطیرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَ الْفِضَّةِ مَحَبَّتِ  
 مُشْتَهَاتِ<sup>۶</sup> نفسانی، و مُسْتَلَذَّاتِ جسمانی را از ملک و مال، و عِزَّت و جلال، و دولت  
 و اقبال، و فرزند و عیال چنان در نظر آراسته نماید، که مَحَبَّتِ جاه و مال چون خس در  
 گلوی جانت سالها بماند.

## متن

مال خس باشد چو هست او بی ثبات      در گلویت مانعِ آبِ حیات  
 قَالَ قَدِيسٌ سِرُّهُ:

۱. م و د: صلی الله... را ندارند

۲. د و ر و م: مقام را ندارند

۳. د: قمر

۴. م و ر و د و ج: جستست. استعلامی و نیکلسن: این غراب

۵. ج و م و ر: عدوی

۶. د: مشبهات



## متن

## دزدیدن مارگیر ماری را از مارگیر دیگر

گر بَرَد مالت عدوی پر فنی  
ره زنی را برده باشد ره زنی<sup>۱</sup>  
دزدی مارگیری را خفته یافت، و به دزدیدن مار او شتافت؛ مارگیر در طلبِ مار  
خویش گِردِ صحرا می گردید، ناگاه دزد را به زخم مار خود مرده دید؛ چون بشناخت  
گفت:

## متن

در دعا می خواستی جانم ازو  
کیش بیابم مار بستانم ازو  
شکر حق را کان دعا مردود شد  
من زیان پنداشتم آن سود شد  
بس دعاها کان زیان است و هلاک  
وز گَرَم می نشنود یزدان پاک  
قال قَدَس سِرُّه: [آ ۲۵۴]

## متن

التماس کردن عیسی را علیه السلام همراه او به زنده کردن استخوانها<sup>۲</sup>

ابلهی بی انتباه، با عیسی رُوح اللّٰه، در طریقی همراه بود. در مفاکی استخوانی چند  
مشاهده کرد، و از سر التماس روی به روح اللّٰه آورد که: ای انیس رفیق، و جلیس  
شفیق، نام خداوند کریم را که زندگی<sup>۳</sup> عِظَام رَمیم بدان نام است مر بنده را تعلیم ده تا  
آن نام<sup>۴</sup> پاک بر زبان رانم، و این استخوانها را از راه احسان زنده گردانم.

## متن

گفت خائش کن که آن کار تو نیست  
لایقِ آنفاس و گفتارِ تو نیست<sup>۵</sup>  
کان نَفَس خواهد ز باران پاکتر  
وز فرشته در روش دراکتر  
عمرها بایست تا دم پاک شد<sup>۶</sup>  
تا امین مخزنِ افلاک شد<sup>۷</sup>

۱. ج: این دو سطر جابه جاست

۲. این عنوان در همه نسخه ها با هم اختلاف دارد

۳. د: زندگی را ندارد

۴. د: نام را ندارد ۵. ج: انفاس گفتار

۷. د: امین و مخزن

۶. ج: کادم پاک شد

هر یاری را عصا بر گرفتن یار است<sup>۱</sup>، اما هر دستی را دستانِ دست موسی کجاست<sup>۲</sup>،  
بیت:

عصا بر گرفتن نه معجز بود<sup>۳</sup>      همی ازدها کرد باید عصا  
قدر این نام هر ناتمام نتواند شناخت، و هر بی نیاز، با پادشاه چاره ساز، گویِ مَحَبَّت  
در میدانِ راز نتواند باخت. راه او بی قَدَم بیابان نوردِ عرصه قَدَم نتوان رفتن<sup>۴</sup> و آستانه  
ارادت او بی جاروبِ مژگان نتوان رفتن<sup>۵</sup> و نام روح افزای او جز به زبان پاک نشاید  
گفتن<sup>۶</sup>. لِمَوْلَفَه

قَدَمی کو که راه او پویم      یا زبانی که راز او گویم  
گه نسیمش ز باد می طلبم      گه خیالش در آب می جویم  
هم نیاریم نام او بردن      لب به آب حیات اگر شویم<sup>۷</sup>  
همراه با روح الله گفت اگر زبان من لایقِ گفتنِ آن نام پاک نیست، و جان من چنانک  
آن حضرت را شاید، روشن و دراک نی؛ نام پاکِ یزدان برین استخوان هم تو بر خوان و  
زنده گردان. عیسی (ع) می گوید: خداوندا حقیقت این اصرار چیست؟ و میل این نادان  
درین پیکار چیست؟ زنده شدنِ جانِ مرده خویشت از نفسِ روح افزای مسیحای  
راهنما طلب نمی نماید، و زنده گردانیدنِ استخوانِ سگِ نفس می فرماید. جواب  
عیسی (ع) دادند که در زمینِ استعدادِ او تخمِ ادبار کاشته اند [ب ۲۵۴] و از تخمِ ادبار، بر  
اقبال بر نداشته اند. هر گلی که او به کف گیرد خاری شود، و هر یاری از شومی او ماری  
گردد.

متن<sup>۸</sup>

کیمیای زهر و مارست آن شقی      بر خلاف کیمیای مُتقی  
قال قُدِس سِرُّه:

۱. د: عصا بر گرفت یارست      ۲. ج: اما در هر دستی دستان      ۳. د: بمعجز  
۴. د: نتوان رفت      ۵. د: نتوان رفت      ۶. د: نشاید گفت      ۷. د: آن به آب حیات  
۸. در هر دو مورد کلمه متن در نسخه «د» وجود ندارد

## متن

اندرز کردن صوفی خادم را در تیمار داشت بهیمة و لاحول گفتن خادم<sup>۱</sup>

صوفی طوافِ اطرافِ آفاق می‌کرد، و از گلشنِ مجالسِ اربابِ قلوب، بویِ غیبِ  
الغُیوبِ استنشاق می‌نمود. روزی در خانقاهی نزول کرد، و مرکبی داشت، در آخر  
ببست، و خود با صوفیان در صدرِ صُفّه نشست، و یارانِ طریقِ مراقبه پیش گرفتند، و  
از دفترِ ضمیرِ یکدیگر سِرِّ حقیقت می‌شنیدند و می‌گفتند.

## متن

دفترِ صوفی سواد و حرف نیست      جز دلِ اسفید همچون برف نیست<sup>۲</sup>  
زادِ دانشمند آثارِ قلم      زادِ صوفی چیست انوارِ قدم  
صوفی در فضایِ دلگشایِ سینه، اثری از پیِ پای<sup>۳</sup> آهوانِ اسرار مشاهده کرد<sup>۴</sup>، و  
همچون صیادان در آرزویِ شکارِ سردر پی<sup>۵</sup> گامِ آهویِ تَتر نهاد، و چون مدّتی به  
نشانِ گامِ آهو شتافت، عاقبت از بویِ نافِ آهو راهبر یافت. قالِ قُدّسِ سرّه:

## متن

چونکِ شکرِ گام کرد و ره بُرید      لاجرم زان گام در کامی رسید  
رفتنِ یک منزلی بر بویِ ناف<sup>۶</sup>      بهتر از صد منزلِ گام و طواف  
آری مشامی بی‌زکام می‌باید که بویِ دلارام از نافِ سینه کِرام<sup>۷</sup> تواند شمید<sup>۸</sup>. جنان<sup>۹</sup>  
اهلِ عرفان، جنان و روضه مُفَتِّحَةُ الأبواب<sup>۱۰</sup> رضوان است. اما دیدنِ آن گلزار و شمیدن  
روایحِ آن ازهار، بی‌دیده بیدار، و بی‌دماغی خالی از علّتِ پندار میسر نشود؛ و این  
دیده لاینام، و آن مشام بی‌زکام عاشقی را دست دهد که از شوقِ دیدارِ یار بی‌شوق<sup>۱۱</sup> به  
دارُ القَرار نرود، و ابوابِ جنانِ قلوب، جز از برایِ چنین مُسْتَعْرِقِ بِحارِ غُیوبِ مَفْتُوح  
نشود. و لِهَذَا قَالَ قُدّسِ سرّه:

۱. چ: زنه‌ار کردن... د: و لاحول و لاقوة الا بالله گفت خادم      ۲. چ و ر: اسپید

۳. د: ابرار بی‌بای چ: اثر از پی پای      ۴. چ: کرد را ندارد

۵. چ: پی را ندارد      ۶. چ و ر: رفتن یک منزل

۷. د: اکرام چ: گرم      ۸. م: تواند شنید چ: شهید

۹. چ: چنان ر: حیان م: کان      ۱۰. د: مفتح الابواب

۱۱. چ: بی‌سوق

## متن

آن دلی کـو مَطَّلِعِ مَهْتَابِهَاسْت      بَهْرِ عَارِفِ فُتَحَتِ أَبْوَابِهَاسْت  
 با تو دیوار است و با ایشان دراست      با تو سنگ و با عزیزان گوهر است [آ ۲۵۵]  
 آنچِ تـو در آینه بینی عیان      پیر اندر خشت بیند پیش از آن  
 پیر نه آن است که به مرور ایام، و مَضیِ أَعْوَامِ، از قوَّت و چُستی، به ضعف و  
 سستی، روی آورده باشد، و از حالی به حالی تغییر پذیر گشته، و قیر او شیر شده، پیر  
 کامل نه محبوسِ قفیسِ خاکی است و نه محلِّ طَوَارِقِ أَفْلَاقِ<sup>۱</sup>.

## متن

پیر ایشانند کاین عالم نَبُود      جانِ ایشان بود در دریایِ جُود  
 پیش ازین تن عمرها بگذاشتند      بیشتر از کِشتِ بَر برداشتند  
 بیشتر از نفس جان پذیرفته‌اند      بیشتر از بحر دُرها سُفته‌اند  
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ:

## متن

مشورت کردن خدای تعالی با فرشتگان در ایجاد خلق<sup>۲</sup>

در آن حال که حضرت ذوالجلال در ایجادِ خلق با ملائکه مشورت می‌ساخت، و  
 عَلمِ آوازهٔ خلافتِ آدم بر سرِ عالمیان می‌افراخت؛ و ملائکه از دیدِ بحر به مشاهدهٔ کف  
 قانع می‌شدند، و به استفهامِ انکاری که اَتَجَعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ از این کار  
 مانع می‌شدند. جانِ پیرانِ راه<sup>۳</sup> از جزئیاتِ آن<sup>۴</sup> حالات آگاه بودند، و بر ملائکه پنهانی  
 خُبْنِک می‌زدند<sup>۵</sup>، و پیش از آنکِ نفسِ کُلِّ پا بستِ آب و گِلِ گردد، ایشان را اطلاع بر  
 نقیصِ هرچه هستی پذیرفتنی است حاصل بود و پیش از افلاک کیوان می‌دیدند، و پیش  
 از افشاندن دانه در خاک نان می‌دیدند؛ بی‌دماغ و دل‌فکرت داشتند، و بی‌سپاه و جنگ  
 عَلمِ نصرت می‌افراشتند. عیانی که به نسبت با ایشان فکرت نمود، به نسبت با دیگران

۱. م: افلاک چ: افلاکی قال قدس سره      ۲. د: مشورت به خدای تعالی      ۳. ر: چون مرآن راه

۴. د: آن را ندارد      ۵. م: چنگ می‌زدند ر: حسک می‌زدند د: جتک می‌زدند چ: جنبک می‌زدند

عینِ رؤیت بوده؛ فکرتِ ایشان از ماضی و استقبال رسته<sup>۱</sup> و تفرقه قالِ ایشان به جمعیتِ حال پیوسته؛ هر باکیف در نظرِ ایشان بی‌کیف نموده، و نقدِ سره و حدت در ضمنِ هر صحیح و زیف نموده؛ پیش از خلقتِ انگور میها نوشیده، و پیش از لباس تن خلعت‌ها پوشیده؛ در تموزِ گرم، آثارِ دی دیده؛ و در شعاعِ شمس، ظلامِ فی دیده؛ در فَنایِ<sup>۲</sup> محض مشاهده‌شی کرده، و در پرده‌انگور تفرجِ جمالِ می کرده؛ و از سرِ مستی این آوازه در جهان انداخته که: بیت<sup>۳</sup> [ب ۲۲۵]

شَرِبْنَا عَلَى ذِكْرِ الْحَبِيبِ مُدَامَةً      سَكَّرْنَا بِهَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُخْلَقَ الْكَرْمُ

شعر<sup>۴</sup>

پیش از آن‌ک‌اندر جهان باغ و می و انگور بود<sup>۵</sup>      از شراب لایزالی جان ما مخمور بود  
ما به بغداد فنا لاف انا الحق می‌زدیم      پیش از آن‌ک‌این دار و گیر و دولت منصور بود<sup>۶</sup>  
پیش از آن‌ک‌این نقشِ گل در آب و گل معمار شد<sup>۷</sup>      در گلستان حقایق جان ما معمور بود  
آن طائفانِ کعبه وصال، و محرمانِ حریمِ عزت و جلال، طایفه‌ای چنانند که در هنگامِ باده‌نوشی، آسمان در دورِ ایشان جرعه نوش گردد، و در زمانِ عطاپاشی، آفتاب از جودِ ایشان زربفت پوش شود<sup>۸</sup>.

متن

چون از ایشان مُجْتَمِعِ بِنِی دویار      هم یکی باشند و هم ششصد هزار<sup>۹</sup>  
بر مثالِ موج‌ها اعدادشان      در عَدَد آورده باشد بادشان  
مُفْتَرِقِ شَدِ آفَتَابِ جَان‌ها      در درونِ روزنِ اَبَدان‌ها  
چون نظر در قُرْصِ داری، خود یکیست<sup>۱۰</sup>      و آنکِ شد محجوبِ اَبَدان، در شکِیست  
تفرقه در روح حیوانی بُود      نفسِ واحد روح انسانی بود  
درین کلام اشارت است در<sup>۱۱</sup> تحقیق تفسیر یا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ هُم چنانک خلقِ اَشْبَاحِ از نفسِ واحد بود که آن شَبَحِ آدم است، اصلِ ارواح نیز

۱. د: رسته‌اند      ۲. د: در قبای      ۳. ج: شعر      ۴. د: کلمه شعر را ندارد

۵. ج: جام و می انگور ر: باغ و می انگور      ۶. ج: قصه منصور بودم و ر: نکته منصور بود

۷. ج و ر: نفس کل ... د: معمور بود      ۸. د: در نبت پوش شود

۹. د: هم یکی باشند هم ...      ۱۰. د: در فیض خود داری ... ج: ... داری چون یکیست

۱۱. د: بر

از نفسِ واحده بود که آن رَشایش<sup>۱</sup> نورِ پروردگارِ عالم است، که مَسْمی است به نورِ مُحَمَّد و مُعْتَبَر است به عِلْم و مُفَسِّر است به عقل، عَلی اِخْتِلَافِ الرَّوایَات، چنانکه اشارت بدان در بعضی مقالات گذشته گذشت، و حضرت خواجه<sup>۲</sup> بر آن رَشِ نور تنبیه بدین مقال کرد که: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْخَلْقَ فِي ظُلْمَةٍ ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ فَمَنْ أَصَابَهُ ذَلِكَ النُّورُ فَقَدْ اهْتَدَى وَمَنْ ضَلَّ فَقَدْ غَوَى، پس نوری که تشریفِ اضافت به حق یافته است غیر یکی نباشد<sup>۳</sup> و لهذا می فرماید:

## متن

چونکِ حق رَشَّ عَلَيْهِم نُورَهُ      مُفْتَرِقٍ هَرِگز نگرده نور او<sup>۴</sup>

روشنائی در خانه‌ها مختلف، اما آفتاب به وحدت مُتَّصِف؛ اختلافِ در و دیوار مانع وحدتِ آفتابِ پر انوار نیست، کَثَرَتِ أَعْدَادٍ بِه حَسَبِ كَثَرَتِ [أ ۲۵۶] تَكَرَّرِ واحِد، وَحَدَّتِ واحد را قَادِح نباشد، تَكَثَّرِ امواج اصلِ بحرِ مَوَاج را مُتَكَثَّر نگرداند. اسماء مَسْمی را مِنْ كُلِّ الوُجُوهِ مُتَعَدِّد نکند. و اگر اطلاع بر بعضی<sup>۵</sup> از این حقایق می خواهی، درین ابیات تأمل نمای<sup>۶</sup> لمؤلفه:

ای بادلِ شکسته ترا کار آمده	درد تو مرهمِ دلِ افگار آمده
دیده متاعِ قلبِ مرا صد هزار عیب	وانگه ز رویِ لطفِ خریدار آمده
خلقی میانِ صومعه از انتظار سوخت	تو روی در کشیده به بازار آمده
تو گنجِ بیکرانه و عالمِ طلسمِ تو <sup>۷</sup>	خلقی بدین طلسم گرفتار آمده <sup>۸</sup>
گاهی نموده چهره و گه گشته مُحتَجِب <sup>۹</sup>	گاهی چو گل شکفته، گهی خار آمده <sup>۱۰</sup>
در هر چه هست پر تو نورِ وجودِ تُست <sup>۱۱</sup>	خود غیرِ تو کجاست پدیدار آمده
در ذاتِ آفتاب نباشد تعددی	آفاق از او اگر چه پر انوار آمده
چندین هزار خانه و یک نور بیش نیست	لیک اختلاف از در و دیوار آمده
اصلی عدد به غیر یکی نیست در شمار	گر چه ز رویِ مرتبه بسیار آمده

۱. د: کلمه آن را ندارد      ۲. ج: و خواجه علیه السلام  
 ۳. د: نوره      ۴. ر: و اگر نه اطلاع بعضی ج و م: اطلاع بعضی  
 ۵. ر و ج و م: کنج بیکرانه      ۶. د: این بیت را ندارد  
 ۷. د: چهره و لب بسته محتجب ر: چهره گه گشته محتجب      ۸. د: گاهی گلی شکفته  
 ۹. ج و م: در هر که هست... ر: بر هر که هست...

جز واحد ار چه نیست بتحقیق در عدد  
 یک بحر در حقیقت و امواج مختلف  
 از یک شراب مست شده عالمی ولیک  
 این یک زسر گذشته و جان داده بهر دوست  
 این یک زعشق سوخته پندارِ عقل را  
 آن یک درونِ صومعه تسبیح خوان شده  
 در اختلافِ صورت اگر می‌کنی نظر  
 رو چشمِ دل ببند ز دیدارِ این و آن  
 از خود بدوز دیده و دیدارِ او طلب  
 هر کس که سوی پرده تحقیق بُرد راه  
 آن کو چشیده چاشنی از شرابِ عشق  
 هر کس برون پرده گمانی همی برند  
 خاموش کن حسین که اسرارِ عشق اوست  
 هر چند می‌خواهم که خاموش کنم، و طریقه افشای اسرار فراموش کنم، اما عشق  
 است که از بی‌باکی و چالاکی گفتن نگذارد و نهفتن نگذارد؛ گاهی چون خمِ صهبا  
 دهان بسته در جوشم آرد، و گاهی چون ربابِ خوش نوایی زخمِ زخمه‌ای در خروشم  
 آرد؛ گاهی دلفریبی خال سیاه‌قهر او را [ب ۲۵۶] که اثری از آثارِ جلال است خوش‌تر  
 از جمال نماید، و گاهی او را در کسوتِ جلال جلوه دهد.

## متن

یک زمان بگذار ای همره ملال  
 در بیان ناید جمالِ حالِ او<sup>۱</sup>  
 چونک من از خالِ خویش دم زنم<sup>۲</sup>  
 قال قدس سرّه:  
 تا بگویم وصفِ خالی ز آن جمال  
 هر دو عالم چیست؟ عکسِ خالِ او<sup>۲</sup>  
 نطق می‌خواهد که بشکافد تنم

۲. ر: عکس حال او چ: وصف حال او

۱. د و چ و م: خال او

۳. د: خال خویشم دم زنم

## متن

## بسته شدن تقریر معنی حکایت به سبب میل مستمع به استماع صورت ظاهر حکایت

کی گذارد آنک رشکِ روشنیست      تا بگویم آنچه فرضِ گفتنیست

یعنی آفتابِ معنوی که روشنانِ صوری پرتوی از شعاع او بیش نیست، و جمیلِ حقیقی که حُسنِ هر صاحبِ جمال غیرِ عاریت از خوبیِ آن و فاکیش نی، از روی غیرت نمی گذارد که سرِ گفتنی گفته، و دُرِ سُفتنی سُفته آید؛ لاجرم بحرِ اسرار را گاهی جریان دهد، و گاهی سدی کند<sup>۱</sup> و چنانکِ قاعده دریاست گاه جزری پیش آرد و گاه مَدی کند<sup>۲</sup>. اما سببِ خاص در اثنای این گفتار، و افشای بعضی اسرار، آن که خاطرِ مستمع میل به صورتِ افسانه صوفی نمود، لاجرم ترکِ این مقال و بازگشتن به سوی وصف حال لازم آمد<sup>۳</sup>؛ اما چند کَرَّت به تقدیم رسیده است که در ضمنِ هر قصه ترا حصه‌ای است، و در هر حکایتی از حالِ سالک شُکری یا شکایتی است، و در تقریر هر چه در آفاق مذکور می‌گردد، ایمایی است بدانچ در آنفسِ ملایم اوست؛ چنانکِ مراد از صوفیِ مهمان، روحِ انسانی است<sup>۴</sup>، و مراد از بهیمه او، بدن؛ و مراد از خادم، دوستان و مرشدانِ دروغ‌زن، و مراد از آخر، دنیا؛ و مراد از روزِ سفر، هنگامِ رحلت به عُقبی یا اوانِ ملاقاتِ مَولی، و تشبیه جان به صوفی در اشعارِ مولوی بسیار است، چنانک می‌فرماید: شعر

آفتابی برآمد از اسرار      جامه شوئی کنیم صوفی وار

تنِ ما خرقة است پُر تَضریب<sup>۵</sup>      جانِ ما صوفیی است معنی دار

و تشبیه بدن نیز به بهیمه بی شمار است<sup>۶</sup> چنان که می‌فرماید: شعر

ای که ازین تَنگِ قفس می‌بری      رخت به بالایِ فلک می‌بری

زندگی تازه ببین بعد ازین      چند ازین زندگیِ سرسری

سوخت درینِ آخرِ دنیا دلت      بهر وجوهِ جو، ازین لاغری<sup>۷</sup>

۱. ر: گاه سدی کند. د: گاهی سدها کند      ۲. چ و ر: گاهی... گاهی... د: گاه جزی...

۳. چ: لازم آید      ۴. د: روح انسان است

۵. چ: پر ضربت م و ر: تقریب      ۶. د: از چنانک می‌فرماید تا این جاز نسخه د ساقط شده

۷. دیوان کبیر: بهر وجوه جو این لاغری



برده چو برخواست، اگر این خَرَت<sup>۱</sup> گردد ز زین، تو درو ننگری<sup>۲</sup>  
 لاجرم تا مخاطب ازین تطبیقِ آفاق و آنفسِ غافل نباشد و به صورتِ [آ ۲۵۷] ظاهرِ  
 حکایت باز نماند<sup>۳</sup> حضرتِ مولوی می فرماید قُدَس سِرُّه:

## متن

صوفی صورتِ مپندار ای عزیز  
 همچو طفلانِ تاکی از جَوَز و مَوِیز  
 جسمِ ما جَوَز و مَوِیز است ای پسر  
 گر تو مردی زین دو چیز اندر گذر  
 باز می فرماید که<sup>۴</sup> به حکمِ اِنَّ الدِّينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَا الْحُسْنٰی<sup>۵</sup> سابقهٔ الطاف و اِکرامِ ما  
 دستگیرِ تو باشد، و اگر چه تو<sup>۶</sup> در بابِ اِنسلاخ از قیودِ وجودِ اهتمامِ کمتر نمائی، و  
 دیدهٔ دل از برای دیدنِ وحدتِ مشهود<sup>۷</sup> در کثرتِ اختلافِ وجودِ کمتر گشائی، و  
 همچون طفلانِ فریفته به بازیچهٔ جهان بر بسته جَوَز و مَوِیزِ ابدانِ باشی، ما توفیقِ خود  
 بدرقهٔ طریقِ تو سازیم و به امثالِ این مخاطبهات بنوازیم که:

## متن

وَر تُو اَندر بگذری، اِکرامِ حقِ<sup>۸</sup> بگذرانند مر تُرا از نُه طَبِیقِ  
 در آیتِ وَ سَارِعُوا اِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّکُمْ تَقْدِیرِ اَن اَسْتِ که اِلَى اَسْبَابِ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّکُمْ، اَمَّا  
 سببِ را برداشته ایم تا دانی که مغفرتِ ما موقوفِ تَوْسَطِ<sup>۹</sup> اسبابِ نیست، و نیلِ این  
 سعادتِ جز به موهبتِ مَلِکِ<sup>۱۰</sup> وَ هَابِ نِی، و لَفْظِ اِضْرِبِ<sup>۱۱</sup> را که فعلِ موسی است<sup>۱۲</sup> در  
 آیتِ فَقُلْنَا اِضْرِبْ بِعَصَاکَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ طی کردیم تا یقین شناسی که مؤثر در انفجارِ  
 عُیونِ امرِ بیچون است نه فعلِ موسی؛ پس ما را شاید که گوئیم: بیت<sup>۱۳</sup>  
 اگر تو کار نداری و فارغی از خیر<sup>۱۴</sup> بیا که کار چو تو صد هزار ما کردیم  
 قَالَ قُدَس سِرُّه:

۱. د: برخاست ازین بحر حرب ر: برخواست اگر این حرت ۲. ر: گردد و ز زین م: کرد و ز زین  
 ۳. د: باز نماید ۴. د: که را ندارد ۵. د و ج و ر: و الذین... ۶. د: تو را ندارد  
 ۷. د: شهود ۸. ج: مگذری م و ر و نیکلسن و استعلامی: نگذری  
 ۹. د: بوسطه ر و م: بتوسط ۱۰. ر: فلک  
 ۱۱. د و ج و ر: فضرب م: و اضرب، تصحیح قیاسی است ۱۲. ج: موسی است علیه السلام  
 ۱۳. م: متن د: ندارد ۱۴. ج: فارغی ز خیر

متن

## التزام کردن خادم تَعَهَّدِ بهیمه را و تَخَلَّفِ نمودن

چون صوفیان از مراقبه باز آمدند و به حکم نَفْسِكَ مَطْبُوكَ فَارِقِ بِهَا<sup>۱</sup> از مائده غیبی به خوان صوری پرداختند، صوفی از بهیمه خویش یاد آورد، و به خادم سپارش ها کرد؛ و هرگاه که در طلبِ تَعَهَّدِ مبالغه می نمود، خادم بعد از قبول در لاحول می افزود و در آخر،

متن

رفت و از آخر نکرد او هیچ یاد خواب خرگوشی بدان صوفی بداد

رفت خادم جانبِ او باش چند کرد بر اندرز صوفی ریشخند

صوفی در واقعه، بهیمه خویش را در انواعِ بلایا و اصنافِ رزایا مبتلا می دید<sup>۲</sup>، و می گفت این چه خوابِ پریشان و مالیخولیاست؟ آیا آن خادم مُشْفِقِ مهربان کجاست؟ گاهی از رویِ حُسْنِ ظَنِّ بر برادرِ خویش<sup>۳</sup> [ب ۲۵۷] تکذیبِ واقعه خویش می کرد، و گاهی به حُكْمِ الْحَزْمِ سُوءِ الظَّنِّ، گمان های بد بر تَعَهَّدِ خادم می بُرد<sup>۴</sup> صوفی در آن وسوسه پریشان حال<sup>۵</sup>، و خر او از دستِ محنت پایمال<sup>۶</sup>، خر بیچاره شب همه شب در آرزویِ عَلْفِ، گاهی در جان کندن و گاهی در مَعْرِضِ تلف بود؛ که چون روز شد خادم آمد و پالان بر خر نهاد و خر فروشانه سیخی چند<sup>۷</sup> بر آن بیچاره زد.

متن

خر جهنده گشت از تیزی نیش کو زبان تا خر بگوید حالِ خویش<sup>۸</sup>

اما چون روانه گشتند و از درِ خانقاه درگذشتند، بهیمه هر ساعت در رو می افتاد، و داغی بر جانِ صوفی می نهاد.

۱. د: مطبیک ر: بطیک فارق بهام: مطبیک

۲. ج: صوفی در واقعه بهیمه خویش را دید...

۴. ج: می کرد ۵. ج: وسوسه پریشان

۷. د: شیخ چند م و ر: شیخ چند ۸. ج: راز خویش

۳. د: حسن طریر برادر

۶. د: محنت با مثال. ر: از محنت پایمال

## متن

هر زمانش خلق می برداشتند<sup>۱</sup> جمله رنجورش همی پنداشتند  
 و از صوفی می پرسیدند که دیروز می گفתי که شکر که این مرکب قویست، امروز  
 سبب ضعف چیست؟

## متن

گفت کان خرکوبه شب لاحول خورد جز بدین شیوه نیارد راه کرد<sup>۲</sup>  
 چونک قوت او به شب لاحول بود<sup>۳</sup> شب مُسَبِّح بود و روز اندر سجود  
 حصه تو ازین قصه آن است که درین خشک آخر آخر زمان در تعهد حال خود به  
 هر دانا و نادان اعتماد نکنی، و تلبیس ابلیس نخری، و به فریب هر دشمن دوست  
 روی مغرور نشوی، تا در ره اسلام، و معبره دارالسلام<sup>۴</sup> از بی سر و پائی در سر نیائی.

## متن

آدمی خوارند اغلب مردمان از سلام علیکشان کم جو امان  
 خانه دیو است دلهاي همه کم پذیر از دیو مردم دمدمه<sup>۵</sup>  
 دم دهد تا پوست بیرون کشد وای اوکز دشمنان افیون چشد  
 مغرور دم دادن قصاب مشو، که قصد بر کندن پوست دارد؛ و تلبیس ابلیس منخر که  
 بیگانه ساختن تو<sup>۶</sup> از دوست دوست دارد.

## متن

همچو شیران صید خود را خویش کن<sup>۷</sup> ترک عشوه اجنبی و خویش کن  
 همچو خادم دان مُراعاتِ خسان بی کسی بهتر ز عشوه ناکسان  
 کار خویش را گذاشته، کار بیگانه کردن، در زمین دیگران خانه کردن است. از  
 درختی که در زمین بیگانه کاری، جز بر کندنش از بیخ بری<sup>۸</sup> ازو بر نداری؛ و بیگانه تن  
 خاکی تُست، و خویش تو روح افلاکی تو.

۲. استعلامی و نیکلسن: نداند راه کرد

۱. دوم و استعلامی و نیکلسن: بر می داشتند

۴. ج: معبره دارالسلام را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: چونک قوت خر

۶. د: بیگانه ساخت تو ر: منخر که ابلیس ساختن تو

۵. د: کم بدیر آرد تو مردم دمدمه

۸. د: برازو بر نداری

۷. استعلامی و نیکلسن: همچو شیری

## متن

تا تو تن را چرب و شیرین می دهی جوهر خود را نبینی فربهی  
 اگر تو این [۲۵۸] مُشکِ خون و قَدْر<sup>۱</sup> را که تنش نام می نهی<sup>۲</sup> سال ها در میانِ مُشکِ  
 اذفر، و کافور و عنبر پرورش دهی<sup>۳</sup> وقتِ مردن گنْدِ او پیدا شود و عاقبت سِرِّ الْاِنَاءِ  
 بِمَافِيهِ يَتَرَشَّحُ<sup>۴</sup> آشکارا شود؛ لاجرم مُشکِ را که نامِ حضرتِ ذوالجلال است بر تن مزین،  
 بر دل بمال. منافق را زبان به مُشکِ کلمه شهادتِ حالی است، و دل از حلیه ایمان  
 خالی؛ و ذکرِ ظاهری او بر مثال سبزه دَمَن است، که باطنش سرگین و ظاهرش گُلِ  
 سُوسَن است؛ و آن کلمه<sup>۵</sup> نیز بر زبان او عاریت است<sup>۶</sup>، زیرا که محلّ گُلِ گلشن با  
 نَزْهَت است؛ تنِ خبیث لایقِ خبیثات است و جانِ طیب سزاوارِ طیبات<sup>۷</sup>؛ لاجرم هر  
 جنس به سوی جنسِ خویش کشد، و هر جزوی شرابِ اُنسِ کُلِّ خود چَشَد، چنانک  
 می فرماید قَدَسِ سِرُّه<sup>۸</sup>.

## متن

گورشان پهلوئی کین داران نهند	کین مدار آنها که از کین گمرهند
جزو آن کَل است و خصمِ دینِ تو <sup>۹</sup>	اصلی کینه دوزخ است و کین تو
جزو سوی کُلِّ خود گیرد فرار	چون تو جزو دوزخی پس هوش دار
عیش تو باشد ز جَنَّت پایدار <sup>۱۰</sup>	ور تو جزو جَنَّتِ ای نامدار
کی دمِ باطل قرینِ حق شود <sup>۱۱</sup>	تلخ با تلخان یقین ملحق شود
ما بقی تو استخوان و ریشه ای	ای برادر تو همان اندیشه ای <sup>۱۲</sup>
ور بود خاری تو هیمة گلخنی <sup>۱۴</sup>	گر گُل است اندیشه تو گلشنی <sup>۱۳</sup>
ور تو چون بولی برون افکنند	گر گلایی بر سر جیبیت زنند

۳. د: پرش دهی بیت

۲. د: که شش نام می نهی

۱. د و م: قدر ر: مشک خون را

۵. ج: و کلمه

۴. د: الاناء یترشح مافیهِ ر: این جمله را ندارد

۷. ج: طیبات است

۶. د و ج: عاریتی است

۹. د: خصم کین تو

۸. ج و د: قدس سره را ندارد

۱۰. نیکلسن این بیت را ندارد

۱۱. ج: یقین حق شود، در چاپ استعلامی این بیت و بیت بالا جابه جا هستند

۱۴. د: خار تو

۱۳. د: کوگل است...

۱۲. ج و ر و م: همین اندیشه ای

طبله‌ها در پیشِ عطاران بسین  
جنس را با جنسِ خود کرده قرین  
جنس‌ها با جنس‌ها آمیخته  
زین تَجَانُسِ زینتی انگیخته

پیش از تعلق<sup>۱</sup> جان‌ها به اشباح، در دکانِ عطاریِ عالمِ ارواح، همه جان‌ها در چهار  
طبله صفوفِ اربعه نفوسِ مُطْمَئِنَّة و مُلْهِمَه و لَوَامَه و اَمَارَه مُجْتَمَع بودند، و هر جنسی<sup>۲</sup>  
با جنس خویش قرین گشته، ناگاه به حکمِ اله:

متن

طبله‌ها بشکست و جان‌ها ریختند  
نیک و بد در همدگر آمیختند

عطاران نیکو اساس، و طبیبانِ داروشناس، انبیا را به اصنافِ وَرَق‌ها، و انواعِ  
طَبَق‌هایِ کُتَبِ مُکَرَّمَه، و صُحُفِ مُطَهَّرَه، به عالم فرستاد، تا هر جنسی را از هر  
جنسی<sup>۳</sup> ممتاز ساختند، و شفابخش را برداشتند و دردافزای را انداختند. یا گوئیم در  
عالمِ ظلال که به مثابِت شب بود [ب ۲۵۸] و ما همه درو شبروان، قلبِ نارایج<sup>۴</sup> و سره  
تمام عیار در بازارِ جهان روان بود؛ چون آفتابِ انبیا بر آمد، غِشِ مردود شد و صافی بر  
سر آمد؛ بعضی در روشنی وجودِ انبیا به مجرّد چشم<sup>۵</sup> ممتاز گشت و قلب از سره  
مُتَمَیِّز شد.

متن

چشم داند فرق کردن رنگ را  
چشم داند لعل را و سنگ را  
چشم داند گوهر و خاشاک را  
چشم را زان می خلد خاشاک‌ها

لاجرم قلابان دشمن روزند، و بدخواه آفتابِ عالم افروزند؟ زیرا که روشنی روز  
آئینه تعریف ایشان است، و مِحْکِ نظرایِ جوهر شناس سرمایه تزییف ایشان.

متن

حق قیامت را لقب زان روز کرد  
روز بنماید جمالِ سرخ و زرد

و بعضی قلبِ زران‌دوده<sup>۷</sup> و سنگِ رنگین<sup>۸</sup> ظاهرِ ستوده را، که به مُجَرَّد چشم، تفرقه

۱. د: پیش ازین تعلق  
۲. ج: هر جنس  
۳. ج: از جنسی  
۴. د: قلب بارابح  
۵. م: به مجرد جسم  
۶. د: دشمن روز بدخواهان آفتابند  
۷. ج و م و ر: و بعضی زران‌دوده  
۸. ج: سنگ و نگین

کردن دشوار بود، به مَحَكِّ قرآن و سایر کتب<sup>۱</sup> و صُحُفِ نازله از آسمان احتیاج افتاد، تا به حکم هُدًی لِلْمُتَّقِينَ، وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ<sup>۲</sup> هادی از گمراه و غافل از آگاه ممتاز گشت. پس به حقیقت روزِ پر انوار، انبیا و اولیایِ صاحب اسرارند، که سرِ هر یکی<sup>۳</sup> سرمایه نورِ روز است، و مشرقِ آفتابِ عالمِ افروز؛ روزِ روشن<sup>۴</sup> عکس رازداریِ ایشان است، و شامِ چشمِ دوزِ پرتو ستاریِ ایشان.

## متن

زان سبب فرمود ایزد وَالضُّحَى	وَالضُّحَى نُوْرٍ ضَمِيْرٍ مِصْطَفَى
قولِ دیگر کاین ضُحَى را خواست دوست	هم برای آن که این هم عکس اوست
ورنه بر فانی قَسَمِ گفتن خطاست <sup>۵</sup>	خود فنا چه لایقِ گفتِ خداست
لَا أَحِبُّ الْأَفْلِينَ گفت آن خلیل	کی فنا خواهد ازین ربِّ جلیل
بازو اللَّیْلِ است سَتَارِیِ او	وان تنِ خَاکِیِ زَنگاریِ او

درین ابیات اشارت است بر تحقیقِ تفسیر<sup>۶</sup> سوره وَالضُّحَى چنانک تصریح<sup>۷</sup> نمود که ضُحَى عبارت از<sup>۸</sup> نورِ ضمیرِ مصطفی است<sup>۹</sup> و لیلِ اشارت به صفتِ ستاریِ آن منبعِ فضل و عطاست؛ و اگر اراده روز و شب ظاهر کرده شود هم بدان معنی است که این ظاهر پرتو و عکسِ صفاتِ باطن اوست، و گرنی حضرتِ سبحانی هرگز قَسَمِ به حادثِ زمانی یاد نکند؛ زیرا که خلیل با وجودِ قید<sup>۱۰</sup> بَشْرِيَّتِ و غَشَاوَهُ اِنِّيَّتِ [۲۵۹] اعراض از آفلین کرد که لَا أَحِبُّ الْأَفْلِينَ و رویِ دل به حضرتِ رَبِّ الْعَالَمِينَ آورد که اِنِّي وَجْهْتُ وَجْهِي لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ حَنِيفًا وَ مَا اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ. پس جنابِ سبحانی چگونه قَسَمِ بر نفسِ اشیاءِ فانی یاد کند؟ چون آفتابِ جلالِ حضرتِ حبیبِ مَلِکِ مُتَعَالٍ از مَطْلِعِ اقبالِ برآمد، در خطابِ لَيْلَهُ ظُلْمَايِ<sup>۱۱</sup> تنِ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ گفت، و چون مِنْحَتِ وَصَلِ<sup>۱۲</sup> در عینِ مِحْنَتِ و بلايِ احتجابِ پدید آمد، از آن حلاوتِ عبارتِ

۱. د: قرآن فنا بر کتب

۲. د: قرآن فنا بر کتب

۳. ج: سر هر یک

۴. ج: کلمه روز را ندارد

۵. د: قسم کون خطاست

۶. ج و ر و م: بر تفسیر

۷. ج: چنانک تصریح

۸. د: عبارت است از

۹. د: قیود بشریت

۱۰. د: ضمیر مصطفی

۱۱. د: محب وصل

۱۲. ج و م و ر: در خطابِ ظلمای

ماقلی آمد؛ و از برای تنبیه بدین معنی می فرماید قُدَس سِرُّه: <sup>۱</sup>

## متن

آفتابش چون بر آمد ز آن فلک <sup>۲</sup>      باشب تن گفت هین ما و دَعَك

وصل پیدا گشت از عینِ بلا      زان حلاوت شد عبارت ما قلی

و این سخن قریب است بدانچ <sup>۳</sup> شیخ عَبْدِ الرَّحْمَنِ سَلْمی <sup>۴</sup> در حقایقش از ابنِ عطا <sup>۵</sup> روایت می کند که وَالضُّحَى یعنی قسم به مکاشفاتِ سِرِّ تو (و) وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى یعنی سوگند به اشتغالِ تو به دعوتِ خلق بر قانونِ مقتضایِ بشریت و <sup>۶</sup> مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى یعنی ترا از قُربِ خود محجوب نگردانید <sup>۷</sup> در آن حالت که <sup>۸</sup> به دعوتِ خلق مشغول ساخت. پس ازین تقریر ترا معلوم شد و از تاویلِ بعضی عبارات روشن و مفهوم گشت که

## متن

هر عبارت خود نشان حالتی است      حال چون دست و عبارت آلتی است

اما چنانک آلت هر حرفه وری در دستِ دیگری ضایع و بیکار است، هم چنین تعبیرِ حالتی به عبارتی در پیشِ بعضی معتبر و در پیشِ <sup>۹</sup> دیگری بی اعتبار است؛ آلتِ زرگر لایقِ کفشگر نیست، و آلتِ اسکاف در خورِ برزگر نی.

## متن

بود انا الحق در لبِ منصور نور      بود انا الله در لبِ فرعون زور <sup>۱۰</sup>

شد عصا اندر کفِ موسی گوا      شد عصا اندر کفِ ساحر هبا <sup>۱۱</sup>

پس اهل کمال هر یکی به قدرِ حال <sup>۱۲</sup> از کلامِ مَلِکِ متعال و از عباراتِ حضرتِ ذوالجلال، فهم حقایق و معانی کرده اند، و راه به سر حدِّ معانیِ ثوانی برده؛ چنانک هم درین سوره از <sup>۱۳</sup> بعضی اربابِ اشارات چنین لایح است که حق سبحانه و تعالی به

۳. چ و ر و م: بدانکه

۷. د: نگردانند

۲. چ: بر آمد از فلک

۶. چ و ر و م: و را ندارند

۹. چ و ر و م: معتبر و پیش

۱۱. د: عصبی... ساحر سبا

۱۳. د: از راه ندارد

۱. د: قدس سره را ندارد

۴. ر: سلجی      ۵. چ: ابن عطار

۸. ر: از اشتغال تا این جا را ندارد

۱۰. د: بود انا الحق در لب فرعون...

۱۲. د: هر یکی از حال خود و کلام

باطن<sup>۱</sup> و ظاهرِ محمدی که مظهرِ جمال و جلالِ حضرت احدی است قَسَم یاد می‌کند بر آنک ما وَدَعَكَ رَبُّكَ یعنی پروردگار تو ترا ترک و تودیع نکرد، در عالم [ب ۲۵۹] نور و حضرتِ قدس با وجودِ آن که شرابِ مَحَبَّتِ جمال از کاسِ شوق می‌کشیدی، و از دستِ ساقیِ باقیِ اسما و صفاتِ صهبایِ ذوق می‌چشیدی؛ ترا در آن مقام که مشاهده بعضی صفات است فرو نگذاشتیم، و رایتِ اسبابِ و صلتِ تو به حضرتِ ذات برافراشتیم؛ لاجرم از برایِ زیاده‌گشتنِ لواعیجِ اشواقِ مدتی ترا در پس پردهٔ عالمِ کون، و حجابِ فِراقِ محجوب ساختیم، و از عالمِ نورانیِ روحانی در بیغولهٔ ظلمانی جسمانی انداختیم؛ اما پر و بالِ طلب و شوق و مَحَبَّت و ذوق از تو باز نگرفتیم، تا به هر پر زدنِ عالمی را پی سپر کردی و از غایتِ شوق به کمالِ اخلاص، که نفی صفات است روی به حضرتِ ذات آوردی، و تقدیرِ این حجاب در حقِ تو جمالی بود مَتَجَلَّى در کِسوتِ جلال؛ لاجرم عبارت از آن ماقلی آمد؛ و چون بعد از حجاب پردهٔ احتجاج از پیش برداشتیم، و سَبَحَاتِ وجهِ باقیِ اَحَدِيَّتِ را به اِحراقِ اِثْنِيَّتِ گماشتیم، لَذَّتِ اُنْسِ مُتَكَامِلِ گشت؛ و قدرِ مُوَاصَلَتِ شناخته آمد؛ قطره‌ای به دریا پیوست و طالب با مطلوب بنشست، از سَطَوَاتِ اِشْرَاقِ اَفْتَابِ ذات و جوداتِ موهومهٔ سایه‌ها و ذَرَاتِ متلاشی شد؛ و چون این حالتِ آخره ترا از حالتِ اُولَى بهتر بود؛ عبارت از آن وَ لِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْاُولَى آمد.

و چون از لباسِ صفاتِ خود بیرون آمدی ترا در مَوْقِفِ الْمَوَاقِفِ مَوْقِفِ نگذاشتیم<sup>۲</sup> و خِلَعَتِ صفاتِ باقیِ خود بر تو ارزانی داشتیم؛ و بعد از فنا به وجودِ حقانی از برایِ هدایت و دعوتِ خلق به عالمَتِ فرستادیم؛ چون آوردیم مُحَمَّدِ بودی و چون فرستادیم محضِ رَحْمَتِ بودی که وَمَا رَسَلْنَاكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِيْنَ؛ و از برایِ وعدهٔ این حالت در اَوَانِ تَوْجَهْ به سمعِ جانِ تو رسانیدیم که وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى؛ و این کَرَمِ عَمِيمِ قاعدهٔ قدیم ماست؛ چه ترا پیش از تَوْجَهْ بدین درگاه یتیم و منفرد یافتیم و محجوب دیدیم به صفاتِ جسمانیَّتِ از نورِ حقیقیِ روحانیت، پس در آن حال ترا ضایع نگذاشتیم، و در جَنَابِ خویش پناه دادیم، و از برایِ تنبیه بر اِعْلَایِ



قَدْرٍ [أ ۲۶۰] تو این آیت فرستادیم<sup>۱</sup> که أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى؛ و در آوانِ اشتغالِ تو به عالمِ اِنْتِ و در زمانِ احتجابِ تو به صفاتِ رَبُّوبِيَّتِ از توحیدِ حقیقی حضرتِ اَحَدِيَّتِ به نفسِ<sup>۲</sup> خود ترا به عَيْنِ<sup>۳</sup> ذاتِ هدایت دادیم که وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى؛ و ترا فقیر یافتیم و فانی و عَدِيمِ مشاهده کردیم به فنایِ تو از صفاتِ که این مُعَبَّرِ است به فقری که فخرِ تو بدان فقر است؛ بعد از آن ترا فقیر یافتیم به واسطهٔ اِنْسِلَاخِ تو به کُلِّيَّتِ از قیودِ وجودِ خویش<sup>۴</sup> که این فقر مُعَبَّرِ است به سَوَادِ الْوَجْهِ فِي الدَّارَيْنِ، پس درین حالت به عَطِيَّةِ وُجُودِ خویش<sup>۵</sup> غنی ساختیم و به خِلْعَتِ صفاتِ خودت<sup>۶</sup> بِنِوَاخْتِمْ، و این آوازه در جهان انداختیم که وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى، و فرمودیم که چون<sup>۷</sup> كَمَالِ تو سِمَتِ اِتْمَامِ پذیرفت، تَخَلَّقِ به اخلاقِ من ساز، و به عِبَادِ من چنانک من با تو پرداختم پرداز، تا عِبْدِ شَكُورِ باشی و به اداءِ شُكْرِ نِعْمَتِ من قایم گردی، پس یتیمِ مُنْفَرِدِ مُنْكَسِرِ الْقَلْبِ را که از نورِ قُدْسِ مُنْقَطِعِ است، و به حجابِ نَفْسِ مُحْتَجِبِ، قهر مکن؛ و با او معامله به لطف و مدارات و رفق و مُوآسات به تقدیمِ رسان و به دعوتِ حکمتِ آمیز و موعظتِ لطف‌انگیز طریقِ ارشادِ مسلوک‌دار که فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ<sup>۸</sup> و سَائِلِ مُسْتَعِدِّ صَادِقِ و طَالِبِ محجوب را از مَقْعَدِ صِدْقِ منع از سؤال مکن و هدایت ده، چنانک ترا هدایت دادیم که وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ<sup>۹</sup> و به حدیثِ نعمتی که از علم و حکمت بر تو ارزانی داشتیم، و به ذکرِ سلطنتِ لِقَائِ حَقِيقِي<sup>۱۰</sup> که قدرِ ترا بدان برافراشتیم رَطْبُ اللِّسَانِ وَ رَحْبُ البَيَانِ باش که وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ.

در نظرِ کسی که از حقایقِ اسرارِ الهی آگاه است، آنچه شنیدی مغزِ کلامِ الله است، اما دیدنِ جمالِ حقایقِ را دیدهٔ دیدارِ بین باید، و شنیدنِ غوامضِ دقایقِ را گوشِ اسرارِ چین شاید. شعر<sup>۹</sup>

اگر دیدهٔ دیده و گوشِ گوش  
شود باز و پیدا شود هوشِ هوش  
که نَبُودَ صُورِ حَاجِزِ آن دیده را  
معانی توان دید بی‌روی پوش<sup>۱۰</sup>

۱. د: این است که فرستادیم که  
۲. د: پس به نفس  
۳. د: یقین  
۴. د: این قسمت را ندارد  
۵. ر: جودت  
۶. ج: چون را ندارد  
۷. د: این قسمت را ندارد  
۸. د: بقای  
۹. ج: نظم د: ندارد  
۱۰. د و ر: این دو مصراع جابه‌جاست و در نسخهٔ «د»: صور عاجز آن دیده‌لوش، و در نسخهٔ «ر» صور دیدهٔ خاص آن آمده است. م: صور صاجز آن دیده را ج: معانی توان دیدنی روی پوش

کشف این نفائیس<sup>۱</sup> معانی، که چون عرائس غوانی<sup>۲</sup> به حُلّی عبارات انیقَه<sup>۳</sup> و حُلّی استعارات رَشیقَه<sup>۴</sup> مُتَبَرِّج و مُنَقَّح است<sup>۵</sup> به مباحثه کُشاف مُیَسَّر نشود و فتح ابوابِ کنوزِ حقائق، و رفع آستارِ رموزِ دقائق که در گنجینهٔ اِنَّ لِلْقُرْآنِ ظَهْرًا وَ بَطْنًا وَ لِبَطْنِهِ بَطْنًا اِلَى سَبْعَةِ اَبْطُنٍ مَسْتَوْر است به تلخیص معانی، ایضاح؛ و مطالعه [ب ۲۶۰] فصول و ابواب، مفتاح دست ندهد. رباعی

مکشوفان را کشف ز کُشاف نَبود      تکرارِ هدایه هم هدایت نَنمود  
این قفلِ گِران که بر درِ دل زده‌اند      هرگز نشنیدم که به مفتاح گشود  
هر عبارتی<sup>۶</sup> آلتی است، و هر آلتی نشانِ حالتی؛ آلتِ عبارت به نسبت با حالتِ<sup>۷</sup>  
جان، چون تیشه است به نسبت با دست، یا چون لفظ به نسبت با زبان؛ پس چنانک  
بی دست از تیشه کاری بر نیاید، هم چنین از آلتِ بی حالت درِ مرادی نگشاید.

## متن

زین سبب عیسی بدان همراهِ خود      در نیاموزید آن اسمِ اَحَد<sup>۸</sup>  
کو نداند، نقص بر آلت نهد<sup>۹</sup>      سنگ بر گل زن تو آتش کی جهد  
دست و آلت در جُفتی<sup>۱۰</sup> چون سنگ و آهن است، و مناسبت دو جفت، شرطِ زادن؛  
آنکِ همه از قدرت او زاید، و او را جفت و آلت نیست، یکی است؛ در عددها شک  
است، اما آن یکی<sup>۱۱</sup> بی شکی است؛ محاسبانِ آفاق را درین معنی اتفاق است که جَذر<sup>۱۲</sup>  
واحد و مَجْدُور<sup>۱۳</sup> او به غیر یکی نیست، و اگر یکی در یکی ضرب کنند یا بر یکی  
قسمت کنند در یکی بودنِ حاصل من الضرب و خارج من القسمة شکی نیست.

## متن

آنک دو گفت و سه گفت و بیش ازین      مستفق باشند در واحد یقین  
أحولی چون دفع شد یکسان شوند      دو سه گویان جمله یک گویان شوند<sup>۱۴</sup>

۱. د: نقاش      ۲. د: غرایس غوانی      ۳. د: تجلی عبارتست انیفه  
۴. د: رسیعه      ۵. د: مترح و منقح ج: متبرج و متفح ر: مشرح و مفضح م: مشرح و متفتح  
۶. د: هر عباری م: هر عبارتی را آلت است      ۷. با حال  
۸. استعلامی و نیکلسن: اسم صمد      ۹. د: بعض بر آلت  
۱۰. د: در خفتن  
۱۱. د: آن یک      ۱۲. د: جذر را ندارد ر و م: حرز  
۱۳. ر: محذور م: مجذور د: محذور  
۱۴. استعلامی و نیکلسن: دو سه گویان هم یکی گویان شوند

گر یکی گوئی تو در میدان او<sup>۱</sup>      گِرد برمی‌گرد از چوگان او<sup>۲</sup>  
گوی بعد ازین یکی گوی و بی نقصان گردد، که از معرفت این معنی که چوگان در  
دست شاه است رقصان گردد.

## متن

گوش دارای احوال اینها را به هوش      داروی دیده بکش از راه گوش  
ای بسا کلام پاک که در دل‌های دور قرار نیابد، و ای بسا فسون دیو که جز در  
دل‌های کور بار نیابد. حکمت شمعی است که بی آتش دل افروخته نشود، و یا  
شاهبازی که به تعهد هر روستائی آموخته نشود<sup>۳</sup>. قَالَ قُدَس سِرُّهُ:

## متن

یافتن پادشاه باز را به خانه کمپیر زن<sup>۴</sup>

بازی، جلوه‌سازی، بلندپروازی، سعادت از ساعد شاه اندوخته، مدّتی دیده از  
دیدار غیر شهریار دوخته، در شکارگاه قدس جَوَلان آموخته را، ناگاه قضای اله دام راه  
شد، و از حضرت شاه [آ ۲۶۱] در شکارگاه<sup>۵</sup> دور افتاد؛ و روی به خانه کمپیری نهاد که  
از بهر تُمّاجِ اولاد آرد می‌بیخت، چون کمپیر شاهباز را دید، به صد جان و دل در او  
آویخت؛ و چون جُهالِ لئام<sup>۶</sup> و مرشدانِ ناتمام، شَفقت‌های جاهلانه آغاز نهاد.

## متن

پایکش بست و پرش کوتاه کرد      ناخُنش بُبرید و قوتش کاه کرد<sup>۷</sup>  
گفت نااهلان نکردندت بساز      پر فرود از حدّو، ناخن شد دراز<sup>۸</sup>  
مهرِ جاهل این چنین دان ای رفیق      کز رود جاهل همیشه در طریق<sup>۹</sup>  
شاه روزگاری بر سرِ جُست و جو برآمد، تا عاقبت به خرگاه آن کمپیر درآمد.

## متن

دید ناگه باز را در دود و گرد      شد برو بگریست زار و نوحه کرد

۱. د: اریکی گوئی      ۲. د: کردتر می‌کرد

۳. د: کم پیر      ۴. د: از شکارگاه      ۵. د: جهال و لئام      ۶. د: قولش کاه کرد

۷. د: گفت با اهلان نکردند تن بساز - نر فرود از حده ناخورسند و از      ۸. د: مهر حاصل

۹. د: مهر حاصل

۳. د: آموخته نگردد

باز می‌گفت که‌ای یارِ بیوفا، که از شکارگاهِ صدق و صفا، جداگشته‌ای و ناخن و منقار از دست داده و به خاک و خون آغشته‌ای؛ و از ساعدِ شاه یاد نیاورده، و به ندای اِرْجَعِی التَّفَاتِ نکرده‌ای؛ و بسوی<sup>۱</sup> مرده مرغی که به حکمِ مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا مرده بود و خود را بی اختیار به دست شاه سپرده، و به حکمِ بِي يَسْمَعُ و بِي يَبْصُرُ و بِي يَبْطِشُ و بِي يَنْطِقُ حرکات و سَکَنَاتِ او عینِ شُؤْنِ سَاعِدِ شاه گشته، و شاه جنبانیدن آن مرغ مرده را واسطهٔ وصولِ توبه حضرتِ خویش ساخته، هم بازنگشته‌ای و به حالِ وصلتِ نپرداخته‌ای، قَوْلِ لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ نشنیده‌ای، و بهشتِ عَدْنِ را بهشته، در دوزخ دارُ القَرَارِ گزیده‌ای. شعر<sup>۲</sup>

ترکِ ریاض و طَرَفِ چمن از تو طُرفه بود<sup>۳</sup> وین طرفه‌تر که سایهٔ طرفا گزیده‌ای  
معنی گذاشته پی صورت گرفته‌ای یا قوت را فروخته مینا خریده‌ای<sup>۴</sup>  
طاووس را گذاشته در مرغزارِ خلد بهر شکارِ جغد به صحرا دویده‌ای  
چون در بیوفائی طاقی، و قصر شاهی را گذاشته باکمپیری<sup>۵</sup> هم و ثاقی؟

## متن

این سزای آنک از شاهِ خبیر خیره بگریزد به خانهٔ گنده پیر<sup>۶</sup>  
باز بیچارهٔ جداگشته از شاه از شرم این گناه می‌نالید، و پر و بال بر دستِ شاه با عظمت و جلال می‌مالید، و به زبانِ حال، بی واسطهٔ قیل و قال می‌گفت:

## متن

پس کجا زارد کجا نالد لَئیم<sup>۷</sup> گر تو نپذیری به جز نیک ای کریم  
آری همچنانک سائلِ بینوا محتاجِ کریم با [ب ۲۶۱] عطاست، کرمِ کریم نیز عاشقِ سائلانِ بینواست؛ هر چند شنیده باشی که به حکمِ اُولَئِكَ الَّذِينَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ شاهِ کریمِ عظمت پناه، گناهِ مجرمانِ نامه سیاه را مُبَدِّلُ به حسنات و طاعات می‌گرداند، و بدین واسطه جان‌ها را جنایت خو می‌سازد. اما از قَوْلِ خَاتَمِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ این را نیز بشنو که حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقَرَّبِينَ، پس به حکمِ این معنی،

۱. ج: نکرده بسوی ۲. ر: بیت، م: متن ۳. ج: طوف چمن

۴. د: منها خریده‌ای ۵. ر: باکمپیری را ندارد

۶. ج: پس کجا نالد کجا زارد لئیم

۷. د: این بیت در این نسخه مغشوش است

## متن

رو مکن زشتی که نیکی‌های ما  
خدمتِ خود را سزا پنداشتی  
چون ترا ذکر و دعا دستور شد  
همسخن دیدی تو خود را با خدا  
زشت آمد پیش آن زیبایِ ما  
تو لَوایِ جُرم از آن افراشتی  
زان دعا کردن دلت مغرور شد  
ای بسا کوزین گمان افتد جدا  
خویشتن بشناس و نیکوتر نشین  
گرچه شه با تو نشیند بر زمین<sup>۱</sup>

باز بیچاره گفت: پادشاهها از کرده خویش پشیمانم، و اگر پیش ازین<sup>۲</sup> کافر بودم  
حالی مُسلمانم؛ چون از جام الطاف خویش مست و شیرگیرم تو کرده‌ای، اگر از سرِ  
مستی کژروی کنم، عذرپذیرم هم تو باش<sup>۳</sup>. و چون در اوان طَیران از سرِ اعطاف<sup>۴</sup> در  
گوشِ جانم گفته‌ای که بدرقه کرم من رفیقِ طریقِ تو خواهد بود اگر حالی از پای  
درافتادم دستگیرم هم تو باش<sup>۵</sup>. با وجود مددگاری آن ساعدِ پاک، از رفتنِ منقار و  
ناخن چه باک؟ اگر چه ناخن ندارم به پشتی عنایتِ تو پرچم از سرِ خورشید بردارم.

## متن

ورچه پَرَم رفت چون بنوازیم  
جرخ، بازی کم کند در بازییم  
اگر کمرم بخشی، کوه را برگنم؛ و اگر کِلکَم دهی عَلمها بشکنم. گرفتم که وجود من  
در ضعف و سستی از پشه کمتر است، نه آخر به یاریِ قدرتت پشه‌ای مُلکِ نمرودی  
بر هم تواند شکست؟ وانگاشتم که تن من در ناتوانی مرغ ابابیل است، و خصم در  
قدرت و قوت چون پیل، نه آخر به عونِ حکمت<sup>۶</sup> ابابیل راه چندان لشکر با پیل  
توانست<sup>۷</sup> بست؟ نه موسی به فَرِّعُونِ تو به یک عصا چندان لشکر جَرَّارِ فرعون را هلاک  
ساخت؟ و نه هر رسولی یک تنه دل از پیکار چندین هزار اعدای پرداخت؟ و چون  
کار به احمد رسید، و آفتابِ سعادتِ حبیبِ اَحَد از مَطَّلِعِ اقبالِ سرمد<sup>۸</sup> دمید، در گوشِ  
[۲۶۲] جان او این خطاب در رسید که:

۱. استعلامی و نیکلسن: گرچه با تو شه...

۲. ج: ازین را ندارد

۳. د: هم با تو باش

۴. د: تواند

۵. د: دستگیرم تو باش

۶. د: عون حکمیت

۷. د: سرمدید

۸. د: سرمدید

## متن

احمدا خود کیست اسپاه زمین  
 ماه بین بر چرخ و بشکافش جبین<sup>۱</sup>  
 تا بداند سعد و نحس بیخبر  
 دور تست این دور، نه دور قمر  
 دور تست ایراکه موسی کلیم  
 آرزو می بُرد از دورت مقیم<sup>۲</sup>  
 ارباب تفسیر در آیت و ما کنت بجانب الطور اذ نادینا و لکن رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ آورده اند که در  
 اخبار چنین آمده که صد و چهارده بار موسی را ندا آمد تا موسی هر باری پنداشت که  
 مگر حدیثِ اُمّت او می کند، و مُتَّبِعَانِ مَلَّتِ او را می ستاید، تا در آخر به سمعِ موسی  
 رسید که: تِلْكَ أُمَّةٌ أَحْمَدُ. و حضرتِ الهی چون از فیضِ فضلِ نامتناهی هر بار ثنایِ این  
 اُمّت گفتی، موسی دعا کردی که اَللّٰهُمَّ اجْعَلْهَا اُمَّتِي؛ ندا آمد که این اُمّتِ احمد است یا  
 موسی، و اُمّتِ ترا چگونه فضیلتِ ایشان دست دهد که من اُمّتِ ترا امر کردم، سَمِعْنَا وَ  
 عَصَيْنَا<sup>۳</sup> گفتند، و هر چه اُمّت احمد را گویم سَمِعْنَا وَ اطَعْنَا گویند. موسی علیه السّلام گفت:  
 اَللّٰهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ اُمَّةِ أَحْمَدُ. بین که کدام شرفی باشد از آن<sup>۴</sup> بزرگتر که پیغمبری چون  
 موسی آرزو کند<sup>۵</sup> که از اُمّتِ او باشد و گوید:

## متن

غوطه ده موسی خود را در بحار  
 از میان دوده احمد برآر<sup>۶</sup>  
 چون زاری از حد گذشت، و سلوکِ طریقِ مناجات دراز گشت، بحرِ بخشایش در  
 جوش آمد، و موسی را خطابِ مستطاب در گوش آمد که من راه به سر حدّ این اسرار از  
 انت بنمودم<sup>۷</sup> و در این خلوت خانه راز و نیاز بر روی تو از آن گشودم، که با وجود  
 دوری تو از آن دور، ترا از فضیلتِ آن طور، محروم نسازیم؛ لاجرم ای کلیم، چون  
 گلیم عاطفتِ ما دراز است، پای امید در مکش؛ و چون جامِ مرحمتِ ما را از ختامه  
 مسک طراز است، در مجلسِ انس ما جز شرابِ قدس مچش.

۱. چ: چرخ بشکافش ۲. استعلامی و نیکلسن: زین دورت ۳. د: سمعنا عصینا

۴. د: که از آن ۵. د: که پیغمبری آرزو کند

۶. استعلامی و نیکلسن: از میان دوره احمد برآر، و ظاهراً همین هم صحیح باشد، ولی هر چهار نسخه ما

۷. چ: پیمودم، ر و م: نمودم ۸. دوده بود

## متن

من کریمم نان نمایم بنده را	تا بگریانند طمع آن زنده را
بینی طفلی بمالد مادری	تا شود بیدار و واجوید خوری
کوگرسنه خفته باشد بیخبر	وان دو پستان می خلد زو بهر دَرّ <sup>۱</sup>

ما هنوز پای طلب در صحرائِ عدم افشرده بودیم و از برای خوابِ غفلت بر بالینِ نیستی برده<sup>۲</sup> [ب ۲۶۲] که خَلِشِ دو پستانِ دو فیضِ الهی: که یکی فیضِ اقدس است که مُعْطِی وجود و قابلیات<sup>۳</sup> اوست، و دوم فیضِ مُقَدَّس که مُفِیضِ عاطفت به قدرِ استعدادات اوست، به حکم کُنْتُ كُنْزًا مَخْفِيًا فَأَخْبَيْتُ أَنْ أُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لِأَعْرِفَ مَا رَأَى بیدار ساخت، و جان و تن ما را به شیرِ خلقتِ ارواح، و تصویرِ صُورِ أَشْبَاح، پرورش داد که لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ، ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ أَي خَلَقْنَا الرُّوحَ ثُمَّ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى الْبَدَنِ. و هم چنین چون به عالمِ شهود و زندانِ قیودِ وجود آمدیم هنوز خواب آلوده بودیم که خَلِشِ پستان‌هایِ رحمت و رأفت، یا گویم پستان‌هایِ بشیری و نذیری حضرتِ رسالت، ما را در خواب نگذاشت و از رویِ مهربانی إِنَّمَا أَنَا رَحْمَةٌ مَهْدَاةٌ إِلَى أُمَّةٍ مَهْدِيَّةٍ وَكُنْتُ رَحْمَةً مَخْفِيَةً فَأَبْتَعْتُ إِلَى أُمَّةٍ مَهْدِيَّةٍ هَمَّتْ بِرِيبِيتٍ مَا كَمَا شِئْتَ وَازْسِرِ<sup>۴</sup> بشیری و نذیری به شیرِ بشارت و انذار ما را برخوردار ساخت و هر کراماتی که مطلوبِ جان‌هایِ ماست بنمود تا طمع در حصولِ آن بستیم؛ و چون بتِ ظاهری شکست، تا به فَرِّعُونَِ او بُت‌هایِ نفس و هوا<sup>۵</sup> شکستیم، و به استخلاصِ سِرِّ ما از سَجْدَةُ اصْنَامٍ<sup>۶</sup> سِرِّ ما از سَجْدَةُ إِيْتَابِ عِوَا و ارتکابِ آثامِ بازداشت، و از برای امیدواری طالبانِ مزید، عَلِمَ لَيْنِ شَكْرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ بِرَأْفَاتِ<sup>۷</sup>؛ چنانکِ بدین معانی اشارت می فرماید قُدَّسَ سِرُّهُ:

## متن

كُنْتُ كَنْزًا رَحْمَةً مَخْفِيَةً	فَأَبْتَعْتُ أُمَّةً مَهْدِيَّةً
هر کراماتی که می جویی به جان	او نمودت تا طمع کردی در آن

۱. د: وجود قابلیات

۲. ج: نهاده

۳. هر چهار نسخه: زو مهر در

۴. ج و م و ر: اصنام و

۵. ج: نفس را ندارد

۶. د: از شر

۷. د: بر فراشت

چند بت بشکست احمد در جهان  
تا که یارب گوی گشتند اُمتان  
گر نبودی کوشش احمد، تو هم  
می پرستیدی چو اجدادت صنم  
مر سرت را چون رهانید از بتان  
هم بدان قُوت، تو دل را وارهان  
ولیکن سر از شُکر دین تافتن<sup>۱</sup>، از جهت میراث یافتن است.

متن

مرد میراثی چه داند قدر مال  
رُستمی جان کند و مَجّان یافت زال  
پس نمودن کرامات علامت دادن است، و گریه بر عاشق گماشتن در خنده بر روی  
او [۲۶۳] گشادن.

متن

گر نخواهم داد، خود نَنمایمَش  
چونش کردم بسته، دل بُگشایمَش<sup>۲</sup>  
رحمت موقوف آن خوش گریه هاست  
بعد از آن از بحر رحمت موج خاست  
قال قَدَس سِرّه:

متن

### حکایت شیخ احمد خضرویه قَدَس اللّهُ سِرّه العزیز و حلاوا خریدن جهت غریمان به الهام حق تعالی

حضرت شیخ احمد خضرویه در جوانمردی نامدار بود، و از برای تعهد مُستحقان همیشه وام دار؛ خانقاه و منازل خیرات به وام ساخته، و مال و جان در راه رضای رحمان درباخته؛ و حضرت الهی از هر جایی وام او گزارده، چنانک از برای ابراهیم<sup>۳</sup> از ریگ آرد کرده؛ چه حضرت الهی جزای احسان را احسان داشته است، و مُنفقان را خَلَف و مُمسِکان را تَلَف گماشته؛ چنانک در حدیث آمده است که هر بامداد به امر پروردگار دو فرشته بر سر هر بازار ندا می کنند که اَللّهُمَّ اعْطِ كُلَّ مُنْفِقٍ خَلْفًا وَاَعْطِ كُلَّ مُمْسِكٍ تَلْفًا، و دعائی که تعلیم دهنده او حضرت بی چون باشد، هر آینه به اجابت مقرون باشد.

۳. ر: ابراهیم را ندارد

۲. ر و م: گر بخوام

۱. د: تافت



زهی حضرتی که هم دعا ازو و هم اجابت ازو، و ایمنی مُطلق و کمالِ مَهابت ازو؛ چون انفاقِ مال را در راهِ ذوالجلال این شرف و اعتبار است، بین<sup>۱</sup> بذلِ جان را در هوایِ جانان چه درجه و سعادتِ پایدار تواند بود، کما قالَ قَدَسَ سِرُّه،

## متن

خاصه آن مُنفِق که جان انفاق کرد      حلقی خود قربانیِ خلاق کرد  
حلق پیش آورد اسماعیل وار      کارد بر حلقش نیارد کردکار  
ولهذا شَهدا را به حکم و لا تَقُولُوا لِمَن یُقْتَلُ فی سَبیلِ اللّهِ اَمواتٌ بَلْ اَحْیاءٌ وَلَکِن لا تَشْعُرُونَ  
در عوض<sup>۲</sup> ظِلّ زایل و ملکِ حایل حیات<sup>۳</sup> ابدی است؛ و بقایِ سرمدی؛ و از برای  
اشارت بدین معنی می فرماید:

## متن

پس شهیدان زنده زین رویند و خوش<sup>۴</sup>      تو بدان قالبِ بِمَنگَرِ گبروش  
چون خَلَف دادستانِ جانِ بقا<sup>۵</sup>      جانِ ایمن از غم و رنج و شقا<sup>۶</sup>  
این چنین جانِ بقا و بقایِ ایمن از رنج و شقا<sup>۷</sup> جز به ایثار<sup>۸</sup> ابدان نتوان یافت. لمؤلفه:  
اگر از تن برون آیی در آیی در حریمِ جان      و گر از خود فنا گردی بقایِ جاودان بینی  
اگر ای طایرِ قدسی ز حبسِ تن برون آیی      ز شاخِ سِدْرَه و طوبیِ نخستینِ آشیان بینی<sup>۹</sup>  
بده جان و غمش بستان ازیرا اندرین سودا      نه در دنیا پشیمانی نه در عقبی زیان بینی<sup>۱۰</sup>  
[ب ۲۶۳] شیخ پاک اعتقاد سالها به اعتمادِ ادایِ رَبِّ العباد، درِ قرض به روی  
خویش گشاده بود، و دادِ مهمان نوازی و چاره سازی داده؛ تا اوانِ انکشافِ عَطَا، و  
ملاقاتِ جزایِ عَطَا، نزدیک رسید، و شیخ آثارِ هادِمُ اللذات را در وجودِ خود معاینه  
دید و در آن روز چهار صد دینار در ذِمّه شیخ قرض بود، و ادایِ آن بر ذِمّه هِمَّتِ فرض.  
اما وام داران با صد قَلَق و اضطرابِ گِردِ شیخ جمع گشته، و شیخ در میانِ آن  
جمع گدازان چون شمع گشته، ناگاه کودکی حلوا فروش از بیرون آواز داد، و زبانِ

۱. ج: بین      ۲. ر: و در عوض      ۳. د: جناب      ۴. د: این رویند خویش  
۵. د: دادبقا      ۶. د: جان اعزاز غم و نوح و شقام و ر: شفا  
۷. م و ر و ج: از حلوا خورند. ر: حلوائی خورند      ۸. د: جو بانباز  
۹. این بیت در نسخه «د» نیست      ۱۰. در نسخه «م» ردیف شعریابی آمده است

شیرین به وصفِ حلوائِ شکرین خود گشاد؛ شیخ خادم را اشارت کرد تا تمامی طَبَقِ حلوائِ کودک بِخَرَد، و پیشِ غریمان بنهد.

متن

تا غریمان چونکِ آن حلوا خورند<sup>۱</sup> یک زمانی تلخ در وی ننگرند<sup>۲</sup>

خادم تمام حلوائِ کودک را به چهار درم خرید و پیشِ غریمان نهاد. چون حلوا خورده شد و طَبَق به کودک باز داده شد<sup>۳</sup>، کودک آچه طلبید، شیخ گفت آچه از کجا آرام، که به غیرِ قرض چیزی دیگر ندارم.

متن

کودک از غم زد طَبَق را بر زمین ناله و گریه بر آورد و حنین

و می گفت کاشکی گردِ گلخن گشتمی، و از در این خانقاه نگذشتمی، گاهی پیشِ حُضارِ زبانِ شکایت می گشاد، و گاهی پیشِ شیخ سر به تَضَرُّع می نهاد. که اگر به دستِ تهی پیشِ استاد رَوَم، هر آینه گرفتارِ عقوبت او شوم. تو که شیخِ عالمی، و پشت و پناهِ یتیمانِ بنی آدمی، روا می داری، که به هزار آلم و زاری، محنتِ گرفتاری کشم؟<sup>۴</sup>

متن

وان غریمان هم به انکار و جُحود رو به شیخ آورده کاین بازی چه بود؟

مالِ ما خوردی مَظالم می بری از چه بود این وامِ دیگر بر سری

کودک تا نمازِ دیگر می گریست و شیخ چشم‌ها فراز کرده در وی نمی نگریست، روی چون ماه در لحاف کشیده، و از صلح و جنگ و وفاق و خِلاف آرمیده.

متن

با ازل خوش با اجل خوش شادکام فارغ از تشنِیع و گفتِ خاص و عام

آنکِ جان در روی او خندد چو قند از تُرُشِ روئیِ خلُقش چه گزند

آنکِ جان بوسه دهد بر چشم او کی خورد غم از فلک وز خشم او

ماه را در شبِ مهتاب بر اوجِ سماک [۲۶۴] از سگانِ ناپاک، و عو عو ایشان چه باک؟ سگ جز وظیفهٔ خویش به جای نمی آرد، و ماه طریقهٔ نورافشانی فرو نمی گذارد. و

۱. م و ر و ج: از حلوا خورند. ر: حلوائی خورند  
۲. استعلامی و نیکلسن: در من ننگرند

۳. ج: باز دادند  
۴. د: زاری و محنت گرفتار شوم م: زاری و محنت گرفتاری کشم

هر چند خس و خاشاک، دلیر و بی‌باک پای بر روی دریای صافی پاک نهد؛ آب از سرِ وفا، وظیفه اظهار صفا، از دست ندهد.

## متن

مصطفی مه می شکافد نیم شب	ژاژ می خاید ز کینه بولهب
آن مسیحا مرده زنده می کند	وان جهود از خشم سببت می کند
بانگِ سگ هرگز رسد در گوش ماه <sup>۱</sup>	خاصه ماهی کو بُود خاصِ اله؟

اگر چه محلّ آن بود که یکی از اهل جمع کفایت مهمّ کودک ساختی، و دل آن یتیم به عاطفَت کریمانه بنواختی؛ اما همّت شیخ از برای اظهار حکمت الهی آن طریق را مسدود گردانید و آثار همّت درویش از آنچ شنیدی بیش است چنانک سرّ تأثیر همّت و مراتب علوّ آن در بعضی مقالات آتیه خواهد آمد. چون نماز دیگر شد، خادمی از حضرت صاحب مُرُوّتی، جوانمردی با فُتُوّتی، به جناب شیخ آمد، و طبقی پیش شیخ نهاد، و گفت خواجه هدیه‌ای فرستاد، پوشش از طبق برداشتند، و همّت بر تفحص اعداد دنانیر گماشتند، دیدند که هم به مقدار قرض، چهار صد دینار بود؛ و چهار دانگ علی حده در کاغذ پاره‌ای پیچیده و بر بالای دنانیر نهاده؛ چون حاضران مجلس اُنس آن کرامت ظاهر مشاهده کردند، به هزار آه و فغان روی به شیخ آوردند که ای سرورِ مشایخ نامدار، و ای به معنی مستغنی از کونین و به صورت وام‌دار.

## متن

این چه سرّ است این چه سلطانیست باز	ای خداوندِ خداوندانِ راز
ماندانتیم ما را عفو کن	بس پراکنده که رفت از ما سُخُن
ما که کورانه عصاها می‌زنیم	لاجرم قنديل‌ها را بشکنیم

ما همچو کرانِ خطاب ناشنیده، از سرّ قیاس در جواب پیچیده، و از حال موسی کلیم با خضرِ علیم ما را انتباهی دست نداده، که موسی را با وجود کمال مرتبه رسالت، و نهایت عظمت و جلالت، و با وجود شناختن حقایق تورات، در بساط شناختن اسرار افعال خضر [ب ۲۶۴] مات گشت؛ ما نیز فعلی ترا مبنی بر حکمت نداشتیم، و همّت بر

استکشافِ سیرِ آن نگماشتیم.

شیخ گفت از شما درگذاشتم، و از سیرِ آن قیل و قال گذشتم؛ و سیرِ این افعال آن بود که از لطفِ عامِ حضرتِ الهی ادایِ وامِ خویش درخواستم، جواب آمد که اگرچه آن قرض به غایت اندک است اما ادایِ آن موقوفِ ناله و فریادِ کودک است.

متن

نا نگرید کودکِ حلوا فروش	بحرِ رحمت در نمی آید به جوش
ای برادر طفل، طفلِ چشمِ تست	کامِ خود موقوفِ زاری دان درست
گر همی خواهی که آن خلعت رسد	پس بگریان طفلِ دیده بر حسد

قالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن

### ترسانیدن شخصی زاهدی را که کم‌گری تا کور نشوی<sup>۱</sup>

زاهدی فراغت از گریه نداشت، و اکثر اوقات به گریه و زاری می گذاشت؛ شخصی در منع او فرمود که این عمل چشم را موجبِ خلل است،

متن

گفت زاهد از دو بیرون نیست حال	چشم بیند یا نبیند آن جمال <sup>۲</sup>
گریبند نورِ حق خود چه غم است	در وصالِ حق دو دیده کی کم است
ور نخواهد دید از حق نور و ضو	این چنین چشمِ شقی گو کور شو

با وجود دیدار دیده را آنوار کم نیاید، و با وجود عیسی بیمار را ناامیدی از تیمار نشاید؛ اکنون که مسیح‌حای روح حاضر است، و در هر مُهمی ترا دستگیر و ناصر، از طلبِ صحّتِ دل و مسألتِ شفای عاجلِ غافلِ مباش.<sup>۳</sup>

اکنون طلب دوا که مسیح تو بر زمیست<sup>۴</sup> کانگه که رفت سویی فلک فوت شد دوا  
اما زندگی استخوان‌های تن از عیسی جُستن روی نیست، و از موسی کام فرعون

۱. ج: ترسانیدن شخص زاهدی را

۲. ج: بیند تا نبیند

۳. ج: مباش لمؤلفه م: مباش متن ر: مباش بیت

۴. د: بر منست، ج: بر زمین است

طلبیدن طریقِ اهلِ جستجویِ نسیت<sup>۱</sup>

متن

بر دلِ خود کم نه اندیشه معاش      عیش کم ناید تو بر درگاه باش  
تن مانند خرگاهی است تُرکِ روح را، یا بر مثال کشتی است مر نوح را؛ نوح را<sup>۲</sup> به  
پشتی عنایت، هدایت کم نیاید و تُرکِ روح را که مقبول درگاه باشد غمِ خیمه و خرگاه  
خوردن نشاید. قال قَدَسَ سِرُّهُ:

متن

## تمامیِ قصه زنده شدنِ استخوان‌ها به دعایِ عیسی علیه السلام

چون عیسی علیه السلام به التماسِ آن جوان، نام حضرت الهی بر آن استخوان  
بخواند، شیر سیاهی بر جَست، و پنجه زد و اعضایی [آ ۲۶۵] جوان در هم شکست.  
عیسی سؤال کرد<sup>۳</sup> که سببِ هلاک کردنِ او چه بود؟ گفت آزر دینِ خاطر تو از او؛ زیرا که  
قدرِ صحبتِ تو نشناخته بود، و به زنده ساختنِ دلِ مرده خود نپرداخته.

متن

او بیابد آن چنان پیغمبری<sup>۴</sup>      میرِ آبی زندگانی پروری  
چون نمیرد پیش او کز امرِ «کن»      ای امیرِ آب ما را زنده کن  
با وجودِ آن زندگیِ سگِ نفس خواهد و نداند که بدترین دشمنانِ نفس است، کما  
قال علیه السلام اعدی اعدی عدوک نفسک الّتی ین جنّیک. عجب چشمی که او را بینائی نیست،  
و در هنگامِ امتحانش به غیر رسوائی نی. عالمی بر حالِ او گریان و او را ترخمی بر  
حالِ خویش نه، و سر رشته کارش از دست رفته و عقلِ مصلحت اندیش نه<sup>۵</sup>. چون  
طالبانِ مطلوبِ فانی را مصیبتی واقع شود، دیده بر حالِ ایشان خونابه بارد، و در  
مُفَارَقَتِ خویش از محبوبِ باقی اصلاً و قطعاً هیچ غم ندارد.

۳. د: عیسی گفت

۲. ج و د: نوح را ندارد

۱. ج: نی

۵. ج: خویش نی... مصلحت اندیش نی

۴. ج: او بیابد این چنین

## متن

دیده آبر دیگران نوحه گری<sup>۱</sup> مدتی بنشین و بر خود می گری  
 زا بر گریان شاخ سبز و تر شود زانک شمع از گریه روشن تر شود  
 هر کجا نوحه کنند آن جا نشین زانک تو اولیتری اندر حنین  
 کاهل دنیا در فراق فانی اند غافل از لعل بقای کانی اند<sup>۲</sup>

نوحه بر مرده دیگری کردن تقلید است و تقلید را چون حدیث دروغ چندان اثر  
 فروغ نباشد.

## متن

نوحه گر گوید حدیث سوزناک لیک کو سوزدل و دامان چاک<sup>۳</sup>  
 از مُحَقِّقِ تَا مُقَلِّدِ فَرْقِ هَا سْتِ کاین چو داوود است و آن دیگر صداست<sup>۴</sup>  
 منبعِ گفتارِ این سوزی بُود و آن مقلد کهنه آموزی بود  
 کافر و مؤمن هر دو خدا گویند، و تَبَرِّکَ به ذکرِ نامِ او جویند؛ اَمَا نَامِ حَقِّ کَافِرِ رَا  
 حَلِیةُ زَبَانِ اسْتِ و مؤمن را رَاحَتِ رُوحِ و آرامِ روان، کَمَا قِیلَ، رِبَاعِی<sup>۵</sup>  
 جز یاد تو نیست لذتِ کام و دهن جز نام تو نیست راحتِ روح و بدن  
 عمرِ من اگر وسیله وصل تو نیست ننشیند عمر هیچ در وصله من<sup>۶</sup>  
 گدا را یادِ خدا از بهرِ نان است و عارف را از برایِ آسایشِ جان. گدا اگر لذتی از  
 گفتِ خویش یافتی چه جای [ب ۲۶۵] نان طلبی که<sup>۷</sup> به جان شتافتی.

## متن

گر به دل در تافتی گفت لبش پاره پاره گشته بودی قالمش  
 قال قَدَسَ سِرُّه:

۱. چ و م: دیده‌ای از دیگران نوحه گری  
 ۲. استعلامی و نیکلسن: زانک ایشان در فراق...  
 ۳. د: لیک کو سوزدل و دامان خاک  
 ۴. چ: کاین چو آواز است و آن دیگر...  
 ۵. چ: نام حق را ندارد  
 ۶. د و م و ر: رباعی را ندارند  
 ۷. ر: ننشیند عمر هیچ وصله من م... هیچ وصله من  
 ۸. چ: قلبی که

## متن

خاریدن روستائی در تاریکی شیر را به ظن آن که گاو است<sup>۱</sup>

روستائی گاوِ خویش در آخر بسته بود، و شیر گاوش خورده و بر جایش نشسته، روستائی نیمه شب جانب آخر گذشت، و مُتَفَحِّصِ گاوِ خویش گشت؛ و دست بر اعضای شیر می مالید، و گاوِ خویش پنداشته بی تحاشی شیر می خارید؛ و شیر بر حالت او تَبَسُّم می کرد که اگر روشنی افزون شدی هر آینه زهره روستائی دریدی و جگرش خون شدی؛ از آن جهت چنین گستاخ می خاردم، که در تاریکی گاو می پنداردم. لاجرم مُقَلِّدانِ این راه، با شیر مردانِ اله، که به تجلیاتِ حق و تأثیرِ عشق جنابِ مُطلق از قیودِ هستی خویش گسسته اند، و به کَلِیَّتِ وجود در عشق پیوسته؛ و آنچ بُنید از حالِ خود خبر می دهد که عَبْدٌ ذَاهِبٌ عَنْ نَفْسِهِ مُتَّصِلٌ بِذِكْرِ رَبِّهِ قَائِمٌ بِادَاءِ حُقُوقِهِ نَاطِرٌ إِلَيْهِ بِقَلْبِهِ أَحْرَقَ قَلْبَهُ أَنْوَارُ هُوِيَّتِهِ وَصَفَا شُرْبُهُ عَنْ كَأْسِ وَدِهِ وَانْكَشَفَ لَهُ الْجَبَّارُ مِنْ أَسْتَارِ غَيْبِهِ فَإِنْ تَكَلَّمَ فَبِاللَّهِ وَإِنْ نَطَقَ فَمِنَ اللَّهِ وَإِنْ تَحَرَّكَ فَبِأَمْرِ اللَّهِ وَإِنْ سَكَنَ فَمَعَ اللَّهُ فَهُوَ بِاللَّهِ وَلِلَّهِ وَمَعَ اللَّهِ نَقْدِ وَقْتِ أَوْ آمَدِهِ. وَ مَعْنِي سَخَنَ بُنِيدٌ عَلَيْهِ الرَّحْمَةُ وَالرِّضْوَانُ<sup>۲</sup> آن است که او را از تصوف پرسیدند. گفت: أَنْ يُمِيتَكَ الْحَقُّ عَنكَ وَيُحْيِيكَ بِهِ؛ گفت تصوف آن است که حق تعالی ترا از تو بمیراند و به خودت زنده گرداند. بعد از آن از حالِ خود خبر داد که بنده ای است<sup>۳</sup> از خود رفته، و به ذکرِ پروردگارِ خویش پیوسته؛ و قائم گشته به اداءِ حُقُوقِ حق، و ناظر شده به دیده دل در جمالِ پادشاهِ مُطلق؛ بلکه سوخته دل او را انوارِ هُوِيَّتَش، و صافی گشته شربِ او از کَأْسِ مَوَدَّتَش؛ و مُنْكَشِفِ شده او را حضرتِ جَبَّارِ از اَسْتَارِ غَيْبِش. پس اگر مَعْنِي<sup>۴</sup> به خاطر او گذرد به خدای باشد، و اگر سخنی بر زبان او آید از خدای بود، و اگر حرکت کند به امرِ حق باشد، و اگر ساکن شود هم با خدای [آ ۲۶۲] بُود؛ پس او بِاللَّهِ وَلِلَّهِ وَمَعَ اللَّهِ باشد.

و چون از توحیدِ خواصّ سؤال کردند، جواب داد که أَنْ يَكُونَ الْعَبْدُ سَبْحًا<sup>۵</sup> يَبِينُ يَدِي اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ تَجْرِي عَلَيْهِ تَصَارِيفُ تَدِيرِهِ فِي مَجَارِي أَحْكَامِ قُدْرَتِهِ فِي لُجَجِ بَحَارِ تَوْحِيدِهِ بِالْفَنَاءِ

۱. د: آن که گاو است

۲. د: علیه الرحمة و الرضوان را ندارد

۳. چ: بنده است

۵. د: شیخاً

۴. هر چهار نسخه: معنی، تصحیح قیاسی است

عَنْ نَفْسِهِ. یعنی توحیدِ خاص آن است که بنده شَبَّحِي<sup>۱</sup> باشد در قُرْبِ حضرتِ خدای عَزَّ و جَلَّ که بر وی جاری شود تصاریفِ تدبیرِ حق در مجاریِ احکام<sup>۲</sup> قدرتِ او به واسطهٔ فنا از نفسِ خود در میانِ لُجَّه‌های<sup>۳</sup> بِحَارِ توحیدِ حق عَزَّ و جَلَّ، یعنی به واسطهٔ اِنْسِلَاخِ تمام از قیودِ بشریَّت، و اِضْمَحَلَالِ رُسُومِ او از اِنَانِیَّت، به سَطَوَاتِ تَجَلِّيِ اَحَدِیَّت؛ چون اوئی او از میانِ برخیزد، و بحرِ ازل با بحرِ ابد بیامیزد، و به حکمِ کُنْتُ سَمَعَهُ وَبَصَرَهُ و لِسَانَهُ شَوَاهِدِ او مُبَدَّلِ گردد؛ درین حالت کسی را که دیدهٔ بصیرت بگشاده باشد بداند که:

## تن

در بشر روپوش کردست آفتاب      فهم کن واللَّهٗ اَعْلَمَ بِالصَّوَابِ

و بیشتر اربابِ حجابِ چون در ظِلَالِ عَالَمِ شُهُودِ واقع شده‌اند که به منزلهٔ شبِ تیره است در صحبتِ بنده‌ای چنین که از بندِ هستی برخاسته باشد گستاخ باشند و حقیقتی که در آن مَظْهَرِ ظاهِر است بدین مقاله قائل که:

## متن

از من ارکوهِ اُحَدِ واقف بدی      پاره گشتی و دلش پر خون شدی

چون صفتِ کلامِ من این است که لَوْ اَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلٰی جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ یعنی اگر پردهٔ احتجاب از شاهدِ کلامِ خویش برداریم و بر کوهِ شاهی فرود آریم، هر آینه کوه خاشع گردد و اِنصِدَاعِ پذیرد.

## شعر

عشق چو خونخواره شود زو خِرَدِ آواره شود<sup>۴</sup>      کوهِ اُحَدِ پاره شود خاصه چه جایِ دل من  
اَمَّا عَدَمِ تَأْثِيرِ کلامِ من در تو به واسطهٔ آن است که از زبانِ مُحَمَّدِ می شنوی و به سببِ  
تَرَاکُمِ ظِلَامِ<sup>۵</sup> شبِ قیودِ سِرِّ و مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ بر تو مُنْكَشِفِ  
نمی شود، و جمالِ شاهدِ بی یَنْطِقُ بر تو مُتَجَلِّيِ نمی گردد، لاجرم خارِ خارِ اِنْ هَذَا اِلَّا  
اَسَاطِيرُ الْاَوَّلِينَ چون خارِ شِیرِ به واسطهٔ تاریکیِ شبِ حجاب و سَدِّ طَرِيقِ<sup>۶</sup> تو  
می گردد.

۱. د: شیخی      ۲. ج: کلمهٔ احکام را ندارد      ۳. د: لجه‌ها را ندارد  
۴. ج: عشق خونخواره شد      ۵. ج: ظلال      ۶. د: حجاب شد طریق



متن

بشنو این قصه پی تهید را  
[ب ۲۶۶] تا بدانی آفتِ تقلید را  
قالِ قُدَسِ سِرُّه:

متن

### فروختنِ صوفیانِ بهیمهٔ مسافر را جهتِ سماع

صوفیی<sup>۱</sup> مسافر به خانقاهی رسید، و مرکبِ خویش به سویِ آخر کشید، و آب و علفش به دستِ خویش داد، و از سرِ احتیاط چون صوفیِ اول، دل بر تعهدِ خادم نهاد. و صوفیان را فقر به نهایت رسیده بود، و قصهٔ الضُّروراتِ تُبیحِ المحظوراتِ گوشِ هر یک شنیده؛ لاجرم مرکبِ صوفی را بفروختند، و از بهایِ آن عیش و عشرت اندوختند، و لُوت‌ها آوردند و شمع‌ها فروختند.

متن

آن مسافر نیز از راهِ دراز  
خسته بود و دید آن اقبال و ناز  
صوفیانش یک بیک بنواختند  
نردِ خدمت‌هایِ خوش می‌باختند  
چون مراعاتِ صوفیان در بارهٔ خویش مشاهده می‌نمود می‌گفت:

شعر<sup>۲</sup>

در جهان گر هست ما را روز بازار امشب است  
لیلة القَدری که می‌گویند پندار امشب است  
صوفیانِ ریاضت کشیده لوت خوردند و سماع آغاز کردند، و دود از مطبخ و گرد از خانقاه بر آوردند. قالِ قُدَسِ سِرُّه:

متن

گاه دست افشان قدم می‌کوفتند  
گه به سجده صفه را می‌روفتند  
مطربِ مجلس ترانه آغاز نهاد، و زبان به تکرارِ «خر برفت» بگشاد.

متن

از ره تقلید آن صوفی همین  
از ره تقلید آن صوفی همین  
چون صوفیان از رقص و سماع باز آمدند، و روز گشت و صلاهی تفرقه در دادند؛

مسافر رخت از خانقه بیرون آورد، و جستجویِ مرکبِ خویش کرد؛ چون مرکبِ خویش غایب دید، گفت شاید خادمی که بدو سپرده بودم به آبش برده باشد؛ خادم چون پیدا شد، مسافر پرسید که مرکب کجاست؟ خادم گفت: ریش بین، و جنگی در میان برخاست<sup>۱</sup>. مسافر گفت: حُجَّتِ بی معنی میار، و آن چه سپردمت به من سپار. خادم گفت: صوفیان بر من حمله آوردند، و مرکب به ظلم و تَعَدّی بردند، و مرا مجالِ دم زدن نبود. مسافر گفت: اگر با ایشان بر نیامدی چرا من بیچاره را خبر نکردی تا در آن حالت که همه مُجْتَمَع بودند کارِ من سرانجام یافتی، و این چنین ظلمِ صریح [۲۷۶] بر من نرفت.

## متن

گفت وَاللّٰهَ اَمَدَمَ مِنْ بَارِهَا	تا تورا واقف کنم زین کارها
تو همی گفتی که خر رفت ای پسر	از همه گویندگان با ذوق تر
باز می گشتم که او خود واقف است	زین قضا راضیست مردِ عارف است

مسافر گفت چون همه این کلمه از سرِ ذوق می گفتند مرا نیز شوق بر آن داشت که از سرِ تقلید این کلمه برگویم<sup>۲</sup>

## متن

مر مرا تقلیدشان بر باد داد	که دو صد لعنت بر آن تقلید باد
----------------------------	-------------------------------

بتخصیص تقلیدِ چنین جاهلانِ بی حاصل، و غافلانِ تیره دل. آری در ابتدا از تقلید و متابعت چاره نیست، تا مدّتی که آئینه دل پذیرایِ انوارِ غیبی تواند شد؛ زیرا که صحبتِ کامل و اِتِّبَاعِ او مِصْقَلَهُ آئینه روح است، و مِفْتَاحِ ابوابِ فتوح. اما بعد از آن که آئینه دل مجلاً گشت و قابلِ استفاضه انوارِ غیب شد، احتیاج به تقلید نیست.

## متن

عکس چندان باید از بارانِ خوش	که شوی از بحر بی عکس آب کش
عکس کاوّل زد تو آن تقلید دان	چون پیایی شد تو آن تحقیق خوان <sup>۳</sup>

۱. ر: برخواست ۲. ج: این کلمه گویم

۳. ج: تحقیق دان استعلامی و نیکلسن: چون پیایی شد، شود تحقیق آن

تا نشد تحقیق از یاران مَبْرُ  
از صدف مَکْسِلِ نگشته قطره دُر<sup>۱</sup>  
اگر می خواهی که خورشیدِ حقیقی، بی واسطه، بر قلبِ قابل تو پرتو اندازد، و آئینه  
ضمیرِ ترا از اشعه الله نُورِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ منور سازد، نقیص طمع از روی آئینه جمال  
نمایِ دل بزدای، و به آستینِ همتِ گردِ تعلقات از روی سَجَنجَلِ دل بیفشان؛ که زنگارِ  
این آئینه، طمع است، و گردِ چهره او، تعلقِ ماسوی؛ و لهذا هر نبی با قومِ خویش<sup>۲</sup>  
اخبار از بی طمعی خود می کرد، و می گفت من دَلَّالْمِ و حضرتِ حق شمارا مشتری، و  
مزدِ دلّالی هر دو سَری مرا از حضرتِ حق رسیده، و لهذا حضرتِ خواجه علیه السلام  
مأمور گشت بدانکه گوید من از برای دعوت از شما مزد نمی خواهم، زیرا که از شاه  
مزد دهنده خویش آگاهم. کما قال: قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ<sup>۳</sup> اگرچه  
ابوبکر صدیق رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ در آوانِ توفیقِ دریافتنِ حَلَاوَتِ تحقیقِ چهل هزار درم  
انفاق کرد، اَمَّا مَرَانِظَرُ بَرِ دَرْمِ و دینار نیست، و مزدِ کار من غیر از دیدنِ دیدارِ یارِ نبی.

متن [ب ۲۶۷]

چيست مزدِ کارِ من دیدارِ یار	گرچه خود بوبکر بخشد چل هزار
چل هزار او نباشد مزدِ من	کی بُود شِبهِ شَبهِ دُرِّ عَدَن
هر که از دیدار برخوردار شد	این جهان در چشم او مردار شد

لا جَرَمِ کی در ماسوایِ حق طمع کند، با وجودِ آن که می داند که طمع سببِ تیرگی  
آئینه روشنِ دل است. آئینه از بی طمعی راست نماینده جمال است و ترازو<sup>۴</sup> از  
بی غرضی گوینده و صفِ حال، کما قال:

متن

گر طمع در آینه برجاستی <sup>۵</sup>	در نفاق آن آینه چون ماستی
گر ترازو را طمع بودی به مال	راست کی گفتی ترازو و صفِ حال
هر کرا باشد طمع الکن شود	با طمع کی چشمِ دل روشن شود <sup>۶</sup>
صد حکایت بشنود مدهوشِ حرص	در نیاید نکته‌ای در گوشِ حرص

۲. چ: قوم خویشتن

۴. از می داند تا این جا در نسخه «د» نیامده

۶. استعلامی و نیکلسن: چشم و دل

۱. د: بکشت آن قطره در استعلامی و نیکلسن: نگشت آن قطره در

۳. چنین آیهی در قرآن نیست (رجوع کنید به تعلیقات)

۵. ج: بر آینه دو م: بر خاستی ر: برخواستی

یک حکایت گویمت بشنوبه هوش      تا بدانی که طمع شد بند گوش  
 قَالَ قَدَسَ اللَّهُ تَعَالَى سِرَّهُ:

متن

### تعریف کردن مُنادیانِ قاضی مفلِس را گردِ شهر

مفلسی، گرانجانی، بسیار قرضی، بی خان و مانی، سالها در زندان بود، و چون ماهی یونس لقمه زندانیان در می ربود.

متن

هر که دور از رحمتِ رحمان بود      او گدا چشم است اگر سلطان بود  
 مرّوت رازیرپا نهاده بود، و درِ دوزخ بر زندانیان گشاده؛ آری

متن

هیچ گنجی بی دد و بی دام نیست      جز به خلوتگاهِ حق آرام نیست  
 همچنین در گنج<sup>۱</sup> زندانِ جهان که در نظرِ بعضی ناگذران<sup>۲</sup> دل و جان است از لقمه ربایانِ طاعت و اخلاص که آن نفس و شیطان است چاره نیست.

متن

والله ار سوراخِ موشی در روی      مبتلایِ گربه چنگالی شوی  
 و اگر در ظاهر با هیچ کس مصاحب<sup>۳</sup> نباشد، هم خیالات او که همیشه با او همراه است، یا راحت افزاست یا عمرکاه است؛ زیرا که آدمی را فربهی از راه خیال است، و لاغری و نزال و عقوبت و نکال هم از راه خیال؛ آتش سوزنده با خیالِ وصال خوش تر از جناتِ نعیم است، و بهشتِ اعلی، با خیالِ خوفِ زوال موحش تر از درکاتِ جحیم.  
 لمؤلفه<sup>۴</sup>

ماکه دُردی کشانِ خَمّاریم      جامِ جم در نظر نمی آریم  
 گشته در فکرِ دوست مُستَغْرَق      وز دو عالم فراغتی داریم  
 گربه به جنتِ تَجَلّی نکند      از نعیمِ بهشت بیزاریم  
 ور در آتش رویم همچو خلیل      با خیالش درونِ گلزاریم

۳. ج: مصاحبت      ۴. ج: شعر

۲. د: ماکرران م: باکبدان

۱. ج: گنج

خیالاتِ خوش در میانِ مار و کژدم [۲۶۸] راحتِ روان، و آسایشِ جانِ مردم است؛ و افکارِ ناخوش، در میانِ روضهٔ دلکش، عینِ مار و کژدم و محضِ آتش است. خیالاتِ فرح‌بخش صبرِ تلخ را شیرین سازد، و خیالاتِ ناخوش رشتهٔ جان سوزد<sup>۱</sup> و تن را چون موم در آتش بگدازد.

## متن

صبر شیرین از خیالِ خوش شدست      کان خیالاتِ فرح پیش آمدست<sup>۲</sup>  
آن فرح آید زایمان در ضمیر<sup>۳</sup>      ضعفِ ایمان ناامیدی و زحیر

صبر تاجِ فرقی ایمان است، و سرمایهٔ امن و امان؛ و لهذا حضرتِ خواجه علیه السلام می فرماید که مَنْ لاصْبِرْ لَهُ لَا اِيْمَانَ لَهُ. یک شخص به واسطهٔ خیالِ دوستی<sup>۴</sup> در چشم مونس و غمخوار است، و به تخیلِ دشمنی در چشمِ دیگری کژدم و مار است.

## متن

کاندرین یک شخص هر دو فعل هست      گاه ماهی باشد او و گاه شست  
یوسف با جمال از خیالی در چشمِ اخوان قبیح، و از خیالی دیگر در چشمِ یعقوب ملیح. چشمِ ظاهر سایهٔ چشمِ باطن است و بازگشتِ این فرع بدان اصل؛ چشمِ ظاهر در حبسِ ششدرهٔ جهان مات است، و چشمِ باطن را مشاهده بالاتر از حبسِ جهات است<sup>۵</sup>

## متن

تو مکانی اصلِ تو در لامکان      این دکان بر بند و بگشا آن دکان  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

۱. چ و م و ر: سوزد را ندارند

۲. استعلامی و نیکلسن: فرج

۳. د: خیال روشنی

۴. استعلامی و نیکلسن: فرج

۵. م: ششدرهٔ جهان جانست تو مکانی... ر: ششدرهٔ جهان جانست... حبس جهانست

## متن

## شکایت کردن اهل زندان پیش وکیل قاضی از دست آن مفلس

اهل زندان پیش وکیل قاضی شکایت کردند، و از دست آن مفلس گرانجان<sup>۱</sup> فریاد برآوردند، که این مرده ریگ را<sup>۲</sup> طعام شصت کس<sup>۳</sup> بس نیست، و درین زندان به غیر لقمه ربائیش هوس نی<sup>۴</sup>، چون ذباب ناخواسته حاضر هر طعام و شراب، و صفت<sup>۵</sup> خاص او اینک کَلَّمَا ذَبَّ آب.

## متن

زین چنین قحط سه ساله داد داد      ظلّ مولانا اَبَد پاینده باد

یا این گرانجان را از زندان بیرون آرد، یا وظیفه او علی حده از بیت المال مجری دارد. شعر<sup>۶</sup>

یا خورَد قاضی غم این یاوه تازِ طبلِ خوار      یا بفرماید که او را زین مکان بیرون کنند  
معدّه‌ای دارد که سیری را درو امید نیست      در علاجِ جوعِ کَلْبی کوه اگر معجون کنند  
از شَرّه گوئی همی حلّوایِ صابونی خورَد      گر خمیرِ نان او فی الجمله از صابون کنند  
یا بکش گو صدر، ما زندانیان را یک به یک      یا بفرما از کَرَم تا دفع این معلون کنند  
وکیل بانمک، چون قصّه‌ها را یک به یک به قاضی رسانید، قاضی او را [ب ۲۶۸] از زندان پیش خویش طلبید و از حال او تفحص نمود و چون افلاس او ظاهر شد فرمود که برخیز و ازین زندان برو، و سوی خانه مرده ریگ خویش شو. گفت خان و مان من پناه احسان تست، و چون کافران جَنَّةِ المأوایِ من کنج زندان تو؛ اگر بر آنی که از زندان خویشم برانی، هر آینه مردن من خواسته باشی؛ چنانک حق تعالی ابلیس را در زندان دنیا مهلت داد که اِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ و مراد او را که طلبید که رَبِّ فَاَنْظِرْنِي اِلَى يَوْمٍ يُعْتَبُونَ<sup>۷</sup> رد نفرمود؛ تو نیز ای قاضی بر حق، و نایب پادشاه مطلق، مرا درین زندان مهلت ده تا

۱. ر: گران      ۲. م: مردیک رار: مرده رنگ

۳. ج: شست کش د: شصت روزه م: طعام بیست کس ر: طعام نیست کس نیست

۴. ج: درین زندانش به غیر لقمه ربائی هوس نی      ۵. ج و ر و م: وصفات

۶. م: متن

۷. در هر چهار نسخه چنین است: انک لمن المنظرین... رب النظرنی... تصحیح از نص صریح قرآن است.

چنانکِ ابلیس به حکم لَأَغْوِيَنَّهُمْ<sup>۱</sup> لقمهٔ ایمان و طاعتِ مؤمنان در می‌رباید. من نیز لقمه و طعام زندانیان در ربایم، و چنانکِ<sup>۲</sup> ابلیس در بابِ تلبیس خیال‌انگیزها می‌کند، و گاهی از راهِ مُسْتَلَذَّاتِ نَفْسَانِی و مُشْتَهَاتِ جِسْمَانِی فریب دهد، و گاهی از طریقِ صَوْم و صَلوٰة و جِهَاد و زکوٰة راهزنی کند، گاهی علم و عمل را مسجودِ او سازد، تا حضرتِ معبودش دوراندازد؛ من نیز به هر طریقی با ایشان درآیم، و لقمه‌ای که به هزار حيله یابند در ربایم.

قاضی فرمود تا او را تشهیر کنند، و طبلِ افلاشش بر سرِ هر بازار زنند، تا هیچ کس بدو نسیه نفرشد، و در آخر از آتیشِ حسرت نجوشد؛ زیرا که

متن<sup>۳</sup>

هر که دعوی آرَدش این جا به فن	بیش زندانش نخواهم کرد من
پیش من افلاس او ظاهر شدست	نقد و کالا نیستش چیزی به دست
آدمی در حبسِ دنیا زان بُود	تا بُود کافلاس او ظاهر شود

هم چنین حضرتِ رحمان<sup>۴</sup> نیز در مَطَاوِیِ قرآن [آ ۲۶۹] از برای اظهارِ افلاسی شیطان مُنادی فرموده است که با او دوستی مکنید و به دوستی<sup>۵</sup> دشمنِ پدرِ خود اعتماد نمائید و با او سودا و معامله جائز مدارید، و الْأَخَاتِمِتِ کار و خیم، و عاقبتِ امر ذمیم خواهد بود که الْأَخْسَرِیْنَ أَعْمَالاً الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا... الْآیة. عاقبتِ اشترِ گردی<sup>۶</sup> را که هیزم می‌فروخت بستاندند و آن مفلس را بر آن شتر بنشانند، و هر چند بیچاره تعلق کرد و عُذْر آورد، در مَعْرِضِ قبول نیامد.

## متن

سو به سو و کوبه کو می‌تاختند	تا همه شهرش عیان بشناختند <sup>۷</sup>
------------------------------	--

ده مُنادیِ بُلند آواز به انواعِ اَلْسِنَه مُنادی آغاز کردند که:

## متن

مفلس است و او ندارد هیچ چیز <sup>۸</sup>	قرض تا ندهد کس او را یک پشیز
--	------------------------------

۱. د: ولاغونیهم ۲. ج: چنانکه (بدون واو)

۳. د: شعر

۴. د: حضرت رحمانی ۵. ج: بر دوستی ۶. ج: اشتر گردی

۷. د: تا همه سرش عیان ۸. استعمالی و نیکلسن: مفلس است این و ندارد هیچ چیز

لاجرّم با او حریفی کم کنید، و اگر به طرّاری پیش آید گِره محکم کنید<sup>۱</sup> و اگر از برای فریب عامه، و گرمی هنگامه، انواع جامه بپوشد بدان فریفته مشوید که غیر عاریت نیست، چنانک حرفِ حکمت در زبانِ غیر حکیم عاریت است، و شنیدنِ حکمت از و بی خاصیت.

تا شبِ طبلِ افلاس او می‌کوفتند، و مردم را طریقهٔ معامله با او می‌آموختند. چون روز بیگاه شد، و مفلس از شتر فرود آمد، کُردش<sup>۲</sup> بگرفت که تمامی روز اُشترِ من برنشستی، مزد به من تسلیم نمای<sup>۳</sup>. مفلس گفت: آوازِ طبلِ افلاس من به چرخِ سابعه رسید<sup>۴</sup> و هر که گوش دارد قصّهٔ این واقعه شنید؛ گوئیا گوشِ تو از طمعِ خام پُر بوده است که چندین نداهای بلند را نشنوده است.

## متن

تا کلوخ و سنگ بشنید این بیان<sup>۵</sup>      مفلس است و مفلس است این قَلْتَبَانِ<sup>۶</sup>  
تا به شب گفتند و در صاحب شُتر      بر نزد کواز طمع پُر بود پُر

همچنین در حُجُب و اُستار، صُورِ بی نهایت و نداهای بسیار موجود است، اما به حُکمِ خَتَمِ اللّٰهِ عَلٰی قُلُوبِهِمْ وَ عَلٰی سَمْعِهِمْ وَ عَلٰی اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ بر دل و سمع و بصرِ مُهرِ الهی چنان قرار گرفته، که بی ارادت او<sup>۷</sup> نه چشم، انوارِ جمال و کمال تواند دید، و نه گوش، آثارِ ندای ذوالجلال تواند شنید. اگرچه به حکمِ اِنَّ اللّٰهَ خَلَقَ لِكُلِّ دَاۤءٍ دَوَاۤءً، حضرتِ مَلِکِ مَنّان هر دردی را درمان آفریده است.

## متن

لیک زان درمان نبینی رنگ و بو      بهر درد خویش بی فرمانِ او

قدرتِ قاهره و حکمتِ باهره حیّ قدیر و حکیمِ خبیر، اقتضای آن کرده است [ب ۲۶۹] که چندین هزار خلقتِ هستی از کارگاهِ نیستی بیرون آرد<sup>۸</sup> و در عالمِ امکان در هر مُتَمَكِّن و مکان را از فضای<sup>۹</sup> یکرنگِ لامکان گشاده دارد پس هر کرا با نیستی که

۱. م: کم کنند و ر به طراری... محکم کنند د: به طراری پیش کوه

۲. د و ر: کرد م: کرد او را      ۳. ج: تسلیم کن      ۴. د: آواز طبل مگر نشودی

۵. د: نشنید... ج: بشنید این ندا      ۶. د و ر: آن قَلْتَبَانِ ج: و بی نوا      ۷. د: او را ندارد

۸. ج و ر: آورد      ۹. د و ر: فضای



کارخانه حق است آشنائی نیست، دیده دل او را در مشاهده جمالِ قدرتِ روشنائی نیست، عالمِ کون اگرچه پرچاره و درمان است اما مُصَادَقَتِ آن باز بسته گشادنِ درِ لامکان است، لا جَرَم

## متن

چشم را ای چاره جو در لامکان  
هین بنه چون چشم گشته سوی جان<sup>۱</sup>  
کون پرچاره است و هیجت چاره نی<sup>۲</sup>  
ناکه نگشاید خدایت روزنی<sup>۳</sup>

چون اصلِ جهاتِ عالمِ شش جهت از بی جهتی پیدا است، و چندین هزار مکان از لامکان هویدا. پس پوشنده خلعِ وجود، و نوشنده شربتِ شهود، و داننده اسرارِ قدرت، و بیننده انوارِ حکمت به غیر عاشقی نیست که لذتِ نیستی ادراک کند، و قبایِ هستی<sup>۴</sup> موهوم به دستِ شوق چاک کند؛ زیرا که جایِ دخلِ عالمِ عدم است و جایِ خرج این وجودِ بیش و کم. و لِهَذَا می فرماید:

## متن

بازگرد از هست سوی نیستی  
طالبِ رَیسی و رَیبا نیستی  
جایِ دخل است این عدم از وی مَرَم  
جایِ خرج است این وجودِ بیش و کم  
کارگاهِ صُنع حق چون نیستی است  
جز مُعَطَّل در جهان هست کیست؟

چون بیانِ ترکِ عوایق<sup>۵</sup> وجود، و اسرارِ خروج<sup>۶</sup> از حبسِ قیود و شرحِ مشاهده انوارِ شهود، و تفسیرِ مجانبت از هستی و توضیحِ وَخَامِتِ مَن و ما پرستی نازِ کیبی دارد و هرچه را گوشِ عاشقانِ سنجد<sup>۷</sup> نه چنان است که در گوشِ غافلان گنجد؛ و حرفِ نخستین که در مکتبِ عشق بر تخته نیاز نویسند، آن است که هر چه رَقَم هستی دارد، در آتشِ غیرتش باید گذاخت، و با خیالِ یارِ ناپیدا آشکارا عشق می باید باخت؛ و از علایقِ پیوند و سرشت، و از اختلافِ خوب و زشت باید گریخت، و دریاها ی زهر نوشیده، آبِ حیوان باید ریخت؛ و دیده‌ای که نظر از نقیصِ صُورنه برداشته<sup>۸</sup> است

۱. ج: چشم گشته م: هین بین... سوی لامکان

۲. ج: ... است هیجت...

۳. ج و م و ر: تا که بگشاید

۴. م: سنجد

۵. ج: اسرار و خروج

۶. ج و م و ر: عوایق را ندارند

۷. م: صور برداشته

۸. م: سنجد

جمال [آ ۲۷۰] این معنی نتواند دید، و گوشی که پنبه غفلت در صِماخ انباشته است حرفی از این مقال نیارد شنید، مگر به میناگری حضرت کُن فیکون، و اکسیرسازی قدرت خداوند بیچون. لاجرم جناب مولوی از روی استمداد در مناجات رَبُّ الْعِبَاد می فرماید:

## متن

یاد ده ما را سخن های دقیق	که ترا رحم آورد آن ای رفیق
هم دعا از تو اجابت هم ز تو	ایمینی از تو مهابت هم ز تو
گر خطا گفتیم اصلاحش تو کن	مُصلحی تو ای تو سلطانِ سُخُن
کیمیای داری که تبدیلت کنی	گرچه جوی خون بود نیلت کنی <sup>۱</sup>
این چنین میناگرها کار تست	این چنین اکسیرها اسرار تست

و اطلاق لفظ رفیق بر باری تعالی در حدیث آمده است، چنانکه کلبی روایت می کند از ابوصالح و او روایت می کند از ابن عباس که گفت: الرَّحْمَنُ وَالرَّحِيمُ إِسْمَانِ رَفِيقَانِ أَحَدُهُمَا أَرْقٌ مِنَ الْآخِرِ، وَحَسِينِ فَضْلٍ بَجَلَى<sup>۲</sup> می گوید این سخن وَهُمْ است از راوی<sup>۳</sup>، از آن که رِقَّت از صفات خداوند تعالی نیست، زیرا که رِقَّتٌ مُفَسَّرٌ است<sup>۴</sup> به شَفَقَتِ ناشیه از رِقَّتِ قلب<sup>۵</sup>، بلکه روایت رفیقان است به فاء و رِفْقٌ از صفات باری تعالی است، چنانکه خواجه علیه السلام می فرماید: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى رَفِيقٌ يُحِبُّ الرِّفْقَ وَيُعْطِي عَلَى الرِّفْقِ مَا لَا يُعْطَى عَلَى الْعُنْفِ.

بعد ازین حضرت مولوی در اثنای مناجات تنبیه می کند بر آن معنی که حضرت الهی جوهر پاک را به مشتی تیره خاک آمیخته است، و از راه نسبت جفت و خال و عم، اندیشه و شادی و غم، علایقی در دامن جان آویخته که وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ أَيْ الأرواحِ الْإِنْسَانِيَّةِ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ، ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ أَيْ الْبَدَن. اَمَّا سَعَادَتِ تَوْفِيقِ بعضی را بدرقه طریق گشته تا خس و خاشاک غیر را در آتش غیرت سوخته اند، و به خروج از قید ظلال محسوسات چهره از آفتاب تجلیات افروخته؛ و پرده های صُور را از روی شاهد معنی انداخته، و آشکارا با معشوق پنهانی عشقها باخته. لاجرم ایشان

۴. د: میسرست

۳. د: وادی

۱. م: گربه جوی ۲. د: بحلی ر: ندارد م: تجلی

۵. ج: ناشیه ارق قلبه

از روی اذعان و انقیادِ محبوبِ حقیقی که ایمان عبارت است از آن، و از راه پرده [ب ۲۷۰] سوزی حُجُب و قُبُودِ صُور که عملِ صالحِ اشارت است بدان، از اهلِ اَسْفَلِ سافلین نیستند که إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ، و از برای ایما بدین معنی حضرت مولوی می فرماید:

## متن

آب را و خاک را برهم زدی	زاب و گِل نقشِ تن آدم زدی
نسبتش دادی و جفت و خال و عم	با هزار اندیشه و شادی و غم
باز بعضی را رهائی داده‌ای	زین غم و شادی جدائی داده‌ای
بُرده‌ای از خویش و پیوند و سرشت <sup>۱</sup>	کرده‌ای در چشم او هر خوب، زشت
هر چه محسوس است آورد می‌کند	و آن چه ناپیداست مسند می‌کند
عشقی او پیدا و معشوقش نهان	یار بیرون، فتنه او در جهان

دیگر تنبیه می‌کند بر حقیقتِ این معنی که عشقِ صورت از روی تحقیق دوست داشتن معشوقِ حقیقی است، زیرا که زیبایی و دلربائی صورت از پرتو معنی است، چون آفتاب در آئینه تابد، و آئینه فروغ و روشنی از پرتو آفتاب یابد<sup>۲</sup>. پس دوست داشتن آئینه مُجَلَّایِ زیبا، همان دوستی آفتابِ رخشان باشد، و اگر عکسِ نورِ آئینه بر دیوار افتد دوستی دیوار عینِ دوستی آئینه پر انوار بُود<sup>۳</sup>. لاجرم صفاتی که از مهر و وفا و ناز و جفا آراینده<sup>۴</sup> جمالِ معشوقی است پرتو صفاتِ جانِ جهان آراست و صفاتِ جان اثری از آثارِ تَجَلِّیَاتِ خداست. پس اگر صورتِ زیبا را دوست داری که به منزله دیوار مُتَوَرِّست، آئینه جان را دوست داشته باشی، و اگر آئینه جان را دوست داری صفاتِ رحمان را دوست داشته باشی؛ و لهذا می فرماید قُدَّسِ سِرُّه<sup>۵</sup>:

این رهاکن عشق‌های صورتی	نیست بر صورت، نه بر روی سستی <sup>۶</sup>
آنچ معشوق است صورت نیست آن	خواه عشقِ این جهان خواه آن جهان
آنچ بر صورت تو عاشق گشته‌ای	چون برون شد جان چرایش هشته‌ای
صورتش بر جاست این سیری ز چیست؟	عاشقا واجو که معشوق تو کیست

۴. د: جفا بود زاینده

۳. د: گردد

۲. د: تابند

۱. ج و ر: پرده‌ای ج: پیوند سرشت

۶. ج: ..... نه روی نیستی

۵. د: قدس سره را ندارد

آنچ محسوس است اگر معشوقه است      عاشقستی هر که او را حس هست<sup>۱</sup>  
 چون وفا آن عشق افزون می‌کند      کی وفا صورت دگوگون می‌کند  
 پرتو خورشید بر دیوار تافت      تابش عاریتی دیوار یافت  
 [آ ۲۷۱] بر کلوخی دل چه بندی ای سلیم      و اطلب اصلی که تا بد او مقیم<sup>۲</sup>

در طلب کردن این اصل که زوال نپذیرد، و پرتو عاریتی از دیگری نگیرد بر تو مُنکشف شود که عشق بر صورت دیوار جسم دوستی پرتو جان است، و دوستی آئینه روشن جان عین مَحَبَّتِ جانان است. طلبِ نافه آهو از برای مشکِ خوشبوست و جستجویِ صدف به هزار غواصی به هوایِ لؤلؤست، و مَحَبَّتِ جامِ شراب، از عشقِ صهبایِ ناب است. لاجرم<sup>۳</sup>

ترا عشقِ صورت فریب و هوس      مرا عشقِ او عشقِ حق است و بس  
 در نظرِ صورت پرست گلزار عینِ خار است، و در چشمِ معنی شناس خار محض  
 گلزار؛ مشاهده کثرتِ صورت حجابِ دیدار است، و ملاحظه جَلابیبِ صُور، نقابِ  
 دلدار. شعر<sup>۴</sup>

چو در بندِ صُور باشی، همه خار آیدت گیتی      چو از صورت برون آئی، جهان پر گلستان بینی<sup>۵</sup>  
 ز عشقِ پرده سوز ای دل به عالم در فکن آتش      که تا در زیر هر صورت جمالِ داستان بینی  
 ز این و آن حجاب آمد ترا در راه عشق ای دل      چو در دلدار پیوندی نه این بینی نه آن بینی  
 ز کثرت جانِ خرم را غم و اندوه می‌زاید      به وحدت آی تا خود را همیشه شادمان بینی  
 تن از دیدارِ جان مانع شود چشمِ جهان بین را      حجابِ تن چو برداری جمالِ جان عیان بینی  
 کفِ تیره حجاب آمد ز آبِ صافی ای صوفی      هلا بشکاف این کف را که تا آبِ روان بینی  
 صدف تا نشکنی گوهر نیاید در نظر پیدا      چو بشکستی صدف دروی بسی گوهر نهان بینی  
 سحابِ تیره چون آید ز مهر و مه شود حایل      چو ابر از پیش برخیزد ز مهر و مه نشان بینی  
 مجرّد شو ز خویش آنکه درین دریا قدم درنه      که چون با خویشتن آیی نهنگِ جانستان بینی  
 و چنانک به واسطه ظهورِ پرتو عقل و جان در صورت، مُقیدِ صورت نمی‌باید شد،

۱. د: عاشقش بر گو که او را حسن هست

۲. د و ر: باید او مقیم م: یابد او مقیم ج: باشد او مقیم

۳. م: لاجرم متن

۴. ج: شعر لمؤلفه م: متن

۵. ج: جهان گلستان بینی

بلک از اصلِ پرتو جستجو باید نمود، تا آثارِ عقل و انوارِ جان که بر حواس تافته است راهی به سویِ جان و عقل یافته شود، هم‌چنین به ملاحظهٔ انوار و اسرارِ عقل و جان باید که از مطالعهٔ تجلیاتِ مَلِکِ مَنان باز نمائی از دیدارِ جان و دل و عقل؛ چنانک باز ماندن به جسم غریب است، هم‌چنین به مشاهدهٔ پرتو عاریتی عقل و دل و جان از گنجِ گرانمایهٔ جان راضی شدن به طلسمِ عجیب است. و از برای اشارت بدین معانی حضرت مولوی می‌فرماید قُدَس سِرُّه [ب ۲۷۱]

## متن

خویش بر صورت پرستان دیده بیش	ای که تو هم عاشقی بر عقلِ خویش
عاریت می‌دان ذَهَب بر مِس تو	پرتو یار است آن بر حِس تو <sup>۱</sup>
ورنه چون شد شاهد تو پیره خر؟	چون زراند و داست خوبی در بَشَر <sup>۲</sup>
اندک اندک خشک می‌گردد نهال	اندک اندک می‌ستانند آن جمال
دل طلب کن، دل منه بر استخوان	رو «نَعْمِرَةُ تُنْکِنُهُ» بخوان

أَصَحَّ مَذْهَبِ أَنْ أَسْتِ كَهْ عَقْلٍ وَ دَلِّ وَ جَانِ هِرْ سَهْ دَرِ حَقِيقَتِ یَكِیْ أَسْتِ، أَمَّا اِخْتِلَافِ اسامی بَهْ حَسَبِ اِخْتِلَافِ صِفَاتِ أَسْتِ، نَهْ بَهْ وَاسِطَةُ اِخْتِلَافِ ذَاتِ. چُونِ اِیْنِ مُمَهَّدْ شَدْ، بَدَانِ كَهْ پَرْتوِیْ كَهْ دَرِ آبِ وَ گَلِ اَسْتِ، پَرْتوِیْ جَانِ وَ دَلِّ اَسْتِ؛ اَمَّا رَوْشَنِیْ دَلِّ وَ جَانِ نَوْرِ خَدَاوَنْدِ جِهَانِ اَسْتِ، بَلَكِ دَلِّ دَرِ بَدَنِ چُونِ شَعْلَةُ اَفْتَابِ اَسْتِ دَرِ خَانِهْ وَ جَدَائِیْ اَنْ شَعْلَهْ اَزِ اَفْتَابِ تَابِهْ غَايَتِیْ اَسْتِ كَهْ خَانِهْ خَرَابِ گَرْدَدْ، چُونِ سَقْفِ وَ دِیوَارِ اَزِ مِیَانِ بَرِخِیْزَدْ، پَرْتوِیْ مِمْتَازِ دَرِ اَنْوَارِ اَفْتَابِ بِيَا مِیْزَدْ. لَاجَرَمِ چُونِ طَلْسَمِ تَنْ شَكْسْتَهْ گَرْدَدْ، وَ دَلِّ اَزِ قَیْدِ حَوَاسِ ظَاهِرِ گَسْسْتَهْ شُوْدْ، دَلِّ بَا دَلْدَارِ پِیوَنْدَدْ، وَ جَانِ بَهْ جَانَانِ رَسَدْ؛ سِرِّ هُنَالِكَ اِجْتَمَعَ الْفِرْقُ وَ اَزْتَقَّ الْفِتْقُ وَ اسْتَنْزَرَ<sup>۳</sup> اَلنُّوْرُ فِی النُّوْرِ وَ بَطْنَ الظُّهُورِ فِی الظُّهُورِ بَهْ ظُهْوَرِ اَیْدِ. وَ لِهَذَا مِیْ فَرْمَايْدُ قُدَسِ سِرُّهْ:

## متن

آن جمالِ دل جمالِ باقی است      دولتش از آبِ حیوان ساقی است<sup>۴</sup>

۱. استعلامی و نیکلسن: پرتو عقل است...

۲. م و چ و ر: خوبی بر بشر

۳. م: استهز النور ر: اسیتر النور

۴. استعلامی و نیکلسن: کان جمال... چ: دولیش

خود هم او آبست و هم ساقی و مست<sup>۱</sup> هر سه یک شد چون طلسم تن شکست<sup>۲</sup>  
 آن یکی را تو ندانی از قیاس بندگی کن، ژاژکم خا، ناشناس  
 یعنی *وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ* تا چون به واسطه عبادت یقین دست دهد صورت  
 عاریت را که معنی پنداشته‌ای، و حجابِ جان را که جلوهٔ جانان انگاشته‌ای از معنی  
 معنوی بازشناسی، و ظاهر از مظهر بازدانی؛ و قسمتِ کوران را که خیالِ غم‌افزاست از  
 نصیبهٔ چشم‌داران که مشاهدهٔ بقا در فناست تفرقه کنی، و چون بی‌بصیرتانی که از مغز  
 قرآن به پوست<sup>۳</sup> و از جمالِ جانان به خیالِ دوست قانع شده‌اند، به فریبِ ظاهر از باطن  
 بازمانی و به حجابِ صورت از دیدارِ معنی دور نیفتی [أ ۲۷۲] و تا شرایطِ بندگی به  
 جای نیاری، مصادفت این مُراد امید نداری، زیرا که تخم ناکاشتن و امید بر برداشتن از  
 غایتِ خامی است و سرمایهٔ ناکامی.

## متن

هیچ وازر و وزیرِ غیرِ بر نداشت <sup>۴</sup>	هیچ کس نذرود چیزی تا نکاشت
طَمَعِ خَامِ است آن مخور خام‌ای پسر	خام خوردنِ عِلَّتْ آرد در بشر
کان فلانی یافت گنجی ناگهان	من هم آن خواهم چرا جویم دکان <sup>۵</sup>
کارِ بخت است آن و آن هم نادر است	کسب باید کرد تا تن قادر است
کسب کردن گنج را مانع کی است	پامکش از کار آن خود در پی است

باید که به قدرِ طاعت و استطاعت در بابِ کسبِ کمال و انقیاد و اطاعت کوشش  
 نمائی و منازعه با قدرِ جایز نداری، و بر فایت تأسّف اظهار نکنی، و طمعِ استبداد و  
 استقلال در مجاریِ افعال و سوانحِ احوال نیندیشی، و به اندیشه که اگر چنین کردم،  
 چنان بودی. بارِ غم بر خاطرِ نهی، و وسوسهٔ شیطان را در خلوت‌خانهٔ دل به واسطهٔ  
 قول «اگر» راه ندهی؛ کما قال قُدَسٌ سِرُّهُ:

۱. ج: خود هم آبست و هم و ساقی و مست

۲. استعلامی و نیکلسن: طلسم تو شکست ر: طلسم او شکست

۳. ج: پیوست

۴. د: هیچ داور

۵. استعلامی و نیکلسن: من هم آن خواهم مه کار و مه دکان ج: من گر آن یابم چرا جویم دکان

## متن

تا نگردی تو گرفتارِ «اگر»<sup>۱</sup>      که اگر این کردمی با آن دگر  
 کز اگر گفتن رسول با وفاق      منع کرد و گفت هست آن از نفاق  
 کان منافق در اگر گفتن بمرد      وز اگر گفتن به جز حسرت نبرد

و حدیثی که حضرت مولوی قدس سره بدان اشارت می نماید آن است که خواجه علیه السلام فرمود: الْمُؤْمِنُ الْقَوِيُّ خَيْرٌ وَأَحَبُّ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِ الضَّعِيفِ، وَفِي كُلِّ خَيْرٍ، آخِرُضٍ عَلَى مَا يَنْفَعُكَ وَاسْتَفْنِ بِاللَّهِ وَلَا تَفْجِرْ وَإِنْ أَصَابَكَ شَيْءٌ فَلَا تَقُلْ لَوْ أَنِّي فَعَلْتُ كَذَا وَكَذَا<sup>۲</sup> وَلَكِنْ قُلْ قَدَّرَ اللَّهُ وَمَا شَاءَ فَعَلَ فَإِنَّ «لَوْ» يَفْتَحُ<sup>۳</sup> عَمَلَ الشَّيْطَانِ. یعنی مؤمن قوی بهتر و دوست تر است در حضرت الهی از مؤمن ضعیف، و در هر یکی خیری<sup>۴</sup> هست، یعنی اگر مؤمن ضعیف نیز باشد از کافر بهتر است. حریص باش بر آنچه ترا نفع کند، و به خدا مستغنی شو از غیر او، و عاجز مباش از استقامت، و اگر چیزی ترا رسد مگوی که اگر چنان کردمی [ب ۲۷۲] چنین و چنین بودی، ولیکن بگوی که خداوند تعالی تقدیر کرد و آنچه خدای خواهد بکند، پس بدرستی که «لو»<sup>۵</sup> یعنی اگر گفتن فتح باب عمل شیطان می کند. غریبی، بی خان و مانی، مبتلائی، ناتوانی از برای اقامت طلب خانه می کرد، دوستی او را به جانب ویرانه ای آورد و گفت: اگر این دیوارهای خراب سقفی داشتی، ترا در پهلوی خانه ما سکنی حاصل آمدی؛ و اگر در میانه این حجره ای دیگر بودی، اطفال و عیال تو نیز درو بیاسودی. غریب بیچاره،

## متن

گفت آری پهلوی یاران خوش است      لیک ای جان در اگر نتوان نشست  
 لاجرم اول تخمی باید کاشتن، بعد از آن امید برخورداری داشتن؛ و پیشتر دیده مطلوب شناس باید به دست آوردن، بعد از آن بساط تمنا گستردن؛ زیرا که نقد خالص، با قلب زراندد آمیخته است، و ناخوشی ها به تزویر از دامن خوشی آویخته؛ پس تفرقه خالص از قلب، بی محک دست ندهد. لاجرم نیکبخت تاجری که در بازار سودا بی محک تجربه قدم نهد. بسیار محنت و رنج باید کشید تا دل از دلدار خویش و جان

۴. ر: چیز است چ: خیر است

۳. د: تفتح

۲. ج: کذا کذا

۱. د: گرفتار دگر

۵. د: که او

از جانانِ وفاکیش آگاه گردد، و بعد از آن سودازدهٔ این راه با مِحْکِ تجربه همراه گردد، بعد از آن به حکمِ اِسْتَفْتِ قَلْبِکَ وَاِنْ اَفْتَاکَ الْمَفْتُوْنَ دیدهٔ بصیرت او که مِحْکِ باطن است، خالص را از قلب باز نماید و دستِ هِمَّتْش پردهٔ احتجاب از چهرهٔ مطلوب بگشاید؛ و اگر از سعادت مصادفت مِحْکِ باطن باز ماند<sup>۱</sup> باید که دستِ ارادت از دامنِ صِرَافِی زرشناس، و دانائی نیکو اساس نَکْسِلَانَد؛ چنانکِ حضرتِ مولوی می فرماید:

## متن

وز خوشِ تزویر اندر آتشدن <sup>۲</sup>	این همه عالم طلبگارِ خوشند
لیک قلب از زر نداند چشمِ عام	طالبِ زرگشته جمله پیرو خام
بی مِحْکِ زر را مکن از ظنِ گزین	پرتوی بر قلب زد خالص بین
نزدِ دانا خویشتن را کن گرو	گر مِحْکِ داری گزین کن ورنه زو
ور ندانی زر مرو تنها تو پیش <sup>۴</sup>	یا مِحْکِ باید میانِ جانِ خویش <sup>۳</sup>

[آ ۲۷۳] بانگِ غول را از بانگِ آشنا تفرقه ناکرده، در پیِ آواز نباید رفت که بانگِ آشنا به عالمِ بقا کشاند، و آوازِ غول شربتِ فنا چشاند.

## متن

چون رسد آنجا ببیند گرگ و شیر  
عمر ضایع، راه دور و روز دیر

و هر طالبِ<sup>۵</sup> راه<sup>۶</sup> در بیابانِ طلب، بانگِ غول و آوازِ آشنا هم از باطنِ او می آید. طلبِ عزت و جاه و مال و دستگاه و دولت و اقبال و عظمت و جلال و مناصبِ عَلَیْهِ و درجاتِ سَنَیْهِ، بلکِ آرزویِ درجاتِ نعیم و مخافت از دَرَکَاتِ جَحِیم، بانگِ غولِ نفس است که پیوسته از باطن می آید. و طلبِ قطعِ علائقِ هستی، و تَمَنّایِ خروج از قیدِ ما و من پرستی، و آرزویِ سوختن از سَبَحَاتِ وجهِ باقی، و رفعِ حجابِ اِثْنِیْنِیَّتِ به سَطَوَاتِ وحدت در آوانِ تلاقی، آوازِ اِشْنَائِیِ عشق است، لاجَرَم

## متن

ذکرِ حق کن بانگِ غولان را بسوز  
چشمِ نرگس را ازین کرکس بدوز

۱. ج: باطن ماند: باز نماید

۲. ج و م ر: تا محک یابی میان

۳. ج و م: وزخوش و تزویر

۴. ج و استعلامی و نیکلسن: ورنه دانی ره مرو...

۵. د: طالب را

۶. ر و م: هر طالب



صبح کاذب را ز صادق و اشناس	رنگ می را بازدان از رنگ کاس
تا بُود کز دیدگان هفت رنگ	دیده‌ای پیدا کند صبر و درنگ
رنگ‌ها بینی به جز این رنگ‌ها	گوهران بینی به جای سنگ‌ها
گوهری چه بلک دریائی شوی	آفتاب چرخ پیمائی شوی

وَلَيْكِنَ چُونِ كَارِ كُنْدَه رَا دَرِ كَارْگَاهِ بَايَدِ جَسْت، از سِرِّ صِدْقِ وِ اِخْلَاصِ بَايَدِ كِه  
نَخَسْتِ قَدَمِ دَرِ كَارْگَاهِ قَدَمِ كِه عِبَارَتِ از عَدَمِ اسْتِ نَهِي، و دَادِ تَرْكِ هَسْتِي وِ خَرْوَجِ از  
قِيُوْدِ مَآ وِ مَنِ پَرَسْتِي بَه وَاجِبِي بَدَهِي، تَا دِيْدَهٗ دَلِ بَه جَمَالِ صَانَعِ بِيْگُشَائِي وِ صَنْعِ وِ صَانَعِ  
رَا هَمِ مَشَاهِدَه نَمَائِي. فِرْعَوْنِ بِي عَوْنِ چُونِ رُوِي بَه هَسْتِي دَاسْتِ لَاجَرَمِ دِيْدَه دَرِ  
مَشَاهِدَهٗ كَارْگَاهِ نِيَسْتِي نَكْمَاسْتِ وِ تَبْدِيْلِ قِضَا وِ قَدْرِ وِ تَغْيِيْرِ حَكْمِ خَالِقِ قُوِي وِ قَدْرِ  
مِي خَوَاسْتِ.

## متن

خود قضا بر سبب آن حيله مند	زیر لب می کرد هر دم ریشخند
صد هزاران طفل کشت او بیگناه	تا بگردد حکم و تقدیر اله

چُونِ وِلَادَتِ مُوسَى از مُنَجِّمَانِ شَنِيدَه بُوْد، دَرِ حِيْلَه مِي اَفزُوْد وِ اِهْتِمَامِ مِي نَمُوْدِ كِه  
مُوسَى كَلِيْمِ بَه وِ جُوْدِ نِيَايَد<sup>۱</sup> گَاهِي تَفْرِيْقِ [ب ۲۷۳] از دَوَاجِ از نِسْوَانِ مِي كَرْد، و گَاهِي  
رُوِي بَه قَتْلِ وِلْدَانِ مِي آوَرْد.

## متن

آن همه خون کرد و موسی زاده شد <sup>۲</sup>	وز برای قهر او آماده شد
--	-------------------------

اگر دیدن کارگاه لایزالش یارا بودی، هر آینه از سر دهشت میلِ احتیال ننمودی.

## متن

اندرون خانه‌اش موسی مُعَاف	وز بُرُونِ مِي كُشْتِ طِفْلَانِ رَا كِزَافِ
----------------------------	---

هَمچَنَانِكِ صَاحِبِ نَفْسِ هَمِيْشَه تَنِ مِي پَرُوْرَد، و بَرِ دِيْگَرِي ظَنِّ حِقْدِ وِ دَشْمَنِي  
مِي بَرَد، و چُونِ فِرْعَوْنِ عَدُوِي نَفْسِ خُوِيْشِ دَرِ خَانَهٗ تَنِ نِگَاَهِ مِي دَارْد، و هِمَّتِ بَرِ دَفْعِ  
اَعْدَايِ بِيْرُونِي<sup>۳</sup> مِي گَمَارْد.

۱. چ: در وجود نیاید

۲. چ: آن همه چون کرد موسی

۳. د: بیرون

متن

بر دگر کس دست می خاید به کین

نفسش اندر خانه تن نازین<sup>۱</sup>

قال قُدَس سِرُّه:

متن

### ملامت کردن مردم شخصی را که مادر خود را به تهمت کشت

شخصی مادر خود را بکشت، چون مردم روی به ملامت آوردند و از سبب قتل سؤال کردند،

متن

کشتمش کان خاک ستاروی است

گفت کاری کرد کان عاروی است

گفتند: آن کس را می بایست کشتن ای محتشم. گفت: مصلحت ندیدم که هر روزی مردم را کُشم، یک بار به کشتن او شتافتم، و از بُریدن حلقِ خلق خلاص یافتم. ای درویش، اگر طلبِ حصّه خویش ازین قصّه می کنی، بدانک

متن

که فسادِ اوست در هر ناحیت

نفسِ تست آن مادرِ بدخاصیت

هر نفسِ قصدِ عزیزی می کنی

هین بکش آن را که بهر آن دنی

از پی او با حق و با خلق جنگ

از وی این دنیایِ خوش بر تست تنگ

کس ترا دشمن نماند در دیار

نفسِ کُشتی باز رستی زاعتذار

اگر کسی گوید که نه انبیا و اولیا نفس کُشته داشتند، پس چرا اربابِ کفر و نفاق عَلمِ عداوتِ ایشان بر می افراشتند؟ جواب آن است که دشمنانِ انبیا و اولیا، در حقیقت دشمنِ جانِ خویشند، و بر هم زنده خان و مانِ خویش، و طلب کننده خُسرانِ خویش. دشمن آن است که قصدِ جان کند، نه آن که همیشه از حسرت جان کند و لهذا می فرماید:

متن

او عدویِ خویش آمد در حجاب

نیست خُفاشکِ عدویِ آفتاب

تابش خورشید او را می‌کشد رنج او خورشید هرگز کی‌کشد  
 دشمن لعل آن است که آفتاب برو مانع شود، نه آن که از ناشناسی لعل را گذارد و به سنگریزه قانع شود. دشمنی بیمار با طبیب، و عداوت کودک با ادیب، خود را از جان محروم، و جان را از دانش بی‌نصیب خواستن است [۲۷۴] دشمنی این طایفه چون کینه کشیدن غلام هندوست از خواجه خویش که از استیزه<sup>۱</sup> خواجه، خود را بکشد، و پندارد که با خسار مال از خواجه کینه می‌کشد خشم‌گازری بر آفتاب، سیاه‌اختریست، و دشمنی ماهی با آب از غایت مدبری؛ از سیاه‌اختری‌گازر آفتاب را چه غم، و از تشنه مردن ماهی دریای آن را چه الم؟ می‌کاسد را دوستی‌کی‌میا سبب کمال اوست، و حیث فاسد را همدمی‌می‌حاسر مایه صحت و جمال او؛ بی‌سعادت، می‌کشد که خصومت با کی‌میا کند، بی‌بصارت، حسی که دم از دشمنی‌می‌حازند. و لِهَذَا می‌فرماید:

## متن

گر ترا حق آفریند زشت رو هان مشو هم زشت رو هم زشت خو  
 ور بُرد کفشت مرو در سنگلاخ<sup>۲</sup> و در دو شاخ استت مشو تو چار شاخ  
 اگر نقصانی داری برافزونی دیگران حسد مبر، که حسد نیز نقصانی دیگر است، بلکه از جمله بدیها بدتر است. چنانکه در حدیث آمده است که **الْحَسَدُ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ**.

## متن

آن پلیس از ننگ و عار کمتری خویشان افگند در صد ابتری  
 از حسد می‌خواست تا بالا بود خود چه بالا بلکه خون بالا بود  
 آن ابو جهل از محمد ننگ داشت وز حسد خود را به بالا می‌فراشت  
 بوالحکم نامش بُد و بوجهل شد ای بسا اهل از حسد نا اهل شد  
 من ندیدم در جهان جستجو<sup>۳</sup> هیچ اهلیت به از خلق نکو  
 و لِهَذَا حضرت خواجه علیه السلام می‌فرماید: **حُسْنُ الْخُلُقِ يُذِيبُ الذُّنُوبَ كَمَا يُذِيبُ الْمَاءُ الْمِلْحَ** یعنی خوی خوش جرائم و آثام را ناچیز می‌سازد، چنانکه آب، نمک را

۳. ج: بر جهان جستجو

۲. هر چهار نسخه: ور بود کفشت

۱. ج: ستیزه

می‌گذارد. و در حدیث دیگر می‌فرماید: **إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْإِخْلَاقِ** یعنی حضرت خلاق مرا از اوج معارج انفس به حضيض عالم آفاق نفرستاد مگر از برای تميم مكارم اخلاق. و از برای آن كه همه را حُسنِ اخلاق، از خواجه آفاق می‌بایست آموخت، و شمع خوش خوئی از چراغ ضمیر او می‌بایست افروخت، حضرت ذوالعرش‌المجید در قرآن حمید او را به **خُلِقَ عَظِيمٌ** وصف کرده [ب ۲۷۴] **وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ** یعنی ای حبیب خداوندِ علیم، ترا **خُلِقَ عَظِيمٌ** و عادت‌های کریم کرامت فرمودیم، تا به تميم مكارم اخلاق اُمَّت که از برای آن مبعوث گشته‌ای قیام توانی نمود، و در وقوع مصائب و نواب مَصَابِرِ توانی کرد. **لَا جَزَمَ ادْنَى شِيمَةٍ** او در مكارم اخلاق و کمینه خُلُقِ او در مَرَحَمَت و اِشْفَاق، آن است که چون قومی نادان آلم بر دندان مبارک او رسانیدند خون از چشمه حیات روانه بود و می‌گفت **اللَّهُمَّ اهْدِ قَوْمِي فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ** یعنی بارخدایا قوم مرا هدایت روزی کن، و اسلام کرامت فرمای، که ایشان به حقیقت مرا نمی‌شناسند، و کمالِ مرحمت و عاطفِ مرا نمی‌دانند، و اربابِ کمال در کمالِ لطف و خُلُقِ<sup>۲</sup> او گفته‌اند: شعر

بیمار کرد غیرتِ لطفش نسیم را      خوشبوی کرد نفحه خُلُقش شمال را

فرسنگهای دور پذیرا همی شوند      عفوش گناه را و سخایش سؤال را

هم چنین با هر یکی از انبیا به حَسَبِ تفاوتِ درجات، و اختلافِ طبقاتِ خویش به مكارم اخلاق موصوفند، و به کمالِ مرحمت و اِشْفَاق معروف. اما چون خواجه صَفْوَةُ اَصْفِيَاست، و سرور همه انبیا، **لَا جَزَمَ خُلُقِ** او از همه عظیم ترست.

حکایت: آورده‌اند که یکی از سائلان به خدمت امیرالمؤمنین علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ و رَضِيَ اللهُ عَنْهُ آمد و گفت یا امیرالمؤمنین از خُلُقِ مصطفی صلی الله علیه و سلم مرا حکایت گوی، و از مكارم اخلاقِ او رمزی بیان فرمای. امیرالمؤمنین فرمود که تو جملگی نعمت دنیا برشمار و در حَیْزِ حَصْرِ آرو تعداد کن، تا من نیز مكارم اخلاقِ نبوی بیان کنم. گفت اِحْصَايِ نَعِيمِ دُنْيَا و حَصْرِ آن در معیارِ وَهْمِ نمی‌گنجد و کتابِ کریم تقریرِ عَجْزِ از اِحْصَايِ این نعیم چنین می‌فرماید که: **وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا.**

امیرالمؤمنین فرمود که خداوند سبحانه و تعالی جملگی نعمت دنیا را قلیل می خواند که قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ، و خُلِقَ مُحَمَّدٌ رَا عَلِيَهُ اَفْضَلُ التَّحِيَّةِ وَالتَّسْلِيمِ<sup>۱</sup> عظیم می خواند: وَانْتَكَ لَعَلِّي خُلِقِي عَظِيمٍ و تو از وصف قلیل عاجزی، من عظیم را چگونه وصف کنم. و حضرت امیرالمؤمنین [آ ۲۷۵] ده صفت حمیده<sup>۲</sup> از جمیع مکارم اخلاق برگزیده اند، و به سبک نظم درکشیده، و آن ابیات این است:

## شعر

فَالْعَقْلُ أَوْلَاهَا وَالذِّينُ نَائِبُهَا	إِنَّ الْمَكَارِمَ أَخْلَاقِي مُطَهَّرَةٌ
وَالْجُودُ خَامِسُهَا وَالْعَفْوُ سَادِسُهَا <sup>۳</sup>	وَالْعِلْمُ نَائِبُهَا وَالْحِلْمُ رَابِعُهَا
وَالشُّكْرُ تَاسِعُهَا وَاللِّينُ بَاقِيهَا	وَالْبِرُّ سَابِعُهَا وَالصَّبْرُ ثَامِنُهَا

## لمؤلفه

تا ز رفعت رسی به اوج فلک	خوی خوش ملک ساز و باش ملک
که ندارد دروغ هیچ فروغ	راست گوی و مگرد گرد دروغ <sup>۴</sup>
شکر کن تا خدا شود خوشنود	صبر کن در غمی که روی نمود
عذر چون خواست بگذر از سر آن	جرم مجرم به لطف در گذران
دایماً طالعت بُود مسعود	علم و عقل ار کنی طراز وجود
تا که مرحوم باشی و مغفور	پاک رو باش و از بدیها دور
اصل جمله مکارم اخلاق	هست حلم ای یگانه آفاق

و چنانک<sup>۵</sup> حلم را اصل مکارم اخلاق داشته اند، حسد را رأس جمیع رذائل و ذمائم انگاشته اند پس حضرت مولوی قدس سره می فرماید:

## متن

تا پدید آید حسدها در قَلَق	انبیا را واسطه زان کرد حق
حاسد حق هیچ دیناری نبود	زانک کس را از خدا عاری نبود
زان سبب با او حسد برداشتی	آن کسی کیش مثل خود پنداشتی
پس حسد نباید کسی را در قبول	چون مُقَرَّر شد بزرگی رسول

۱. م: التحية والسلام د: عليه... را ندارد  
 ۲. د: حمیده را ندارد  
 ۳. د: والعرف سادسها  
 ۴. ج: راست گویی و مگرد  
 ۵. د: و جمله چنانک

پس به هر دوری و لئی قائم است<sup>۱</sup>      تا قیامت آزمایش دائم است  
 هر کرا خوی نکو باشد پرست      هر کسی کو شیشه دل باشد شکست

یعنی چون کسی را مکارم اخلاق عادت باشد، هر آینه انقیاد آن ولی کند؛ و هر که حسود و تُنکدل باشد روی از طریق انقیاد پیچد، و سر از ربقه اطاعت بازکشد، و بدان ولی قائم که حی دائم است التفات ننماید، و فهم نکند که درستی نسبت معنوی او را با سرچشمه ولایت که حضرت اَسَدُ اللَّهِ الْغَالِبِ عَلٰی بَنِي طَالِبٍ است ملاحظه باید کرد، و چون صورت پرستان مقید نسبت صوری نباید شد. و حدیث نبوی را که مَنْ أَبْطَأَ بِهِ حَسْبُهُ لَمْ يُسْرِعْ بِهِ نَسْبُهُ نُصِبِ عَيْنِ خُودٍ<sup>۲</sup> باید ساخت. و نداند که هر کرا اِتِّحَادِ مَشْرَبٍ و موافقت معنوی حاصل شد<sup>۳</sup>، فرزند حقیقی آن حضرت، اوست<sup>۴</sup> [ب ۲۷۵] بلکه مغایرت نیست در میان او و در میان دوست، چنانکه بعضی از این اسرار را درین بیت که: (مثنوی)<sup>۵</sup>

نی غلط گفتم که نایب یا منوب<sup>۶</sup>      گردو پنداری قبیح آید نه خوب  
 به شرح وافی و بیان کافی استقصا کرده‌ایم. لاجرم حضرت مولوی قدس سره از برای<sup>۷</sup> اشارت بدین معنی می فرماید:

#### متن

پس ولی حی قائم آن ولیست<sup>۸</sup>      خواه از نسل عمر خواه از علیست  
 مهدی و هادی وی است ای نیکخو<sup>۹</sup>      هم نهان و هم نشسته پیش رو<sup>۱۰</sup>

و این ولی است که مظهر ولایت مُحَمَّدی است و مظهر صفات احدی است و به حَكَمَ اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ او را خروج از ظلمات قیود بشریت دست داده، و در وصول به نورِ اللَّهِ نُورِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بر روی او گشاده است، و مقتبسان<sup>۱۱</sup> این نور را تفاوت درجات است؛ چنانکه اولاً نور از آتش، بی واسطه در روغن و فتیله درگیرد، و به واسطه هر دو قندیل پرتو پذیرد، و به

۱. د. و ج: ولی قائم است  
 ۲. م: نصیبه عین خود  
 ۳. د و ر و ج: شد را ندارند  
 ۴. م: فرزند آن حضرت اوست  
 ۵. ج: متن م: بیت  
 ۶. د: که ثابت یا مشوب  
 ۷. ج: از برای را ندارد  
 ۸. استعلامی و نیکلسن: پس امام حی  
 ۹. ج: مهدی هادی استعلامی و نیکلسن: ای راه جو  
 ۱۰. ج: پیش او  
 ۱۱. د: مقلشان

وساطتِ قنديل مشکوة نورانی شود، و آن آمکنه که مُلاصِقِ مشکوة است<sup>۱</sup> از خانه روشن تر باشد از آنچ دورتر است، پس اول نوری که مجعول است نورِ فتیله و روغن است که اوّل ما خَلَقَ اللهُ نوری اشارت است بدان، و علاقه افاضه و استفاضه به قدرِ قابلیت به منزله جبرئیل است مراین نورِ محمّدر، و چون مغایرت در میان نایب و منوب اعتبار امری است قبیح نه خوب، لاجرم این ولی که مظهرِ ولایتِ محمّدی است و مظهرِ سرّ صفاتِ احدی، غیر آن نور نیست که بی واسطه قبولِ شعاع می کند، و اوّل ما خَلَقَ اللهُ اشارت است بدان. و عقلِ فیاض مراین ولی را به منزله جبرئیل است، و ولی که از او به مرتبه<sup>۲</sup> فروتر است به منزله قنديل است، و آنک ازو فروتر به منزله مشکوة، و هم چنین به حَسَبِ قُرب و بُعد، درجات مختلف است؛ و این انوار حُجُبِ نورانی پروردگار است که إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى<sup>۳</sup> سَبْعِينَ أَلْفَ حِجَابٍ مِّنْ نُورٍ وَظُلْمَةٍ لَّو كُشِفَ لَأَخْرَقَتْ<sup>۴</sup> سُبُحَاتُ وَجْهِهِ مَا أَنْتَهَى إِلَيْهِ بَصَرُهُ مِنْ خَلْقِهِ و در پس هر پرده ازین پرده های نور، طایفه ای محجوب و مستور است، و اهلِ پردهٔ آخرین<sup>۵</sup> را [آ ۲۷۶] طاقتِ دیدارِ نور بیشتر نیست، و لهذا می فرماید قُدَسَ سِرُّهُ<sup>۶</sup>

## متن

از پس هر پرده قومی را مقام	صف صف اند این پرده هاشان تا امام
اهلِ صَفِّ آخرین از ضعفِ خویش	چشمشان طاقت ندارد نورِ بیش
وان صَفِّ پیش از ضعیفی بَصَرِ <sup>۷</sup>	تاب ندارد او شعاعِ بیشتر <sup>۸</sup>
روشنی کز جنابِ اول است <sup>۹</sup>	رنج جان و فتنه این احوال است
احولها اندک اندک کم شود	چون زهفصد بگذرد اویم شود

یعنی به حکم لا یَعْرِفُ الْفَارِغُ مَا فِیهْ غَیْرَهُ حَتّٰی یَنْتَهٰی اِلَیْهِ سَیْرُهُ<sup>۱۰</sup> اهلِ هر پرده ازین هفتصد هزار حجابِ طاقتِ تابشِ نورِ پردهٔ دیگر ندارد<sup>۱۱</sup> بلکه به حُکْمِ حَالِ خویش

۱. ج: آن آبکینه که ملاحق مشکوة است م: ملاحق مشکوة است

۲. ج: و ولی که به منزله ازو ۳. د و ر و م: ان الله تعالی

۴. ج و ر: لو کشف لا حترقت ۵. د: آخرت ۶. د: قدس سره را ندارد

۷. ج: دان صفت بیش ۸. استعلامی و نیکلسن: تاب نارد روشنائی بیشتر

۹. استعلامی و نیکلسن: روشنی کو حیات اول است... ۱۰. م: الفارغ فافیه... سیره

۱۱. د: ندارند

منکر آن دیگر باشد<sup>۱</sup> و چون ازین مرتبه او را به درجه دیگر ارتقا حاصل شود، پندارد که اقصی مدارج ارتقا، و اعلیٰ معارج اعتلا همین است و از رضا به مقام اول استغفار نماید؛ چنانک حضرت خواجه<sup>۲</sup> علیه السلام از حال سرعت سیر خود خبر می دهد که: **إِنَّهُ لَيَبْغَانُ عَلَيَّ قَلْبِي وَإِنِّي أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً** یعنی هر پرده ای ازین پرده های نور حجاب دل من می گردد و چون دوم از اول عالی تر، و پرتو شعاع نور حقیقی را درو غالب تر می بینم، از آن نظری که به مقام اول انداخته بودم و به حسن و بها و روشنی آن پرداخته، استغفار می نمایم؛ و هر روز چون عبور بر هفتاد مقام دست می دهد، هر روز هفتاد بار استغفار می کنم تا سیر حسنات الأبرار سیئات المقرئین منکشف شود؛ و رضا به هر مقامی و استغفار از اول از روی دویینی و احوالی است، تا به غایتی که آتش غیرت عشق اغیار را بسوزد، و به حکم **إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ** به مقام نور اول رسیده، چهره از شعاع حقیقی بی واسطه برافروزد، بلک سطوات نور تجلی از سر هستی موهوم برخیزد، و نور سالک که از رشاش **ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ** در طینت او ودیعت بود با اصل خویش که منبع رشاش است بیامیزد، و قطره به دریا پیوندد؛ لاجرم احولیها کم شود و بعد از گذشتن هفتصد هزار حجاب، مصراع:

قطره به دریا چو رسد یم شود

پس سالک هم به زبان عشق در مخاطبه معشوق گوید لمؤلفه<sup>۳</sup>

آتش غیرت عشق تو چو اغیار بسوخت دیده کیست ندانم که دویین خواهد بود [ب ۲۷۶]  
در چنان خلوه که عشق تو دهد جلوه حسن<sup>۴</sup> نشود محرم اگر روح امین خواهد بود  
آری مراد اصلی، و مقصود کلی سالکان مسالک محبت و مالکان ممالک مودت آن  
است که دیده از مشاهده اغیار بدوزند، و آستار حجب غیرت را به آتش غیرت  
بسوزند؛ و حدیث شعله را که **إِنِّي أَنَا اللَّهُ** است موسی آسا از زبان شجره پذیرند و تا بعد  
از رفع حجب وجود، اثنینت را به سُبُحات وجه باقی نسوزند، آرام نگیرند؛ و به  
نسیمی از بوی گل و به عکسی از روی گل قانع نشوند، و به لمعان برق که اشعه حجب  
نورانی است جان را از مشاهده شعاع آفتاب شرق که تجلیات بی واسطه سُبُحانی است

۳. ج: شعر م: بیت ر: متن لمؤلفه

۲. ج: خواجه را ندارد

۱. د: باشند

۴. ج: در جهان خلوه



مانع نشوند. اما دیده هر دیده‌ور، و نظر هر صاحب نظر، قابل این مشاهده نیست. پروانه‌ای را که تاب زبانه شمع ندارد طاقب شعله آفتاب نباشد و دل دیوانه را که یارای دیدن غبارِ نعالِ یار<sup>۱</sup> ندارد، مجالِ مطالعه جمالِ دلدارش بی واسطه نقاب نباشد.<sup>۲</sup> شعله‌های آتش صلاح آهن و زر است اما نه صلاح آبی و سیب تر.

## متن

هست آن آهن فقیرِ سخت‌کش      زیر پُتک و آتش است او سُرخ و خوش  
همدم آتش بود بی واسطه<sup>۳</sup>      در دل آتش رود بی واسطه

آری چون زر و آهن زاده شعله آفتابند، صلاح کار خویش در دل آتش شناسند و از ملاقات آتش بی واسطه و رابطه نهراسند. اما فرزندان آب را بی تابه‌ای و دیگی یا وساطتِ هوایی که استفاضه حرارت از آتش کند، و به طریق فیض بدیشان رساند پختگی دست ندهد. پس فقری که فخر بدان توان کرد ترکِ واسطه است و ادراکِ رابطه: ترکِ واسطه از خویشتن رستن است، و ادراکِ رابطه شعله به آفتاب پیوستن. رَشاشی را که مُنْشَعِب از نورِ اوست، رجوع هم بدوست، که وَالْيَهُ تُرْجَعُونَ.

## متن

پس فقیر آن است کو بی واسطه است      شعله‌ها را با وجودش رابطه است  
پس دلِ عالم وی است ابراکه تن<sup>۴</sup>      می‌رسد از واسطه این دل به فن  
چنانک در عالم صُغْرایی انسانی صلاحِ جمیع بدن به صلاحِ قلب منوط است که إِنَّ  
فِي جَسَدِ ابْنِ آدَمَ مُضْغَةً إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ بِهَا سَائِرُ الْجَسَدِ وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ بِهَا سَائِرُ الْجَسَدِ.

## متن

دل نباشد تن چه داند گفتگو؟ [آ ۲۷۷]      دل نجوید، تن چه داند جستجو؟  
همچنین صلاح<sup>۵</sup> عالم کبری نیز به وجود این چنین فقیر است که از خویش رسته  
است و به حق پیوسته، و چون آهن بی واسطه در دل آتش نشسته. قال قُدْس سِرُّهُ:<sup>۶</sup>

۱. د: نعال یار      ۲. د: باشد      ۳. استعلامی و نیکلسن: حاجب آتش

۴. د: آن را که تن ر و م: از این جا تا این چنین فقیر صاحب دل را ندارند

۵. ج: علاج

۶. د: قال قدس سره را ندارد

## متن

پس نظر گاهِ شعاع آن آهن است  
پس نظر گاهِ خدا دل نه تن است<sup>۱</sup>

باز این دلهای جزوی چون تن است  
با دلِ صاحب دلی کو معدن است<sup>۲</sup>

این چنین فقیرِ صاحب دل<sup>۳</sup> در هر عهدی منفرد است، زیرا که امام است و همه  
صفها<sup>۴</sup> که در پس پرده ها مقام دارند مقتدی او و امام به غیر واحد نباشد پس در طریق  
اهدای اقتدای او واجب است. لمؤلفه<sup>۵</sup>

تو پیرو شو و رحمت شاه بین  
به جان سیرِ یحیی که بین

نمای اتباع حبیبش به جان  
که محبوب گردی و شاه جهان

و اگر همت بر معرفت این امام نگماری<sup>۶</sup>، و اتباع او بر ذمه همت واجب نشماری  
از توبیخ من مات و لم یعرف امام عصره ففقد مات میتة جاهلیة بر حذر باش. درین مقام بیش  
ازین مجال کلام نیست، چه حضرت مولوی قدس سره می فرماید:

## متن

بس مثال و شرح خواهد این کلام  
لیک ترسم تا نلعزد و هم عام

تا نگردد نیکوئی ما بدی  
این که گفتم هم تبذ جز بیخودی

کفش کژ را پای کژ بهتر بود  
هر گدا را دستگه بر در بود

قال قدس سره:

## متن

## امتحان پادشاه با آن دو غلام که نو خریده بود

پادشاهی، جهان پناهی، از مراسم بنده پروری آگاهی، به اشتراک دو غلام شتافت، و  
یکی را به ظاهر زیرک و شیرین کلام یافت، رأی جهان آرای شهریار که آئینه جمال  
نمای حضرت باری است، بر آن معنی قرار گرفت که از راه زبان که ترجمان سیر جنان

۱. ج: بس نظرگاه شعاع... بس نظرگاه خدا و در نسخه «د» هم چون حرف «پ» به صورت «ب» نوشته می شود نمی توان حکمی کرد

۲. د: مصراعها جابجاست و بجای دل صاحب دلی، دلی صاحب دلی آمده است

۳. از این جا به بعد در نسخه های ر و م آمده است

۴. ج: همه و صفها

۵. ج: قال لمؤلفه

۶. د: بگماری

است بر مکنوناتِ ضمائر و خفیاتِ سرائرِ ایشان اطلاع یابد؛ زیرا که به حکم کلامِ  
 اَسَدُ اللَّهِ الْغَالِبِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ كَمَا الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ فِي طَيِّ لِسَانِهِ لَا فِي طَبَلْسَانِهِ،

## متن

آدمی مخفیست در زیر زبان	این زبان پرده‌ست بر درگاهِ جان
چونکِ بادی پرده را در هم کشید	سرِّ صحنِ خانه شد بر ما پدید
کاندر آن خانه گهر یا گندم است	گنجِ زریا جمله مار و کژدم است
یا در او گنج است و ماری بر کران <sup>۱</sup>	زانکِ نَبُودِ گنجِ زرِ بسی پاسبان

این یکی صورتی خوب داشت، و کلماتی به غایت مرغوب؛ بی تأمل عقده‌های  
 چنان مشکل‌گشادی [ب ۲۷۷] که دیگری را بعد از هزار تفکر دست‌ندادی؛ هر که  
 کلامِ شیرین و گفتارِ شکرین او شنیدی، گفתי مگر باطنِ او دریاست، و جمله آن دریا  
 گوهرِ گویا.

## متن

نورِ هر گوهر کزو پیدا شدی <sup>۲</sup>	حق و باطل را ازو فرقان بدی <sup>۳</sup>
نورِ فرقان فرق کردی بهر ما	ذره ذره حق و باطل را جدا

بدان که بیانِ نصیبِ راستان ازین داستان، و شرحِ حصّه‌دوستان ازین قصّه باستان<sup>۴</sup>  
 موقوف است به کشفِ تمثیلی که مقصودِ حضرت<sup>۵</sup> مولوی است قُدَسِ سِرُّه، مرادِ  
 خداوندگار، و اللَّهُ أَعْلَمُ بِحَقَائِقِ الْأَسْرَارِ، ازین قصّه آن است که حضرت<sup>۶</sup> پادشاهِ  
 حقیقی را بندگان بر دو نوعند: یکی آنک به علوم<sup>۷</sup> ظاهر پرداخته، و عرایسِ نفایسِ  
 معانی را به حُلّی بیانِ بدیعِ مُرَشَّحِ ساخته، گوهرهایِ ثمین، از خزاینِ کتابِ مُبیین، از راهِ  
 گوش به گنجینه باطن او درآمده، اما بی آنک به دیده گوهرشناس آن گوهرها را معاینه  
 بیند<sup>۸</sup> و نقدِ رایج از نَفایه برگزیند، دگانِ جوهرفروشی گشاده، و به صافی فریبِ  
 خریدار<sup>۹</sup> داده. و نوع دیگر از بندگان آن گوش فروخته است و چشم خریده، و جمالِ

۱. ج: برگران. استعلامی و نیکلسن: گنج است ماری بر کران د: تادر او گنج است ماری بر کران

۲. استعلامی و نیکلسن: کزو تابان شدی ۳. استعلامی و نیکلسن: فرقان شدی

۴. ج: باستان ۵. نسخه «د» از این جا تا حضرت پادشاه را ندارد

۶. از این جا به بعد را نسخه «د» داراست ۷. د: آنک معلوم

۸. ر: گوهرهای معاینه بیند ۹. د: فریب خرید آن را

جوهرِ غیبی را به دیدهٔ عرفان و عینِ عیان دیده، و گوش پرستانِ دیده دوخته را سیرِ این  
شیوه بدین خطاب آموخته که: بیت

برای دیده خریدن هزار گوش فروش که فرقه‌است بسی از شنیده تا دیده  
آن چه از گوش رسد خبرست، و آن چه از دیده آید نظر؛ مشتاقِ دیدارِ دوست قانع  
به خبر نشود، و مُستَسقی را به حکایتِ دریا تشنگی کمتر نشود. بیت  
نکند گرمِ فکرت آتش                      نشانند حدیثِ آبِ عطش  
در شیوهٔ پُر نیازی و طریقهٔ عشقبازی،

متن

گوش، دلاله است و چشم، اهلِ وصال<sup>۱</sup> چشم، صاحب حال و گوش، اصحابِ قال  
پس غلامِ خوش صورت و شیرین مقال، عبارت است از عالمِ فریفته به قیل و قال،  
و غلامِ پاکیزه اخلاقِ پراکنده احوال، کنایت است از عارفِ روشن دیدهٔ صاحب حال.  
لاجرَمِ عالمی که اوصافِ اصنافِ جواهرِ حقائق شنیده است، اما به چشمِ جوهر شناس  
ندیده، اگر به وَصافیِ جوهرهایِ صافی اقدام نماید، عارف نیکو اساس که صَرَافِ  
جوهر شناس است از فروغِ آن مقال که به منزلهٔ پرتوی از نورِ گوهر است فرق در میانِ  
گوهر و باطل<sup>۲</sup> یعنی رایج و کاسد و صحیح و فاسد تواند کرد و از [آ ۲۷۸] برای ایما  
بدین معنی می فرماید:

متن

نورِ گوهرِ نورِ چشمِ ما شدی                      هم سؤال و هم جواب از ما بُدی  
و بیانِ این معنی می کند که در چشم نیز سؤال و جواب هست، چنانکِ اگر چشم را  
کُز کرده، در قُرصِ ماه نگاه کنی، از احوالی، یکی دو نماید؛ لاجرم این اشتباه در تفرُّد و  
تَعَدُّدِ ماه به منزلهٔ سؤال است، و سَبَلِ هستی خود از پیش چشم برداشتن و انگشتِ کُز  
نظری و خودبینی از دیده دور داشتن، و فکرت بر راست بینی گماشتن، به منزلهٔ  
جواب است. اما می باید که منشأ این جواب هم از چشمِ دل باشد نه از گوش، زیرا که  
گوش واسطهٔ تغییر صفات است، و چشم رابطهٔ تبدیل ذات. بعد از کوشش بسیار

۲. د: حق و باطل (شاید: گوهر حق و باطل)

۱. ج: گوش دلال است

فایده گوش علم‌الیقین است، و عایده چشم عین‌الیقین. چنانک می گوید قَدَس سِرُّه<sup>۱</sup>

## متن

در شنود گوش تبدیل صفات	در عیان دیده‌ها تبدیل ذات
ز آتش ار علمت یقین شد در سُخُن <sup>۲</sup>	پختگی جو، در یقین منزل مکن
تا نسوزی نیست آن عین‌الیقین <sup>۳</sup>	هین یقین خواهی در آتش در نشین
این سخن پایان ندارد بازگرد	تا که آن شه با غلامانش چه کرد

قال قَدَس سِرُّه:

## متن

به راه کردن پادشاه یکی را از آن دو غلام و پرسیدن ازین دیگری<sup>۴</sup>

پادشاه چون آن غلام را اهل ذکاوت یافت، به طلب کردن دیگری شتافت.

## متن

چون بیامد آن دوم در پیش شاه  
بود او گنده دهان، دندان سیاه

با وجود ناخوشی گفتارش، پادشاه استفسار از آسرارش واجب دید، و به عیب ظاهر راندن از حضرت خویش نپسندید، و گفت بیا که دیده مرحمت از تو ندوزیم، و بهر کیکی گلیمی رانسوزیم، اگر تو مریضی، ما طبیبیم؛ و اگر تو عاشقی، ما حبیبیم.

## متن

پیش من بنشین دو سه دستان بگو<sup>۵</sup>      تا ببینم صورت عقلت نکو

غلام نخستین را به حَمَام روانه ساخت، و این را به قُرب حضرت بنواخت؛ و از برای امتحان گفت: تو بغایت زیرکی، و در حقیقت هزار غلامی<sup>۶</sup> نه یکی. اگر چنانک آنچ<sup>۷</sup> خواه تا بشنوی تو از قبایح افعال و ذمائم خصال تو می گوید در تو موجود نبودی، جان ما از صحبت تو بیاسودی<sup>۸</sup>؛ باری بگو که آنچ از تو می گوید که دزد است و کژ نظر، و بیوفا و خیره [ب ۲۷۸] سر، و غیر این از ناخوشی های دگر، در تو موجود هست یا

۳. چ: تابفوری

۲. چ و دور: از علمت

۱. د: قدس سره را ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: با همه بنشین د: دو صد دستان بگو

۴. چ: از آن دیگری

۸. د: نیاسودی

۷. چ و م: اگر چنانچه ر: اگر چنانچه آن چه

۶. چ: هزار غلام

نی؟ گفت: سرافرازا، بنده نوازا، آن یارِ مرار استگوئی پیشه است، و شَفَقَت و مهربانیش اندیشه. صدق در باطن او چون نور در آفتاب، ذاتی است و در غیر او چون خیال در آئینه. لاجرم هر آینه هر آن چه او گوید تهمت و بهتان نباشد، و گفتار او جز از سرِ بصیرت و عیان نباشد.

## متن

کز نگویم آن نکواندیش را      مَتَّهَمٌ دَارِمٌ وَجُودِ خَوِشِ رَا  
 به حکم و ما اَبْرِيءُ نَفْسِي اِنَّ النَّفْسَ لَامَارَةٌ بِالسُّوءِ، مَرَادِمٌ اَز بَرَاءَتِ زدن رُوی نِیست، و در  
 طریقِ نَزَاهَتِ مَجَالِ تَک و پُوی نِی<sup>۱</sup> زیرا که هیچ کس هیچ چیز را چنان دوست ندارد  
 که خود را، و قَضِيَّةُ<sup>۲</sup> حُبِّكَ الشَّيْءَ يُعْمَى وَيُصَمُّ مُقَرَّرٌ؛ پس<sup>۳</sup> شاید که عیبِ من بر او  
 مکشوف باشد و بر من مستور.

## متن

باشد او در من ببیند عیبها      مَن نَبِينمٌ دَر وَجُودِ خُودِشَا  
 هر کسی کو عیبِ خود دیدی ز پیش<sup>۴</sup>      کِی بُدِی اَو فَا رِغٌ اَز اَصْلَاحِ خُویش  
 غافلند این خلق از خود ای پدر      لَاجَرَمٌ گُویند عِیْبِ یَکدَگر  
 من ببینم روی خود را ای شَمَن      مَن بَبینم رُوی تُو، تُو رُوی مَن<sup>۵</sup>  
 آن کسی که او ببیند روی خویش      نُورِ اَو اَز نُورِ خَلْقَانِ اِست بَیش  
 گر بمیرد دید او باقی بُود      زَانِکِ دِیدَش دِیدِ خَلَاقِ بُود  
 نورِ حَسِی نَبُود آن نوری که او      رُوی خُودِ مَحسُوسِ بَیند پَیش رُو  
 پادشاه گفت: اگر غمخوارِ منی و طالبِ اصلاحِ کارِ منی، نَبَدِی از عیوبِ او باز نمای،  
 و پرده از فَوَاحِشِ اسرارِ او بگشای. گفت: شاها، سعادت پناها،

## متن

عیبِ او مهر و وفا و مردمی      عِیْبِ اَو صَدَقِ وَ ذِکَا وَ هَمْدِی  
 کمترین عیبش جوانمردی و داد      اَن جِوانمردی که جان را هم بداد  
 و خود چگونه جانبازی کمینه بازی او نباشد، و ترکِ وجودِ مجازی از روی

۱. ج: نیست      ۲. م و ر: قصه      ۳. د: مقررش چ: مقرر بس

۴. د و ج: هر کسی گر عیب...      ۵. د: نه ببینم روی...

حق شناسی فکر و اندیشه او نبود که سِرِّ مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا بَرَوَى مستور نیست؟ لاجرم به مشاهدهٔ اعواض هرگز او را بخیلی دستور نیست. و لهذا بزرگان گفته‌اند: سخاوت کار دیدهٔ عوض بین است، نه دستِ زر شمارِ بی تمکین.

متن

عیبِ دیگر آنک خود بین نیست او      هست او در هستی خود عیبجو<sup>۱</sup> [۲۷۹]  
پیشهٔ او عیبجوئی خود است      با همه کس نیک و او با خود بد است<sup>۱</sup>  
چون دیگران از شرابِ غرور مست نیست، و خود بین و خود پرستنی، شاه  
گفت: بسیار جلدی مفروش، و در قصهٔ دیگران به وصفِ حالِ خویش مکوش تا در  
وقت امتحانِ آن یار، مدّاحیِ تو شرمساری بار نیارد: قال قَدَسَ سِرُّه

متن

### قَسَمِ غلامِ در صدق و وفاداریِ یار خود از طهارتِ ظنِّ خود

گفت نی وَاللّهِ وَبِاللّهِ الْعَظِيمِ      مَالِكِ الْمَلِكِ وَبِرَحْمَنِ وَرَحِيمِ  
به حقِّ آن خداوندی که از رویِ فضل و کبریا، رُسُل و انبیا فرستاد، و بنیادِ سلوکِ  
مَسَالِكِ دین بر اِتِّبَاعِ مَالِكِ مَمَالِكِ یقین نهاد، و از خاکِ ذلیل، شهبوارانِ جلیل پیدا  
کرد، و اَلْفَتَى در میانِ جوهرِ پاکِ افلاکی، و عنصرِ تیرهٔ خاکی پدید آورد؛ و چون عنایتِ  
بیغایت قرینِ حال بعضی شد.

متن

پاکشان کرد از مزاجِ خاکیان      بگذرانید از تکِ افلاکیان  
برگرفت از نار و نورِ صاف ساخت      و آن‌گه او بر جملهٔ انوارِ تاخت  
و به سنای<sup>۲</sup> آن برقی که بر ارواح تافت<sup>۳</sup>، تا آدم<sup>۴</sup> صفی طریقِ معرفت بدان نور  
یافت؛ و چون از آدم پرتوی بر شیث انداخت، به تاجِ خلافتش مُشَرَّف ساخت؛ و چون  
رَشاشی بر نوح افشاند، بر سریرِ کبریا و مَجْدَش نشانَد، و جانِ ابراهیم از آن انوارِ زَفَت،  
بی هیچ تحاشی در شعله‌هایِ آتش رفت؛ و چون سوزشی از آن آتش در جانِ اسماعیل

۱. استعلامی و نیکلسن: عیب‌گوی و عیبجوی خود بدست - با همه نیکو و با خود بد بدست

۴. م: تا آدمی ر: تادم

۳. ر: یافت

۲. د: بر سنای م: و نشای

افتاد، از روی تسلیم پیش دشنه آبدار سر نهاد و چون داوود از شعاع آن گرم گشت، آهن و پولاد در دست او نرم گشت؛ و چون لمعه‌ای از آن بر جان سلیمان تافت، مملکت بی نظیر یافت؛ و به حرمت تسلیمی که یعقوب در جریان قضا نمود، به بوی پیراهنی روشنی دیده‌اش بیفزود. و بدان آفتاب که یوسف مهروی استفاضه انوار از او کرد؛ و به حق آن قدرتی که چون نور تجلی بر جان موسی انداخت، به فرعون آن عصایش مملکت فرعون را یک لقمه ساخت؛ و به حق آن نفحه‌ای که از گلزار آن لر بکم فی ایام دهر کم نفحات بر جان عیسی وزید، تا به واسطه تأثیر آن نفحه نفس مبارک او جان در مرده دمید؛ و به عزت آن [ب ۲۷۹] فیضی که بر جان محمد تافت، تا به اشارت انگشتی ماه را بر آسمان شکافت؛ و به توفیقی که رفیق صدیق گشت، تا بی هیچ ترددی فی الحال از اهل تصدیق گشت؛ و به نور فرقانی که نصیبه عمر شد<sup>۱</sup> تا در میان حق و باطل سعادت فاروقی یافت؛ و به حرمت آن دو تجلی که عثمان از فیض آن ذوالنورین گشت؛ و به مدینه علمی که حضرت مرتضی باب اوست، و به جمال وحدتی که اثنینیت صوری نقاب اوست؛ و به سلطنت ولایتی که جنید سر لشکر جند اوست؛ و به مزید عنایتی که بایزید نام قطب العارفین از زیادتی اختصاص او یافته است؛ و به عرفانی که گرخی بدان معروف گشته، و به خلافت سلطان عشق موصوف گشته.

## متن

پورادم مرکب آن سوراند شاد  
گشت او سلطان سلطان داد  
و آن شقیق از شقی آن راز شگرف<sup>۲</sup>  
گشت او خورشید رای و تیز طرف<sup>۳</sup>

همچنین صدهزاران پادشاهان نهران، که بالاتر از ممالک جهان، بر تخت قربت سرفرازند، و در لباس فقر و بیچارگی چاره صدهزار بیچاره سازند؛ اما در مقام معشوقی نام ایشان از غیرت حق مستور مانده، تا هر گدائی نام همایون ایشان بر زبان نراند.

## متن

حق آن نور و حق نورانیان  
کاندر آن بحرند همچون ماهیان

۳. ج: تیز طرف

۲. ج: شقیق از شق

۱. ج: گشت



بحرِ جان و جانِ بحر ارگویمَش  
 حقّ آن آنی که این و آن ازوست  
 که صفاتِ خواجه تاش و یارمن  
 آنچه می دانم ز وصفِ آن ندیم  
 نیست لایق، نامِ نو می جویمش  
 مغزها نسبت بدو باشند پوست  
 هست صد چندانکِ این گفتار من  
 باورت ناید چه گویم ای کریم  
 پادشاه گفت: اوصافِ یار خویش، چنانک باید گفتی، و لآلی اخلاق او را به الماس  
 بیان سُفتی، اکنون شرحِ احوالِ خود فرمای، و آنچه از مکنوناتِ اَسرارِ داری باز نمای.

## متن

تو چه داری و چه حاصل کرده‌ای؟  
 از تگِ دریاچه دُر آورده‌ای؟  
 روزِ مرگ این حَسّ تو باطل شود  
 نورِ جانِ داری که یارِ دل شود؟  
 چون تن را به خاکِ تیره بسپارند، از برایِ روشنائی چراغی باید؛ و چون جانِ  
 مشتاقِ عزیمتِ [آ ۲۸۰] جانان کند، برانِ دُلْدُل از سوزِ آشنائی داغی باید. و چون  
 دست و پای از کار بازماند، جان را بی پر و بال شوق و نیازِ پرواز دست<sup>۱</sup> ندهد؛ و به  
 مُجَرَّدِ شکستنِ قفسِ قالبِ طائرِ گلشنِ جان از حبسِ گُلخَنِ جهان باز نرهد. نیکوئی  
 کردن دیگر است و حسنه را به حضرتِ حق آوردن دیگر؛ ده جزا از برایِ آوردنِ یک  
 حسنه به درگاهِ او نه از برایِ مُجَرَّدِ نیکوئی کردن، و لهذا قالَ سبحانَهُ و تعالیٰ مَن جاءَ  
 بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ امثالِها.

## متن

شرطِ مَن جا بِالْحَسَنِ نی کردن است<sup>۲</sup> این حَسَن را سویی حضرت بردن است  
 چون قضیة العَرَضِ لایقی زَمائین<sup>۳</sup> مُقَرَّر است، پس اَعْمالِ ظاهر را چون صوم و  
 صلوة و حج و زکوة که از اَعراض است بقا نباشد، و بی بقایِ زَمائین<sup>۴</sup> نقل ممکن نَبُود،  
 لاجَرَمِ بردنِ اَعْمالِ طاعات به حضرتِ رفیعِ الدَّرَجَاتِ مُیَسَّر نشود لکن آثارِ این  
 اَعراض که صفا و روشنائی دل و جان است، به تَبَعیَّتِ جوهرِ جان نقل توان کرد، و به  
 حضرت توان آورد. پس غَرَضِ از غَرَضِ عملِ مُبَدَّل شدنِ جوهر است، چنانکِ کیمیا  
 به کار داشتن از برایِ زر شدن مس است، و غرضِ پرهیز از طعام و شراب از برایِ

۳. ج: الغرض...

۱. د: بر آورد دست ۲. ج و استعلامی و نیکلسن: نه کردن است

۴. ج: بی بقائی زَمائین

صَحْتِ حَس.

متن

پس مگو که من عملها کرده‌ام  
دَخَلِ أَنْ أَعْرَاضَ رَابِنَمَا، مَرَم  
این صفت کردن عَرَضَ باشد خَمُش  
سَايَهُ بَزْرَا پِي قُربَان مَكُش

باز از جانب غلام به انتباه، در مخاطبه شاه آگاه می فرماید که قایل شدن به عَدَمِ نقلِ اعراض واسطه ناامیدی است، زیرا که اگر اعراض را نقل نبودی امثالِ او امر و اجتنابِ از زواجِ باطل نمودی. تحقیق آن است که نقلِ عَرَضِها لونی دیگر است و حشرِ هر فانی لونی دیگر؛ نقلِ هر چیزی لایقِ اوست، و درخورِ هر گله‌ای سایقِ او. پس در محشر هر فعلی به صورتی برآید، و هر قولی به کسوتی درآید؛ بلکه گلشن و باغ، و قصر و ایوانِ فراغ، در عالمِ صورت، اندیشه مهندس و معمار است.

متن

جمله اجزای جهان را بی غَرَض  
درنگر حاصل نشد جز از عرض  
اولِ فکرِ آخر آمد در عمل  
بِنِيتِ عَالَمِ چنان دان درازل<sup>۱</sup>

یعنی عِلَّتِ غائیه و مقصود از عمل که نهایت<sup>۲</sup> رَجَا و اَمَلِ اوست، در وجود متأخر است، و چون ثمره که بعد از شاخ و برگِ درخت به ظهور آید؛ اَمَّا مراد [ب ۲۸۰] اصلی و مقصودِ کلی و نقِشِ اوّلِ صفحه خاطر نقِشِ ثمره است.

متن

پس سری که مغز آن افلاک بود<sup>۳</sup>  
اندر آخرِ خواجه لولاک بود

و اگر به حقیقت نظر می کنی، جمله عالم که ظلالِ اعیانِ ثابتۀِ عَلَیه اند و مشاهده استمرار درو به تجددِ امثال است، و بقایِ او زَمَانِین<sup>۴</sup> محضِ مُحَال. بیت<sup>۵</sup>  
پیش ازین دیدی جهان چون بود در کتَمِ عَدَمِ هم بر آن حال است حالی همچنان انداخته چنانکِ بیان این معانی پیش ازین به تقدیم رسیده است که اعیانِ صُورِ علمیه که نقوشِ فکرتِ عقلِ کلی است، پیش از ظهورِ ظلالِ کونیه وجود داشت، اَمَّا از جهتِ عَدَمِ مَشعورِیتِ او عالمِ شهادت شیء مذکور نبود که هَلْ آتَى عَلَی الْإِنْسَانِ حَیْنٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ

۱. ج: بنیت عالم جهان دان د: نسیت عالم در چنان دان درازل ۲. د: غائیه که مقصود از عمل و نهایت

۳. ج: بس سری که... ۴. ر: بقای زمانین ۵. ج: شعر

يَكُنْ شَيْئاً مذكوراً منشأً أعراض درین عالم صورت است<sup>۱</sup> و منشأً صُورِ فکر.

متن

این جهان یک فکرت است از عقلِ کُلِّ عقل چون شاه است و صورتها رسل  
پس أعراض را با جواهر امتزاج تمام است و شناختنِ اسرارِ این حقایق موقوف به  
زیاده‌اهتمام.

متن

گفت شاهنشہ چنین گیر المراد این عَرَضهای تو یک جَوهَر نَزاد  
گفت آن را حق تعالی مخفی داشته است و نقیض کفر و دین بر پیشانی هر کس  
نِنگاشته؛ و اگر ثمراتِ اعمال، و نتایجِ اقوال، فی الحال ظاهر شدی و پاداش هر عملی  
فاش بودی، در عالم نه بت پرست و نه بت تراش بودی؛ و قیامتِ کُبری پیداگشتی، و  
هر مجرمی پشیمان از جُرم و خطاگشتی. شاه گفت: اگر چه حق پاداشِ کار پنهان  
ساخته است، و نامحرمان را از حَریمِ اِطّلاع آن دور انداخته. اما خواص از مشاهده  
حقایقِ اسرار محروم نیستند، و در دیدنِ پاداشِ هر عمل به سِمَتِ حِرمان موسوم  
نیستند. من اگر همت بر حبسِ امیری بگمارم، آن را از امیران پنهان دارم اما با وزیر در  
میان آرم.

متن

حق به من بنمود پس پاداشِ کار<sup>۲</sup> وز ضُورهای عملها صد هزار  
تو نشانی ده که من دانم تمام [آ ۲۸۱] ماه را بر من نمی پوشد غمام  
غلام گفت<sup>۳</sup>: چون بر کیفیتِ حال دانائی<sup>۴</sup>، و بر مکتوباتِ اسرارِ من بینا، از گفتنِ من  
مقصود چیست؟ شاه گفت: مراد آنکِ از عِلْم به عین آمد، چنانکِ حکمت در اظهارِ  
عالم که صُورِ حقایقِ علمیه الهیه اند همین بود که از عِلْم به عین آید و از گوش به  
آگوش<sup>۵</sup>

متن

شاه با او در سخن اینجا رسید<sup>۶</sup> یا بدید از وی نشانی یا ندید

۱. د: غلام را ندارد

۲. ج: آنجا رسید

۳. ج: بس پاداش کار

۴. م: باهوش ج: به آغوش

۵. د: است را ندارد

۶. ج: حال من دانائی

گر بیدید آن شاهِ جو یا دور نیست      لیک ما را ذکر آن دستور نیست  
چون غلامِ دیگر از حَمَامِ باز آمد، پادشاه در مُخاطبه او گفت که بغایت لطیف و  
خوبی، و بنهایت ظریف و مرغوبی.

## متن

ای دریغاگر بودی در تو آن      که همی گوید برای تو فلان  
هر آینه دیدنِ دیدارت شادیِ جان بودی، و صحبتِ روح پرورت راحتِ  
روان افزودی. غلام گفت: ای پادشاهِ رویِ زمین، وای سلطانِ سلاطین، رمزی از اقوالِ  
آن بیدین فرمای، و نکته‌ای از خباثتِ آن لعین باز نمای.

## متن

گفت اوّل و صفِ دوزوئیت کرد      کاشکارا تو دوائی، خُفیه درد<sup>۱</sup>  
خُبثِ یارش از زبانِ شه به گوش آمد، فی الحال دریایِ خشم او به جوش آمد؛  
چهره‌اش سرخ گشت، و موجِ هَجو او از<sup>۲</sup> اوج گذشت.

## متن

کو ز اوّل دم که با من یار بود      همچو سگ در قحط بس گه خوار بود  
شاه دست بر لب زد که خاموش باش، و اگر هنری<sup>۳</sup> نداری باری عیب‌پوش باش؛ با  
این منصوبه که با شما باختم<sup>۴</sup> ترا از یارِ تو چنانک باید شناختم<sup>۵</sup> همچنانکِ تو باز  
نمودی اگر یارت گنده دهان باشد، باری<sup>۶</sup> پاکیزه جان است؛ و تو اگر چه پاکیزه دهانی،  
اما چه سود که گنده جانی.

## متن

پس نشین ای گنده جان، از دور تو      تا امیر او باشد و مأمور تو  
پیش اربابِ قلوب، مطلوب، اخلاقِ پاکیزه است، و شمائلِ خوب؛ نه رویِ زیبا و  
قامتِ رعنا، و نه صَباحتِ جمال و فصاحتِ مقال. مرد آن است<sup>۷</sup> که به معنی یار است،  
مرد بی معنی<sup>۸</sup> صورتِ دیوار است. بیت<sup>۹</sup>

۱. د: کاشکارا تو دو

۲. م: موج همچو آواز

۳. د: صبّری

۴. م و ر و ج: تا این منصوبه با شما باختیم

۵. د: شناختیم

۶. ج: کلمهٔ مرد را ندارد

۷. د: یاری

۸. ر: مراد آن است

۹. ج: شعر

سنگی و گیاهی که درو خاصیتی هست از آدمیی به که درو منفعتی نیست [ب ۲۸۱]  
 و لهذا حضرتِ خواجه علیه السلام می فرماید که تسبیحِ اهلِ ریا همچو خضرایِ  
 دَمَن است که ظاهرِ خرَم و زاهرش است، اما چون بیخِ او در خاک<sup>۱</sup> محکم نیست  
 نضارتِ او بقائی ندارد.

## متن

پس بدانکِ صورتِ خوب و نکو	با خِصالِ بد نیرِ زد یک طُسو
وَر بُودِ صورتِ حقیر و ناپذیر	چون بُودِ خُلُقش نکو، در پاش میر
صورتِ ظاهرِ فنا گردد بدان	عالمِ معنی بمآند جاودان
صُورتش دیدی زمعنی غافل	از صَدَف دُر را گزینِ گر عاقلی
این صَدَفهایِ قوالِب در جهان	گرچه جمله زنده اند از بحرِ جان
لیک اندر هر صَدَف نَبود گُهر	چشمِ بگشا در دلِ هر یکِ نگر
کان چه دارد وین چه دارد می گزین	زانکِ گمیاب است آن دُرِ ثَمین

مُتَنَبِّی می فرماید: شعر

فَوَادٌ مَا تَسْلِيهِ الْمُدَامُ	وَعُمُرٌ مِثْلُ مَا يَهْبُ اللَّثَامُ
وَدَهْرٌ نَاسُهُ نَاسٌ صِغَارٌ	وَإِنْ كَانَتْ لَهُمْ جُنُثٌ ضِخَامٌ <sup>۲</sup>

یعنی مرادلی است پراز اندوه و آلام که او را تَسَلَى نمی تواند داد مگر جامِ مُدَام، و  
 مرا عمری است در غایتِ قِلَّت چون بخششِ لِثَام، و روزگارِ ما روزگاری است که  
 مردم بغایت خُرَدند اگر چه صورتهایِ عَظِيم و جُثَّة های<sup>۳</sup> ضَخِيم دارند. پس معتبر در  
 بزرگی، معنی است نه صورت. صورتِ کوهی از صد هزار لعل و یاقوت بزرگ تر  
 است، اما در معنی از هر پاره لعلی و خُرده یاقوتی خُرَدتر است. دست و پا و پشم تو،  
 اگر چه صد برابر چشم تست، اما اربابِ بینش بینند و اصحابِ دانش دانش دانند که خلاصه  
 وُجود، و سرمایه شُهود، دیده نازنین، و چشمِ عالم بین است. جسمِ سُلطانی اگر چه به  
 صورت یکی بیش نیست، اما به حقیقت از صد هزار لشکرِ جَرَّار، و از هزاران مبارزِ  
 نیزه گذارِ شمشیردار افزون است.

۱. د: خاک پاک ۲. ج: بعثت ضخام م: جنب ضخام

۳. م و ر: جسمهای ضخیم ج: جسمهای ضخیم

متن

باز شکل و صورتِ شاهِ صَفی  
 هست مَحکومِ یکی فکرِ خَفی  
 از یک اندیشه که آید در دَرُون<sup>۱</sup>  
 صد جهان گردد به یک دم سرنگون  
 هست آن اندیشه پیشِ خلق خُرد  
 لیک چون سیلی جهان را خورد و بُرد  
 اگر اندیشه کنی بدانی که قیامِ هر کاری و نظامِ هر پیشه‌ای، به واسطهٔ فکرتی و رابطهٔ اندیشه‌ای است؛ قصرهای بی‌قصور، و شهرهای [۲۸۲] مَعْمور، و باغ و بوستان، و سبزه و گلستان،

متن

هم زمین و بحر، هم مهر و فلک  
 زنده از وی همچو از دریا سَمک  
 پس چرا از اَبلهی، پیش تو کُور  
 تن سلیمان است و اندیشه چو مور  
 عالم را که صورتِ یک فِکرت است بزرگ پنداشته‌ای، و از رویِ جهل شخص را سایه انگاشته‌ای، اگر چشم جهان‌بین‌داری، چرا از ظلال به حقایق راه نَبَری؛ و اگر وابستهٔ صورت نیستی، چرا از عَظمتِ عالمِ فِکرت بیخبری.

متن

باش تا روزی که آن فکر و خیال  
 بر گشاید بی حجابی پَر و بال  
 کوهها بینی شده چون پشم نرم  
 نیست گشته این زمین سرد و گرم  
 نی سما بینی نه اختر نه وجود  
 جز خدایِ واحدِ حَی و دود  
 قَالَ قَدِيسٌ سِرُّه،

متن

### حسد کردنِ حَشم بر غلامِ خاص<sup>۲</sup>

پادشاهی، عالم پناهی، بنده‌ای را از کَرَمِ نامتَناهی پسندیده بود، و از همهٔ ارکانِ دولت و اقبال، و اَعوانِ عظمت و جلال برگزیده؛ جامگی وی و وظیفهٔ چهل امیر، و قدرِ او بَرتر از هزار وزیر؛ از حُسنِ طالع و کَمالِ اخلاص، شاه چون محمود بود و او آیاز

۱. چ: از یکی اندیشه که آید درون ر: از یکی اندیشه کاید از درون م: از یک اندیشه که می آید درون

۲. چ و م: حسد بردن... ر: حسد حشم بر غلام خاص

خاص.

متن

روح او با روح شه از اصلِ خویش      پیش ازین تن بود هم پیوند و خویش  
 کار آن دارد که پیش از تن بُده است      بگذر از اینها که نو حادث شده است<sup>۱</sup>

یعنی نعمتِ خوشگوار، دولتِ پایدار، و سعادت و اقبالِ مُخَلَّد، و عِزّت و جلالِ مُؤَبَّد، آن است که حضرتِ حق شُبْحانه و تَعَالی بر مُقْتَضایِ اِنَّ الدِّينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِّنَّا الْحُسْنٰی<sup>۲</sup> به عنایتِ اَزلی، و کَرَامتِ لَمْ یزلی، و سابقه لطف و احسان، و عَطِیة فَضْل و امتنان، بنده‌ای را بر گزیده باشد و به حکمِ یَا مُبْتَدِی النِّعَمِ قَبْلَ اِسْتِحْقَاقِهَا پیش از استحقاق به کمالِ مَرَحَمَتِ و اِسْفَاقِ او را پرورش داده، و تخمِ نیکبختی او را در هنگامِ هَلْ اَنْتِ عَلٰی الْاِنْسَانِ حِیْنَ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ یَكُنْ شَیْئًا مَّذْکُورًا گماشته، و عِلْمِ سَرِاْفِرَازِیِ او بَرَسْرِ عَالَمِ اِفْرَاشْتِه باشد، و بعد از تَخْمِیرِ طِینتِ و تَسْوِیةٔ بِنِیتِ آن تخمِ رَاکِه رَشَاشِ الْوَهِیَّتِ است که تُمْ رَشَّ عَلَیْهِمْ مِّنْ نُورِه اِشَارَتِ است بدان، و حَبَّةٔ الْقَلْبِ عبارتست از آن، درین آب و گل [ب ۲۸۲] پنهان ساخته و آوازهٔ وَفِی اَنْفُسِکُمْ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ در جهان انداخته؛ پس غیر کاشته او نَرُوید، و عارف بر خورداری جز از کِشْتِه او نَجوید.

متن

کار عارف راست، کونی احوال است<sup>۳</sup>      چشم او بر کِشْتِه‌هایِ اوّل است  
 آنچ گندم کاشتندش وانچ جو      چشم او آنجاست روز و شب گِرو

السَّعِیْدُ مَن سَعِدَ فِی بَطْنِ اُمِّهِ وَالشَّقِیُّ مَن شَقِيَ فِی بَطْنِ اُمِّهِ تَبَدُّلٌ وَ تَغَیْرِ اِحْوَالِ، و از حالی به حالی انتقال، در استعداد و قابلیتِ اصلی تأثیر نکند، و عاقبت کاشته اوّل ثمرهٔ خویش اظهار کند، زیرا که جز کاشته نَبَر آید، و شب جز بدان چه آبستن است نزاید. به تربیتِ مزارع تخم جو گندم بَر ندهد، و به حیلتِ باغبان درختِ جَوَزِ خُرْمَا ثَمَرِ ندهد. عارف چون بر سِرِّ و مَكْرُوْا و مَكْرُ اللّٰهِ و اللّٰهُ خَیْرُ الْمَاکِرِیْنَ مُطَّلِع است، ترکِ حیلت‌هایِ خویش گوید، و دلخوشی جز در تسلیم و رضا نجوید.

۲. هر چهار نسخه: والذین سبقت...

۱. ج: تو حادث شده است

۳. ج: چشم عارف راست کوبی احوال است

## متن

کی شود دلخوش به حیلت‌های گش<sup>۱</sup>      آنکِ بپسند حیلَه حق بر سرش  
 او درونِ دام و دامی می‌نهد      جانِ من، نی آن جَهْد، نی این جَهْد<sup>۲</sup>  
 گر پُرُوید وَر بریزد صد گیاه      عاقبت بر روید آن کشته اله<sup>۳</sup>  
 شریعت آن است که چون یکی زمینی را کاشته باشد، و دیگری بر بالای تخم او  
 تخم دیگر کارد، صاحبِ شریعت محصول را به کارندهٔ اوّل سپارد؛ لاجرم

## متن

افکن این تدبیر خود را پیشِ دوست      گرچه تدبیرت هم از تدبیر اوست  
 و از سرِ معرفت در مخاطبهٔ دوست بگوی: الهی<sup>۴</sup> آنچه تو کشتی، آب ده؛ و آنچه ما  
 کشتیم، فرا آب ده. زیرا که اگر گوئی و اگر نگوئی،

## متن

کار آن دارد که حق افراشته است      آخر آن روید که اوّل کاشته است<sup>۵</sup>  
 چون کاشتنِ او محتاج به علت نیست، و تغییرِ کشتهٔ او جایز در هیچ ملت نی،  
 لاجرم عارفان را اعتماد بر رَبُّ الأرباب است، نه بر وسائط و اسباب؛ چنانکِ در دفترِ  
 ششم می‌فرماید:

مثنوی<sup>۶</sup>

عارفان از دو جهان کاهلترند<sup>۷</sup>      زنانکِ بی‌شدیار خرم می‌برند  
 کاهلی را کرده‌اند ایشان سَنَد      کارِ ایشان را چو یزدان می‌کند  
 کارِ یزدان را نمی‌بینند عام      می‌نیاسایند از گد صبح و شام  
 باری اگر عارفانه استمداد از سرچشمه [۲۸۳] ابدی نمی‌توانی کرد و از استمداد و  
 اجْتِذاب از چشمه‌های آبهای بی‌وفای مُستغنی نمی‌توانی گشت که عَلَامَةُ ذَالِكِ التَّجَافِي  
 عَنْ دَارِ الْفُرُورِ، و از سرِ اعتماد نمی‌توانی گفت: مصراع<sup>۸</sup>  
 نه بِدَرَوَمِ نه بِكَارَمِ چه خوش بود به خدا

۱. استعلامی و نیکلسن: کی کند دل خوش  
 ۲. استعلامی و نیکلسن: جان تو  
 ۳. ج: عاقبت می‌روید  
 ۴. د: از این جانا آخر آن روید از این نسخه ساقط شده است  
 ۵. ج و د: که او کاشته است  
 ۶. ج: کاملترند  
 ۷. ج و م: متن  
 ۸. د و ر: ع



و فی الجملة اگر بیکار نخواهی بود، و از کِشت و کار نخواهی آسود.

متن

هر چه کاری از برای او بکار چون اسیر دوستی ای دوستدار

گردِ نفسِ دزد و کارِ او میبچ<sup>۱</sup> هر چه آن نه کارِ حق، هیچ است هیچ

پس بکوش که پیش از آنک روزِ جزا پیدا شود، و دزدِ شب در دستِ مالک رسوا شود؛ دست از تصرف باز داری، و رخت به خداوند بسپاری؛ زیرا که اگر صد هزاران عقلِ ذَرّاک با هم برجهند تا توانند که به غیرِ دام او دامی نهند،

متن

دام خود را سخت تریابند و بس کسی نماید قوتی با بادِ خس

و اگر شبّهتی روی نماید که چون عَجز با بنده همراه است، و دستِ تصرف از تغییر مُقَدَّر کوتاه، پس فایده هستی چیست؟ جواب آن است که هر چه به سِمَت هستی موسوم است، و به رَقَمِ وجود مرقوم، از فایده خالی نیست؛ و عَجز تو از تغییر مُقَدَّر به نسبت با عَدوی تو که قصدِ اِهلاک او کرده باشی فائده است. و ای بسا که ترا نیز فایده‌ای در این جا باشد و تو ندانی، مَثَلِ تو در پرسیدن فایده هستی مَثَلِ آن کس است که با چشم‌های بسته در خانه‌ای آراسته درآید، و چون از سِرِّ عَمیّا قَدَم به هر طَرَفی نهد<sup>۲</sup> پای او گاهی به کوزه‌ای برآید و گاهی بر سِرِّ کاسه‌ای آید، و گاهی سِرِّ او بر قِرابهٔ آویخته فرو خورد، و گاهی پایش رَحْلِ مُصَحَف را بِسپَرَد، آن بیچاره را همهٔ این اشیاء بی موقع نماید، و زبان به تَشْنیع خداوند خانه بگشاید که فایده در پراکنده نهادن این اشیاء چیست؟ و اختیار کنندهٔ این اوضاع خالی از حکمت کیست؟ و اگر چشم او گشاده شود، داند که هر چیزی در مَوْضِعِ خویش است، و در وَضِعِ هر چیزی در آن مَوْضِعِ خاص هزار حکمت بیش. پس ترا نیز اگر دیدهٔ دل گشاده گردد، مشاهده<sup>۳</sup> جمالِ اَسرار، و مطالعهٔ کمالِ حکمتِ پروردگار را در طینتِ آدم [ب ۲۸۳] و خِلَقَتِ عَالَمِ توانی کرد، و هیچ ذَرّه‌ای را از ذَرّاتِ کاینات، و هیچ جزوی را از اجزای مَوْجودات، بی حکمت و فائده ندانی و بر سِرِّ اَفْحَسِبْتُمْ اَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَاِنَّكُمْ اِلَيْنَا لَآتِرَجْعُونَ اِطْلَاعِ

۱. ج: کرد نفس دزد کار آوه میبچ

۲. ج: نهند

۳. ج: و مشاهده

یابی و در مشاهده رجوع همه اشیاء به حق، و ملاحظه اضمحلال اختلافات لحظه فلحظه در وحدت ذات مطلق، ترا حاجت به آمدن قیامت کبری نباشد. پس رمز الدُّنیا ساعة را به تحقیق دانی، و به هر لحظه مرگ و رجعت را بی حجاب بینی؛ و چون بازگشت همه به حق مشاهده کنی، هیچ چیز را بی فایده نتوانی گفت. و یقین شناسی که عَدَمِ انتفاع بعضی از اَبْلَغِ نافعِ قَادِحِ کَمَالِ منفعَتِ او نیست، بلکه نُقْصَانِ اگر باشد در مُتَنَفِعِ بُود، نه در نفسِ آن چیز، بلکه اگر از رویِ استقراء معلوم است که هر موجودی از موجودات به نسبت با یکی عذابِ خوشگوار است و به نسبت با دیگری عذابِ آتشبار؛ آنچه یکی رازهر، دیگری را قند است؛ و آنچه یکی را پای، دیگری را بند.

## متن

حُسنِ یوسفِ عالمی را فایده	گرچه بر اخوان عبت بُد زایده
لحنِ داوودی چنان محبوب بود	لیک بر محروم نامطلوب بود
آبِ نیل از آب حیوان بُد فزون	لیک بر محروم مُنکر بود خون
هست بر مؤمن شهیدی زندگی	بر مُنافق مردن است و زندگی
چیست در عالم بگو یک نعمتی	که نه محرومند از وی امتی
گاو و خر را فایده چه در شکر	هست هر جان را یکی قوتی دگر <sup>۱</sup>

اما چنانک از عَرُوضِ مَرَضِ آدمی را گِلخواری عَارِضِ می شود، و قوتِ اصلی را فراموش می کند، و روی در قوتِ مرضِ می آوَرَد، و کلوخ را به از شکرِ مصری می پندارد، هم چنین جان آدمی نیز از جهت مرضِ نَسْوَ اللّٰهُ فَنَسِيَهُمْ به غذای عزت و جاه و مال و دستگاہِ دنیایِ دون، و مِلک و مال و حُسن و جمالِ جهانِ بوقلمون آموخته است، و غذای اصلی خود را که نور خداست بدین متاعِ قلیل فروخته؛ و نمی داند که:

## متن

قوتِ اصلیِ بشرِ نورِ خداست	قوتِ حیوانیِ مَر او را ناسزا است
لیک از عَمَلتِ درین افتاد دل	که خورَد او روز و شب زین آب و گِل [آ ۲۸۴]
روی زرد و پای سست و دل سبک	کو غذایِ وَالسَّما ذاتِ الحُبُک

یعنی آسمان را طرایق است، و هر یک<sup>۱</sup> طریق مرقاتی از مراقی خلایق، و هر جانی از طریق ازین طرایق اجتنابِ غذائی از تجلیات حقیقه الحقایق می نماید، اما از جهت مرضِ نسیانِ غذایِ اصلی به جستجویِ آن طرائق نمی پردازد، و به غذائی که از جهتِ مرضِ بدان معتاد شده می سازد؛ آری هر معده را قوتِ هضم آن غذا نیست، و هر دیده را طاقتِ مشاهده نورِ خدائی.

## متن

آن غذایِ خاصِگان دولت است	خوردنِ آن بی گلو و آلت است
شد غذایِ آفتاب از نورِ عرش	مرِ حسود و دیورا از دودِ فرش
در شهیدانِ یُرزقون فرمود حق	آن غذارانه دهان و نه طبَق

پس بدان غایتی که آلتِ بی آلتی، و کامِ ناکامی پیدا شود، و سرِ جوشِ خُمِ آلت را بی واسطه ساغر و پیمانه نوش توانی کرد، و غذایِ عارضی را که از عروضِ مَرَضِ بدان آموخته‌ای فراموش توانی نمود؛ باید که دامنِ یاری خدائی و فتراک<sup>۲</sup> شهبواری از دیارِ آشنائی از دست فرونگذاری، که صحبتِ مستانِ خدا را اثرهاست و ساغر و پیمانه صُور ایشان را از شرابِ معنی شور و شرها. و لِهَذَا می فرماید:

## متن

دل زهر یاری غذایی می خورد	دل زهرِ علمی صفایی می بَرَد <sup>۳</sup>
صورتِ هر آدمی چون کاسه است	چشم از معنی او حساسه است <sup>۴</sup>
از لقایِ هر کسی چیزی خوری	وز قِرانِ هر قرین چیزی بَری

آری آدمی کم از ستاره نیست؛ چون ستاره‌ای را با ستاره‌ای اِقترانی پدید آید، لایقِ هر دو ستاره اثری از سعادت یا نُحوسَت پیدا آید؛ چون تحقیق کنی هیچ اِقترانی بی اثری نیست.

## متن

از قِرانِ مرد وزن زاید بَشَر	وز قِرانِ سنگ و آهن هم شَرَر
وز قِرانِ خاک با بارانها	میوه‌ها و سبزه و ریحانها

۳. ج: می خورد. د و م: می خورد

۱. د: هر یکی      ۲. ج: و دامن فتراک

۴. ج: کاسه است و حساسه است

وز قران سبزه‌ها با آدمی  
دلخوشی و بی غمی و خرّمی  
وز قران خرّمی با جانِ ما  
می‌بزاید خوبی و احسانِ ما

حاصل آنک هر موجود در اصلِ فطرتِ قابلیت و استعدادِ آن دارد که منشأ بعضی شئون و افعال، و مصدرِ بعضی کیفیات و احوال [ب ۲۸۴] گردد؛ اما ظهورِ آن شئون و افعال، و بروزِ آن کیفیات و احوال، از قوّت به فعل، گاهی مشروط به اقترانِ بعضی شرایط، و گاهی مربوط به اتصالِ بعضی روابط است. پس طالبِ قابل را از مُصاحبتِ کاملِ مُکَمِّل، تابشِ جان و صفایِ دل حاصل شود، و اهلِ نفاق را از مخالطتِ دیو، زیغ و شقاق پدید آید. پس مصاحبتِ شرطِ ظهورِ مُستودعاتِ فطرت است و سببِ بروزِ مُستبدعاتِ قدرت، تا آنچ در قوّت بود به فعل آید. و لِهَذَا می‌فرماید:

## متن

قدرت اندر فعل آید ز ائتفاق  
چون قرانِ دیو با اهلِ نفاق

و اگر از روی قابلیت و استعداد، صفتی در چیزی بالقوه نباشد، به شرایط و اسباب، به فعل نیاید؛ چنانک تابشِ آفتابِ جهانتاب اگر چه به جمیع اجزایِ جبالِ فیض می‌رساند، اما هر سنگ پاره لعلِ آتشی و یاقوتِ ناب نگرده؛ و نسیمِ بهار و آبِ خوشگوار اگر چه جمیع گلزار را در مقامِ تربیت است، اما هر گیاهی گلِ رَعنا و هر سبزه‌ای لاله لعل قبا نتواند شد. فکرِ سخن ساز و طبعِ سیخ پر داز را قابلیتِ استفاضه معانی از حقیقه الحقایق می‌باید، تا بواسطه مُحدّد<sup>۱</sup> جهاتِ فیضِ غیبی انقطاع نپذیرد، و تدرّج از عالمِ خلق به عالمِ امر حاصل شود، و افتخاری که دستِ مَذلّت به آستینِ عزّتش نپیوندد دست دهد<sup>۲</sup> چنانک می‌فرماید:

## متن

این معانی راست از چرخ نهم  
بی همه طاق و طُرْم طاق و طُرْم  
خلق را طاق و طُرْم عاریت است  
امر را طاق و طُرْم ماهیت است  
از پی طاق و طُرْم خواری کشند  
بر امیدِ عزّ، در خواری خوشند<sup>۳</sup>

و بر حالتِ وابستگیِ عالمِ ظلال، و سرگشتگانِ بادیّه خیال، که بر امیدِ عزّت و

۲. ج: و نه دست دهد

۱. د: مجددم و ر: مجرد

۳. ج: بر خواری خوشند

جَلالِ عاریتی، و دولت و اقبالِ عارضی، ارتکابِ<sup>۱</sup> شداید و مِخَن، و تَحْمُلِ نوائِب و فتن می نمایند<sup>۲</sup>، و ترکِ این ظلال از برای خورشید بیزوال نمی کنند و در هوای آن آفتاب که از سُروق و غُروب مُنَزّه است، چون ذرّاتِ اولیا به رقص و حرکت در نمی آیند<sup>۳</sup> حضرت مولوی [آ ۲۸۵] تعجّب می کند و می فرماید:<sup>۴</sup>

## متن

چون نمی آیند این جا که منم	کاندرین عِزّ آفتاب روشنم
مشرقِ خورشید، برجِ فیرگون <sup>۵</sup>	آفتابِ ما ز مشرقِها برون
مشرقِ او نسبتِ ذرّاتِ او <sup>۶</sup>	نه بر آمد نه فُرو شد ذاتِ او
ما که واپس مانده ذرّاتِ ویسیم	در دو عالمِ آفتابی می کنیم <sup>۷</sup>

پیشتر به تقدیم رسیده است که حضرت مولوی راقِدِس سِرّه<sup>۸</sup> واسطهٔ اعتلابه اعلیٰ معارجِ مطالب، و رابطهٔ ارتقا به اقصا مدارجِ مآرب، جنابِ جمال المعشوقین شیخ شمس الدین التبریزی اعلیٰ الله درّ جتّه فی العلیّین بوده است؛ و چون مشرقِ انوارِ اَحَدِیّت، و مَظْهَرِ اَثارِ صَمَدِیّت، ذاتِ شریفِ این شمس است. حضرت مولوی تخلّص اشعارِ خویش، که جواهرِ الاسرارِ حقایق، و زواهرِ الانوارِ دقایق، در فحایِ آن مُنَدْرِج است به نامِ شریفِ شیخ شمس الدین التبریزی ساخته است<sup>۹</sup> و زیورِ عروسِ مقالِ خود از ذکرِ جنابِ مُنیفِ او پرداخته. اما قاعدهٔ مولوی چنان واقع شده که لفظِ شمس را به طریقِ کنایت<sup>۱۰</sup> گاهی بر حقیقهٔ الحقایقِ اِطْلَاق<sup>۱۱</sup> می کند، و گاهی بر حضرت رسالتِ علیه السّلام، و گاهی بر عشق، و گاهی بر معشوق، و گاهی بر غیرِ این؛ و ملاکِ ادراکِ این ذوق است؛ اما هر گاه که لفظِ شمس یا آفتاب ذکر کرده می شود، به یاد سابقهٔ اَلْفَتْها که با شمسِ تبریزی داشته سلسلهٔ شوق به حرکت می آید، و تَذْکُرِ آفتابِ حقیقی او را از او در می رُباید<sup>۱۲</sup>، و خود را محکومِ تجلیاتِ انوارِ شمس می بیند؛ لاجرمِ واله و آشفته وار می گوید:

۱. د: از نکات ۲. ج: می نماید ۳. ج: در نمی آید ۴. د: لاجرم می فرماید

۵. د: خورشید و برج ۶. ج: نسبت است بر ذات او

۷. استعلامی و نیکلسن: آفتاب بی فی ایم ۸. د: قدس سره را ندارد

۹. د: است را ندارد ۱۰. د: کتابت ۱۱. د: اطلاع ۱۲. ج: می رباید

## متن

باز گردِ شمس می‌گردم عجب      هم زفرِ شمس باشد این سبب  
 شمس باشد بر سببها مُطَّلِع      هم ازو حَبْلِ سَبَبِهَا مُنْقَطِع  
 صد هزاران بار بُنبرِ یدم امید      از که؟ از شمس، این شما باور کنید؟

استفهام به طریقِ انکار است، که یعنی باور نمی‌باید کردن، زیرا که نومیدی و صبوری من از آفتاب، چون طلبِ دوریِ ماهی است از آب. صنع را از صانع بُریدن روی نیست، و به غیرِ آستانه او در عرصه وجود گوی نی<sup>۱</sup>. بی‌پرتو او هیچ مطلوب را اثر هستی نیست، و بی‌نشوه مَحَبَّتِ او هیچ عاشقی را ذوقِ [ب ۲۸۵] مستی نی؛ هر چه را دوست دارند و به هر که روی آرند؛ عین این آفتاب باشد و اگر چه ندانند، بیت<sup>۲</sup>

میلِ خَلْقِ جُمَلِه عالم تا اَبَد      گر شناسندت و گرنی سوی تست<sup>۳</sup>  
 اما ذوق آن باید که بشناسد چراگاه همه روضه هستی است، اما سبب ناشناسی خویشتن پرستی است. لا جَرَم حضرت مولوی از برای ایما بدین معانی می‌فرماید:

## متن

تو مرا باور مکن کز آفتاب      صبر دارم من، و یا ماهی ز آب  
 وَر شوم نومید، نومیدی من      عینِ صُنْعِ آفتاب است ای حَسَن  
 عینِ صُنْعِ از نفسِ صانع چون بُرد؟      هیچ هست از غیرِ هستی چون چَرَد؟<sup>۴</sup>  
 جمله هستی‌ها ازین روضه چرند      گر بُراق و تازیان ور خود خرنند  
 لیک اسبِ کور، کورانه چرند      می‌نبیند روضه را، ز آن است رَد  
 آنکِ گردش‌ها از آن دریا ندید<sup>۵</sup>      هر دم آرد رو به محرابِ جدید  
 او ز بحرِ عَذَبِ آبِ شور خورد      تا که آب شور او را کور کرد  
 آب این بحر<sup>۶</sup> شناسنده را عذابِ قُرَاب است، و ناشناس را مِلْحِ أُجَاج، و برزخ در میان این هر دو توثی<sup>۷</sup> تو؛ تا توثی تو باقی است گاهی فعل و اقتدار را به خویش

۱. د: گوی نیست      ۲. د: کلمه بیت را ندارد

۳. د: بعد از این بیت، این بیت را افزوده: جز ترا چون دوست نتوان داشتن - دوستی دیگران بر بوی تست

۴. د: از نقش صانع      ۵. د: زانک گردشها استعلامی و نیکلسن: وانک گردش‌ها

۷. ج: نوبتی

۶. ج: آب ازین بحر

اضافت می‌کنی و گاهی به حق؛ و گاهی اختلافِ تشخیصات مشاهده می‌نمائی، و گاهی جلالِ وحدتِ جنابِ مُطلق. خویشتن دیدن به دستِ چپ آب شور از بحر خوردن است؛ و دیدنِ اصلِ هر هستی و ترکِ خویشتن پرستی به دستِ راست، آبِ خوشگوار از بحرِ زُخار آشامیدن. لا جَرَم لب تشنگانِ این بادیه را،

## متن

بحر می‌گوید به دستِ راست خور      ز آبِ من ای کور تا یابی بَصْر  
هست دستِ راست این جا ظنِ راست<sup>۱</sup>      کو بداند نیک و بد را کز کجاست  
از آن جهت در مخاطبه طالب از زبانِ بحر «ای کور» می‌گوید که بینائی، استدلال کردن است از آثار به مؤثر؛ حرکاتِ نیزه را دیدن و نیزه گردان را نادیدن بینائی نیست. و لهذا می‌فرماید:

## متن

نیزه گردانی است، ای نیزه، که تو      راست می‌گردی گهی، گاهی دو تو  
قیل و قال درین معنی بی‌غایت است، و تمثیلات درین باب بی‌نهایت؛ اما بدین چند بیت [۲۸۶] که این ضعیف را در قصیده‌ای اتفاق افتاده بود اکتفا کنیم. و آن ابیات این است: لمؤلفه<sup>۲</sup>

برای وعده فردا مباش امروز در زحمت      اگر دیدار می‌خواهی دمی از دیدِ خود فرداً  
حجابِ طلعتِ جانان توئی تست ای نادان      حجاب از پیش برخیزد چو تو از خود شوی یکتا  
جهان پُر دلبرِ زیباست، کو یک عاشقِ صادق؟      فلک پُر کوکبِ رخساست کو یک دیده‌بینا؟<sup>۳</sup>  
زهی حیرت که ای عاشق به صورت دوری از معنی      زهی حسرت که ای تشنه به کفِ محجوبی از دریا  
سحاب از پیش دور افکن اگر خورشید می‌جوئی      صدفِ بشکاف تا یابی نشانِ لؤلؤ لالا  
دهان بر بسته، دل پر خون، چو غنچه تا به کی باشی      به خنده از پس پرده برون آی ای گلِ رعنا  
مرا از تو شگفت آید که اندر بحرِ بی‌پایان      بسینی زورق و هرگز بسینی موجِ دریا را  
عجب چشمی است چشم تو که چندین ذره در عالم      بسینی و نمی‌بینی رُخِ مهرِ جهان‌آرا  
اما تا سببِ هستی از چشم دلت برداریم ناخنِ تصرف می‌باید، و ما از غلباتِ عشق

۱. ج: هست دست و راست

۲. د: شعر

۳. ج: پر کوکب رخشان است

و سَلْبَاتِ شَوْقِ چنانیم که نه پنجه داریم و نه ناخن؛ پس ما را پروای کَحَالِي کورانِ این راه نیست، و از کُحَلُ الْجَوَاهِرِ مَحَبَّت و تُوْتِيَايِ ظُلْمَتِ زُدَايِ مَوَدَّتْ به غیر از ضیاء الحق کسی آگاه نیست.

## متن

ما ز عشقِ شمسِ دینِ بی ناخُنیم	ورنه ما آن کور را بینا کنیم
هان ضیاء الحق حُسامُ الدینِ تُو زود	داروش کن کورِ چشمِ حسود
تو تیايِ کِـسریایِ تیز فعل	دارویِ ظُلمتِ کُشِ استیز فعل
آن که گر بر چشمِ اعمیٰ برزند	ظُلمتِ صدساله رازو برکنند
جمله کوران را دواکن جز حسود	کز حسودی بر تو می آید جحود

حسد دردی است بی دوا، و رنجی است بی شفا؛ که هیچ کس را بر آن رنجور رَحْم<sup>۱</sup> نیاید، و هیچ حکیمی بر آن دردمند نبخشد. لاجَرَمِ ای طیبِ الهی، وای منظورِ نَظَرِ پادشاهی، یعنی ای ضیاء الحق حُسامُ الدین به معالجه جمله کوران اشتغال نماید و زنگِ دوبینی از آئینه دیده ایشان بزدای؛ اما در علاجِ حسود الطاف ارزانی مدار، و او را در آن دردِ بی دوا مبتلا<sup>۲</sup> بگذار.

## متن

مر حسودت را اگر چه آن منم	جان مده تا همچین جان می گنم
آن که او باشد حسودِ آفتاب	و آن که می رنجد زبُودِ آفتاب
اینست دردِ بیدوا کوراست، آه	اینست افتاده اَبَد در قعرِ چاه
نفی خورشیدِ اَزَلِ بایست او <sup>۳</sup>	کی برآید این مُرادِ او بگو [ب ۲۸۶]
باز آن باشد که بازآید به شاه	باز کور است آنکِ شد گم کرده راه

یعنی بازی که سعادتِ قرار بر سَاعِدِ قُرْبِ شهریار بدانست که چون ندایِ تَعَالِ<sup>۴</sup> از طبلِ اِرْجَمی و دَوَالِ عِنایت و اِقبالِ بَشْنود به رَغَبتِ تَمَامِ به سوی<sup>۵</sup> سلطان بازآید، و مِخَلَب و چنگال به جیفه جهان نیالاید؛ و اگر چه در ابتدا سرهنگِ قضا دیده او دوخته بود، و از آتِشِ مُفَارَقَتِ خویش، و نائره مُصاحَبَتِ جُغدانِ<sup>۶</sup> جفاکیش او را سوخته؛ اما

۳. ج: پابست او ۴. د: تعالی

۱. ج: رحمی ۲. ج: بی دوا بگذار

۵. د: تمام سوی ۶. ج: چندان



آن بازِ عالی همت دیده به دیدارِ غیر شاه باز نکند، و چون شهبازانِ صید آموخته جز به سوی شاه پرواز نکند؛ زیرا که سکینه شاهی بر او نازل شده است و به عنایتِ پادشاهی اطمینان یافته، و به نورِ یقین منور گشته، و به قدرِ رضا از شاه، مرضی حضرت پادشاه شده؛ پس بدین خطاب قابل<sup>۱</sup> آمده که *يا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً* و پروبالِ شوق و همت باز کرده، و روی به درگاهِ شاه چاره ساز<sup>۲</sup> آورده<sup>۳</sup>، در زمره عبادِ خاص که به توحیدِ ذاتی اختصاص یافته اند در آید، و از راهِ روضه صفات، به جنّتِ ذات<sup>۴</sup> او را دخول حاصل آید<sup>۵</sup> که: *فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَادْخُلِي جَنَّتِي*. شعر

چرا ز صید نپرَد به سوی سلطان باز      که پشنود خبرِ ارجعی ز طبلِ دَوال

بازی که شایسته شهریار و لایقِ ساعدِ پادشاه بزرگوار است این است، نه آن بازی که چون چشم دوخته درین ویرانه دنیا که منزل جُغدانِ دیو و هواست افتاد<sup>۶</sup> به حکم *أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ*<sup>۷</sup> میل بدین ویرانه نمود، و صفتِ جُغدان گرفت، و وطنِ اصلی و ساعدِ شاه را فراموش کرد.

#### متن

بَرَسَرِي، جُغْدَانِش بِر سَرِ مِي زَنَنْد<sup>۸</sup>      پَرّ و بِالِ نازِ نِيشِ مِي كَنْد

وَلَوْلَا اِفْتَادُ دَرِ جُغْدَانِ كِه مَا      باز آمد تا بگيرد جايِ ما

چون سگانِ کوی پُر خشم و مهيب      اندر افتادند در ذلّیِ غريب

پس بازی که سابقاً ذکر او گذشت از قبیل سابق بالخیرات است که بعضی ایشان بی نزاع، جُغدانِ ویرانه دنیا باز گذاشته<sup>۹</sup>، همت بر نیلِ قُربِ جوارِ شاه [آ ۲۸۷] گماشته اند، و در مقامِ تجرید و تفرید و انقطاع به جانی رسیده که نه به ارشادِ قابلِ پرداخته، و نه لحظه‌ای به جوابِ قابل ساخته. و بعضی از ایشان به دعوتِ مأمورند، و در مقاساتِ شدایدِ جُغدانِ معذور؛ لاجرم به زخمِ جُغدان سازند، و به ارشادِ بازانِ راه گم کرده پردازند؛ تا ملهمه و لَوامه از اماره باز شناسند، و هر که طالبِ ارشاد است به

۱. د: قابل      ۲. د: جهان ساز      ۳. ج: کرده      ۴. د: به جنب ذات

۵. ج: به حاصل آید      ۶. ج: جُغدان و دیو هواست افتاده

۷. هر چهار نسخه: واخلد... اما در قرآن این حرف و او وجود ندارد

۸. ر: هر سوی جُغدانش چ و د: بر سر جُغدانش      ۹. ج: باز گذاشته است م: باز گذاشته

بدرقه ارشاد در راه درآید؛ پس به واسطه جُغدان دیده از طالبان باز ندوزند، و از بهر کیکی گلیمی را نسوزند. و این طایقه انبیای بارشاد و اولیای صاحب ارشادند که از مُجَادِلَه خُصوم نگرینند، و از روی مُصَابَرَت از ایدای هر میثوم نپرهیزند؛ پس هر یکی از ایشان جُغدان را گوید:

## متن

من نخواهم بود این جا، می‌روم  
سوی شاهنشاه راجع می‌شوم  
خویشن مکشید ای جُغدان که من  
نی مقیم، می‌روم سوی وطن  
این خراب آباد در چشم شماست  
ورنه ما را ساعد شه، ناز جاست<sup>۱</sup>

رئیس جُغدان یعنی شیطان با خیل و حشم و جُنود و خَدَم گوید: باز در فتنه‌سازی است و بر سر حيله پردازي، تا ما را از خان و مان دور سازد، و از منزل مألوف و مسکن مشعوف مهجور کند؛ و نیت باز آن است که چون بدین دغا بازی منصوبه او پیش رود، و ما از اوطان و احباب<sup>۲</sup> فرید شویم او خانه گیر شود که إِنَّ هَذَا لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَىٰ اگرچه خود را سیر می‌نماید اما از جمله حریصان بدتر است. ظاهراً اگرچه لاف از شاه می‌زند، لیکن در باطن ما سلیمان را به طرّاری<sup>۳</sup> راه می‌زند. مُرغکی حقیر را با چنان شاه کبیر چه نسبت؟

## متن

جنس شاه است او و با جنس وزیر  
هیچ باشد لایق لوزینه سیر؟  
آنچ می‌گوید که شاه با خیل و حشم جویای من است مَشْنوید که همه زرق و سالوسی و مکر و فن است؛ این خیالات مالِخُولیا علاج ناپذیر است، و لاف خام و دام گول گیر است؛ باور کردن مقالات او از غایت ابلهی است، زیرا که مُرغکی لاغر چه در خورد ساعد شهی است؟

## متن

کمترین مرغ ارزند بر مغز او<sup>۴</sup>  
مرورا باری‌گری از شاه کو؟  
باز می‌گوید که ای صورت پرستانِ غافل، وای [ب ۲۸۷] حقیقت ناشناسانِ جاهل؛

۱. م و ر و نیکلسن: باز جاست

۲. د: اوطان و اجبات

۳. ج: به طرّاری ندارد

۴. استعلامی و نیکلسن: کمترین جغد

ای با صورتِ نی از شکر باز ماندگان، و ای از سادگی با هیأتِ صَدَف از گوهر  
باز ماندگان؛ ای نظر کنندگان در آب و گل، و غافل گشتگان از جان و دل؛ در من نگاه  
کرده و مرا ندیده، تا در بیانِ حالِ شما از شاه با من این خطاب رسیده که: وَتَرِيَهُمْ يَنْظُرُونَ  
إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ. مرا که باز بلند پرواز، و طائرِ جلوه‌ساز، و هُمایِ سِدْرَه اَشْيَان، و  
عَنْقايِ قَافِ لا مکانم، و قرارگاه بر سَاعِدِ قُدْرَتِ شاهِ عَالَمِ پناه داشتیم، و همیشه هِمَّتِ بَرِ  
صیدِ طَائِرانِ قُدسی می گماشتیم؛ اگر چه پادشاهِ ارجمند از رویِ حکمتِ روزی چند به  
دستِ فَرِيبِ<sup>۱</sup> اِنِّي مَعَكُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ<sup>۲</sup> دیده من دوخته است، و در آتِشِ مُفَارَقَتِ وَطَنِ  
اصلی جانِ مرا سوخته؛ و بدین ویرانهٔ مِحْنَتِ آباد فرستاده، و غوغایِ جُغدانِ بر سرِ من  
گشاده؛ اما مرا از نظر نینداخته است، بلکه لحظه‌ای به غیر من نپرداخته<sup>۳</sup>.

## متن

پاسبانِ منِ عِنایاتِ وی است      هر کجا که می‌روم شه در پی است  
در دلِ سلطانِ خیالِ من مُقیم      بی خیالِ من دلِ سلطانِ سَقیم  
اگر از جفایِ جُغدانِ یک پری از پره‌های<sup>۴</sup> من بشکند، شاه از روی انتقام بیخ و بنیادِ  
جُغدان بر کند؛ زیرا که باز اولیا شکارِ شاهم، و از مراسمِ جَوْلانِ در هوایِ هویّتِ آگاه؛  
نه آن شاهبازی‌ام که سر به نشیمنِ عالمِ فرو آرم، یا هر صیدی را لایقِ مِخْلَبِ و منقارِ  
خویش پندارم. مصراع:

## شهبازم و شکارِ جهان نیست در خورم

چون سعادتِ مساعدت از سَاعِدِ قُدْرَتِ شاه یافته‌ام، و به گُشادِ عِنایتِ بی‌غایت او  
در شکار شتافته؛ در هنگامِ طیرانِ رُوحِ الْأَمینِ که کبوترِ سِدْرَه نشین است کمینه صیدِ  
من است، و در آوانِ جَوْلانِ هُمایِ عَقْلِ کُلِّ که آگاه از هر جزو و کُلِّ است از بازبستگانِ  
قیدِ من است. و لِهَذَا می فرماید<sup>۵</sup>

## متن

بازم و خیران شود در من هُما      جغد که بود تا بداند سِرِّ ما  
همچو ماه و آفتابی می‌پرَم      پرده‌هایِ آسمان را می‌دَرَم

۳. ج: نپرداخته است

۲. آیه قرآن «و هو معکم...» است

۱. د: به دست قربت

۵. د: لِهَذَا می فرماید را ندارد

۴. د: از پر

روشنی عَقْلَهَا از فِکْرَتَم [۲۸۸]      اِنْفِطَارِ اَسْمَانِ از فِطْرَتَم

لَوْلَاکَ لَمَا خَلَقْتُ الْاَفْلَاکَ تَاجِ تَارِکِ پَاکِ مِنْ اَسْتِ، وَ هَمَّةُ عَقُولٍ وَ نَفُوسٍ خَوْشِهَ چِینَانِ  
خَرَمِنْ اِدْرَاکِ مِنْ؛ خَدَاوَنْدِ اَعْرَاشِ ذِکْرِ زَنْدَانِ فَرَشِ جِزْ اَز بَرَايِ مَنْ نَنْمُودِ وَ دَرِ خِزِیْنَه  
کُنْتُ کَنْزاً مَخْفِیّاً رَا جِزْ بَه کَلِیدِ مَحَبَّتِ مَنْ نَکْشُودِ.

متن

شه برای من ز زندان یاد کرد      صد هزاران بسته را آزاد کرد  
یک دم با جُغدها دَمَساز کرد      از دم من جُغدها را باز کرد  
ای خُنک جُغدی که در پرواز من      فهم کرد از نیکبختی راز من

در اِتِّبَاعِ مَنْ بَشْتَابِیدِ کِه اِگَر هَمِه جَغْدَانِیدِ مَرْتَبَهٗ شَاهِبَازِیِ دَرِیَابِیدِ<sup>۲</sup> کِه قُلْ اِنْ کُنْتُمْ  
تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِیْ یُحِبِّبْکُمْ اللّٰهَ بَا سِرَافِرَازِیِ<sup>۳</sup> حَبِیبِی، مَذَلَّتِ غَرِیبِی نَکْشَمِ، وَ بَا چَاشَنِیِ  
صَافِیِ مُدَاوَاتِ اَوْ دُرْدِیِ هِیچِ دُرْدِیِ نَچَشَمِ.

متن

آنک باشد با چنان شاهی حَبِیب      هر کجا افتد چرا باشد غریب  
هر که باشد شاه دردش را دوا      گر چونی نالد نباشد بینوا  
مالکِ مُلْکَمِ نِیمِ مِنْ طَبْلِ خَوَار      طبلِ بَازَمِ مِی زَنْدِ شَه دَر کِنَارِ<sup>۴</sup>  
طبلِ بَازِ مَنْ نَدَايِ اِرْجِعی      حقِ گَوَايِ مَنْ بَه رَغْمِ مُدَّعی

اَرِیِ مَنْ دَعْوِیِ جَنْسِیَّتِ بَا شَاهِ نَمِی کَنْمِ، وَ اَز رُویِ شَکْلِ وَ صُورَتِ طَبْلِ اِنْتِسَابِ  
بَدَانِ دَر گَاهِ<sup>۵</sup> نَمِی کَنْمِ؛ اَمَّا اِرْبَابِ مَعْنِیِ رَا مَفْهُومِ اَسْتِ، وَ اَصْحَابِ دَانِشِ رَا مَعْلُومِ؛ کِه  
نُورِ تَجَلِّیِ اَوْ سَرْمَایَهٗ هَسْتِیِ مَنْ اَسْتِ، وَ مَشَاهِدَهٗ جَمَالِ اَوْ دَرِ اَئِیْنَهٗ ذَاتِ خَوِیْشِ مَایَهٗ  
خُودِ پَرَسْتِیِ مَنْ، مُبَايِنَّتِ صُورَتِ، مَانِعِ اِتِّصَالِ مَعْنُویِ نِیَسْتِ، وَ لِیْکِنْ بِی دَسْتِیَارِیِ دِیدَهٗ  
حَقِّ شِنَاسِ پَشْتِ اِدْرَاکِ قُویِ نِیَسْتِ.

متن

من نیم جنسِ شهنشه دور از او      لیک دارم در تجلی نور از او

۱. م: خداوند را ندارد

۲. ج: ... اگر همه جغد آنبد م و د: بشتابند... جغداند... دریابند ر: بشتابید... جغداند... دریابند

۳. د: تا سرافرازی      ۴. استعلامی و نیکلسن: از کنار      ۵. ج: کلمه درگاه را ندارد

نیست جنسیت ز روی شکل و ذات  
 آب جنس خاک آمد در نبات  
 باد جنس آتش آمد در قیوام  
 طبع را جنس آمدست اجزا مُدام<sup>۱</sup>  
 هیزم اگر چه ظاهراً از جنسیت آتش به غایت دور است، اما چون خویشتن فدای  
 آتش کند ذاتِ ظلمانی او عین نور است. قطره از مُجاوَرَتِ صَدَفِ دُرِّ خوشاب است،  
 و سنگ پاره از قبولِ تأثیرِ آفتاب، یا قوتِ ناب. قطره دریاست اما با بحرش آشنائی [ب  
 ۲۸۸] باید، ذره خورشیدِ رخشان است اما از تابِ مهرش<sup>۲</sup> روشنائی باید<sup>۳</sup>. دیده از خود  
 دوختن واسطه لقاست، افنای وجودِ موهوم رابطه بقاست.

متن<sup>۴</sup>

جنس ما چون نیست جنس شاه ما  
 مای ما شد بهر مای او فنا  
 چون فنا شد مای ما، او ماند فرد  
 پیش پای اسب او گردم چو گرد  
 تا جان و نشانی های او خاک نشود، نشان پذیرِ سَمِ سمند<sup>۵</sup> مَحَبَّتِ آن ذاتِ پاک  
 نشود.

## متن

خاک شد جان و نشانیهای او  
 هست بر خاکش نشانِ پای او  
 خاکِ پایش شد برای این نشان  
 تا شوم تاجِ سرگردنکشان  
 چون شما را نظر بر صورتِ من است<sup>۶</sup>، جز بشریت مشاهده نمی کنید؛ لاجرم به  
 حُكْمِ كَلِمِ النَّاسِ عَلٰی قَدْرِ عُقُولِهِمْ با شما می گویم اِنَّمَا اَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ؛ و ملاحظه صورت  
 راهزنِ شما می شود تا می گوید<sup>۷</sup> مَا لِهٰذَا الرَّسُوْلُ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْاَسْوَاقِ.

## متن

تا که نفریند شما را شکلِ من  
 نُقِلَ مِنْ نَوْشِيْدِ پِيْشِ از نُقْلِ مِنْ  
 اگر نظر بر حقیقتِ من بگمارید<sup>۸</sup> و آئینه جمالِ نمایِ جانِ مراد در نظر آرید<sup>۹</sup>؛ هر آینه  
 سِرِّ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللّٰهِ نُورٌ بر شما روشن شود، و نکته لَسْتُ كَاَحَدِكُمْ مُّبْرَهَنٌ گردد. و درین  
 حالت هر که به شر مُبتلا نیست مرا بشر نخواند، وَالْاَبَهُ سِمَتِ كُفْرٍ مَوْسُومٌ شُودِ كِه قَالُوا

۱. استعلامی و نیکلسن: آخر مدام  
 ۲. ج: تاب مهوش  
 ۳. د: از ذره تا این جا را ندارد  
 ۴. د: مثنوی  
 ۵. د و ج: سمند را ندارند  
 ۶. ج: بر صورت نیست  
 ۷. د: می گویند ج: می گویم ر: می گوید  
 ۸. د: بگمارند  
 ۹. د: آرند

أَبَشْرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا.

متن

ای بساکس را که صورت راه زد      قصد صورت کرد و برالله زد

اگر ترا طلب مزید است<sup>۱</sup> تمامی این در قصه با یزید است. ای بسا لطیف که امتزاج با کثیف دارد، که عقل دراک در ادراک کیفیت آن تعلق دم زدن نیارد؛ چنانک جان پاک با مثنی خاک آمیخته، و آن چنان جوهر علوی، با چنین عنصر سیفی عقد مصاحبت انگیزه؛ نور دل با قطره خونی همنشین، و بینائی با پیه پاره ای قرین؛ شادی با گرده مصاحب، و غم با جگر، و عقل چون شمعی افروخته در مغز سر.

متن<sup>۲</sup>

این تعلقها نه بی کیف است و چون      عقلا در دانش چونی زبون<sup>۳</sup>

چنانک از تابش آفتاب در آئینه، آئینه نور آفتاب گیرد، و از تجلی جان کل، جان [۲۸۹] جزو پرتو پذیرد؛ و مریم جان جزوی از نفس روح کلی<sup>۴</sup> به مسیحای دل حامل شود.

متن

آن مسیحی نه که بر خشک و تر است      آن مسیحی کز مساحت برتر است

این مسیح که عبارت از دل است چگونه مساحت پذیرد، که حق سبحانه و تعالی از سعت او خبر می دهد که لا یسغنی أرضی ولا سماء و لکن یسغنی قلب عبدي الثقی النقی الوادع. متناهی و مساحت پذیر را شرف<sup>۵</sup> سعت حق که بی نهایت است نتواند بود.

متن

پس زجان جان چون حامل گشت جان      از چنین جانی شود حامل جهان

پس جهان زاید جهان دیگری      این حشر را وانما بد مَحشری

شرح این کلمات اقتضای تمهید بعضی مقدمات می کند، اما صاحب ذوق را اشارت کافی است، و در افصاح معنی مراد عبارت غیر وافی؛ صاحب بصیرت را در تقیید معانی، بدین حروف و مبانی، اطلاع بر اسرار بی نهایت حاصل گردد. ادای

۱. ج: است را ندارند

۲. ج: و لهذا می گوید متن

۳. ج: شرف را ندارد

۴. ج: روح کل

۵. د: عقلا در دانش او چون زبون

معنی<sup>۱</sup> که به جان قائم است به زبان و لب، اُنمُوذِجِ از دواجِ روح است به قالب و لهذا می فرماید:

متن

این سخنها خود به معنی یاریست<sup>۲</sup> حرفها دامِ دَمِ شیرین لبیست  
 چون کُندِ تقصیرِ پس چون تن زند؟ چونکِ لَبِّکَشِ به یارب می رسد  
 هست لَبِّیکی که نَتوانی شنید لیک سر تا پای بَتوانی چشید  
 چنانکِ دانستن<sup>۳</sup> مقصود از لفظ، کار هر مدهوش نیست، شنیدن لَبِّیکِ منادی در  
 گفتنِ یارب، مَقْدُورِ هر گوش نیست. قال قَدَسِ سِرُّه،

متن

### کلوخ انداختنِ تشنه از سرِ دیواری در جویِ آب

بر لبِ جویی دیواری بود به غایت بلند، و بر آن دیوار تشنه‌ای دردمند؛ و بلندی دیوار آن بیچاره را مانع از آب، و حالِ تشنه بر آن دیوار، چون ماهی بی آب، خراب. ناگاه مرد تشنه خشتی از آن دیوار در آب جوی انداخت، و خاطرِ مُشَوِّشِ به آوازِ آب خوش ساخت.

متن

چون خطابِ یارب، شیرین و لذیذ مست گردان بانگِ آبش چون نبیذ  
 آن مُمْتَحَنِ چون از بانگِ آب صفایی<sup>۴</sup> می یافت، در خراب ساختن دیوار و  
 انداختن خشت می شتافت؛ و دم بدم آب با بانگ بلند [ب ۲۸۹] در خطاب آن مستمند  
 می گفت که ترا در انداختن خشت فایده چیست؟ طالب آب در جواب می گفت: مرا  
 درین شغل دو فایده است: اول آنکِ سَماعِ بانگِ آب، من لب تشنه را خوش تر از آوازِ  
 رَباب است. نَفْسِ مُطَمِّنَّةً را از ندایِ اِرْجعی برای رجوع از دارِ فنا به عالم بقا، و نُفوسِ  
 لَوامه را از بشارتِ لا تَقْنَطُوا در هنگامِ جزا و زمانِ لقا، و از زَمَمه<sup>۵</sup> هاتِفِ غیبی از چهار  
 گوشه عرش به قولِ مَغفُوریتِ ساکنانِ شش جهتِ فرش، و از خروشِ شَهپرِ جبرئیل

۱. ج: معنی این ۲. د و ج و ر: یار نیست م: بار نیست ۳. ج: دانستند ۴. ج: صفای ۵. ج: از زمره

أَوَانٍ تَنْزِيلِ قُرْآنٍ وَ نَفْحَةِ صُورِ اسْرَافِيلَ وَقْتِ اعَادَةِ جَانٍ وَ اِحْيَايِ اَبْدَانٍ، وَ از لطافتِ  
حَرَكَاتِ افلاكِ به گاهِ سَمَاعِ وَ طَرَاوَتِ نَعْمَاتِ صَاحِبِ زُبُورِ، هَنگَامِ اِدا وَ اسْتِمَاعِ اَن رُوحِ  
وَ سُرُورِ، وَ رَاحَتِ وَ حُبُورِ به دَلِ رَنجُورِ وَ جَانِ مَهجُورِ بَرَسَدِ كِه مَنِ تَشْنَهْ مُصَابِ رَا از  
سَمَاعِ اَوَازِ<sup>۱</sup> اَب. چنانك گفته اند: شعر

نَوَايِ بَارَبَدِ وَ سَازِ بَرَبَطِ وَ مِزْمَارِ      طَرِيقِ كَاسِه گِرُو رَاهِ ارغنونِ وَ سِه تَا  
صَفِيرِ بَلْبَلِ وَ لَحْنِ چَكَاوَكِ وَ سَارِي      نَفِيرِ فَاخْتِه وَ نَعْمَهْ هَزارِ اَوَا  
مَرَا ازِينِ هَمِه اصواتِ اَن خوشي نايَد      كِه از دِيارِ عَزِيزِي رَسَدِ سَلامِ وَ فَا  
دَرُويشِ رَا خَبَرِ اَيامِ زَكَاتِ، وَ مَحْبُوسِ دَلرِيشِ رَا پِيغامِ نِجاتِ، وَ باغِ وَ گلزارِ رَا  
نَسِيمِ بادِ بَهارِ<sup>۲</sup>، وَ عاشِقِ مَهجُورِ رَا نُويَدِ وَ صَلَتِ يارِ، اَن خُرْمِي نَبْخَشَدِ كِه تَشْنَهْ دَل تَفْتَهْ  
رَا بَانِگِ اَبِ خوشگُوارِ.

## متن

بانگ او چون بانگ اسرافیل شد      مرده را زین زندگی تحویل شد  
یا دم رحمان بود کان از یمن      می رسد سویی محمد بی دهن  
یا چوبویی احمد مرسل بود      کان به عاصی در شفاعت می رسد  
یا چوبویی یوسف خوب لطیف      می زند بر جان یعقوب نحیف  
فایده دوم آنک هر خشتی که ازین دیوار بردارم دیوار پست گردد، و کارِ قُربتِ آبِ  
رِفَعَتِ پذیرد، و جدائیِ خشت از دیوار<sup>۳</sup> باعثِ وصلِ این بیقرار با آبِ خوشگُوارِ  
شود، و هر فصلی مَوْجِبِ وَصَلی گردد، و گذشتن [أ ۲۹۰] از هر فرعی سرمایه اتِّصالِ  
أصلی باشد.

## متن

سَجْدَه آمَدِ كَنْدَنِ خِشْتِ لَزَبِ      مَوْجِبِ قُرْبِي كِه وَ اسْجُدِ وَ اقْتَرَبِ  
تَا كِه اَيْنِ دِيوارِ، عَالِي گِرَدَنِ اسْتِ      مَانِعِ اَيْنِ سَرِ فَرُو آوردنِ اسْتِ  
سَجْدَه نَتوانِ كَرْدِ بَرِ اَبِ حَيَاتِ      تَا نِيابَمِ زَيْنِ تِنِ خَاكِي نِجاتِ  
حِصَّهْ مَرَا ازِينِ قِصَهْ اَنكِ جَانِ تَشْنَهْ لَبِ اَشْفَتَهْ حَالِ كِه تَشْنَهْ زُلَالِ وَ صَالِ حَضْرَتِ

۳. ج: ازین دیوار

۲. د: باغ و گلزار نسیم یاد بهار

۱. ج: آواز سماع



ذوالجلال است، به واسطه دیوارِ تن، از آبِ صافیِ روشن، دور افتاده است؛ و به سببِ بلندیِ دیوار، از آبِ خوشگوار، مهجور گشته. و هر چند مُقْتَضِیَاتِ تن پرستی از کبر و نخوت و لافِ هستی بیشتر، ارکانِ دیوارِ تن رفیع تر؛ ملک و مال و عَظْمَت و جَلال و دولت و اقبال، و عزت و دستگاه و منصب و جاه، و شرف و افتخار و خودنمایی و اغترار، هر یکی خشتی ازین خشت‌های این دیوار است؛ پس ترکِ هر یکی ازین مطالب، و گذشتن از سرِ هر یکی از این مآرب، برکنندنِ خشتی است ازین دیوار و نزدیک آمدن به آبِ صافیِ خوشگوار. پس جانی که تشنگی او غالب باشد، تا زلالِ وصال نُوَشد، در ترکِ این حُجُب و ویرانیِ دیوارِ تن بیشتر کوشد.

## متن

هر که عاشق تر بود بر بانگِ آب  
او کلوخ زفت تر کند از حجاب  
او ز بانگِ آب پُر می تا عُنُق  
نَشَنُود بیگانه جز بانگِ بُلُق

عارف در ویرانیِ گنجِ تن، معموریِ گنجِ جان مشاهده کند، و در ترکِ مُسْتَلَذَاتِ هوا و آرزویِ نفس، درکِ قُرْبِ مَطْلُوبِ مُعَایِنه بیند؛ اَمَّا دُنیا پرستِ جاهل ازین حال غافل باشد. آری بر کنندنِ هر خشتی یارب گفتن است، و بانگِ آب لبیکِ اجابت و ندایِ پذیرفتن. اَمَّا تشنه شناسد که بانگِ آب چه ناگزیر است، دیوانه داند که آوازِ زنجیر چه دلاویز و دلپذیر است. غافل از دردِ آشنائیِ بیگانه، و فسونِ عشق در گوشِ عقل افسانه. آه آه، تشنه‌ای جگر سوخته و عاشقی [ب ۲۹۰] محنت اندوخته باید که به حکم مَوْتُوَا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوَا به چُستی ازین دیوار بَجَهَد، و پیش از خرابیِ بدن روی به طَلَبِ زُلالِ وصال نهد؛ تا چون از خویش بیگانه شود، و به آبِ جوی<sup>۱</sup> که از برای جُست و جوی<sup>۲</sup> لب تشنگان ببقرار روی بر بُنِ هر دیوار نهاده است آشنایی یابد، به حکم، شعر

أَيُّهَا الْعَطْشَانِ فِی وَاذِ الْهَوَى  
جوی جویان جانبِ دریا بیا

راه به بحرِ زُخار بَرَد، حُخْکِ جانِ دل تفته<sup>۳</sup> که ایامِ حیاتِ غنیمت شمارَد، و روی به طَلَبِ آبِ حیات آرد، و به نقدِ سرمایهِ عمرِ گرانمایه<sup>۴</sup> و ام طلب بگزارد.<sup>۵</sup>

۳. د: ودل تفته

۲. م: دست و جوی

۱. د: و با آب جوی

۵. چ و م و ر: بگذارد

۴. چ و م و ر: عمر گرامی

## متن

ای خُنُک آن را که در ایامِ پیش  
اندر آن ایام کِشِ قُدْرَتِ بُود  
وان جوانی همچو باغِ سبز و تر<sup>۲</sup>  
مُغْتَمَم دارد گزارد و امِ خویش<sup>۱</sup>  
صِحَّتِ زورِ دل و قُوَّتِ بود  
می‌رساند بی‌دریغی بار و بر

خانه تن در غایتِ معموری، و سقفش بلند، و ارکانِ او معتدل و خالی از تخلیط و بند. پیش از آن که آبِ زور و آبِ شهوتِ مُنْقَطِعِ شود، و از خویش و بیگانه نامُنْتَفِعِ گردد<sup>۳</sup> و پیش<sup>۴</sup> از آن که برای بستنِ گردن به حَبَلِ مینِ مَسَدِ ایامِ پیری در رسد، و روی از تَشْنُجِ<sup>۵</sup> چون پُشتِ سوسمار شود، و نطقِ زبان<sup>۶</sup> و طَعْمِ کام و دهان از کار رَوَد، بکوشد تا کاری تواند کرد، تا بعد از چند روز عذرِ لنگِ نبایدش آورد که،

## متن

روز بیگه، لاشه لنگ و، ره دراز  
یخهای خوی بد مُحکَم شده  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:  
کارگه ویران، عمل رفته زساز  
قُوَّتِ برکندنِ آن کم شده

## متن

## فرمودن والی آن مرد را که این خار بُنِ را که نشانده‌ای از سر راه برکن

شخصی درشت خوی خوش سخن، در میانِ طریقِ عامِ خار بُنِ نشاند؛ روز به روز آن خار بُنِ افزون شدی، و پایِ خلق از زخمِ او پر خون گشتی، جامه‌های مردم از خار دریدی<sup>۷</sup>، و انواع ایذا به راهروان رسیدی: هر چند راهروانش [أ ۲۹۱] ملامت کردند خار بُنِ از راه نَکَنَد، تا صورتِ حال به سَمْعِ حاکم رسانیدند؛ چون حُکْمِ جهانِ مُطَاعِ به نفاذ پیوست، قبول کرد اما،

متن<sup>۸</sup>

مدتی فردا و فردا وعده داد  
شد درختِ خار او محکم نهاد

۱. چ و م و ر: گذارد  
۲. د: باغ و سبزتر  
۳. ج: بیگانه‌ها منقطع گردد  
۴. چ و د و د: پیش  
۵. د: شیخ  
۶. ج: نطق و زبان  
۷. د: از جا دریدی ر: از خوار دریدی  
۸. کلمه اما را ندارد

گفت روزی حاکمیش ای وعده کز  
پیش آدر کار ما واپس مفرز  
مرد گفت روزگاری در پیش است و هر کاری موقوف به وقت خویش. حاکم  
گفت: بقیه عمر را دریاب و بر ادای قرض بشتاب.

## بیت

امروز ساز چاره کارت چه دانی آنک  
ایام قفل بردر فردا برافگند  
و اگر نیز زمانه زمان دهد، و مدتی مدید اجل امان دهد، روز به روز خاربن قوت  
می گیرد و قوای خارکن از آسیب شیب<sup>۱</sup> ضعف می پذیرد.

## متن

خاربن در قوت و برخاستن  
خارکن در پیری و در کاستن  
حصه تو ازین قصه آن است که هر خلقی از اخلاق ذمیمه و هر صفتی از صفات  
ناپسندیده تو خاربنی است، پس وجود تو خار زاریست که عالمی ازو در آزارند و تو  
نیز از زخم خار، زار.

## متن

خاربن دان هر یکی خوی بدت  
بارها از خوی بد خسته شدی<sup>۲</sup>  
گر ز خسته گشتن دیگر کسان<sup>۳</sup>  
غافل، باری ز زخم خود نه ای  
پس طریق آن است که مردانگی پیشه کنی، و از و خامت عاقبت اندیشه کنی؛ و  
چون شیربیشه<sup>۴</sup> مردان تبری همت برداری، و در خیبر صفات ذمیمه را فرود آری؛ و یا  
چون فاروق و صدیق پاکیزه ذات از روی اتباع به تبدیل صفات اشتغال نمائی؛ و به حکم  
اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ اندک اندک از ظلمات بیگانگی به نور  
آشنائی بیرون آئی.

## متن

یا به گلبن وصل کن این خار را  
وصل کن با نار نور یار را

۲. استعلامی و نیکلسن: خوی خود خسته شدی

۴. ج: کلمه بیشه را ندارد

۱. د: سبب ج: شبیه

۳. ب و ر و م: که زخسته

تا که نور او گُشد نارِ ترا      وصلِ او گُلشن گُند خارِ ترا

در حدیث چنین<sup>۱</sup> آمده است که چون به حکم **وَإِنْ مِنْكُمْ الْإِوَارِدُهَا هَمَّهُ** [ب ۲۹۱] را مرور بر دوزخ باشد. در هنگام عبورِ مؤمن دوزخ فریاد برآرد و گوید: **جُزِيَا مُؤْمِنٌ فَإِنَّ نُورَكَ قَدْ إِطْفَأْنَا** یعنی زودتر بگذر ای مؤمن که تابشِ نورِ تو پیشِ آتشِ مرا فرو گشت. پس نارِ صفاتِ ذمیمه را که عینِ آتشِ دوزخ است جز به نورِ مؤمن که آبِ حیاتِ رحمت است نتوان گشتن.

### متن

گر همی خواهی تو دفعِ شرِّ نار	آبِ رَحْمَتِ بَرِ دَلِ آتَشِ گُمار
چشمهٔ آن آبِ رَحْمَتِ مؤمن است	آبِ حَيَوَانِ رُوحِ پَاكِ مُحْسِنِ است
بس گریزان است نَفْسِ تو ازو <sup>۲</sup>	زانکِ تو از آتشی او آبِ جو <sup>۳</sup>
ز آبِ آتشِ زان گریزان می شود	کاتشش از آبِ ویران می شود
حس و فکرِ تو همه از آتش است	حسِ شیخ و فکرِ او نورِ خوش است

مدتی پرورشِ خار زار کرده‌ای، و از خار بُنِ هر خویِ بدِ عالمی را آزار کرده‌ای؛ و طاعت‌های ری‌آمیز و جوانمردی‌های فتنه‌انگیز را که هر یکی در حقیقت خارِ سرتیز است، گلزاری خُرْم و باغی تازه‌تر از اِزْمِ تَصُورِ کرده‌ای؛ و زمینِ دل را که قابلِ گُلشنِ حقایق، و لایقِ مَر غزارِ دَقایق، بلکه سِزوارِ نشانندن نَهالِ مَحَبَّتِ الهی که صفتِ او أَصْلُهَا نَابِتٌ وَفَرَعُهَا فِي السَّمَاءِ است، بود؛ مشغول به چندین خار و کُنده‌هایِ ناهموار ساخته‌ای، و هرگز به شیارِ اخلاص به اصلاح<sup>۴</sup> آن نپرداخته‌ای. اولاً چون مزارعِ آتشِ شوقِ برافروز، و خار و کُنده‌هایِ<sup>۵</sup> اخلاق و اعمالِ ناشایست را به تمامی بسوز، بعد از آن از رویِ انقیاد، و از سرِ تدبیر، آبِ نورِ تَصَرَفَاتِ پیرِ خبیر، در زمینِ دل رها کن، و آتشِ نفس و هوارِ بدنِ آبِ پِنشان و به شیارِ مُجاهده‌اش بِشِکافِ تا قابلیتِ یابد.

### متن

بعد از آن چیزی که کاری بر دهد      لاله و نَسَرین و سِیسَنبر دهد

۱. د: چنان      ۲. استعلامی و نیکلسن: پس گریزان      ۳. استعلامی: آبِ خو  
 ۴. ج: اخلاص اصلاح      ۵. ج: برافروز و خارکننده‌های م و د: برافروز و خار و کنده‌های

و رُکنِ اصلی<sup>۱</sup> در بابِ زراعت و وقت نگاه داشتن است، و هر تخمی را در هنگامِ خویش کاشتن. و عمرِ گرامی تو به غفلت گذشته، و سالِ حیاتِ بیگاه گشته و زمینِ قلب را قابلیت کم مانده [آ ۲۹۲] و از گنجِ گرانمایهٔ انفاسِ نفیس، یک دو دم مانده.

## متن

سال بیگه گشته وقت کِشت نی	جز سیه روئی و فعلِ زشت نی
کِرم در بیخِ درختِ تن فتاد	بایدش برگند و بر آتش نهاد <sup>۲</sup>
هین و هین ای راهرو بیگاه شد	آفتابِ عُمر سوی چاه شد
این دوروزک را که روزت هست زود <sup>۳</sup>	پیر آفشانی پکن از راهِ جود <sup>۴</sup>
این قدر تخمی که ماندست بباز	تا بروید زین دو دم عمرِ دراز
تا نَمردست این چراغِ پرگهر <sup>۵</sup>	هین فتیلش ساز و روغن زودتر
هین مگو فردا که فرداها گذشت	تا پکلی نگذرد ایامِ کشت <sup>۶</sup>

ای عزیز، پند من بشنو که از تن بند قوی داری، و کهنه فروشی کن اگر میل نوی داری. لب فرو بند و سرِ کیسه بگشای، از خودی واپس گریز و قدمی پیش آی:

## متن

تَرَکِ لَذَّتِهَا وَ شَهْوَتِهَا سَخَاسْت	هر که در شهوت فرو شد بر نخاست
این سَخا شاخِیست از سَر و بهشت	وای او کز کف چنین شاخی بهشت

آرزویِ نفس چاهی است عمیق، و ترکِ هوا حَبلی مَتین و عُرُوه‌ای وَثِیق<sup>۷</sup> حَبلی مَتین احسان از دست مگذار، تا در چاه نمایی؛ و در طریقِ مُجَرِّدی عالم را به رشته تایی<sup>۸</sup> مَشْمَار، تا به سوزنی همچون عیسی در راه نمایی. ای جان پدر یوسفِ مملکتِ حُسنی، و عالمِ چاهِ ظلمانی، و رَسَنِ آویخته درین چاه صبر بر امر ربّانی<sup>۹</sup>.

## متن

یوسفا آمد رَسَن در زن دو دست	از رَسَن غافل مشو بیگه شد دست
------------------------------	-------------------------------

۱. ج: رکن اصل ۲. استعلامی و نیکلسن: در آتش نهاد ۳. استعلامی و نیکلسن: زورت هست  
 ۴. نیکلسن: پرافشانی ۵. استعلامی و نیکلسن: باگهر ۶. د: بگذار ایام کشت  
 ۷. ج: حبل متین و عروه وثیق ۸. د و ج: تابی م: طریق مجرد... تابی ر: تانی  
 ۹. د: ربانی کن

الْحَمْدُ لِلَّهِ كَمَا فِي رَسَنِ أَوِيخْتَنَدُ، وَفَضْلٍ وَعِنَايَةٍ بِأَرْحَمَتِ بِيغَايَةِ أَمِيخْتَنَدُ تَا أَزْ  
 چَاهِ عَالَمِ بِي رُونِ آبی، وَ طَرِيقَةُ مُثَلِّي<sup>۱</sup> أَنْبِيَاءِ وَأَوْلِيَاءِ بِه قَدَمِ صَدَقِ پیمائی؛ وَ دَرِ فُضَائِ عَالَمِ  
 بِي نَهَايَةِ غَيْبِ<sup>۲</sup> جَوْلَانِ سَازِي؛ تَا دِيگَرِ<sup>۳</sup> بَدِينِ عَالَمِ هَسْتِ رَنگِ نِيستِ صَفْتِ  
 نِهَرْدَازِي. آن نِيستِي كِه حَالِي هَسْتِ پَنْدَاشْتِه آي صَفْتِ نِيستِي گِيرِد، وَ آن مَحْضِ هَسْتِي  
 كِه حَالِي نِيستِ اِنگَاشْتِه آي صَوْرَتِ هَسْتِي پَذِيرِد. وَ چُون مَغْزِ دَرِيَابِي، دِيگَرِ پُوسْتِ  
 نَجُويِي، وَ چُون چَشْمِ اَز اَغْيَارِ بَر بِنْدِي، بِجَزِ دُوسْتِ نَجُويِي حَالِي حَرَكْتِ وَ بَازِي<sup>۴</sup>  
 خَاكِ بِيْنِي وَ جَنْبِشِ بَادِنِي، وَ كَارِ سَازِي آلْتِ بِيْنِي وَ حَالْتِ تَصْرَفِ اسْتَادِنِي. زِيْرَا كِه،  
 مَتْنِ<sup>۵</sup> [ب ۲۹۲]

چشمِ خاکی را به خاک افتد نظر	بادین چشمی بُود نوعِ دگر
اسب داند اسب را کو هست یار	هم سواری داند احوالِ سوار
چشمِ حسِ اسب است و نورِ حقِ سوار	بی سوار این اسب خود نماید به کار

لَا جَرَمَ اسْبِ تَوْسِنِ حَسِّ رَا بَه تَا زِيَانَهُ رِيَاضَتِ وَ مَجَاهِدَتِ رَامِ بَايَدِ سَاخْتِ وَ زَيْنِ  
 تَمَكِينِ بَرِ اَوْ بَايَدِ نِهَادِ، وَ اَز مُصَابَرَتِ بَرِ تَنگِ عَيْشِي تَنگِ زَيْنِ اَوْ مَحْكَمِ بَايَدِ كَشِيدِ، وَ  
 لِحْجَامِ مَنَعِ نَفْسِ اَز مُسْتَلَذَّاتِ هَوَا بَرِ سِرِّ اَوْ بَايَدِ اِنْدَاخْتِ، وَ عِنَانَشِ اَز عَزِيمَتِ رَاهِ بَايَدِ  
 آرَاستِ، وَ رَكَابَشِ بَه مِهْمِيْزِ شُوقِ بَايَدِ پِيْرَاستِ؛ تَا لَاقِ بَرِ نَشِستِنِ شَاهِ، كِه نُورِي اَز  
 اَنْوَارِ اِلَهِ اسْتِ بَاشَد. وَ لِهَذَا مِي فَرْمَايَدُ قُدْسِ سِرُّه:

## متن

پس ادب کن اسب را از خویِ بد	ورنه پیش شاه باشد اسبِ رد
-----------------------------	---------------------------

چشمِ اسب را چشمِ شاه رهبر است، در دیدنِ مقصدِ بی چشمِ شاه مضطر. چشمِ  
 اسب جز گیاه و چرا نبیند، و چشمِ شاه غیر منزلگه بی چون و چرا نبیند.

## متن

نورِ حق بر نورِ حسِ راکبِ شود	آنگهی جان سويِ حقِ راغبِ شود
اسبِ بی راکبِ چه داند رسمِ راه	شاه باید تا شناسد شاهراه

لَا جَرَمَ رَايِضِ مَرَكَبِ حَسِّ خُوَيْشِ بَاشِ، وَ دَرِ رَامِ سَاخْتِنِ اَوْ چُونِ سَايِسَانِ<sup>۶</sup> جَلْدِ

۱. ر: مثلی را ندارد

۲. د و ر: بی نهایت جولان م: بی غایت جولان

۳. ج: سپاهیان

۴. د: مثنوی

۵. د: یاری

۶. ج: ماد دیگر

مصلحت‌اندیش باش<sup>۱</sup> تا نورِ حق بر آن راکب شود، و به یاریِ آن نور، جان بسویِ حق راغب شود.

متن<sup>۲</sup>

نورِ حس را نورِ حق تزیین بُود      معنی نورِ علی نور این بُود

به حکمِ مجانست، نورِ حسی بسویِ مرکزِ خاک گشدد، و نورِ حق به جانبِ حضرتِ پاک گشدد. ادراکِ حس از عالم<sup>۳</sup> محسوسات که فروترینِ عوالم است نگذرد، و نورِ حق<sup>۴</sup> به قدمِ صدق جز عالمِ قدمِ نسپرد. مراکبِ حواسی که نورِ حق بر آن راکب نیست بینا به مقاصد و مصالحِ طریقِ نیلِ مطالب نیست، لاجرم ایشان از صور به حقایق راه نبرند؛ و اهلِ این حواس اگرچه چون دام چشم‌ها دارند اما بی‌بصرند، و چون ماهی اگرچه ایشان را گوش‌هاست اما نکرند، ام‌لهم اذاناً یسمعون بها. آری با وجودِ عدمِ آفت در مشاعرِ اربابِ نفاق و باکمالِ احساس [۲۹۳] ایشان ظواهرِ هرچه را موجود است در آفاق؛ پادشاهِ علی‌الاطلاق در وصفِ ایشان می‌فرماید: صُمُّ بکم عمی فهم لایرجعون. نوری که بر حواس از حق فایض شود حق را جز بدان نور نتوان شناخت، زیرا که پیل را در خانهٔ ماکیان مهمان نتوان ساخت و لهذا گویند عطایای شاه را جز مطایای شاه نبر دارد. چشمِ حسی که طاقتِ مشاهدهٔ آفتاب ندارد، طاقتِ اشراقاتِ جمالی که آفتاب در جنبِ سبحاتِ او کم از ذره‌ای است چگونه آرد<sup>۵</sup>. پس اگر گوئی که بدین دیده دیدارِ حق نمی‌توان دید راست است، زیرا که این دیده<sup>۶</sup> تا پرتوِ نورِ حق نیابد نتواند دید؛ و اگر گوئی که هم بدین دیده می‌توان دید، به شرطِ آن که نورِ حق بر او فایض شده باشد هم راست است؛ اما هر دیده را این نور نیست، و دیدنِ آن نور به دیدهٔ ظاهر دستورنی.

## متن

نورِ حسی کو غلیظ است و گران      هست پنهان در سوادِ دیدگان  
چونکِ نورِ حس نمی‌بینی ز چشم      چون ببینی نورِ آن دینی ز چشم<sup>۷</sup>

۱. د: باش را ندارد      ۲. د: بیت      ۳. د: از جانب      ۴. ج: و را ندارد

۵. ج: چگونه طاقت آرد      ۶. ج: زیرا که اگر این دیده

۷. م: چون تو بینی د: چون تو بینی نورِ آن بینی ز چشم ر: چون بینی (بقیه سفید)

نورِ حس با آن غلیظی مُختفی است چون خفی نبود ضیائی کان صفی است  
 آری؛ آثار پیدا و مؤثر ناهویدا؛ دست پنهان و قلم خط گذار، اسب به هر طرفی در  
 جَوَلان و ناپیدا سوار<sup>۱</sup>. خس و خاشاکِ جهان در حرکت و بادِ غیب مستور، و جهان در  
 دستِ تَصْرِف آن مستور مقهور؛ زیرا که بادِ غیبی که مُتَصَرِّف است<sup>۲</sup> حَسِ<sup>۳</sup> جهان را هر  
 لحظه از حالی به حالی می گرداند.

## متن

گه بلندش می کند گاهیش پست	گه دُرُسْتَش می کند گاهی شکست
گه یَمینش می بَرَد گاهی یسار	گه گلستان می کند گاهیش خار <sup>۴</sup>
تیر پَران بین و ناپیدا کمان	جانها پیدا و پنهان جانِ جان
تیر را مَشْکَن که آن تیر شهی است	نیست پرتاوی زدستِ آگهی است <sup>۵</sup>

یعنی بر هر بلا و محنت، و شدت و آفت، که قبضه تقدیر، چون تیر بر هدَفِ جانان  
 می آید صابر باش؛ بلکه چون می دانی که تیر اندازش کیست بر آن نعمت شاکر باش.  
 تیری که از شصتِ شاه آید، شکستنِ آن بد کیشی است، و سینه را سپر و جان را قربان<sup>۶</sup>  
 آن تیر ناساختن دیوانگی و بیخویشی است. هر دستی که آمدن تیر از شصتِ او تَصَوُّر  
 می کنی آستینِ دستِ جان است،<sup>۷</sup> [ب ۲۹۳] و هستِ جان آستینِ دستِ<sup>۸</sup> قدرتِ جانان  
 پس سِرِّ مَارَمِیَّتِ اِذْرَمِیَّتِ وَلَکِنَّ اللّٰهَ رَمٰی اِز اَیْنِ جَا بَدَانِ.

## متن

مَارَمِیَّتِ اِذْرَمِیَّتِ گفتم حق	کارِ حق بر کارها دارد سَبَقِ
خَشَمِ خُودِ پَشْکَنِ تُو مَشْکَنِ تیر را	چَشْمِ خَشْمَتِ خُونِ شَمَارَدِ شیر را
بوسه ده بر تیر و پیش شاه بَر	تیرِ خُونِ اَلُودِ از خُونِ تُو تر <sup>۹</sup>

زهی دامی که چندین صید کند و صیّاد ناپیدا؛ عجب کارگاهی که چندین اَعْمَالِ

۱. د: قلم خط گزارست به هر طرفی در جولان و ناپیدا و سوار

۲. در نسخه «د» از خس و خاشاک تا این جا را ندارد

۳. ج: خس م: متصرف است جهان را

۴. استعلامی و نیکلسن: گه گلستانش کند

۵. د: نیست پرتابی استعلامی و نیکلسن: زشصت آگهی است

۸. د: آستین است

۶. م: و سینه را و سر و جان را قربان

۷. ر: دست جنان است

۹. د: تیر خون الود را خون توتر



مختلف در او به ظهور آید و استاد ناپیدا. آه متن

ما شکاریم این چنین دامی کِراست      گویِ چوگانیم چوگانی کجاست<sup>۱</sup>

می دَرَد، می دوزَد، این خِیاط کو؟      می دَمَد، می سوزَد، این نفاط کو؟

کَثْرَتِ صُورِ أَعْمَالِ، قَادِحِ وَحَدَثِ اونی؛ و أَشْكَالِ مُخْتَلَفِ جُزِ نِقَابِ شَاهِدِ قَدْرَتِ

اونی. نظم<sup>۲</sup>

فَكُلُّ الَّذِي شَاهَدْتَهُ فِعْلًا وَاحِدًا      بِمُفْرَدَةٍ لَكِنْ بِحُجْبِ الْأَكْنَةِ<sup>۳</sup>

إِذَا مَا أزالَ السِّتْرَ لَمْ تَرَ غَيْرَهُ      وَلَمْ يَبْقِ بِالْأَشْكَالِ أَشْكَالَ زِينَةٍ<sup>۴</sup>

هر آینه سِرِّ اِنْ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ اقتضا می کند که جمله کائنات سِرِّ او باشند. بیت

آفتابیست حضرتش که دو کون      پیش او سایبان همی یابم

و او فاعل در پس آن سایبان وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ. حَرَكَاتِ وَ سَكَنَاتِ وَ أَحْكَامِ وَ تَصَرُّفَاتِ،

همه به حکم او، و او پس پرده پنهان؛ از تَغَلُّبِ او شُؤُونِ و افعال<sup>۵</sup> ساعتی صِدِّيقِ به

كَسَوْتِ كَافِرِي دَرَأَيْدِ، و زمانی زَنَدِيقِ به لباس زاهدی برآید؛ زیرا که به حُكْمِ

وَالْمُخْلِصُونَ عَلَى خَطَرٍ عَظِيمٍ<sup>۶</sup> تا مُخْلِصِ از خویش خَالِصِ نگشته است در خطبی است

جَسِيمِ.

متن<sup>۷</sup>

زانکه در راه است و ره زن بیحدست      آن رهد کو در امان ایزدست

کمالِ اخلاصِ نَفِي صِفَاتِ است، و نَفِي صِفَاتِ آئینه جمالِ نَمَائِیِ ذاتِ. چون

اخلاصِ بکمالِ رسید، مخلصِ از خود باز رست؛ و در مقامِ اَمْنِ فِی مَقْعَدِ صَدِيقِ عِنْدَ مَلِیکِ

مُقْتَدِرِ بَرِ سَرِیرِ سُورِورِ بِنِشَسْتِ؛ دیگر خطرِ راه نبیند. و چون سر رشته [۲۹۴] و حدت

یافت حبلِ متینِ هستی دو تاه نبیند. مستِ این شرابِ بهوش نیاید؛ زیرا که صهبا بعد از

پختگی به جوش نیاید. آئینه جمالِ نَمَائِیِ دیگر باره آهن نگردد؛ و نان پخته باز گندم

خرمن نگردد. قال<sup>۸</sup> قَدِيسِ سِرُّهُ:

۳. م: الاکن

۱. هر چهار نسخه: چوگانی کراست      ۲. ج: شعر د: ندارد

۴. م: ما اذال... و لم یبق بالاشکال ریه ر: اشکار ریه د: اشکال ریه

۸. ج: وقال

۵. ر: اربعلت در سوز و افعال      ۶. م: المخلصون      ۷. د: بیت

متن<sup>۱</sup>

هیچ انگوری دگر غوره نشد  
 پخته گردد از تغیر دور شو  
 چون زخود رستی همه برهان شدی  
 چونکه بنده نیست شد سلطان شدی

هیچ میوه پخته با کوره نشد  
 همچو برهان محقق نور شو  
 و اگر می خواهی که نشانی از این فقر و فنا که سرمایه هستی و پیرایه غناست  
 دریابی؛ باید که روی اخلاص از آستانه شیخ صلاح الدین نتابی. زیرا که آنچه ما گوئیم  
 بیانست و آنچه او نماید عین عیان<sup>۲</sup>.

متن: <sup>۳</sup>

فقر را از چشم و از سیمای او  
 دید هر چشمی که دارد نور هو  
 شیخ فعال است بی آلت چو حق  
 با مریدان داده بی گفتی سبق

دل مرید در دست شیخ کامل چون موم نرم و رام؛ و صفحه موم از انگستری  
 تصرف شیخ گاهی مهر ننگ پذیرفته و گاهی نقش نام. چنانکه مهر موم حکایت از  
 انگستری تصرف شیخ رهبر کند؛ نقش نگین انگستری<sup>۴</sup> نیز حکایت از جمال اندیشه  
 زرگر کند. و در کوه<sup>۵</sup> دلها صدا از اوست و در نی قالبها<sup>۶</sup> نوا از او. الهی کوه دلهای ما از  
 صدای او خالی مباد؛ و نای<sup>۷</sup> قالبهای ما جز بنفیس شکرین او حالی<sup>۸</sup> مباد. بعضی کوه  
 بحسب استعداد خود آوا<sup>۹</sup> مثنی سازد؛ بعضی از روی کمال قابلیت آواز صدتا گرداند؛  
 و در بعضی از آواز<sup>۱۱</sup> قال صد هزاران چشمه زلال پیدا آید.

متن: <sup>۱۲</sup>

زان شهنشاہ همایون نعل بود  
 که سراسر طور سینا لعل بود  
 جان پذیرفت و خرد اجزای کوه  
 ما کم از سنگیم آخر ای گروه؟  
 نی زجان یک چشمه جوشان می شود  
 نی بدن<sup>۱۳</sup> از سبزپوشان می شود  
 نی صدای بانگ مشتاقی درو  
 نی صفای جرعه ساقی درو

۲. م: کلمه عین را ندارد

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. ر: انگستری

۳. د: کلمه متن را ندارد

۷. د: نای قالبها

۶. م: قالبهای ما جز بنفیس

۸. د: خالی

۱۰. ج: خود او

۱۲. د: کلمه متن را ندارد

۱۱. ج: بعضی آواز

۱۳. ج: نی بدن

طالب را حمیت می‌باید تا به زخم تیشه همت کوه دل را پاره پاره سازد؛ تا باشد که ماهی بر اجزای آن کوه پرتو اندازد. تا این قیامت صغری مفیدتر [ب ۲۹۴] از قیامت کبری باشد و از مصاحبت پرتو ماه قلب قابل آینه جمال نمای شاه گردد. قال قدس سیره:

متن.<sup>۱</sup>

ای خنک زشتی که خوبش شد حریف      وای گلوئی که جفتش شد خریف  
نان مرده چون حریف جان شود      زنده گردد نان و عین آن شود  
هیزم تیره حریف نار شد      تیرگی رفت و همه انوار شد

پیش امام مُحَمَّد رَحْمَةُ اللَّهِ مسئله چنان است که اگر خری در نمکسار افتد و نمک گردد با آنکه صورت خری در و باقی باشد حکم نمک دارد و خوردن او حلال است. هر آینه دریای مَوَاج و بحر متلاطمُ الأمواج عشق و پرتو ماه تجلی حق در تأثیر و تصرف کم از نمک نیست بیت:

کسی کاندر نمکسار افتد گم گردد اندروی      من آن دریای پرشور از نمک کمتر نمی‌دانم  
کثرت اکوان و اختلاف ألوان در ظلّالِ حقائق و اعتبارِ مغایرت در اعیانِ ثابته علمیه  
خالق تا بحدیست که بِحَسَبِ اقتضایِ حضرتِ واحدیتِ حُکم و تصرفِ اسما و صفات را باشد؛ اما چون آفتابِ اَحَدیتِ ذات از مشرقِ فردانیت طلوع کند و صوفیان گرم رُوبه آبِ کمالِ اخلاص که نفی صفاتست خلعت‌های<sup>۲</sup> رنگارنگ هستی را در طشت یگانگی بشویند و به هر لحظه از سر نشوئه جام نیستی گویند شعر:

آفتابی برآمد از اسرار      جامه شوئی کنیم صوفی وار  
و اگر پیسکی<sup>۳</sup> از بقیه الوان در اکوان و اعیان مانده باشد چالاکانه و بی‌باکانه همه را در حُمّ هویت بیندازند؛ و خود را از ننگِ هستی موهوم فارغ سازند؛ و رنگ بی‌رنگی پذیرند و حُسن و لطافتِ صِبْغَةِ اللَّهِ گیرند.

قال قدس سیره

۱. د: از قال تا کلمه متن را ندارد      ۲. ج: طلعت‌های

۳. د: بیکی. م و ج: پیشکی. ر: سگی (تصحیح قیاسی)

متن<sup>۱</sup>

صبغة الله است رنگِ خُمِ هو<sup>۲</sup>      پیسه‌ها یکرنگ گردد اندرو<sup>۳</sup>  
 چون ناظر به چشم منظور به غیر از<sup>۴</sup> صبغة هویت مطلقه مشاهده نکند<sup>۵</sup> سرّ لون  
 الماء لون انائه برو منکشف گردد لاجرم

## متن:

چون در آن خم افتد و گوئیش قُم      از طرب گوید منم خُم لاتُم  
 آن منم خُم خود انا الحق گفتن است      رنگِ آتش دارد اِلاّ آهن است  
 مصراع اخیر اشارت بدان معنی دلپذیرست که صاحب [آ ۲۹۵] لمعات می‌فرماید که  
 مُجِب و محبوب را یک دایره فرض کن<sup>۶</sup> که آن را خطی بدونیم کند بر شکل دو کمان  
 ظاهر شود اگر این خط که می‌نماید هست و نسیت وقتِ منازل از میان طرح افتد دایره  
 چنان که هست یکی نماید سِرّ قاب قوسین پیدا آید شعر:

می‌نماید که هست و نیست جهان      جز خطی در میان نور و ظلم  
 گر بخوانی تو این خطِ موهوم      شناسی حدوث را ز قدم  
 هر که این خط چنان که هست بخواند یقین داند که: مصراع: همه هیچ اند هیچ  
 اوست که اوست. اما این جا<sup>۷</sup> حرفی است ببايد دانست که اگر خط از میان برخیزد  
 صورت دایره چنان نشود<sup>۸</sup> که اول بود: لیکن حکم خط زائل نگرده، اگرچه خط زائل  
 شود اثرش باقی بماند. بیت

خیال کز مبر این جا و بشناس      که هر کو در خدا گم شد خدا نیست  
 زیرا که سرّ وحدانیت که از اتحاد دوگانگی حاصل آید فردا نیتش نگذارد که گرد  
 سر پرده احدیت گردد. و لهذا حضرت مولوی در دعوی آهن، آتش بودن خود را لفظ  
 لاف ذکر کرده است زیرا که به واسطه محو صفات بشریت در صفات الوهیت اگر  
 سالک خود را آراسته به صفات حق ببیند و در گفتن انا الحق تجاسر نماید اما این بدان  
 ماند که چون آفتاب در آینه تابد آینه خود را آفتاب پندارد؛ اما در ذات آینه از آفتاب

۱. د: قال... را ندارد  
 ۲. نیکلسن و استعلامی: خم رنگ هو  
 ۳. دوم: پیشها...  
 ۴. ج: به غیر  
 ۵. ج: مشاهده کند  
 ۶. ج: فرض کنی  
 ۷. د: چنان شود  
 ۸. م: کلمه این جا را ندارد

چیزی نباشد چنان که در ذاتِ آفتاب از آینه چیزی نیست. آهن چون خود را بتابش  
آتش سپارد و دل از صفاتِ آهنی بکلی بردارد شعله آتش به حکمِ جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ  
الرَّحْمَنِ تُوَاذِي عَمَلِ الثَّقَلَيْنِ چنان او را ازو برباید که چون در خود نظر کند غیر صفاتِ  
آتش نبیند پس لاف اَنَا النَّارِ آغاز نهد

متن:

زانشی می لافد و خامش و شن است	زانکه آهن محورنگ آتش است <sup>۱</sup>
پس اَنَا النَّارِست لافش بی زبان	چون سرخی گشت همچون زَرِّ کَانَ
گوید او من آتشم من آتشم	شد زرنگ و طبع آتش محتشم
آزمون کن دست را بر من بزن	آتشم من گر ترا شکست و ظن
روی خود بر روی من یکدم بنه	آتشم من بر تو گر شد مشتبه
هست مسجود ملایک زاجتبا <sup>۲</sup>	آدمی چون نورگیرد از خدا [ب ۲۹۵]
رسته باشد جانش از طغیانِ شک	نیز مسجود کسی کو چون مَلْک

اشارت بکنوزِ حقایق و ایما بزموزِ دقایق بی سلوکِ طریقه تمثیلات و بی انتهای  
مَنْهَجِ تَشْبِیْهَاتِ دست نمی دهد. زیرا که تنبیه مخاطب جز بدین طریق میسر نشود. اَمَّا  
اگر به حقیقت نظر کنی بگویی مثنوی:

ای برون از وهم و قال و قیل من

خاک بر فرق من و تمثیل من

لکن عجب حالی است نه مجالِ گفتن است و نه امکانِ نهفتن لمؤلفه:

گر بگوئی مُشْبِهٌ باشی

ورنگوئی ز دین تهی باشی

اگرچه قُرْبِ بَحْرِ مَحْذُورِ الْعَوَاقِبِ است اَمَّا تَشْنَهُ دَل تَفْتِهِ از کنارِ بحر کران نجوید:

گاهی بر لب دریا خاموش باشد و گاهی سخن از استغراق گوید. و در وصلِ بحر از

مفَارَقَتِ جَانِ نَهْرَاسِدْ؛ و دیدارِ بحر زخار را خون بهایِ خویش شناسد. و از برای

اشارت بدین معانی حضرت مولوی می فرماید

متن:

آتش چه آهن چه لب ببند	ریش تشبیه مشبه را مخند
-----------------------	------------------------

۲. د: آدمی را نور باشد از خدا

۱. استعلامی و نیکلسن: رنگ آهن محو..

پای در دریا منه کم گوی ازان  
 گرچه صد چون من ندارد تاب بحر  
 جان و عقل من فدای بحر باد  
 تا که پایم می رود رانم درو  
 بر لب دریا خمش کن لب گزان  
 لیک می نشکیم از غرقاب بحر  
 خونبهای عقل و جان این بحر داد  
 چون نماند پا چو بطنم درو  
 تشنه که خود را در دریا اندازد اگرچه از امواج دریا جان نتواند بُرد، باری به از آنکه  
 دور از بحر جان به تشنگی باید سپرد. در حضور ترک ادب است و در غیبت فقدان  
 آرز. لاجرم

متن: ۱

بی ادب حاضر ز غایب خوش ترست      حلقه گرچه کژ بودنی بر درست؟  
 اگر چالاکانه و بی باکانه خود را در آن دریا نمی توانی<sup>۲</sup> انداخت، باری از برای  
 اکتسابِ پاکی با آبِ حوضِ دل باید ساخت؛ که نفسِ آلوده بی آبِ این حوضِ طهارت  
 نپذیرد و صاحبِ بصیرت ازین حوض که اتصالی پنهانی با دریا دارد کناره نگیرد.

متن:

زانکه دل حوض است لیکن در کمین      سوی دریا راه پنهان دارد این [آ ۲۹۶]  
 چون بترک خویش بدین حوض آشنایی یابی، از راه پنهانی به جانب دریا شتابی؛  
 لاجرم از آلودگیِ خویش شرم مدار و خود را بی خودانه به آب حوض بسپار؛ از آنکه

متن:

ز اب هر آلوده کو پنهان شود<sup>۳</sup>      الحیاء یمنع الایمان شود  
 حاصل آن که

متن:

گر تو باشی راست و باشی تو کژ      بیشتر می غزید و واپس مفر  
 اگرچه گفته اند بیت:  
 وَمَا السُّلْطَانُ إِلَّا الْبَحْرُ عَظْمًا      وَقُرْبُ الْبَحْرِ مَخْدُورُ الْعَوَاقِبِ  
 اما خداوند همتِ عالی و طالبِ مجد و معالی چون داند که دولت و اقبال و عظمت

۱. د: کلمه متن را ندارد

۲. د: نمی تواند

۳. ج: گو پنهان شود

و جلال بی قربتِ صناید و اقبال دست نمی دهد از تلف جان اندیشه نکند و جز طلب  
قرب پادشاه پیشه نکند

متن:

پیش شاهان گر خطر باشد بجان	لیک نشکینند صاحب همّتان
شاه چون شیرین تر از شکر بود	جان شیرینی رود خوش تر بود
ای ملامت گو سلامت مر ترا <sup>۱</sup>	ای سلامت جوتوئی واهی القرا

عاشقی آنست که جان را کوره آتش عشق سازی، و همیشه ببرگ بی برگی پردازی؛  
و با غم معشوق شاد باشی، و از بند آسایش آزاد باشی. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

چون ترا غم شادی افزودن گرفت <sup>۲</sup>	روضه جانت گل و سوسن گرفت
آنچه خوف دیگران آن امن تست	بط قوی از بحر و مرغ خانه سست

و چون در این سُرخِ قلم تحریر در دست اختیار دبیر نبود هم در شرح و هم در  
متن، و دل سودائیِ مجنون از سلسله سودایِ لیلی ذوفنون سر بجنون کشیده واجب  
آمد که در مقام اعتذار گفته آید که

متن:

باز دیوانه شدم من ای طیب	باز سودائی شدم من ای حبیب
--------------------------	---------------------------

و چون هر حلقه از سلسله سودایِ او جنونی اقتضا می کند و حلقه سلسله سودای  
او را نهایت نیست لاجرم فنون جنون را نیز غایت نیست

متن:

بس فنون باشد جنون این شد مثل	خاصه در زنجیر این میراجل
آنچنان دیوانگی بگسست بند	که همه دیوانگان پندم دهند

قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن<sup>۱</sup>

## آمدنِ دوستان به بیمارستان جهت عیادتِ ذوالنون

این چنین عقل ذوفنون را در راه سودا باختن، و با سلسله دیوانگی ساختن، و شورش جنون را شیرین تر از جان انگاشتن، و زخم جراحی را به از مرهم و راحت داشتن، شیخ ذوالنون مصری را دست داده [ب ۲۹۶] بود که شورش جنون او سبب اختلالِ عقولِ خلایق گشته بود؛ پرتو آسفتگی او زیرکی عقلا را در می ربود.

متن:

شور چندان شد که تا فوق فلک  
میرسید از وی جگرها را نمک  
چون لقمه زفت<sup>۲</sup> جنونش درخور زنبیل فهم عوام نبود، و آتش سوزش<sup>۳</sup> اوریش  
ایشان در می ربود؛ از بی طاقتی هر چند نصیحت کردند فائده نداد لاجرم بندش کردند  
و در زندان نهاد. اما پادشاهان دین و سلاطین عالم یقین را

متن:

نیست امکان وا کشیدن این لگام  
گرچه زین ره تنگ می آیند عام  
دیده این شاهان زعامه خوف جان  
کین گژه کورند و شاهان بی نشان  
دیده هر کس را طاقت مشاهده جمال ایشان نیست و عقل ذراک<sup>۴</sup> را تاب ادراک  
کمال ایشان نی. دریای زخار را در قطره معاینه دیدن کار هر خس نیست و آفتاب  
پرانوار را در ذره مشاهده کردن شیوه هر کس نی. شاه عظیم اگر<sup>۵</sup> یکسواره رود مردم  
ازو نهراسند، و ذرّ یتیم چون در دست اطفال افتد هر آینه قدر او نشناسند. گاهی از  
سفه خون انبیاء ریزند، و گاهی بغدر منصور را از دار آویزند. چون اهل انطاکیه اگرچه  
در دست شومی نفس اسیرند، از انبیاء صاحب دولت<sup>۶</sup> فال بد گیرند. کما قال قدس سرّه

متن:

انبیاء را گفته قومی راه گم  
از سفه انا تطیرنا بکم  
و جهل ترسا را<sup>۷</sup> بین که راضی شوند تا جهودان عیسی را بیاویزند؛ و از آویختن آن

۱. د: کلمه متن را ندارد  
۲. د: رفت  
۳. ج: و د شورش  
۴. ج: عقل ادراک  
۵. ج: اگرچه  
۶. د و ر و ج: صاحب دعوت  
۷. ج: جهل ترسا بین



شاه خویشان را امان انگیزند. و اگر چه حقیقت آنست که بحکم ما قتلوه و ماضی بویه نه خون او توانند ریخت، و نه تن او بر دار توانند آویخت؛ باری چون این جهال اعتقاد قتل او کنند بر خویشان چگونه ایمن باشند و از عصمت و ماکان الله لیعدّیهم و أنت فیهم کی برخوردار یابند

متن: ۱

چون دل آن شاه زیشان خون بود  
عصمت و أنت فیهم چون بود؟  
عجب حالتی است قلاب خائن در عز و ناز و زر خالص و زرگر در سوز و گداز.  
یوسف [آ ۲۹۷] رخان را از رشک زشتان اختفا؛ و بر سینه نیک اندیشان از شست  
بدکیشان هزار ناوک جفا. قال قدس سیره

متن:

یوسفان از مکر اخوان درچهند  
کز حسد یوسف بگرگان می دهند  
از حسد بر یوسف مصری چه رفت  
این حسد اندر کمین گرگی است زفت  
لاجرم یعقوب حلیم ازین گرگ بر یوسف خوف و بیم<sup>۲</sup> داشت که و اخاف ان یا کله  
الذئب. گرگ ظاهر را دست تصرف از یوسف کوتاه بود، اما گرگ حسد در کمین گاه  
حاضر و آگاه. چون گرگ حسد کار خویش کرد اخوان یوسف عذر پیش آوردند که یا ابا  
إنا ذهبنا نستبق و ترکنا یوسف عند متاعنا فاکله الذئب

متن:

صد هزاران گرگ را این مکر نیست  
عاقبت رسوا شود این گرگ و نیست<sup>۳</sup>  
ولهذا در روز موعود حشر حسود بر صورت گرگ خواهد بود و حشر حریص بر  
صورت خوک

متن:

زانیان را گنده اندام نهان  
خمر خوار انرا بود گنده دهان  
گند مخفی کان بدلها می رسید  
گشت اندر حشر محسوس و پدید  
بیشه ای آمد وجود آدمی  
بر حذر شوزان وجود ارزان دمی<sup>۴</sup>

۲. ج: خوب و هم

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. ج: پُر حذر

۳. استعلامی و نیکلسن: این گرگ بیست

اگرچه بیشه و جود هر موجودی بِحَسَبِ اختلافِ صفاتِ ذمیمه سباع بسیار تواند بود اما در محشر حُکْم آن صفت راست که غالب تر است؛ زیرا که در درم چون زر بیش از مس باشد آن درم زرست.

متن:

سیرتی کان در وجودت غالبست      هم بران تصویر حشرت واجبست  
صورتِ بشری گاهی روپوش گرگی است پرایذا؛ و گاهی نقاب یوسفی است  
قمرلقا. و صحبت را در اکتساب اخلاق اثر تمامست

متن:

می رود از سینه‌ها در سینه‌ها      از ره پنهان صلاح و کینه‌ها  
بلکه صحبتِ کرام در وحوش و طیور و سیوام و هوام تأثیر می‌کند؛ چنان که انواع  
آثار علم و هنر در ایشان به ظهور می‌آید. همچنان که از صحبتِ اصحابِ کهف سگ  
چوپانی جویایِ خدا گشته بود؛ و در راه طلبکاری با خون و خاک آغشته. لاجرم

متن:

دزدئی کن از دُر و مرجانِ جان<sup>۱</sup>      ای گم از سگ از درونِ عارفان [ب ۲۹۷]  
چونکه دزدی دزد آن در لطیف<sup>۲</sup>      چونکه حامل می‌شوی باری شریف  
قَالَ قَدِيسَ سِرُّه

متن:

### فهم کردنِ مریدان که ذوالنون دیوانه نشده است قاصد کرده است<sup>۳</sup>

دوستان جانب ذوالنون شدند و در قصه آن ذوفنون رای<sup>۴</sup> زدند که غالباً از برای  
حکمتی<sup>۵</sup> خود را مجنون ساخته است؛ و از سرِ عشق قوانینِ عقل را پس پشت  
انداخته. و اگر نه خس و خاشاکِ جنون دریایِ عقل او را نپوشد؛ و سلطانِ فطانتِ او  
فرمانِ سَفَه ننیوشد. قَالَ قَدِيسَ سِرُّه

۱. ج: دزدی کن      ۲. استعلامی و نیکلسن: چونکه دزدی، باری آن دُر لطیف

۳. استلامی و نیکلسن: دیوانه نشد      ۴. د: چ و م: رای      ۵. م: حکیمی

متن:

حاشِ لَهِ از کمالِ جاهِ او      کابرِ بیماریِ پیو شد ماهِ او  
 همانا از شرِّ عامه در خانه شده است؛ یا از ننگِ عاقلان دیوانه شده. آن شاه را از عقلِ  
 عاریتِ تن پرست عاری عظیم است و از لَختِ گاوی که بر دیوانگان زنند حیاتِ عظم  
 رمیم. آری چون گاوِ تن کشته شود بحکمِ **فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَ**  
**يُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ** کشته گشتنِ آن سببِ زندگی<sup>۱</sup> روحِ اسرار دانِ گردد

متن:

چونکه کشته گردد این جسمِ گران      زنده گردد هستیِ اسرار دان  
 جانِ او بسند بهشت و نار را      باز داند جملهٔ اسرار را  
 پس ای طالبِ زندگی جان بدانکه شرطِ حیاتِ دلِ اسرار دان آنست که گاوِ تن کشته  
 شود لا جَرَمِ

متن:

گاوِ نفسِ خویش را زوتر بکش      تا شود روحِ خفی زنده بهش  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ.

متن:

### رجوع بحکایت ذوالنون

آن طائفه چون بقصدِ طوافِ ذوالنون نزدیک آمدند بانگ بر زد که کیانند فرمودند که  
 دوستانِ صادق و یارانِ موافقیم با ما بر گوی که سِرِّ تهمتِ جنون بر عقلِ چون تو  
 ذوفنون چیست؟ دودِ گلخن سببِ تیرگیِ آفتاب نشود؛ و عنقایِ مغرب شکسته از  
 غراب نشود. پرده از رویِ اسرار بگشای؛ و زنگِ ملامت از آئینهٔ سینهٔ محبّان بزداى.  
 این چنین محبّان را از پیشِ خود دور کردن نشاید؛ و بواسطهٔ روپوش و دغل مغرور  
 کردن نباید. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

راز را اندر میان آورشها      رو مکن در ابر پنهانی مها [آ ۲۹۸]

ما مُجِبِّ و صادق و دلخسته‌ایم      در دو عالم دل بتوبر بسته‌ایم  
ذوالنون فحش گفتن آغاز نهاد؛ و مدعیان دوستی را دشنام‌های بسیار داد. و دست  
در چوب و سنگ زد. مدعیان راه گریز پیش گرفتند؛ و از بیم چوب و سنگ همه سر  
خویش گرفتند. ذوالنون چون مشاهده این حال کرد بقیه‌هه<sup>۱</sup> خندید و سر جنبانید و  
گفت بادِ ریش<sup>۲</sup> یاران نگرید! دوستی که از زخمِ سنگی بگریزد؛ از دوستی او چه  
برخیزد.

متن:

دوستانِ بین کوشانِ دوستان؟	دوستانرا رنج باشد همچو جان
کی کران گیرد زرنجِ دوست دوست	رنج مغز و دوستی آنرا چوپوست
نی نشانِ دوستی شد سرخوشی	در بلا و آفت و محنت‌کشی
دوست همچون زر بلا چون آتش است	زرِّ خالص در دل آتش خوش است

قالَ قَدَسَ سِرُّه.

متن:

### امتحان کردن خواجه لقمان زیر کی لقمان را

لقمان خواجه‌ای داشت که عَلمَ مَحَبَّتِ لقمان بر می‌افراشت. اگرچه لقمان پیش او  
عزیزتر از فرزندان بود اما صعب‌ترین کارها را بر وی تکلیف می‌نمود. لقمان اگرچه  
بنده‌زاده بود اما از رِبْقَه رِقِیَّتِ خشم و شهوت آزاده بود. پادشاهی عالم پناهی شیخی  
را از منظورانِ نظرِ الهی گفت: ای واقفِ اسرارِ مین لَدُنْ؛ فیضی از مزایای عطایایِ من  
طلب کن. شیخ گفت ای پادشاه شرم‌دار و خواجه خواجه<sup>۳</sup> خود را میازار. زیرا که

متن:

من دو بنده دارم و ایشان حقیر	وان دو بر تو حاکمانند و امیر
پادشاه گفت آن دو کدام‌اند گفت یکی خشم و دیگری شهوت	

متن:

شاه آن دان کوز شاهی فارغست	بی‌مه و خورشید نورش بازغست
----------------------------	----------------------------

۳. چ و م و ر: خواجه خود

۲. م: نادر دیش

۱. چ و ر و د: قهقهه خندید

مخزن آن دارد که مخزن ذات اوست      هست او دارد که با هستی عدوست

لقمان اگر چه قبای بندگی در بر داشت، اما در حقیقت خواجه او بنده بود و او لوای  
خواجگی بر می افراشت. اما درین عالم که نعلهای بازگانه بسی است؛ گاهی گوهری  
نفیس در نظر ناشناسان کم از خسی است. گروهی را از عامه معرّف<sup>۱</sup> دستار و جامه  
باشد. مرد را چون با قبا و شمشیر ببینند عوان خوانند؛ و با دُرّاعه و تسبیح [ب ۲۹۸]  
اهل عرفان دانند. مردی باید از خاصانِ عَلامِ الغیوب که در جهانِ جان از  
جواسیسِ القلوب تواند بود؛ و در دل هر کس چون اندیشه و خیال راه یافته از کیفیت<sup>۲</sup>  
سِرّ و حالش آگاه تواند گشت؛ و بنورِ پاک از تقلید و غول<sup>۳</sup> شناسایِ مرد بی فعل و قول  
تواند آمد و سیر او در دلها جز از راه عقل نباشد و مشاهده نقدِ اسرار را محتاج بنقل  
نباشد. سینه پُر سکینه<sup>۴</sup> که آئینه جمالِ نمایِ حق و لوح محفوظ و پذیرایِ نقوشِ غیبِ  
مطلق باشد اسرارِ قلوب برو چگونه مستور ماند؟

متن:

آنکه واقف گشت بر اسرارِ هو	سِرّ مخلوقات چه بُود پیش او
آنکه بر افلاک رفتارش بود	بر زمین رفتن چه دشوارش بود
در کفِ داوود کاهن گشت موم	موم چه بُود در کفِ او ای ظلوم

القصه لقمان در صورتِ بندگی خواجه بود و عبودیت بر ظاهر او دیباجه. چنانکه  
اگر خواجه خواهد که ناشناسانه بجائی<sup>۵</sup> حاضر شود جامه هایِ خواجگی بر غلام  
خویش پوشاند و خواجه جامه غلامانه پوشیده در پی غلام خویش روانه شود و بنده  
خود را فرماید که مرا هیچ توفیری مَنه؛ و اگر در آدابِ خدمت مساهلت نمایم مرا  
دشنام ده. و تو بر صدر بنشین و کفش از برای نگاه داشتن بمن بسپار.

متن:

خواجگان این بندگیها کرده اند	تا گمان آید که ایشان بنده اند
چشم پر بودند و سیر از خواجگی	کارها را کرده اند آمادگی
وین غلامانِ هوا بر عکس آن	خویشان بنموده میر عقل و جان

۴. م: پرکینه

۳. د: وغون

۲. م و ر: اگر از کیفیت

۱. د: معروف

۵. ج: بجای

پس خواجهگانِ اسرار شناسِ آن عالم نیز گاهی از برای بعضی مصالح، خویش در کسوتِ بندگی نمایند؛ و در بندِ بندگانِ خود مذلت و افگندگی نمایند. خواجه لقمان نیز از سرِ سلطنتِ لقمان آگاه گشته بود اما چون مرادِ لقمان آن بود که سرّ او بظهور نیاید خواجه از برای رضاجوییِ لقمان تن بخواجگی در داده بود؛ و لقمان را بندگی می فرمود. و لقمان کسوتِ بندگی را روپوشِ پادشاهی [۲۹۹] خویش ساخته و سرّ خود از نیک و بد و خویش و بیگانه پنهان ساخته عمری بسر می برد. زیرا که اظهارِ هستی و آیینِ خودپرستی مستی بار آرد و هر که مست و بیخود گردد چیزی از او بدزدند و او را خبر نباشد چون خواهند که از تنِ آزرده پیکان بیرون کشند اولاً افیونش دهند و بی خبرش سازند و اگر خواهند که از زنده جان برند، از رنجِ سكرات موتش در كشاكش اندازند؛ بعد از آن از جان<sup>۱</sup> پردازند. پس به هر فکری که دل خودخواهی<sup>۲</sup> سپرد؛ چیزی از تو پنهانی خواهند برد. باری دل خود مشغول چیزی ساز که از همه عزیز تر باشد و با وجود او از فقدان دیگری باک نبود و در تمیّز امور کم از بازرگانی<sup>۳</sup> مباش که چون در کشتی مشاهده تلاطمِ امواج کند و تلفِ اموال متیقن شود دست در رختی زند که از همه نفیس تر باشد. پس ای جان عزیز

متن:

چونکه چیزی فوت خواهد شد در آب      ترکِ کمتر گوی و بهتر را بیاب  
و در پیش اهل عرفان بهتر از کون و مکان ذکرِ ملکِ منان است چنانکه منصورِ حلاج  
بدین معنی اشارت می کند

وَلَقَدْ ذَكَرْتُكَ فِي السَّفِينَةِ وَالرَّدَى	مَتَيْقِنٌ بِتَلَاطُمِ الْأَمْوَاجِ
أَلْفَيْتُ يَهْطِلُ وَالرِّيَّاحُ عَوَاصِفٌ	وَاللَّيْلُ مُنْسَدِلُ الذَّوَابِ دَاجِ
وَمِنَ الْأَعَادِي فِي الشَّوْاطِي عَسْكَرٍ	بِتَجْهَؤُنَ لِغَارَةِ وَهِيَّاجِ
وَعَلَّتْ لِأَصْحَابِ السَّفِينَةِ عَوْلَةٌ	وَأَنَا وَذِكْرُكَ فِي الدِّيْبَاجِ <sup>۴</sup>

قَالَ قُدَسَ سِرُّهُ

۱. بعد از آن از حالش پردازند      ۲. ر: دل خواهی      ۳. د: بازرگان

۴. اشعار عربی در همه نسخه ها مغشوش بود به طوری که از هر یکی نصیبی برگرفته شد.

متن:

### ظاهر شدن فضل و زیرکی لقمان پیش امتحان کنندگان

قاعده خواجه لقمان آن بود که هیچ لقمه‌ای بی لقمان تناول نکردی؛ و از روی کمال اعتقاد جز سورا و نخوردی. روزی پیش خواجه خربزه آوردند لقمان را طلب کرد و خربزه<sup>۱</sup> بدست خود می‌برید و به لقمان می‌داد لقمان بر غبت تمام می‌خورد خواجه چون مشاهده شَرِه و رَغبتِ لقمان می‌کرد خود نمی‌خورد و بدو می‌داد تا بغایتی که یک بُرش بیش نماند گفت این را بچشم که بغایت شیرین خواهد بود که فرزند، لقمان چنین بر غبت تناول کرد،

متن:

چون بخورد از تلخیش آتش فروخت [ب ۲۹۹] هم زبان کرد آبله هم حلق سوخت  
ساعتی از تلخی آن بیخود گشت بعد ازان گفت ای فرزند چنین زهرِ هلاهل  
چگونه نوش کردی؛ و این چنین عقوبت چرا به اظهار رضا<sup>۲</sup> روپوش کردی؟ گفت ای  
خواجه سالها از دستِ نعمتِ بخشِ تو شیرینی‌ها خورده‌ام و از لطف و اِکرام تو  
تنعمها کرده

متن:

شرم آمد که یکی تلخ از گفت  
من نوشم ای تو صاحب معرفت  
چون هر جزوی از اجزای من پروده نعمتِ تست؛ و هر عضوی از اعضای من  
مَظْهَرِ احسان و رحمتِ تست؛ خاک بر سرِ اجزای من اگر شاکرِ احسان تو نباشد؛ و  
وای بر دلِ شیدایِ من اگر ذاکر امتنان تو نباشد. چون همیشه از تو حُسن و احسان  
مشاهده کرده‌ام و هر که هر چه را دوست دارد، بغیر از مَحَبَّتِ ذاتی که موجبش معلوم  
نیست یا از برای حُسن دوست دارد یا از برای احسان. پس ترا چگونه دوست ندارم و  
بعد از دوست<sup>۳</sup> داشتن تلخی هر تلخ کی در نظر آرم؟ قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

از مَحَبَّتِ مِسْها زَرین شود

از مَحَبَّتِ تلخها شیرین شود

۳. چ: این قسمت را ندارد

۲. چ: باظهار و رضا

۱. چ: خربزه

از مَحَبَّتِ دُردها صافی شود  
از مَحَبَّتِ مُرده زنده می‌کنند

پس <sup>۱</sup> مَحَبَّتِ نتیجهٔ دانش است و دانش را مراتب بسیارست پَس مَحَبَّتِ را نیز در جاتست چون دانش ناقص باشد پروردهٔ نعمت جز مُنعمِ بنیید لاجَرَمِ از دوستی نعمت به مُنعمِ نپردازد و صاحبِ دانشِ کامل دوستیِ هر مُنعمِ را جز <sup>۲</sup> وسیلهٔ دوستی حق نسازد بلکه اگر دانش زیاده باشد در هر محتى، منحتى مشاهده تواند کرد و در هر بلائى و لائى معاینه تواند دید <sup>۳</sup>

متن:

جان ابراهیم باید تا بنور  
پایه پایه بر رود بر ماه و خور <sup>۴</sup>  
چون خلیل از آسمان هفتمین  
این جهانِ تن غلط انداز شد  
قالَ قُدَسَ سِرُّه.

متن:

### تَمَّةُ حَسَدِ آن حَشْمِ بر آن غلامِ سلطان <sup>۵</sup>

شاه را بواسطهٔ مشاهدهٔ قابلیتِ در آن غلامِ خاصِ نظرِ عاطفَتِ برو از دیگران بیش بود؛ و پادشاهِ صاحبِ بصیرتِ عارفِ تر بر مصلحتِ خویش. باغبانِ صاحبِ نظر در تربیت [۳۰۰] درختان بارور اگر درختی را بمزید تربیت تخصیص کند هر آینه در کثرتِ برو لطافتِ ثَمَرِ در آن شجرِ خصوصیتی مشاهده کرده باشد لاجَرَمِ

متن:

باغبانِ مُلکِ با اقبال و بخت  
چون درختی را نداند از درخت؟  
همچنین شیخی که صفت او یَنْظُرُ بِئورِ اللّهِ باشد؛ و از بدایت و نهایتِ امور آگاه باشد؛

۱. د: کلمهٔ پس را ندارد ۲. ج: جزو ۳. ج: و هر بلای ولای تواند دید

۴. د: پایه پایه برود. ج: پایه پایه پرورد ماه خور

۵. د: آن خشم بر آن خاص غلام. استعلامی و نیکلسن: بر آن غلام خاص



طالبِ صادق و عاشقِ مُحِق را از خداوندانِ لایِ دروغ و مدعیانِ بی فروغ چگونه بازشناسد؛ و در قبولِ قابل و ردِ غافل چرانکوشد؟ خیل و حشم و غلمان و خَدَم هر چند مکر می‌انگیختند؛ و از جوشِ حَسَد کف می‌ریختند؛ و اهتمامِ تمام به تقدیم می‌رسانیدند؛ تا غلامِ خاص را از شاه جدا سازند؛ و از نظرِ عاطفتش دور اندازند؛ اما چون حافظ و ناصر آن نیکبخت عنایتِ شاه بود و بیخِ درختِ اقبالش در گلشنِ عِصْمَةُ اللَّهِ بود هیچ خَس را برو مجالِ دست‌رَس نبود. می‌خواستند که به افسون و مکر این چنین پادشاهِ عظیمی را در فقاعی قید کنند؛ اگرچه هر تدبیری را از شاه آموختند؛ اما از بی‌سعادتِ دامی از برای شاه می‌دوختند.

متن:

نحس شاگردی که با استاد خویش	همسری آغازد و آید به پیش
با کدام استاد، استاد جهان	پیش او یکسان هویدا و نهان
چشم او یَنْظُرِ بِنورِ اللَّهِ شده	برده‌های جهل را خارق بده <sup>۱</sup>

و استادِ باصفا مر آن شاگرد پر جفا را می‌گوید که ای سگِ بی وفا گرفتم که ترا استاد نیستم نه دم بدم از منت یاری و مددگاری می‌رسد؟ پس دلِ من کارگاهِ اقبال تست؛ و شکستن این کارگاه سبب انهدام بنیان جلال تو. بِحکَمِ مِنَ الْقَلْبِ إِلَى الْقَلْبِ رَوَظَةٌ از فکر و اندیشه تو غافل نیستم؛ و از تلبیس و مکر تو ذاهل نیستم. و اگر در روی تو نیایم<sup>۲</sup> از غایت صفای سَجِیَّت<sup>۳</sup> و نَقای طَوِیَّت و طیبِ أَعْرَاق<sup>۴</sup> و حُسْنِ أَخْلَاقِ منست. خنده من در روی تو خنده رضا نیست و إلا اثرِ رضا در تو پیدا شدی. بیت:

تَرْيِکَ وَجْهِ بَشَاشَاتِ الرِّضَا کَرَمًا      وَالْقَلْبَ مُشْتَمِلًا مِنِّي عَلَى الْغَضَبِ<sup>۵</sup>

اگر راه به سر حدِّ رضا و سَخَطِ مانمی توانی بُرد از آثارِ هر دو غافل مباش. چون در و بامِ قصرِ دل روشن [ب ۳۰۰] یابی بدانکه پرتوی از آفتابِ رضای ماست؛ و چون زوایایِ خانه دل تیره بینی بدان که از آثارِ سَخَطِ ماست. قَالَ قُدْسِ سِرُّهُ.

۴. ر: اغراق

۳. ر: صفای صحبت

۲. ر: نیایم

۱. ج: خارق شده

۵. ر: متمثل منی

متن:

### عکس تعظیم پیغام سلیمان علیه السلام در دلِ بلقیس از صورت حقیر هدهد

درین سرخی بیان آن معنی می‌کند که آن چه دیده عقلِ ذَرّاک ادراک کند چشمِ حس را یارای ادراک آن نباشد؛ زیرا که دیده حس آخر بیند و دیده عقل آخر. دیده حس از صورت به معنی راه نبرد؛ و چشم عقل جز در گلزارِ معنی نچرد. چنانکه بلقیس در رسول سلیمان بدیده عقل نظر کرد از صورتِ حقیر هدهد به معنی راه بُرد و رسول سلیمان را حقیر نشمرد.

متن:

جسم هدهد دید و جان عنقاش دید<sup>۱</sup>      حس چوکفی دید و دل دریاش دید  
عقل با حس درین طلسمات دورنگ همیشه چون محمد با ابوجهل بجنگ است؛  
کافران مبتلا به شر بدیده حس از احمد جز بشر ندیدند<sup>۲</sup> و مؤمنان بدیده دل و عقل جز  
سِرِّ انشَقَّ القمر ندیدند. اگر دیده حس جمالِ اسرار دیدی حق تعالی اعماش نخواندی  
لا جَرَم می فرماید قَدَس سِرُّه

متن:

خاک زن در دیده حس بین خویش      دیده حس دشمن عقل است و کیش  
دیده حس بغیر کف از دریا نبیند؛ و از فریب و اغترار حالی حالِ فردا نبیند.<sup>۳</sup> نقد  
گونین او را در نظر؛ و او از برای قراضه چینی در بدر. در جنب اشراقاتِ ذره‌ای از  
آفتابِ حضرت صدهزار آفتاب پرتوپذیر،<sup>۴</sup> و در پیش قطره‌ای از بحر وحدت هفت  
دریا کمتر از یک غدیر. کفِ خاکی از آن دیار<sup>۵</sup> و صدهزاران افلاک پرانوار. للخالقانی:<sup>۶</sup>  
فیض صد دریا و از ابر تفرّد یک سرشک      برگِ صد طوبی و از باغ تجرّد یک گیا  
زان ممالک نیست کسری ملک کسری و قباد      زین مسالک نیست خطوی خطّه چین و خطا  
آدم خاکی چون نوازشی از آن حضرت پاک یافت؛ خلوت نشینانِ صوامع قدس در  
سجده او بشتافت. از اشارت سرانگشتِ خاکی به اعتضادِ آن حضرت گریبانِ ماه چاک

۱. ج: چشم هدهد دید      ۲. ج: ندیده      ۳. ر: جمله دوم را ندارد  
۴. ج: پذیرد      ۵. ج: دریا      ۶. ر و م: بیت. د: ندارد

آمده؛ و گردِ نعلینِ او تاجِ سرافلاک آمده. حضرتِ خلاق و پادشاهِ علیّ الإِطلاق که [۳۰۱] یَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ صفتِ اوست می‌سزد که بحکمِ تُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَ تُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ عزیزِ را ذلیل سازد و از هر ذلیلی عزیزِ کونین پردازد. آدم را از خاک آفریند و مسجودِ افلاک سازد. و ابلیس را در میان ملائکه پرورش دهد و محبوبِ زندانِ خاک سازد. بیشتر احوال بر سنت جاری شود و گاهی قدرتِ خارقِ سنت گردد. بحر را فرمان کند که پُر نار شو<sup>۱</sup> و آتش را حکم کند که رشکِ گل و گلزار شو. گاهی چشمه خورشید را خشک سازد؛ و گاهی چشمه خون را مُشک سازد. و گاهی آفتاب را بعد از غروب رجعت دهد که تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ و گاهی کوه‌گران بار را سبک سر سازد که وَ تَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَمَادَةً وَ هِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ.

متن:

### انکار فلسفی بر قرآن که إِنَّ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ<sup>۲</sup>

اربابِ تفاسیر آورده‌اند که قاری این آیت می‌خواند که إِنَّ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ اگر چشمه‌ها را خشک سازم و آبها را در غورِ زمین اندازم بغیر من کیست که آب خوشگوار باز در چشمه جاری سازد؟ و فلسفی بی‌اعتقاد و منطقی دور از رشاد یعنی محمد بن زکریای مُتَطَبَّبٌ شنید و گفت

متن:

ما بزخم بیل و تیزی تبر  
آب را آریم از پستی زبر

شب چون در خواب<sup>۳</sup> رفت شیرمردی را دید که طبانچه زد و هر دو چشم او را کور ساخت و گفت ای ابله ناشناخت اگر چنانکه<sup>۴</sup> در دعوی خود صادقی از چشمه‌های چشم خود که خشک گشته است به استادی و بیل و تبر آبِ نوری که غائب گشته است بیرون آور.

متن:

روز گشت و چشم خود را کور دید  
نورِ فایض از دو چشمش ناپدید

۱. ج: شود ۲. استعلامی و نیکلسن: انکار فلسفی بر قرائت

۳. ج: شب چون خواب رفت ۴. ج: چنانچه

ولکن گردنِ آن صاحبِ حسد بحبلِ مینِ مسد بسته بودند، توفیقِ استغفار نیافت؛ و بطلبِ دیدهٔ پرانوار از حضرت پروردگار نشتافت. زشتیِ سیّاتِ اعمال و شومیِ جَحْوُدِ راه توبه بر دلِ آن مُدبِرِ بسته بود. خلیلی باید که از نسیمِ اخلاصِ اونارِ نمرود گلزار گردد [ب ۳۰۱] یا مُقَوِّسی که به التماس او سنگلاخِ مرغزار شود. هر دلی را سجدهٔ نیاز دستور نیست؛ و رحمتِ خاصِ نصیبهٔ هر مزدور نی.

متن:

هین به پشتِ آن مکن جُرم و گناه      که کنم توبه درآیم در پناه

زیرا که توبه را تابی و آبی باید؛ چنانکه تازه شدنِ گلزارِ جانرا برقی و سحابی باید. بی تابشِ برقی دل و فیاضیِ ابرِ چشمِ گلشنِ باطنِ نصارتِ نپذیرد؛ و آتشِ خشمِ فرو نمیرد. گل و لاله وصالِ قبايِ لعلِ نپوشد؛ و زلالِ اتصالِ از چشمهٔ باطنِ نجوشد. گلستانِ خرّمی با چمنِ راز نگوید؛ و نسیمِ صبا با برگِ سَمَنِ همدمی نجوید. چنارِ کفِ اخلاص در دعا نگشاید؛ سرو از نغمهٔ قمری بسراندازی در نیاید. بلبل از جامِ شرابِ گلِ مستی آغاز نکند؛ و فاخته چون طالبانِ صادقِ دهانِ بکو کو باز نکند. و لک لک که عارفِ مرغانست در تخصیصِ مَلک<sup>۱</sup> و حمدِ به حضرت<sup>۲</sup> الهی لک لک نتواند گفت

شعر:

عارف آن مرغ<sup>۳</sup> است لک لک، لک لکش دانی زچیت<sup>۴</sup>      حمد لک و الأمر لک و المَلک لک یا مستعان  
اگرچه فاخته طالبانه کو کو آغاز کند و لکلک عارفانه زبانِ بِلکِ المَلک و لک الحمد  
باز کند اما سلیمانِ صفتی باید که فهمِ زبانِ مرغان کند. بیت:

آن شناسد حدیثِ این دلِ مست      کو ازین باده کرده باشد نوش  
روح کسی که از چاشنیِ اَلستِ بی خویش و مست نگشته باشد بویِ آن شرابِ  
صافی چه شناسد؛ و اثرِ آن خطابِ وافی کی دریابد؟ بلکه اگر عاشقیِ سرمست، و  
صادقیِ رفته از دست، جامهٔ جان بر بویِ آن شرابِ قبا سازد؛ و نقدِ قلب و روان در قدمِ  
ساقیِ فدا سازد؛ آن منکرِ غافلِ بسخره و استهزا برخیزد. و مثال این چنان باشد که اگر  
ترا دلربایی فرخ لقای در خواب روی نماید؛ و بمصادقتِ سعادتِ ملاقاتِ وعده

۱. ر: مالک      ۲. ر: آن حضرت      ۳. ج و م و د: مرغان

۴. ج: که چیت. م و ر: که چیت یا زچیت را ندارند

فرماید؛ و علامتِ موصلت<sup>۱</sup> را چنان بیان کند که فردا ترا سواری پیش آید که صفت او چنین و چنین باشد و در روی تو خنده زند چنانکه علامت در یافتنِ یحیی، زکریا را سه روز سخن ناگفتن بود ترا نیز علامت آنست که این راز در میان ننهی؛ و هیچ کس را برین سیر آگاهی ندهی. چون روز شود هر آینه جان تو در طلبِ آن سوار آشفته [۳۰۲] باشد و در کوچه و بازار در روی هر سوار حیران و زار نظر می‌کنی و نشان می‌طلبی و هر که از حال تو تفحص نماید،

متن:

گویش من صاحبی گم کرده‌ام	رو بجست وجوی او آورده‌ام
دولت پاینده بادا ای سوار	رحم کن بر عاشقان معذوردار

بعد از آن که در طلب جدّ و جهد نمائی و بحکم من طلب شیئا و جدّ و جدّ نشانی از مطلوب دریابی و از یاری بخت بیدار این چنین سوار ترا در کنار آید هر آینه تو از خویش غائب گردی و از مستی شوق دیدار یار بیخبر شوی و غافلانِ نظاره گر بر حالت تو خنده آغاز کنند؛ و در تشنیع و تقریع به روی تو باز کنند. قَالَ قُدَس سِرُّهُ

متن:

بس نشانیها که اندر انبیاست	خاص آن جانرا بود کو آشناست
این سخن ناقص بماند و بی‌قرار	دل ندارم بیدلم معذوردار

شاه اگرچه از ذکر ما بی‌نیاز و پاکست اما بحکم اذکر و الله ذکر اکثری در ذکر دستور داده است؛ و در عینِ ظلمات پرده از روی نور گشاده. و با آنکه از تصویر خیال مُبراست؛ و از تشبیه و مثال مُعراً؛ اما از برای تنبیه باز بستگانِ عالم خیال از تمثیل و مثال چاره نیست.

متن:

ذکر جسمانه خیال ناقص است	وصف شاهانه زاینها خالص است
شاه را گوید کسی جولاه نیست	این چه مدح است این مگر آگاه نیست

قَالَ قُدَس سِرُّهُ.

متن:

مناجات کردنِ شبانی با حق تعالی در عهدِ موسی علیه السلام و منع کردنِ موسی او را

موسی کلیمِ عَلَیْهِ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ<sup>۱</sup> در هنگام توجّه بجانبِ طور به امید  
مناجاتِ پروردگارِ غفور، شبانی را در راه دید و آواز زاری و مناجات او شنید که در  
مخاطبهٔ مَلِکِ مُتَعَالٍ به امثال این مقال زبان گشاده می گفت:

متن:

تو کجائی تا شوم من چاکرت	چارقت دوزم کنم شانه سرت
جامهات شویم شپشهایت کشم	شیر پیشت آورم ای محتشم
دستکت بوسم بمالم پایکت	وقت خواب آید برویم جایکت

سر و مال من فدای تو باد؛ و دیدهٔ روشنم تکیه جای تو باد. شبان بیچاره ازین نمط  
مناجات می کرد و در حضرت رفیع الدّرجات عرض حاجات می کرد [ب ۳۰۲] موسی  
علیه السلام گفت ای شبان این سخنان با که می گوئی؛ و بدین تیزگامی در راهِ مخاطبهٔ  
که می پوئی؟ گفت با خداوندی که روزی دهندهٔ ماست؛ و با خالقِ که فاطرِ ارض و  
سماست. موسی گفت خیره سری مکن؛ و مسلمان ناشده کافری مکن.

متن:

این چه زازست این چه کفرست و فشار  
پنبه‌ای اندر دهانِ خود فشار  
دماغِ آسمان از بویِ کُفرت گنده شد؛ و دیبایِ دین از پراکنده گفتنت ژنده گشت.  
چارق و پای تا به سزاوارتست؛ و جامه و شپش لایقِ روزگار تو.

متن:

گر نبندی زین سخن تو حلق را  
آتشی آید بسوزد خلق را  
آری دوستی بی خرد عینِ دشمنی است؛ و حضرتِ الهی از چنین خدمت مستغنی  
است. قصهٔ زلف و خال توان گفت با عم و خال، و حکایت چشم و حاجب با دلبران  
پر غنج و دلال، در میان توان آورد. حضرتِ ایزد متعال و جنابِ پادشاهِ ذوالجلال کجا  
و قصهٔ زلف و خال و حکایتِ ابرویِ چون هلال کجا. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

شیر او نوشد که در نشو و نماست چارق آن پوشد که او محتاج پاست<sup>۱</sup>  
 حقا که این نوع خطابات سزاوار بنده نیست که حق سبحانه و تعالی در حق او  
 می فرماید لَا يَزَالُ عَبْدِي يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِالنَّوَافِلِ حَتَّىٰ أَحْبَبَهُ فَإِذَا أَحْبَبْتَهُ كُنْتُ لَهُ سَمْعًا وَبَصَرًا وَيَدًا وَ  
 لِسَانًا فَبِي يَسْمَعُ وَبِي يُبْصِرُ وَبِي يَبْطِشُ وَبِي يَنْطِقُ وَ لَا يَقِي أَنْجَنًا بَرَّكَزِيدَهُ حَضْرَتِ نَيْسْتِ كِه  
 از نشوئه شرابِ مَحَبَّتِ بِمَقَامِ بَقَاءِ بَعْدَ الْفَنَاءِ<sup>۲</sup> رسیده؛ از آن ملوکی شده باشد که مُتَمَكِّنِ  
 سریر فی مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ گردد و هم مناسب آن چنان درویش صورت  
 پادشاه صفت نیست که حَضْرَتِ الْهَيْیِ از حالِ یگانگیِ او خبر می دهد که اِنِّی مَرِضْتُ فَلَمْ  
 تَعْدِنِی.

متن:

بی ادب گفتن سخن با خاص حق دل بمیراند سیه دارد ورق  
 مرد و زن اگر چه اشتراکی نوعی دارند با وجود آن اگر مردی را به نام فاطمه خوانی  
 آزرده گردد و بتخصیص خالق همه اشیا را که لَمْ یَلِدْ وَلَمْ یُولَدْ از صفات اوست و ذوات  
 جمیع موجودات محتاج ذات او به اوصاف اجسام و مُحَدَّثَاتِ وصف کردن چگونه  
 لائق باشد. شبان [۳۰۳] بیچاره مضطر گشت و از غایت اضطرار

متن:

گفت ای موسی دهانم دوختی وز پشیمانی تو جانم سوختی  
 جامه را بدرید و آهی کرد تفت سر نهاد اندر بیابانی و رفت<sup>۳</sup>  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ.

متن:

### عتاب کردن حق تعالی موسی را از بهر شبان

از حَضْرَتِ رَبِّ الْأَرْبَابِ موسی را علیه السَّلَامِ خطابِ مستطاب در رسید که ای  
 موسی بنده خاصی را از درگاه ما دور انداختی؛ و انیسِ همدم و جلیسِ محرم ما را از ما

۲. ر: بمقام بعد الفنا

۱. ج: محتاج ماست

۳. استعلامی و نیکلسن: بیابان و برفت

جدا ساختی. ما ترا واسطهٔ آشنایی بیگانگان ساخته‌ایم؛ نه سبب بیگانگی آشنایان پرداخته.

متن:

نو برای وصل کردن آمدی      نه برای فصل کردن آمدی  
 دشوارترین کارها درین درگاه فراق است؛ و ابغضِ اشیا در حضرتِ عِنْدِیْتِ ما  
 طلاق. در جبَلتِ هر کسی را سیرتی نهاده‌ام؛ و هر طائفه را اصطلاحی داده. کلامی  
 پیش یکی مدح است و پیش دیگری ذم. و یک چیز این یک را شهدست و آن دیگر را  
 سَم. ما از پاکی و ناپاکی مَبْرَئِیم؛ و از گران جانی و چالاکی مُعْرَا. قَالَ قَدِيسَ سِرُّه.

متن:

من نکردم امر تا سودی کنم      بلکه تا بر بندگان جودی کنم  
 من نگردم پاک از تسبیح‌شان      پاک هم ایشان شوند و دَرَفشان  
 ما زیانرا ننگریم و قال را      ما درون را بنگریم و حال را  
 در حدیث آمده است که إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ  
 وَنِيَّاتِكُمْ دل جوهرست و گفتار و کردار عَرَض، و عَرَضٌ طَفِيل است و جوهر غرض.<sup>۱</sup>  
 و لهذا ایمان معتبر تصدیقِ جنانی است نه اقرارِ لسانی. در حضرتِ اِلهی جانی باید با  
 سوزِ عشق ساخته؛ نه زبانی عِلْمِ فَصَاحَتِ و بِلَاغَتِ افراخته. جانِ با سوزِ دیگرست و  
 زبانِ فَصَاحَتِ آموزِ دیگر.

متن:

چند ازین الفاظ و اِضْمَار و مجاز<sup>۲</sup>      سوز خواهم سوز با آن سوز ساز  
 آتشی از عشق در جان بر فروز      سر بسر فکر و عبارت را بسوز<sup>۳</sup>  
 ادبِ این طریق آنست که از خویشتن بگریزی؛ و در دامنِ مَحَبَّتِ او در آویزی. و  
 بِحَكْمِ فَفَرُّوْا إِلَى اللَّهِ از سرِ هستی خود برخیزی؛ و از رویِ نیستی در هستی او بیامیزی.  
 تا هر ذره از ذَرَاتِ [ب ۳۰۳] کائنات که کلمه‌ای از کلماتِ حَقّ است مُحَرَّکِ تو گردد  
 زیرا که هر کلمه را اسمی است و هر اسمی را زبانی و هر زبانی را قولی و هر قولی را از

۳. ج: عبادت را بسوز

۲. ج: اضممار و حجاز

۱. ج: جوهر عرض



مُحِبِّ سَمْعِي وَ چُون نیک شنوی قائل و سامع را یکی یابی که السَّمْعُ طَيْرٌ يَطِيرُ مِنَ الْحَقِّ إِلَى الْحَقِّ بعد ازان هر چه گوئی چون بترجمانی مَحَبَّتْ باشد معذور باشی چنانکه شیخ شبلی گفت أَنَا قَوْلٌ وَأَنَا سَمْعٌ وَهَلْ فِي الدَّارَيْنِ غَيْرِي رباعی:

هر بوی که از مشک و قَرْنُقُلْ شنوی      از دولت آن زلف چو سنبل شنوی  
چون ناله بلبل زپی گل شنوی      گل گفته بُود گرچه زبلبل شنوی

مگر صاحب فصوص درین حالت بود که فرمود فَيَحْمَدُنِي وَأَحْمَدُهُ وَيَعْبُدُنِي فَأَعْبُدُهُ  
یعنی حضرت حق مرا حمد می گوید<sup>۲</sup> به اظهار کمالات و ایجاد کردن من بصورتِ  
رحمن یعنی بصفّت او<sup>۳</sup> و من نیز حمد او می گویم ازین وجه که مظهر کمالات اویم و  
آینه جمال نمایی احکام و صفات اویم. بلکه از روی حقیقت مجلایِ أَحَدِيَّتِ ذات  
اویم و او خدمت و عبادت من می کند بتهیه اسباب بقای من و بتسویه و مجلا ساختن  
آینه جمال نمایی من. و تَخَلَّقُ و ایجاد<sup>۴</sup> کردن او مراد مراتب وجود روحانیّه و  
جسمانیّه و علویّه و سفلیّه که نوعی خدمت و عبادتست. و من نیز ظاهراً و باطناً  
عبادت او میکنم چنانکه در ظاهر اقامت حدود و حقوق و اوامر و نواهی او بتقدیم  
می رسانم و در باطن بِحَسَبِ استعداد و قبول تجلیات ذاتیه و آسمانیّه او می نمایم و بر  
موجب فرمان او تَخَلَّقُ به اخلاق او می کنم. و در عذر اطلاق لفظ عبادت بر باری تعالی  
شیخ کمال الدین عبدالرزاق قاشانی نقل این حدیث می کند که چون ابوطالب حضرت  
خواجه را علیه السلام گفت مَا طَوَّعَ لَكَ رَبُّكَ يَا مُحَمَّدُ حضرت خواجه در جواب او فرمود  
وَأَنْتَ يَا عَمَّ إِنَّ أَطَعْتَهُ أَطَاعَكَ یعنی اگر تو نیز اطاعت حق پیشه کنی و همیشه موافقت  
فرمان او اندیشه کنی حضرت الهی نیز از غایت فضل نامتناهی اطاعت تو کند. و شارح  
درین مقام می گوید که چون [۳۰۴] در کلام شارح اطاعت بر خداوند تعالی اسناد کرده  
شد و شبهه نیست که اطاعت از جمله عبادتست پس و يَعْبُدُنِي و أَعْبُدُهُ<sup>۵</sup> مستقیم باشد  
اما شیخ شرف الدین داوود قیصری درین مقام میفرماید که اطلاق لفظ عبادت بر باری  
تعالی اگرچه شنیع است و نوعی از سوء ادب است<sup>۶</sup> در ظاهر، اما چون احکام تجلیات  
الهی و آثار جذبات حضرت پادشاهی بر دل مُحِبِّ غلبه کند چنانکه از طور عقل و

۱. ر: السَّمْعُ را ندارد

۲. ر: مرا می گوید ۳. ج: بصفّت و

۵. د: تعبدنی و اعبد

۶. ج: از شواذیست

۴. ج: و بخلق ایجاد کردن

دائرة تکلف بیرون آرد؛ هر آینه دل بر مراعاتِ ادب قادر نباشد بلکه ترک ادب در این حال عینِ ادب گردد. کما قیل شعر:

سَقُونِي وَقَالُوا لَآ تَغْنَنَّ وَلَوْ سَقَوْنَا  
جِبَالَ حَنِينٍ مَا سَقُونِي لَغْنَنَّ  
لِمُؤَلَّفِهِ:

چو عشق در سخن آرد حسین سوخته را بخویشتن نتواند که او خموش کند  
و داوود قیصری درین معنی نیکو می فرماید شعر

و آدَابُ أَرْبَابِ الْعُقُولِ لِذِي الْهَوَىٰ<sup>۱</sup>      كَأَدَابِ أَهْلِ السُّكْرِ عِنْدَ أُولَى الْعَقْلِ  
فَلَا تَعْدِلَنَّ إِنْ قَالَ صَبْتُ مُتَيْمٌ<sup>۲</sup>      مِنْ الْوَجْدِ شَيْئاً لَا يَلِيقُ بِذِي الْفَضْلِ  
وَفِي السُّكْرِ مَا يَجْرِي عَلَى أَلْسِنِ الْفَتَى<sup>۳</sup>      يُضَافُ إِلَى الرَّاحِ الْمَبْرِزِلَةُ لِلْعَقْلِ

دانی که چه می گوید؟ می فرماید نظم:

أَدَبُ عَشْقٍ جَمَلُهُ بِيْ أَدَبِيْ اسْت      أُمَّةُ الْعَشْقِ عِشْقُهُمْ أَدَابُ

یعنی چون غلباتِ عشق موجبِ سَلَباتِ عقل است و بحکمِ بیِ یَسْمَعِ و بیِ یُبْصِرِ و بیِ یَنْطِقِ بینایی و گویایی و شنوایی در مملکتِ وجودِ مُجِبِّ عشقِ راست پس مُجِبِّ معذور باشد و در مخاطبهٔ محبوب تواند گفت. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

آنکه تو مستش کنی و شیرگیر      گرز مستی کژرود عذرش پذیر  
بلکه از رویِ یگانگیِ محبوبِ حقیقی عذرِ مُجِبِّ آشفته حال با آداب شناسانِ  
حضرتِ کبریا و جلال هم بزبانِ مُجِبِّ تقریر کند و گوید

متن:

موسیا آدابِ دانان دیگرند      سوخته جان و روانان دیگرند  
عاشقانرا هر زمان سوزیدنی ست      برده ویران خراج و عُشر نیست  
کفنِ مردگانرا از خون پاکیزه باید داشت؛ اما خونِ شهیدانرا شسته باید گذاشت.  
زیرا که بخور اهلِ جَنَّتِ از خون شهیدست

متن:

خون شهیدانرا ز آب اولیترست [ب ۳۰۴] این خطا از صدصواب اولیترست  
در درون کعبه به هر طرف که روی نهی قبله معتبرست و غواصان دریا را سرپای و  
پای سرست. از سرمستان قلاووزی مجوی و با جامه چاکان جز حکایت رفو مگوی.  
از شیخ جنید پرسیدند که مَا التوحید گفت از مطربی شنیدم که می گفت شعر:

وَ غَنَى لِي مَنَى قَلْبِي وَ غَنَيْتُ كَمَا غَنَى      وَ كُنَّا حَيْثُ مَا كَانُوا وَ كَانُوا حَيْثُ مَا كُنَّا

شیخ منصور حلاج را گفتند تو بر چه مذهبی؟ گفت من بر مذهب خدا اَعْنَى تَخَلَّقُوا  
بِأَخْلَاقِ اللَّهِ

آنکس که هزار عالم از رنگ نگاشت      رنگ من و تو کجا بَرَدای ناداشت  
این رنگ همه هوس بود یا پنداشت      اوبسی رنگست رنگ او باید داشت  
و حضرت مولوی از برای ایما بدین معنی اشارت می فرماید. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

مَلَّتْ عَشْقُ از همه دینها جداست      عاشقانرا مذهب و مَلَّتْ خداست  
لعل را اگر مُهر نبود باک نیست      عشق در دریایِ غم غمناک نیست  
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ.

متن:

### وحی آمدن بموسی علیه السلام در عذر آن شبان

بعد از آن حضرت پروردگار در خزاین اسرار بر دل موسی بگشاد؛ و از تنزه و تبری  
خویش از تنزیه و تشبیه خبر داد. و مکنونات حقائق بر سِرِّ او فرو ریخت؛ و از روی  
کشفِ غطا دیدن و گفتن با هم بر آمیخت. تا معلوم گردد که در وصف آن حضرت پاک  
عارفِ دراک را از شبان بی باک چندان فرقی نیست زیرا که حضرت کبریا و جلال در  
حیطهٔ وهم و خیال نگنجد<sup>۱</sup> و هیچ احدی شواهی جبال را به ترازوی مثقال نسنجد.  
قطره را از محیط بی پایان چه خبر؛ ذره را از آفتاب تابان چه اثر؟ ای خاک بر فرقی  
تمثیلات من و آتش در خان و مان توهم و خیالات من. بیت:

بتنگ آمدم من ز تنگی لفظ شدم سرخ و زرد از دورنگی لفظ  
چون اشارت نمی پذیرد این و آن چگونه گویم<sup>۱</sup> و چون در عبارت نمی گنجد در  
راه شرح و بیان چه پویم؟

متن:

نه اشارت می پذیرد نه بیان      نی کسی زو علم دارد نه عیان  
گاهی موسی [آ ۳۰۵] کلیم را در سر پرده کبریای او راه نی؛ و گاهی بحکم اینما  
تَوَلَّوْا فَمَّ وَجْهَ اللّٰهِ شَبَانَ مَسْکِینَ رَا نِیز دَسْتِ اَز دَا مَنِ وَ صِلِ اَو کُوتَا ه نِی؛ لَاجَرَمَ عَارِفَانِ  
رفته از دست گاهی از بی نشانیش این<sup>۲</sup> خبر دهند که شعر:

هر چند که عین هر نشانی لیکن      اینست نشانت که ترا نیست نشان  
و عاشقانِ سرمست گاهی از آمیزش نهانیش با همه این حکایت کنند نظم:<sup>۳</sup>  
آنچه در پیش خلق اغیارست      دربر عاشقان همه یارست  
دوست را کی شناسد آن احوال<sup>۴</sup>      که بقید صور گرفتارست  
ازین عتابهای لطف آمیز و ازین خطابهای شرانگیز شرحهای بی قیل و قال و ازین  
نمایشهای بیرون از مقام حال، موسی کلیم کریم خصال

متن:

چند بیخود گشت و چند آمد بخود      چند پرید از ازل سوی ابد  
اگرچه عقل نمی پسندید که در کشف این اسرار خاموش نکنم؛ اما چون بر سر  
آتش عشقم میسر<sup>۵</sup> نشود که چون خُم صهبا جوش نکنم؛ اگرچه صریح گفتن از خوف  
اغیار نیارم؛ طریق رمز و ایمانیز فرو نگذارم. اما

متن:

بعد ازین گر شرح گویم ابلهی است      زانکه شرح این و رای آگهی است  
ور بگویم عقلاها را برگند      ور نویسم بس قلمها بشکند  
موسی کلیم چون از پروردگار کریم این خطابهای عتاب آمیز شنید در بیابان از پی  
چوپان سرگشته دوید. و چندان در پی آن بی دل سرگشته راند که گرد از پره بیابان

۴. ج: آن احوال

۳. د: بیت

۲. ج: به این

۱. د: نمی پذیرد آن چگونه گویم

۵. ج: میسر

برافشانند و پی پای آن شوریده خود در میان صحرا پیدا بود بیت<sup>۱</sup>  
 میان صد کس عاشق چنان پدید بود      که آفتاب و مه اندر میان کوبها  
 گاهی درین بساط از روی انبساط چون رُخ قدم راست نهاده؛ و گاهی از شوق و  
 سرگستگی شاه چون فرزین در کثر روی فتاده. گاه چون موج عَلم افزای نموده و گاه  
 چون ماهی راه بشکم<sup>۲</sup> پیموده. گاه چون رمالی حال خود بر خاک نوشته و گاه از  
 بیخودی با خون دل خویش آغشته. عاقبت موسی علیه السلام او را دریافت و در  
 مرده دادنش از حضرت [ب ۳۰۵] باری بشتافت و گفت بشارت مر ترا که از حضرت  
 حق دستوری در رسید که ای درویش مستمند و دلریش دردمند بعد از این هیچ  
 ترتیبی و آدابی مجوی و در مخاطبه ماهر چه دل تنگت بخواهد بگوی؛ زیرا که چون  
 بصدق دل افروز آراسته‌ای و بحلیه عشق جگرسوز پیراسته‌ای

متن:

کفر تو دین است و دینت نور جان	ایمنی وز تو جهانی در امان
ای مُعَافِ یَفْعَلُ اللّٰهَ مَا یَشَاءُ	بی محابا رو زبانرا برگشا

گفت ای موسی از آن مقام که تو دیدی بگذشته‌ام و حالیا در طریق سودای دوست  
 بخون دل خویش آغشته. بِفَرِّ جَذْبُهُ بی انتها از سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰی بر سر آمده‌ام و هزاران  
 سال از آن سوی بی سوئی برآمده. ای موسی عمران که شهسوار میدان عرفانی

متن:

تازبانه بر زدی اسپم بگشت	گنبدی کرد و زگردون درگذشت
محرم ناسوت مالا هوت باد	آفرین بر دست و بر بازوت باد

حالیا ای موسی بِفَرِّ عَوْنِ اِلٰهِي حال من به اندازه گفتن نیست و آنچه بر زبان می آرم  
 کاشف اسرار من نیست، احوال جنان را میزان زبان نمی‌سنجد، و بحر محیط در کوزه  
 نمی‌گنجد. آوانی و ظروف الفاظ و حروف از بحر زخار اسرار به اندازه خویش  
 برگیرند؛ و ذرات بی سر و پا از خورشید رخشان پر تو بقدر خود پذیرند. پشه با منقار  
 ضعیف کوه قاف را چون کاف نتواند شکافت؛ حیربا با دیده نابینا غایت اشراقات

۱. د: بیت را ندارد      ۲. ر: چون ماهی بشکم ج: چون ماهی را بشکم

آفتاب را نتواند یافت. هر حامدی طاقتِ احصایِ حمدِ حق ندارد و نایِ هر نائی تحمّلِ نفسِ اسرافیل نیارد.

متن:

درخور نای است نه در خورد مرد <sup>۲</sup>	دم که مرد نائی اندر نای کرد <sup>۱</sup>
همچو نافر جام آن چوپان شناس	هان دگر گر حمد گوئی و رسپاس <sup>۳</sup>
لیک آن نسبت بحق هم ابترست	حمد تو نسبت بدان گر بهترست

کرم در اعتقادِ گدائی نیم نانی بکسی دادن است؛ و در اعتقادِ خواجه اسب و جامه و جبه و عمامه عطا کردن؛ و در اعتقادِ پادشاهی مملکتی به امیری بخشیدن. پس اگر گدائی بدان کرمی که معتقدِ اوست خواجه را [آ ۳۰۶] وصف کند عینِ هجا باشد؛ و اگر خواجه پادشاه را بکرمی که اعتقاد کرده است مدح کند محض مذمت باشد. همچنین هر صفتِ کمالی که جاسوسِ تخیلات و اوهام ماگردِ سر پرده جلال او تواند گشت<sup>۴</sup> اثباتِ آن مر ذات<sup>۵</sup> الهی را شنیع تر از آنست که کرم معتقدِ خود را گدای بی سر و پا بر پادشاه اثبات کند. پس حمد و ثنایِ ما همچو نافر جامِ آن شبان<sup>۶</sup> سزاوارِ عظمت و کبریایِ او نیست، ولیکن رخصتِ ذکر و قبولِ حمد جز عینِ الطاف و محضِ عطایِ او نیست.

متن:

چند گویی چون غطا برداشتند	کین نبودست آنکه می پنداشتند
این قبول ذکر تو از رحمت است	چون نماز مستحاضه رخصت است
با نماز او بیالودست خون	حمد تو آلوده تشبیه و چون
خون پلیدست و بآبی می رود	لیک باطن را نجاستها بود
کان بفریب لطف کردگار	کم نگردد از درون مردکار

در جمیع افعال و اقوال صلوة ترا ارشاد و تنبیهات است چنانکه بعد از قیام و رکوع

۱. د: در نای کرد ۲. د: در خورد نی گشت نی در خورد مرد

۳. استعلامی و نیکلسن: هان و هان گر حمد گوئی گر سپاس ۴. ج: نتواند گشت

۵. د: مزجات

۶. د: نافر جام آن شناسد که شبان است م و ر: پس جمله حمد و ما همچو آن نادان همچو نافر جام آن شبان

و سجود ترا رخصت قعود دادند تا بدانی که هیچکس بی خدمت و بندگی تَمَكُن در مقام فَرَحی و فرخندگی نتواند یافت. بیت:

خواری و بندگی است پس انگه شهنشهی اندر نماز قامه بود بعد از ان قعود<sup>۱</sup>  
دیگر در سجود که از جهت وَضَعِ أَحْسَنِ اَعْضَا بر أَحْسَنِ اَشْيَاغَايَتِ تَذَلُّلٍ و نهایتِ  
تعظیم است، مأمور بگفتنِ سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى گشته تا یقین بشناسی که بر موجب  
معنی سُبْحَانَ رَبِّي پروردگارِ عَظِيمٍ از چنین تعظیم پاکست و لهذا می فرماید قُدْسٌ سِرُّهُ  
متن:

در سجودت کاش رو گردانی      معنی سُبْحَانَ رَبِّي دانی

کای سجودم چون وجودم ناسزا      مربدی را تو نکوئی ده جزا

از ناسزا واری قیام و قعود و رکوع و سجود خویش که بهزار سُمعه و ریا و  
صدهزار خلل و خطا آلوده است<sup>۲</sup> ما غافلیم؛ و از غایت عظمت و علا و نهایت تنزه و  
کبریای معبودِ خویش نیز ذاهلیم. از آن جهت عبادتِ خود را لایقِ جناب او  
پنداشته ایم و عَلَمِ جُرأت [ب ۳۰۶] در میدانِ عبودیتِ افراشته اَمَّا الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى حِلْمِهِ  
بعدِ علمه که با وجودِ آنکه بر عبودیتِ ما از ما داناترست از رویِ کرم و حلم خریدارِ  
بضاعتِ مُزجاة ماست. بیت:

کاله بسیار عیب کز همه وامانده بود      چون مدد از بخت یافت یافت خریدار خویش

آری این چنین حِلْم و بُردباری از حضرتِ باری غریب نیست زیرا که زمین که  
مظهرِ اثری از آثارِ حِلْم اوست؛ در حِلْم تا غایتی است که هر قبیحی که هست  
برواندازند و هر ملیحی که هست از او روید. و لهذا صوفی را بدو تشبیه می کنند که  
الصُّوفِيُّ كَالْأَرْضِ يُطْرَحُ عَلَيْهَا كُلُّ قَبِيحٍ وَلَا يَخْرُجُ عَنْهَا إِلَّا كُلُّ مَلِيحٍ. کما قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

این زمین از حِلْم دارد اثر      تا نجاست بُرد و گلهای داد بر

تا بپوشد او پلیدیهای ما      در عوض بر روید از وی غنچه ها

کافر چون دید که در مظهریتِ صفتی از صفاتِ خداوندِ پاک ازین تیره خاک

کمترست؛ زیرا که هرگز از وجود او میوه خیرات نروید و از بی باکی جز فساد و ناپاکی  
و هدم بنیان مبرّات نجوید

متن:

گفت واپس رفته‌ام من در ذهاب<sup>۱</sup> حسرتا یالیتنی کُنْتُ تُرَاب

یعنی من اول در مقام جمادی و خاکی بودم بعد از آن راه نباتی پیمودم و از مرتبه  
نباتی بمرتبه حیوانی رغبت نمودم؛ و بعد از آن ارتقا بدرجه انسانی طلب کردم و از  
درجه بشریت بمنزله ملکیت روی آوردم و می‌گفتم

متن:

از ملک هم بایدم جستن زجو کُلُّ شَیْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

پس عدم کردم عدم چون آرغنون گویدم کانا الیه راجعون

اما ازین تجارتها سودی نکردم و ازین سفرها راه آوردی نیاوردم. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

کاش کز خاکی سفر نگزیدمی همچو خاکی دانه‌ای می‌چیدمی

لا جرم از آن سبب روی واپس می‌کند و نعره یالیتنی کُنْتُ تُرَاباً می‌زند که در پیش رو  
سودی نمی‌بیند؛ پس از سر سودای خام تمنای اولین مرتبه و مقام می‌کند. پس ای  
عزیز من بکوش تا در طلب منزل اول عمر<sup>۲</sup> بیاد ندهی و اهتمام نمای تا از برای قطع  
منازل پای پیش نهی و این را بشناس [آ ۳۰۷] که روی واپس کردن حرص<sup>۳</sup> است و آرزو؛  
و پای پیش نهادن صدق و نیاز. هر گیاهی را که میل علاست و سرش سوی بالاست  
همیشه در مزید نشو و نماست و چون سر به سوی زمین آرد از نقص و ذبول چاره  
ندارد. لا جرم آگاه باش تا از سبب میل بقالب خاکی از عروج جان افلاکی بازمانی؛ و  
خلیل آسا در نفی ماسوی جز لا اُحِبُّ الالفین بر زبان نرانی؛ زیرا که (مصراع) همه هیچ‌اند  
و هیچ اوست که اوست. و لهذا حضرت مولوی می‌فرماید

متن:

میل روحت چون سوی بالا بود در تزیاید مَرَجَعَتْ آنجا بود

۲. چ: منزل او عمر

۱. چ: واپس رفته‌ام منی ذهاب

۳. د: واپس کردن فرصت رست



در نگونساری سرت سوی زمین  
قال قُدَس سِرُّه  
أفلی حق لا أُحِبُّ الأفلین

متن:

### پرسیدن موسی علیه السلام از حق تعالی سر غلبه ظالمان

موسی پر نیاز با حضرت کریم کار ساز و رحیم بنده نواز از سر سوز و گداز می گوید

متن:

نقش کز مژ دیدم اندر آب و گل  
چون ملایک اعتراضی کرد دل

که از نقشی ساختن و تخم فساد درو انداختن و آتش ظلم و فساد افروختن و معابد و عابدان را سوختن مقصود چیست؟ عارفان عاشق و عاشقان صادق را هدف ناوکِ بلا کردن و ناشناسانِ غافل را و بیگانگانِ کور دل را بفراغتِ بال و رفاهیتِ حال پروردن چراست؟ و مرا اگر چه یقین است که این همه عینِ حکمت است؛ ولیکن مقصود من ازین سؤال عیان و رؤیت است. گاهی چاشنی یقین می گوید خاموش کن؛ و گاهی لذتِ رؤیت و ذوقِ عیان می فرماید که جوش کن. عاشقی که طالبِ وصال و آشفته جمال باشد هرگز قناعت بخيال نکند؛ و لب تشنه ای که مستسقی آب زلال بود هیچ بسنده بال نکند. ابراهیم علیه السلام را زنده ساختنِ مرده شُبّه نبود اما طلبِ اطمینان قلب می نمود که وَلَکِن لِّیَطْمَئِنَّ قَلْبِی. قانِعِ بِعِلْمِ الْیَقِیْنِ دِیْگَرِ سْت؛ و طالبِ عینِ یقینِ دیگر. آنرا که آغوشِ عاشقانِ سنجد؛ هرگز در گوشِ عاقلان نگنجد. ملایکه نیز استکشافِ [ب ۳۰۷] سِرِّ خِلاَفِ آدَمِ کردند که أَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُفْسِدُ فِیْهَا وَ یَسْفِكُ الدِّمَاءَ. لَاجِرَم

متن:

مر ملایک را نمودی سرِ خویش  
کین چنین نوشی همی ارزد بنیش  
عرضه کردی نورِ آدم را عیان  
بر ملائک گشت مشکلهای عیان<sup>۱</sup>

حاصل جواب از حضرت رَبِّ الأرباب آنست که چون اسما و صفاتِ متقابله از برای اظهارِ سلطنتِ خویش مظاهرِ مختلف می طلبند لَاجِرَم از برای ظهورِ انوارِ

۱. استعلامی و نیکلسن: مشکلهای بیان

جمال همچنانکه از صلاح و سداد و فلاح و رشاد چاره نیست از برای بُروزِ آثارِ جلال  
 نیز از ظلم و فساد و بَغی و عِناد گزیر نباشد. و دیگر سِرِّ غلبهٔ ظالمان و سببِ گرفتاری  
 مُخلصان آنست که جَنَّتِ مَحْفُوفٌ به مکر و هاتست و دوزخِ مَحْفُوفِ بَشَهواتِ که  
 حُقَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكْرُوهَاتِ وَ حُقَّتِ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ وَ سَبَقِي رَحْمَتِ مَنْ بَرَّ غَضَبِ اِقْتِضَائِي اَنْ  
 می‌کند که اهلِ بهشت از اهلِ دوزخ بیشتر باشند و لهذا درِ بهشت هشت است و درِ  
 دوزخ هفت. پس ظالمانرا غلبه و شوکت و طاغیان را مکننت و قدرت می‌باید تا  
 مخلصانِ بسیار گرفتارِ آزار ایشان باشند و بدان واسطه استحقاقِ جَنَّتِ یابند و بِهَر  
 مِیْحَتِي مِستَحَقِّ مِیْنَحْتِي شونند و بِهَر بِلَائِي مِستَوْجِبِ وَ لَائِي گردند و بِهَر جِرَاحَتِي  
 سزاوارِ رَاحَتِي باشند. هر غمی مقدّمهٔ شادمانی است و هر آلمی مستلزمِ کامرانی.  
 مقدّمهٔ زندگانی جاوید مرگست؛ و پیشِ رومیوه‌هایِ لذیذ شاخ و برگ.

متن:

سِرِّ خُونِ وَ نَظْفِه حَسِّ اَدَمِي است      سَابِقِي هَر بِيْشِي اِي اَآخِر كَمِي است  
 لوح را اوّل شستن<sup>۱</sup> باید؛ تا حروف نوشتن را شاید. لاجَرَمِ تالوحِ جان از خونِ دل  
 و سرشکِ دیده شسته نشود قابلِ نقوشِ اسرار و پذیرایِ انوارِ کردگار نگردد.

متن:

وَقْتِ شِسْتِنِ لَوْحِ رَا بَايِدِ شِنَاخْتِ      كَر مِرَانِرَا دَفْتَرِي خَوَاهَنْدِ سَاخْتِ<sup>۲</sup>  
 اوّل اساسِ خانهٔ کهنه برافکنند؛ بعد ازان بنیادِ خانهٔ نو کنند. اوّل گِل از قعر چاه  
 بیرون کشند بعد ازان چاشنیِ ماءِ مَعِينِ چشند. آری چون مِحَكِّ نَقْدِ عَشْقِ بِلَا سْتِ  
 محنت و بلا جوید<sup>۳</sup> هر کرا مَحَبَّتِ و وِلَا سْتِ [۳۰۸]

متن:

اَز حِجَامَتِ كُودَكَانِ كَرِيَنْدِ زَارِ      كِه نَمِي دَانَنْدِ اِيْشَانِ سَرِّ كَارِ  
 مَرْدِ خُودِ زَرِ مِي دِهْدِ حَجَامِ رَا      مِي نَوَازْدِ نِيْشِ خُونِ اَشَامِ رَا  
 مَرْدِ حَمَالِ بَارِ كِرَانِ بَر كِرِيْدِ وَ مِشَقَّتِ اَثْقَالِ بَجَانِ پَزِيْرِدِ وَ بَارِ اَز دِسْتِ دِيْگَرِي دَرِ  
 رُبَايِدِ؛ زِيْرَا كِه بُو اَسْطَهٔ مَزِدِ كَارِ دِيْدَارِ يَارِشِ بَايِدِ.

متن:

چون گر انبیا اسایں راحتست      تلخها هم پیشوای نعمت است<sup>۱</sup>  
 حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِمَكْرُوهَاتِنَا      حُفَّتِ النَّيْرَانُ مِنْ شَهْوَاتِنَا

سرمایه آتش شاخ ترست و سوختن آتش قرین کوثر. هر کرا در زندان<sup>۲</sup> قرین محنتی بینی بواسطه ذوق لقمه‌ای یا لذت شهوتی<sup>۳</sup> بینی و هر کرا در قصر بی قصور بر سر پر سرور مشاهده کنی هر آینه جزای وفاداری او بایار و پاداش جان سپاری<sup>۴</sup> او در کارزار خواهد بود.

متن:

هر کرا دیدی بزّر و سیم فرد      دانکه اندر کسب کردن صبر کرد  
 آنچه تقریر کرده شد مشاهده سلسله اسبابست؛ و بی سبب دیدن کار دیده دل است  
 و آن دیده نایابست.

متن:

آنکه بیرون از طبایع جان اوست      منصب خرق سببها زان اوست  
 چشم حسّ چشمه معجزات انبیاء نبیند؛ و نصارت روضه جز از آب و هوا نبیند.  
 در نظر حسّ معالجه طیب صحّت علیل است؛ و روشنی چراغ بواسطه روغن و فتیل.  
 زیرا که نداند که در دار الشفاء و اذا مریضت فهو یشفین درد حیب از معالجه هیچ طیب  
 دوا نپذیرد. و شناسد که در شبستان وجعلنا نومکم سباتا سراج و هاج آفتاب روشنی از  
 روغن و فتیل نگیرد.

متن:

شب چراغت را فتیل نوبتاب      پاک دان زینها چراغ آفتاب  
 روتو کهگل ساز بهر سقف خان      سقف گردون راز کهگل پاک دان  
 آه که چون دلدار ما غم سوز شد<sup>۵</sup>      خلوت شب درگذشت و روز شد  
 جز بشب جلوه نباشد ماه را      جز بدرد دل مجو دلخواه را  
 ترک عیسی کردن و خر پروردن از انسانیت نیست، ولیکن ترا جز آزدن عیسی و

۱. ج: پیشوای محنت است  
 ۲. د: هر کرا در دید آن، م و ر: هر کرا در زیر آن  
 ۳. ج: لذت شهوتی. ر: لذتی شهوتی  
 ۴. ج: پاداش جان جان سپاری  
 ۵. ج: دلسوز شد

نگاه داشتن خر نیت نیست. بنده نفس بودن خر بندگی است و وام جان گزاردن دل زندگی.

متن:

رحم بر عیسی کن و بر خر مکن      طبع را بر عقل خود سرور مکن  
در صفوف نماز زن را تأخیر باید کرد که آخر و هنّ من حیث آخر هنّ [ب ۳۰۸] الله. در  
میدان نیاز نیز نفس را از عقل متأخر باید داشت.

متن:

زاخر و هنّ مرادش نفس تست      کو باخر باید و عقلت نُخست  
هم مزاج خر شدست این عقل پست      فکرش این که چون علف آرم بدست  
عقل عیسی صفت سوارست؛ و نفس خر طبیعت مرکب راهوار. چون عقل قوی  
باشد نفس ضعیف گردد. زیرا که از سوار زفت مرکب نحیف شود لاجرم خر عیسی از  
فرو شکوه عیسوی مزاج دل گرفته بود؛ و در مقام عقلا منزل گرفته.

متن:

خود زضعف عقل تو ای خربها      این خر پزمرده گشتست ازدها  
گر ز عیسی گشته ای رنجور دل      هم از وصحت رسد او را مهل  
نبی هر عهدی و ولی هر عصری عیسی زمان و مسیحای وقت است؛ و در معالجه  
دل رنجور تو ید بیضای موسی می تواند نمود. اما ترا انقیاد فرمان او باید کردن و بر  
مجاهدات و ریاضات که تحمیل کند تن در باید داد تا صحت یابی؛ چنانکه مریض را  
شربت تلخ از دست طبیب نوش باید کرد و در تحت تصرف او خاموش باید بود تا  
شفا یابد و اگر عیسی وقت و مسیحای عهد مجبول<sup>۱</sup> بر خلق عظیم باشد؛ و از روی  
کمال مرحمت مُشفق بر سقیم باشد؛ بیمار انرا سعادت بی غایت و دولتی بی نهایت  
باشد. چنان که اُمّت احمد را دست داده است که اُمّت مر حومه<sup>۲</sup> اشارتست بدان؛ و انما  
انار حمة مهّداة عبارت است از آن. پس همه معالجه او بشهد و شیر است؛ و همه داروی  
او لطیف و دلپذیر. بیت<sup>۲</sup>

شربت تلخ بنوشد خردِ صحت جو شربتی را تو چگوئی که خوش است آن دارو<sup>۱</sup>  
 لاجرم همچنانکه این عیسی بر تو مشفق و مهربانست تو نیز بر وی مهربان باش؛ و  
 بناخنِ معصیت رخساره جان او مخراش. و اگر مسیحای عهد را در دسری از  
 صفرائیان بی هنر بیفزاید؛ از تو عذر و دلجویی باید؛ و غمخواری او بدین مقاله شاید.

متن:

چه هنر زاید ز صفرا؟ در دسر	آه ازین صفرائیان بی هنر
بانفاق و حيله و دزدی و زرق [۳۰۹]	تو همان کن که کند خورشید شرق
دفع این صفرا بود سرکنگبین	تو عسل با سرکه در دُنی و دین
تو عسل بفزا کرم را وانگیر	سرکه افزودیم ما قوم زحیر
رنگ اندر چشم چه فزاید عما <sup>۲</sup>	این سزید از ما چنان آمد ز ما
که بیابد از تو هر ناچیز چیز	آن سزد از تو ایاکحل عزیز
از تو جمله اهد قومی بد خطاب	زاتش این ظالمانت دل کباب

آری تو با سوختن ساخته‌ای؛ و عالمی را در آسایش انداخته‌ای. زیرا که عودِ مجمرِ  
 اَحَدِیْتی، چون از آتیشِ مَحَبَّتِ بسوزی نَفْسِ مُبَارَكَتِ دماغِ جانها را مُعَطَّرِ سازد و یا  
 چراغ<sup>۳</sup> مجلسِ عِنْدِیْتی که چون از پَرْتُوِ اَللّهِ نُورِ السَّمَوَاتِ بر آفروزی شَعْشَعَةُ اِشْرَاقَاتِ  
 ذَاتت دیده دلها را مُنَوَّرِ سازد. اما تو نه آن عودی که از سوختن کم گردد؛ و نه آن  
 چراغی که به پیرامن شبستان تو بادِ غم گردد.

متن:

عود سوزد کانِ عود از سوز دور	باد کی حمله برد بر اصلِ نور
ای ز تو مر آسمانها را صفا	ای جفای تو نکوتر از وفا

زیرا که هم به قولِ تو عداوتِ عاقل به از مهربانیِ جاهل است. قَالَ قُدْسِ سِرُّه

۲. استعلامی و نیکلسن: ریگ اندر چشم

۱. د: خوش است و دارو ج: خوش است داروی او

۳. د: تا چراغ

متن:

## رنجانیدن امیری خفته‌ای را که مار در دهانش رفته بود

شَهِسَواری بکمالِ عقل آراسته بود؛ و شهر یاری بزیورِ فضل پیراسته. خفته‌ای را از دور دید که مار در دهانش می‌رفت شَهِسوار مبادرت نمود و بسوی خفته شتافت اَمَّا رمانیدنِ مار را فرصت نیافت ولیکن چون مدد از کمالِ عقل داشت ظاهراً هَمَّت بر ایذای خُفته گماشت. لاجَرَمِ بَزَخِمِ دَبُوسِ خفته را بیدار ساخت و بِهَرِ طرفی می‌دوانید تا به سیبستانی رسید که در آنجا سیبِ پوسیده بسیار ریخته سوار به آسیبِ دَبُوسِ مرد را چندان سیب خوردن فرمود که سیب از دهانش بیرون می‌افتاد و از بی‌طاقتی شَهِسوار را دشنام می‌داد.

متن:

هر زمان می‌گفت ای نفرینِ نو  
اوش میزد کاندرین صحرا بدو<sup>۱</sup>  
بیچاره ناشناس از غایتِ اضطرار می‌گفت

متن:

شوم ساعت که شدم بر تو پدید  
ای خُنک آنرا که روی تو ندید  
بی جنایت بی گنه بی بیش و کم  
مُلحدان جائز ندارند این ستم  
القَصهٔ مردِ<sup>۲</sup> مُمتلی را چندان دوانید [ب ۳۰۹] که از غلبهٔ غثیان

متن:

زو برآمد خورده‌ها زشت و نکو  
مار با آن خورده بیرون جست ازو  
مار چون از دهانش بجست و مرد از مُردن بَرست بشناخت که آن صورتِ جور و  
جفا سرمایهٔ مهر و وفا<sup>۳</sup> بوده است و آن زخم و جراحت عینِ مرهم و راحت. پس زبان  
بشنای شَهِسوار گشاده

متن:

گفت تو خود جبرئیلِ رحیمی  
با خدائی که ولیِ نعمتی  
ای مبارک ساعتی که دیدیم  
مرده بودم جانِ نو بخشیدیم

۱. ج: مهر وفا

۲. د: این مرد ممتلی

۳. ج: ووش می‌زد

ای خُنک آنرا که بسند روی تو      یا درافتد ناگهان در جوی تو

ای شهسوارِ پسندیده صورتِ پاکیزه سیرتِ عذرِ این ناشناسِ بپذیر؛ و آنچه از سرِ  
جهل گفتم مرا بدان و امگیر. هر آینه اگر شمه‌ای ازین حال دانستی این چنین بیهوده  
گفتن نتوانستی و به جایِ فحشِ ثنایت گفتمی و به جایِ دشنامِ دُعایت کردمی لیک  
چون بی تنبیه می‌آشوفتی و خاموشانه بر سرم می‌کوفتی قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

شد سَرَم کالیو و عقل از سر بجست      خاصه این سر را که مغزش کمترست  
عفو کن ای خوب رویِ خوب کار      آنچه گفتم از جنون اندر گذار

سوار گفت اگر ازین حالت ترا خبر دادمی؛ و پرده از رویِ این حالت بوالعجب  
بگشادمی؛ زهره‌ات از هیبتِ آب شدی؛ و کازتِ بکلی خراب گشتی. حِصَّه ما ازین  
قِصَّه آنست که ما همه خفتگانیم که النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَا تَوَانَتْهُوا و ازدهایِ خونِ خوارِ نفسِ  
آماره در دَرُونِ ماست و بحکمِ شَدَّتِ عِدَاوَتِ قَاصِدِ خُونِ ماست که أَعْدَى عَدُوِّكَ نَفْسُكَ  
الَّتِي بَيْنَ جَنبَيْكَ. و حضرتِ خواجه آن شهسوارِ نیکوکار که به معالجهٔ او امر و نواهی  
قاصدِ دفعِ آن مار گشته گاهی طعام خوراند که کُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ و گاهی در بیابانها  
دَواند که وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا. و این همه ریاضت در کشاکشِ  
احکام از آن جهت بر تو بگمارد تا باشد که آن مارِ خونِ خوار را از تو بیرون آرد و شرح  
آن دشمن که در اندرون تست بیانِ وافی استقصا نمی‌کند بلکه می‌گوید: لَوْ تَعْلَمُونَ مَا  
أَعْلَمُ لَضَحِكْتُمْ قَلِيلًا وَلَبَكَيْتُمْ كَثِيرًا یعنی آنچه من از صفاتِ آن مارِ خونِ خوار و وَخَامَتِ  
[۳۱۰] عاقبتِ آن نفسِ مُردار می‌دانم شما را معلوم شدی هر آینه کم خندیدن و بسیار  
گریستن پیشه می‌کردید؛ و در رفعِ این مُلِمَّه و اِنجَلایِ این غِمَّه اندیشه می‌نمودید. بل  
هر که ازین حال خبردار گردد

متن:

همچو موشی پیشِ گربه لا شود      همچو بَرّه پیشِ گرگ از جا شود  
اندرونی حيله مانندنی روش<sup>۱</sup>      بس کنم ناگفتان من پرورش

۱. استعلامی و نیکلسن: اندر او نه حيله، نه نه روش

همچو بویکر زبایی تن زخم دست چون داوود در آهن زخم  
 واگر تو خود را از سر انقیاد و رضا بدست ما بسپاری؛ و در مقاسات شداید و میخن  
 صبر و تحمل پیش آری؛ هر آینه چون بحکم یدالله فوق ایدیهم دست ماید قدرت  
 خداست؛ و جمیع افعال و اقوال ما بحکم بی یسمع و بی یبصر و بی یبطش و بی یناطق عین  
 شوون جناب کبریاست. دست تصرف ما ترا ازین علت و از هاند؛ و از روی تربیت  
 بدرجات اعلی رساند. کما قال قدس سره. شعر<sup>۱</sup>

چو در کشاکش احکام راضیت یابند زرنجها برهاند و مرتضات کنند  
 وگر برین بفرآئی<sup>۲</sup> شکور هم باشی ز ارتضات برآرند و مصطفات کنند  
 دستی که به یک ایما ماه را در آسمان شکافتن تواند؛ از معالجه چون توئی چه  
 عاجز ماند؟ در آنجا که انسلاخ از بشریت و رفع حجاب اثنییت است چه جای منی و  
 اوئی؛ و چه یارای کثرت و دوتوئی است؟

متن:

این صفت هم بهر ضعف عقلهاست باضعیفان شرح قدرت کی رواست  
 خود بدانی چون برآری سرزخواب ختم شد واللہ اعلم بالصواب  
 باری ازین قصه معلوم کردی که دشمنی عاقلان ازین نشانست؛ و زهر هلاهل از  
 دست ایشان تریاک جان. و دوستی ابلهان رنج و ضلال؛ و شادی که از ایشان رسد  
 سرمایه اندوه و ملال.

متن:

پس شنو این قصه از بهر مثال<sup>۳</sup>  
 قال قدس سره

متن:

### اعتماد کردن آن شخص بر تملق و وفای خرس

شیر مردی دید که از دهائی خرسی را در می کشید. از سر<sup>۴</sup> شفقت چاره آن بیچاره

۱. ج و م: متن ۲. ج: بفرآئی ۳. استعلامی و نیکلسن: این حکایت بشنو از بهر مثال  
 ۴. ج: و از سر



کرد؛ و روی به استخلاص او آورد. آری

متن:

شیر مردانند در عالم پسند      آن زمان کافغانِ مظلومان رسند

بانگِ مظلومان زهرجا بشنوند [ب ۳۱۰]      آن طرف چون رحمتِ حق می‌دوند

زیرا که ایشان ستونهایِ خللهایِ جهان، و طبیبانِ مرضهایِ نهان‌اند. شیوهٔ ایشان مهربانی و رحمت؛ و فضلِ ایشان چون عطایِ حق بی‌علت و رشوت. سببِ چاره‌جوئیِ ایشان جز بیچارگی نیست؛ و باعثِ جستجویِ ایشان غیر آوارگی نی. سرمایهٔ رحمتِ ایشان اشکِ سرخ و رویِ زردست؛ و پیرایهٔ درمان و رافتِ ایشان محنت و درد.

متن:

هر کجا دردی، دوا آنجا رود      هر کجا پستی است آب آنجا رود

آبِ رحمت بایدت روپست شو      وانگهان خور خمر رحمت مست شو

همیشه دریاها یِ رحمت در جوش است؛ و اهلِ مَحَبَّتِ مدام در نوشانوش. هیچ تنورِ آتشی نیست که بحکمِ وفارالتثور آبِ رحمت از آن نجوشد؛ و هیچ محنتی نیست که صاحبِ محنت بحکمِ کِلْتا بَدَیْهِ یَمینِ صهبایِ راحت از آن ننوشد. مشاعر و حواس از آفات سالم باید؛ تا ادراکِ این سعادت حاصل آید. پنبه و سواس از گوش بیرون ناکرده خرویش جوشِ آبِ رحمت بگوشِ هوش نرسد؛ و چشمِ دل از مویِ عیب<sup>۲</sup> پاک ناگشته مشاهدهٔ گلشنِ غیب دست ندهد. مغز و بینی از زکامِ خودبینی خلاص نیافته نسما تِ گلزارِ اِنَّ لِرَبِّکُمْ فِی اَیَّامِ ذَهْرِکُمْ نَفْحَاتٍ بِمِشَامِ جَانِ نِیَّیْد. دهان<sup>۳</sup> از تلخیِ صَفْرَا سالم باید تا از همه اجزایِ جهان طعمِ شکر آید. دوشیزگانِ غیبی بعقدِ هر عینِ نه درآیند.<sup>۴</sup> مردی<sup>۵</sup> و مردانگی باید تا آن نازنینان جمال نمایند. هر که خواهد که بخلوتِ اُنس درآید؛ باید که اوّل از خِلعتِ خودی بدرآید. و لهذا می‌فرماید قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

گُندهٔ تن را زپای جان بکن      تا کنی جولانِ بگرد آن چمن

۱. د: کلمهٔ متن را ندارد

۲. د: دل از عیب

۳. ج: دهانی

۵. ج: و مردی

۴. ج: ندر درآید د: ندر آیند ر: ترا بند

عَلَّ بُخْلٍ از دست و گردن دور کن      بختِ نو در یاب در چرخ کهن<sup>۱</sup>  
 و اگر نمی توانی روی به کعبه<sup>۲</sup> لطف آور، و بیچارگی خود را عرض کن بحضرتِ  
 چاره گر. زیرا که زاری در طلبِ مُراد قوی سرمایه است؛ و عنایتِ بی غایت و رحمتِ  
 بی علتِ او مشفق دایه.

متن:

دایه و مادر بهانه جو بود      تا که کی آن طفل او گریان شود [آ ۳۱۱]  
 همچنین آفریننده طفلِ حاجات را بهانه می بایست تا شیرِ رحمتِ او بجوش آید  
 لاجرم به امرِ اَدْعُونِي اسْتَجِبْ لَكُمْ. و به خبرِ وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ از ما طلب و  
 زاری می خواهد؛ و از پستی به بلندی می خواند. هیچ لحظه ای نیست که ندا بر ندا، و  
 پیک بر پیک نرسد؛ و از تو هیچ یار بی بر نمی آید که جوابِ لَبَّيْكَ نرسد. اما از پستی  
 همت ندائی که از بالا آید نمی شنوی؛ و در قطعِ طریقی ذَاتِ الْحُبُّكَ بقولِ بلند همتان  
 نمی گروی. و از جهتِ سوءِ فهم در میانِ بلندی مکانت و بلندی مکانی تفرقه  
 نمی دانی. و سِرِّ این معنی نمی شناسی که هر سبب بالاتر از اثرست؛ و سنگ و آهن  
 فائق تر از شرر. و اگر بدین معنی نظر کنی که سنگ و آهن آلتِ کار گریست؛ و علت  
 غایی و مقصود بالذات شرر است؛ چنانک واسطه حصولِ ثمر شجرست. اما مقصود  
 از وجودِ شجر ثمر؛ نمی توانی گفت که شرر از سنگ و آهن برترست؛ و ثمر از شجر  
 فائق تر. القصه چون خرس از دستِ اژدها فریاد کرد<sup>۳</sup> شیر مرد بلطایفِ حیل او را آزاد  
 کرد

متن:

حیلت و مردی به هم دادند پشت      اژدها را او بدین قوت بکشت  
 اژدها را هست قوتِ حیل نیست      نیز فوقِ حیل تو حیل است  
 پس روشنی دیده آنست<sup>۴</sup> که در حیل و تدبیرِ خویش قدرتِ حیل ساز بینی و در  
 آینه انجامِ کار نفسِ آغاز بینی.

۱. چ: دریاب و در ۲. ر: به گفته ۳. هیچ کدام از نسخه ها کلمه (کرد) را ندارند (تصحیح قیاسی)

۴. چ: بس روشنی دیده است

متن:

چشم را در روشنایی خوی کن  
گر نه خفّاشی نظر آن سوی کن<sup>۱</sup>

در شیوه راه بردن بمؤثر از آثار، و در طریقه شناختن مبدأ تصرفات از اختلاف گیر  
و دار کم از شاگرد منسوج باف نتوان بود چنانکه املح الکلام شیخ سعدی رحمه الله  
علیه بدین معنی اشارت فرمود

شعر:

چه خوش گفت شاگرد منسوج باف  
چو عنقا بر آورد و پیل و زراف

مرا صورتی بر نیاید زدست  
که نقشش معلم زیبالا نسبت

گرت صورت حال بر نانکوست  
نگاریده دست تقدیر اوست

درین نوعی از شرک پوشیده هست  
که زیدم بیازرد و عمروم بخست

گرت دیده بخشد خداوند امر  
نسبنی دگر صورت زید و عمرو

هنرمندی آنست که از فیاض هنر غافل نباشد؛ و دوربینی آنکه از عاقبت امور ذاهل  
نشود. سامری را [ب ۳۱۱] نگر که هنر احیا بقبضه از اثر رسول از موسی آموخت؛ و از  
راه غرور چشم از معلّم بردوخت.

متن:

لاجرم موسی دگر بازی نمود  
تا که آن بازی ز جانش در ربود

ای بسا دانش که اندر سردود  
تا شود سرور بدان خود سررود

سر نخواهی که رود تو پای باش  
در پناه قلب صاحب رای باش

اگر پادشاهی جز بگلامی او مساز؛ و اگر خواهی جز بگدائی او مپرداز. فکر تو  
نقش قالبست و فکر او جان؛ و نقد اندیشه تو قلب است و صورت اندیشه او<sup>۲</sup> نقد  
کان.

متن:

او توئی خود را بچود راوی او  
کو و کو گو فاخته شو سوی او<sup>۳</sup>

و اگر در پناه قطب صاحب دل در نیائی؛ هر آینه چون خرس در دست ازدهای

۲. د: صورت او اندیشه او

۱. همه نسخه‌ها: که نه خفّاشی

۳. د: فاخته سوسوی او

نفس گرفتار آئی. نگر که ناله و زاری پیشه‌سازی؛ و جز به فریاد و بی‌قراری نپردازی.  
تا باشد که شیر مردی ترا باز رهاند؛ و از آستانه خطر بصدورِ اَمَنَت کشاند.

متن:

زارئی میکن چو زورت نیست هین      چونکه کوری سر مکش از راه بین  
تا باشد که دلِ چون سنگت نرم‌تر از موم گردد؛ و نالهٔ نفرت افزایش خوش و  
مرحوم شود. قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

### گفتنِ نابینائی سائل که من دو کوری دارم

نابینائی در مخاطبهٔ اربابِ بینش و اصحابِ دانش می‌گفت: از کمالِ مرحمت و  
اشفاق، و از غایتِ مکارمِ اخلاق، رحمتِ خویش در حقِّ من مُضاعف سازید؛ و  
بمرحمت من دوباره پردازید؛ که من دو کوری دارم؛ گفتند: ما یک کوری معاینه  
می‌بینیم کوریِ دیگر چیست بگوی

متن:

گفت زشت آوازم و ناخوش نوا      زشتی آواز و کوری شد دوتا  
بانگِ زشتِ من مایهٔ غم است؛ و از آوازِ ناخوشِ من رَحمتِ خلق بر من کم. چون  
درد از طیب پنهان نداشت؛ و همت بر ناله و زاری گماشت؛ آوازِ او روح‌افزای و  
راحت‌زای گشت.

متن:

کرد نیکو چون بگفت او راز را      لطفِ آوازِ دلش، آواز را  
و اگر چنانک<sup>۱</sup> آوازِ دلش نیز بد بودی، هر آینه کوریِ دیگر بر آن دو کوری  
افزودی؛ و نالهٔ او را چون نالهٔ کافر هیچ اثر نبود؛ و همیشه معاتبهٔ اِحْسَنُوا فیها  
شنودی. زهی خَسارت که نالهٔ خرس رحمت‌کش بود؛ و نالهٔ حنین تو چنین ناخوش  
[۳۱۲] بود. آری سببِ این معنی غیر ازین نتواند بود که خونِ بیگناهی خورده باشی؛ یا  
با یوسفی گرگی کرده باشی.

متن:

توبه کن وز خورده استفراغ کن  
ور جراحت کهنه شد روداغ کن  
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن:

### تَبَيُّهُ حِكَايَةِ خَرَسِ وَ أَنْ أَبْلَهُ كَه بَرِ وَفَايِ اَوْ اِعْتِمَادِ كَرْدِ

خرس چون از آن جوانمرد کرم و احسان و لطف و امتنان مشاهده کرد؛ روی بخدمت او آورد. روزی جوانمرد از خستگی سر بر بالین نهاد خرس بجر است او کمر بست؛ و به بیمار داری بر سر بالین او نشست. دانائی مشاهده این حال کرد. از آن مرد بیچاره سؤال کرد که ای یار این خرس ترا کیست؛ و سبب الفت تو با ناجنس چیست؟

متن:

قصه واگفت و حدیث ازدها  
گفت بر خرسی مینه دل ابلها  
دوستی ز ابله بتر از دشمنی ست  
او بهر حيله که دانی راندنی ست

زیرا که در صحبت احمق هیچ خیر نبود؛ و عاقبت مؤانست و مصاحبت او با وحشت و قطیعت انجامد. نیکوترین کار احمق آن بود که خواهد که ترانیکوئی رساند؛ اما از نادانی کاری کند که ترا زیان دارد. نظم:

گر ابله را چو جان داری گرامی  
به آخر از تو برگردد زخامی  
ازو کاری ازین بهتر نیاید  
که در بهبود توسعی نماید  
اگرچه از طریق دوستداری  
نماید در مهمات تو یاری  
ولی نوعی کند در کارت اقدام  
که کارت بسته تر گردد به انجام

مرد سلیم گفت این یار دانائی می فروشد؛ و دلش از آتش حسد می جوشد. دانا گفت حسودی هم جنس به از اخلاص و دوستی خرس. گما قال

متن:

من کم از خرسی نباشم ای شریف  
ترک او کن تا منت باشم حریف

دل آشفته ام بر تو می لرزد؛ بیا که نصیحت دوستان بشنیدن می آرزد. بحکم استفت قلبک و إن افتاک المفتون. لرزش دل من از گزاف نیست؛ و مشاهده من عواقب امور را

دعوی و لاف نی. آخر حدیث الْمُؤْمِنُ يَنْظُرُ بِتَوَرُّ اللَّهِ نَشِيدَهُ؛ یا در ایمان و اخلاص من  
قصورى دیده‌ای؟

متن:

این همه گفت و بگوشش درنرفت      بدگمانی مرد را سدّیست زفت  
ناصرح دانا گفت نشنیده‌ای که اربابِ قلوب در نصیحتِ مستکشفانِ اَستارِ عُیُوب<sup>۱</sup>  
گفته‌اند باید که از صحبت و دوستی جُهَال [ب ۳۱۲] پرهیزی؛ وَ أَصْلًا وَ قَطْعًا بَابِلِهَانَ  
نیامیزی. که مصادَقَتِ جُهَالِ عاقبتی و خیم دارد؛ و مجالستِ اُوباشِ خاتمتی ذمیم، و  
مصاحبتِ اَبِلِهَانَ سرانجامی بد. چنانکه حکیم گفت بیت:

صحبتِ ابلهان چو دیگ تهی است      کز درون خالی از برون سیهی است  
مردِ سلیم گفت چندین غمخوار مباش؛ و از بوالفضولی معرفت کمتر تراش.  
ناصرح باز در نصیحت افزود؛ و در طریقِ منع از مصاحبتِ ابله ناجنس چندان مبالغه  
نمود؛ که مردِ سلیم خشمگین گشت؛ و آن کمالِ مخالَصَتِ باعثِ کین گشت. و از راه  
بدگمانی می‌گفت

متن:

این مگر قصد من آمد خونی است<sup>۲</sup>      یا طمع دارد گدا و تونی است  
عاقلی را از سگی تهمت نهاد      خرس را دانست اهلِ مهر و داد  
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن:

گفتنِ موسی علیه السلام گوساله پرست را که آن خیال اندیشی و حزم تو کجاست

موسی علیه السلام با یکی از مستانِ خیال، و گم گشتگانِ طریقِ شقاوت و ضلال،  
فرمود که با وجودِ چندین آیاتِ ظاهره و معجزاتِ باهره که از من مشاهده کردی؛  
اعتراف بر نبوتِ من نمی‌آوردی؛ و دلی پر از وسوسه داشتی؛ و عَلَمِ بدگمانی  
می‌افراشتی. و با آنکِ گرد از دنیا برانگیختم و خونِ فرعون و فرعونیان ریختم و مدّت  
چهل سال بدُعای من خوان از آسمان رسید و بیک ضربتِ عصای من دوازده چشمه

۲. استعلامی و نیکلسن: کین مگر قصد

۱. ج: غیوب

از سنگ روانه گشت؛ تو هم و بدگمانی<sup>۱</sup> تو کم نشد و چون بانگ گوساله زرین شنیدی؛ از فرطِ جهل بخدائیش<sup>۲</sup> پرستیدی.

متن:

آن توهمات را سیلاب بُرد      زیرکیِ بارت را خواب برد

و هرگز بخیالت نیامد که ناگاه تزویر باشد و هیچ در خاطرت نگذشت که چون از گوساله خدایی آید؛ موسی با چندین معجزات چگونه پیغمبری را نشاید؟ و نگفتی که چون سامری از گوساله خدای تواند پرداخت؛ هر آینه خدای از آدمی پیغامبر تواند ساخت. ولیکن ترکی آن همه حزم و بدگمانی کردی و روی پرستش گوساله آوردی.

متن:

پیش گاوی سجده کردی از خری      گشت عقلت صیدِ سحرِ سامری

چشم می دزدی ز نور ذوالجلال      اینت جهلِ وافرو عینِ ضلال

اگرچه دلایل قاطعه و آیات [آ ۳۱۳] ساطعه از من مشاهده کردی اما بحکم الجنسِ إلی الجنسِ یمیل باطلان را دل بسویِ باطل کشد؛ و عاطل جز شرابِ عاطلی نچشد. هیچ گاو روی بسوی شیر نر نهد؛ هرگز گرگی دل بعشقی یوسف ندهد. صدیقی باید که از گلزارِ صدقِ محمدی بوی برد تا تواند گفت که وَاللَّهِ لَيْسَ هَذَا وَجْهٌ كَاذِبٌ. اما چون ابو جهل از اصحابِ درد نبود؛ با وجودِ مشاهده شَقِّ قمرِ اعتراف ننمود.

متن:

دردمندی کش زبام افتاد طشت      زو نهان کردیم حق پنهان نگشت<sup>۳</sup>

اما بی دردِ جاهل را هر چند نمایند؛ از حقِ ذاهل باشد. حاصل آنکه

متن:

آینه دل صاف باید تا درو      و اشناسی صورتِ زشت و نکو

قالَ قَدِيسٌ سِرُّهُ:

۱. د: تو هم بدگمانی بدگمانی تو      ۲. ج: به خدایش      ۳. چ و د: زو نهان کردیم

متن:

### ترک کردن آن مردِ ناصح بعد از مبالغه پند آن مغرورِ خرس را

مردِ ناصح چون دید که آن مغرورِ نصیحت پذیر نیست؛ و امحاضِ نُصح بنسبت با او جایگیری؛ آیت کریمه فذَکِرَ اِنْ نَفَعْتَ الذِّکْرَ نُصِبِ عَیْنِ خُودِ سَاخْتَه بِحُکْمِ وَاغْرِضْ عَنْهُمْ اِعْرَاضَ از آن مغرور واجب شناخت و دیگر به پند آن بسه بند خیال نپرداخت و در مخاطبه خویش گفت: لمؤلفه:

به سیران مده نوش داروی معنی      ز تشنه دلان ناشتائی طلب کن  
زیرا که نظرِ مُرشدِ مُکَمَّل می باید که مقصود بر استعداد بُود؛ و مشاهده ظاهر  
محبوب از باطن شود. چه اهلِ معنی را فریفته شدن به صورت نیاید؛ و حکیم حاذق  
را استعمال دارو در موضعی که درد افزاید نشاید. و لهذا می فرماید

متن:

### چون دوایت می فرزاید درد پس<sup>۱</sup>      قصه با طالب بگو بر خوان عبس

سبب نزول این آیت آنست که جماعتی از اشرافِ قریش و صنّادیدِ مکه به حضرت  
خواجه علیه السلام آمدند و حضرت خواجه را همت بر آن مصروف بود که ایشان ایمان  
آرند تا اهلِ مکه نیز بحکم النَّاسِ عَلٰی دِیْنِ مُلُوکِهِمْ موافقت ورزند و دینِ اسلام را شعار  
خود سازند و به اِعْلَاءِ کَلِمَةِ اللّٰهِ پردازند. و از جمله آن صنّادیدِ عبّاس بود<sup>۲</sup> عمّ رسول  
و اُمّیه بنِ خَلَف و وهب بنِ خَلَف و عُتْبَه و شیبه فرزندانِ ربیعۀ بنِ ابی سفیان. رسول به ایشان  
مشغول بود که عبدُالله [ب ۳۱۳] بنِ اُمّ مکتومِ ضریر که مؤذِنِ رسول بود درآمد و کسی او  
را از حالِ رسول خبر نکرد و به نزدیکِ رسول نشست و گفت یا رَسُوْلَ اللّٰهِ عَلَّمَنِي مِمَّا  
عَلَّمَكَ اللّٰهُ تَعَالٰی. رسول چون به ارشادِ رُؤسایِ قُرَیْشِ مشغول بود و میخواست که بطریقِ  
لطف ایشان را بمسلكِ ایمان کشد؛ اجتهاد کرد که اگر رویِ مبارک از ایشان بگردانم و  
متوجّه عبدِالله شوم هر آینه سِلکِ رَغَبِ ایشان گسسته شود و عبدُالله در سؤالِ الحاح  
می نمود و آن از وی ترک ادب بود. فَعَبَسَ رَسُوْلُ اللّٰهِ وَ تَوَلّٰی مِنْهُ وَ سُوءِ اَدَبِهِ. چون آن شیرین  
مقالِ شکرین خصال بر عبدُالله رویِ تُرُش کرد. عبدُالله دریافت و از مسجد بیرون آمد.

۱. ج: در دلش      ۲. ج: بود و



در حال حجابی پدید آمد در میان خواجه و صنادید قریش که رسول علیه السلام بیش از ایشانرا ندید. <sup>۱</sup> رسول علیه السلام دانست که آن اجتهاد خطا بود. صنادید قریش را بگذاشت و بر اثر عبد الله می رفت تا در یافتش وَقَالَ يَا عَبْدَ اللَّهِ اِزْجِعْ فَإِنَّكَ فِي عِيَالِ مُحَمَّدٍ مَا بَقِيَتْ <sup>۲</sup> بازگردانیدش و به مسجد آورد. و ردا از دوش مبارکِ خویش برگرفت و بگسترانید و عبد الله را بر آن ردا بنشانند و از بعد آن هرگاه بیامدی رسول علیه السلام گفتی مَرْحَبًا بِالَّذِي عَاتَبَنِي فِيهِ رَبِّي. چون عبد الله بنشست خطابِ شوق انگیز با عتابِ مهر آمیز در رسید که عَبَسَ وَقَوْلِيْ يَعْنِي مَصْرَاع:

شکر تُرُشْ تَبُودَ أَنْ شِكرَ تُرُشْ چُونست

مگر می گوید ای رسول شیرین گفتار، و ای حبیبِ بردبار، نابینائی که طالبِ ماست بیناست؛ و بینائی که بیگانه از حضرتِ کبریاست اعماست. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

أحمدا نزد خدا این یک ضریب بهتر از صد قیصرست و صد وزیر

يَا دَ النَّاسِ مَعَادِنِ هِينِ بِيَارِ معدنی باشد فزون از صد هزار

یعنی هم تو گفته ای که النَّاسِ مَعَادِنِ كَمَعَادِنِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ و هیچ شک نیست که یک معدن که ازو یاقوتِ ثَمین و لعلِ آتشین پیدا آید [أ ۳۱۴] بهتر از صد هزار معدنِ مس است. کَمَا قَالَ

متن:

أحمدا اینجا ندارد مال سود سینه باید پر ز عشق و درد و دود

أعمی روشن دل آمد در مبند پند او را ده که حقِ اوست پند

گُرد و ابله مر ترا منکر شدند تلخ کی گردی که هستی کانِ قند

خواجه می فرماید که از انکارِ همه عالمیان و از اقرارِ جمله آدمیان فارغم؛ زیرا که هر که گواهِش تو باشی او را چه غم؟ اگر جُعَلَ را از گُلِ دردِ سرست رایحه طیبه گُل را چه تاوان؛ و اگر خَفَّاش منکرِ خورشیدست شَعْشَعُهُ أَفتابِ جهانتاب را چه زیان؟

متن:

نَفَرْتِ خُفَّاشِگَانِ بَاشَدِ دَلِيلِ      کِه مَنِمِ خُورَشیدِ تَابَانِ جَلِيلِ  
 گِر شُودِ قَلْبِی خَریدَارِ مِخَکِ      دَر مِخَکِی اش دَر آیدِ نَقِصِ وِ شَکِ  
 دزدِ شَبِ رُوزِ رَا دِشْمَنِ اسْتِ وِ قَلْبِ نَاسِرِه از دِستِ مِخَکِ دَر شِیونِ.

متن:

مَن چُو مِیزَانِ خُدَایمِ دَر جِهَانِ      وَا نَمَایمِ هَر سَبِکِ رَا از گِرَانِ  
 اِعْرَاضِ اَرْبَابِ بَطَالَتِ از مَن دَلیلِ حَقِیْقَتِ مَن اسْتِ گَاوِ رَا بَخْدَائِی نِپَرَسْتَدِ<sup>۱</sup> مَگَرِ  
 گُو سَالِه اِی؛ زِیْرَا کِه گُفْتِه اَنْدِ دَر خُورِ هَر خَریدَارِی کَالِه اِی. گَاوِ نِیمِ تَا گُو سَالِگَانِمِ بَخْرَنْدِ؛  
 وِ خَارِ نِیمِ تَا اشْتِرَانِمِ بَچَرَنْدِ. جَاهِلِ بِه اِعْرَاضِ خُویْشِ پَنْدَارِدِ کِه دَر بَنْدِ جَفَايِ مَاسْتِ؛  
 نِی نِی بَلْکِه زَنْگِ زِدَايِ اَیْنِه جَمَالِ جِهَانِ نَمَايِ مَاسْتِ.

متن:

اَو گِمَانِ دَارِدِ کِه بَا مَن جُورِ کَرْدِ      بَلْکِه از اَیْنِه مَن رُوفْتِ گَرْدِ  
 قَالِ قُدَسِ سِرُّه:

متن:

### تَمَلِّقِ کَرْدَنِ دِیَوَانِه جَالِینُوسِ رَا وِ تَرَسِیدَنِ جَالِینُوسِ از اَن

رُوزِی جَالِینُوسِ حَکِیمِ بَخَانِه اَمَدِ وِ گُفْتِ فِلَانِ دَارُو بَرَايِ خُورْدَنِ بِه مَن دِهیدِ  
 شَاگَرْدِی سْوَالِ کَرْدِ کِه اِی اسْتَاذِ نِیکُو اسَاسِ، وَايِ حَکِیمِ حَکْمَتِ شِنَاسِ، اِینِ دَارُو از  
 بَرَايِ دَفْعِ جَنْوَنِ دِهَنْدِ؛ وِ اَرْبَابِ عَقْلِ بَرِ خُودِ اِینِ چَنِینِ تَهْمَتِ نَنْهَنْدِ. جَالِینُوسِ گُفْتِ  
 اَمْرُوزِ دِیَوَانِه اِی دَر رُویِ مَن خُوشِ بَنْگَرِیدِ؛ وِ مَحْرَمَانِه چِشْمِکِ زِدِ وِ اَسْتِینِ مَن کَشِیدِ.  
 اِگَرِ چِنَانِکِه مَرَا بَا او جَنْسِیْتِ نَبُودِی؛ هَر اَیْنِه بَسُویِ مَن هَر گَزِ التَفَاتِ نَفْرُ مُودِی. هِیچِ  
 مَرُغِی بَا غَیْرِ جَنْسِ خُودِ نَبَرْدِ؛ وِ هِیچِ حِیَوَانِی دَر صَحْرَا بَا غَیْرِ جَنْسِ نَچَرْدِ.

متن:

چُونِ دُو کَسِ بَرِ هَمِ زَنْدِ بِیِ هِیچِ شَکِ      دَر مِیَانِ شَانِ هَسْتِ قَدْرِ مِشْتَرِکِ  
 کِی پَرْدِ مَرُغِی مَگَرِ بَا جَنْسِ خُودِ      صُحْبَتِ نَا جَنْسِ گُورِ سْتِ وِ لَحْدِ

۱. ج: به خدا نپرستد

قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ [ب ۳۱۴]

متن:<sup>۱</sup>

### سبب پریدن و چریدنِ مرغی با مرغی که جنس او نیست

حکیمی در بیابان زاغی را با لک لک همدم و هم تگ دید و از اَلْفِتِ هر یکی با غیر جنس خود تعجب کرد و از قدرِ مشترک تفحص نمود. قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

چون شد او نزدیکشان حیران و دنگ خود بدید آن هردوان بودند لنگ  
 پس چون بی اشتراک لک لکی با زاغ آرام نگیرد؛ و بی مجانست هیچ کدام با دیگری  
 مؤانست نپذیرد. شاهبازِ عرشی با جُغدِ فرشی چگونه آرام گیرد؛ و خورشیدی که از  
 عَلِیِّینِ بُود با خفّاشی که از سَجِّینِ باشد کجا مؤانست پذیرد. آن یکی ماهی بر اوج  
 پروین؛ و این یکی کرمی زاده از سرگین. آن یکی نوری تافته از عالمِ غیب؛ و این یک  
 تیره منظری سراسر غیب. قَالَ

متن:

آن یکی یوسف رخی عیسی نَفَسِ وین یکی گرگی و یا خر با جرس<sup>۲</sup>  
 آن یکی پیران شده بر لامکان<sup>۳</sup> وین یکی در کاهدان همچون سگان  
 گل تازه رویِ خوش بوی با زبانِ معنوی همیشه با جُعَلِ در گفتگوی است که ای  
 دغلِ گنده بَغَلِ

متن:

گر گر بزانی زگلشن بیگمان<sup>۴</sup> هست آن نفرت کمالِ گلستان<sup>۵</sup>  
 غیرتِ من بر سر تو دور باش می زند کای خس ازین در دور باش  
 و بر بیامیزی تو با من ای دنی این گمان آید که از کان منی  
 بلبلانرا جای می زبید چمن<sup>۶</sup> مر جُعَلِ را در چمن خوشتر وطن<sup>۶</sup>

۲. د: با حرس چ: با خرس م: با جرس ر: نا جرس

۱. د: کلمه متن را ندارد

۳. چ: پیران شده ۴. چ: گرگزازی

۵. چ: هست از نفرت

۶. د: در چمن. چ: در خمین

چون حضرت الهی بفیضِ فضفاضِ نامتناهی بحکمِ اهلِ البیتِ وِیُطَهِّرَکُمْ تَطْهِیراً مرا که تشریف یافته ما زَمِینَتِ اِذْ رَمِیتَ بوده‌ام از آرایش پاک داشته است؛ و هرگز پلیدی بر من نگماشته. گرد آرایش کی بر دامنِ پاک من نشیند؛ و دیده هر خفاشی کی طلعتِ آفتابِ معرفت و ادراکِ من بیند. چون رگی که با بشریتِ داشتیم بحکمِ وَاَضْطَنَعْتُکَ لِنَفْسِی<sup>۱</sup> انقطاع پذیرفت تا این ندا بگوشِ عالمیان رسانیدند که مَا کَانَ مُحَمَّدٌ اَبَا اَحَدٍ مِنْ رِجَالِکُمْ بعد ازین بَدْرَگ با من هم تک نتواند شد که وَلَکِنْ اَعَانَنِی اللّٰهُ وَاَسْلَمَ شَیْطَانِی. و هر ناپاک بی‌باکی<sup>۲</sup> با من جلیسِ همدم و انیسِ محرم نیارد گشت. یک نشانِ آدمِ صفی آن بود که جمیع ملائک<sup>۳</sup> [۳۱۵] که ساکنانِ سَبْعِ اَرَاغِکِ اند، از سرِ تعظیم و اِکرام و از رویِ تبجیل و احترام سَجُودِ و جُودِ با وجودِ او کنند؛ و نشانِ دیگرش آنکه ابلیسِ پُر تلبیسِ خویش را شاه و رئیس بیند و در خلیفه خدای بچشمِ حقارت نگرد که اَنَا خَیْرٌ مِمَّنْ خَلَقْتَنی مِنْ نَارٍ و خَلَقْتَهُ مِنْ طِینٍ. پس اگر ابلیس نیز در طاعت افزودی و آدم را سجده نمودی آدم نبودى لَاجَرَمٍ مُحَقَّقٍ گشت که

متن:

هم سجودِ هر ملک میزان اوست	هم جُودِ آن عدو برهان اوست
هم گواهِ اوست اقرارِ مَلْکِ	هم گواهِ اوست کفرانِ سَکِکِ
این سخن پایان ندارد باز کرد	تا چه کرد آن خرس با آن نیک مرد
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ	

متن:

### تَمَّةُ اِعْتِمَادِ اَنْ مَغْرُورٍ بِرِ تَمَلِّقِ اَنْ خَرَسِ

مردِ مغرور به مصاحبتِ خرس می ساخت؛ و او را به انواع میوه‌های لطیف می نواخت. تا دوستی در میانِ ایشان متأكد گشت و بیخِ نهالِ مَحَبَّتِ در دلِ هر یک رُسوخ یافت بیت:

بکنج باغ می بودند یکچند      ز وصل همدگر پیوسته خرسند

۱. ج: و اضطنعتک ر: و اصطفتیک

۲. د: ناپاکی بی باکی م و ج: ناپاکی بی باک ر: ناپاک بی باک

۳. ج: تمام ملائکه

و چون گاهی باغبان از غایت فتور و سستی لحظه‌ای از برای استراحت سایه جستی و سر از برای راحت بر بالین نهادی؛ و دادِ نَفْسِكَ مَطِيئَتِكَ فازِيقَ بها دادی؛ خرس از برای دلجوئی بر سرِ بالین او نشستی و مگس از رویِ او راندی روزی بر طریقِ مَعهُودِ مردِ مغرور خفته بود؛ و مگس بر رویِ او آشفته و خرس در راندنِ مگس در مانده<sup>۱</sup>: چون براندی در حال بازپس آمدندی؛ و بر سر و رویِ او جمع شدند. به هیچ وجه با او بر نیامد<sup>۲</sup> بسویِ کوه رفت و سنگی عظیم آورد، و از برای دفع مگس بر روی خفته زد سر و رویِ مردِ مغرور خشخاش کرد؛ و این مثل در میان خلق عالم فاش کرد که<sup>۳</sup>:

متن:

مهرِ آبله مهرِ خرس آمد یقین	کینِ او مهرست و مهر اوست کین
عهدِ او سست است و ویران و ضعیف	گفتِ او زفت و وفایِ او نحیف

و اگر سوگند خورد دروغ باشد؛ و اگر عهده کند بی فروغ بود. کسی که نفسِ او امیر بُود و عقلش اسیر، صد هزاران مصحف را بجای سوگند خورده گیر و بر نقضش<sup>۴</sup> خرده مگیر

متن:

چونکه بی سوگند پیمان بشکنند	گر خورد سوگند هم آن بشکنند [ب ۳۱۵]
توزاؤنوا بِالْعُقُودِش دست شو	إِخْفِظُوا اِيْمَانَكُمْ با او مگو
وانکه داند عهد با که می کند	تن کند چون تار و گِردِ او تَنَد

قَالَ قَدِيسٌ سِرُّهُ:

متن:

**رفتنِ مصطفی صلی الله علیه و سلم<sup>۵</sup> بیادت صحابی رنجور و بیان فائده عیادت**

یکی از صحابه بیمار شد و از بیماری نازک تر از خیال و ضعیف تر از هلال گشت. حضرتِ خواجه علیه الصلوة والسلام<sup>۶</sup> از آنجا که کمالِ اِشْفَاق و غایتِ مکارمِ اخلاق

۱. ج: بر راندن      ۲. د: بر نیامدی      ۳. ج: کرد متن      ۴. د: بر نقضش

۵. د: خواجه علیه السلام

۶. د: مصطفی علیه السلام

اوست بعبادت آن صحابی آمد تا مُتَّبِعَانِ سَنَنِ سُنَنِ او دانند که در عبادت که به نقطه‌ای مزیت بر عبادت دارد فائده‌هاست؛ فائدهٔ اول آنکه: شاید آن مردِ علیل، شاهی عظیم و قُطبی جلیل باشد، و در طوافِ آستان و بوسیدنِ آستین او، دولت و اقبالِ راستین بدست آید. و حضرتِ الهی بحکمِ اولیائی تَحْتَ قِیَابِی لَا یَعْرِفُهُمْ غیری، دوستانِ خود را در تحتِ قِیَابِ غیرت از آن مستور داشته است تا طالبِ آن طائفه به خدمت هر کس قیام نماید تا باشد که بصحبتِ صاحبِ دولتی رسد<sup>۱</sup> چنانکه لیلۃ‌القدر را در همه شهر رمضان بلکه در جمیع سال پوشیده داشت تا طالبِ آن شب همه شبها بیداری پیشه سازد؛ و بخواب غفلت نپردازد؛ تا بسعدتِ نیل شب قدر مشرف گردد. پس چون مَصْرَّت از سود، و هیزم از عود، نمی‌دانی و کنج پُر از گنج از زاویهٔ محنت و رنج نمی‌شناسی هر هیزمی را عود تصور کن و هر کنجی را پر از گنج پندار؛ و دست از طلب باز مدار.

متن:

چونکه گنجی هست در عالم مرنج	هیچ ویرانرا مدان خالی ز گنج
قصه هر درویش میکن از گزاف	چون نشان یابی بجد میکن طواف
چون ترا آن چشم باطن بین نبود	گنج می‌پندار اندر هر وجود

و اگر مریض قطبِ طریق نباشد یار و همراه بود، و اگر شاه نباشد فارسِ سپاه بود. پس صلهٔ رفیقانِ طریق لازم شمار، خواه پیاده و خواه سوار. و فائدهٔ دیگر در عبادت آن که اگر مریض دوست باشد محبتش زیاده شود، و اگر دشمن بود عداوتش کمتر گردد. باری می‌باید که یارِ جمع<sup>۲</sup> باشی [۳۱۶] و اگر توانی از سنگ یاری تراشی. قَالَ قُدَس سِرُّهُ

متن:

زانکه انبوهی و جمع کاروان	ره زنانرا بشکند پشت و سنان
---------------------------	----------------------------

قَالَ قُدَس سِرُّهُ:

متن:

### وحی کردن حق تعالی به موسی علیه السلام که چرا به عبادت من نیامدی<sup>۱</sup>

در احادیث و اخبار چنین آمده است که حضرت پروردگار موسی را علیه السلام<sup>۲</sup> وحی فرستاد که ای ماه رسالت از مَطْلِعِ سینهات تافته، و ای قابلیتِ مشرقیتِ آفتابِ حقیقت یافته.

متن:

مشرقتم کردم ز نور ایزدی      من حقم رنجور گشتم نامدی  
موسی گفت سبحان الله خداوندا رنج و بلا و مرض و عنا، گرد سر پرده جلالت راه نیابد، و این سرِ خفی و رمز سربسته را هیچ عقل ادراک نکند. یا مرا عقلِ درآکی که قابل ادراک این رمز باشد عطا فرمای یا پرده از روی این سرِ سربسته بگشای.

متن:

گفت آری بنده خاص گزین      گشت رنجور، او منم، نیکو بین  
یعنی بنده ای که از خود گسسته<sup>۳</sup> باشد و بکلّیت وجود در من پیوسته تا پیوسته تواند گفت: شعر.<sup>۴</sup>

خَرَجْتُ بِهَا عَنِّي إِلَيْهَا فَلَمْ أَعُدْ      إِلَيَّ وَ مِثْلِي لَا يَقُولُ بِرَجْعَتِهِ  
بیماری او عین بیماری من است و عیادت و یاری او نفس عیادت و یاری من. پس هر که همنشینی من جوید؛ باید که از پی مصاحبت او لیا پوید. و اگر یک لحظه از جمع دوستان بریده شود، بمکر شیطان گرفتار گردد و بدام دیو درافتد. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن:

### جدا کردن باغبان صوفی و فقیه و علوی را از همدیگر

باغبانی چون نظر در باغ خویش کرد سه مرد در آنجا دید یکی فقیه و یکی شریف و یکی صوفی. با خود اندیشه نمود که ایشان جمع اند و جماعت زحمت است<sup>۵</sup>

۲. د: علیه السلام را ندارد

۱. ج: موسی که به عبادت

۴. ر و م: بیت

۳. د: از خود کسسته و شکسته

۵. د و ج: رحمت است

بی آنکه ایشانرا از همدیگر جدا گردانم؛ به انتقام ایشان پرداختن نتوانم. صوفی را فرمود [ب ۳۱۶] که بخانه رو و از خادمان گلیمی طلب کن تا زیر پای مهمانان عزیز اندازیم؛ و بر مقتضای مرّوت به مهمان داری اصحابِ فُتُوْت پردازیم. چون صوفی رفت<sup>۱</sup> رو به فقیه آورد و گفت

متن:

ما بفتوای تو نانی میخوریم	ما بپرّ دانش تو می پریم
وین دگر شه زاده و سلطان ماست	سیدست از خاندان مصطفاست

صوفی خسیس کیست<sup>۲</sup> که چون<sup>۳</sup> شما شاهان را<sup>۴</sup> جلیس باشد؛ و در مجالس و محافل انیس شود؟ چون بیاید او را از مجلس خویش برانید؛ و هفته ای درین باغ بعیش و عشرت بگذرانید.<sup>۵</sup>

متن:

باغ چه بودجان من آن شماست	ای شما بوده مرا چون چشم راست
وسوسه کرد و مرا ایشانرا فریفت	آه کز یاران نمی باید شکیفت

چون صوفی رفت، باغبان با چوبی زفت از عقب رسید، و چنانکه می خواست ازو انتقام کشید. بعد از آن شریف را گفت ای افتخارِ اولادِ رسول و نور دیده مرتضی و بتول چون فقیه را بجای فرزندی و فرزندانرا در خدمت پدر عاری نیست می شاید که بخانه ما بروی و ما حَضَری که آماده ساخته ایم بیاری. چون شریف بطرف خانه روانه شد باغبان باز بر سر همان نوع افسانه شد و بر مقتضای *الإناء یترشح بما فیه*<sup>۶</sup> چنانکه از خبائثِ باطن آن سفیه می سزید دیباچه ای در نفی نَسَبِ شریف پرداخت؛ و کارنامه ای در طعنِ خاندانِ ثُبُوْت ساخت.

متن:

گر نبودی او نتیجه مرتدان	کی چنین گفתי برای خاندان
--------------------------	--------------------------

و چون افسون آن سفیه را فقیه قبول کرد، آن بدبخت در پی شریف روانه گشت، و

۱. د: رفت و ۲. ر: خسیس گفت

۳. ج: که با چون م: که با وجود ر: که چون با

۴. ج: چون شما شاهان ۵. ج: عشرت مشغول بگردانید ۶. د: الإناء ترشح



از اظهار کین آنچه خارجی با آل یاسین کند کرد.

متن:

تا چه کین دارند دایم دیو و غول      چون یزید و شمر با آل رسول  
شریف از ضربت آن ظالم افگار گشته، در مخاطبه فقیه می گفت: مرا بدین صاحب  
غرض سپردی و از جاهلی بئس العوض قبول کردی.

متن:

گر شریف و لایق و همدم نیم      از چنین ظالم ترا من کم نیم  
چون مرد سفیه از انتقام شریف فارغ شد روی به فقیه آورد که رخصت رفتن در باغ  
مردم بی اجازت خداوند کدام امام [۳۱۷] فتوی داده است؟ این قول از وسبط شنیده‌ای  
یا این مسئله در محیط دیده‌ای. فقیه را چنان ادب بلیغ کرد که در شرح آن عبارت وافی  
نیست؛ و اشارت کافی نی. و حصه ما ازین قصه آن که در گلشن وجود باغی است  
دلکش. نفس سرکش، باغبان است و روح شریف که از روی صحت نسب<sup>۱</sup> تشریف<sup>۲</sup>  
اضافت و نفخت<sup>۳</sup> فیه من روحی یافته است و عقل ذراک که در هر باب فقه و ادراک دارد<sup>۴</sup> و  
قلب صوفی سیرت که منقلب از حالی به حالی و مرتقی از مقامی به مقامی است درین  
باغ درآمده‌اند. اگر هر سه با همدیگر موافق باشند و در جمیع امور با یکدیگر یار شوند  
و در مخالفت و قتال اعدای الاعادی<sup>۴</sup> که نفس است همدیگر را مددگار شوند هر  
آینه نفس بریشان غالب نیاید و اگر بموافقت نپردازند و بمراقبت همدیگر ن سازند،  
نفس سرکش به انتقام هر یک پردازد؛ و علم سلطنت و استقلال حکومت در گلشن  
طینت انسانی برافرازد. و حاصل آنکه اتفاق بدرقه راه اقبال است، طلیعه نیل آمال  
است، مفتاح خزاین مقصود است، مصباح شبستان جود است، مشاطه رخسار مطالب  
است، آینه دیدار مآربست. نظم:

همه یکدل و یکجهت بی نفاق	اگر یک جماعت کنند اتفاق
شود کار آن طائفه مستقیم	بلاشک بفضل خدای کریم
ملالت براحتم مبدل شود	مرادات ایشان محصل شود

توان باز رستن بدین اتفاق      ز طعنِ بداندیش و اهل نفاق  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

### رجعت بقضه مریض و عیادت پیغمبر صلی الله علیه و سلم<sup>۱</sup>

حضرت حبیب پروردگار مجید، چون بعیادت آن یار رسید او را در حالت نزع دید و تفقد و دلجویی نمود؛ و در طلبِ مراضی او اجتهاد تمام فرمود؛ و دل آن دوست بدست آورد تا ما را معلوم شود<sup>۲</sup> که مفارقتِ اولیا در حقیقت دوری از حضرتِ خداست و تحقیق کنی که نتیجه فرقت همراهان چون بغیر غم نیست هر آینه فراقِ رویِ شاهان کم از ماتم نیست. لاجرم

متن:

سایه شاهان طلب مردم شتاب      تا شوی زان سایه بهتر ز افتاب [ب ۳۱۷]  
 گر سفر داری بدین نیت برو      و ر حضر باشد ازین غافل مشو  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

### گفتن شیخی مر با یزید را که کعبه منم گرد من طوافی می کن<sup>۳</sup>

مقتدای اهل یقین سلطان العارفین شیخ با یزید بسطامی اعلی الله درجته فی العلین قصد زیارت بیت الله کرده بود و به هوای حج و عمره از سر صفا بیابان بی پایان می پیمود؛ و مقصد اقصای او در آن راه دیدن دیدار اهل الله بود. پس به هر شهری که رسیدی از دوستان خدا پرسیدی و شرف صحبت ایشان دریافتی؛ و در ملازمت و خدمت شتافتی. زیرا که

متن:

گفت حق اندر سفر هر جا زوی      باید اول طالبِ مردی شوی

۳. ج: طوافی کن

۲. ج: تا ما را معلوم که

۱. د: پیغمبر علیه السلام

جوینده اصل فرع تواند یافت از آنکه متبوع مستلزم تابع است کما قال

متن:

هر که کارد قصد گندم بایدهش	گاه خود اندر تبع می آیدش
قصد کعبه کن چو وقت حج بود	چونکه رفتی مکه هم دیده شود
قصد در معراج دید دوست بود	در تبع عرش و ملائک هم نمود

قال قُدِّسَ سِرُّه:

متن:

### حکایت خانه ساختن مُریدی و پرسیدن شیخ از وکه روزن چرا گذاشتی

نومریدی خانه ساخته بود؛ و از برای شیخ خویش دعوتی شگرف پرداخته. شیخ چون تشریف قدوم شریف ارزانی داشت؛ همت بر امتحان نومرید خود گماشت. لاجرم فرمود

متن:

روزن از بهر چه کردی ای رفیق	گفت تا نور اندر آید زین طریق
گفت آن فرعست این باید نیاز	تا ازین ره بشنوی بانگ نماز

پس بایزید نیز اندر سفر ازان می شتافت تا مردی را که خضر وقت باشد تواند یافت. روزی بخدمت پیری رسید ضعیف تر از خیال و نحیف تر از هلال

متن:

دیده ناینا و دل چون آفتاب	همچو پیلی دیده هندستان بخواب
---------------------------	------------------------------

با یزید پیش او بنشست و با درویش صاحب حال کثیر عیالِ قلیل مال در سخن پیوست. درویش گفت ای بایزید رختِ عزیمت کجا خواهی کشید؟ گفت: عزم بیت الله کرده‌ام؛ و به امید دیدارِ دوست روی بدان درگاه آورده. گفت: از برای زاد راه با خود چه همراه داری؟ گفت: دو یست درم. درویش گفت: در مها پیش من معامله بیار؛ و بگرد من هفت بار طواف آر؛ و آنرا در حضرت پروردگار [۳۱۸] نیکوتر از حج شمار. شعر: <sup>۱</sup>

طوافِ کعبهٔ دل کن اگر دلی داری      دلست کعبهٔ معنی تو گل چه پنداری  
 هزار حج پیاده کنی بدان نرسد      که یک نفس دل بیچاره‌ای بدست آری  
 اگر مُحَرَّمِ کعبهٔ اقبالی، و مُحَرَّمِ خلوتخانهٔ کبریا و جلالی، باید که فرمانِ مرا لَبَّيْكَ  
 اجابت گوئی؛ و به مُراقبتِ قافلهٔ اخلاص در بادیهٔ رضاجوئی بسر پویی؛ و از سرِ صفا  
 در طواف سعی کنی و بشتابی؛ تا همه عمر<sup>۱</sup> و قوف در عرفاتِ عرفان یابی. زیرا که اگر  
 کعبهٔ صوری خانهٔ بَرِّ اوست کعبهٔ خلقتِ من خلوتخانهٔ سِرِّ اوست. ظاهرِ من به تَشْرَفِ  
 خَلَقْتُ بِنَدَى آراسته، و باطنِ من به زیورِ وَنْفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي پیراسته، بلکه آتَشِ غَيْرِ  
 عشقِ غَيْرِيَّتِ<sup>۲</sup> موهوم مرا سوخته است؛ و جمالِ حقیقتِ مرا بنورِ یگانگی افروخته.

متن:

حقّ آن جانی که جانت دیده است<sup>۳</sup>      که مرا بر بیتِ خود بگزیده است  
 تا بکرد آن خانه را در وی نرفت      و اندرین خانه بجز آن حی نرفت  
 چون مرا دیدی خدا را دیده‌ای      گِردِ کعبهٔ صدق برگزیده‌ای<sup>۴</sup>  
 خدمت من طاعت و حَمْدِ خداست      تا پنداری که حق از من جداست  
 چشم نیکو بازکن در من نگر      تا ببینی نور حق اندر بشر  
 با یزید چون این نکته‌ها در گوش کرد، به امثالِ امرِ او مُرادِ خویش در آغوش کرد

متن:

آمد از وی با یزید اندر مزید      منتهی در منتها آخر رسید<sup>۵</sup>  
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

دانستنِ پیغامبرِ علیه‌السلام که سببِ بیماریِ آن شخص گستاخی بوده است در دعا  
 چون حضرتِ خواجه علیه‌السلام بعیادتِ آن بیمار پرداخت؛ و یارِ غار را به انواعِ  
 نوازش بنواخت. آن بیچاره از مشاهدهٔ جمالِ خواجه زندگانی تازه و فرح و کامرانی

۱. ج: همه عمره      ۲. ج و م: عشق غیرت

۳. استعلامی و نیکلسن: حقّ آن حقّی که جانت دیده است      ۴. ج: برگزیده‌ای

۵. همه نسخه‌ها: منتها در منتها

بی اندازه یافت و بشکر موهبت عطیه درد حمد و ثنای قادر فرد مضاعف گردانید و می گفت زهی خجسته بیماری و فرخنده درد و شب بیداری که سبب وصلت این شاه و باعث دیدار این ماه گشت. خوشا دردی که مایه درمان است؛ فرّ خارنجی که سرمایه راحت جان است. و لهذا می فرماید قُدّس سِرُّه

متن:

رنج گنج آمد که رحمتها دروست  
مغز تازه شد چون بخراشید پوست  
موضع<sup>۱</sup> تاریک و سرد، و صبر بر محنت و درد، چشمه حیوان و جام مستی است و جمله بلندیاها در عین پستی است. [ب ۳۱۸]

متن:

آن بهاران مُضمرست اندر خزان  
در بهارست آن خزان بگریزان  
همره غم باش و با محنت بساز  
میطلب در مرگ خود عمر دراز  
اگرچه نفس سرکش طالب خوب و خوش است و در صدمت بلا و سَطَوَت درد و عناست و ریزان؛ و از رنج تب و بیداری شب گریزان. اما بدانکه سعادت نیل مطالب و دولت مصادفت مآرب در مخالفت اوست. لاجرم

متن:

آنچه گوید نفس تو کاینجا بدست  
مَشْنُوش کان کار او ضد آمدست  
تو خلافت کن که از پیغمبران  
این چنین آمد وصیت در جهان  
زیرا که جمیع انبیا در مشورت میکوشیدند؛ و جام مالا مال در امثال امر و شاورهم فی الامر می نوشیدند. امت سؤال کردند که اگر ما در کارها<sup>۲</sup> فرو مانیم با که مشورت کنیم؟ گفتند: با ارباب عقل و کیاست، و اصحاب فهم و فراست. گفتند: اگر در آوان مشورت کودکان یا زنان در آیند معامله با ایشان بر چه نهج بتقدیم رسانیم؟ فرمان آمد که شاوروهم<sup>۳</sup> و خالفوهم<sup>۴</sup> یعنی با ایشان مشورت کنید و هرچه گویند برخلاف آن عمل نمائید. لاجرم تو نیز

متن:

نفس خود را زن شناس از زن بتر  
 زانکه زن جزو است نفست کُلِّ شَرِّ  
 مشورت با نفس خود گر میکنی  
 هر چه گوید کن خلاف آن دنی  
 فی الجمله اگر روزه و نماز و درد و نیاز فرماید؛ در متابعت فرمان آن مکار غیر  
 مضرت نزاید. تا توانی از متابعتِ نفس بگریز و عقلِ خویش با عقلِ دیگر بیامیز. زیرا  
 که

متن:

عقل قوت گیرد<sup>۱</sup> از عقل دگر  
 نی شکر کامل شود از نیشکر؟  
 من ز مکر نفس دیدم چیزها  
 کو برد از سحر خود تمیزها  
 وعده‌ها بدهد ترا تازه بدست  
 کو هزاران بار آنها را شکست  
 حضرت مولوی قُدَس سِرُّه چون قدری از مکایدِ نفس بیان کرد بر طریقِ کلام  
 منصف که مالی لاَاعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي<sup>۲</sup> بر آن نهج وارد است وَأَنَا أَوْلِيَاكُمْ لَعَلِّي هُدِي أَوْ فِي ضَلَالٍ  
 مُبِينٍ بر آن منوال نازل از شَرِّ نفس پناه بدرگاهِ شیخ ضیاء الحق حُسام الدین می‌آرد و  
 می‌گوید

متن:

ای قضا قدرت قَدَر مُكِنَّت بیا<sup>۳</sup>  
 که نروید بی تو از شوره گیا  
 زیرا که از فلک پرده‌ای آویخته‌اند؛ و در طریقِ عَجَزِ خُونِ هِزَارِ عَقْلِ دَرَاكِ رِيخْتِه.  
 در مانده قضا و قدریم؛ و پناه بدرگاه تو می‌بریم. زیرا که [۳۱۹] عِلَاجِ قَضَا هِم  
 بِقَضَا سِتْ؛ و نَاوَكِ قَدَرِ رَا سِپَرِ شَايِسْتِه رِضَا سِت. بیا که مارِ سیاهِ نَفْسِ مَا اَزْدِهَا گشته  
 است؛ و جانِ شریف از دستِ او به خونِ آغشته؛<sup>۴</sup> و لِيَكُنْ تَصْرَفِ عَصَا سَاخْتِنِ اَيْنِ  
 اَزْدِهَا در دستِ تست و در اظهارِ يَدِ بِيضَا جَانِ هِزَارِ مُوسَى مَسْتِ تو. قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

حُكْمِ خُذْهَا لِاتَخَفِ دَادَتِ خُدَا  
 تا بدست ازدها گردد عصا  
 هَمِينِ يَدِ بِيضَانَمَايِ اِي پادشاه  
 صبحِ نوبگشا ز شبهای سیاه

۱. چ: گبرت

۲. ر: فَطَرَنِي وَالِيَه تَرْجَعُونَ

۳. استعلامی و نیکلسن: اِي ضِيَاءِ الْحَقِّ حُسَامِ الدِّينِ بِيَا

۴. چ: دست او خون آغشته

دوزخی افروخت بروی دم فسون ای دم تو از دمِ دریا فزون  
 اما این دوزخ نفسِ خون خوار از مگر جز تفی نُنماید؛ و این دریای زخار در چشمِ نادان جز گفی نُنماید. محبوب گشتنِ بی سعادت از دریا بِکف و اسطه خسارت اوست؛ و نمودنِ دوزخ بینا را در صورتِ تَف در طلبِ مُراد رابطهٔ جسارت اوست. و ملاحظهٔ این دو حال در جهادِ صُوری و معنوی اعتبار باید کرد: اما صوری چنانکه حضرت الهی بفیضِ فضلِ نامتناهی در روزِ بدر لشکرِ عظیمِ کفار را در چشمِ رسول به اصحابِ او قلیل نمود تا سببِ جسارتِ ایشان گشت؛ و عساکرِ منصورهٔ اسلام را در چشمِ آن لثام اندک نمود تا موجبِ خسارتِ ایشان شد. و در کلامِ مجید و فرقانِ حمید از برای اظهارِ لطف و احسان و بیانِ فضل و امتنانِ خویش دربارهٔ حبیب و فاکیش فرمود که **وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَيْتُمُ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلاً وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً**. و در جهاد<sup>۱</sup> معنوی نیز حال برین منوال است که هوا جِسِ نَفْسَانِي وَ وَسَاوِسِ شَيْطَانِي که جنودِ مخاذیل<sup>۲</sup> اعادی معنوی اند؛ در دیدهٔ دل و نظرِ جان سهل و آسان می نماید تا بی تحاشی بحکم **رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ** حمله بر لشکرِ اعادی می آرند. و بحکم **إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ** دمار از نهادِ اعدا می بر آرند؛ و بواسطهٔ کم نمودنِ جنودِ الله در چشمِ آن لشکرِ گمراه تجاسر می نمایند؛ و در آوانِ مقابله در معرضِ مقاتله می آیند؛ تا علفِ شمشیرِ هر دلیر شوند؛ که **لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً** و حضرت مولوی قدس سره از برای بیانِ این معنی می فرماید.

متن:

زان نماید ذوالفقاری حربه‌ای	زان نماید شیرِ نر چون گربه‌ای
تا دلیر اندر رفتند احمق بجنگ	و اندر آردشان بدین حیلِت بجنگ
تا بپایِ خویش باشند آمده	آن فلیوان جانبِ آتشکده

کوهی در چشم او کمتر از گاهی می نماید<sup>۳</sup> [ب ۳۱۹]؛ و رخسارهٔ ماهی در نظرش تیره‌تر از ابر سیاهی می آید. و نمی داند که آن کاه کوهها برکنده است؛ و جهانی از او گریان و او در خنده است.

۳. چ و م: کاهی نماید

۲. ر: مخاول چ: مخاذل

۱. چ: جهاد و معنوی

متن:

صد چو عوجِ بنِ عُنُقِ شد غرق او	می نماید تا بکعب این آبِ جو
می نماید قعرِ دریا خاکِ خشک	می نماید موجِ خونس نَلِ مُشک
تا درو رانداز سرِ مستی و زور <sup>۱</sup>	خشک دید آن بحر را فرعونِ کور
دیده فرعون کی بینا بود	چون درآید در تکِ دریا بود
حق کجا همراز هر احمق شود	دیده بینا از لقایِ حق شود

چون در مبادی<sup>۲</sup> این کلمات انتهاجِ طریقِ کلامِ منصف بتقدیم رسیده بود، تا مستمع اصرار بر جهل نکند و بعضی کلمات را بسمعِ قبول اصغرا نماید بعد از بیانِ آثارِ قضا و قدر و حوالهٔ جمیع امور بحضرتِ دادگر می خواهد که هم بطریقِ کلامِ منصف ردِ مذهبِ دهری کند. لاجرم اولاً بر طریقهٔ اهلِ روزگار بعضی امور را بر نهجِ مجازِ عقلی بفلک اسناد می کند و می گوید قَدَسِ سِرُّه

متن:

ای فلک در فتنهٔ آخر زمان	تیز می گردی، بده آخر زمان
--------------------------	---------------------------

ای فلک همانا خنجرِ تیز روی بقصدِ ما آورده‌ای، بانیش<sup>۳</sup> زهر آمیزی آهنگ خون ما کرده‌ای. تا کی تیغِ جفا بر جانِ ما آزمائی؛ و چند تیرِ محنت بر سینهٔ ما بگشائی؟ هنگام آن نیامد که رحمت از حق بیاموزی؛ و بیش ازین ما را در آتشِ امتحان نسوزی؟ و از آن پیشتر که نهالِ امید ما از بیخِ برکنی؛ ترخمی بر حالِ ما کنی بحقِ خدائی که اندرون و بیرونِ تو را صافی و منور ساخت و شکلِ ترا عاشقانه پرداخت چنانکه عاشقان در مخاطبهٔ تو می گویند. شعر:

ای آسمان که بر سر ما چرخ می زنی	در عشقِ آفتاب تو هم حرفه منی <sup>۴</sup>
والله که عاشقی تو و گویم نشان عشق	بیرون و اندرون همه سرسبز و روشنی

و بحقِ آن باقی که ترا چنان معمور داشت، که دهری بیچاره ازلی پنداشت. آری اگر دهری عالم را قدیم پندارد غریب نیست زیرا که عنکبوتی که در خانهٔ عابث است؛ نمی داند که خانه حادثست.

۳. ر: تانیش

۲. ر: معادی

۱. ج: تادرو اندز مستی و زور

۴. د و ر و ج: هم خرقة منی



متن:

پشه کی داند که این باغ از کی است  
 کرم کاندر چوب زاید سُست حال  
 کو بهاران زاد و مرگش دردی است  
 کی بداند چوب را وقت نهال  
 شکر که انبیا ما را بنواختند؛ و از آغاز و انجام فلک باخبر ساختند.<sup>۱</sup> تا عقل جزوی  
 را چون قطره‌ای بدریای عقل کُلّی پیوستیم؛ و از قید سلاسل تقلید باز رستیم؛ و در  
 مخاطبه [آ ۳۲۰] و ابستگان<sup>۲</sup> سلسله تقلیدات<sup>۳</sup> نصایح فرو خواندیم و امثال این ابیات  
 بر زبان راندیم که

متن:

علم تقلیدی و بال جان ماست<sup>۵</sup>  
 عاریه‌ست و ما نشسته کآن ماست  
 زین خرد جاهل همی باید شدن  
 دست در دیوانگی باید زدن  
 هر چه بینی سود خودزان می‌گریز  
 زهر نوش و آب حیوان را بریز  
 هر که بستاید ترا دشنام ده  
 سود و سرمایه بمفلس وام‌ده  
 ایمنی بگذار و جای خوف باش  
 بگذر از ناموس و رسوا باش و فاش  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### عذر گفتن دلک با سید که فاحشه را چرا نکاح کرد

مقتدای دین و دُول حضرت سیدِ اَجَل، با دلک گفت که از روی عَجَل، قحبه‌ای را  
 بی محل، بعقد خود در آوردی؛ و درین باب با ما مشورت نکردی؛ تا یکی مستوره را از  
 برای تو می‌خواستیم و خانه‌ات بصالحه‌ای می‌آراستیم. دلک گفت: پیش ازین نه  
 مستوره صالحه خواستم قحبه گشتند؛ و مرا در محنت و حسرت کُشتند.

متن:

خواستم این قحبه را بی معرفت  
 تا بینم چون شود این عاقبت  
 من نیز هم چون دلک عقل را بس آزمودم؛ و مدتی بوسوای هر فنی باد هوس

۳. د: تقلید ر: تقلید از

۲. د: واستکان

۱. د: و از آغاز.... ساختند را ندارد

۵. ج: و بان

۴. د: شعر

پیمودم بعد ازین خویش را دیوانه سازم؛ و سلسله جنون را در گردن اندازم. تا ببینم که چون عقل در دست عشق زبون گردد؛ سرانجام کار من در قید جنون چون گردد. می فرماید: رباعی.

گر در ره او بسر نپویم چکنم      ور چهره بخون دل نشویم چکنم  
از عقل اگر کرانه جویم چه عجب      دیوانه آن سلسله مویم چکنم  
قال قُدَس سِرُّه

متن:

### بحیلت در سخن آوردن آن بزرگ را که خود را دیوانه ساخته بود

طالبی گفت: عاقلی فرزانه می جویم تراز دل و سرّ ضمیر با او گویم و در حلّ<sup>۱</sup> مشکلی با وی مشورت کنم و در بسته مراد را بکلید همّت او بگشایم. به او گفتند که در شهر ما عاقلی فرزانه بغیر آن شیخ دیوانه نما نیست که بر نیی سوار شده است؛ و با کودکان در میدان آمده. اما ثاقب رأی است و صاحب تدبیر؛ و آسمان قدرست و آفتاب ضمیر. قال قُدَس سِرُّه

متن:

فرّ او کز رویان را جان شدست      او درین دیوانگی پنهان شدست  
امامی باید که هر دیوانه را نام جان ندهی؛ و هر گوساله را چون سامری سر ننهی.<sup>۲</sup>  
زیرا که ولی آشکارا صد هزار اسرارِ نهفت از<sup>۳</sup> سرّ شَفَقَت [ب ۳۲۰] هویدا با تو گفت و ترافهم و دانش آن نبود که پرده از روی کار توانی گشود. اکنون که از جنون خود را پرده ساخت؛ بکدام دیده او را خواهی شناخت؟ تا ترا دیده حق شناس باز نگرده؛ جانِ آشفتهات با ولی همراز نگرده.

متن:

گر ترا بازست آن دیده یقین      زیر هر سنگی یکی سرهنگ بین  
پیش آن چشمی که بازو رهبرست      هر کلیمی را کلیمی دربرست<sup>۴</sup>

۳. ج: و از سرّ

۲. ر: بسامری سپر ننهی

۱. د: و در محلّ مشکلی

۴. استعلامی: هر کلیمی را کلیمی دربراست

ولی راهم<sup>۱</sup> ولی شهره سازد، و هر کرا او خواهد با بهره سازد. چون ولی خویشتن  
را دیوانه ساخت؛ بنظر<sup>۲</sup> عقل و زیرکی<sup>۳</sup> او را نتوان شناخت

متن:

چون بدزدد دزدِ بینائی زکور	هیچ یابد دزد را اعمی بزور؟ <sup>۴</sup>
کور نشناسد که دزد او که بود	گرچه خود بروی زند دزدِ عنود
چون گزد سگ کور صاحب زنده را	کی شناسد آن سگ دزنده را؟

قالَ قَدَسَ سِرُّه:

متن:

### حمله بردن سگ بر کور گدا

سگی بر کور گدا حمله کرد؛ و چون شیر بیشه نبرد روی بدو آورد. آری قالَ قَدَسَ  
سِرُّه

متن:

سگ کند آهنگ درویشان بخشم	درکشد مه خاکِ درویشان بچشم
گدای بیچاره از سرِ عجز و بیم سگ را تبجیل و تعظیم می کرد و می گفت	

متن:

ای امیر صید و ای شیر شکار دست دستِ تست دست از من بدار<sup>۵</sup>  
آری بحکم الضُّرُورَاتُ تُبِیْعُ المَحْظُورَاتُ، عاجزان با ترس و بیم از سرِ اجلال و تعظیم  
سگانِ مردار را شیرِ بیشه شکار خوانند؛ و نامردانِ روزگار را حیدرِ روزگار دانند.

متن:

گفت او هم از ضرورت کای اسد	از چو من لاغر شکارت چه رسد؟
گور می گیرند یارانت بدشت	گور می گیری تو در کوچه بگشت!
گور می جویند یارانت بصید	گور می جوئی تو در کوچه بکید!

سگِ عالم جز شکارِ گور نکند؛ و سگِ جاهل جز قصدِ کور نکند. سگِ مُعَلَّم از

۱. ج: ولی هم      ۲. ر: بنظری      ۳. د: و بزرگی      ۴. استعلامی و نیکلسن: دزد را او در عبور  
۵. ج: مدار

ضلال رسته است و پیوسته در بیشه‌ها بصیدِ رزقِ حلال پیوسته؛ و شناسایِ میر شکارِ خویش شده؛ و بیزار از آزار هر درویش شده.

متن:

سگ شناساشد که میر صید کیست  
ای خدا آن نورِ اشنا سنده چیست؟  
کور شناسد نه از بی چشمی است  
بلکه این زانست کز جهلست مست

هیچ کوری بی چشم ترا ز زمین نیست؛ با وجودِ آن بمشاهده نورِ موسی موسی را نواخت و در هنگامِ خَشْفِ قارون را شناخت. رجف کردن<sup>۱</sup> در هلاکِ هر مدعی تواند و معنیِ خطابِ حق که می فرماید یا اَرْضُ اِبْلَعی داند. پس اگر [آ ۳۲۱] تأمل نمایی دانی که

متن:

خاک و باد و آب و نار با شرر  
بینخبر با ما و با حق باخبر  
ما بعکسِ آن ز غیر حق خبیر  
بی خبر از حق و از چندین نذیر

لَا جَرَمَ سَمَوَاتٍ وَ اَرْضٍ وَ جِبَالٍ اِزْیْنِ حَالٍ تَرَسِیْدُنْدُ کِهْ فَاشْفَقْنَ مِنْهَا وَ کَفْتُنْدُ بِیْزَارِیْمُ اِزْ حِیْوَتِیْ کِهْ بَاغِیْرَ زَنْدِهْ بَاشِیْمُ وَ بَا حَقِّ مَرْدِهْ؛ پس جهادِ اکبر آنست که نفس را بکشی تا با خلق مرده باشی و با حق زنده گردی؛ زیرا که چون از خلق بازمانی یتیم شوی. پس در خلوت لی مَعَ اللّٰهِ تَرَا بِیْ تُو رَا هَ بَاشُدْ؛ و جانّت از سِرِّ وَ حَدَثٍ لَا یَسْعُنِیْ فِیْهِ مَلْکٌ مُّقْرَبٌ وَ لَا نَبِیٌّ مُّرْسَلٌ آگَاهِ گَرْدَد. و خوشه چینِ مقتدای یتیمان توانی شد و از خزینه خاص او که دیگران از دست درازی<sup>۲</sup> در آن ممنوع اند که وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْیَتِیْمِ نِصَابِیْ کَامِلٌ وَ نِصِیْبِیْ شَامِلٌ بَدَسْتِ اَرِی. این است معنی آنچه حضرت مولوی می فرماید

متن:

چون بماند<sup>۳</sup> از خلق او گردد یتیم  
اُنسِ حَقِّ رَا قَلْبِ مِیْ بَا یَدِ سَلِیْمِ

پس چون دل سلیم گردد کاله حکمت را که گم کرده دلست؛ و سالهاست که شیطان بدزدی آن مشتغل؛ در حضرت اربابِ دل توانی یافت. القصه مردِ مشورت جوینده بحضرت شیخ آمد و خواست که با او دمساز گردد؛ و در حرم نیاز با او همراز شود.

۳. د: چون نماند

۲. چ: دست و راری

۱. همه نسخه‌ها: رحف کردن

متن:

گفت روزین حلقه کاین در باز نیست      باز گرد امروز روز راز نیست  
 گرمکانرا ره بُدی در لامکان      همچوشیخان بودمی من بردکان  
 یعنی اگر در خلوتخانه من بر روی هر کس باز بودی؛ و هر خویش<sup>۱</sup> و بیگانه درین  
 سِرِّ سربسته همراز بودی؛ و اگر مُقیدِ مکان در لامکان ره<sup>۲</sup> یافتی؛ و هر گدایی بی سرو  
 پا صحبتِ شه یافتی؛ من نیز با همه کس آمیختمی؛ و همچون جنّی از اُنسِ اِنس<sup>۳</sup>  
 نگریختمی. قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

## خواندنِ محتسبِ مستِ خراب را بزندان

محتسب نیمشب بجائی رسید، و در بنِ دیوار مستی خفته دید. گفت: ای برادر  
 می دانم که مستی؛ براستی بگوی که چه خوردستی؟ گفت: زان خورده‌ام که درین  
 سَبوست؛ پرسید که درین سَبو چیست؟ گفت: از آن چه من خورده‌ام.

متن:

دور می شد این سؤال و این جواب      ماند چون خر محتسب اندر خَلاب  
 محتسب او را فرمود که آه کن؛ و اگر شراب خورده باشی سوی زندان عَزمِ راه کن.  
 آه نکرد<sup>۴</sup> و های هویِ مستانه بر آورد.

متن:

گفت گفتم آه کن هو میکنی [ب ۳۲۱]      گفت من شاد و تواز غم منحنی  
 آه از درد و غم و بیدادی است<sup>۵</sup>      هوی هوی میخوران از شادی است  
 محتسب گفت: بسیار معرفت تراش؛ و دل حاکمان شریعت مخراش. برخیز و  
 راه زندان پیش گیر و بَعْدَالیوم دامنِ عقلِ مصلحت اندیش گیر. قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

گفت مست ای محتسب بگذار و رو      از برهنه کی توان بردن گرو

۴. د: آه بگرد

۳. ج: از انس نگریختمی

۱. ج: سر خویش    ۲. ج: راه

۵. ج: غم بیدادی ر: غم بیداری

گر مرا خود قوتِ رفتن بُدی      خانه خود رفتمی وین کی شدی  
 من اگر با عقل و با امکانمی      همچو شیخان بر سر دگانی  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

### دوم بار در سخن کشیدن آن سایل آن بزرگ را تا حال او معلوم تر گردد

طالب سائل از آن بحر فضائل التماس کرد که: ای فارسِ میدانِ حقیقت و ای مُشیدِ بنیانِ طریقت که بر فرسِ توسنِ نی سواره‌ای یک نفس عنانِ توسن بجانب من کش که حاجتی دارم.

متن:

راند سوی او که هین زوتر بگو      کاسپ من بس تو سن است ای کام جو  
 نالگد بر تو نکو بد دور باش      از چه می‌پرسی بیانش کن تو فاش  
 مردِ پرنیاز مجالِ گفتنِ راز ندید و از برای تطیب<sup>۱</sup> مزاج<sup>۲</sup> در مزاحش کشید که می‌خواهم که زنی درین کوی بعقدِ خویش در آرم؛ و باقیِ عمر را در صحبت او خوش بر آرم. زنی که لائقِ من باشد کیست؟ گفت: زنانِ عالم سه نوع بیش نیست: یکی از آن گنج روان، و دومی دیگر رنج روان. یکی آنست که مجموعه تُراست، دوم آنکه نیمی ترا و نیمی دیگری راست، و سیم<sup>۳</sup> تمام دیگر ایرا بُود و ترا از و هیچ بهره نباشد. چون اسرار شنودی زودتر برو.

متن:

تا ترا اسپم نپرانند لگد      گر بفتی بر نخیزی تا ابد  
 و شیخ باز بسویِ کودکان راند؛ جوانِ طالبِ دیگر باره او را بسویِ خویش خواند

متن:

که بیا آخر بگو تفسیر این      این زنان سه نوع گفتی برگزین  
 گفت اگر بکر خواهی همه تُراست و زنِ بیوه نیمی ترا و نیمی دیگر تراست و اگر

زنی با فرزند خواهی همه محبت او با پدر فرزند است هیچ ترا نیست. بعد از آن گفت:  
دور شو تا اسپ تو سَنَم لگد نیندازد؛ و ترا از عالم نپردازد. وهای و هوی کرد و باز  
روی به کودکان آورد. سائلِ پرنیاز گفت ای مَحَرَمِ خلوتخانه راز

متن:

سو وِرایِ عقلِ کُلّی در بیان      آفتابی. در جنونِ چونی نِهان؟

گفت خلقِ این مملکت رای می زدند که مرا درین دیار قاضی کنند و می گفتند چون  
أَعْلَمِ عُلَمَائِ عَالَمِی و برگزیدهٔ اَبْنائِ آدَمِی با وجودِ تو دیگری را حکومت [۳۲۲] نه  
تمامست؛ و خود لایق مسند شریعت غیر تو کدام است؟ و چون هر چند دفع کردم  
درنگرفت

متن:

زین ضرورت گنج و دیوانه شدم<sup>۱</sup>      ورنه در باطن همانم که بُدم  
عقلِ من گنجست و من ویرانه‌ام      گنج اگر پیدا کنم دیوانه‌ام  
کانِ قندم نیستانِ شکرَم      هم زمن می‌روید و من میخورم

طالبِ علمِ تقلیدی و تعلیمی نیستم که از نفرتِ مُسْتَمِعِ در فغان باشم؛ شاهباز  
همایون همتم نه جغدی که در هر ویران<sup>۲</sup> باشم. عالمِ روشنایی جوی پروانهٔ جان  
سوزست؛ و عالمِ دنیا طلب موشِ دانه اندوز. لاجَرَمِ آنرا عُرُوجِ سَمَاکِ باشد؛ و این را  
منزل در زیر خاک. مشتریِ این مِشْتیِ خاک و خریدارِ آن حَضْرَتِ پاک. می‌فرماید  
قُدْسِ سِرُّه

متن:

علمِ تقلیدی که او بی‌جان بود      عاشقِ رویِ خریداران بود  
گرچه باشد وقتِ بحثِ علمِ زفت      چون خریدارش نباشد مُرد و رفت  
مِشْتَرِیِ مَن خدایست و مرا      می‌کشد بالا که اَللّهِ اِشْتَرِی  
خون بهایِ مَن جَمالِ ذوالجلال      خون بهایِ خود خورم رزقِ حلال

آری خریداریِ مُشْتیِ گِلِ کجا؛ و خریداریِ آفرینندهٔ جان و دل کجا؟ گل خواری

سرمایه رُخ زردی است؛ و دل خواری پیرایه چهره وردی. پس چون بخشاینده بی نیاز، و بخشنده کارساز، الطاف خریداری درباره تو ارزانی داشت؛ همتِ عالیه بر مُناجاتِ او باید گماشت. که

متن:

لطفِ نو فَضْلِ خَفی را خوش سزا است <sup>۱</sup>	یارب این بخشش نه حدِ کار ماست
پرده را بردار و پرده ما مدر	دستگیر از دستِ ما، ما را بخر
کاردش تا استخوانِ ما رسید	باز خرم ما را ازین نفسِ پلید <sup>۲</sup>
که گشایدای شه بی تاج و تخت	از چو ما بیچارگان این بندِ سخت
که تواند جز که فضل تو گشود؟	این چنین قفلِ گرانرایی و دود
چون توئی از ما بما نزدیکتر	ماز خود سوی تو گردانیم سر
ورنه در گلخن گلستانرا که جست؟ <sup>۳</sup>	این دعا هم بخشش و تعلیم تست

در قطره خون فهم و ادراک نهادن، و پیه پاره‌ای را قوتِ بینائی دادن، و گوشت پاره‌ای به بیان آوردن و سیلابِ حکمت از روانه کردن، و گوش را جویچه گلزارِ هوش ساختن و آوازه تجری مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ در جهان انداختن، و به آب این انهار از هارِ گلزارِ جانرا تازه داشتن، و صد هزار چنین رایتِ فضل افراشتن، جز نتیجه فضل بیکران تو نیست. وَالْحَمْدُ لِوَلِيِّهِ وَالصَّلَاةُ [ب ۳۲۲] عَلَي نَبِيِّهِ. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### تَتَمَّةُ نَصِيحَتِ رَسُولِ عَلَيْهِ السَّلَامُ آن بیمار را

حضرت پیغامبر علیه السلام بعد از عیادت، بدان یار بیمار گفت: همانا دعای گستاخانه کرده‌ای و تریاق پنداشته‌ای زهر هلاهل<sup>۴</sup> خورده‌ای قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

یادآور چه دعا می گفته‌ای؟ چون ز مکرِ نفس می آشفته‌ای  
گفت یا رسول الله حالی در خاطر ندارم اما خاطر شریف پیش من دار؛ و همتِ کیمیا

۱. ج: لطف مرفضل

۲. ج: نفس بلید

۳. ر: پنداشته‌ها دهل

۴. ر: پنداشته‌ها دهل



خاصیت بر حال من گمار. لاجرم به بَرَکَتِ حضورِ نوربخشِ مصطفیٰ دعائی که کرده بود پیشِ خاطرش آمد.

متن:

تافت زان روزن که از دل تا دلست      روشنی کو فوقِ حقّ و باطل است<sup>۱</sup>  
گفت اینک یا رسول الله آنچه من بوالفضول گفته‌ام بخاطر آمد اینست که چون گرفتارِ گناه می‌گشتم؛ و از خوف و عید و شدتِ عذاب بخونِ دل می‌آغشتم؛ اضطراب می‌نمودم و چاره نبود؛ و قفلی که بر درِ دل زده‌اند به هیچ حيله نمی‌گشود. نه مقامِ صبر داشتم و نه راه‌گریز؛ و نه امیدِ توبه بود و نه مجالِ پرهیز. لاجرم چنانکه هاروت و ماروت از خوفِ عذابِ آخرت عُقوبتِ چاهِ بابل اختیار کردند؛ تا بحکمِ إِنَّ بَعْضَ الشَّرِّ أَهْوَنُ مِنَ الْبَعْضِ به محنتِ چند روزه از شدتِ نکالِ باقی باز رهند. من نیز گفتم خداوندا! گناه کارم؛ و انواعِ عقوبت را سزاوارم. اما می‌خواهم که عذابی که بر من مقدّست هم در دنیا بر من بگماری.

متن:

تا دران عالم فراغت باشدم      در چنین درخواست حلقه می‌زدم  
پس به چنین محنت مبتلا شدم؛ و در مانده درد و بلا گشتم. و اگر چنانکه قدم شریف به عیادت رنجه نمی‌فرمودی؛ و دیده‌ این غم دیده را دیدار همایون نمی‌نمودی؛

متن:

می‌شدم از بند من یکبارگی      کردیم شاهانه این غمخوارگی  
خواجه علیه السلام گفت بارِ دیگر این چنین دعا نکنی، تا خویشتن از بیخ و بن برنکنی.

متن:

طاقت چه بود ای مورثزند      که نهد بر تو چنین کوه بلند  
گفت ای سلطانِ مُلکِ دین، و سرورِ مالِکِ ممالکِ یقین، توبه کردم و از دعوی

۱. استعلامی و نیکلسن: فرق حقّ و باطل است

جلدی و فن روی بدرگاهِ فضلِ ذوالمین آوردم.

متن:

این جهان تبه است و تو موسی و ما

از گنه در تبه مانده مبتلا

سالها ره می‌رویم و در خیر

همچنان در منزل اول اسیر

قالَ قَدَسَ سِرُّه

متن:

### ذکر قوم موسی علیه السلام و پشیمانی ایشان

قوم موسی علیه السلام سالها در تبه [۳۲۳] راه پیموده‌اند؛ و در آخر هم در گام اول بوده. با خویش می‌گفتند که اگر موسی از ما تمام راضی بودی؛ هر آینه حضرت الهی ما را راهی به مقصد<sup>۱</sup> نمودی و اگر از ما تمام بیزار گشتی؛ هر آینه چشمه از سنگ نجوشیدی؛ و مانده از آسمان نیامدی بلکه به جای آب آتش باریدی؛ و بجای نان همه اندوه جان رسیدی. اما چون موسی را در حق ما گاه لطف است و گاه قهر؛ و بواسطه رضا و خشم با ما گاهی شاهد است و گاهی زهر. لاجرم آتش خشمش خرمن امید ما سوزد؛ و گاهی فروغ حلمش چراغ دولت ما افروزد.

متن:

کی بود که حلم گردد خشم نیز

نیست این نادر ز لطف ای عزیز

چون مُجِبِّ را نظر بر محبوب خودست؛ و طالب را خاطر متعلق به مطلوب خود؛

پس بهر نامی او را خواند؛ و غرض از هر کامی او را داند<sup>۲</sup> و لهذا چون بطریق التفات

بعد از غیبت بخطاب آمد؛ عذر ذکر رفیقِ اعلی بنام موسی می‌خواهد؛ و می‌گوید قَدَسَ

سِرُّه

متن:

مدح حاضر و حشت‌ست از بهر این

نام موسی می‌برم قاصد چنین

ورنه موسی کی روا دارد که من

پیش تو یادآورم از هیچ تن؟

میدانی که چه می‌گوید؟ مگر می‌فرماید شعر<sup>۱</sup>

به پیشت نام جان گویم زهی رو  
 تو اینجا حاضر و شرمم نیاید  
 و اگر ناگاه نام غیرت بر زبان رانم، جانم از آتش غیرت سوخته گردد؛ و اگر جز به  
 جمالت نگرم، چشم جهان بین من برشته جان و سوزن مژگان دوخته گردد. نظم<sup>۲</sup>  
 فَلَوْ خَطَرْتُ لِي فِي سِوَاكَ إِرَادَةً  
 عَلَى خَاطِرِي سَهَوًا قَضَيْتُ بِرَدَّتِي  
 اگر نام تو گویم و نگویم  
 مراد از جمله گفتارم تو باشی  
 عهد عاشق با معشوق آنست که جز با او نسازد؛ و شرط محب با محبوب آنکه بغیر  
 او نپردازد. اما گاه گاه غلبات عشق که مستلزم سلبات عقل است اغیار را به کسوت یار  
 برآرد؛ و عاشق را بر سر عهد و پیمان نگذارد. پس به مشاهده یگانگی با همه سازد؛ و  
 به حقیقت در مرائی متعدده نظر جز بر یک منظور نیندازد. با این همه چون با خویش  
 آید به هزار عذرخواهی پیش آید.

متن:

عهد ما بشکست صدبار و هزار  
 عهد تو چون کوه ثابت برقرار  
 عهد ما کاه و به هر بادی زبون  
 عهد تو کوه و ز صد که هم فزون  
 ای قادری که مشاطه قدرتت کله زنگاری آسمانرا بمشاعل کواکب بیفروخت، و  
 خیاط حکمت خرقة [ب ۳۲۳] کبود فلک را برای صوفیان صوامع قدس هزار میخی  
 دوخت.

متن:

حق آن قدرت گه نلین ما<sup>۳</sup>  
 رحمتی کن ای امیرلونها!  
 خدایا همه در دست عادت پرستی، و رسم آئین مجازی نیستی و هستی، گرفتار  
 شده‌ایم؛ و از جاده راستان از خود رسته و از طریق عاشقان بدوست پیوسته دور  
 افتاده‌ایم.

۲. د و ر: نظم را ندارند

۱. د: کلمه شعر را ندارد ر: بیت

۳. استعلامی و نیکلسن: حق آن قوت

متن:

خویش را دیدیم و رسوائیِ خویش  
 امتحانِ ما مکن ای شاهِ بیش<sup>۱</sup>  
 تا فضیلت‌هایِ دیگر را نهان  
 کرده باشی ای کریمِ مُستعان  
 ای از نورِ آشنائیِ تو در دلِ هر مُستمندیِ چراغی؛ و ای از دردِ<sup>۲</sup> جدائیِ تو بر دلِ هر  
 دردمندیِ داغی. ای دستِ اوهام از ادراکِ دامنِ کمال<sup>۳</sup> جز کوتاه نی؛ و ای عقلِ  
 پراندیشه را به پیرامنِ سُرادقاتِ عزّتِ راه نی. مائیم که لازمهٔ مادرماندگی و آوارگی  
 است؛ و مائیم که صفتِ ما سرافکندگی و بیچارگی است.

متن:

بی حدی تو در جمال و در کمال  
 در کژی ما بی حدیم و در ضلال  
 بی حدیِ خویش بُگمار ای کریم  
 بر کژی و بی حدیِ مشتیِ لثیم<sup>۴</sup>  
 ای مطالبِ همگان در خزانهٔ جود تو موجود؛ ای از معصیتِ ما بی زیان و از طاعتِ  
 ما بی سود! مُشتیِ گدایانِ سرگشته‌ایم؛ و شکستگانِ خون آغشته‌ایم؛ که عمرِ گرامی بباد  
 داده؛ و قدم در راه صدق نهاده، مصرِ و جودِ ما خرابه گشته و در کُنجِ<sup>۵</sup> آن خرابه گنج نی؛  
 و قلبِ سلیم ما مجروح شده و سرمایهٔ راحتِ آن جِراحت جز رنج نی.

متن:<sup>۶</sup>

هین که از تقطیعِ ما یک تار ماند<sup>۷</sup>  
 البقیه البقیه ای خدیو  
 مصر بودیم و یکی دیوار ماند  
 تا نگرده شاد کلی جانِ دیو  
 که تو کردی گمراهان را باز جست  
 ای نهاده رَحْمها در شَحْم و لَحْم  
 این دعا گر خشم افزایدشها  
 تو دعا تعلیم فرما بهترا<sup>۸</sup>  
 ای کریمی که بواسطهٔ سؤالِ بسیاری از آمال به انجامِ رسانی که *وَ اَنَا كُمْ مِنْ كُلِّ مَا  
 سَأَلْتُمُوهُ* و بی سابقهٔ اعمالِ بسیاری از *اَمْطَارِ اَفْضَالِ* بر زمینِ دلِ اربابِ آمالِ بارانی که  
*وَ اَسْبَغَ عَلَیْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَ بَاطِنَةً*. ای رحیمی که رَحْمَتِ بی سابقهٔ بندگیِ کارِ بندگان

۱. ر: از کلمهٔ پیوسته تا اینجا را ندارد ۲. ج: از دزد ۳. ج: کمالات

۴. استعلامی و نیکلسن: بر کژیِ بی حدِ مشتیِ لثیم ۵. ج: گنج

۶. د: کلمهٔ متن را ندارد ۷. د: تقطیعِ مالک باز ماند ۸. د: مهترا

ساخته که سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي وَ اِي مُنْعَمِي که نعمت امیدوارانِ پرنیاز را به اسعافِ غایتِ مرام نواخته که اَنَا عِنْدَ ظَنِّ عِبْدِي بِي. توئی که عَلِمَ دَوْلَتِ اَدَمِ خاکی بر سَرِ عَالَمِيانِ برافرازی؛ و در کانونِ سینه [۳۲۴] ساکنانِ صَوَامِعِ اَفْلَاكِ آتِشِ غیرت اندازی. گاهی مِشْتِي خاک را تاجِ تَارِكِ اَفْلَاكِ سازی و گاهی ساکِنِ اَفْلَاكِ را محبوبِ زندانِ خاک سازی. هر که برداشته عِنَايَتِ تَسْتِ؛ دستِ مَذَلَّتْ به آستینِ عِزَّتِش نپیوست. و هر که فرو گذاشته هِدَايَتِ تَسْتِ؛ جانِ حَزِينِش هرگز بر سَرِیرِ سُرُورِ نَنَشِست. آدم را از تَلْبِيسِ اَبْلِيسِ چه غم چون بَدْرَقَه توفیقت رفیقِ طریقی اوست؛ و طَالِبِ تَشْنَه لَبِ را در بادیه خون خوارِ طَلَبِ چه آلم چون یَا دِ رَفِیقِ اَعْلٰی صَافِی ترین رَحِیقِ اوست. عزیز کرده تو اندوهِ خواری نکشد؛ و شمعِ افروخته ترا بادِ هِیچِ کَسِ اَنکَشْد شَعْر: <sup>۱</sup>

از بادِ کس نمیرد شمعی که بر فُروزی در بندِ کس نمآند دستی که بر فرازی

رد کرده قضا را سوزی و نیک سوزی با قابلِ عِنَايَتِ سازی و نیک سازی

ابلیس در بدآموزیِ آدم <sup>۳</sup> جزایِ خویش یافت؛ و اَلْمِی که برو اندیشید بحکم مَن حَفَرَ بَثْرًا لِأَخِيهِ خود پیش یافت. کین و کُزْبِینِی که سرمایه لعنتِ ابدی است، نصیبه او گشت؛ و عَجْز و مَسْکَنَتِ که پیرایه دَوْلَتِ سَرْمَدِی است، نصیبه آدم شد. و دیدنِ گناه آدم را بصدرِ صَفَهٗ اِجْتِبَا رَسَانِید؛ که تُمُّ اِجْتِبَاه و کُزْبِینِی و کِبَر و مَنی اَبْلِيسِ را بپایگاهِ لعنت و ابتلا کشانید؛ که اِنَّ عَلَیْکَ لَعْنَتِی اِلَی یَوْمِ الدِّینِ. و لِهَذَا مِی فرماید

متن:

آنکه او بی درد باشد ره زن است      زانکه بی دردی اَنَا الْحَقِّ گفتم است

آن انا بی وقت گفتم لعنت است      آن انا در وقت گفتم رحمت است

آن انا منصور را رحمت بده      آن انا فرعون را لعنت شده

لا جرم هر مرغ بی هنگام را      سر بریدن واجبست اعلام را

مُرْغِ بِي هِنْگَامِ نَفْسِ اَمَّارَه است که همیشه از کِبَر و مَنی در مِصْرِ وجودِ فرعون آسابی وقت دَمِ اَنَا رَبِّکُمْ اَعْلٰی <sup>۴</sup> زند؛ پس جهادِ اکْبَرِ بُرِیدنِ سرش واجبست تا از شَرِّ او ایمنی دست دهد؛ و صاحبِ نَفْسِ از عقوبت و نِکَالِ او باز رَهْد. قَالَ قُدْسِ سِرُّه

۳. ج: آدم را

۲. د: از «و شمع» تا اینجا را ندارد

۱. ج: ترا یا هیچ کس

۴. ج: دم ربکم الاعلی

متن:

آنچنانکه نیش کژدم برکنی<sup>۱</sup>      تا که یابد اوزکشتن ایمنی  
برکنی دندانِ پُر زهری زمار      تا رهد مار از بلايِ سنگسار

و اگر از کشتنِ نفس درمانی؛ و با او مقاتله نتوانی؛ دامنِ پیرِ طریقت از دست مده؛ و  
سِرِ تسلیم جز بر آستانه او مَنه. زیرا که

متن:

هیچ نَکشد نفس را جز ظلّ پیر [ب ۳۲۴]      دامنِ آن نفس کُش را سخت گیر  
چون بگیری سخت آن توفیقِ هوست      در تو هر قوت که آید جذب اوست  
ما رَمیت اذ رَمیتِ راست دان      هر چه کارد جان بُود از جانِ جان<sup>۲</sup>

و اگر در عُنفوانِ شبابِ کاری نتوانی کرد؛ و روی بحضرتِ پیری نتوانی آورد؛ باید  
که در پیری نیز ناامید نباشی؛ و رخساره روشنِ جان بناخنِ ناامیدی نخراشی؛ که سیرِ  
سایرین و طیرِ طایرین در هوایِ عبودیت و فضایِ رُبوبیتِ بَقَدَمِ خَوْفِ و رَجاست.  
چنانکه در قضیهٔ مرضیهٔ نَبیِّ عِبادی اِنی اَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ با ضمیمهٔ وَاِنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ  
الْاَلِيمِ اربابِ اشارات را این معنی روشن است و در بشارت دادنِ ابراهیم، بگلامِ علیم در  
اوانِ پیری او و کِبَرِ زوجه اش بشارت است مر طالبِ صادق و مرید عاشق را که اگر  
ضعف و سستی در جسم او راه یافته باشد؛ و مشاعر و قوای او اختلال پذیرفته بُود؛ و  
عجز او از اجتهادِ نفس بظهور پیوسته؛ و طاقتِ استعمالِ نفس در مباشرتِ طاعات و  
اعمالِ بدنیّه نمانده؛ و اسبابِ تحصیلِ کمال از دست رفته؛ و امیدِ نیلِ درجاتِ قربت  
نقصان پذیرفته؛ باید که بعنایتِ بی علتِ الهی مُستوثق باشد و رجا از تربیتِ پیر آگاه که  
سایهٔ رحمتِ اله است منقطع نگرداند. چه تَقَرُّبُ به اعمالِ قلبیه اصلاً و قطعاً  
انقطاع پذیر نیست. لاجرم زود باشد که از صُلبِ روح و رَحِمِ قلبِ غلامِ علیم که از  
علومِ لدنیّه و رُسومِ دینیّه آگاه باشد که الواعِظُ فی قلبِ کُلِّ مُؤْمِنِ اشارت است بدان متولد  
شود؛ و سِرِّ و لَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى بظهور پیوندد. و لهذا می فرماید

متن:

نیست غم گردیر با او مانده‌ای<sup>۱</sup>      دیرگیر و سخت گیرش خوانده‌ای<sup>۲</sup>  
 دیرگیرد سخت گیرد رحمتش      یکدمش غائب ندارد حضرتش  
 ورتو خواهی شرح این وصل وولا      از سر اندیشه می‌خوان وَالضُّحٰی  
 تقدیر بدی ازو بودن قادح کمالِ عَاطِفَتِ و اِفْضَالِ او نیست؛ زیرا که خوب نگاشتنِ  
 صورتِ خوبانِ مهوش و زشت و مهیب نگاشتنِ شَکْلِ دیوانِ [آ ۳۲۵] سرکشِ دلیلِ  
 استادِ نقاش است.

متن:

پس ازین رو کفر و ایمان شاهدند<sup>۳</sup>      بر خداوندیش هر دو ساجدند  
 لیکن سَجْدَةُ مومن که پیشه او رضا جویی است طَوْعاً است؛ و سَجْدَةُ کافر که  
 اندیشه او خودبینی و هرزه‌گوئی است کُرْهاً است؛ یاغی نوکری که قلعه سلطان  
 عمارت کند و به استقلال در آن قلعه دعوی امارت کند

متن:

گشته یاغی تا که مُلکِ او بود      عاقبت خود قلعه سلطان شود<sup>۴</sup>  
 مؤمن آن قلعه برای پادشاه      می‌کند معمور نی از بهر جاه  
 قَالَ قَدِيسٌ سِرُّه

متن:

**وَصِيَّتْ كَرْدَنِ پيغامبر صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ آن بیمار را و دعا آموزیدنش<sup>۵</sup>**

رسول علیه السلام گفت ای گرفتارِ تَعَبِ<sup>۶</sup> از حضرت مُعْطِيِ اَرْبِ، سعادتِ دنیا و  
 آخرتِ طَلَبِ و بگوی

۲. ج: دیرگیر سخت گیرش

۱. استعلامی و نیکلسن: دیر بی او مانده‌ای

۴. استعلامی و نیکلسن: قلعه سلطانی شود

۳. ج: بس از این رو

۶. ر: گرفتار تب د: تعب را ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: آموزانیدنش

متن:

آئِنَا فِی دَارِ عُقْبَا نَا حَسَنٌ<sup>۵</sup>      آئِنَا فِی دُنْيَا نَا حَسَنٌ<sup>۱</sup>

منزل ما خود تو باشی ای شریف      راه را بر ما چوستان کن لطیف

در حدیث آمده است که مؤمنان چون مشاهده دارالسلام کنند ملائکه را گویند که  
بِحکَمِ اِنْ مِنْكُمْ اِلَّا وَاِرْدَهَا<sup>۲</sup> مَرُورٌ وَ عُبُورٌ بَرِ دُوزَخٍ مَوْعُودٌ بُوَدٌ؛ چون بود که ما را مرور بر  
دوزخ واقع نشد؟

متن:

نَکِ بَهْشْتِ وَ بَارِگَاهِ اِیْمَنِ      پَسِ کَجَا شَدِ اَنْ گِذْرِگَاهِ دَنْیِ

ملائکه گویند که آن روضه خضرا که بر گذرگاه ما بود، دوزخ آنست؛ چون شما در  
دنیا دوزخ نفس را کشته بودید، آن سیاستگاه سخت از برای شما باغ و بوستان و  
درخت گشت. کَمَا قَالِ

متن:

چون شما این نفسِ دوزخ خوی را      آتَشِیْ گَبْرِ خَیْرِهِ رُوی رَا

جهدا کردید و آن شد پَر صَفَا<sup>۳</sup>      نَار رَا کَشْتَنْدِ اَز بَهْرِ شَمَا

اگر تحقیق کنی کشتنِ نفسِ عینِ کشتنِ آتشِ دوزخ است. زیرا که دوزخ هر کس  
شعله‌ای از آتشِ شهوتِ اوست؛ و بهشت و گلزارش آثارِ تقوی و معرفتِ او. هر کرا  
توبه دست دهد و از شرِّ مقتضیاتِ هواجِسِ نفسانی باز رَهَد و نَسَبَتِ خُلَّتْ بَه اِتِّبَاعِ  
مَلَّتْ بَا اِبْرَاهِمِ دَرَسْت سَازَد و اَز رُویِ پیرویِ امثالِ اَمْرِ فَا تَبِعُونِی بَتَقْدِیْمِ رَسَانِدِ بَرِ  
مُقْتَضَايِ قَضِيَّهٖ مَرْضِيَّهٖ فَاوَلِيْكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ<sup>۴</sup> دُوزَخِ اَوْ<sup>۵</sup> بَجَنَاتٍ مُّبَدَّلٌ گَرَدَد. و  
لِهَذَا مِی فَر مَآیْدِ قُدَسِ سِرُّه

متن:

چون شما این جمله آتشی خویس [ب۳۲۵]      بَهْرِ حَقِّ کُشْتَنِدِ جَمَلَهٗ پِیْشِ پِیْشِ<sup>۶</sup>

نفسِ ناری<sup>۷</sup> را چو باغی ساختید      اَنْدَر و تَخْمِ وَ فَا اَنْدَاخْتَنِدِ

و بلبلانِ ذکر و تسبیح و دعا را بر طرفِ آن چمنِ نغمه سرای و خوش نوا کردید؛ و

۱. د: دنیا یا حسن عُقبا نا حسن      ۲. ج: الا ورا دها      ۳. ج: کردید او شد  
۴. همه نسخ: اولئك الذين يبدل      ۵. د: دوزخ ایشان      ۶. ج: پیش پیش      ۷. ر: نفس ماری



به اجابتِ داعیِ حق در فضایِ عرصهٔ نفس آب آوردید.

متن:

دوزخ ما نیز در حقّ شما  
سبزه گشت و گلشن و برگ و نوا  
آری هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانِ چون شما عیدِ لَقَائِ ما را قربانی آید؛ و پیش  
اوصافِ بقایِ مافانی آید؛ و از سرِ صدق و اخلاص بدین معنی قائل که

متن:

ما اگر قَلاش و گر دیوانه ایم  
مستِ آن ساقی و آن پیمان‌ایم  
بر خطِ فرمانِ او سر می نهیم<sup>۱</sup>  
جانِ شیرین را گروگان می دهیم  
تا خیالِ دوست در اسرارِ ماست  
چاکری و جان سپاری کارِ ماست  
مانیز اگر قربانی خویش را بکشیم بحکمِ إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِي رَوْعِي<sup>۲</sup> دمِ رحمانی  
از آن قربانی باز نداریم شعر:

نه که قَصَابِ به خنجرِ چو سرِ میش ببرد  
نَهَلْدُ كُشْتَهُ خود را کُشْدِ آنگاه کشاند  
چو دمِ میش نماند زدم خود کُندش پُر  
تو بین کینِ دمِ یزدان بکجاهات رساند  
و اگر سَطَوَاتِ تَجَلِّيَاتِ صفات و ذاتِ ما از لباسِ ناسوتِ مُجَرَّدِ شَوْد؛ ما بِخِلْعَتِ  
لاهُوتِش مُشَرَّفِ سازیم؛ و قبایِ بقا بر دوشش اندازیم. اگرچه هرگاه که شمعِ بلا  
آفروزیم، پروانهٔ جانِ عاشقان را بی پروا سوزیم؛ امانهٔ آنیم که از بی وفائی دیده  
مرحمت ازو بردوزیم. بلکه سوختنِ پروانهٔ وصالِ شمعِ جمالِ سازیم و نیستیِ او را  
سرمایهٔ هستی و ارتقا بمعارجِ کمالِ سازیم. پس<sup>۳</sup> زهی تجارتِ رابح که، لمؤلفه:

جانِ پَر از عِلَّتِ ما را دهی  
جانِ بَسِتانِ خوش و بی منتها  
پاک شو از خویش و همه خاک شو  
تا که زخاک تو بروید گیا  
ور چو گیا خشک شوی خوش بسوز  
تا که زسوزِ تو فروزد ضیا  
ور شوی از سوزِ چو خاکستری  
باشد خاکسترِ تو کیمیا  
باری اگر بی واسطه عشق نتوانی باخت؛<sup>۴</sup> و با سوزِ آتِشِ یاری نیاری ساخت؛ مُتَّبِعِ

۱. استعلامی و نیکلسن: بر خط و فرمانِ او

۲. ج: اِنَّ را ندارد ۳. ج: بس

۴. د: اگر بی واسطهٔ عشق اگر نتوانی باخت ج: اگر بی واسطهٔ عشق نتوانی باخت ر: نتوان باخت

صاحب دولتی باش و بدستِ از<sup>۱</sup> چهرهٔ نیاز مخراش. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

ای دل آنجا رو که با تو روشن اند  
وز بلاها مرترتا چون جوشن اند  
در میانِ جان ترا جامی کنند  
تا ترا پرباده چون جامی کنند  
جزورا از کُلِّ خود پرهیز چیست؟  
با مخالف این همه آمیز چیست؟  
مرا ترا دشنام و سیلی شهان  
بمهرتر آید از ثنایِ گمرهان  
صَفِّعِ شاهان خور مخور شهدِ خسان [۳۲۶]

هر کرا در دنیا برهنه و بی نوابینی، بدانکه از اُستاد گریخته است؛ و با وجود لب  
تشنگی آبِ زلال ریخته. و اگر بر جفایِ استاد مُصَابَرَتِ ورزیدی و روزی چند مشقّت  
کشیدی، هر آینه چنان شدی که استاد خواستی؛ و خویش و بیگانه را به تشریف و  
خِلعت آراستی. پس چنانکه پوشیدنِ تن را مُتَابَعَتِ استاد و آموختنِ حرفه‌ای باید؛  
پوشیدنِ روح نیز به لباسِ صافیِ عُفْرانِ بی اتّباعِ پیرِ کاملِ کاردان درست نیاید. و  
بیندیش از آن حالت که طفلان در حالتِ بازی تجارتها می‌کنند و سنگ و سفال را  
چون زر و مال جمع می‌آرند؛ و چون شب شود همه به خانه مفلس و گرسنه باز آیند.  
نباید که تو نیز از حیوةِ دنیوی که ایزدش لَهو و لَعِب خوانده است، و تفاخر و زینتش  
نام نهاده، چون بوطنِ اصلی و منزلِ مألوف بازگردی مفلس و گرسنه باشی.

متن:

کسبِ دین عشق است و جذبِ اندرون  
قابلیتِ نورِ حق را، ای حرون!  
کسبِ فانی خواهدت این نفسِ خَس  
چند کسبِ خَس کنی بگذار و بس  
نَفْسِ خَس گر جویدت کسبِ شریف  
حیله و مکاری بُود آنرا ردیف  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

## متن

## بیدار کردن ابلیس معاویه را که برخیز که وقت نماز است

روز معاویه در خواب بود و دراز اندرون بسته که شخصی پیدا شد<sup>۱</sup> و او را بیدار کرد چون چشم باز کرد، آن شخص پنهان گشت.

## متن:

گفت اندر قصر کس راه نبود      کیست کاین گستاخی و جرأت نمود  
برخاست و گرد خانه برآمد بعد از طلب بسیار در پس در مُدبری را دید که روی پنهان می کرد. پرسید که کیستی و نام تو چیست؟ گفت نام من ابلیس شقی است. معاویه گفت: عَلِمَ گستاخی چون برافراختی؛ و چرا مرا بیدار ساختی؟ قَالَ قُدَسَ سِرُّه<sup>۲</sup>

## متن:

گفت هنگام نماز آخر رسید      سوی مسجد زود می باید دوید  
عَجَلُوا الطَّاعَاتِ قَبْلَ الْفَوْتِ      مصطفی چون دُرِّ وحدت را بسفت<sup>۳</sup>  
ابلیس گفت وقت نماز شده بود؛ و توجّه به مسجد می بایست نمود؛ و فرموده رسول است علیه السلام که تعجیل در طاعات قَبْلَ المَوْتِ، و تعجیل در صلوات پیش از فوت، می باید. گفت: می دانم که غرض تو این نیست زیرا که از دزد پاسبانی و از گرگ شبانی نیاید؛ اگر از چنگال من رستن باید جز راستی نشاید. قَالَ قُدَسَ سِرُّه

## متن:

## باز جواب گفتن ابلیس معاویه را

گفت آخر نه ما اوّل [ب ۳۲۶] فرشته بوده ایم؛ و سالها راه طاعت پیموده؛ و مدّتی سالکان راه را محرم، و قرنهای ساکنان عرش را همدم گشته ایم؛ و لذّت طاعت یافته؛ و در طریق عبادت شتافته؛ و مُقَرَّر است که پیشه اوّل از خاطر نرود؛ و مِهْر سابق از دل

۱. ج: شخصی از اندرون پیدا شد

۲. د و ر: از خر افکندن ابلیس معاویه را و روپوش و بهانه کردن و جواب گفتن معاویه او را

۳. د و ر: این دو بیت را ندارند

بیرون نشود، بدیدنِ روم و ختن زوالِ حُبِّ الوطن متصوّر نیست. ما نیز از مستانِ این راه و آشفته‌گانِ دیدار شاه بوده‌ایم. نافِ ما بر مهرِ او بُریده‌اند و تخمِ مَحَبَّتَش در آراضیِ جان ما کاریده. نه ما را دستِ اِفضالِ او کاشته است؛ و نه عنایتِ بی‌غایتِ او ما را از عدم برداشته؟

متن:

ای بسا کزوی نوازش دیده‌ایم      در گلستانِ رضا گردیده‌ایم  
بر سرِ ما دستِ رحمت می‌نهاد      چشمهای لطف بر ما می‌گشاد

در هنگامِ طفلی که شیرخواره بودم، و دست و پا در گهواره بسته؛ هیچ شیری جز شیرِ لطف او نخوردم؛ و طلب پرورش جز از تدبیر او نکردم.

متن:

خوی‌کان با شیر رفت اندر وجود      کی توان آنرا زمردم واگشود  
گر عتابی کرد دریایِ گرم      بسته‌کی گردند درهایِ گرم

اصلِ نقدِ او لطف و بخشش است؛ و قهر بروی چون غباری<sup>۱</sup> از غش. عالم را از برای اظهارِ لطف خویش ساخته است؛ و ذراتِ موجودات را به آفتابِ گرم نواخته. اگر فراق از قهرِ او آبتن است؛ نه آخر از برایِ قدرِ وصل دانستن است؟ گاه گاه قهرش به فراق جانرا گوشمال دهد؛ تا در کنارش معرفتِ لذتِ ایامِ وصال نهد. در حدیثِ قدسی آمده است که آفریدنِ عالم از برای آنست تا بر بندگانِ جودی کنم؛ نه آنکه از طاعت و عبادتِ ایشان سودی کنم. چند روز اگر از حضرتِ کبریایِ خویشم رانده است؛ چشمِ من هم بسویِ جمالِ روح‌افزایِ راحت‌زایِ او مانده است. من نظر بر لطفِ سابق دوخته‌ام؛ و خَس و خاشاکِ آثارِ مهرِ حادث را سوخته. اگر سراز سجدهٔ آدم تافتم؛ نه آنست که در انکار<sup>۲</sup> حکمش شتافتم. بلکه غیرتِ عشقم بر آن داشت که جز رویِ دوست را قبله نسازم؛ و در بساطِ قربتِ شطرنجِ عشق جز با او نبازم. و اگر گیرم ترکِ سجدهٔ حسد بود حسد<sup>۳</sup> از همنشینیِ یار بود با اغیار؛ نه از جهتِ انکار و استکبار. بر نطعِ دوستی جز این بازی ننمود؛ اما حریفِ استاد بود؛ بازیِ دیگر

۱. د: عنادی      ۲. چ: از انکار      ۳. ر: ترک سجده بود حسد چ: کلمهٔ حسد بعد از بود را ندارد

برافزود. غیرت را شرطِ دوستی پنداشتم؛ و آینهٔ آدم را خالی از دوست انگاشتم. [۳۲۷] باری اگر سر بر زمین ننهادم چشم در روی آینهٔ آدم انداختم؛ و به مشاهدهٔ نور تجلی در آن آینه مسجود را از ساجدان مقلد بهتر شناختم. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

آن یکی بازی که بد من باختم<sup>۱</sup> خویشان را در بلا انداختم  
در بلا هم می چشم لذات او مات اویم مات اویم مات او  
حریف استاد مرا در ششدره شش جهت محبوس گردانیده و مهره نیز در دست دارم؛ و از جهت<sup>۲</sup> خانه گیری او نشانیدن نمی یارم. باز هر لحظه بطنزم می گوید: نظم<sup>۳</sup>  
در ششدری و مهره بکف مانده هان و هان مهره نشانندی وز ششدر گذشتنی است  
سُبْحَانَ اللَّهِ عشق بازی ابلیس بین؛ و خداشناسی آن پر تلبیس نگر؛ تاکی سخن به سر عشق بازی<sup>۴</sup> بگذارم؛ و سلسله شوق بحرکت آرم.

متن:

پس فرو می مانم از تدبیر تو چند جنبانم بگو زنجیر تو  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

### باز تقریر کردن معاویه با ابلیس مکر او را

معاویه گفت اصل این سخنان دروغ نیست؛ اما از تابش این معانی در جان تو فروغ نیست. پیشه تو حُفْره کردن خزانه است؛ و اندیشه تو غارت کردن متاع خانه. کیست که سوخته آتش بلای تو نیست؛ و کجاست دلی که محنت اندوخته دغای تو نیست. چون بحکم خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ طَبَعِ آتَشِ دَارِي چگونه از تو نسوزیم؛ و لباس عافیتی که تو پاره سازی به کدام رشته و سوزن دوزیم.

متن:

آتشی از تو نسوزم چاره نیست کیست کز دست تو جامه اش پاره نسبت

۳. د: نظم را ندارد

۲. ج: در دست و از جهت

۱. استعلامی: بد من باختم

۴. ج: سخن سر عشق بازی

با خداگفتی شنیدی رویرو من چه باشم پیش مکررت ای عدو  
 معرفت هائی که می تراشی بانگِ صغیرست؛ با این همه غافل نتوان بود که صغیر  
 مرغ گیرست. بیچاره مرغِ خام که به غرورِ آوازِ آشنا در دام افتد؛ و ببانگِ صغیر در  
 قفس اسیر گردد. قومِ نوح از فریبِ تو در نوحه؛ و عاد را از سَطوتِ تو بمکر باد سینه  
 شرح شرحه. توثی که ببادِ مکرری شهرستانِ لوط را از بیخ<sup>۱</sup> برکنی؛ و بحملهٔ سَبُک<sup>۲</sup>  
 لشکرِ گِرانِ بی کرانِ هدایت بشکنی.

متن:

مغز نمرود از تو آمد ریخته ای هزاران فتنه ها انگیزته  
 فرعونِ فیلسوف از وسوسهٔ تو تنگ و بی قوت گشته؛ بولهب از تو بنا اهلی موصوف  
 شده و ابوالحکم به ابوجهلی معروف آمد.

متن:

ای برین شطرنج بهر یاد را مات کرده صد هزار استاد را  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

### باز جواب گفتن ابلیس معاویه را

ابلیس گفت من از تلبیس بیزارم؛ بلکه مَحْکِ قلب عیارم. کارِ من امتحانِ قلب و  
 نقد بیش نیست؛ و مَحْکِ را جز راست [ب ۳۲۷] نمایی کیش نیست. نه مرا یارای آنکه  
 قلب را سیاه رو سازم؛ و نه امکانِ آنکه نقدِ نارائج را سره و نیکو سازم. وظیفهٔ من  
 آنست که چون صیرفی قیمتِ هر یک پیدا کنم؛ نقد را جلوه دهم و قلب را رسوا کنم.  
 از اجتماعِ سگ و آهو چون بچه زاید؛ خَلق را در آهوئی و سَگیش شُبّه پدید آید. پس  
 چون هَمّت بر امتحانش بگمارند؛ استخوان و گیاه پیش او آرند.

متن:

گر بسوی استخوان آید سگست ور گیا خواهد یقین آهورگ است

۲. د: حمله سنگ

۱. ر: به باد مکر شهرستان اطوار را از بیخ

پس از ازدواج قهر و لطف جهانی خیر و شرزاده است؛ و بدین واسطه حضرتِ اله دادِ اظهارِ جمال و جلال خویش داده؛ و قهر و جلال را مظهرِ نفس آمده؛ و لطف و جمال را مجلا روح؛<sup>۱</sup> و طریق امتیاز هر یک از دیگری غیرِ مفتوح. لاجرم لَمَّة مَلْکِی و نصیحتِ انبیا که<sup>۲</sup> قوتِ روح است بریشان عرضه باید کرد؛ و لَمَّة شیطانی و وسوسه اشقیا در نظر ایشان باید آورد؛ تا نفسِ سگ نژاد از روحِ آهوزا دپدید آید. می فرماید

قُدَس سِرُّه

متن:

گر غذایِ نفس خواهد آبرست      وَرِ غَذايِ رُوحِ جَویدِ سَرورِست

پس انبیا و ما همه در کارِ خدائیم؛ و ماهیتِ شما را بدین امتحانِ بعالمیان می نمائیم. آنرا که سعیدِ اصلی است ما بد نتوانیم ساخت و شقیِ ابدی را انبیا نیک نیارند کرد. اِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ اَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ نِکِی و بدی در اختیارِ ما نیست؛ آینه جز حکایت کننده سیم نیست. قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

نیک را چون بد کنم؟ یزدان نیم      داعیم من خالقِ انسان نیم<sup>۳</sup>  
 خوب را من زشت سازم رب نیم      زشت را و خوب را آینه ام  
 سوخت هند و آینه از درد را      کاین سیه رو می نماید مرد را  
 گفت آینه گناه از من نبود      جرم او را نه که روی من زدود

روی<sup>۴</sup> در آینه از آن نماید که آینه جلی است؛ لاجرم غمازیِ آینه از دستکاریِ صیقلی است. ناظر را که رخساره سیاه باشد باید که از آینه نرنجد؛ اگر تدارکِ سیاه روئی نکند خرد دشمنی او را با آینه به هیچ نسنجد. کارِ باغبان آنست که نهالِ خشک را از بیخ برگند؛ و درختِ سبز را تربیت کند. نهالِ خشک را مجادله با باغبان<sup>۵</sup> نشاید [۳۲۸] که چرا مرابی گناه از بیخ برکندی؛ و بی آنکه کژی در من بینی مرا از بنیاد برافگندی.

۱. ر: از کلمه خویش تا اینجا را ندارد      ۲. چ: که را ندارد      ۳. استعلامی و نیکلسن: خالق ایشان نیم  
 ۴. چ: کلمه روی را ندارد      ۵. چ: مجادله باغبان

متن: ۱

باغبان گوید اگر مسعود بی<sup>۲</sup>  
 جاذبِ آب حیوانی گشتی<sup>۳</sup>  
 تخمِ تو بد بوده است و اصل تو  
 شاخِ تلخ ارباخوشی و وصلت کند  
 کاشکی کز بودی تر بودی  
 اندر آب زندگی آغشتی<sup>۴</sup>  
 با درختِ خوش نبوده وصل تو  
 آن خوشی اندر نهادش برزند  
 قَالَ قُدَسٌ سِرُّهُ:

متن:

### عُنف کردن معاویه با ابلیس

معاویه گفت ای راهزن حجّت مگوی؛ و بدرجه‌ای که برتر از پایه تست ارتقا  
 مجوی. تو راهزنی و من تاجرم؛ فریب و تزویر ترا از گزاف نمی خرم. گِرِدِ رَختِ من  
 مگرد، چون مشتری نئی؛ از من دور باش اگر در بندِ غارت گری نئی. مرا با ابلیس مجال  
 جدال نیست؛ خداوندا هیچ حالی بدتر ازین حال نیست.

متن:

تا چه دارد این حسود اندر کدو  
 ای خدا فریاد ما را زین عدو  
 قَالَ قُدَسٌ سِرُّهُ:

متن:

### نالیدن معاویه بحضرت حق تعالی و نصرت خواستن او

معاویه از شرّ ابلیس و از سَطَوَاتِ مکاید و تلبیس او پناه بدرگاهِ اله گرفته می گوید:  
 ای دستگیر، کار بجان رسیدگانرا دست گیر؛ و ای فریادرس، کارد به استخوان رسید  
 گانرا فریاد رس. ای فضلت از عدل بیش آمده؛ و ای کَرَمَت دست مایه درویش آمده؛  
 اگر عدلت مطیع با مایه خواهد؛ نه فضلت رند بی سرمایه خواهد؟ اگر وعیدِ عدلت به  
 اشارت شدیدُ العِقَاب است؛ نه وعده فضلت بپشارت هُوَ التَّوَاب است؟ الهی نزدیکست

۱. ج: قال متن ۲. ج: معبودی ۳. همه نسخه‌ها: گشته ج: حیوانی

۴. همه نسخه‌ها: آغشته



که دودِ حدیثِ ابلیسِ گلیمِ بختِ مرا سیاه سازد؛ و بر آن است که بوسوسه و تلبیسِ خان و مانِ اخلاصِ مرا تباه سازد. و آدم که بتشریفِ عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ عَلَّمَ دَانِشِ او را بر سرِ عالمیانِ افراشته؛ و به اشارتِ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ مخالفانرا در خلافتِ او مجالِ خلافِ نگذاشته؛ با این حریفِ بر نیامد تا او را بفریب و به وسوسه از صحنِ جنان<sup>۱</sup> و روضهٔ پاکِ بزندانِ سرایِ مَزْبَلُهُ خاکِ انداخت؛ چنانکه ایزد آوازهٔ فَازْلَهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا در میانِ ساکنانِ صَوَامِعِ افلاکِ انداخت [ب ۳۲۸]

متن:

اندرونِ هر حدیثِ او شرست      صد هزارانِ سحرِ دروی مُضْمَرست  
و در مخاطبهٔ ابلیس می فرماید:

متن:

ای بلیسِ خلقِ سوزِ فتنه جو      برچیم بیدار کردی؟ راست گو  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

### باز تقریرِ ابلیسِ تلبیسِ خود را

ابلیس گفت. بدگمانیِ خطبی است جَسیم، و آفتی است عظیم. گوشِ دل از پنبهٔ بدگمانیِ گِرانِ گردد؛ و خیالِ اندیشیِ حجابِ دیدهٔ جانِ گردد. هر خاطری که خیالِ اندیش باشد؛ از کثرتِ دلیلِ خیالشِ بیش باشد.<sup>۳</sup> هر سخنی که دروی رود علت شود؛ چون سلاحِ غازی که دُزد را آلت شود. پس چاره با خیالِ اندیشِ بدگمانِ سکوتست و سکون؛ زیرا که با اَبَلَهُ سخن گفتنِ حماقتست و جنون.

متن:

توزمن با حق چه نالی ای سلیم      تو بنال از شرِّ آن نفسِ لَئیم  
از شرِّهٔ نفسِ حریصِ حلوا بیشتر خوری و تُرَاتَبِ گیرد؛<sup>۴</sup> یا از دُنْبَلِ و امراضِ دیگر  
طبعت<sup>۵</sup> اختلال پذیرد. بی گناه زبان به طعن<sup>۶</sup> ابلیس بگشائی و هرگز راهِ انصاف

۲. از کلمهٔ اندرون تا اینجا را ندارد

۱. صحن حیات

۴. ترا برتر گیرد      ۵. امراض طبعت دیگر

۳. چ. از کثرت... را ندارد

۶. چ و ر و م: زبان به لعنت

نیمائی؛ و با خودنگوئی<sup>۱</sup>

متن:

نیست از ابلیس از تُست ای غوی  
 که چو گر به سوی دنبه می روی<sup>۲</sup>  
 همچو مرغِ حریص دانه می بینی و دام نی، و چون گرفتار آئی<sup>۳</sup> پشیمانیست از آن  
 فعلی نافر جام نی. چون هیچکس هیچ چیز را چنان دوست ندارد که خود را؛ لا جرم  
 بحکم حُبِّكَ الشَّيْءُ يُعْمَى وَيُصَمُّ در دیدنِ عیوبِ نَفْسِ مَعِیُوبِ خویش نابینائی؛ و هر چند  
 نُصُوصِ و آخبار بر تو فرو خوانند ناشنوایی.

متن:

تو گنه بر من منه کژمژ مبین  
 من زبد بیزارم و از حرص و کین  
 من بدی کردم پشیمانم هنوز  
 انتظارم تا دیم گردد تموز<sup>۴</sup>  
 ولی این قدر هست که حکم قضا مرار سوا کرده است؛ و این دزد را بپای دار آورده.  
 و بحکم اِنَّكَ لِمَنْ الْمُنْظَرِينَ مَدَّتِي مُهَلَّتِ داده؛ و نام دزدی بر من نهاد. پس هر که رخت  
 ایمان و اخلاص از شَرِّ نَفْسِ شوم بیاد دهد؛ تهمتِ دزدی بر من نهد. چنانکه برّه را  
 چوپان خورد و خداوند از گرگ بیند.

متن:

گرگ بیچاره اگر چه گزسنه است  
 مُتَّهَمٌ باشد که او در طَنْظَنَه است  
 چونکه نتواند ضعف او راه رفت  
 خَلْقٌ گوید: تُخْمَه است از لُوبِ زَفْتِ  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّه:

متن:

## باز الحاح کردن معاویه ابلیس را

معاویه گفت: باید که از راستی روی نتابی؛ زیرا که جز بر راستی از من رهایی نیابی.  
 گفت: ای خیال اندیش که در حقّ من بدگمانی؛ راست را از دروغ چگونه دانی؟ گفت:  
 حضرتِ خواجه علیه السلام نشانی داده است و قلب و نیکو را مِحْکَى نهاده که الْكِذْبُ

۱. ج: بگشای و نه پیمای و نگوی ۲. ج: گر چو گر به استعمالی و نیکلسن: که چو رو به

۳. ج: گرفتار ای ۴. استعمالی و نیکلسن: انتظارم تا شبم آید به روز

زَبِيَّةٌ وَالصِّدْقُ طَمَأْنِينَةٌ یعنی دلرا آرام از دروغ نباشد؛ و اگر آب بجایِ روغن ریزی در چراغ فروغ نباشد.

متن: [۳۲۹]

در حدیثِ راست آرامِ دلست      راستیها دانهٔ دامِ دلست  
مگر دل رنجور باشد یا بد دهان؛ که ادراک چاشنی<sup>۱</sup> این وان نکند. چون دل از عِلَّتِ  
سَلیم بُود هر آینه طعمِ صدق و کذب را علیم بُود. چون حرصِ آدمِ درِ اَکَلِ گندم  
بیفزود؛ و سوسهٔ تو سَلیمی از دلِ او ربود. پس دروغ و عشوهٔ ترا گوش کرد؛ و آبِ  
حیوة را گذاشته زهرِ قاتل نوش کرد. لاجَرَمِ گندم<sup>۲</sup> از کژدم ندانست؛ از مستیِ هوس  
تمیز کردنِ<sup>۳</sup> حق و باطل نتوانست.

متن:

خلقِ مستِ آرزواند و هوا      زان پذیرا اند دستانِ ترا  
هر که خود را از هوا خوباز کرد      گوش خود را آشنای راز کرد<sup>۴</sup>  
قالِ قَدَسِ سِرُّه:

متن:

### شکایتِ قاضی از آفتِ قضا و جوابِ گفتنِ نائبِ او او را<sup>۵</sup>

قاضی را بر مسندِ قضا نشانندند و او میگریست؛ نایبش پرسید که سببِ گریه  
چیست؟ در هنگامِ شادی و مبارکبادِ گریه و فریاد چراست؛ در آوانِ دادنِ داد بر نفسِ  
خویش بیداد چراست؟ قاضی گفت: گریه و زاری و ناله و بی‌قراری من از آنست که  
بی‌دلی، جاهلی را در میانِ دو عالمِ حُکم باید کرد. زیرا که دو خَصَم از واقعهٔ خود  
واقفند؛ و قاضی بیچاره نادان و مستمند. با وجودِ جَهَل در حالِ ایشان؛ چگونه حُکم  
توان کرد در خون و مال ایشان. نائب گفت: آری خَصَمانِ عالمند ولی تو بی‌علتی<sup>۶</sup>؛ و با  
وجودِ جاهلی شمعِ مِلتی. طمعِ مال و طَلَبِ نِوَالِ سَبَلِ دیدهٔ دلِ ایشان شده است، و

۱. چ: کلمهٔ ادراک را ندارد. ر: باید که دهان که ادراک چاشنی

۲. چ: گندم را

۳. همه نسخه‌ها: تمیز کردن

۴. استعلامی و نیکلسن: چشم خود را

۵. دور و استعلامی و نیکلسن: نائب او را

۶. چ: و تو بی‌علتی د: و بی‌علتی

كُحِلُ الْجَوَاهِرِ بِي غَرَضِي نَوْرِ بَصِيرَتِ تُرَا افزوده.

متن:

جهل را بی‌علتی عالم کند  
علم را علت کز و ظالم کند  
تا تو شورت نستدی بیننده‌ای  
چون طمع کردی ضریر و بنده‌ای  
لا جَرَمَ من نیز چون ترکِ هوا کرده‌ام و لُقمه‌هایِ شهوتی کم خورده

متن:

چاشنی گیرِ دلم شد با فروغ  
راست را داند حقیقت از دروغ  
قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

### به اقرار آوردن معاویه ابلیس را

معاویه گفت براستی بگوی که چرا مرا بیدار ساختی؛ و چه منصوبه دغا بود که با من باختی؟ من از خشخاشِ خاصیتِ بیداری چشم ندارم؛ و از طبیعتِ صها از دیادِ عقل و هشیاری طمع نکنم. چون گرفتارِ منی جز در طریقِ راستی مپوی؛ و چون راست از دروغ می‌شناسم حیلته‌ها مجوی.

متن:

من زهرکس آن طمع دارم که او  
صاحبِ آن باشد اندر طبع و خو  
زیرا که از سرکه شِگری نیاید؛ و از مُخَنَّثِ سرداری لشکر نشاید. گبر [ب ۳۲۹]  
نیستم که از بُتِ خدایی جویم؛ اعمی نیم که از ابر روشنایی جویم.

متن:

من ز شیطان این نجویم کوست غیر  
کو مرا بیدار گرداند بخیر<sup>۱</sup>  
قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ:

۱. استعلامی و نیکلسن: که مرا بیدار...

متن:

## راست گفتن ابلیس با معاویه مکر خود را

ابلیس از سرِ ضرورت اقرار کرد و راستی پیش آورد که مقصود من از بیدار ساختن و تحریر <sup>۱</sup> بر نماز بازداشتن تو بود از فضیلتِ درد و نیاز <sup>۲</sup> زیرا که چون خواجه علیه السلام <sup>۳</sup> از نماز فارغ گشتی؛ و وقت <sup>۴</sup> ادراک جماعت گذشتی؛

متن:

از غبین و درد رفتی اشکها <sup>۵</sup> از دو چشم تو مثالِ مشکها

آن غبین و درد بودی صد نماز کو نماز و کو فروغ آن نیاز؟

نماز و وظیفه <sup>۶</sup> ایست مَهْدَاة، بحضرتِ رفیع الدَّرجات، و تعدیلِ آرکان، تحسینِ صورتِ آن وظیفه، و درد و نیاز جانِ آن؛ هر چند صورتِ وظیفه خوب باشد چون بی جان بُود هَدِیة حضرتِ پادشاه را نشاید. پس نماز بی نیاز معتبر نیست و نیاز بیرونِ نماز نیز <sup>۷</sup> اعتبار دارد و لهذا می گوید قُدَس سِرُّه مصرعه: <sup>۸</sup>

کو نماز و کو فروغ آن نیاز

و اگر در آیتِ قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ تأمل نمایی؛ پرده از روی این سِرِّ سر بسته باز گشائی. پس حقیقتِ لاصْلُوَةَ إِلَّا بِحُضُورِ الْقَلْبِ بر تو منکشف شود. قَالَ قُدَس سِرُّه:

متن:

## فضیلت حسرت خوردن آن شخص بر قوتِ نمازِ جماعت

درویشی دردمند به مسجد آمد مردم را دید که از مسجد بیرون می رفتند؛ پرسید که امروز جماعت را چه بود که از مسجد زود بیرون می آیند؟ <sup>۹</sup> شخصی او را خبر داد که

۱. د و ر: تحریر

۲. ج: بر نماز داشتن تو آن بود که از فضیلت درد و نیاز بازمانی

۳. ر: خواجه صلی الله علیه و سلم

۴. د: و صیفه ج: و صیفه

۵. ر: کلمه نیز را ندارد

۶. ج: بیرون آمدند

۷. د: قُدَس سِرُّه مصرعه را ندارد در: متن

۸. ج: بر نماز داشتن تو آن بود که از فضیلت درد و نیاز بازمانی

۹. ر: و رفتی ادراک

۱۰. د: و صیفه ج: و صیفه

۱۱. ر: کلمه نیز را ندارد

۱۲. ج: بیرون آمدند

۱۳. د: قُدَس سِرُّه مصرعه را ندارد در: متن

پیغامبر علیه السلام نماز را تمام کرد و از راز و نیاز فارغ گشت. مرد درویش از سوزِ جگر آهی دردناک کشید چنانکه آهش بسقفِ افلاک رسید. عزیزی گفت: ای برادر این آه به من ده و نمازی که بجماعت گزارده‌ام<sup>۱</sup> بستان. درویش نماز را پذیرفت و آن عزیز آه را بصد نیاز برگرفت. چون شب شد آن عزیز را هاتفی آواز داد و گفت فرخ تجارتی که کرده‌ای؛ و حَبْذَا تحفه‌ای که آورده‌ای. این آه مِفْتَاحِ خَزَائِنِ بَرِّ مَاسْت؛ و مِصْبَاحِ خَلُوتِ خانهِ سِرِّ مَآ. توشه سالکان این راه جز درد و آه نیست؛ و بی تحفه درد و آه هیچکس را در بارگاهِ وَصَلتِ ما راه نیست. چنانکه خواجه پاک اوصاف که از تخمه آگاف بود می‌گوید شبی بایزید و ترمذی را در راهی دیدم و هم به اختیار ایشان سبقت و سروری و پیشوائی و رهبری ایشان بر من مقرر گشت. نظم:<sup>۲</sup>

بعد ازان تعبیر آن کردم تمام	گرچه کردند آن دو شیخم احترام [آ ۳۳۰]
بود تعبیر آنکه در وقتِ سحر	بسیخودم آهی برآمد از جگر
آه من میرفت تا راهم گشاد	حلقه می‌زد تا که در گاهم گشاد

پس آهی که از دل آگاه برآید هم زادِ راه است و هم گشائنده درگاه. بیت:<sup>۳</sup>

زادِ راه عاشقان اشک است و سوز و درد و آه      راه ازین گونه‌ست بسم‌الله که دارد عزمِ راه؟  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### تَبَيُّهُ اقْرَارِ كَرْدَنِ ابْلِيسَ بِه مَعَاوِيَه مَكْرِ خُودِ رَا

ابلیس گفت چون پنهان داشتن سود نداشت؛ اکنون همت بر افشای مکر خود باید گماشت. صدقِ مقال و صورتِ حال آنست که: اگر نمازت فوت شدی؛ آه آتشی از جانت بر آمدی؛ که آن آه و نیاز به از صد هزار ذکر و نماز بودی. لاجرم از ترس آن تا ترا چنین آهی نباشد و براه نمائی آن آه در پیشگاهِ عِزَّتِ رَاهِی نباشد ترا بیدار ساختم.

متن:

من حسودم از حسد کردم چنین      من عدوّم کار من مکرست و کین

۱. ج: گذارده‌ام

۲. ج: متن

۳. ج: کما قال: بیت

قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ:

متن:

### جواب گفتن معاویه ابلیس را

گفت اکنون راست گفتمی، و درین مقاتل صادق؛ و از تو همین آید و چنینها را لایقی.<sup>۱</sup>

متن:

عنکبوتی تو مگس داری شکار      من نیم ای سگ! مگس. زحمت میار  
باز سپیدم و شکارکننده من جز شاه نیست؛ عنکبوتانِ دون همت را به گرد من راه  
نیست. بیداری که از تو باشد عینِ خوابست؛ و کشتی که تو نمائی محضِ گردابست.

متن:

تو مرا در خیر ازان می خواندی      تا مرا از خیر بهتر را ندیدی<sup>۲</sup>  
پس ای عزیز! حالِ نفسِ اماره را با صاحبش چون حالِ ابلیس و معاویه تصور کن  
که اگر کارِ شریف نیز فرماید؛ حيله و مکرری با آن ردیف باشد. و درین قصه اگرچه  
سوقِ کلامِ مولوی بر آن نهج است که تلبیسِ ابلیس با معاویه پیش نرفت و جز براستی  
نتوانست رست. اما کسی که از مکاید و راهزنیِ نفس و شیطان آگاه است؛ می داند که  
عظیم تر مکرری با این اظهارِ راستی همراه است. و اگرچه در میانِ این دو بزرگوار  
مجادلاتِ مُدَقِّقانه و معارضاتِ مُحَقِّقانه بتقدیم رسید، اما عاقبت ابلیس معاویه را از  
خرافگند و ربقه پندارِ کمال را طوقِ رَقَبه او ساخت و او را درین خیال انداخت که  
چنان عشق بازی و پرنیازی است که آه جگر سوز او شمعِ عالمِ افروزست؛ و آتشِ دردِ  
دودآمیز او شبِ قدر و روز نوروزست. و سوز و گداز او را اعتباری تمام در حضرتِ  
چاره ساز؛ و آلم و نیاز او را هزار فضیلت [ب ۳۳۰] بر ذکر و نماز. و در واقع خیالِ پندارِ  
کمالِ دَرْدی است بی دوا؛ و رنجی است بی شفا. چنانکه می فرماید قُدِّسَ سِرُّهُ

۱. ر: چنینها لایقی

۲. استعلامی و نیکلسن: می خواندی... راندی. ج: خوانده... رانده

متن:

عِلَّتِي بَدْتَر زَبِنْدَارِ كَمَالِ      نِيسْت در جَانِ تَوَايِ مَغْرُورِ ضَالِ

و همین پندارِ کمالِ سرمایه طغیان و ضلال گشت؛ و مُؤَدَّی بَبغی و خروج بر امام  
حق شد رَبَّنَا لَا تَكِلْنَا إِلَىٰ أَنْفُسِنَا وَاجْعَلْنَا مِنْ مُتَّبِعِي سُنَنِ سُنَنِ أَنْفُسِنَا وَاحْفَظْنَا عَنِ الْإِغْتِرَارِ بِرُؤْيَةِ  
كَمَالِنَا وَآزِلْ أَصْدَاءَ الْكُدُورَاتِ عَنِ مِرَاتِ بَالِنَا. <sup>۱</sup> قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

فوت شدنِ دزد به آواز دادنِ آن شخصِ صاحبِ خانه را که نزدیک آمده بود که دزد را

### بگیرد

درین سُرخِی تمثیل می کند دلالت ابلیس را بنماز، و بازداشتنِ او را از آه و نیاز،  
بحالِ آنکس که خداوندِ خانه را آواز داد؛ و در آن حال که دزد رختش برده بود؛ و او در  
عقب می دوید؛ و نزدیک رسیده بود که دزد را بگیرد چون آوازِ دزدی دیگر شنید؛ و  
فریادش بگوش او رسید که می گفت: ای مسلمان زودتر بیاو این علاماتِ بلا مشاهده  
کن؛ صاحبِ خانه پنداشت که شاید دزدی دیگر در عیال و اطفال او قصد کرده باشد  
چون دزد را <sup>۲</sup> گذاشت و بازگشت

متن:

گفت ای یارِ نکو احوالِ چیست      این فغان و دردِ تو از دستِ کیست

گفت اینک بین نشانِ پایِ دزد      این طرف رفتست دزدِ زنِ بِمُزِد

گفت: ای ابله این چه فشار و تزویر است؛ و این چه دامِ گول گیر است؟ من دزد را  
گرفته بودم تو می گوئی پایش رها کن که پیش اینک. می گوید من از حق نشانت  
می دهم؛ زیرا که از علاماتِ حقیقت کار آگاهم. گفت: همانا ابلهی یا طرّاری یا شریکی  
دزد یا دُزد آفشاری. من راه بعالمِ بی نشانی یافته؛ و تو در نشان دادن شتافته. تُرا از ذات  
و صفات جز مشاهده آثار و افعال <sup>۳</sup> نی؛ و مرا از شَعشَعه جمالِ احدیتِ جُز مطالعه  
انوار نی. بدیدنِ خَس و خاشاکِ دریایِ زَخار از نظرت دور گشته؛ و بواسطه تراکمِ

۲. ج: دزد گذاشت

۱. ر: الی نفسنا... من منیعنی سنن انفسنا... ازل اصلاء الكدورات

۳. د: افعال و آثار



أجزاءِ خاکِ خورشیدِ پُر آنوار از چشمِ تو مستور گشته. و از برای اشارت بدین معنی  
می فرماید قُدَس سِرُّه

متن:

صُنْعِ بِنْدِ مَرْدِ مَحْجُوبِ از صفات      در صفات آنست کو گم کرد ذات  
و اصلان چون غرقِ ذات اندای پسر      کی کنند اندر صفات او نظر  
اشارت می نماید بقولِ اَسَدُ اللّٰهِ الْغَالِبِ عَلٰی ابْنِ اَبِي طَالِبٍ كَرَّمَ اللّٰهُ وَجْهَهُ که فرمود  
كَمَالِ الْاِخْلَاصِ نَفِي الصِّفَاتِ عَنْهُ [آ ۳۳۱] یعنی اگر در مشاهده<sup>۱</sup> آثار باشی از افعال بیخبر و  
جاهلی و چون مطالعه افعال کنی از صفات ذاهلی؛ و چون نظر بر صفات اندازی از  
ذات غافل. پس کمالِ اخلاصِ نفی صفاتست. عوام رانه از دانش آثار اثری است؛ و نه  
از معرفتِ افعال خبری. و خواص را که از آثار به افعال راه می برند نه از ادراکِ صفات  
نصابی کامل دارند؛ و نه از معرفتِ ذات نصیبی شامل. چه این مرتبه خاصّ الخاص  
است و لهذا شیخ فریدالدین عطار می فرماید: نظم<sup>۲</sup>

این همه مردی که هر کس کرده‌اند      وین همه وادی که از پس کرده‌اند  
جمله در افعال او می‌رفته‌اند      وادی ذات و صفت را خفته‌اند  
پس بحکمِ حَسَنَاتِ الْاِبْرَارِ سَيِّئَاتِ الْمُقَرَّبِينَ آنچه به نسبت با بعضی کمال است؛ بنسبت  
با دیگری ضلال است، چنانکه می‌گوید قُدَس سِرُّه

متن:

طَاعَتِ عَامِهْ گناهِ خاصگان      وَصَلَتِ عَامِهْ حجابِ خاص دان  
قَالَ قُدَس سِرُّه:

متن:

### حکایت وزیری که پادشاه او را از وزارت معزول کرد و محتسبی داد

شاه وزیری خاص را که به کمالِ قربت اختصاصی داشته مَنَصِبِ اِحْتِسَابِ دهد؛ هر  
آینه داغِ جگر سوزی بُود که بر جان او نهد. اگرچه به نسبت با بعضی عالی تر از  
احتساب منصب و جاهی نیست؛ اَمَّا بِنَسْبِ با چنین وزیر جز مجازاتِ وزر و گناهی

۱. ر: اگر مشاهده      ۲. د: کلمه نظم را ندارد ج: مثنوی

نیست. هر که از صدرِ صُفَّةِ شاهِ پیاگاهِ درگاهِ آید؛ گمان مبر که بی جریمه و گناه آید. لاجرم اگر دربانانِ غیرت برآند که ترا از خلوتخانهٔ قربت برانند؛ باید که گردِ خویش برائی و جرمِ خویش شناخته از درِ انابت درائی.

متن:

ای بریده روزی خود رازِ جهل  
قسمتِ خود بر فرزندِ مردِ اهل  
قالِ قَدَسِ سِرُّه:

متن:

### قصهٔ منافقان و مسجدِ ضرارِ ساختنِ ایشان

قصهٔ آنست که چون بنی عمرو بن عوف بعمارت<sup>۱</sup> مسجدِ قبا پرداختند؛ و بتوفیقِ الهی آن مسجد را تمام ساختند؛ از حضرت رسول علیه السلام<sup>۲</sup> التماس کردند تا تشریفِ قدومِ همایونِ ارزانی دارد؛ و یکبار در آن مسجد نماز بگذارد.<sup>۳</sup> چون حضرت خواجه<sup>۴</sup> علیه السلام اجابتِ ملتَمَسِ ایشان کرد؛ برادرانِ ایشان بنی غنم بن عوف حسد بردند و گفتند ما نیز مسجدی سازیم و یک بار رسول درو نماز بگذارد<sup>۵</sup> و ابو عامر راهب که رسول او را فاسق خوانده است و در اوانِ انهزامِ هوازن گریخته بطرف شام رفته و بجانب منافقان خبر [ب ۳۳۱] فرستاده که اسبابِ حرب و سیلاح مهیا سازید که من از قیصر لشکر گرفته خواهم رفت، و محمد را از مدینه اخراج خواهم کرد.<sup>۶</sup> چون از شام بیاید او را درین موضع مقتدایِ خود سازیم تا بر اخوانِ خود ما را شرف باشد. پس در جنبِ مسجدِ قبا مسجدی بنا کردند و فرش و سقف و قبهٔ آنرا آراستند؛ و از کثرِ رویِ تفریقِ جماعت می خواستند؛ و بلا به پیش پیغمبر آمدند

متن:

کای رسولِ حق برای محسنی  
سوی آن مسجد قدم رنجه کنی؟  
تا مبارک گردد از اقدامِ تو  
تا قیامت تازه بادا نام تو  
و ما این مسجد از برای روزِ گل و باران و از برای غریب و درماندگان ساخته ایم.

۱. ج: بعمارات ۲. ر: صلی الله علیه و سلم ۳. ج: بگذارد  
۴. ج: کلمهٔ خواجه را ندارد ۵. ج: بگذارد ۶. د: خواهم کردن

ساعتی تشریف حضور ارزانی دار؛ و از برای ایثارِ یمن و برکت در آنجا چند رکعت نماز بگزار.<sup>۱</sup>

متن:

مسجد و اصحابِ مسجد را نواز      تو مهبی ما شب دمی با ما بساز  
تا شود شب از جمالت همچو روز      ای جمالت آفتابِ جان فروز  
دریغا کاشکی قولِ آن گروه از دل و جان بودی؛ تا ابوابِ سعادت بر روی ایشان  
بگشودی. مراعات و لطفِ زبانی بی اخلاص و اعتقادِ جان همچون سبزه تون است که  
از دُورش نظاره کردن باید؛ و خوردن و شمیدن را نشاید.

متن:

سوی لطف بی وفایان هین مرو      کان پلِ ویران بود نیکو شنو  
گر قدم را جاهلی بر روی زَنَد      بشکند پل و ان قدم را بشکند  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### فریفتن منافقان پیغمبر را صلی الله علیه و سلم تا بمسجد ضارارش برند

بعد از اتمام مسجد پیش رسول علیه السلام فسونها می ساختند؛ و اسپِ حیل در میدانِ دغا می تاختند. رسول کریم از کمالِ حُسن و اخلاق و نهایتِ مرحمت و اشفاق لب شیرین می ساخت؛ و قاصدان را به اجابت می نواخت. و با وجودِ آنکه مکر و عُدوان و ظلم و طُغیان ایشان در نظرِ آفتابِ سپهرِ رسالت، ماهِ تابانِ فلکِ جلالست مستور نبود؛ مراعاتِ جانبِ ایشان می نمود. چون خواست که از برای خاطرِ آن گروه از دریایِ حلم و کوهِ شکوه بدان طرف روانه شود غیرتِ حق بانگ برزد که ای حبیبِ من! اقوال و افعالِ ایشان معیوبست و آنچه از خیر می نمایند، مقلوب.

متن:

قصدِ ایشان جز سیه روئی نبود      خیرِ دین کی جُست ترسا و جهود  
مسجدی بر جسرِ دوزخ ساختند      با خدا نردِ دغاها باختند

فصدشان تفریقِ اصحاب رسول فضل حق را کی شناسد هر فضول [آ ۳۳۲]  
 تا جهودی راز شام اینجا کشند که بوعظ او جهودان سرخوش اند  
 پیغامبر فرمود که حالی عزیزمتِ غذا کرده‌ایم چون باز گردیم اگر خواستِ خدای  
 باشد بدان مسجد رویم. و حضرت خواجه فی الحال بغزوة تبوک روانه گشتند چون از  
 غذا باز آمدند؛ منافقان بر امید و عده ماضی باز متقاضی شدند. کَمَا قَالَ

متن:

گفت حقش ای پیمبر فاش گو عذر را؛ و ر جنگ باشد، باش گو

چون<sup>۱</sup> خواجه علیه السلام بعضی از اسرارِ آن لئام بیان کرد قاصدان باز گشتند. هر  
 مُناقضی از روی دَغَلِ مُصحفی زیر بغل گرفته سوی رسول آمدند و بر صدقِ مقالات  
 خود سوگندها خوردند و نقضِ عهد و پیمان بر مکر و حیل خود زیاده کردند. خواجه  
 علیه السلام فرمود که شما بر صدقِ مقال خود سوگند می‌خورید<sup>۲</sup> و حق سبحانه و  
 تعالی قسم یاد می‌کند.

متن:

که بحقِ این کلامِ پاکِ راست کان بنا مکرو فریب است و دغاست

و هر لحظه از حضرتِ حق ندایِ پادشاه مطلق بگوش می‌رسد چنانکه کلیم اللہ  
 مسعود بخت را ندایِ اِنِّی اَنَا اللّٰه از جانبِ درخت می‌آمد اَمَّا بِحُكْمِ خَتَمِ اللّٰهِ عَلٰی قُلُوْبِهِمْ و  
 عَلٰی اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ شَمَا نَه اَوَا زِ نِدَا یِ حَق مِی شنوید و نه اَثَارِ بزرگیِ پادشاه مطلق  
 می‌بینید. ایشان باز سوگندها می‌خوردند و حضرت نبی را تصریح بتکذیب  
 می‌کردند.<sup>۳</sup> قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

متن:

اندیشدن یکی از صحابه به انکار که رسول علیه السلام چرا ستاری نمی‌کند

ایشان در سوگند چندان مبالغه نمودند؛ و حضرت خواجه تا غایتی در تکذیب

۲. ج: مخورید

۱. ج: کلمه چون را ندارد

۳. ج: و حضرت نبی تصریح تکذیب می‌کردند؛ و حضرت نبی بتصریح تکذیب می‌کردند

افزودند؛ که یکی از صحابه بخاطر گذرانید که چنین پیران باوقار را<sup>۱</sup> حضرت نبیِّ  
مُختار شرمسار می‌سازد.

متن:

کو کرم کو سترپوشی کوحیا صد هزاران ستر پوشند انبیاء<sup>۲</sup>  
باز از اعتراضِ پشیمان گشت و فی الحالِ استغفار کرد

متن:

زار می‌نالید کایِ علامِ سِرِّ مر مرا مگذار بر کفرانِ مُصِرِّ  
دل بدستم نیست همچون دید چشم ورنه دل را سوزمی این دم بخشم

و درین زاری بود که خوابش در رُبود، مسجدِ ایشان را پر سرگین دید و سنگها را  
آلوده اَحداث مشاهده کرد و معاینه دید که از سنگها دودِ سیاه برمی‌آمد؛ و دود بحلقش  
می‌درآمد. از مهابتِ آن حال زود برخاست و سر بسجده نهاد با هزار گریه عذر  
می‌خواست و می‌گفت [ب ۳۳۲] زهی قهری که بهتر از هزار حِلْم است؛ و نادرِ جنگی  
که خوشتر از هزار سِلْم است. بنیادِ این مسجد و پیدا شدنِ خسارتِ ایشان نمودارِ  
کعبه ساختنِ اصحابِ فیل بود در حبش؛ و از غَضَبِ اِلهی سوختنِ آن در آتش. و از برای  
انتقام آمدنِ ایشان به بیت‌الله و فضیحت و روسیاه گشتن. پس حالتِ این مسجد را  
خدا به اصحاب رسول نمود تا عِلْمُ الْیَقِینِ بِعَیْنِ الْیَقِینِ مُبَدَّل گردد. دیگر حکمی که در  
وقوع واقعات و اسراری که در آیتِ اتخاذِ مسجدِ ضرار و سائر آیاتِ مُدَرَج است اگر  
بیان کنیم<sup>۳</sup> هر آینه فضیلتِ پرنیازانی که شرع را بی طلبِ براهین و حُجَجِ قاطعه، و  
بی مقدمات و دلایل ساطعه، قبول کرده‌اند برقرارِ اوّل نماند. زیرا که نقد را مَحْکَ پیدا  
شود و قبولِ رایج و ردِّ کاسد ضروری گردد. پس همان به که در افشایِ حُکْمِ قرآن  
نکوشم؛ و گاه گاه چون حُجْمِ صُهبا دهن بسته بجوشم؛<sup>۴</sup> تا کلمهٔ حکمت که ضالّهٔ هر  
حکیم است دایم در حَیْزِ مطلوبیت باشد و هر کرار و شناییِ آشنایی با معرفتِ حقیقت  
بِحَسَبِ قابلیت و استعدادِ اصلی حاصل بُود؛ و دستِ اقتدارش بسعادتِ ادراکِ

۱. د: پیران باوقار (بدون را) ج: پیران باوفا (بدون را)

۲. استعلامی و نیکلسن: صد هزاران عیب پوشند انبیا. ج: پوشد انبیا

۳. د: بیان کنم

۴. ج: نجوشم

حکمت واصل. اگرچه بواسطه حُجُب و عَوَارِضِ تشخیصات محجوب شده باشد  
چون دستِ هَمّت در دامنِ طلب زَنَد به اقبالِ مُصادفِ مراد گوید بیت:<sup>۱</sup>

دامنش چون بدست بگرفتم      دست او اندر آستین دیدم

و چون بعد از کوشش و طلب، و مقاساتِ شداید و تعب، دریابد هر آینه بحکم  
الْحَاصِلُ بَعْدَ الطَّلَبِ أَغْرَمِينَ الْمِنْسَاقِ بِلَا تَعَبٍ قَدْرٍ مَطْلُوبٍ بِيَشْتَرِ دَانِد. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

### قصه آن شخص که اشتر ضاله خود می جست و می پرسید

ای عزیز من سالهاست که اشترِ خویش گم کرده و روی بجستجوی نیاورده و عَلمِ نادانی برافراشته و روزگاری بخواب و غفلت گذاشته تا بغایتی که محرمانِ خلوتخانه وصال، و مُحَرَمَانِ طَوَافِ کعبه کبریا و جلال، از میقاتِ شوق با لَبَّيْكَ ذوق متوجه عَرَافَاتِ عِرْفَانِ گشتند؛ و بیشتر از آن راستان ازین عَرَافَاتِ بِأَسْتَانِ کعبه و حدت رسیدند؛ و ترا حالی یاد اشتر بخاطر آمد. لاجَرَمِ

متن: [۳۳۳]

میروی این سو و آن سو خشک لب      کاروان شد دور و نزدیک است شب

رخت مانده بر زمین در راه خوف      تو پی اشتر دوان گشته بطوف

و از هر که می پرسى که اشتر دیدی؟ می گوید: نی. و تو وعده می نمایی؛ و بر امید  
بُوک و مگر راه می پیمائی

متن:

باز می جویی نشان از هر کسی      رش خندت می کند زین هر خسی

یکی می گوید: اشتر بدان طرف رفت. دیگری می گوید: نی بجانبِ عَلف رفت.  
یکی گوید: این اشتر بریده گوش بود. دیگری گوید: از غایتِ مستی در جوش بود. آن  
یکی گوید: این اشتر یک چشم نداشت. دیگری گوید: گرگین بود و هیچ چشم نداشت.  
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

از برایِ مزدگانیِ صدنشان  
از گزاره هر خسی کرده بیان  
قالَ قَدَسَ سِرُّه

متن:

### متردد شدن در بیان مذهبهای مختلف و بیرون شدن و مخلص یافتن

همچنانکه هر کسی در معرفت  
می‌کند موصوفِ عینی را صفت  
فلسفی بنوعی شرحش نماید، و مُتکَلِّم از طریقی زبان بحرفش<sup>۱</sup> می‌گشاید و  
دیگری بناخنِ طعنِ چهرهٔ مقالِ هر دو می‌خراشد؛ و آن دیگری زرقی و فریبی از خود  
می‌تراشد.

متن:

هر یکی از ره نشانها زان دهند  
تا گمان آید که ایشان زان ده‌اند  
ولیکن بحقیقت چنان است که حقُّ سُبْحانَه و تعالیٰ واحد است؛ لاجَرَم هر قایلی<sup>۲</sup>  
از حق آگاه نیست؛ و چون حق ازین میان خالی نیست همه نیز گمراه نیست.<sup>۳</sup>

متن:

زانکه حق بی باطلی ناید پدید  
گر نبودی در جهان نقدی روان  
قلب را ابله ببوی زر خرید  
قلبها را خرج کردن کی توان  
اگر در میان اقوال قولِ راست با فروغ نبودی؛ هیچکس در عالم خریدارِ کلامِ دروغ  
نبودی. همه کس کز را بر امیدِ راست خَرَد؛ و تلخیِ زهر تا بشیرینی قند نیامیزد  
هیچکس نخورد.

متن:

پس مگو کاین جمله دَمها باطلند  
باطلان بر بویِ حق دامِ دلند  
پس مگو جمله خیالست و ضلال  
بی حقیقت نیست در عالم خیال  
حق شبِ قدرست در شبها نهران  
تا کند جان هر شبی را امتحان  
به جستجویِ شبِ قدر همه شبها بیدار باید بودن؛ و در طلبِ یک فقیرِ حقیقی همه

دلق پوشانرا خدمتگار. طریق طلبگاری از شانه و آینه باید آموخت که از برای زلفِ چو سُنبل و به هوایِ عارضِ چون گل یکی هر موی را شانه کاری کند؛ و دیگری هر روی را خدمتگاری نماید. اگر در میانِ معیوب [ب ۳۳۳] خوبِ مرغوب مستور<sup>۱</sup> نباشد، تا جرِ صاحب بصیرتِ نیکو اساس را فضیلت بر اعجمی ناشناس نتواند بود. اگر همه خوب است کالاشناسی کمال نیست و اگر همه معیوبست لافِ دانش غیر ضلال نیست.

متن:

آنکه گوید جمله حق‌اند احمق است      وانکه گوید جمله باطل او شقی است  
تاجرانِ انبیا کردند سود      تاجرانِ رنگ و بو کور و کبود

صاحب بصیرت در طریقِ طلبِ جمال، و سلوکِ مِنْهَجِ کبریا و جلال، مال را مار بیند؛ و گلِ سوری را خار داند. تو از مال غبطه بیع و سود بینی؛ و خُسرانِ فرعون و نمرود نی. و از گلِ خودروی خوبی رنگ و بوی بینی و فانی شدنِ زود<sup>۲</sup> نی. نی نی ترا در هر چیز اِمعانِ نظر باید زیرا که حقُّ سُبْحانه و تعالی به تکرارِ نظر و رَجْعِ بَصَرِ می فرماید.  
قَالَ قُدْسِ سِرُّه

متن:

اندرین گردون مکرر کن نظر      زانکه حق فرمودتَمَّ از جَعِ بَصَرِ  
قَالَ قُدْسِ سِرُّه:

متن:

### امتحان کردن هر چیزی تا ظاهر شود خیری و شری که در وی است

درین سُرخِ تنبیه می نماید بیعضی اشارات که اوایلِ سُورَةِ الْمُلکِ مشتمل است بر آن. اوّل بدانکه مُلکِ عَالَمِ اجسام است چنانکه مَلکوتِ عَالَمِ نُفوسِ است. پس حضرتِ اِلهی می فرماید که تَبَارَكَ الَّذِي يَبْدِئُ الْمُلکِ یعنی غَايَةِ عَظْمَتِ و جلال، و نهایتِ کبریا و برکت<sup>۳</sup> و کمال، خداوندی راست که تَصْرِفِ عَالَمِ اجسام در دستِ قُدْرَتِ اوست. و چون عَظْمَتِ و ازدیاد و برکتِ مناسبِ اجسام بُود به اعتبارِ تَصْرِيفِ

۳. ج: کبر یا برکت

۲. ر: سود

۱. د: مستعد



عالم ملک، بِحَسَبِ مَشِيَّتِ ذَاتِ خُودِ رَا بَتَبَارَكِ وَصَفِ كَرْد. و چون تَنَزُّهُ مَنَاسِبِ بُوَد  
مَلَكُوتِ رَا كِه مَجْرَدَاتِ اَز مَادَّة‌ه‌ا نَد ذَاتِ خُودِ رَا بِه اَعْتِبَارِ تَسْخِيرِ عَالَمِ مَلَكُوتِ  
بِمَقْتَضَايِ ارَادَتِش بَتَسْبِيحِ كِه غَايَتِ تَنْزِيهِ اَسْت بَسْتُوَد كِه فَسُبْحَانَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتِ كُلِّ  
شَيْءٍ تَا مَنَاسِبَتِ دَر هَر يَكِي مَرَعِي بَاشَد. دِيْگَر بِيَانِ اَيْنِ مَعْنِي فَرَمُوَد كِه ظُهْرِ حُسْنِ وَ  
قُبْحِ عَمَلِ اِنْسَانِ بِي وَسَاطَتِ مَوْتِ وَ حَيَاتِ نِيَسْت. پَس هَر كِه بِحَكْمِ مَوْتِ اَقْبَلِ اَنْ تَمُوْتُوا  
اَز اَيْنِ حَيَاتِ فَاَنِي بَمِيْرِد وَ اَز بِنْدِ دِهْرِ بِيْرُوْنِ اَيِدِ حُسْنِ عَمَلِ اَوْ رَاسْت. <sup>۱</sup>بیت:

بِه بِنْدِ هَرْ چِه مَانْدِي بَمِيْر تَا بَرَهِي كِه طُوْطِي اَز پِي اَيْنِ مَرگِ شَد زَبَنْدَرهَا

وَ هَر كِه بِحَكْمِ اَخْلَدَ اِلَى الْاَرْضِ وَ اَتَّبَعَ هَوَاهُ بِنْدِ حَيَوَةِ جِسْمَانِي مَقِيْدِ شَد قُبْحِ <sup>۱</sup>

عَمَلِ اَوْ رَاسْتِ زِيْرَا كِه اَز حَيَوَةِ باقِي سِرْمَدِي غَافِلِ اَسْت وَ نَمِي [۳۳۴] دَانَد كِه شَعْر:

حَيَاتِهَائِي حَيَاتِ اَفْرِيْنِ بُوَد اَنْجَا اَز اِنكِه شَاهِ حَقَائِقِ نِه شَاهِ شِه مَاتَسْت

وَ تَحْقِيقِ اَنْسْت كِه تَا اَز اَيْنِ عَدَمِ وَ وُجُوْدِ مَوْهُومِ كِه مُعَيَّرِ بَمَوْتِ وَ حَيَوَتِ سَالِكِ

نَگْزَرْد؛ وَ رُوْشَنَايِي اَشْنَايِي بَعَالَمِ مَلَكُوتِ نِيَابَد؛ وَ تَا پَايِ هِمَّتِ بَرِ مَرَاقِي مَلَكُوتِيَاتِ <sup>۲</sup>

نَهْنَد؛ چَاوُوْشِ غَيْرَتِ اَوْ رَا بِيَارِگَاهِ وَ حَدِثِ بَارِ نَدَهْد. كَمَا قَالِ قُدْسُ سِرُّه: شَعْر: <sup>۳</sup>

زَهَسْتِ وَ نِيَسْتِ بَرُوْنَسْتِ تَخْتِگَاهِ مَلِكِ هَزَارِ سَالِ اَز اَنْ سُوِي نَفِي وَ اَثْبَاتِ اَسْت

لَا جَزَمِ اَوْ عَزِيْزِ وَ غَالِبِ اَسْت كِه قَهْرِ مِي كَنْدِ اَنْرَا كِه قُبْحِ وَ اِسَائَتِ عَمَلِ اَز وَ بظُهْرِ

مِي بِيُوْنَد؛ يَعْنِي فَرِيْفْتَه رَنْگِ وَ بُوِي عَوَارِضِ <sup>۴</sup> جِسْمَانِيَاتِ شُوَد وَ بَحَيَوَةِ فَاَنِي مَقِيْدِ

گَرْدَد. وَ غَفُوْرِ اَسْت كِه سِيْتَرِ مِي كَنْدِ بِنُوْرِ صِفَاتِ خُودِ اَنْرَا كِه حُسْنِ عَمَلِ بَتَقْدِيْمِ رَسَانَدِ

وَ اَز اَيْنِ زَنْدِگَانِي فَاَنِي بَمِيْرِدِ وَ حَيَاتِ اَبْدِي پَذِيْرِد <sup>۵</sup> تَا جَامِه دَارَانِ خَزَانَه كَرَمِ دَر مَخَاطَبَه

اَوْ گُوِيْنَد: شَعْر:

اِي كِه اَز اَيْنِ تَنْگِ قَفْسِ مِي پَرِي رَخْتِ بَسَالَايِ فَلَکِ مِي پَرِي

زَنْدِگِي تَا زِه بِيِيْنِ بَعْدِ اَز اَيْنِ <sup>۶</sup> چَنْدِ اَز اَيْنِ زَنْدِگِي سِرْسَرِي

جَامَه اَيْنِ جِسْمِ غَلَامَانِه بُوَد گِيْرِ كَنْوْنِ پِيْرَهْنِ مَهْتَرِي

دَر عَوْضِ دَلِقِ تَنْ چَارِ مِيْخِ بَاْفْتِه اَنْدِ اَز صِفْتِ شَشْتَرِي <sup>۷</sup>

مَرگِ حَيَاتَسْتِ وَ حَيَاتَسْتِ مَرگِ عَكْسِ نُمَايِدِ نَظْرِ كَافَرِي

۱. ج: قبیح ۲. ج: ملکونیان ۳. ر: بیت د: ندارد ۴. ر: رنگ و بو عوارض

۵. ج: نپذیرد ۶. ر: از اینجا تا پایان اشعار را ندارد ۷. ج: صفت ششتری

پس از این حیوة فانی که قُبِح عمل است بپرهیز؛ و به <sup>۱</sup> پناه حیوة ابدی که حُسنِ عمل است گریز. که وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ یعنی اگر نپرهیزی هر آینه به قهر و غلبه ترا ازین حیوة مُنْسَلِخ گرداند. بیت:

ناچار می‌برندت باری به اختیار      تا پیش شاه باشد اغزاز و آبِ روی  
و اگر به پناه او بگریزی خلعتِ بقایِ ابدی از جامه خانه کَرمت بپوشاند؛ و جسمت  
راجان و مُلکِ ترا ملکوت گرداند. و سَمَوَاتِ معنوی را که عبارت از ائمه سبعة  
صفاتست که آن حیات و علم و ارادت و قدرت <sup>۲</sup> و سمع و بصر و کلام است  
واسطه عروج به اَعْلَى مَعَارِجِ اَحَدِيَّةِ الذَّاتِ سازد. و این سَمَوَاتِ سَمَوَاتِ الْعُلَاسْتِ. <sup>۳</sup>  
اما چون انسان مَظْهَرِ صِفَتِ رَحْمَانِ است که إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ اشارتست بدان  
پرتو این صفات که سَمَوَاتِ عُلَاسْتِ خواندیم. سَمَوَاتِ سَبْعِ وُسطی است که قولِ  
حکیم سنایی که می‌فرماید بیت:

آسمانهاست در ولایتِ جان      کارفرمایِ آسمان جهان

اشارتست [ب ۳۳۴] بدان. و این سَمَوَاتِ سَبْعِ مشهودِ پرتو سَمَوَاتِ باطنِ انسانی  
است. پس اوّل درین سَمَوَاتِ اَدْنَى نظر کن و ببین که هیچ قُصور درین سَمَوَاتِ  
مشاهده می‌کنی یا هیچ شکافی می‌بینی که الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا مَاتَرِي فِي خَلْقِ  
الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ. بعد از آن بکلمه تُمَّ به بعد درجه سَمَوَاتِ  
وُسطی و سَمَوَاتِ عُلَا اشارت نموده، امر می‌کند که دو کَرَّتِ دیگر چشم بازگردان تا  
اوّل سَمَوَاتِ باطنِ خویش مشاهده کنی. بعد از آن به مطالعه سَمَوَاتِ عُلَا که صفاتِ  
ازلیه مَلِكِ اَعْلَى است قیام توانی نمود. اما چون مشاهده آن سَمَوَاتِ واسطه تجلیاتِ  
آفتابِ ذاتست چشمِ تو خیره گردد که يَنْقَلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ. بیت <sup>۴</sup>

چشمت ضعیف می‌شود از قرصِ آفتاب      صد همچو آفتاب ضعیف از لقای او  
و این ضعیف دیده وقتی است که ناظر بچشمِ خود باشی و محلّ و ام کردنِ دیده  
ندانی. از سرِ حَسْرَتِ گویی بیت:

صد چشم و ام خواهم تا در تو بنگرم      این وام از که جویم و آن چشم خود کراست

۳. د: سَمَوَاتِ عَلِي است

۱. ج: به راندارد      ۲. د: قدرت را ندارد

۴. ج: شعر

چاره آنست که نوری از فروغِ جمالِ او وام خواهی؛ تا بدان نور آن جمال توانی دید. چه او را جز بدان نور نتوانی دید که لایحِمْلُ عَطَا يَاهُمْ إِلَّا مَطَا يَاهُمْ و چون سَمَوَاتِ دِنْيَا را که در مرتبهٔ ادنی است بی عیب و فطور یابی و مزین به انواع مَصَابِيحِ بِنِي که واسطهٔ رجومِ شياطينِ صورتست که وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ. سَمَوَاتٍ وُسطَى را نیز بی عیب و قصوردانی و بکواکِبِ ثَوَاقِبِ آثارِ شوق و مَحَبَّتِ از درد و نیاز و سوز و گداز که رابطهٔ رُجُومِ شياطينِ معنوی که هَوَاجِسِ نَفْسَانِي و مُقْتَضِيَاتِ جِسْمَانِي است آراسته شناسی. و همچنین سَمَوَاتِ عُلَا را بکواکِبِ تَجَلِيَّاتِ جَلَالِي و جَذَبَاتِ جَمَالِي که مَوْجِبِ رَجْمِ شياطينِ مُقْتَضِيَّاتِ اِثْنِيَّتِ و باعْثِ هَدْمِ قَوَاعِدِ بُعْدِ و کثرتست پیراسته بینی. پس در هر مرتبه مشاهدهٔ سَمَوَاتِ بِنَوَعِي باید کرد که استيفايِ حَقِّ آن مقام بتقدیم رسد و لهذا می فرماید قُدْسِ سِرِّه

متن:

یک نظر قانع مشوزین سقفِ نور      بارها بنگر ببین هل من فطور

پس چون ترا در باز جُستنِ عیب و هنرِ این سقفِ مُعَلَّاً چندین نظر باید کرد و در طبقاتِ مَلَكُوتِيَّاتِ [آ ۳۳۵] سیر باید نمود. در عالمِ مُلک که اقْرَبِ عَوَالِمِ است و در تمییز عیب و هنر ارضیات هر آینه رنج باید برد؛ تا صاف از دُرد پدید آید. چنانکه بی امتحانهای زمستان و خزان و بی تابِ تابستانِ همچو جان و بی باد و ابر و برق<sup>۱</sup> در میانِ زمینِ صالح و شوره فرق پیدا نشود تا زمینِ دزد<sup>۲</sup> دژم آنچه از خزانهٔ حق و دریایِ کرم برده است آشکارا گردد و شحنةٔ تقدیر او را گاهی بلطفِ بهاری نوازد؛ و گاهی به آتش قهر خزانی گدازد.

متن:

تا میانِ قهر و لطف آن خُفیه‌ها      ظاهر آید زاتش خوف و رجا

همچنین بر مَوْجِبِ قَضِيَّهٔ مَرْضِيَّهٔ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقِصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ شحنةٔ کبریا خزانِ قهر به انواع نكبات و شداید بر مجاهد گمارد و بر مقتضایِ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ

۲. ج: دزد و دژم ر: درد دژم

۱. ج و د: بی باد ابر و برق

رِزْقَالِكُمْ، سالک را به اصنافِ مواهب و نِعَم و انواعِ لُطف و کرم که بمنزله بهارِ خوش و هوایِ دلکش است بنوازد؛ تا و دایعی که از خزانه خاص درین اَحْسَنِ بَدایِعِ فطرتست بظهور آید. چنانکه می فرماید قُدَس سِرُّه

متن:

حق تعالی گرم و سرد و رنج و درد      برتنِ ما می نهد ای شیر مرد

خوفِ جوع و نقصِ اموال و بَدَن      جمله بهر نقدِ جان ظاهر شدن

زیرا که سالک در ابتدایِ فطرت چون زاده تجلیِ جمال و جلال بُود که خَلَقْتَهُ پیدی اشارتست بدان؛ بشیرِ آثارِ این دو صفت که لطف و قهرست پرورش دهد تا موسی آسا دایه او هم مادرش باشد و بِحَسَبِ قَابِلِیَّت و استعدادِ اصلی مظهریّت هر اسمی را که صالح است بمنزله مادرِ صلبی اوست دست موافقت در گردنِ مواصلت او اندازد و جزو بکل پیوند دو قطره بدریا رسد و ذره بخورشید مُلاقی شود و اشتراک کرده ضالّه خود بشناسد. پس موسی روح را در تابوتِ خلقت میانِ دریایِ علوم مکتسبه بتلاطمِ امواجِ حادثات باید ساخت؛ تا در تحتِ شجره توحید اگر فرعونِ نفس و هامانِ هوا دست در تابوت زَنَد بمشاهده جمالِ روح بدنِ خاکی آسبه آسا فریاد هذا قُرَّةُ عَیْنِ لِي برآرد و چون دایگانِ جذباتِ عنایت و تجلیاتِ صفات در رسد جز بتجلی اسم خاصی که این روح محلّ ظهورِ سلطنتِ آن اسم است نیارآمد تا از نفسِ رحمن خطاب آید که

متن:

شیر ده ای مادرِ موسی وِرا      و اندر آب افکن میندیش از بلا [ب ۳۳۵]

هر که در روزِ اَلست آن شیر خورد      همچو موسی شیر را تمییز کرد

گر تو در تمییزِ طفلت مُولعی      این زمان یا اُمّ مُوسی ارضعی

تا نبیند طفل شیر مادرش      تا فرو ناید بهر دایه سرش

درین سُرخِ قلمِ تحریر در دستِ اختیارِ دبیر نبود؛ و معذور داشته آید. که گفته اند: هر چه از غیب آید<sup>۱</sup> بی عیب آید.<sup>۲</sup> مصراع:

سخن عشق جز اشارت نیست

قال قُدَس سِرُّه:

متن:

## شرح فائده حکایت آن شخصِ شتر جوینده

ترا در قصه شتر جوینده حصه آنست که چون وقتی اُستری داشتی و از عالمِ غیب و معانی که مَقَرِّ اَعْيَانِ ثابته علمیه اند تا عالمِ شهادت منازل و مراحلِ عوالمِ جَبْرُوت و مَلَكُوت و مثال به یاری و مددگاری<sup>۱</sup> آن اُستر پیموده؛<sup>۲</sup> اما چون درین قصرِ مسدسِ شش جهت ساکن شدی و در حُجره پنچ دریچه قالب آرام گرفتی؛ مدتی از اُستر خود یاد نیاوردی و تهیه اسبابِ مراجعت بوطنِ اصلی نکردی؛ و هرگز غمِ اُسترِ خویش نخوردی، و بِحُکْمِ سُوءِ الْمِزَاجِ بِالْتَدْرِیجِ بَدین گلخن از آن گلشن بازماندی؛ تا بغایتی که شعر:<sup>۳</sup>

نِدا رسید بجانها که چند می پایید<sup>۴</sup> بسوی خانه اصلی خویش باز آید  
چو قافِ قربت<sup>۵</sup> مازاد و بود اصل شماسست بکوه قاف بپزید خوش چو عنقائید  
سفر کنید ازین غربت و بخانه روید ازین فراق ملولیم عزم فرمائید<sup>۶</sup>  
لا جَرَمَ چون از مَهَبِ عنایت، نسیم هدایت، وزیدن گرفت مُرغِ دل نیز بسوی آشیانِ اصلی پریدن گرفت؛ سلسله شوق بحرکت آمد؛ مبتلایِ غُربتِ اَبادِ گُلخنِ خاک بهوایِ گلشنِ پاک از دستِ داستانِ غُربت چون بلبلِ هزار داستان به امثالِ این ابیات نغمه سراگشته که شعر:

بِغَمِ فِرَوِ نِروم باز سوی یار روم بدان بهشت و گلستان و لاله زار روم  
ز برگ ریز خزانِ فِراق سیر شدم بگلشنِ اَبَد و سَروِ پایدار روم  
مَن از شمارِ بشر نیستم و دَاعِ و دَاعِ من از شمارِ بشر نیستم و دَاعِ و دَاعِ  
نمی شکنید ماهی ز آب من چکنم چو آب سَجده کنان سوی جویبار روم  
بعاقبت غمِ عشقم کشان کشان ببرد همان به است که اکنون به اختیار روم

۴. ج: می پایید

۳. د: کلمه شعر را ندارد

۲. ر: ننموده

۱. د: مدکاری

۶. ر: فرمائید

۵. ر: قریب

ز دردِ عشق بود کار و بارِ سلطانان      بعشق در نروم در کدام کار روم  
 شنیده‌ام که امیربُتان بصید شدست      اگرچه لاغریم سوی مرغزار روم  
 چو شیرِ عشق فرستدسگان خود بشکار      بعشقِ دل بدهان سگِ شکار روم  
 چون جَذبهٔ عنایت رسید؛ و عزیمتِ سفر مصمم شد؛ و پیلِ جان هندوستان [۳۳۶]  
 بخواب دیدن آغاز نهاد؛ و قطعِ عَقَباتِ کفر و دین<sup>۱</sup> و طَیِّ منازل و مراحل بخاطرت<sup>۲</sup>  
 افتاد؛ یادِ اُشترِ گم کردهٔ خویش کردی؛ و بعضی صفات و سِمات بخاطر آوردی؛ و از  
 هر کس نشانِ اُشتر می‌پرسی، و التجا بهر کس می‌نمائی. و گندم نمایانِ جو فروش از  
 سَرِ عَمیا نشانها می‌گویند

متن:

تو نمی‌دانی که آن اُشتر کجاست      لیک دانی کین نشانها خطاست  
 باز سراسیمه و آشفته‌وار طوفِ هر دیار میکنی؛ و از شهسوارانِ طریق استفسار  
 می‌نمایی؛ و هر کرا از شوقِ یارمست و مهارِ اُشتر در دست می‌بینی؛ حسرت بر حال<sup>۳</sup>  
 او می‌خوری و می‌گوئی: بیت:  
 تو ای عزیز که با دلبری غنیمت دان      که من زگم شده خود خبر نمی‌یابم  
 چون هرزه‌گردی،<sup>۴</sup> یاوه‌جوئی، از گم شده بی‌خبری،<sup>۵</sup> بیهوده پوئی ترا در اضطرابِ  
 طلب و ارتکابِ شداید و تعب مشاهده کند با تو همراهی نماید و گوید من نیز اُشتر گم  
 کرده‌ام. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

تا در اُشتر با تو انبازی کند      بهر طَمَعِ اُشتر این بازی کند  
 لیکن نشانِ کژ از راست نشناسد، پس از نشانِ راست شاد نشود، و از کژ نهراسد، اما  
 طریقِ تقلید پیش گیرد

متن:

هرچه را گویی خطا بود این نشان      او بتقلید تو می‌گوید همان  
 و اگر امینی<sup>۶</sup> صادق خبری موافق رساند و آن خبر شفای جان رنجورت شود و

۱. د: عَقَبات کرد در: عَقَبات کو و در      ۲. ج: خاطرات      ۳. د: در حالِ او      ۴. ج: هرزه‌گوئی و  
 ۵. ج: بی‌خبری و      ۶. ر: ایمنی

سرمایه فرح و سرورت گردد؛

متن:<sup>۱</sup>

چشمِ تو روشن شود پایت دوان      جسمِ تو جان گردد و جانت روان  
در مخاطبه آن مُخبرِ امین گوئی اِنَّ هَذَا الْبَلَاغَ مُبِينٌ. ای واسطهٔ فوز و نجات، و ای  
نشانیهای تو همه آیاتِ بَیِّنَات! بیا بجانبِ اُشتر راه نمایی این دلتنگ شود؛ چون وقتِ  
آهنگ آمد پیش آهنگ شو. تا باشد به پیرویِ چون تو پیشوا اُشترِ گم شده و ایابم؛ و  
بِنَفْسِ چون تو مسیحادمی این دردِ بی درمان را دوا یابم. ترا ازین<sup>۲</sup> اخبارِ جانِ فرسوده  
تازه گردد؛ و اسبابِ عیش و عشرت بی حد و اندازه گردد. اما کسی را که صاحبِ اُشتر  
نیست ازین نشانها یقین نیفزاید؛ ولیکن از عکسِ فرحِ تو او را نیز شادی روی نماید؛ و  
بِطَمَعِ شرکت در ناقهٔ تو هر کجا توجه نمایی او نیز برود.

متن:

طَمَعِ ناقهٔ غیر روپوشش شده      آنچه زوکم شد فراموشش شده  
ولیکن با وجودِ کاذبی چون<sup>۳</sup> به حکمِ کونوا مَعَ الصَّادِقِینَ همراه گشت [ب ۳۳۶] و در  
آن صحرائِ با پهنایِ غیب که چراگاهِ اُشترانِ مردِ صادقِ بی ریب بود، مردِ یاوه گرد نیز  
ناقهٔ خویش بدست آورد؛

متن:

آن مقلد شد محقق چون بدید      اُشترِ خود را که آنجا می چرید  
چون در آن دشت اُشترِ او پیدا گشت تنها روی آغاز کرد. آن صادق گفت: تا اکنون  
پاس من می داشتی؛ چون بدین صحرا رسیدیم چه شد که مرا بگذاشتی؟ مرد گفت: تا  
اکنون فُسوسی بودم؛ و از نادانی راهِ چاپلوسی می پیمودم. پیش از آنکه اُشترِ خود دیدم  
وَصَفِ اُشترِ از تو می دزدیدم، بحکمِ آن که گفته اند بیت:

همه چیز را تا نجویی نیایی      جز این دوست را تا نیایی نجویی  
تا مطلوبِ خویش نیافتم؛ در طلب نمی شتافتم. ترا صدقِ تو طالب کرده بود؛ و مرا  
از همراهی تو راه سعادت گشود.

۳. ج: کلمهٔ چون را ندارد

۱. ج: و لهذا متن      ۲. د: درین

متن:

سَيِّآتَم شد همه طاعات شکر	هزل شد فانی و جدِ اثبات شکر
سَيِّآتَم چون وسیلت شد بحق	بس مزن بر سَيِّآتَم هیچ دق
تُخِم دولت در زمین میکاشتم	سُخِرَه و بیگار می پنداشتم
آن نَبُد بیگار کسبی بود چست <sup>۱</sup>	هر یکی دانه که کشتم صد پُرست <sup>۲</sup>

با این همه سردی در رَوْش چون گرم بودم گرمی رسید؛ و مدتی با دُرشتی ساختم تا نرمی رسید. تا در راه بودم مُرادِ خویش غیرِ مرادِ رفیق خود می پنداشتم؛ و در باطن عَلمِ خَلاف او می افراشتم. اکنون که مقصود روی نُمود؛ دیدم که آنچه مُرادِ اوست غایت مقصود بود. آری

متن:

آن دو اُشتر نیست آن یک اشترست	تنگ آمد لفظ و معنی بس پُرست
-------------------------------	-----------------------------

از دریایِ زاخِر در کوزه‌ای چه گنجد؛ از خیالِ شواهِق ترازویِ مثقال چه سنجد؟  
خفّاش از مشاهده اشعّه آفتاب چه لافد؛ پشه‌ای کوه قاف را چون کاف بدان منقاری که دارد چون شکافد؟ چون در بیانِ کبریا و جلال و شرحِ عظمتِ ایزد مُتعال لفظ و نطق را مجال نسیت حضرت خواجه علیه السّلام فرمود مَنْ عَرَفَ اللّٰهَ كَلَّ لِسَانَهُ

متن:

لفظ در معنی همیشه نارسان	زان پیمبر گفت قد کَلَّ لِسَان
نطق اصطراب باشد در حساب	چه قَدَر داند ز چرخ و آفتاب
خاصه چرخ کاین فلک زوپرّه‌ایست	آفتاب از آفتابش ذرّه‌ایست <sup>۳</sup>

قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### بیان آنکه در هر نفسی مسجد ضرار است<sup>۴</sup>

چون حضرت خواجه علیه السّلام از غزوه تبوک بازگشتند و منافقان هنوز دعوت

۱. ج. و ر: جُست ۲. ر: صد براست ۳. ج: پرده است... و ذرّه است

۴. ج: در هر نفس استعلامی و نیکلسن: در هر نفسی فتنه مسجد



بمسجد خویش می کردند این آیت نازل شد که وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا [۳۳۷] مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَخْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا<sup>۱</sup> یعنی آن کسانی که اتخاذ مسجد کردند از برای مضارّه اخوان خویش و معارزه اصحاب مسجد قبا و از برای کفر و تقویت نفاق و از برای متفرق ساختن مؤمنانی که بموافقت رسول در مسجد قبا نماز می گزاردند<sup>۲</sup> و از برای نگاه داشتن سر راه ابو عامر راهب که پیش ازین با خدا و رسول خدای محاربه کرده بود تا بیاید و درین مسجد با رسول علیه السلام معارزه و مقابله و مقاتله کند و ایشان هر آینه سوگند می خوردند که ما ازین مسجد بغیر نیکوئی اندیشه نکرده ایم؛ و بغیر رضاجویی خدا و رسول خدا پیشه نکرده ایم. زینهار ای حبیب من در مسجد ایشان نماز مگزار.<sup>۳</sup>

متن:

چون پدید آمد که آن مسجد نبود  
خانه حیلت بدو دام جهود<sup>۴</sup>  
پس نبی فرمود کانرا برکنند  
مطرح خاشاک و خاکستر کنند<sup>۵</sup>

لَا جَرَمَ لِمَالِكِ بْنِ وَحْشَمٍ وَمَعْنِ بْنِ عَدِيِّ وَعَامِرِ بْنِ السَّكَنِ وَوَحْشِيِّ<sup>۶</sup> قَاتِلِ حَمْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ<sup>۷</sup> فرستاد و گفت انطلقوا إلى هذا المسجد الظالم أهله فأهدموه وأخرقوه رفتند و بموجب فرمان بتقدیم رسانیدند تا دانی که مسجد ضرار ساختن سود نیست؛ و به امید صید دانه در دام ریختن جودنی. گوشت پاره ای که در شست ماهی رهاست؛ دادن چنان لقمه ای نه بخشش و سخاست. و لهذا گفته اند که هر مسجدی که از برای مباحات یار یا یاشمعه یا از برای غرضی غیر طلب مرصاة حق سبحانه و تعالی باشد یا بمال غیر طیب بنا کرده شود آن مسجد ملحق است بمسجد ضرار لاجرم

متن:

بر میخک زن کار خود ای مرد کار  
تا نسازی مسجد اهل ضرار<sup>۸</sup>

۱. د: اغلاط زیادی در نوشتن این آیه دارد  
۲. ج: می گذاردند ۳. ج: مگذار  
۴. د: دام حسود چ و ر و م: دام جحود ۵. استعلامی و نیکلسن: مطرحه خاشاک د: برکنید... کنید  
۶. نام دو نفر اخیر در السیره النبویه ابن هشام نیامده است رجوع کنید به سیره چاپ انتشارات صدر صفحه ۱۷۳ از مجلد چهارم د: معامر بن السکن ر: محسن بن عدنی بجای معنی بن عدنی د و م و ر: مالک بن وحشم  
۷. ر و م و د: رضی الله عنده را ندارند ۸. ج: این بیت را ندارد

پس بر آن مسجد گنان تسخر زدی<sup>۱</sup> چون نظر کردی تو خود زیشان بدی  
 قَالَ قَدْ سَسِ سِرُّهُ:

متن:

حکایت هندو که با یار خود جنگ می کرد برای کاری و خبر نداشت که او هم بدان کار مبتلا بود

چهار هند و بمسجد درآمدند و هر کس در گوشه‌ای بنماز پیوست. چون مؤذن آمد یکی در اثنای نماز از مؤذن پرسید که وقت فریضه شد یا نه؟ هندوی دیگر گفت در میان نماز چرا سخن گفتی؛ و نماز خود را باطل ساختی؟ هندوی سوم گفت: زهی نادان تو هم خود را در همین بلیه انداختی. چهارم گفت الْحَمْدُ لِلَّهِ که من باری چون آن هر سه عَلمِ جهل بر نیفراختم و بسخن گفتن در اثنای [ب ۳۳۷] نماز طاعت خویش باطل نساختم.

متن:

پس نماز هر چهاران شد تباه عیب جویان بیشتر گم کرده راه  
 ای خُنک جانی که عیب خویش دید هر که عیبی گفت او با خود خرید  
 زیرا که نیت آدمی را منشأ عیب و هنر ساخته‌اند؛ و ترکیب او از دو اصل مختلف  
 پرداخته. بیت<sup>۲</sup>

نَش زین جهان و دلش زان جهان خدایار این و هوا یار آن  
 نیمی از عالم عیب و نیمی از مرکز غیب. لاجرم مرهمی از برای ریش داری؛  
 نگاه‌دار که جراحات از دیگران بیش داری؛ و اگر عیبی حالی در تو موجود نیست و  
 دیگری بدان مبتلا باشد؛ زبان بطعن او مگشای؛ و عیب او به هر کس منماید؛ که شاید  
 که تو نیز بدان عیب مبتلا گردی.

متن:<sup>۳</sup>

لاتخا فوا از خدا نشنیده‌ای<sup>۴</sup> پس چه خود را ایمن و خوش دیده‌ای؟  
 نمی‌بینی که ابلیس که منصب تعلیم ملائکه داشت؛ و منبری از نور بالاتر از سدره

۲. ج: متن د: ندارد

۱. استعلامی و نیکلسن: بس در آن مسجد گنان

۴. د: بشنیده‌ای

۳. د: بیت

می افراشت؛ و سالها به نیک نامی می زیست؛ بین که حالی نام او چیست.

متن:

در جهان معروف بُدِ عَلَیای او	گشت معروفی بعکس ای وای او
تائشی ایمن تو معروفی مجو	روی شوی از خوف پس از امن کو <sup>۱</sup>
تا نروید ریش توای خوب من	بر دگر ساده زَنخ طعنه مزن

چندین هزار از لعن و طعن بر ابلیس روا میداری، گناه او یک مخالفت امر بیش نیست؛ زهی انصاف کسی که بیخبر از حال خویش نیست؛ تا داند که در هر روزی ترک چند امر می سازد؛ و به ارتکاب چند منهی می پردازد. و یقین شناسد که استحقاق چندین هزار سفاین لعاین دارد. اما حضرت الهی بیک گناه ابلیس را سیاست فرمود تا سبب اعتبار تو تواند بود و تو بِمَنْصِب و اعتبار خود چندان مغروری، که در محل اعتبار برگرفتن بغایت دوری هیچ شکر نمی گویی که بحمدالله رسوائی نصیبه او شد تا ما ازو نصیحت پذیریم؛ و از حال او اعتبار بگیریم. و ای اگر ما را رسوا ساختی؛ و بتشریف عبرت گرفتن دیگری را بنواختی. قَالَ قَدِيسٌ سِرٌّ:

متن:

### قصد کردن غزان بکشتن آن یک مردی تا آن دیگر بترسد

طائفه غزان راه انصاف بسته و دست بیغما گشاده بردهی مسلط شدند و دو کس از اعیان ده یافتند؛ و بقتل یکی که فقیر تر می نمود شتافتند. چون دستهای او بستند پرسید که ای ترکان [۳۳۸] جفا کیش! غرض از قربان کردن این درویش چیست؟ گفتند: تا هیبت برین یارت زند و از ترس زر پیدا کند. گفت: ای عزیزان او از من مفلس ترست. گفتند: قاصد چنین می نماید ولیکن او رازرست گفت چون هر دو از یک دهیم و حال ما پیش شما مخفی و مشتبه.

متن:

خود را بکشید اول ای شهان <sup>۲</sup>	تا بترسم من دهم زر را نشان
پس سپاس و حمد بی قیاس حضرت الهی را که بفیض فضل نامتناهی اهل قرون	

سابقه را سیاستها کرد و ما را بعد از همه بعالم آورد

متن:

تا هلاک قوم نوح و قوم مُود      عارضِ رحمت بجانِ ما نمود

گشت ایشانرا که ما ترسیم ازو      وَر خود این برعکس کردی وای تو

پس در زمانِ آخر بودن در استحقاقِ رحمتِ سابقی است چنانکه الآخِرُونَ السَّابِقُونَ  
مُفَصِّحِ ازین معنی است. و حضرتِ خواجه علیه السَّلام بدین معنی اشارت نمود آنجا  
که گفت أُمَّتِي أُمَّةٌ مَرْحُومَةٌ. قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

### بیان حال خودپرستان و ناشکران در نعمتِ وجود انبیا و اولیا علیهم السَّلام

همانا پیش ازین دانسته‌ای که مصاحبتِ ابرار و مجالستِ اخیار گُلِ بوستانِ اقبال  
است؛ و شمع<sup>۲</sup> شبستانِ آمال است. ریحانِ چمنِ روح است؛ مفتاحِ خزائنِ فتوح است.  
واسطهٔ عقدِ کمال است؛ نگینِ خاتمِ جلال است. کیمیای سعادتِ ابدی است؛  
راهنمای دولتِ سرمدی است. و کلام و نصیحتِ ایشان سببِ فوز و نجاتست؛  
موجبِ رفعتِ درجاتست. زیرا که مُراد از مُصاحبتِ نفیسِ آدمی دریافتنِ بَرَکتِ نفیسِ  
اوست. و لِهذا أَهْلُ قُرْآنٍ رَأَى أَهْلَ اللَّهِ مِی خوانند و اربابِ حَدِیثِ را اصحابِ نَبِی  
می دانند. بیت<sup>۳</sup>

أَهْلُ الْحَدِيثِ هُمُ أَهْلُ النَّبِيِّ وَإِنْ      لَمْ يَضْحَبُوا نَفْسَهُ أَنْفَاسَهُ صَحَبُوا

پس درین عهد که نُزولِ وَحِیِ انقطاع پذیرفته؛ بلکه سلسلهٔ ولایت نیز گسستن  
گرفته؛ اگر شَرَفِ صُحبتِ انبیادست نمی دهد؛ باری از مُصاحبتِ عُلَما که وَرَثَةُ انبیاند،  
و از مجالستِ اولیا و فقرا که بحقیقت سایهٔ خداوند؛ نشاید گشت؛ و دوری نتوان گزید.  
چه طراوتِ بوستانِ امید، و نضارتِ گلستانِ دولت جاوید، و حلاوتِ میوهٔ باغِ حیات،  
و تابشِ نورِ چراغِ نجات، بمواصلتِ أَهْلِ اللَّهِ و مجالستِ مردانِ این راه است. و اگر  
دیدنِ جمالِ ایشان دست نمی دهد باری از شنیدنِ مقالِ ایشان محروم مباش [ب ۳۳۸]

۲. ج: اقبالست شمع

۱. ج: دانسته مصاحبت

۳. ر و ج: شعر د: ندارد

که حکمایِ حاذِق و فیلسوفانِ مُحَقِّق که عُمَری بَر سَرِ تِجَارِبِ<sup>۱</sup> خِوَاصِّ اَشِیَاءِ بَسْر  
برده‌اند؛ و روزگاریِ بَشِنَاخْتِنِ اسباب و علامتِ امراضِ صرف کرده؛ از آن جَهَت  
تدوینِ کُتُبِ ساخته؛ و دفاتر و مُجَلَّدات در عِلْمِ حِکْمَت و طِبِ پرداخته تا<sup>۲</sup> متَأَخِّرانرا  
دستوری باشد؛ و اگر مریضی از شَرَفِ صُحْبَتِ ایشان محروم شود؛ باری طریقِ  
معالجهٔ او بتحقیقِ آن خُذَّاق معلوم شود. لاجَرَمِ مریض را چاره آنست که روی از  
گفتارِ ایشان نتابد تا از مَرَضِ خَلَاصِ یابد. پس ای عزیز که به انواعِ مَرَضِ مَعَاصِی  
گرفتاری، و مَرَضِ خَویِش نیز از اَطِّبَا پنهان می‌داری، باید که چون حکیمانِ الهی در  
تشخیصِ مَرَضِ تو بعضی معایبِ ترا تفریر کنند انکار نکنی؛ و بمخاصمتِ طبیب  
برنخیزی. بیت:

ولیکن این رَویِش زه رَوانِ چالاکست      تو نازنینِ جهانی کجا توانی کرد  
اگر ترا گویند مَرَضِ تو آنست که آلودهٔ عیب و گناهی، و سنگدل و جان سیاهی، و  
فرمانِ حق سُبُک می‌داری، و هرگز غمِ فردا بخاطر نمی‌آری، و از عشقِ دنیایِ دون، و  
هوِسِ آرایشِ روزگار بو قلمون، چون زنانِ زبونِ نفس گشته‌ای. و مَرَضِ دیگر آن‌که از  
صحبَتِ صالحانِ رَمیده‌ای؛ و نکته‌هایِ ناصحانِ نشنیده‌ای؛ و همیشه طریقهٔ تو

متن:

با دل و با اهلِ دل بیگانگی ست      باشهانِ تزویر و زُوبه شانگی ست  
سیرِ چشمانرا گدا پنداشتن      از حَسَدشان خُفیه دشمن داشتن

و اگر درویشی صاحبِ ولایت، و کاملی<sup>۳</sup> رهنمایِ طریقِ هدایت، چیزی از تو  
پذیرد گویی گداست؛ و اگر قبول نکند گویی زرق و ودغاست. و اگر با تو بیامیزد  
طامعش خوانی؛ و اگر بگریزد رد کردهٔ محافل و مجالسش دانی.<sup>۴</sup> هر آینه از شرحِ  
اسبابِ این امراض و بیانِ علامتِ این علل در مزاجِ تو خلل زیاده شود؛ و انحراف در  
طبیعتِ تو غالب گردد. و اگر فی‌المثل اعتراف کنی؛ و حکیمانِ الهی از غایتِ شَفَقَتِ  
نامتناهی از برایِ علاج و تقویتِ مزاجِ سلوکِ طریقِ احتما و مُجاهداتِ که مُورِثِ  
صَحَّتِ جان و باعثِ مُشاهداتست فرمایند؛ سَر از رِبْقَهٔ احکامِ ایشان تافتن آغاز نهی؛ و

۳. د: کاهلی

۲. ج: کلمهٔ تارا ندارد

۱. د و م و ر: تجارت

۴. د: رد کرده مخالف و محامل و مجاملش دانی م و ر: مجالس دانی

بهر قلماشی ایشانرا فریب دهی.

متن:

یا منافق وار عذر آری که من  
مانده‌ام بر نفقه فرزند و زن  
نه مرا پروای سرخاریدنست [۳۳۹]  
نه مرا پروای دین ورزیدنست  
و چون درویشی بینی گویی ما را بهمت یاددار تا در پایان کار از اولیا و ابرار باشیم؛<sup>۱</sup>  
و چون از کسب قوت عیال و طلب رزق حلال فارغ آییم<sup>۲</sup> بموافقت شما در کار شویم.  
و هیچ شرم نمی‌داری که از حق چاره‌داری و از قوت نی؛ و از سلوک منهج دین  
گریزت هست<sup>۳</sup> و از اتباع طاغوت نی. کما قال

متن:

ایکه صبرت نیست از دنیایِ دون  
صبر چون داری ز نعم الماهدون  
ایکه صبرت نیست از ناز و نعیم  
صبر چون داری زالله کریم  
ایکه صبرت نیست از پاک و پلید  
صبر چون داری از انکت آفرید<sup>۴</sup>  
طالب حق آنست که خلیل آسا بر جمیع ما سوی از سر غیرت پشت پازند که  
لأجِبُ الْآفِلینِ مرا. باری

متن:

بی تماشای صفت‌های خدا  
گر خورم نان در گلو گیرد مرا  
چون گوارد لقمه بی دیدار او  
بی تماشای گُل و گلزار او  
جز بر امید خدا این آب و خور<sup>۵</sup>  
کی خورد یک لقمه غیر گاو و خر؟  
و اگر راهبر صادق و حکیم حاذق ترا گوید همچو عام کالانعام مباش؛ و رخساره  
نیاز بناخن از مخراش؛ و لقمه از دست دهر سپید دست سیاه کاسه مخور؛ و چون  
روزت دیر شد بیش ازین روزگار مبر. بیت:

کان لقمه خلیفه که از دست او خوری  
لوزینه است خرده الماس در میان  
چاپلوسی کنی که من خود طلب پیشه‌ام؛ و روز و شب درین اندیشه‌ام. بلکه بهیچ

۱. د: ابرار شویم ۲. د و ر: فارغ آییم ۳. ر: گریز هست م: گریزت هست

۴. استعلامی و نیکلسن: ازان کین آفرید

۵. استعلامی و نیکلسن: جز بر امید خدا زین آب و خور ر: جز به امید خدا

وجه بیت:

آوازِ آن حکیمِ الهی تو نشنوی      کز جوشِ غفلتست ترا گوشِ دلِ گران  
و گاه گاه از برایِ فریبِ آبنايِ جنسِ خویش، و تسلیهٔ نفسِ کافر کیش، گویی اگر ما  
گناه کاریم خدایِ غفورست و رحیم؛ و اگر بضاعتی از طاعت نداریم تو اوست و کریم.

متن:

ای زغم مرده که دست از نان تهی ست      چون غفورست و رحیم این ترس چیست  
و حقا که مزاجِ نازکِ تو تا بغایتی ضعیف است که به امثالِ این مقالاتِ فرضیه که بر  
نهجِ خطابِ زبونِ مسبوق گشته است تغییر<sup>۱</sup> خواهد پذیرفت و علاجِ مشفقانهٔ مرا  
بهیچ بر نخواهد گرفت قالِ قُدَسِ سرُّه

متن:

### شکایت گفتنِ پیرمردی بطیب از رنجوریها و جوابِ طیبِ او را

پیری شصت ساله پیشِ طیبی از ضعفِ دماغِ شکایت کرد و از داغی که از ظلمت  
[ب ۳۳۹] در چشم داشت حکایت کرد؛ طیب گفت: سببِ این هر دو مرض از پیری  
است. دیگر گفت: طعامی که می خورم خوش گوار نیست؛ و از دردِ پشت لحظه‌ای مرا  
آرام و قرار نیست. طیب گفت: این مرضها هم از پیری است. دیگر گفت: تنگیِ نفس  
دارم و در خاطرِ محافظتِ نامِ هیچکس نیارم. گفت: این مرضها نیز از پیری بود و چون  
پیری در رسد دو صد علت پیدا شود. و مریض از سرِ غضب

متن:

گفت ای احمق برین بردوختی؟      از طیبی تو همین آموختی؟  
ای مُدَمَّعِ عَقْلتِ این دانش نداد      که خدا هر رنج را درمان نهاد  
و همچنین طالبِ علاجِ از پیری و ضعفِ مزاج مانند دیوانگان برآشت؛ و طیب  
را دشنام و سقط بسیار گفت.

متن:

پس طیبش گفت ای سالِ تو شست<sup>۲</sup>      این غضب وین خشم هم از پیری است

۲. استعلامی و نیکلسن: ای عمر تو شصت

۱. د: تغیر

زیرا که چون اعضا و اجزا نحیف گردد؛ خویشتن داری و صبر هم ضعیف شود. پس چون یک سخن غیر مُلایم پشَنود طاقش طاق گردد؛ و اگر قائلِ برخلافِ مزاجش پدرِ اوست که دشنام دهد و عاق شود. مگر پیری که مستِ حق بُود؛ و مستغرقِ بحارِ کبریایِ پادشاهِ مطلق بود. زیرا که از خدای حیاتِ طیبه یافته است؛ و به امثالِ امرِ قاضِرِ کما صَبْرًا و لَوْ الْعَزْمُ مِنَ الرُّسُلِ شتافته. مقصود از ایرادِ این حکایت آنست که غافل<sup>۱</sup> عمر بباد داده، و امراضِ معاصی دستِ تعدی بروی گشاده، و بیخِ بدی در طینتِ او رسوخ یافته، بعد از آن بطلبِ معالجه بسویِ طبیبِ شتافته. پس چون طبیب<sup>۲</sup> الهی او را جواب می دهد که این همه امراض بواسطه تَضییعِ قابلیت است که بمنزله جوانی است. مریض را قهر می آید؛ و زبانِ بهرزه گوئی می گشاید؛ و خویشتن بر شمشیرِ تیز می زند؛ و بجستنِ آزار دوسد هزار فتنه انگیز می کند؛ و نمی داند که در آن ذره آفتابِ رخشان پنهانست و آن قطره دریائی بی پایان را نگهبان.<sup>۳</sup> آه زهی خُسران!

متن:

بر تو می خندد بین او را چنان	صد قیامت در درونستش نهان
دوزخ و جنت همه اجزایِ اوست	هرچه اندیشی تو او بالایِ اوست
هرچه اندیشی پذیرایِ فناست	وانکه در اندیشه ناید آن خداست

مصراع:<sup>۴</sup>

فِيهَا قِصَّةٌ فِي شَرِّهَا طَوَّلٌ

زهی بُوالفضول که از آزارِ خدا و رسول اندیشه نکند و مراعاتِ جانبِ اهلِ دل پیشه نکند و چون هَدمِ بُنیانِ مسجدِ رَوا [آ ۳۴۰] نمی دارد؛<sup>۵</sup> باید که در آزارِ دلِ اهلِ الله نیز جَدِّروا ندارد.<sup>۶</sup> زیرا که مسجدِ رحمان جز درونِ عارفان نیست. قَالَ قُدَسَ سِرُّهُ

متن:

مسجدی کان اندرونِ اولیاست	سجده گاه جمله است آن جا خداست
تادلیِ مرد خدا نامد بدرد	هیچ قومی را خدا رسوا نکرد

۱. ج و م و ر: غافلان

۲. ج: از کلمه شتافته تا اینجا را ندارد

۳. بی پایان است و آن را نگهبان م: بی پایان وانکه بآن

۴. د و ر و م: کلمه مصراع را ندارند

۵. د: نمی داری

۶. د: نداری



اگر تَتَّبِعِ قِصَصَ وَاخْبَارِ انبِيَاءِ نامدار از کلامِ حضرتِ پروردگار و احادیثِ نبویِ  
مُخْتَارِ بِتَقْدِيمِ رِسَانِي بَدَانِي که در هر قرنی هلاکتِ قومی بواسطهٔ آن بود که آن طائفه  
متن:

قصهٔ جنگِ انبیا می‌داشتند      جسم دیدند آدمی پنداشتند

پس تو نیز گِرِدِ خود بَرَأی؛ و دیدهٔ عبرت بگشای. و ببین که اخلاقِ آن پیشینیان در  
تو موجود هست یانی؛ و چون در خود آن صفات را بعینها می‌یابی از عُقُوبَتِ و نِکَالِ  
چرا ایمنی؟

متن:

آن نشانیها همه چون در تو هست      چون تو زیشانی کجا خواهی پَرَسْت  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### قصهٔ جوحی و آن کودک که پیش جنازهٔ پدر خویش نوحه می‌کرد

کودکی پیش جنازهٔ پدر گریه و زاری می‌کرد؛ و ناله و بیقراری می‌نمود؛ گاهی خاک  
بر سر می‌پاشید؛ و گاهی جامهٔ چاک زده سینه می‌خراشید؛ و می‌گفت: ای جانِ پدر  
کجاست می‌برند؛ و بکدام خانه‌ات می‌سپَرند؟ بخانه‌ای می‌برندت که در وی هزار  
زحیرست؛ نه در و قالی و نه حصیر است؟

متن:

نه چراغی در شب و نه روزنان      نه در و بویِ طعام و نی نشان

نه دَرِ او دَرِی معمور و نه در بامش راه؛ و نه دَرِ او روزنی از برای تابش آفتاب و ماه.  
خانهٔ بی‌همسایهٔ تاریک و تنگ که به اندک مدتی دَرِ او نه روی ماند و نه رنگ. ازین  
نَسَقِ صِفَتِهَا یِ خانه می‌شمرد؛ و اشکِ حسرت از دیده می‌فشرد. جوحی با پدر گفت  
ای ارجمند حقا که این کس را بخانهٔ ما می‌برند.

متن:

این نشانیها که گفت و یک بیک      خانهٔ ما راست بی‌تزویر و شک

نه طعام و نه حصیر و نه شراب      نه درش معمور هم سقفش خراب  
 لاجرم آزارکنندگانِ اهل الله از قاصدانِ انبیا بسی نشانها با خود همراه دارند. اما  
 بفریبِ نفسِ چندان مغروراند که آن اخلاقِ ردیه و صفاتِ نامرضیه را در خود  
 مشاهده [ب ۳۴۰] می کنند و دل ایشان که تنگ و تاریک چون خانه جهودست و بی نوا؛  
 و خالی از ذوقِ سلطان و دود. نه در آن خانه دل از چراغِ معرفت ضیا؛ و نه پرتوی از  
 شعاعِ آفتابِ کبریا.

متن:

نه دران دل تابشی از آفتاب      نی گشاده عرصه و نی فتح باب  
 راستی از چنین دل تیره گور بهتر و دیده ای که ازین حال عبرت نگیرد کور بهتر.  
 ای زنده زاده چگونه با این دل مردگی می سازی؛ چرا چون یوسف ازین چاه بیرون آمده  
 بسلطنتِ مصرِ محبت نمی نازی؟ یونسِ جانت در بطنِ ماهی گرفتار؛ و سبب<sup>۱</sup> خلاصی  
 او تسبیح پروردگار. و هیچ می دانی که تسبیحِ یونس هر جا کدام است؛ و واسطه  
 نجات او از ماهی تن و دریای جهان کدام نام است؟ اگر نمی دانی اکنون بشناس که جان  
 ترا در روز آلت با حضرت پروردگار عهد و پیمانی بود و در جواب اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ، بلی  
 گفته<sup>۲</sup> و سَرِ بَلِی که حلقه زدنِ درگه فقر و فنا و قبول کردنِ درد و بلاست بر تو منکشف  
 بوده؛ و بَرُبُوبِیَّتِ حق اعتراف آورده؛ از پرستش ماسوای او اعراض کرده. پس تسبیح  
 جان تو ثبات بر آن عهدِ نخستین است.

متن:

ور فراموش شود تسبیحِ جان<sup>۳</sup>      بشنو این تسبیحهای ماهیان  
 هر که دید الله را الهی است      هر که دید آن بحر را او ماهی است  
 تن ماهی است و جهان دریا؛ و روح یونسِ محجوب از نور کبریا. جانی که تسبیح  
 گفت برست؛ و خودپرستی که اعراض کرد نجست. گوش بگشا تا از دریای زخار  
 حقایق تسبیحِ ماهیان رسته از علایق بشنوی؛ و اگر از جوشِ غفلت گوشِ دلت گران  
 گشته است بر بلا و درد صبر باید کرد: زیرا که

۱. ج: بسبب      ۲. ج: کلمه گفته را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: گر فراموش شد آن تسبیح جان

متن:

صبر کردن جانِ تسبیحات تُست  
صبر کن کانت تسبیحِ درست  
هیچ تسبیحی ندارد آن دَرَج  
صبر کن الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرْجِ  
صبر چون پلِ صراط و از آن سوی او بهشت است؛ زیرا که واسطهٔ وصلتِ هر  
خوبی دلاله یا لالای زشت است. چون شاهد را از لالا<sup>۱</sup> فصل نیست؛ پس اگر از لالا<sup>۲</sup>  
گریزی امید وصل نیست.

متن:

تو چه دانی ذوقِ صبر ای شیشه دل  
خاصه صبر از بهر آن نقشِ چِگَلِ  
روبهان ترسند از آوازِ دُهل  
عاقش چندان زند که لا تَقْلُ  
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

### قصهٔ تیرانداز و ترسیدن او از سواری که در بیشه می‌رفت

سواری با سلاحی مهیب برآسپی نجیب برنشسته، در بیشه می‌رفت. قادر اندازی  
پیاده او را [۳۴۱] دید و از ترس او کمان را در کشید. سوار نعره زد که در مهابتِ سلاح و  
جُته من منگر اگر چه ظاهراً مهابت هست اما در حقیقت صلابت نیست. قَالَ قُدْسٌ  
سِرُّهُ

متن:

هان و هان منگر تو در زَفْتِی من  
که کم در وقتِ جنگ از پیرزن  
گفت نیک خبر دارم کردی؛ و اگر نه تیر می خوردی. پوشیدنِ سلاحِ مردان را مرد  
باید؛ و اگر نه جز مردن و رسوائی نزاید. درین ره سینه سپر کردن و جان سپاری به از  
اسپِ نجیب و سلاح‌داری است. مکر و حيله اندوختن، و علم و فن آموختن، سلاحِ  
مردان پوشیدن و در هلاکت خود کوشیدن<sup>۳</sup> است

متن:

چون نکردی هیچ سودی زین جِیل  
ترک حیلِت گو که پیش آبد دُول

۳. ج: کشیدن

۲. ج: لاله

۱. ج: لاله

چون یکی لحظه نخوردی بر زفن  
 چون مبارک نیست بر تو این علوم  
 چون ملایک گو که لا عِلْمَ لَنَا  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ  
 ترک فن گو میطلب رَبُّ الْمِنَن  
 خویشتن گولی کن و بگذر زشوم  
 یا الهی غَیْرَ مَا عَلَّمْتَنَا

متن:

### قصه اعرابی و ریگ در جوال کردن و ملامت کردن آن فیلسوف مراورا

عربی دو جوال پر بار بر اشتر نهاده، و خودگاهی سوار و گاهی پیاده، می‌رفت. رفیقی دانش‌کیش و همرهی حکمت‌اندیش ازو سؤال کرد که ای برادر ترا چه نام است؛ و وطن اصلی تو کدام است؟ و در مطاوی سؤال بسی لطائف درج کرد؛ و فصاحت و بلاغت بسیار خرج کرد. بعد از آن پرسید که درین دو جوال چیست؟ عرب گفت: در یکی گندم و دیگری ریگ. گفت: ای رفیقِ مُشْفِق و همدم نیک، ریگ را باید ریخت و نیمی از گندم در آن جوال باید انداخت تا بار سبک‌تر باشد و تو همیشه بر اشتر توانی نشست. عرب گفت: ای حکیم دانای شیرین سخن شمه‌ای از حالِ خویشتن نیز شرح کن

متن:

این چنین عقل و کفایت که تراست  
 تو وزیری یا شهی برگوی راست  
 گفت: هیچ کدام نیستم یکی از عامه‌ام؛ و مصداقِ مقالِ من حال من است و جامه‌ام.  
 باز پرسید که اشتر چند داری؛ و بیشتر اموالت از کدام جنس است؟

متن:

گفت وَاللَّهِ نِيسْت يَا وَجْهَ الْعَرَبِ  
 در همه ملکم و جوه قوتِ شب  
 محتاج نیم نانی بپهر جانب می‌دوم؛ و بیشتر چنانکه پابرهنه<sup>۱</sup> و تن برهنه می‌روم؛ و مرا ازین حکمت و علم و فضل و هنر هیچ حاصلی بغیر خیال و دردسر نیست

متن:

پس عرب گفتش که شوذ و راز برَم  
 تا نبارد شومی تو بر سرم<sup>۲</sup> [ب ۱۳۴۱]

۱. د: بی پابرهنه ۲. ج: در سرم م: تا نیاید شومی تو در سرم

با این حکمتِ شومی انگیز دیگر با من میامیز؛ و مرا از بی فرهنگی در جوالی گندم  
و در دیگری ریگ؛ به از چنین حکمتِ شوم و عقلِ مرده ریگ.

متن:

احمقی ام بس مبارک احمقی است	که دلم با برگ و جانم متقی است
گر تو خواهی تا شقاوت کم شود	جهد کن تا از تو حکمت کم شود
حکمتی کز طبع زاید و زخیال	حکمتی نی نور فضل ذوالجلال <sup>۱</sup>
حکمت دنیا فزاید ظنّ و شک	حکمت دینی برّد فوق فلک

با وجود آنکه اظهار حکمت وزیر کی عینِ ابلهی است؛ و بدین اصطلاح چند  
خویشان را مقتدایِ طریق دانستن گمراهی است؛ ببین که رُوبهانِ زیرکِ آخر زمان  
خویش را بر شیرانِ بیشهٔ پیشینیان برافزوده‌اند؛ و خود را از استفاضه و تَعَلُّمِ مُستغنی  
نموده؛ از حيله آموزی جگرها سوخته؛ و در هر واقعه فکری و مکرری آموخته؛ و صبر  
و ایثار وجود و سخا بباد داده؛ و راه انصاف بسته و زبان بر تشنیع نیکان گشاده‌اند. و  
نمی‌دانند که فکر و حکمت آنست که بدان راهی یافته شود؛ و راه آنست که بدان راه  
جانب شاهی شتافته آید.

متن:

شاه آن باشد که از خودشه بود	نه بمخزنها و لشکر شه بود
تا بماند شاهی او سرمدی	همچو عزّو ملک و دینِ احمدی

قالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

### کراماتِ سلطانِ ابراهیم اذهم رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ بر لبِ دریا

سَرَوَرِ پیشوایانِ عالمِ سلطانِ ابراهیم بن ادهم قَدَسَ اللَّهُ رُوحَهُ وَ أَوْصَلَ إِلَيْنَا فُتُوخَهُ  
روزی بر لبِ دریا نشسته بود و بخیه بر خرقة خویش می‌زد ناگاه امیری از امرای  
درگاه سلطان رسید و سلطانِ خویش را دید و بشناخت و خدمتگاری بتقدیم رسانید  
و از سِرِّ حَسرت در شیخ نظر می‌کرد که چگونه

۱. استعلامی و نیکلسن: فیض نور ذوالجلال

متن:

ترک کرد او مُلکِ هفت اقلیم را      می زَنَد بر دَلقِ سوزن چون گدا  
فی الحال اندیشه او را شیخ دریافت و صورتِ خیالش در آینه ضمیر شیخ در تافت  
زیرا که اهل دل از اسرارِ جانها آگاه اند و بر تختِ مملکتِ دلها پادشاه اند لا جَرَم

متن:

دل نگه دارید ای بی حاصلان      خاصه اندر صحبتِ صاحبِ دلان  
پیش اهلِ ظاهر که ایشانرا وقوف بر اسرار نیست، آداب تن نگاه باید داشت؛ و  
پیش اهلِ الله که شیرِ بیشه اندیشه اند و سلطانِ معرفت پیشه و جوِبِ نگاه داشتنِ آداب  
بر باطن است

متن:

تو بعکسی<sup>۱</sup> پیش کوران بهر جاه      با حضور آئی نشینی پایگاه [۳۴۲]  
پیش بینایان کنی ترکِ ادب      نارِ شهوت را از آن گشتی حَطَب  
شیخ سوزنِ خویش در دریا انداخت و باز از دریا سوزنِ خویش طلب کرد و صد  
هزار ماهی سر از دریا بیرون کردند هر یکی سوزنی در دهان گرفته آوردند. سلطان  
گفت: ای امیر این سلطنت بهتر یا آن مُلکِ حقیر. و حال آنکه آنچه مشاهده افتاد  
بنسبت با سلطنتِ باطن هیچ نیست زیرا که در هنگامِ بهار از گلشن و لاله زار شاخی  
بسوی شهر آوردند؛ نه آنکه باغ و بستانرا بشهر برند.

متن:

خاصه باغی کاین فَلَکِ یک برگِ اوست      بلکه آن مغزست و این عالمِ چو پوست  
بر نمی داری سویِ آن باغِ گام؟      بوی افزون جوی و کن دَفَعِ زُکام  
تا که آن بوجاذبِ جانت شود      تا که آن بو نور چشمانت شود  
زیرا که یعقوب جانرا که در بیت الاحزان عالم مبتلاست؛ و چشم او از گریه در فراقِ  
یوسف خویش نابینا. روشنی دیده جز بویِ پیراهنِ فرزند نیست. و خواجه علیه السلام  
اشارت بدین معنی نمود که نماز و مناجات و نیاز بوئی<sup>۲</sup> از پیراهنِ یوسف نازنینِ غیبی

است آنجا که فرمود *وَقُرَّةُ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ* زیرا که هر پنج<sup>۱</sup> حس با همدیگر پیوسته، قوت<sup>۲</sup> هر یک از دیگری رُسته، چون یکی ازین قُواقُوت پذیرد قوایِ دیگر ازو نصیبی برگیرد. چنانکه

متن:

دیدن دیده فزاید عشق را	عشق در دیده فزاید صدق را
صدق بیداری هر حس می شود	حسها را ذوق مونس می شود

قالِ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### آغاز منور شدن عارف بنور غیب بین<sup>۳</sup>

بدانکه مُنور شدنِ عارف بنورِ غیب بین موقوفست بصِقَالَتِ آئینه قلب از زنگارِ طبیعت و ظلمتِ صفاتِ بشریت بِمِصْقَلَهُ لِإِلَهِ الْإِلَهِ كَمَا قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِنَّ الْكُلَّ شَيْءٌ صِقَالَةٌ وَصِقَالَةُ الْقُلُوبِ ذِكْرُ اللَّهِ پس چون آئینه صِقَالَت پذیرد؛ و قابلِ مُشَاهَدَةِ انوارِ جَمال گردد؛ مذکور بحکمِ مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبْرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ ذِرَاعًا بَرِّ ذَاكِرٍ تَجَلَّى كُنْدٍ وَ پرتو نورِ صفاتِ حق در آئینه دل پیدا آید؛ و همان نور معرفتِ دل شود؛ و تعریفِ حال خود هم بخود کند؛ و ذوقی در جان پدید آید؛ و این ذوق متفاوت افتد. زیرا که گاهی مُعَرِّف از دَرِ سَمْعِ در آید چنانکه موسی را علیه السَّلَام بود که إِنِّي أَنَا اللَّهُ وَ تَا مُعَرِّفِ از پَسِ حُجُبِ آید بواسطه بُودِ که مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ<sup>۴</sup> یا موسی إِنِّي أَنَا اللَّهُ [ب ۳۴۲] و چون حُجُبِ برخیزد بی واسطه شود که وَ كَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا و گاهی مُعَرِّفِ از دَرِ نَظَرِ در آید و حُجُبِ باقی بُودِ پس ظُهورِ بواسطه باشد چنانکه خَلِيلِ عَلَيْهِ السَّلَامِ را بود که فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَارِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي. و در آمدنِ مُعَرِّفِ از راهِ حَوَاسِّ گاهی بواسطه و گاهی بی واسطه آغازِ مُنور شدنِ عارفست بنورِ غیب بین. و هرگاه که بِنَدِ قِيُودِ ظُلُمَاتِ بَشَرِيَّتِ از حَسِّ برخیزد؛ و قابلِ قبولِ پرتوِ انوارِ عینِی شود؛ باقی حَوَاسِّ نیز از آن پرتو بهره یابند؛ و از کدورات بصفا متبدل شوند. چنانکه چشمِ موسی چون قابلِ دیدنِ

۱. ج: بر پنج ۲. ج: فوت ۳. ج: غیب بینی ۴. ج: ان را ندارد ۵. ج: الشجران ۶. د: از در نظر آید م و ر: از نظر آید

غَیْبِ از شجره گشت که اِنِّیْ اَنْسْتُ نَارًا گویِش او قابلِ آن شد که ندایِ اِنِّیْ اَنَا اللهُ بَشَنُوْد. و  
لهذا می فرماید قُدِّسٌ سِرُّهُ

متن: <sup>۱</sup>

چون یکی حس در روش بگشاد بند      مابقی حسها همه مُبَدَّل شوند  
چون یکی حس غیر محسوسات دید      گشت غیبی بر همه حسها پدید

زیرا که حواس بمنزله رُمّه گوسفندان اند چونکه یک گوسفند از جوی بجهد  
دیگران نیز موافقت کنند. پس اهتمام نمای تا حسی از حَوَاسَّت از جوی قیود بران  
کنار <sup>۲</sup> اطلاق وجود تواند جست. <sup>۳</sup> تا از مرغزارِ وَالَّذِیْ اَخْرَجَ الْمَرْعٰی سَبْزَةً صَفَاً <sup>۴</sup> تواند  
چرید و به آهستگی بگلزارِ حقائق که هر لحظه نَفْحَاتِ رَبَّانِی از او <sup>۵</sup> واصل است که اِنَّ  
لِرَبِّکُمْ فِیْ اَیَّامِ دَهْرِکُمْ نَفْحَاتٍ رَاحٍ یَّابِدٍ وَ سَنْبَلٍ وَ رِیْحَانٍ مَشَاهِدَاتٍ چَرَد <sup>۶</sup>

متن:

وان حسست پیغمبر حسها شود <sup>۷</sup>      تا یکایک سوی آن جَنَّت رود

و حسهای دیگر با این حس راز گویند و طریقی برجستن از جوی از و باز جویند و  
چون هر حسی بنده حسی تو آید فلکها را نیز جز مُتَابِعَتِ تو نشاید. زیرا که نور روح  
مغز است و فلکها پوست؛ و مغز از آن هر که باشد پوست ازان اوست. اگر فریفته ظاهر  
باشی همه پوست بینی؛ چشم از اختلافات بردوز تا جمله دوستی بینی. أعراض و  
صُورفانی است <sup>۸</sup> دروشک نیست؛ و ذات <sup>۹</sup> پاینده باقی بغیر یک نی. همچنانکه ظواهر  
اشیا در لطافت و کثافت مختلف اند؛ حقائق باطن نیز در درجات و مراتب غیر  
مُؤْتَلَف اند.

متن:

جسم ظاهر، رُوح مخفی آمدست      جسم همچون آستین جان همچو دست [۳۴۳]  
باز عقل از روح مخفی تر پَرَد <sup>۱۰</sup>      حس بسوی روح زوتر ره برد <sup>۱۱</sup>

۱. د: کلمه متن را ندارد      ۲. دو م و ر: بدان      ۳. د: تواند کرد

۴. د: سیره صفار: سبزه وفا      ۵. ج: ربانی انا از او

۶. ر: ریحان شاهد است خود م: مشاهدات خود      ۷. استعلامی و نیکلسن: هر حسست...

۸. ر: صور بینی      ۹. ج: و ذوات      ۱۰. د و ج و م و ر: مخفی تر بُود

۱۱. استعلامی: حس سوی روح...



زیرا که بمجرد مشاهده جنبش در حیوان توان دانست که روح حیوانی دارد؛ اما تا جنبش‌های او مناسب و نیکو نباشد استدلال بوجود عقلش نتوان کرد. باز روح وحی از عقل پنهان‌تر بود و لهذا می‌گوید:

متن:

عقلِ احمد از کسی پنهان نشد      روح و خیش مُدْرَکِ هر جان نشد

و همچنانکه بعضی حرکات را با عقل مناسبتی هست، که از آن حرکت وجود عقل مُحَقَّقْ شود؛ همچنین بعضی شئون و افعال و اقوال و احوال را به ارواح و حیی<sup>۱</sup> مناسبت‌هاست؛ که آثار وی از او مشاهده توان کرد اما هر عقلِ دَرَاکِ قابلِ ادراکِ آن نباشد. بلکه

متن:

گه جنون بیندگهی خیران شود      زانکه موقوفست تا او آن شود

تا بحدی که موسی با کمال مرتبه رسالت در شناختن حکمت افعالِ خضر علیه السلام خیران گشت. قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ:

متن:

نامناسب می نمود افعال او      پیش موسی چون نبودش حال او

عقلِ موسی چون شود در غیب بند      عقلِ موسی خود که است ای ارجمند؟

علم تقلیدی جز برای فروختن<sup>۳</sup> نیست و با مشتری برافروختن و بی مشتری غیر سوختن نی. اما علم تحقیقی را چون مشتری حق است؛ همیشه بازار او بارونق است. لَا جَرَمَ صَاحِبِ عِلْمٍ تَحْقِيقِي بِسَمَاعِ زَمَزَمَةَ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى لِبِ فَرُوسَةٍ أَمَّا سَرْمَسْتِ بَيْعِ وَ شَرَى اسْت؛ مشتری هر کاله ای جداست. مشتری لَهو حدیث اهلِ هواست؛ و مشتری نقدِ ایمان خداست.<sup>۴</sup> درسِ آدم را جز فرشته مشتری نیست؛ زیرا که مَحْرَمِ دَرِسِ او دیو و پری نیست. و چون کاله بخریدار باید فروخت؛ عِلْمِ<sup>۵</sup> اسما را آدم بملائکة باید آموخت<sup>۶</sup> که یا آدم أَنبِئَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ای آدم درسِ اسما بملائکة تعلیم کن که کور موشانِ جنّ و انس سزاوار این درس نیستند. گمراهانِ کوتاه بین و متلوانان

۳. د: کلمه است را ندارد

۲. د: بیت

۱. ج: روحی و وحی

۷. د: بایست آموخت

۶. ج: آدم را

۵. ج: و علم

۴. ج: افروختن

بی تمکین که ره گذرهای زیر خاک دانند؛ اما در شناختن طرائق افلاک فرو مانند؛ کور موش اند. و چون بی چشم او را معاش ممکن است سعادتِ چشم نیافته است. اما اگر اهتمام فرو نگذارد ایزدش آزاد از زندانِ خاک سازد؛ و از آن لقمه درونش پاک سازد. **قال قَدَسَ سِرُّه:**

متن:

بعد ازان پریابد و مرغی شود      چون ملایک جانب گردون رود<sup>۱</sup>  
تا هر زمان در گلشنِ شکرِ خدا چون بلبلِ هزار آوا بانگ و نوا آغاز دهکده ای خداوند  
آزادی دهنده از فعل زشت [ب ۳۴۳] وای از دوزخی آراینده بهشت.

متن:

در یکی پیهی نهی نوروشنی	استخوانی را دهی سمع ای غنی
چه تَعَلَّقُ آن <sup>۲</sup> معانی را بجسم؟	چه تَعَلَّقُ فهمِ اشیا را به اسم؟
لفظ چون وَكْرَسَتْ و معنی طایرست	جسم جوی و روح آبِ سایرست

و این آب را سیرِ دائمی است. پس اگر مشاهده سیر او نتوانی کرد از صورتهای فکر و رسیدن اشکالِ بکر استدلال باید نمود چنانکه اگر جریانِ آب مشتبه<sup>۳</sup> شود از رفتارِ خاشاکِ روانیِ آبِ پاک را توان دانست. و اگر قشری بر رویِ این آب بینی بدانی که از ثمارِ باغِ غیبی است. لاجرم مغزِ آن قشرها در آن باغ باید جُست زیرا که آبِ جان در جویِ تن از آن باغ و گلشن می آید. و قشرِ چندین هزار علومِ دِراست بر رویِ آبِ جان از<sup>۴</sup> میوه های آن باغ<sup>۵</sup> می زاید. بقایِ صورتِ جوی و جریانِ خاشاک بر وی از قبض و بسطِ صورتِ پُل برین جویِ آب وقتی است که آب به اندازه آید. اما چون بحر درین جوی فرو ریزد هر آینه صورتِ جوی را بقا ماند و نه صورِ خاشاکِ افکار را گنجائی باشد و نه پُل قبض و بسط را پایداری کند و از برایِ تنبیه بدین معانی می فرماید:

متن:

آب چو آنبُه تر آید درگذر      زو کند قشرِ صُور زوتر گذر

۴. ج: از آن میوه ها

۳. ج: مشبه

۲. ج: که تعلق از معانی

۱. ج: پزد

۵. د: از کلمه گلشن تا اینجا را ندارد

چون بغایت تیز شد این جوروان  
غم نپاید در ضمیر عارفان  
چون بغایت ممتلی بود و شتاب  
پس نگنجید اندرو الا که آب  
قال قَدَسَ سِرُّه:

متن:

### طعن زدن بیگانه در شیخ و جواب گفتن مرید شیخ او را

شخصی مر شیخی را تهمت نهاد که منحرف از سُنَنِ رِشَاد و نَاهِجِ مِئْهَجِ فِسادست.  
قال قَدَسَ سِرُّه

متن:

شارب خمرست و سالوس و خبیث  
مرمردانرا کجا باشد مُغِیث؟  
مریدی او را گفت ادب نگاه دار؛ و بظنِ فاسد اهلِ دل را میازار. که دیده بصیرتِ او  
بغبارِ معاصی خیره نگرده؛ و بحرِ صافی باطنش به هر سِیلی تیره نگردد. این چنین  
بُهتان بر اهلِ الله نهادن غیر ضلال نیست؛ این ورق را بگردان که جز خیال نیست.

متن:

این نباشد و بودای مرغِ خاک  
بحر قَلْزَمِ رازِ مرداری چه باک؟  
قُلْتین را از قطره نَجَس چه نقصان؛ ابراهیم را از آتش نمرود چه زیان؟ نَفْسِ نمرود  
صفت را نصیبه از آتش سوختن است؛ و بهره جانِ خلیل آسا چهره برافروختن. ترا که  
نمرود صفتی از حالِ خلیل [۳۴۴] چه خبر؛ و چون گوشِ پند پذیرنداری نصیحت مرا  
پیش تو چه اثر؟ آنچه در آغوشِ شیخ گنجد؛ هرگز ترازویِ وَهْمِ تو آنرا نسنجد. ترا که  
در خانه تاریکی رهنمایِ تو چراغست؛ اما عیسی را که همسایه خورشید است از  
چراغ هزار فراغست. دلیل، آنرا باید که در راه است؛ نه آنرا که در بارگاهِ وصل بر مسندِ  
جاه است. اهلِ دعوی را نصیبه مجاهده اقامتِ دلیل؛ و اهلِ معنی را وظیفه مشاهده  
طلعتِ خلیل.

متن:

وَر دلیلی گفت آن مردِ وصال<sup>۱</sup>  
گفت بهر فهمِ اصحابِ جدال

۱. استعلامی و نیکلسن: گر دلیلی گفت...

بهرِ طفلی نو، پدرِ تی تی کند  
 کم نگرده فضلِ استاد از علو  
 از پیِ تعلیم آن بسته دهن  
 گرچه عقلش هندسه گیتی کند  
 گر الف چیزی ندارد گوید او  
 از زبان خود برون باید شدن

پس در حضرتِ پیرِ آگاه همه مردم طفلانِ راه‌اند. لاجرم بیشترِ اقوال و افعال از برای ارشادِ ناقصان در خورِ فهمِ ایشان بود و بمعیار<sup>۱</sup> عقل ضعیف ایشان<sup>۲</sup> مستقیم باشد. اما گاه گاه که پیلِ جانرا هندوستان بخاطر آید و عقالِ عقل بُگسلانند حالاتِ او را بمعیارِ دانش نتوان سنجید. لاجرم

متن:

آن مریدِ شیخِ بدگوینده را  
 آن بکفر و گمراهی آگنده را  
 گفت خود را تو مزن بر تیغ تیز<sup>۳</sup>  
 هین مکن با شاه و با سلطان ستیز

حوضی اگر با دریایِ زاخرِ پهلو زند؛ هر آینه خویشتن را از بیخ و بنیاد برگند. آن نه بحری است که کران پذیرد یا از زبانِ مُردارِ شما نقصان گیرد. کفرِ محدود که حد و اندازه معین دارد در نورِ ایمان و وجد و عرفان شیخ کی تواند رسید زیرا که هر محدودی پیش بیحدلاست؛ و هر چیزی بنسبت با وجهِ باقیِ حق فناست. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

کُفر و ایمان نیست آنجائی که اوست  
 زانکه او مغزست و این دورنگ و پوست  
 وَمَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَعْرِفْ. بیت<sup>۴</sup>

ترا بقاف چو هرگز نبوده است گذر  
 زما حکایتِ عنقا کجا کنی باور  
 حقیقتِ ایمان معرفتِ حق است و ظاهرِ ایمان نفیِ ماسوی و اثباتِ حق سبحانه و تعالی. و مَوْجِدٌ تا دادِ نفیِ ماسوی ندهد؛ و از قیدِ شهودِ هزاره عالم و حجابِ وجود خود نرهد؛ اثباتِ حق بحقیقت نتواند کرد. بیت:

جولانگه توزان سویِ الأست گر کنی  
 هزاره هزار عالم ازین سویِ لارها [ب ۳۴۴]  
 زیرا که هر چه سیمت فنا دارد حجابِ وجهِ باقی است؛ و در قیدِ آن بودن مانع

۱. ج: و معیار ۲. د: انسان ۳. ج: گفت خود را و مزن د: گفت خود را و مزن

۴. د: کلمه بیت را ندارد

سَعَادَتِ تَلَاقِي. لَهَذَا مِي فَرَمَايِدُ قُدَسِ سِرُّهُ:

متن:<sup>۱</sup>

ایس فناها پرده آن وجه گشت

چون چراغ خفیه اندر زیر طشت

پس سر این تن حجاب آن سرست

پیش آن سر این سر تن ابترست<sup>۲</sup>

پس چون از عهده نفی بیرون آمدی؛ و اثبات کردی؛ ظاهر ایمان بدست آوردی. اما چون هنوز اثبات کننده را اثر باقی است پرده اِثْنِیْنِیَّتِ مَسْدُولِ است زیرا که سالک را بکمالِ تَخَلُّقِ به اخلاقِ الله رنگِ بی رنگی حاصل نشده است و فناء عن الفناء دست نداده و از سرِ اخلاص قدم از صورت فراتر نهاده تا محبوبِ متعالی صفت که نه مقید است بقیدِ شکل و مثال و نه متصور بصورتِ علم و وصال وجود خود را بر شهود جلوه دهد که اِنَّمَا يَتَّبِعُ الْحَقَّ عِنْدَ اِضْمَحْلَالِ الرُّسُومِ و لهذا شعر<sup>۳</sup>:

در تنگنای صورت معنی چگونه گنجد

در بُنگه گدایان سلطان چه کار دارد

صورت پرستِ غافل معنی چه داند آخر

کو با جمالِ جانان پنهان چه کار دارد

و تا اِثْنِیْنِیَّتِ را بقا هست فنا از فنا نیست<sup>۴</sup> لاجرم حقیقت ایمان را که معرفت حق است علی الحقیقه و آن جز حق را نیست که لا یَعْرِفُ اللهُ غَیْرَ اللهِ بی واسطه وجود عارف هنوز ظهور متحقق نشود. لمؤلفه:

خدایرا که شناسد کسی که رست زلا

زلا که رست بگو عاشق بلا دیده

از شیخ جنید<sup>۵</sup> پرسیدند که مَا التَّوْحِيدُ؟ گفت از مطربی شنیدم که می گفت بیت:

وَ غَنَى لِي مَنِي قَلْبِي وَ غَنَيْتُ كَمَا غَنَى

وَ كُنَّا حَيْثُ مَا كَانُوا وَ كَانُوا حَيْثُ مَا كُنَّا

و این حدیث اشارتست بتخلق به اخلاقِ الله. و شیخ منصور حلاج را پرسیدند که تو بر چه مذهبی؟ گفت: بر مذهبِ خدا و این اشارتست بِفَنَاءِ آثَارِ مُحِبِّ در مشاهده محبوب. آری. رباعی<sup>۶</sup>

آنکس که هزار عالم از رنگ نگاشت

رنگِ من و تو کجا بَرَدایِ نداشت

این رنگ همه هوس بُود یا پنداشت

او بیرنگست رنگِ او باید داشت

۱. د: کلمه متن را ندارد

۲. استعلامی و نیکلسن: پیش آن سر این سر تن کافر است

۳. د و ر: کلمه شیخ را ندارند

۴. ر: فنا اندر فنا نیست

۵. ج: متن

أما شيخ با يزيد قَدَسَ اللهُ رُوحَهُ العزيز بمقامِ فناءِ بَعْدَ الفنا اشارت کرد دران حال که ازو پرسیدند که كَيْفَ أَصْحَبْتَ لاجْرَمِ گفت لا صَبَاحَ عِنْدِي وَلَا مَسَاءً. بیت<sup>۱</sup>

اینجا که منم نه بامدادست و نه شام [آ ۳۴۵] نه بیم و نه امید و نه جای و نه مقام  
إِنَّمَا الصَّبَاحُ وَالْمَسَاءُ لِمَنْ تَقَيَّدَ بِالصِّفَةِ وَأَنَا لاصْفَةٌ لِي مصراع:

چون نیست مرا ذات صفت چون باشد؟

و می شاید که مراد از صَبَاح و مَسَاء ايمان و کفر باشد تا مَقَرَّرِ همین بیت بود که در

صِدِّد شرح او نیم و آن بیت اینست

متن:

کفر و ایمان نیست آنجائی که اوست      زانکه او مغزست و این دورنگ و پوست  
پس چون قشرِ ایمانرا دانستی و تنبیه بر حقیقتِ ایمان نیز بتقدیم رسید هر آینه بر  
تو مُحَقِّق گردد که

متن:

کیست کافر؟ غافل از ایمانِ شیخ      چیست مرده؟ بیخبر از جانِ شیخ  
صِفَتِ جانِ خبردار گشتن است، پس هر که باخبرتر زنده تر؛ جانِ انسان بواسطه  
زیاده دانش راجح بر جانِ سائر حیوان است همچنین جانِ مَلَك نیز بر جانِ انسان  
حیوان بواسطه و فورِ عرفان و تَنْزُّه از حَسِّ مشترک رُحجان دارد. اما جانِ انسانِ کامل  
که خداوند دل است از جانِ مَلَك نیز افزون تر است چه قابلِ کمالِ معرفت اوست و  
تخلُّق بجمیعِ أخلاق او راست. و مُتَحَمِّلِ أعباءِ مظهریتِ جمال و جلالِ او تواند بود و  
لهذا آدم مسجودِ ملائکه گشت. کَمَا قَالَ

متن:

ورنه بهتر را سجود دون تری      امر کردن هیچ نبود در خوری  
کی پسندد عدل و لطفِ کردگار      که گلی سجده کند در پیش خار؟  
و بحقیقت جانِ همه چیزها تابع این چنین جانی است که از روی معرفت بر مَلَك  
نیز افزونی دارد. پس مرغ و ماهی و آدمی و پری در بندِ فرمان بَری او باشند.

متن:

ماهیان سوزنگرد لَقش شوند  
سوز نانرا رشته‌ها تابع بوند<sup>۱</sup>  
قَالَ قَدِيسَ سِرُّه:

متن:

### بَقِيَةُ قِصَّةِ اِبْرَاهِيمَ اِدْهَمِ رَحِمَهُ اللهُ بِرِلبِ اَنْ دَرِيَا

چون کمال سلطنت سلطان ابراهیم ادهم را آن امیر مشاهده کرد و جدی درو پدید آمد و گفت: از پیران راه ماهیان دریا آگاه؛ و ما چنین سرگشته و گمراه؛ آه آه از تفاوت راه.

متن:

ماهیان از پیر آگه ما بعید  
ما شقی زین دولت و ایشان سعید  
لا جَرَمَ مَرِيْدِ شَيْخِ اَنْ اِنْكَارِ كُنْنَدَه رَا مِيْ كُوِيْد

متن:

پس تو ای ناشسته زو در چیستی  
در نزاع و در حسد با کیستی  
با دُم شیر بازی کردن با مرگ هم‌رازی کردن است؛ بطالت چیست؟ [ب ۳۴۵] حق ناپذیرفتن. جهل کدام است؟ نیک را بد گفتن. ترا میس وجودی است که محتاج مهان باشد و شیخ کیمیای اصلاح جهان. قَالَ قَدِيسَ سِرُّه:<sup>۲</sup>

متن:

بد چه باشد سرکش آتش عمل<sup>۳</sup>  
شیخ که بنود عین دریای ازل  
بی دولت آتشی که بمعارضه دریا بر خیزد؛ بی سعادت اعمی که با راهبر بینا ستیزد.  
تیره چشمی که در رخ مه عیب بینی کند؛ کژ بین نظری که در بهشت خارچینی نماید<sup>۴</sup>

متن:

گر بهشت اندر روی ای خارخو  
هیچ خار آنجا نیابی غیر تو  
تاکی آفتابی را در گلی پوشی؛ و در رخنه جُستنِ بدرِ کاملی کوشی؟ آفتابی که

۱. ج: تابع شوند د: قَالَ قَدِيسَ سِرُّه را ندارد

۴. ج: کلمه نماید را ندارد

۳. استعمالی و نیکلسن: بد چه باشد سرکشی آتش عمل

سببِ روشناییِ جهان شود؛ بهرِ خاطرِ خُفّاشی کی نهان شود؟ اگر ردِّ خاطرِ پیران اثر نکردی، هیچ عیب نبود؛ پس تو نیز از آن جهت در عیبِ ایشان شتافته‌ای که در دلِ پاکِ ایشان راه نیافته‌ای. با وجودِ دوری امیدوار باش؛ و در ندامت چابک و بر کار باش.

کَمَا قَالَ

متن:

گرچه دوری دور می‌جنبان تو دم  
حَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ  
ترا باید که تمیز کم<sup>۱</sup> از خر نباشد زیرا که چون خر در وَحَلْ أَفْتَدِ دَانِدْ که جای  
مَعَاشٍ وَ مَحَلِّ اِنْتِعَاشٍ نِيسْتِ اَوَّلًا اَنْ مَوْضِعَ رَا بِيَايِ هِمْوَار سَازْدِ؛ و در برخاستن  
حيله‌ها پردازد. پس ای خودپرست چگونه دلت ازین وَحَلَهَا بَرَنْجَسْتِ؟

متن:

در وَحَلْ تَأْوِيلِ وَرُخْصَتِ مِی‌کُنِی  
چون نمی‌خواهی کزان دل برگنی  
کاین روا باشد مرا من مضطرم  
حق نگیرد عاجزی را از کرم  
ای تو کفتاری گرفتار فُجُور<sup>۲</sup>  
این گرفتن را نبینی از غرور  
طریقه کفتار گرفتن آنکه بیرونِ غار جمعی گویند اینجا کفتار نیست و بهر طرفی  
جُست و جو نمایند و کفتار بدان مغرور شود و پندارد او را ندیده‌اند وَاَلَا چَرا بَهر  
طرفی رفتندی، و کفتار کو گفتندی؟ این چنین او را فریب می‌دهند؛ و تاخبر شد بند بر  
دست و پایش می‌نهند. ترا نیز از درگاهِ رحمت دور انداخته؛ و دست و پایت بِسَلَا سِلِ  
فجور محکم ساخته. اما از فریب و غرورِ نفس و هوا هنوز بیخبری. چنانکه  
می‌فرماید

متن:

تا یکی بیگانه باشی با خدا  
ای برادر یکزمانی با خود آ  
قَالَ قَدِيسٌ سِرُّهُ:

۱. ج: تمیز کم ۲. استعلامی و نیکلسن: خود گرفته ست، تو چون کفتار کور



متن:

دعوی کردن آن شخص که خدای تعالی [۳۴۶] مرا نمی گیرد بگناه و جواب گفتن

### شُعَيْبُ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَوْ رَأَى

در عهد شعیب پیغامبر علیه السَّلَام عاصی گرفتار فجور و عیب از جامِ غرور مست، و از خود پرستی رفته از دست؛ میگفت: حضرتِ اِلَهِی مَعَاصِی و مَلَاهِی از من بسیار دیده است و از غایتِ فَضْلِ نامتناهی مرا در رِبْقَةُ نَكَال و عُقُوبَتِ نَكْشِیْدَه؛ پس مرا یقین است که هیچ وقت مرا مؤاخذه نخواهد کرد. حق تعالی از راه غیب در گوشِ سِرِّ شُعَيْبِ این ندا در رسانید که با آن گمراه و گرفتار سلاسیل گناه بگوی که

متن:

عکس میگوئی و مقلوب ای سَفیه	ای رها کرده ره و بگرفته تیه
چند چندت گیرم و تو بیخبر	در سَلَاسیل مانده ای پا تا بسر
رنگِ تُوبرُتوت ای دیگِ سیاه	کرد سیمایِ درونت را تباه
بر دلت زنگار بر زنگارها	جمع شد تا کور شد زاسرارها

در دیگِ سیاه دودِ گناه اثر نکند؛ چون دیگِ دل را روی سپید باشد؛ از دودِ معصیت خالِ سیاه برو پیدا آید؛ زیرا که هر چیزی بضدِّ خود پدید شود. پس سیاهی بر سپیدی رُسوا نماید. رویِ مردِ زنگی را که با دودِ هم رنگی است داغ از دودِ آهنگری پیدا نیاید. رویِ سفید رُخی باید تا نشانِ دود بر چهره او پدید آید. پس اولاً دل روشن از کدورات گناه می باید تا از دودِ معاصی برو داغِ گناه پدید آید. و بدان واسطه در حضرتِ پروردگار بتوبه و استغفار اشتغال تواند نمود. و بِمِضْقَلَهُ عنایت آینه دل او روشنی تواند یافت و پذیرایِ پرتوِ جمال تواند گشت و اگر نَعُوذُ بِاللَّهِ بر آن گناه اصرار کند و از پندارِ غرور تیرگی آینه<sup>۱</sup> را انکار و بی باکی پیشه سازد؛ و به اندیشه تدارک نپردازد؛ و هر آینه بحکم کَلَّابِل رَانَ عَلٰی قُلُوبِهِم آهنش را زنگ خوردن گیرد و چون بمقام رَیْنُ رسید آینه اش هرگز علاج نپذیرد و ظلمتِ غرور بر ظلمتِ گناه چنانکه

افزوده بود ظلمتِ اصرار نیز بر تیرگیِ غرور بیفزاید تا ظُلُمَاتُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ نقدِ وقتِ او آید دیگر نقشِ گناه بر دلِ سیاه نبیند و هرگز با ناله و آه از حضرتِ الهِ مغفرت نجوید. چنانکه هر کاغذِ سپید چون اوّل بنویسند آن نوشته را توان خواندن و اگر باز بر سرِ نوشته نویسند [ب ۳۴۶] مجالِ خواندن نباشد. و اگر چندبارِ دیگر هم بر نوشته نویسند چنان شود که اصلاً حرفی از آن پیدا نیاید.

متن:

پس چه چاره جز پناه چاره‌گر  
 ناامیدها پیش او نهید  
 ناامیدی مس و اکسیرش نظر  
 تاز در دبی دوا بیرون جهید

چون شُعَیْبُ عَلَیْهِ السَّلَامُ این نکته‌ها به آن مغرور گفت؛ گلشنِ جانش<sup>۱</sup> از باد و بارانِ وحیِ آسمانی بِشِکُفت. پس با شُعَیْبُ گفت: گرفتنِ ما را نشان باید. شُعَیْبُ شبههٔ او را بحضرتِ عالمِ الشَّهَادَةِ وَالْغَیْبِ عرضه داشت. جواب آمد که از غایتِ ستاری پرده از رویِ کار نمی‌گشایم؛ و سِرِّ سرپوشیدهٔ او را به هر کس نمی‌نمایم. اما یک نشان از گرفتنِ من با او بیان کن که مدتی صَوْم و صَلَوَة و حَجّ و زکوة و غیر این از طاعات بحضرت ما آورده است؛ و در مجازاتِ آن یک ذره ذوقِ جان از ما نبرده.

متن:

می‌کند طاعات و افعالِ سنی  
 طاعتش نغزست و معنی نغزنی  
 ذوق باید تا دهد طاعات بر  
 دانه بی مغزکی گردد نهال؟  
 لیک یک ذره ندارد چاشنی  
 جوزها بسیار و دروی مغزنی  
 مغز باید تا دهد دانه شجر  
 صورتِ بی جان نباشد جز خیال  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

### بقیه قصه طعن آن مرد بیگانه در شیخ

آن مردِ خبیث حدیثِ غیبِ شیخ دراز کشید؛ و گفت: بارها او را در مجلسِ خمر دیده‌ام؛ و در هنگامِ فسقِ بَسَرِ وقتِ او رسیده. و اگر باور نداری امشب با من باش، تا

۱. ج: جانش را

عیبِ شیخ را با تو فاش نمایم؛ تا سالوس روز دیدی عیبِ شب<sup>۱</sup> بینی؛ و در صحبت مصطفی صلی الله علیه و سلم پنداشتی در خلوت بُولَهَب بینی.

متن:

روز عبدالله او را گشته نام      شب نَعُوذُ بِاللَّهِ اندر دست جام  
عاقبت آن بیگانه مردِ مرید را بر سرِ روزنی آورد.

متن:

دید شیشه در کفِ آن پیر پُر      گفت شیخا مر ترا هم هست غُر  
نه آخر میگفتی که در جام و شیشه شراب شیطان می میزد؛<sup>۲</sup> و بجره‌ای هزار فتنه و فساد می انگیزد؟ شیخ گفت: جام هستی مرا چنان پُر ساخته‌اند که در و گنجائی قطره‌ای نیست؛ و شیشه و جودِ مرا چنان پرداخته‌اند که در و مجالِ ذره‌ای نیست. ظاهر و باطنِ من از نورِ ذوالجلال چنان پُر و مالا مال است که دروی راه زنی و سوسه نفس<sup>۳</sup> و شیطانرا [آ ۳۴۷] مجال نیست.

متن:

نور خورشید اریفتد بر حَدَث<sup>۴</sup>      او همان نورست پذیرد خَبَث  
بعد از آن شیخ مُرید را گفت: این خود نه می است و نه جام و اگر شبهه داری بیا و بیا شام. آمد و چشید و چنان دید که انگبینِ خاص بود که بِحُكْمِ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ از عِلَّتِ خودپرستی سببِ خلاص بود. باز شیخ مرید خود را گفت: که مرارنجی است که از آن مضطر<sup>۵</sup> گشته و از حالتِ مَحْمَصَه نیز گذشته و می این مرض را ساز و ارست؛ و حالی مرا بغایت در کار. بروای یارِ همدم گشته با اغیار؛ و از میخانه می آر.

متن:

در ضرورت هست هر مُردار پاک      بر سرِ مُنْكَرِ ز لعنت باد خاک  
مرید بمیخانه شتافت؛ و هر چند جُست در هیچ خُمی غیرِ عسل نیافت. گفت: ای رندانِ سرِ کار چیست؛ که در هیچ خُمی عُقار نیست؟ رندانِ خرابات همه پیش شیخ آمدند و سرها بر زمین زدند که ای شیخ بزرگوار و ای مَظْهَرِ قَدْرِتِ پروردگار،

۱. ج: شب نیز      ۲. ج: می ریزد      ۳. د: و سوسه نفس

۴. ج: نور خورشید ازین قید بر حدث ر: نور خورشید او بیفتد

۵. ج: معطر

متن:

در خرابات آمدی شیخ اجل  
 کرده‌ای می را مُبَدَّل از حَدَث<sup>۱</sup>  
 جمله میها از قُدومت شد عسل  
 جان ما را کُن مُبَدَّل از خَبَث<sup>۲</sup>  
 کی خورد بنده خدا اِلَّا حلال؟  
 گر شود عالم پر از خون مال مال  
 قَالَ قُدَسَ سِرُّه

متن:

### گفتن عایشه رضعنها مصطفی را صلعم که توبی مصلی بهر جانماز می کنی

عائشه رضی الله عنها رسول را علیه السلام گفت: یا رسول الله در هر جا که اتفاق افتد نماز می‌گزاری و از پاک و ناپاک باک نمی‌داری. خواجه علیه السلام گفت خالقِ انس و جان و دانای آشکارا و نهان نجس جهان را از برای میهان پاک گردانیده است.

متن:

سجده گاهم را از آن رو لطف حق  
 پاک گردانید تا هفتم طَبَق  
 که جُعِلت لی الأرض مسجداً و طهوراً لا جرم کار پاکانرا از خود قیاس نباید کرد و ظاهر  
 فعل ایشان بسان<sup>۳</sup> هر ناشناس قصر طعنه را اساس نتوان ساخت.

متن:

هان و هان ترکِ حَسَد کُن باشهان  
 ورنه ابلیسی شوی اندر جهان  
 ورکنی با او میری و همسری  
 کافرمان دان گرتوزیشان سربری  
 قَالَ قُدَسَ سِرُّه

متن:

### کشیدن موشِ مِهاریِ اشتر را و مُعْجَب شدنِ موش در خود

موشی مِهاریِ اُشتری در دست داشت؛ و از انقیادِ [ب ۳۴۷] اُشتر، خویش را پهلوانی می‌پنداشت. پرتو اندیشه آن مغرور در دلِ اُشتر بظهور پیوست. اشتر با خود گفت:

۱. استعلامی و نیکلسن: کرده‌ای مُبَدَّل تومی را از حدت

۲. ج: بسان

۳. استعلامی و نیکلسن: جان ما را هم بدل کن از خَبَث

اندازه پهلوانی و کاردانی ترا با تو نمایم؛ و پرده ستاری از چهره عجز تو بگشایم. تا علت پندار کمال، که سرمایه هلاکت و ضلال، است از دماغت بیرون آید. بعد از ساعتی به کنار جوی آب رسیدند

متن:

موش آنجا ایستاد و خشک گشت      گفت اُشتر ای رفیقِ کوه و دشت

چرا بر کنار جوی می پائی؛ و مردانه درین آب نمی درائی؟ بیت<sup>۱</sup>  
 من بی من و تو بی تو درآیم درین جوی<sup>۲</sup>      زیرا که درین خشک بجز جور و ستم نیست  
 چون همیشه قلاووز و پیش آهنگ من بودی؛ بمقصد نارسیده چرا توقف نمودی؟  
 گفت ای رفیق این آب<sup>۳</sup> بغایت شگرف و عمیق است. اُشتر گفت: باش تا مقدار آب با تو نمایم؛ و عمق او بذراع قوایم بپیمایم. پای در آب نهاد و گفت ای موش  
 مصلحت اندیش، آب تا زانو بیش نیست. موش گفت: از زانوی تو تا زانوی من فرقه است؛ آنچه پیش تو مورست پیش ما ازدهاست.

متن:

گر ترا تا زانو است ای پُره‌نر      مر مرا صد گز گذشت از فرقِ سر<sup>۴</sup>  
 گفت گستاخی مکن باری دگر      تا نسوزد جسم و جانَت زین شرر  
 تو میری با مثلِ خود موشان بکن      با شتر مرموش را نبود سُخُن

موش گفت: توبه کردم که دیگر باره گردِ غرور نگردم. اُشتر گفت: اکنون که از درِ عجز در آمدی بیا و بر سر و گردن من بنشین و بعد ازین پیشی مگزین. زیرا که حضرت خواجه علیه السلام می فرماید که لا یدخل الجنة من كان في قلبه مثقال ذرة من الكبر. ابن عطا می گوید: که نزدیکتر چیزی بدشمن داشتن حق تعالی آنست که بنده نفس خود را قدری و عزتی اثبات کند بلکه می باید که از نفس خود حقیر تر نبیند.<sup>۵</sup> رباعی:

پیشی بگذار و بعد ازین پیش مباش<sup>۶</sup>      در قید وجود خود ازین بیش مباش<sup>۷</sup>  
 جز بهر رضای حق مکن هر چه کنی      در بند قبول شاه و درویش مباش

مقصود از ایراد این حکایت آنکه اولیای حضرت پروردگار که چون اُشتر متواضع

۱. د: کلمه بیت را ندارد

۲. ج: درآیم درین جوی

۳. ج: این باب

۴. ج: فروق سر      ۵. ر: حقیر نبیند

۶. ج: پیشی بگذار د

۷. ج: پیش مباش

و بردبارند چنانکه المؤمنُ كَالجَمَلِ.<sup>۱</sup> در قولِ نبیِّ مُختار آمده است که اگر چه زمام اختیار از غایتِ حلم و بُردباری بدستِ هر موشِ صفتی دهند و قدم از جادهٔ انقیادِ او بیرون نهند؛ باید که آن موشِ نادان فریفتهٔ آن نگردد؛ و از سرِ غرور پای بر پایهٔ کبریا نهد. و چون پیشوایِ [أ ۳۴۸] اُمَّتِ نیست پیر و ملّت باشد؛ و چون درجهٔ سلطنت ندارد در سِلکِ رقیّت باشد. و لهذا می فرماید

متن:

چون پیمبر نیستی پس زویرا	تارسی از چاه روزی سوی جاه
تورعیّت باش چون سلطان نه‌ای	خود مران چون مرد کشتی بان نه‌ای <sup>۲</sup>
انصتوارا گوش کن خاموش باش	چون زبانِ حق نگشتی گوش باش
وَر بگوئی شَکْلِ استفسارگو	با شهنشاهان تو مسکین وارگو

از شیخ بایزید منقول است که گفت نُودیتُ فی سِرِّی فقیلَ خَزائِننا مَمْلُوءَةٌ مِنَ الخَدَمَةِ فَإِنْ أَرَدْنَا<sup>۳</sup> فَعَلینکَ بِالذِّلَّةِ وَ الْإِفْتِقارِ: گفت در سِرِّ من ندا کردند که خزاینِ ما پُرست از خدمت؛ اگر ما را خواهی ملازمتِ مَذَلَّت و اِفْتِقار کن. رباعی<sup>۴</sup>

هر ناخوشی که داری از هستی تُست	از دیدنِ خویش و کبر و بد مستی تست
می‌دان که سعادتِ تو در هر دو جهان	در مَسکَنَت و تَواضُع و پستی تست

کبر و غرور از اصولِ صفاتِ<sup>۵</sup> ذمیمه‌اند؛ و بدایتِ این صفات از شهوت و رُسوخِ شهوت از عادت. پس چون صفتی از صفاتِ ذمیمه بواسطهٔ مداومت و عادتِ راسی و راسخ شود، دیگر باره نفسِ آنرا ناسی و ناسخ نتواند شد. بلکه<sup>۶</sup> چون دگری او را از آن فعل باز دارد؛ دشمنی آغاز نهد. کافر را از بت پرستی باز داشتن، و گِل<sup>۷</sup> را بگِلِ خوار ناگذشتن، واسطهٔ عداوت گردد. همچنین علّتِ سَر وری و مرضِ مهتری چون کسی را عادت شود که در حقیقت هیچ زهری قاتل تر از بیش دیدنِ خویش بر دیگران نیست و لَعن و طَعنِ ابلیس را سبب همین صفت بُود. هر که اندیشهٔ از التِ آن علّت از آن صاحب شوکت کند<sup>۸</sup> هر آینه سببِ قصدِ جان و باعثِ غارتِ خانمان گردد. و لهذا

۳. ر: اردنا

۲. ج: کشتی تان نه‌ای

۱. ج: کالجمد

۶. ج: چنانکه بلکه

۵. ج: از صفاتِ اصول

۴. د: کلمهٔ رباعی را ندارد

۸. د: کلمهٔ کند را ندارد ج: آن علت نکند از آن صاحب شوکت

۷. د: چه گِل را

می فرماید

متن:

سروری چون شد دماغت راندیم      هر که بشکستت بود خصمِ قدیم  
 چون خلافِ خوی تو گوید کسی      کینه‌ها خیزد ترا با او بسی  
 لاجرم از ابتدا آتش شهوت را به آبِ ریاضت بنشان؛ و مورِ شهوت را مار ناگشته از  
 خانه طبعت بران. و اگر برآنی که مورِ شهوت از خانه طبعت برانی؛ باید که با استفسار  
 از اهلِ [ب ۳۴۸] دل مور را از مار بدانی. کما قالَ قَدِيسٌ سِرُّه

متن:

زانکه هر کس مور بیند مار خویش      توز صاحب‌دل کن استفسارِ خویش  
 مس زر ناشده نداند که من مِسَم؛ و دلِ گدا تا اثر از همتِ شاهی نیابد شناسد که من  
 مُفَلِسَم. لاجرم چنانکه مس را از برای زر شدن خدمتِ اکسیر باید؛ ترا نیز از برای  
 ثباتِ قدم در محبتِ صحبتِ دلدار ناگزیر باید.

متن:

کیست دلدار؟ اهل دل. نیکو بدان      کوچ‌روز و شب جهانست از جهان<sup>۱</sup>  
 عیب کم گوینده‌الله را      مُتَّهَم کم کن بدزدی شاه را  
 قالَ قَدِيسٌ سِرُّه:

متن:

### گراماتِ آن درویش که در کشتی مُتَّهَمَش کردند

درویشی را کبِ کشتی بود؛ و او را از رخت مردی پستی. ناگاه شخصی را همیانی  
 زر در آن کشتی گم شد؛ همه اهلِ کشتی را تفحص نمودند؛ اما درویش خفته بود.  
 صاحبِ زر درویش را نیز بیدار ساخت؛ و بتفحص و تفتیش او پرداخت. و گفت:

متن:

دلق بیرون کن برهنه شو ز دلق      تا ز تو فارغ شود آوهامِ خلق  
 درویش گفت: الهی غلامت را ز مرهٔ خسان مُتَّهَم کرده‌اند؛ فرمانِ خویش در رسان.

۱. استعلامی و نیکلسن:..... شب جهان انداز جهان

چون دلِ درویش بدرد آمد؛ و از سرِ نیازمندی بدرگاهِ خداوند فرد آمد؛ ماهیانِ بیقیاس از دریایِ ژرف هر یکی در دهانِ دُرّی شگرف گرفته بیرون آمدند

متن:

هر یکی دُرّی خراجِ مُلکتنی      کزآله است این ندارد شرکتی  
درویش دُرّی چند در کشتی انداخت؛ و خود منزل بر روی هوا ساخت.

متن:

گفت رو کشتی شما را حق مرا      تا نباشد با شما دُزدِ دغا<sup>۱</sup>  
مرا باری ازین فِراق، که با حق جُفتم<sup>۲</sup> و از خلائق طاق؛ جز عیش و سغراق<sup>۳</sup> نیست.  
زیرا که خدای مرا نه تهمت دزدی نهاد؛ و نه مهارِ من بدست غمّازی دهد. اهلِ کشتی  
چون آن حال دیدند از درویش پرسیدند که ای همام! چنین عالی مقام بکدام خصلت  
یافتی؟ گفت: بدانکه عَلمِ تعظیمِ شاهانِ دین برافراختم؛ و از برای چیزی حقیر  
بیچاره‌ای فقیر را مُتَّهَم نساختم. خاصه فقیری<sup>۴</sup> را که آستینِ همتِ برگوئین افشانده  
باشد؛ و غیر خیالِ دوست را از رویِ غیرت از حریمِ دل رانده. نه فقیری او بَهرِ  
پیچاپیچ است؛ بل از برای آنکه در نظرِ او غیرِ دوست همه هیچ است. [آ ۳۴۹]

متن:

مُتَّهَم چون دارم آنها را که حق      کرد آمینِ مخزنِ هفتم طبق  
مُتَّهَم نفس است نه عقلِ شریف      مُتَّهَم حسّ است نی نورِ لطیف  
پس مگو بسیار گویم ای عمو<sup>۵</sup>      مَن ز صد یک گویم و آن همچو مو  
قالِ قُدّس سِرّه:

متن:

### تَشْنِیعِ صُوفِیَانِ پِیشِ شَیْخِ بَرِ آنِ صُوفِیِ کِه بَسِیَارِ مِی‌گُویَد

صوفیانِ پیشِ شیخِ خانقاهی آمدند؛ و بر احوالِ صوفیی<sup>۶</sup> طعنه زدند؛ که فلان

۳. ر: سغراق

۲. ج: حقیق

۱. استعلامی و نیکلسن: ... با شما دزد گدا

۵. استعلامی و نیکلسن: تا نگوئی مر مرا بسیار گو

۴. ج: فقیر

۶. د و ر و ج و م: صوفی (تصحیح قیاسی)



صوفی سه صفتِ گران دارد؛ و ایذا در حقّ ما بی‌کران. در سخن بسیار گوی تراز  
جَزَس است و در خورش افزون‌تر<sup>۱</sup> از بیست کس؛ و در خفتن دیر خیزتر از اصحابِ  
کَهِف<sup>۲</sup>. شیخ روی بدان صوفی کرد و او را در مَعْرِضِ عِتَاب آورد که حضرتِ خواجه  
علیه‌السّلام فرموده است که خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. اگر در<sup>۳</sup> أَعْرَاضِ بَدَنِي خِلَطِي<sup>۴</sup> بر دیگر  
عَرَضِهَا افزون گردد؛ سبب مرض شود. تو نیز در هیچ صفتی بر رفیقِ خود میفزای؛ و با  
اهلِ صُحبتِ راستی نُمای؛ و اگر نه عاقبتِ فِرَاقِ بار آرد. چنانکه نَطَقِ مُوسَى پِيشِ خُضِر  
چون افزون‌تر شد خطابِ هَذَا فِرَاقِ بَيْنِي وَبَيْنِكَ آمد. موسیا افزون مگوی یا بجایِ ما  
صحبّتِ دیگری بجوی<sup>۵</sup>

متن:

رَوِبِرِ أَنهَا که هم جفت تواند عاشقان و تشنه گفت تواند  
پاسبانِ خوبناکانرا بکارست؛<sup>۶</sup> نه ماهیان را که همیشه بیدارست. گازی جامه  
پوشانرا درخوراست؛ اما جانِ عریان را تجلی زیورست. پس تو نیز یا از میانِ عریانان  
بیرون رو؛ یا همچون ایشان از جامه بدن عاری شو. کما قال

متن:

ور نمی تانی که کُل عریان شوی<sup>۷</sup> جامه کم کن تا رَه اَوْسَطِ رَوِي<sup>۸</sup>  
قَالَ قَدَسَ سِرُّه:

متن:

### عذرگفتن آن فقیر به شیخ

آن فقیر که از سرچشمه خضر آبِ حیوة نوشیده بود؛ و از حضرتِ عِنْدِيَّتِ بِتَعَلُّمِ  
عِلْمِ لَدُنِّي کوشیده؛ و چاشنی از مَشْرَبِ خُضِرِ یافته؛ و در طریقِ بیانِ اسرارِ موی  
شکافته؛ سؤالاتِ شیخِ عالی جناب را جَوَابَاتِ مقرون بصواب، چون جَوَابَاتِ خُضِرِ از  
تَعْلِيمِ رَبِّ الْأَرْبَابِ<sup>۹</sup> علیم مر سؤالاتِ حضرتِ موسی کلیم را بتقدیم رسانید. و چون از

۱. ج: افزون‌تر بیشتر ر: و در خوش افزون  
۲. ج: کَهِف است  
۳. ج: اگر را ندارد  
۴. ج: خلطی که د: خلطی از عرض بر دیگر  
۵. ج: در نمی یابی  
۶. ج: بکارست  
۷. ج: جامه‌ای کن تازه اوسط روی د: باده اوسط روی  
۸. ج: جامه کم کن تا رَه اَوْسَطِ رَوِي  
۹. د: ربّ علیم

خضر میراث داشت همت بر حلّ مشکلات [ب ۳۴۹] گماشت و عقده‌های مشکلات بمفتاح بیان بگشاد و شیخ را این چنین جواب داد که آری مراعات خیر امور که اوسط است مقرون بحکمت است؛ اما اوسط را بمقایست<sup>۱</sup> حال هر کسی نسبت است.

متن:

آب جو نسبت به اُشتر هست کم      لیک باشد موش را آن همچویم  
کسی را که اشتهای چهارنان باشد چون هر چهار بخورد<sup>۲</sup> تارک اوسط باشد و اگر دونان خورد آخذ خیر امور. پس مرا که اشتهای پنجاه نان است اگر پنج شش نان خورم اوسط آنست. مرا اگر چه اشتها چنین است اما رغبت در طاعات و عَدَم فتور در عبادات در خور اشتهاست. چه اگر دیگری بده رکعت نماز فتور پذیرد؛ مرا بپانصد رکعت ملال نگیرد. همچنین یکی از اقصای بلاد اسلام تا کعبه حافی<sup>۳</sup> و دیگری در رفتن از خانه بمسجد عاجز می شود. کما قال

متن:

آن یکی در پاک بازی جان دهد      وان یکی جان می‌کند تا نان دهد  
و مُحَقَّق است که اعتبارِ وسط بنسبت بامتناهی تواند بود که او را اوّل و آخر و غایت و نهایت باشد تا تعیین وسط را مجال بُود. اما در صفات و احوال کسی که غریق بحار صفات بی پایان حق باشد و مُسْتَعْرِق در مشاهده ذاتِ مطلق؛ اعتبارِ وسط متصور نَبُود. اما در حالت کلام حکمت آنست که رسول صلی الله علیه و سلم می فرماید مَنْ عَرَفَ اللَّهَ طَالَ لِسَانُهُ هر آینه چون بنده محکوم تجلی است اگر حضرت مَلِکِ عَلَامِ تجلی به صفت کلام کند<sup>۴</sup> بنده را چاشنی از آن کلمات حاصل آید. که لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادَ الْكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَاتُ رَبِّي<sup>۵</sup>

متن:

هفت دریا گر شود کُلی میدید      نیست مرپایان شدن را هیچ امید  
باغ و بیشه گر شود یکسر قلم      زین سخن هرگز نگرده هیچ کم  
بی شک آن جبر و قلم فانی شود      وین حدیث بی عدد باقی بود

۴. ج: علام تجلی کند که بصفه کلام

۳. ج: جافی

۲. د: نخورد

۱. د: مقابسه

۵. د: قبل آن ینفذ

أما حالتي خواب را خواب آنست که خوشه چینان خرمین محمدی را توشه از خوشه تنام عینای و لاینام قلبی رسیده است. لاجرم

متن:

چشم من خفته دلم بیداردان  
گفت پیغمبر<sup>۱</sup> که عینای تنام<sup>۲</sup>  
شکلِ بیکارِ مرا بر کاردان  
لاینام قلبی عن ربّ الانام<sup>۳</sup>

أما چشم بیداران خفته دل از حالت [آ ۳۵۰] خفته چشم بیدار دل غافل اند. آری کسی را که حواس باطن گشاده نشده است از بستن چشم ظاهر هیچ نگشاید؛ و اگر پرتوی از مبشرات بروی رسد بغیر خواب و خیال ننماید. اما چون پنج حسی باطن گشاده گشت حالت بیداری ظاهر عین خواب نماید و خواب محض بیداری گردد. و سیر الناس نيام فاذا ماثوا انبها امتبين شود؛ و حال النوم أخ الموت تحقق پذیرد. و تحقیق و توضیح این سخن آنست که در عالم شهادت هر چه در حسی ظاهر ظاهر می شود چیزی است که در عالم مثال است و آنچه در عالم مثال است صورت معانی است که فایض است بر ارواح مجردة آن حضرت الهی و آن معانی از مقتضیات اسماست. پس آنچه در عالم شهادت بحسی ظاهر مشاهده کرده شود بمنزله پوست بیرونی جوز است و آنچه در عالم مثال مطالعه کرده آید بمنزله پوست اندرونی. و انکشاف آن معانی که فایض بر ارواح است بمنزله دیدن مغز و مطالعه مقتضیات اسمای الهی بمشاهده روغن آن مغز<sup>۴</sup> پس ادراک اشیاء در عالم شهادت بحواس ظاهره و جدان مطلوبست در پس سه پرده. و هر کس را مشاهده جمال مطلوب در پس چندین پرده میسر نشود مگر بطریق استدلال. چنانکه گفته اند عارف حقایق وقتی که صورتی مشاهده کند یا کلامی بشنود و یا معینی از معانی در دل او واقع شود استدلال می کند از آن بمبادی آن که در عالم مثال و عالم غیب و معانی است و مراد حق تعالی را از آن می داند. و از اینجا است که می گوید هر چه در عالم حادث می شود، رسل حق تعالی است ببنده که پیغام حق تعالی را ببنده می رساند. لاجرم می داند آنکه می داند و اعراض می کند از آنچه مقصودست از آن صورت آنکس که نمی داند. چنانکه حق

۳. ج: من ربّ الانام

۱. ج: پیغمبر

۲. ج: نیام

۴. ج: روغن اما آن مغز

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ مِی فَرْمَايَدَ كِه وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ وَاعْرَاضَ ایشَانِ از عَدَمِ تَنْبُّهِ ایشَانِ اسْتِ وَ از دَوَامِ ایشَانِ دَرِ خَوَابِ غَفَلْتِ كِه غَافِلَانِ آنرا بیداری نام نهاده‌اند اَمَّا كَسِي كِه چَشْمِ ظَاهِرِ بَسْتِه بَاشَد وَ دَیْدَةُ بَاطِنِ گِشَادِه مَطْلُوبِ رَا بِي حِجَابِ تَر بَیْنَد وَ اِیْنِ بَا صُورَتِ نَوْمِ اسْتِ كِه دَرِ عَالَمِ مِثَالِ بَیْنَدِ یَا بَصُورَتِ حَبِیْبِ حَوَاسِّ [ب ۳۵۰] بَه اِخْتِیَارِ وَ مِرَاقَبَه اَنچِه فَائِضِ اسْتِ از حَضْرَتِ پَروردگار وَ اِیْنِ بیداری اسْتِ كِه مِبتَلایانِ خَوَابِ غَفَلْتِ اِیْنِ رَا خَوَابِ گَویْنَد. وَ دَرِیْنِ حَالِ مِشَاهِدَةُ مَغْزِ بِي حِجَابِ هَرِ دُو پُوسْتِ بَعْنَايَتِ دُوسْتِ دَسْتِ دِهْد؛ وَ تَمَامِي مِشَاهِدِه كِه مَعَايِنِه دَیْدِنِ مَغْزِ مَغْزِ سْتِ بَه اِنكشافِ غَطَا وَ ظُهُورِ طَامَةِ كَبْرِي كِه مَرْدگانِ زَنْدِه صُورَتِ آنرا مَوْتِ خَوَانَد، حَاصِلِ اَیْدِ كِه فَكْشَفْنَا عَنكَ غَطَاءَكَ فَبَصَّرُكَ<sup>۱</sup> اَلْیَوْمَ حَدَیْدِ. پَسِ ازِیْنِ تَقْرِیْرِ مُقَرَّرِ شَد كِه مِشَاهِدِه اِی<sup>۲</sup> كِه از اِدْرَاكِ حَقِیْقَتِ دُور تَر بَاشَد بَه سَبَبِ كَثْرَتِ حُجْبِ مِشَاهِدَةُ اِیْنِ عَالَمِ اسْتِ بَحَوَاسِّ ظَاهِرِه؛ وَ اِیْنِ خَوَابِ وَ خِیَالِ سْتِ كِه اِحتِیاجِ او بَه تَعْبِیْرِ<sup>۳</sup> بَیْشْتَرِ سْتِ كَمَا قِیْلَ اِنَّمَا الْكُؤْنُ خِیَالٌ وَ هُوَ حَقٌّ فِی الْحَقِیْقَةِ وَ كَلُّ مَنْ یَفْهَمُ هَذَا جَازَ اسْرَارَ الطَّرِیْقَةِ. رِباعی<sup>۴</sup>:

خوابست و خیال این جهانِ فانی      در خواب کجا حقیقتِ خود دانی

چون روی بسوی آن جهان گردانی      پیدا شودت حقیقتِ پنهانی

اما روی بسوی آن جهان گردانیدن کارِ هر کس نیست؛ و مشاهده حقائق در پردهای صُورِ یارای هر خس نی. عارفی می باید که جمیع مقاماتِ علوی و سفلی او را مُنْكَشِف شده باشد تا بیند امرِ الهی را که نازل است از حضرتِ الهی بعرش و کرسی و سموات و ارض؛ و در هر مقامی صورتِ آن امر را مشاهده کند. و حضرتِ مولوی قُدَسِ سِرُّه در صورتِ تقریرِ کلامِ آن درویش فقیر ازین حال که او را حاصل است خبر می دهد زیرا که سِرِّ دلبرانرا در حدیثِ دیگران گفتن خوشتر است پس می گوید:

متن:

سر دلم را پنج حس دیگرست      حسِ دلرا هر دو عالم منظرست

توزضعفِ خود مکن در من نگاه      بر تو شب بر من همان شب چاشتگاه

۳. ج: تغییر

۱. رد م: فیصرک      ۲. ج: که مشاهده ای را ندارد

۴. ج: آجاز اسرار الطریقه م: حاز اسرار الحقیقه الطریقه

بر تو زندان بر من آن زندان چو باغ  
عینِ مشغولی مرا گشته فراغ  
پای تو در گِلِ مرا گِلِ گشته گُل  
مرا ترا ماتم مرا شور و دُهل  
در زمینم با تو ساکن در محل  
می‌دوم چون چرخ هفتم در زُحل  
همنشیت من نیم سایه من است  
برتر از اندیشه‌ها پایه من است

زیرا که من از اندیشه‌ها گذشته‌ام؛ و خارج اندیشه‌ها پویان گشته؛ و حاکم اندیشه‌ام؛ محکوم اونی. چنانکه بنا حاکم است بر بنا. طائفه‌ای که سخره اندیشه‌اند؛ همیشه خسته دل و غم پیشه‌اند. من نیز گاه گاه قاصد خود را به اندیشه‌ای دهم، و چون بخواهم فی الحال از میانه بیرون جهم. [آ ۳۵۱] قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

من چو مرغِ اوجم اندیشه مگس  
کی بود بر من مگس را دست رس؟  
قاصدا زیر آیم از اوج بلند<sup>۱</sup>  
تا شکسته پایگان بر من تنند<sup>۲</sup>

باز چون از درجه سُفلاي صفات ملول شوم چون طیورِ صافات در فضای دلگشای عالمِ آسما و صفات طیران کنم. بلکه چون شاهباز دیده از آغیار دُوخته و از هوای دیدن دیدارِ شاه سوخته<sup>۳</sup> در اوجِ اَحَدِيَّةِ الذَّاتِ<sup>۴</sup> جَوْلان نمایم.

متن:

پر من رُسته است هم از ذاتِ خویش  
بر نَجَفَسانم دو پر من با سریش  
جعفرِ طیار را پر جاریه‌ست  
جعفرِ طرار را پر عاریه است  
نزد آنکه لَمْ يَذُقْ دَعْوِست این  
نزد سُكَّانِ اُفُقِ معنی است این  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### بیان دعوی که آن دعوی گواه صدق خویش است

پیش ازین سُرخِی بعضی مقامات که از زبان آن فقیر اشارت بدان لاحق شد و

۱. ج: قاصدا پرانم از اوج بلند د: قاصدار برانم ارواح بلند ر: قاصدار برانم از اوج بلند

۲. د: تا شکسته بالکان ر: تا شکسته بایگان بر من تلشد ۳. ر: دیدن دیدارشان شاه خویش سوخته.

۴. د: احدیه ذات

بعضی کشفِ حالات که تنبیه بر حقیقت آن بتقدیم رسید؛ چون بتر جمانی وقت از عالم غیب که منزّه از شبهه و مُبرّا از عیب است؛ کسوتِ تقریر پوشید و قبله این خطاب طایفه‌ای اند که چاشنی ازین حالت چشیده‌اند؛ و جرعه‌ای از حُمخانه این مقامات در کشیده. و پیش ایشان آنچه گفته شد همه معنی است. اما چون بعضی مُدعیان بی معنی رَغَبَتِ تلاوت این کتاب می‌کنند یا از برای آنکه این کلمات را صَفیر<sup>۱</sup> دامِ سالوس سازند، و مرغِ روحِ طالبانرا گرفتارِ دامِ هواگردانند؛ چنانکه پیش ازین گذشت که

متن:

تا بخواند بر سلیمی زان فسون	حرفِ درویشان بدزد مردِ دون
کارِ دو نان حيله و بی شرمی است	کارِ مردانِ روشنی و گرمی است
تا فرید مرغ را آن مرغ گیر	همچو صیاد آورد بانگ و صفر
از هوا آید بیابد دام و نیش	پشنود آن مرغ بانگِ جنس خویش

و فی الحقیقه این قوم در زمره طائفه‌ای مُدَرَج اند که حق سُبْحانه و تعالی در توبیح ایشان می‌فرماید که قَوْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ یا از برای قَدْح و مَذْمَّت تا بِخُسرانِ اَبَدی مبتلا شوند و از جمله فاسقین باشند که حق تعالی بِصِفَتِ ایشان اشارت می‌کند که وَ مَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ پس [ب ۳۵۱] در نظر<sup>۲</sup> این طائفه آنچه تقریر کرده شد محضِ دعوی است لاجرم حضرتِ مولوی می‌فرماید که روشنائی ازین مقال کسی راست که آشنائی بدین حال داشته باشد و برخوردار ازین داستان دوستان راست که سخن‌دان و همراز جان باشند. پس یکی را عینِ دعوی معنی است و دیگری را محضِ معنی دعوی. چنانکه اگر خویش من باشی و شناسایِ آوازِ سخن<sup>۳</sup> باشی و هنگامِ نیمشب ترا گویم از احوال و افزاعِ ایمن باشی که من خویش توام و از تو دور نیستم بلکه پیش توام. این دعوی که خویشی و پیشی است بنسبت با تو که شنوایِ آواز و دانایِ رازی عینِ معنی بود؛ اما نسبت<sup>۴</sup> با کَرِ<sup>۵</sup> اصلی که آواز نشنود یا

۳. د: آواز و سخن ۴. ج: و نسبت

۲. د: کلمه در را ندارد

۱. ج: سفیر

۵. ج: باهر کر

نادانی که<sup>۱</sup> آواز دور از نزدیک و خویش از بیگانه شناسد مجرد دعوی بود. یا چنانکه کسی بزبان می گوید که من زبان تازی می دانم یا بر کاغذی می نویسد که من خط نویس و خط خوانم این هر دو نیز اگرچه دعوی است اما پیش دانا عین دلیل صحت و صدق معنی است. یا صوفیی که<sup>۲</sup> ترا گوید که دوش در خواب چنان دیدی که<sup>۳</sup> درویشی سجاده بر دوش انداخته و دل از محبت کونین پرداخته با تو ملاقات می کرد. آن درویش من بودم. چون چنین واقعه‌ای مشاهده کرده باشی و بخاطر تو آید آن دعوی صوفی پیش تو عین کرامات و صحت معنی باشد. پس کلمه حکمت که ضاله مؤمن بود؛ آنرا از هر که بشنود موقن شود. تشنه را در شناختن آب برهان قاطع حاجت نیست؛ و طفل را در معرفت مادر خویش دلیل<sup>۴</sup> ساطع احتیاج نی. پس همچنین در دل هر که از حق مزه‌ای باشد دیدن روی و شنیدن گفت و گوی پیغامبر پیش او معجزه باشد؛ چنانکه غریبی از آواز و لهجه و سخن گفتن غریب دیگر را که از شهر او آمده است می شناسد؛ و سخنی که از زبان دوست او تقریر کند از سخن دیگری در می یابد و یقین داند که آن سخن دوست اوست<sup>۵</sup> اگرچه از زبان این رسول غریب می شنود و از برای تنبیه بدین معنی می فرماید:

متن:

چون پیمبر از برون بانگی زند	جانِ اَمّت در درون سَجده گُند
زانکه جنس بانگ او اندر جهان	از کسی نشنیده باشد گوش جان
آن غریب از ذوق آواز غریب	از زبان حق شنید اِنّی قریب [۳۵۲]

آری این همه واردات غیب است؛ و مُبرّا از شُبّه و ریب. اما مدعی مُنکر را که چاشنی ازین معنی ندارد و تفهیم آن نوعی از مُحالاتست از آن که گفته‌اند لا یغرفُ الفارغُ مافیهِ غیرُهُ حتّی ینتهی اِلیهِ سَیرُهُ لا جَرَم در مخاطبه او باید گفت رباعی:

هر چیز که روی می نماید از غیب	پاکست و لطیفست و مُنزه از عیب
ای مُنکر اگر تو نیز اینجا برسی	بینی که چنین است بلا شُبّه و ریب

قال قُدّس سِرُّه:

۲. همه نسخه‌ها صوفی (تصحیح قیاسی)

۴. ج: حجت دلیل ۵. دور: دوست است

۱. د: حرف که را ندارد

۳. ج: دید که ر: دیدیم که

متن:

### سجده کردنِ یحیی علیه السلام در شکمِ مادر عیسی را علیه السلام

مادرِ یحیی عَلَیْهِ السَّلَام با مَریم پیش از ولادتِ عیسی علیه السلام چنین گفت که من یقین دانستم که فرزندِ تو شاهی، رسولِ اولو العزمی، آگاهی، خواهد بود از آنکه چون مقابل شدم جنینی که من دارم جنینِ ترا سجده کرد چنانکه از سجده او رَجِم من بدرد آمد.

متن:

گفت مَریم من درونِ خویش هم سجده‌ای دیدم ازین طفل شکم بعضی از ابلهان گویند این افسانه دروغست؛ و چون دلِ مُنکران بی فروغ. زیرا که مَریم وقتِ وضعِ حملِ خویش از بیگانه و خویش جدا گشته بود؛ و از حجت و حسرت بخونِ دل آغشته. و بعد از<sup>۱</sup> زادن پیشِ خویش و تبارِ خود رفت. مادرِ یحیی او را کجا دید تا این گفت و شنید در میانِ ایشان باشد؟ جوابِ اشکال آنست که پیشِ اهلِ دل غائب و حاضر برابر است زیرا که هرگاه که مَریم را بخاطر بگذرد مادرِ یحیی اگر چه دُور باشد در نظرِ مَریم حاضر می‌آید چنانکه می‌گوید

متن:

دیده‌ها بسته ببیند دوست را چون مُشبک کرده باشد پوست را و اگر نیز هیچ ندیده باشد از برای اثبات<sup>۲</sup> معنی تمثیلات صحیح است. چندین حکایات و افسانه‌ها که در کلیله و دمنه و مرزبان‌نامه آورده‌اند<sup>۳</sup> همه از برای توضیح معانی است و تمهید مبانی.

متن:

ای برادرِ قصه چون پیمان‌ه است	آن‌درو معنی مثالِ دانه است
دانه معنی بگیرد مردِ عقل	نَسنگرد پیمان‌ه را گرگشت نقل
ماجرایِ بلبل و گُل گوش دار	گرچه گفتی نیست آن‌جا آشکار

۲. ج: کلمه اثبات را ندارد

۱. ج: حرف از را ندارد

۳. د: مرزبانی‌نامه آورده‌اند



قَالَ قَدِيسٌ سِرُّهُ:

متن:

### سخن گفتن بزبان حال و فهم کردن آن

ماجرای شمع با پروانه تو      بشنو و معنی گزین ز افسانه تو<sup>۱</sup>

اگرچه در میان شمع و پروانه بظاهر [ب ۳۵۲] گفتنی نیست اما سِرِّ گفتن هست و بحکم لِسَانُ الْحَالِ أَنْطَقُ مِنْ لِسَانِ الْقَالَ دلیلی عشق پروانه سوختن او از هوس شمع است بلکه گفته‌اند: فرد<sup>۲</sup>

طریق عاشقی پروانه دارد      که جز با سوختن پروا ندارد

هرچه<sup>۳</sup> پر و بال دارد و در نظاره شمع طاقت و مجال دارد همه خواستند که کمر موافقت پروانه بر میان جان بندند و بیش<sup>۴</sup> دوری خویش از شمع روشن نپسندند. لاجرم چون عَلمِ دَعْوِي مَحَبَّتِ شمع برمی افراختند؛ از هر جانبی خود را<sup>۵</sup> بحوالی شمع انداختند. اما دعوی دروغ خود را طاقت آن فروغ ندیدند. با یکدیگر گفتند بازگردید که جای سرافرازی نیست؛ و با آتش سوزنده مجال بازی نیست. از هر چند ما را روشنائی است؟ اما با او چه جای آشنائی است؟ فریاد برآوردند که لَا تُحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ. شمع نیز با زبان زبانه می گفت: چون مرد این میدان نیستید اِزْجِعُوا وِرَاءَ كُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا. آیات: <sup>۷</sup>

گر آهنگ این بحدرداری درست      بکام نهنگ است منزل نُخُست

چو پروانه آنکس که سوزنده نیست      برو شمع معنی فروزنده نیست

عاشق و معشوق را با زبان حال پهر لحظه صد هزار مقال است؛ اما زبان مرغان را هم سلیمان داند. بیت:

غمزه او با دلم هر لحظه گوید صد سخن      کس نداند کاین چه گفت و گوست ما دانیم و دوست

لفظها پیمانه معنی بیش نیست؛ کار با مظروف است با پیمانه نیست.

۳. ر: هر که

۲. د: کلمه فرد را ندارد ر: متن

۱. ج: گزین افسانه تو

۶. ج: کلمه است را ندارد

۴. ج: و پیش      ۵. د: را را ندارد

۷. ر: نظم د: آیات را ندارد

اگر از برای انبساط گوئیم درین بساط این خانه خانه رخ یا اخیل است؛ معنی شناس را چه جای قال و قیل است. اما آنکس که نمی داند می گوید

متن:

خانه را بخرید یا میراث یافت؟  
 خُرَم آنکس کوسوی معنی شتافت<sup>۲</sup>  
 نحوی می گوید ضَرْبَ زیدَ عمرواً تا تعلیم اعراب و تعیین فاعل و مفعول کند. نادان اعتراض فقیهانه می کند که بی گناه زید عمرو را چرا می زند. و چون طبع او نقش معنی نمی پذیرد؛ قیل و قال نحوی با او در نمی گیرد. لاجَرَم از روی لاغ می باید گفت که واوی از عُمَر دزدیده بود چون زید دزد خود یافت بدان سبب فرمود تا از سر کز طبعی و نادانی

متن:

گوید اینک راست پذیرتم بجان<sup>۳</sup> کز نماید راست در پیش کزان  
 گر بگوئی احولی را مه یکیست گویدت این دوست در وحدت شکی است<sup>۴</sup>  
 و بر و خندد کسی گوید دوست راست دارد این سزای بدخوست [آ ۳۵۳]  
 بر دروغان جمع می آید دروغ «لَلْخَبِيثَاتِ الْخَبِيثِينَ» زد فروغ  
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

### جُستن آن درخت که هر که میوه آن خورد نمیرد

دانایی<sup>۵</sup> روشن رای، فلک قدری جهان پیمای، در مجلس پادشاهی، سلطنت پناهی، چنین تقریر کرد که در حوالی هندوستان درختی است میوه دار، و همیشه سبز و پر بار، که هر که از میوه آن درخت بخورد یا در سایه او بنشیند؛ هرگز بدی نبیند و دولت او<sup>۶</sup> زوال نپذیرد؛ و تا ابد نمیرد. پادشاه چون از قایل صادق صفت این نخل باسق شنید؛ بهزار دل آن درخت را طالب و عاشق گشت. لاجَرَم

۲. استعلامی و نیکلسن:..... فرخ آن کس کو...

۱. ج: بساط این خانه رخ یا

۳. استعلامی و نیکلسن:.... گفت اینک راست

۵. ج: دانای

۴. استعلامی و نیکلسن:.... این دوست و در وحدت شکی است

۶. ج: دولت ازو

متن:

قاصدی دانا ز دیوانِ ادب      سوی هندستان روان کرد از طلب<sup>۱</sup>  
 قاصدِ دانا سالها طوافِ اطرافِ هندوستان کرد و از سیاحانِ زمین نوردِ جهان گرد نشانِ  
 آن درخت استفسار می نمود. القصه در آن بلاد مصاحبِ اصنافِ عباد شد و بطلبِ آن  
 درخت در صحرا و کوه و دشت هیچ جایی نگذاشت که چون نسیم بدان موضع  
 نگذشت؛ و در استفسار از هر خودپسندی او را تحمل آلم ریش خندی بایست کرد.  
 بعضی می گفتند این چنین درخت جز در کوه قاف نباشد؛ و بعضی می فرمودند طلبِ  
 چون تو زیرکی سینه صاف از گزاف نباشد. بعضی آن درخت را می ستودند و می گفتند  
 در فلان بیشه است؛ و بعضی می گفتند این عزیز دانا درخت یافته است اما از برای  
 سالم بُردن آن در اندیشه است.

متن:

چون بسی دید اندران غُربتِ تَعَب      عاجز آمد آخر الامر از طلب  
 هیچ از مقصود اثر پیدا نشد      زان غرض غیر خبر پیدا نشد  
 پس چون رشته امید او بتمامی گسسته گشت؛ و جُسته چندین ساله او عاقبت  
 ناجُسته گشت؛ بضرورت عزم بازگشتن بحضرتِ شاه کرد؛ و خاکِ زمین را بنقش  
 جبین و اشکِ رنگین پرستاره و ماه کرد. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ:

متن:

### شرح کردنِ شیخِ سِرِّ آن درخت را به آن طالبِ مُقَلِّد

در آن منزل که تمنای طالبِ درخت ناامیدی بار آورد؛ و عزیمتِ رجوع بحضرتِ  
 پادشاه مُصَمَّم شد؛ قطبی بود کریم؛ و شیخی بر خفیاتِ اسرارِ علیم. طالب گفت  
 اگرچه از مُصَادَفَتِ مطلوبِ نوید گشته‌ام؛ و از آلمِ فِقدانِ مقصودِ بخونِ دل آغشته‌ام؛  
 باری بحضرتِ این شیخِ رَوم [ب ۳۵۳] تا دعایِ او همراه من باشد؛ تا به بَرَکتِ هِمَّتِ او  
 بعضی امور بر وفقِ دلخواه من باشد.

۱. ج: هندوستان روان کرد از طلب

متن:

رفت پیش شیخ با چشم پر آب      اشک می بارید مانند سحاب  
گفت شیخا وقت رحم و رأفتست      ناامیدم وقت لطف این ساعتست

شیخ گفت: باز نمای که ناامیدی از چیست که آینه جمال بعضی مرادات نو میدی است. گفت: بسمع شاه رسانیدند که در نواحی این بلاد درختی است با برکات که میوه او مایه بخش آب حیوتست. سالها بجستن آن شتافتم؛ و هیچ جازو خبری یا اثری نیافتم. شیخ فرمود که ای سلیم! آن درخت علم است در باطن علیم. قال قدس سره

متن:

بس بلند و بس شگرف و بس بسیط      آب حیوانی زد ریای محیط  
تو بصورت رفته ای ای بی خبر<sup>۱</sup>      زان زشاخ معنی بی بی بارویر

گاه او را درخت نام نهند و گاه آفتاب؛ و گاهی بحرش خوانند و گاه سحاب. اختلاف اسامی او قادیح و حدت مسمی نیست، و اگرچه بنام درختش خوانند غیر آب بقا نیست. اگرچه فردانیت او مقررست اما آثار او صدهزار است؛ و اگرچه یگانگی او محقق است اما اسامی او بی شمار است. همان یک شخص را پدرست و دیگر پسر؛ و بنسبت با یکی عم و دیگر برادر. و این یک را محرم و دوست؛ و آنرا بیگانه و عدوست.

متن:

صدهزاران نام و او یک آدمی      صاحب هر وصفش از وصفی عمی  
تا بدانی که مقید نام اگرچه صاحب ثقه است همیشه در نو میدی و تفرقه است.

متن:

تو چرا چفسی برین نام درخت<sup>۲</sup>      تا بمانی تلخ کام و شور بخت  
آری یک ذات را بصفات چون اعتبار کنند بواسطه صفات مختلفه بروی اسامی مختلفه اطلاق کرده شود اما در حقیقت،

۲. استعلامی و نیکلسن: تو چه بر چفسی... د: تو چه بر چسبی

۱. ج: تو بصورت رفته ای بی خبر

متن:

جمله یک ذات است اما مُتَّصِف      جمله یک حرف و عبارت مختلف

پس منشأ اختلافِ اسامی اختلافِ صفات باشد و اعتبارِ اختلاف در صفات جز  
بمشاهده افعال مختلفه نیست. پس صفاتِ او ذاتِ او را حجاب است؛ و صفاتِ او  
ذاتِ او را نقاب. و در حقیقت هر سه یکی است إِنَّ هَذَا الشَّيْءُ عَجَابٌ چنانکه خواجه رَحِمَهُ  
اللَّهُ فرماید رباعی:

ذاتش بصفّت صفت بفعّش مستور      وین هر سه به اعتبارِ دیگر یک نور

این نیست عَجَب که ظاهر و باطن اوست      این طرفه که باطنی است در عینِ ظهور [۳۵۴]

هُوَ الْأَوَّلُ فِي آخِرِيَّتِهِ بِأَوَّلِيَّتِهِ لَا آخِرَ لَهَا وَهُوَ الْآخِرُ فِي أَوَّلِيَّتِهِ بِآخِرِيَّتِهِ لَا أَوَّلَ لَهَا<sup>۱</sup> لاجرم چون  
منشأ اختلافاتِ اسامی را که صفاتست اختلافات جز به اعتبارات نیست؛ و اعتبارات  
را در خارج تَحَقُّقُ نِی؛ پس بحقیقت کَثْرَتِ أَسْمَاءِ و صفات قَادِحِ و حدتِ ذات نباشد و  
اگر یکی را بهزار نام بخوانی غیر یک نیست. رباعی:

یکست<sup>۲</sup> ولی نه آن یکی کِش دانی      یکی که نباشد آن یکی را ثانی

خود را ز قیودِ خود اگر بزهانی      دانیش نه از دلایلِ بُرهانی

چون معلوم شد که طریقه اِرتقا بمراقی ادراکِ أَحَدِيَّةِ الذَّاتِ جز به طَيِّ مَنَاشِيرِ  
اختلافِ أَسْمَاءِ و صفات نیست و اولین پایه این مرقاة تدرّج است از اسما بصفات؛ پس  
حضرت مولوی از برای این معنی می فرماید: قُدَسٌ سِرُّهُ<sup>۳</sup>

متن:

در گذر از نام و بنگر در صفات      تا صفات ره نماید سوی ذات

اختلافِ خلق از نام اوفتاد      چون بمعنی رفت آرام اوفتاد

قَالَ قُدَسٌ سِرُّهُ

۱. در نسخه های «د» و «ج» این عبارت مغشوش است

۲. د: یکی

۳. د: قُدَسٌ سِرُّهُ را ندارد

متن:

### منازعت چهارکس جهت انگور که هر یکی آنرا بنام دیگر فهم کرده بود

مردی صاحب کَرَم چهارکس را یکدرم داد یکی فارسی زبان بود؛ گفت: به این درم انگور بخرم. دیگری عرب بود؛ گفت: لایا صاحبی مرا عَنب باید نه انگور. دیگری تُرک بود؛ گفت من نه انگور و نه عنب مرا اوزوم باید. دیگری رومی بود؛ گفت: از سِرِ این قال و قیل درگذرید و بدین درم استافیل بخرید؛ که از آنچه گفتید من هیچ کدام را نمی خواهم. لاجَرَم آن چهار نفر از سِرِ نامها غافل بودند مُراد همه یکی بود و با همدیگر خُصومت می نمودند. می فرماید قُدَس سِرّه

متن:

مشت برهم میزدند از ابلهی      پر بُدند از جهل و از دانش تهی

دریغا صاحب سِرّی صدزبان و جهان دیده‌ای بسیار دان می‌بایست که تا نقاب از جمالِ مُسَمّی برداشتی؛ و خلاف در میانِ وابستگانِ اَسما نگذاشتی؛ تا همه گفتندی:

بیت<sup>۱</sup>

مقصودِ کائنات چو یک ذات بیش نیست      او را پَهَر لَقَب که بخوانی بخوان که هست  
سخنِ وابستگانِ اسما اگر چند یک نَمَطُ است اما چون از حالِ معنی بیخبرند در اثر  
مایهٔ نزاع و سَخَطُ است زیرا که

متن:

گرمی عاریتی ندهد اثر      گرمی خاصیتی دارد هنر

سِرکه اگر چه او را در آتش گرم کنند از سردیِ طبیعی نَرهد؛ و دوشاب اگر چه یخ بسته باشد از رویِ [ب ۳۵۳] خاصیتِ جز گرمیِ جگر اثر ندهد.

متن:

بس ربایِ شیخ به زاخِلاصِ ما      کز بصیرت باشد آن وین از عَما

از حدیثِ شیخ که از اهلِ جمع است جزُ جمعیت نزاید؛ و از قولِ اهلِ حَسَد غیر تَفَرِّقه نیاید. نبینی که سلیمان علیه السّلام چون بسویِ حضرت تاخت؛ و زبانِ همه

مرغانرا شناخت؛ در زمانِ مَعْدِلَتِ او آهو و پلنگ طریقِ مخالفت و جنگ فرو گذاشتند؛ و کبوتر و باز و گوسفند و گرگ با همدیگر انس و آشتی داشتند. حقا که بی میانجی سلیمان سیمائی، حقائق شناسی، دانائی، دست از جهان کوتاهی، از مُسَمِّیَاتِ اَسْمَا آگاهی، اختلاف از میانِ راهِ روان برنخیزد؛ و از رویِ اِتِّحَادِ دوست با دشمن نیامیزد؛ و از وَحْدَتِ حقیقت یار و اَغیار خبردار نشوند و از دولتِ مشاهده یگانگی در سِرِّ بیگانگی برخوردار نشوند تا در مخاطبه حقیقه الحقایق گویند: رباعی<sup>۱</sup>

هم یار توئی مرا هم اَغیار توئی      بیگانه توئی مَحْرَمِ اَسْرار توئی  
هم درد دهنده دل زار توئی      هم صِحَّتِ جان و دل بیمار توئی

در هر عَهْدِ<sup>۲</sup> این سلیمان موجود است؛ اَمَّا کَارِ انْقِیَادِ و اِتِّبَاعِ مَوْقُوفِ بِطَالِعِ مَسْعُودِست. چون تو از سلیم دلی از سلیمان غیرشش حرف نمی دانی؛ و از اسمِ بِمُسَمَّیِ راه بردن نمی توانی؛ از طلبِ معنیِ سُلَیْمَانِی غافل؛ و از فوایدِ صُحْبَتِ اَهْلِ اللّهِ ذاهل. می فرماید قُدَسِ سِرُّه<sup>۳</sup>

متن:

هم سلیمان هست اندر دَوْرِ ما      کو دهد صُلح و نماید جورِ ما  
قول «ان مِنْ اُمَّةٍ» را یادگیر      تا به «الْاَوْخَلَانِیْهَا نَذِیر»

اشارتست بدان آیت که حضرتِ اِلهی در مخاطبه حَبِیبِ خویش می فرماید که اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِیْرًا و نَذِیْرًا و اِنْ مِنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِیْهَا نَذِیْر. یعنی بدرستی که ما ترا ای مُحَمَّد فرستادیم بشواهدِ حق تا مُتَّبِعان را ببشارتِ نِیلِ سَعَادَتِ ابدی شادمان گردانی؛ و مُعْرِضان را بِنِکَالِ و عُقُوبَتِ سَرْمَدِی بترسانی. و هیچ اُمَّتِ نیست که درو نذیری نگذشته باشد و بَشِیْرِی نیامده بُود. اَمَّا سَعَادَتِ اِهْتِدَا اَنْرَاسْتِ که اِنْقِیَادِ و اِقْتِدَا بتقدیم رساند.

متن:

گفت خود خالی تَبُودِست اُمَّتِ      از خلیفه حق و صاجِبِ هِمَّتِ  
مرغ جانها را چنان یکدل کند      کز صفاشان بی غِش و بی غِل کند

۱. د: کلمه رباعی را ندارد      ۲. ج: در عهدهی      ۳. د: قُدَسِ سِرُّه را ندارد

زیرا که نفسِ واحده شدنِ اربابِ اسلام؛ بَبَرِ کَتِ رسول بود علیه السّلام. پس حالی نیز خوشه چینانِ خرمینِ مُحَمَّدی و مُتَّبِعَانِ طَرِيقَهُ بَرِيقَهُ [آ ۳۵۴] اَحْمَدی را همان معنی حاصل است. اما شادی که ترا بر خاطرِ بگذرد که شاه شجاع‌الدین کرمانی کو یا<sup>۲</sup> سلطان بایزید بسطامی کجاست تا به اِقتدایِ او<sup>۳</sup> اِهدا حاصل کنیم؟ هیهات هیهات لِمَوْلَفه:

مگو شاه و سلطان اگر مردِ دردی  
 زرندانِ وقتِ آشنائی طلب کن  
 خواجه عبدالله انصاری می فرماید: دی رفت و باز نیاید؛ و فردا اعتماد را نشاید؛  
 وقت را باش که دیر نیاید. مِصرَاع:  
 سخنِ عشق جز اشارت نیست  
 قَالَ قُدَسَ سِرُّه:

متن:

### برخاستنِ مُخالفت و عداوت از میانِ انصارِ رسولِ صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ<sup>۴</sup>

دو قبیله کاؤس و خَزْرَج نام داشت  
 یک زدیگر جانِ خون آشام داشت  
 کینه‌هایِ کهنه‌شان از مصطفی  
 محو شد در نورِ اسلام و صفا  
 أَبُو مُحَمَّدِ عَبْدِ الْمَلِکِ بنِ هُشَام از مُحَمَّد بنِ إِسْحَاقِ الْمُطَّلِبِی روایت می‌کند در کتابِ تواریخِ هاشمی که مشتمل بر سیرتِ نبی است و چنین می‌آرد که اوس و خَزْرَج پسرانِ قَبِله<sup>۵</sup> بنت کاهل بنِ عُدْرَةَ بنِ سَعْدِ بنِ زَیدِ بنِ لَیثِ بنِ سَوْدِ بنِ اَسَلَمِ بنِ الحَافِی<sup>۶</sup> بنِ قُضَاعَه بودند و فرزندانِ اوس و خَزْرَج که دو قبیله مشهورند در انصار<sup>۷</sup> همه بها لیل و اقیال و مسامیح و ابطال بودند چنانکه نعمان بنِ بَشِیر<sup>۸</sup> در مدح ایشان گفته است شعر:

بِهَا لَیْلٌ مِّنْ اَوْلَادِ قَبِله لَمْ یَجِدْ  
 عَلَیْهِمْ خَلِیطٌ فِی مُخَالَطَةِ عَتَبَا  
 مَسَامِیحُ اَبْطَالٍ یَرَا حَوْنَ لِیَلْدِی  
 یَرَوْنَ عَلَیْهِمْ فِعْلُ اَبَائِهِمْ نَحْبَا<sup>۹</sup>  
 در میانِ دو قبیله خُصومت و عداوتِ بِنهایت رسیده بود و یکی از رؤسایِ اَبْنَاء<sup>۱۰</sup>

۱. د: از باب ۲. ج: کو و سلطان ۳. د: اقتدای ایشان

۴. د: علیه السّلام والصلوة ج: علیه السّلام متن ۵. د: قبیله ۶. ج: اکاف

۷. ج: اقصار ۸. ج و د: نعم بن بشیر

۹. این دو بیت در همه نسخه‌ها مغشوش بود و از کتاب السیره النبویه ابن هشام چاپ انتشارات صدر صفحه

۱۰. ج: انبارا ندارد ۲۳۲ از جلد اول نقل شد



ایشان عاصم بن عُمَر بن قَتَادَة<sup>۱</sup> الانصاری است و طائفه‌ای که اوّل<sup>۲</sup> از اوس و خزرج ایمان آوردند نفری از اصحابِ عاصم بودند و ایشان شش کس بودند: اَسْغِدِ بْنِ زَرَارَه و عَوْف بن مالک بن رفاعه<sup>۳</sup> که او را عوف بن عَفْرَانِیز خوانند و رَافِع بن مالکِ الْعَجْلَان و جَابِر بن عبد اللّه بن رثاب<sup>۴</sup> و عَقَبَة بن عامِر بن نابی و قُطْبَة بن عامر. این شش کس از برای حج آمده بودند. در آن ایام که رسول علیه السّلام از قریش نو میدگشته نفسِ خویش در مَوَاسِم<sup>۵</sup> بر قبایلِ عرب عرض می‌کرد و از ایشان ایمان و نصرت طلب می‌نمود چون رسول علیه السّلام این نفر را از اصحابِ عاصم دید پرسید که شما از کدام قبیله‌اید گفتند: از خزرج. گفت اگر با شما سخنی گویم می‌شنوید؟ گفتند: آری. رسول علیه السّلام [ب ۳۵۴] بنشست و ایشانرا دعوت کرد و قرآن بریشان فرو خواند. ایشان با یکدیگر گفتند وی آنکس است که اهل کتاب و یهود ما را ازو می‌ترسانیدند و می‌گفتند: نزدیکست که محمّد عربی مبعوث شود و ما بمظَاهَرَتِ او شمارا هلاک سازیم. بیایید تا ما بر یهود در ایمان آوردن مُسَابَقَت کنیم. پس ایمان آوردند و رسول را تصدیق کردند و گفتند: یا رسول اللّه ما را اجازه ده تا بقوم خود رجوع کنیم؛ که در میان این دو قبیله که ما راست عداوت چنان قوی است، که در میان هیچ قبیله این چنین عداوت نیست. شاید که خداوند تعالی ایشانرا ایمان روزی کند. و بَبَر کتِ تو عداوت از میان مرتفع شود. بعد از آن از تو عزیزتر کسی نباشد. ایشان چون بمدینه بازگشتند و در میان قوم خویش افشای اسلام کردند طائفه‌ای از اعیان این دو قبیله چون أَبُو الْهَیْثَم بن الْیَهِان و عُوَیْم بن سَاعِدَه و عَبَادَة بن الصّامت و بُرَیْدَة بن ثعلبه و عَبَّاس بن عَبَادَة بن نضله و رافع بن مالک و ذکوان بن عَبْدُ الشّمس به مکه آمدند و مَوَسِم را دریافتند؛ و در عَقَبَة اولی ایمان آوردند؛ و با حضرت رسالت بیعت کردند. بعد از آن رسول صلی اللّه علیه و سلّم مُضَعَب بن عُمَیْر را رَضی اللّه عنه به مدینه روان کرد تا ایشانرا تعلیم قرآن کند و آرکانِ ایمان بیاموزد و به اسلام دعوت کند. باقی قبایل انصار نیز ایمان آوردند و با همدیگر آستی کردند و ظَهْر و عَضُدِ یکدیگر شدند چنانکه در هر غزوه جان خود فدای دیگری می‌ساختند؛ و جز بمُرَاعَاتِ جانبِ همدیگر نمی‌پرداختند. اوّل بمقامِ اُخُوّت مُرْتَقی شدند و بزبورِ اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِخْوَة

۱. ج: عاصم بن قتاده

۲. ج: و طائفه که ابنای اوّل

۳. ج: رعانه

۴. همه نسخه‌ها: رنان

۵. ر: مواهم

۶. ج: دعوت ایمان

متحلی گشتند چون دانه‌های یک خوشه انگور. بعد از آن بتربیت نظر خواجه علیه السلام از سر اختلاف اشکال و صور برخاستند؛ و بنفی شوائب کثرت، جمال وحدت را بیاراستند؛ تا همه نفس واحد<sup>۱</sup> شدند؛ و بدست ریاضت و مجاهده بفشردن صور انگور و جودات خود صافی و یگانگی شیره حقیقت [۳۵۵] خود مشاهده کردند و لهذا می‌گویند:

متن:

صورت انگورها اخوان بود	چون فشردی شیره واحد شود
غوره و انگور ضدانند لیک	چونکه غوره پخته شد یاریست نیک <sup>۲</sup>
غوره‌ای کو سنگ پشت و خام ماند	در ازل حق کافر اصلیش خواند
غوره‌های نیک‌کایشان قابل‌اند	از دم اهل دل آخر یک دل‌اند
سوی انگوری همی رانند تیز	تا دوئی برخیزد و کین و ستیز
پس در انگوری همی دزند پوست <sup>۳</sup>	تا یکی گردند و وحدت و صف اوست

باز وقت حرکت سلسله جنون آمد و هنگام گریز پائی عقل ذوفنون شد. بیت:

سزَد که عقل گریزد زدست عشق از آن رو      که هر که زور ندارد زپهلوان بگریزد  
شِخْنَةُ عشق را کمترین پیشه دزد عقل را در چار سوی فنا آویختن است؛ و خون  
هزار بیگناه بیک نگاه ریختن. رباعی:

با جان من از عشق ستیزد چه عجب	ور خون دلم بعشوه ریزد چه عجب
پیوسته چو پشه می‌گریزد از باد	از عشق اگر عقل گریزد چه عجب

اگرچه طریقه او جان‌گذاری و خانه براندازی است؛ اما عاشقانرا سربازی در راه او کمینه بازی است. زیرا که عشق اگرچه مایه جراح است، سرمایه صد هزار راحت است. گاهی تیغ خونریزست، و زمانی سر شمشیر تیز است. گاهی مُشتی خاکرا تاج سر افلاک سازد؛ و گاهی جوهر علوی پاکرا محبوبس زندان خاک سازد. جان قُدوسیان را از حسرت خاکی بسوزد؛ و شمع لاهوتی از مشکوة سینه ناسوتی برافروزد. بکمال کارگزاری اجزای متفرقه خاک را گل سازد؛ و آن گل را بجمال هنر تختگاه جان و دل

۱. ج: واحد      ۲. استعلامی و نیکلسن: شد یار نیک      ۳. همه نسخه‌ها: بس در انگوری

سازد. می فرماید قُدَس سِرُّه

متن:<sup>۱</sup>

صد هزاران ذره را داد اتحَاد	آفرین بر عشقِ کُلّی او ستاد
یک سبوشان کرد دست کوزه گر	همچو خاکِ مُفترِق بر رهگذر
هست ناقص جان نمی ماند بدین	کاتحادِ جسمهایِ ماء و طین <sup>۲</sup>

اتحادِ اجزایِ جسم بمنزلهٔ اجتماعِ انگورهاست در یک خوشه که رنگ و طعمِ ایشان متناسب<sup>۳</sup> باشد؛ و از همدیگر جدا نشوند. اما یکی از دیگری ممتاز بود. و اتحادِ روح بر مثالِ نور چراغهایِ متعدّد که در خانه‌ای برافروزند که نور یکی دران خانه از دیگری ممتاز نگردد یا چون نور آفتاب [ب ۳۵۵] که در همه خانه‌ها روشنی از انوارِ اوست و بحسبِ اضافهٔ بهرهٔ خانه‌ای نورِ خانه از روشنیِ خانهٔ دیگر متمیّز شود. اما چون سقف و دیوارِ خانه‌ها از میان برگیرند انوارِ چنان باهم درآمیزند که مجالِ امتیاز نباشد.

متن:

فهم را ترسم که آرد اختلال	گر نظائر گویم اینجا در مثال
در گره‌ها باز کردن ما عشیق	مُوَلِّعیم اندر سخنهایِ دقیق

توضیح کلام، و تنقیح مرام، و ایراد عباراتِ آنیفه، و رعایتِ استعاراتِ رَشیقَه، و کشفِ اسرارِ ضمیر، بواسطهٔ تحریر و تقریر، و توجیهِ اشکالاتِ دلپذیر، و حَلِّ شُبّهات به آجوبهٔ بی نظیر، راست بدان می ماند که مُرغی طَمَع در دانه‌ای بسته باشد؛ و از بیمِ دام بر سرِ بام نشسته؛ و بر ریسمانی گره میزند<sup>۴</sup> و می‌گشاید؛ و لحظه‌ای از بستن و گشادن نیاساید؛ تا اگر روزی در دام گرفتار آید؛ هُنری آموخته است که او را بکار آید؛ و نمی داند که بدین حيله از دام نتوان رست؛ چون بطمعِ دانه در دام افتد بزیرکی نیارد جَسْت. بلکه درین روزگار بردن

متن:<sup>۵</sup>

عمر او اندر گِره کار بست خرج	او بُود مَحروم از صحرائِ مَرَج <sup>۶</sup>
------------------------------	---

۱. د: می فرماید قُدَس سِرُّه متن را ندارد ۲. استعلامی و نیکلسن: آب و طین ۳. رو چ: مناسب

۴. چ: می زدند ۵. د: کلمهٔ متن را ندارد ۶. استعلامی و نیکلسن: صحرا و مرج

لیک پَرَش در شکست افتد مُدام	خود زَبُونِ او نگردهد هیچ دام
نَگَسَلَد یک یک ازین کَرَو فَرَت <sup>۱</sup>	باگیره کم کوش تا بال و پرت
وان کمین گاه عوارض را نَبَسْت	صد هزاران مرغ پرهاشان شکست
حل نشد اِشکالِ انگور و عِنَب	از نزاع تُرک و رومی و عرب
در نیاید برنخیزد این دوی	تا سلیمانِ لسین معنوی <sup>۲</sup>
از نشاط دور بینی در عَمَا	هم سلیمان هست اکنون لیک ما

و آن سلیمانِ عشق است که بی کارگزاریِ او هیچ کاری ساخته نگردد؛ و بی عنایتِ او عَلمِ دولتی افراخته نشود. و عشق سلیمانی است که بحکمِ رَبِّ هَبْ لِي مَلَكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي مَمْلَكَتٌ بِي زَوَالٍ وَ سُلْطَنَةٌ بِي اِنْتِقَالٍ یافته است؛ و حُکْمِ او بَرِ مُکَوَّنَاتِ چنان جاری است که هیچ ذره‌ای از ذراتِ کایناتِ بی ارادتِ او بحرکت نیاید؛ و هیچ جزوی از اجزایِ مَوجوداتِ بی فرمانِ او ساکن نشود. رابطه وصالِ مَحَبَّتِ با محبوب اوست؛ و واسطه و وصولِ هر طالبِ بمطلوب اوست. تا او عَلمِ سَلْطَنَتِ بر قُلَّةِ قَافِ ارادتِ نیفراخت؛ و بِحُکْمِ فَأَخْبِثُ أَنْ أُعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ كَوَامِنٍ<sup>۳</sup> حقائق و اعیانِ [آ ۳۵۶] عِلْمِيَه نقابِ احتجاب از چهره نینداخت. کمالِ سلطنتِ سلیمانِ عشق را از اینجا بشناس که جمالِ<sup>۴</sup> محبوبیِ او آراسته نشود و کارِ عشقِ بازی که بنایِ آفرینش بر آنست بی میانجیِ او پیراسته نگردد؛ زیرا که او در همه ساری است و ناگزیرِ جمله اشیاست<sup>۵</sup> وَ كَيْفَ يُنْكِرُ الْحُبَّ وَ مَا فِي التَّوَجُّودِ إِلَّا هُوَ لَوْلَا هُ مَا ظَهَرَ فَمِنَ الْحُبِّ ظَهَرَ وَ بِالْحُبِّ ظَهَرَ وَ الْحُبُّ سَارِفِيَه بَلْ هُوَ الْحُبُّ كُلُّهُ<sup>۶</sup> همچنانکه باعثِ نیازِ عاشق<sup>۷</sup> است سرمایه‌ ناز معشوقست. لِمَوْ لَفِيَه:

مطلوبِ تَنِ وِامِقِ و عَذْرَا همه اودان	مقصودِ دِلِ عاشقِ شیدا همه اودان
زیباییِ هر چهره زیبا همه اودان	بیناییِ هر دیده‌ بینا همه اوبین
فریادِ رِسِ بی‌کِسِ تنها همه اودان	یاریِ ده‌ محنت‌ زده‌ مشناس جز او را
در دیده‌ هر دل شده پیدا همه اودان	در سینه‌ هر غمزده پنهان همه اوبین

۳. چ: کوامین

۲. د: با سلیمان چ: سلیمان لسان

۱. استعلامی و نیکلسن: نَسْکَلَد

۵. چ: کلمه جمله را ندارد

۴. چ: محال محبوبی

۶. د: همه این عبارت در پنج کلمه خلاصه شده است: و کَیْفَ نِیْکِرُ الْحُبَّ کُلَّهُ ر: و کَیْفَ شِکْرِ الْحُبِّ... ما ظَهِر

۷. ر: نیازِ عشق

ما ظَهِر و ما ظَهِر فَمِنَ

هر چیز که دانی جز از ودان که همه اوست با هیچ مدان در دو جهان با همه او دان  
گاهی از طُرّه لیلی سلسله مجنون شود؛ و گاهی از دیده مجنون سرمایه هزار جنون  
شود. جمال هیچ معشوقی بی او آفر وخته نشود؛ و دل هیچ عاشقی بی شعله او سوخته  
نشود. <sup>۱</sup> گاهی در طُرّه دلبران پیچد و گوید دام بلایم؛ و گاهی بر چهره نازنینان پرتو  
اندازد و گوید آئینه <sup>۲</sup> جهان نمایم. زمانی از سینه عاشق سر بر زند که آتش جگر سوزم؛  
و گاهی با غمزه <sup>۳</sup> معشوق بیامیزد که ناوکِ دل دوزم. زمانی بالِبِ محبوب هممنفس <sup>۴</sup>  
گردد که سرمایه آب حیاتم؛ و ساعتی از چشم مُحبِ دَرِنگَرَد که پیرایه دجله و فراتم.  
گاهی بدرقه عاشق شود که راهنمایِ وصالم؛ و زمانی گِرِدِ معشوق گردد که مَشَاطَه  
جمال. شعر:

فَكُلُّ مَلِيحٍ حُسْنُهُ مِنْ جَمَالِهِ      مُعَارَظَ لَه بَلْ حُسْنُ كُلِّ مَلِيحَةٍ

گاهی آئینه دلدار شود تا نقش جمالِ خویش درو جوید؛ و زمانی بازبانِ عاشق  
همراز شود تا سِرِّ دلِ ریش هم با او گوید؛ که لِمُؤَلَّفِهِ.

گرچه ای عشق رهنمایِ منی	دشمنِ جانِ مبتلایِ منی
گاه دفعِ بلایِ من از تُست	گاه سرمایهِ بلایِ منی
از تو یابم دوايِ هر دردی	گرچه تو دردِ بی دوايِ منی
اثری از دلم نشد پیدا	تا تو ای عشقِ دلربایِ منی
گر بصدِ عشوه خونِ من ریزی	راضیم زانکه خون‌بهایِ منی
گشته‌ام من زخویش بیگانه	زان نفس باز کاشنایِ منی
پادشاه جهان شوم چو حسین	گر بگوئی که تو گدایِ منی

زبانرا بیش ازین طاقتِ گفتار نیست؛ و بیان را یارایِ تقریرِ اسرارِ یار نیست. دریغا  
عقلِ سخن پرداز بایستی تا نکته پرداختمی؛ یا فکرِ چاره‌ساز بایستی [ب ۳۵۶] تا چاره  
کارِ خویش ساختمی. یا بدرقه‌ای از سلیمانِ عشق باید تا قَدَمِ هَمّت در سر پرده قَدَمِ  
نهم؛ یا قاصدی مَحرم و هم‌زبانی هَمدم باید تا به نامه شَمّه‌ای از دردِ جدائی شرح  
دهم. آه آه لِمُؤَلَّفِهِ:

۱. در نسخه «د» افزوده: و دل هیچ عاشقی بی تجلی جمال او آفر وخته نگردد

۲. ج: کلمه آئینه را ندارد

۳. ج: باناوک

۴. ج: منفس

قدمی کو که راه او پوئیم  
 گه نسیمش ز باد می طلبیم  
 باری اندر طریق سودایش  
 رمقی تا زجان ما باقی ست  
 در طریق وفای او چو حسین  
 یکدل و یک حدیث و یکروئیم<sup>۱</sup>  
 یا زبانی که راز او گوئیم  
 گه خیالش در آب میجوئیم  
 هرچه هستیم طالب اوئیم  
 راه جانان بسر همی پوئیم

سخن در خلع لباس اشباح و مشاهده اتحاد ارواح بود. آفتاب قدرت از برای اظهار بعضی حکمت از بحر زخار وحدت قطرات ارواح را بجدب حرارت کشیده و در ابر متراکم اشباح تعبیه ساخته. با دبی نیازی می باید که بحکم الله الذی ازل الريح فتثير سحابا اثارا<sup>۲</sup> ابرهای متراکم کند و سایق<sup>۳</sup> عشق و دست شوق ابر فشار می باید که بحکم فسقناه الى بلد بحوالی وطن اصلی آورده، واسطه وصول قطرات به بحر زخار وحدت گردد تا چون بدریا پیوندد همان دریا بود که بود. بیت<sup>۵</sup>

عجب بحر زخار و دریای زفت  
 که هر کو در آنجا بیفتاد رفت

یا گوئیم جانورد ار قدرت، شاهبازان ارواح را از برای شکار صید معارف بجانب ویرانه دنیا پرواز آورده بود؛ و هر یک در بیغوله ای<sup>۶</sup> چنگال در جیفه زده و از قرب شاهباز مانده و هر ساعت دست قدرت دوال تعال بر طبل والله يدعو الى دار السلام میزند و پیایی آواز و حین ما کنتم قولوا<sup>۷</sup> و جوهکم و بانگ از جمعی الى ربک راضیه مرضیه در می رسد که یعنی

متن:<sup>۸</sup>

جمله مرغان منازع بازوار  
 زاخلاف خویش سوی اتحاد  
 حینما کنتم قولوا وجهکم  
 بشنوید این طبل باز شهریار  
 مین زهر جانب روان گردید شاد  
 نحوه هذا الذی لم یکنهم<sup>۹</sup>

بعضی که بحکم و اتبع هویه فتردی چنگال در جیفه محکم ساخته اند؛ و سلیمان راهبر عشق را نشناخته؛ می گویند

۱. در نسخه چاهی همه افعال قافیه، گویم، طلبیم، جویم، اویم، پویم، یکرویم  
 ۲. د: اثار  
 ۳. ج: به بحار  
 ۴. د: کلمه بیت را ندارد  
 ۵. ج: در پیغوله  
 ۶. د: کلمه متن را ندارد  
 ۷. ج: قولوا  
 ۸. ج: کلمه متن را ندارد  
 ۹. ج: نحو هذا...

## متن:

کور مرغانیم و بس ناساختیم	کان سلیمان را دمی نشناختیم
همچو جفدان دشمن یاران شدیم	لاجرم وامانده ویران شدیم
می‌کنیم از غایت جهل و عما	قصد آزار عزیزان خدا
جمع مرغان کز سلیمان روشن اند <sup>۱</sup>	پروبال بی‌گنه کی برکنند؟ [آ ۳۵۷]
بلکه سویی عاجزان چینه کشند <sup>۲</sup>	بی‌خلاف و کینه آن مرغان خوشند

یعنی جمعی مرغان ارواح که بواسطه آفت اشباح شاه را<sup>۳</sup> فراموش نکرده‌اند؛ و بی‌امر سلیمان دم نزده‌اند و بی‌فرمان او خاموش نکرده‌اند؛ بلکه بحکم موتوا قبل ان تموتوا پیش از شنیدن آواز طبل باز از ماسوای شاه باز آمده‌اند؛ و مخلب و چنگال از قیود کونین که عبارت از دنیا و آخرت است برکنده‌اند؛ بلکه از وجود خویش و هرچه بدو مضافست از صفات و اعراض و لوازم بکلی منسلخ شده و روی بفضای عالم وحدت<sup>۴</sup> آورده‌اند. و دیدار شاه هم بدیده شاه مشاهده کرده؛ چه محقق است که او را جز بدو نتوان دید و وحدت جز بنفی کثرت نتوان شناخت. زیرا که رباعی<sup>۵</sup>

در خلوت خاص او بنی آدم نیست	تا آدم آدمست هم محرم نیست
موی اثر ازین عالم هست <sup>۶</sup>	بوئی خبرت دلا از آن عالم نیست <sup>۷</sup>

و این چنین مرغان و اصل از هزاران یکی؛ و از بسیار اندکی است. همه مرغان سایه سیمرغانند، بدان معنی که وجودات ما و لوازم ما ظلال وجودات اسما<sup>۸</sup> و مقتضیات اسماست که آن اسما از غیب مطلق بعالمهای جبروتی و ملکوتی و بعالم ملک نازل می‌شود و ظاهر می‌گردد و بظهور هویت احدیت درین عالمها چنانکه خواجه سلمه الله<sup>۹</sup> می‌فرماید: رباعی<sup>۱۰</sup>

مائیم همه ظلال و اشخاص اسماست	برگردش شخص گردش سایه گواست
هر صورت و هر صفت که منسوب بماست	آن جمله ز اقتضای اسمای خداست

۱. د: گر سلیمان. ج: کرد سلیمان  
 ۲. ر: جیفه کشند  
 ۳. ر: رارا ندارد  
 ۴. ج: عالم آخرت وحدت  
 ۵. د: کلمه رباعی را ندارد  
 ۶. ج: موی اگر  
 ۷. ج و ر: موی خبرت  
 ۸. د: وجودات ما  
 ۹. ر: خواجه ابوالوفارحمة الله  
 ۱۰. د: کلمه رباعی را ندارد

پس همه سایه‌اند، اما<sup>۱</sup> بعضی خود را شخص پنداشته؛ و همّت بر طلبِ اصل نگماشته؛<sup>۲</sup> و این طلبِ مُلکی است که بهر گدائی ندهند؛ و سعادت از خود بریدن و بدو پیوستن بهر بی سر و پائی ندهند. نظم<sup>۳</sup>

هر کرا در عشق چشمی باز شد	پای کوبان آمد و جان باز شد
تو بدان آنگه که سیمرغ از نقاب	آشکارا کرد رخ چون آفتاب
صدهزاران سایه بر خاک اوفگند	بس نظر بر سایه پاک اوفگند
سایه خود کرد بر عالم نثار	گشت چندین مرغ مردم آشکار
صورت مرغان عالم سربسر	سایه اویند اگر داری خبر <sup>۴</sup>

اما از جمله مرغان که سایه سیمرغ انداز هر نوعی بحسبِ قابلیت و استعداد خود مرغی قصدِ راه کرد؛ و قصه باز نامه مائی و منی کوتاه کرد. و از قاصدانِ طریق نیز بعضی بهر نمایشی باز ماندند؛ [ب ۳۵۷] و در دوزخ فراق مبتلای سوز و گداز ماندند. باری براهنمایی قائدِ توفیق، و تقاضایِ سایقِ شوقِ اعلیٰ الرفیقِ سیمرغ بدان درگاه رسیدند و پیر و بال بیخودی بقافِ قربِ پادشاه رسیدند و گفتند: لِمَوْلَه

آنجا گذاشته پر و بالی که داشته اینجا که اوست هم پیر او پریده ایم  
چون سی مرغ<sup>۵</sup> سالک نظر در آینه مطلوب انداختند، مشاهده سیمرغ کردند؛ و  
مطلوب را عینِ طالب یافتند؛ و قاصد را عینِ مقصود دیدند. لاجرم هر یکی فریاد  
بر آوردند که مصراع<sup>۶</sup>

فَلَمْ أَنْظُرْ بَعِينِي غَيْرَ عَيْنِي

مُستغرقِ دریایِ حیرت گشتند. نظم<sup>۷</sup>

چون سوی سیمرغ کردند نگاه <sup>۸</sup>	بود آن سیمرغ این سی مرغ راه <sup>۹</sup>
ور بسوی خویش کردند نظر <sup>۱۰</sup>	بود این سیمرغ ایشان آن دگر <sup>۱۱</sup>

اما از آنجا که کمالِ کبریایِ سیمرغ است هر ساعت بسیرِ ایشان ندا می‌کرد که شما

۱. ج: پس همه سایه اندامهای ۲. د: بگماشته ۳. همه نسخه‌ها: متن

۴. این ابیات از منطق الطیر عطار است ۵. ج: بس سیمرغ ۶. د: کلمه مصراع را ندارد

۷. ج و ر: متن این ابیات هم از منطق الطیر عطار است ۸. د: چون سوی سیمرغ کردند نظر

۹. د: بود آن سی مرغ این سیمرغ بر ۱۰. د: ور بسوی خویش کردند نگاه

۱۱. د: بود این سیمرغ ایشان آن نگا



در ظلمات قیود و حُجُبِ عوالم که ظُلُمَاتِ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ بود مشاهده جمالِ خود  
نمی‌کردید. در پرتو آفتابِ تجلیات ما شمارا سعادتِ مشاهده آن روی که طالبِ ما بود  
دست داد؛ و چون هستی باقی بود ذوقِ شهود در یافتید<sup>۱</sup> و تجلیِ مشهود و دیدارِ  
مطلوب پنداشتید. هیئات هیئات! نظم<sup>۲</sup>

هیچکس را دیده در ماکی رَسَد<sup>۳</sup> چشم موری بر ثریا کی رَسَد  
دیده موری که سندان برگرفت پشه‌ای پیلی بدنجان برگرفت

اگر آفتابِ اَحَدِیَّتِ ما از اُفْقِ عَزَّتِ نتافتی؛<sup>۴</sup> هر آینه هیچ یک ازین سایه‌ها از وجودِ  
خود اثری نیافتی؛ که تجلیاتِ ذات را خاصیتِ لاَثْبَقِی وَلَا تَذَرُ ذاتی است. و خود کدام  
سایه همسایه آفتاب شود که آفتابش بِحُكْمِ قَبْضِنَاهُ اِلَیْنَا در بر نگیرد؛ و آن سایه در تحتِ  
اِشْرَاقَاتِ آفتاب زوال نپذیرد؟ بیت<sup>۵</sup>

روی صحرا چو همه پرتو خورشید گرفت نتواند نفسی سایه بدان صحرا شد  
باری هر چه هستید؛ از جامِ عشق ما مستید. لا اَبالیانِ خراباتِ عالمِ فناید؛ و عیَّارانِ  
سَرِکُویِ وفا و چهارسویِ صفایید. باری هر چه در عالمِ کون بود در هوایِ جَمالِ ما  
فراموش کرده‌اید؛ و نَعَمَاتِ اَرغنونِ الهی در مجلسِ قُدسِ پادشاهی در گوش کرده.  
لا جَرَمِ گاه در مُطالِعَاتِ عالمِ غیبید؛ و گاه در مُکاشِفَاتِ غرائبِ جهانِ لاریبید. گاه  
سوخته آتشِ مُجاهداتید و گاه چهره برافروخته [۳۵۸] فروغِ مُشاهداتید. حاصل  
آنکه صَعُوه‌ای که مُتوجَّه آن درگاه است؛ بهتر از شاهبازی که گم راه است. مگسی که با  
سلیمان هم آواز است؛ به از طاووسی که دور از حرم<sup>۶</sup> راز است. و لهذا حضرت مولوی در  
وصفِ آن مرغان می‌فرماید

متن:

میدهد ایشان پی تقدیس را	میگشاید راه صد بلقیس را
زاغ ایشان گر بصورت زاغ بود	باز همت آمد و ما زاغ بود
لک لک ایشان که لک لک می‌زند	آتش توحید در شک می‌زند

۱. ج: دریافتند ۲. ج و ر: متن این ابیات نیز از منطق الطیر است

۳. ر: هر کسی را چشم در ماکی رسد ۴. د: بتافتی ۵. ج: شعر ۶. ج: حرام

وان کبوترشان زبازان نشکهد<sup>۱</sup>      باز سرپیش کبوترشان نهد  
 بلبل ایشان که حالت آرد او<sup>۲</sup>      در درون خویش گلشن دارد او  
 طوطی ایشان زقید آزاد بود      کز درون قند آبد رویش نمود  
 پای طاووسان ایشان در نظر      بهتر از طاووس پَرانِ دگر

این چند بیت که حضرت مولوی در سلکِ نظم کشیده‌اند راستی فرایدِ دُرری است که حاصلِ مَنْطِقُ الطَّيْرِ فریدی درو مُنْدَرِج است و سِزاور آنست که منطق‌الطیر سلیمانیش خوانند و ذوقِ آنرا اربابِ سلیم دانند و أَفْضَلُ الدِّينِ خاقانی در قصیده لُزوم مالا يَلْزَمُ التِّزَامُ کرده است و بعضی طُيُور و أَلْحَانِ آنرا در آن قصیده آورده و كُمَّلُهُ<sup>۳</sup> افاضل در استحسانِ او مُتَّفِقُ الْكَلِمَةِ گشته‌اند. اما اهلِ عرفانرا مَنْطِقُ الطَّيْرِ سُلَيْمَانِي باید؛ از منطق‌الطیر خاقانی چه آید؟

متن:

مَنْطِقُ الطَّيْرِ سُلَيْمَانِي كَجَاسْتِ؟      مَنْطِقُ الطَّيْرِ اِنْ خَاقَانِي صَدَّ اسْت

چنین استماع افتاده است که شیخ جارا لله العلامه<sup>۴</sup> أَحَلَّهُ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ فَضْلِهِ دَارَ الْمَقَامِهِ در آوانِ رجوع از مکه کَشَاف را بر امام ائمه انام<sup>۵</sup> ابوالحامد حُجَّةُ الْإِسْلَام<sup>۶</sup> الْعَزَالِي قَدَسَ سِرُّهُ عرض کرد. امام دو صحیفه را بنظرِ مُبَارَكِ مُشَرَّفِ ساخته‌اند؛ و در إِسْتِحْسَانِ او «أَنْتَ مِنْ عُلَمَاءِ الْقِشْرِ» گفته. با وجودِ آن صاحبِ کَشَاف بدین عبارت مباهات میکرده است که مرا امام من العلماء<sup>۷</sup> خواند. پس در جنبِ این منطق‌الطیر که عالمی را ازو نواست؛ اگر منطق‌الطیر خاقانی را صدا گویند مذمت نیست. عارفِ وقت<sup>۸</sup> پوست دیگرت؛ و طالبِ مَعْرِفَتِ دوست دیگرت؛ و میزانِ تَفْرِقِ هر کس رانیست<sup>۹</sup> ازان جهت بر نهجِ خُطَابِ زَبُون<sup>۱۰</sup> می فرماید [ب ۳۵۸]

متن:

تو چه دانی بانگ مرغانرا همی؟      چون ندیدیستی سلیمانرا دمی

۱. ج: نشکند د: نشکنند ر: بشکند      ۲. ج: چه حالت آرد او      ۳. د: کلمه ر: کُل  
 ۴. ج: جاز الله علامه      ۵. ج: امام انام      ۶. د: حجة الانام و الاسلام  
 ۷. د: من علما      ۸. ج: کلمه وقت را ندارد      ۹. ج: هر کسی رانیست  
 ۱۰. د: خطاب ربون

حضرت مولوی قدس سیره در قصه بازرگان هندوستان و طوطی که کنایت از جان بود؛ صفت اجنحه طیور عقول الهی کرده بود؛ و این ضعیف نیز بیان مراتب ارواح نورانیه بشریه را که عقولش خوانند بتقدیم رسانیده بودم و شرح نموده که مرتبه پنجم<sup>۱</sup> که عالی ترین مراتب ارواح است مرتبه روح قدسی نبوی است که مختص است به انبیا و بعضی اولیا. و ازو متجلی گردد<sup>۲</sup> لوائج غیب، و احکام اسراری مبرا از شوائب ریب. و جمله معارف ملکوت سموات و ارض بلکه ازو متجلی شود<sup>۳</sup> از معارف آنچه روح عقلی و فکری از ادراک آن قاصرست. و آیت و کذلک اوحینا الیک روحاً من امرنا اشارت بدین نوع پنجم<sup>۴</sup> تواند بود. و طیور عقول الهی نیز عبارت ازوست. و آه و نیاز و سوز و گداز اجنحه آن طیور است که بدین اجنحه طیران در هوای هویت کنند؛ و جَولان در فضای احدیت سازند؛ و آشیان بر سر قاف قرب گزینند؛ و کمینه جای نزهت ایشان روضات جنات باشد. چنانکه در خبر صحیح آمده است که ارواح کاملان اُمّت شب در قنادیل نور باشند مُعلّق از عرش؛ و روزانه از آن قنادیل در جوف مرغان سبز درآیند؛ و آن مرغان در بهشت جَولان کنند؛ و بر بالای آسمانها طیران نمایند؛ و آواز پر ایشان طرب انگیز باشد و غذای روحانی ملائکه شود. لاجرم حضرت مولوی بدان معانی اشارت می کند و می فرماید:<sup>۵</sup>

متن:

پَرِ آن مرغی که بانگش مطرب است      از برون مشرق است و مغربست

هر یک آهنگش زکُرسی تاثری است      وزثری تا عرش در کَر و فری است

و در فارسی نیز بدین معنی تصریح می کند که<sup>۶</sup> شعر:

دلا همای وصالی بپر چرانپری      تراکسی نشناسد نه آدمی نه پری

تو دلبری نه دلی لیک بهر حیل و مکر      بشکل دل شده ای تا هزار دل ببری

گهی بخاک در آمیزی از وفا و دمی      زعرش و فرش و حدود دوگون در گذری

و چون دانستی که هر کسی را ازین روح که قدسیش خوانند حاصل نیست؛ طریق

تحصیل آنرا تعلیم می دهد که بحقیقت سلیمان این چنین روح قدسی نبوی است که

۱.ج: مرتبه پنجم      ۲.ج و ر: متجلی گردد      ۳.ر: منجلی شود      ۴.ج: نوع نجم

۵.د: کلمه می فرماید را ندارد      ۶.ج: و می گوید

خاصه نبی<sup>۱</sup> و بعضی ولی است. پس هر که با صاحبِ چنین روح آشنائی پیدا کند و بر کمال او اعتراف نماید بحکم الله و لئ الذین [آ ۳۵۹] آمنوا یُخرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ اِلَى النُّورِ روشنایی روح در یابد. و الا هم چون خُفَّاش بِحُکْمِ وَالَّذینَ کَفَرُوا اَوْلِیَاؤُهُم الطَّاغُوتُ یُخرِجُوْنَهُمْ مِنَ النُّورِ اِلَى الظُّلُمَاتِ بزوالِ قابلیت در تاریکی بماند. و لهذا می فرماید قُدَس سِرُّه

متن:

مرغ کوبی این سلیمان می رود	عاشقِ ظلمت چو خُفَّاشی شود
با سلیمان خوکن ای خُفَّاشِ رَد	تا که در ظلمت نمائی تا ابد
یک گزی ره که بدان سو می روی <sup>۲</sup>	همچو گز قطبِ مساحت می شوی
وانکه لنگ و لوک آن سو میجهی	از همه لنگی و لوکی می رهی

قال قُدَس سِرُّه

متن:

### قصه بط بچگان که مرغ خانگی پروردشان

بدانکه حضرتِ الهی عوالم بسیار آفریده است؛ چنانکه در خبر بروایات مختلفه آمده است. در بعضی روایات سیصد و شصت هزار عالم است و در بعضی هفتاد هزار و در روایتی هجده<sup>۳</sup> هزار. ولیکن این همه عوالم محصورست در دو عالم که آن خلق و امرست کما قال تعالی اَلَا لَه الخَلْقُ وَالْاَمْرُ تَبَارَكَ اللهُ رَبُّ الْعَالَمین و عالمِ خَلق عبارتست از آنچه محسوس بحواس ظاهر است. و عالمِ امر عبارتست از عظیم اولیات چون روح و عقل و قلم که مُدرک است بحواسِ خمسَه باطن؛ و این عظیم اولیات مخلوقست از برای بقا به امرِ الهی بی واسطه ماده؛ و لهذا مُسمی شد به امر. و انسان جامع این هر دو عالم است چه قالب او اَنموذَجِ جَمیعِ عالمِ خَلق است و روح او عُمده عالمِ امر؛ چنانکه قُلِ الرُّوحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّی مُبیین این معنی است. و این دو عالم را مُلک و مَلکُوت نیز خوانند و بَرّ و بحر نیز گویند و شهادت و غیب نیز نام نهند و بظاهر و باطن نیز تعبیر کنند. پس انسان از روی ظاهر مجموعه جَمیعِ عوالمِ خَلق است و از روی

۱. ج: خاصه نبوی

۲. ج: یک گز ره گر بدان...

۳. ج: هژده

باطن سرمایه عالم امر که آن روح است و آینه جمال نمای حق اوست. و مقصود از آفرینش که معرفت باری است علی طریق الکمال جز از و درست نیاید؛ و بواسطه امر آنچه اول بظهور آمد اوست؛ و سالها در بحر حقیقت پیش از وجود سائر موجودات جویان و سیران داشت چون بط در دریا؛ پس از و مکرّم تر موجودی نیست نه در بر و نه در بحر، اعی نه در عالم خلق و نه در عالم امر؛ و او محمول عنایت حق است درین هر دو عالم؛ چنانکه محمول بودن روح او را در بحر حقیقت دانستی؛ و محمول بودن او در عالم خلق [ب ۳۵۹] خود ظاهر است. و این آیت کریمه که وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ كَاشِفِ این اسرار است. و چون در مقاله ثامن و ناسعه مقالات مقدمات بیان بعضی حقائق و اسرار روح و توضیح مراتب و تحقیق بدو فطرت و تبیین عود او بحق به اضمحلال رسوم و شواهدش بتقدیم رسیده است؛ به اعاده آن اطناب جائز نمی داریم؛ و به آنچه در کشف مراد مولوی درین موضوع محتاج الیه است اکتفا می کنیم؛ و میگوئیم اول موجودی که از بحر زخار حقیقت سربرافراشت و پیش از ظهور جمیع مظاهر آنجا که كَانَ اللَّهُ وَلَمْ يَكُنْ مَعَهُ شَيْءٌ آشنائی با آن بحر داشت رُوحِ مُحَمَّدی است که رُوحِ اعظم عبارت ازوست؛ و سائر ارواح متولد و مخلوق از رَشا اوست؛ چنانکه در دیباچه کتاب حدیث از جابر درین باب منقول گشت. پس روح او اصل ارواح باشد و أم الأرواح و صفت خواجه به اُمّی<sup>۱</sup> همانا بدین معنی است. لاجرم چنانکه آدم علیه السلام أَبُو الْبَشَرِ بود خواجه صلی الله علیه و سلم ابّ الأرواح و أمّ الأرواح بود. و ازان جهت که روح مُحَمَّدی بیواسطه قبل کُلّ موجود از بحر احدیت سر بر زده است؛ از و به اسم بط تعبیر کنند؛ و باقی ارواح که از و متولد شده اند بمنزله تخم بطناند که هر یکی پیش از خلق جسد به دو هزار سال در زیر بال روح اعظم پرورش یافته و پوست بیرون افکنده بمقام جوگی رسیده اند؛ و بعد از تسویه بدن او را بدایه جسد سپرده اند تا در حجر محافظت او بکمال رسد. بعد ازان در طلب وصل اصل خویش راه سیر و سلوک پیش گیرد؛ و در هیچ مقامی و منزلی آرام نپذیرد. پس چون عزیمت مصمم سازد اول از نفس و صفات او عبور کند؛ و چون بحریم دل

و اصل شود بُنُورِ دل نَفَس را بشناسد؛ و چون مرحلهٔ دیگر سیر کند و از قلب و صفات او عبور دست دهد و به انکشافِ پرتو سِرِّ معرفت قلب<sup>۱</sup> روی نماید. و چون از سِرِّ نیز عبور کند و بعالمِ روح و اصل شود بُنُورِ روح معرفتِ سِرِّ حاصل گردد. و چون پای همت بر عالمِ روح نهد و مشاهدهٔ آثارِ خفی دست دهد بشواید روحِ خفی را دریابد. و چون سعادتِ ارتقا از درجهٔ خفی بحصول پیوندد و دولتِ وصول بساحلِ بحرِ حقیقت مُیسِر شود به انوار<sup>۲</sup> مشاهدات [آ ۳۶۰] جمالِ سِرِّ خفی ظهور یابد. و هرگاه که بِسَطَوَاتِ تَجَلِّيِ صِفَاتِ جَلالِ از اَنانیتِ وجود فانی گردد و وصول بِلُجَّةِ بَحْرِ حقیقت مُحَقَّق شود. بعد از آن چاشنیِ شرابِ مکاشفه هُویتِ حق تواند چشید. و چون در بَحْرِ هُویتِ مُسْتَعْرِقِ گردد و بعد از فنا ببقایِ اَلوهیتِ باقی شود تا از وی او نعرهٔ عَرَفْتُ اللّٰه بِاللّٰهِ بر آید و وقتِ اِرَاءِ مَاهِيَةِ كُلِّ شَيْءٍ كَمَا هِيَ آید،<sup>۳</sup> سِرِّ سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْاَفَاقِ وَ فِي اَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ تَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ مُنْكَشِفٌ شُود و مقامِ كُنْتُ لَهُ سَمْعًا وَ بَصْرًا وَ لِسَانًا وَيَدًا تَحَقُّقُ يابد و شَرَفِ بِي يُبْصِرُ وَ بِي يَنْطَشُ وَ بِي يَنْطِقُ حاصل گردد تا سائر هم بزبانِ دوست در مخاطبهٔ او گوید رباعی:

ای آنکه تویی حیوةٔ جانِ جانم      در وصفِ تو گرچه عاجز و خیرانم  
 بینائی چشمِ من تویی می بینم      دانائیِ عقلِ من تویی می دانم  
 این بط بچه را که روحِ انسانی است قَطْعِ چندینِ بحار و عَقَبات و طَيِّ فَيَافِي و  
 فَلَوَاتِ در پیش است و همیشه او را غمِ وصول به اصلِ خویش؛ اما دایهٔ او که بدن  
 است از عالمِ بَرَسْت و از اَشْنائیِ بَحْرِ حقیقت بی خبر؛ و چنانکه مرغِ خانگی بچگانِ  
 خود را از آب ننگه دارد او نیز بط بچهٔ روح را همیشه از سُلُوكِ طریقِ بحرِ مانع می شود  
 و تحذیر می نماید چنانکه حضرت مولوی می فرماید قُدَسَ سِرُّهُ<sup>۴</sup>

متن:

نخمِ بطی گرچه مرغِ خانه ات      کرد زیر پَرِ چو دایه تربیت  
 مادرِ تو بَطِّ آن دریا بُدست      دایه ات خاکی بدو خشکی پر است<sup>۵</sup>

۱. د: معرفت و قلب

۲. ج: شود و به انوار

۳. ج: وقتِ اِرَاءِ مَاهِيَةِ... یابد

۴. د: قُدَسَ سِرُّهُ را ندارد

۵. ج: دلایه ات خاکی بدو خشک و پر است

آن طبیعت جانت را از مادرست <sup>۲</sup>	میلِ دریا که دلِ تو اندرست <sup>۱</sup>
اندر آدر بحرِ معنی چون بطان	دایه را بگذار در خشک و بران
تومترس و سویِ دریا شو شتاب	گر ترا مادر بترساند ز آب
نی چو مرغِ خانه خانه گنده‌ای	تو بطنی بر خشک و برتر زنده‌ای
هم بخشکی هم بدریا پا نهی	نوزگَرَّ منابنی آدم شهی
از حَمَلْنَا هُمْ عَلَی الْبَرِّ پیش ران	که حَمَلْنَا هُمْ عَلَی الْبَحْرِ بجان

زیرا که ملائکه را که مرغانِ بحرِ ملکوت اند در بَرِّ مُلک راه نیست؛ و حیوان که وابسته [ب ۳۶۰] مُلک اند هیچ یک از بحرِ ملکوت آگاه نیست.

متن:

تو بتن حیوان بجانی از مَلک      تا روی هم بر زمین هم بر فلک  
حیوان را بمُجَانَسَت و مُشَابَهَتِ صوری که با تو دارد دَعْوِیِ همرازی و پندارِ هم  
آوازی تو نرسد؛ و مَلک بِمُجَرَّدِ مناسبت با روحانیتِ تو در سُلُوکِ طریقِ درد و نیاز و  
انتهاجِ مَنَاهِجِ سوز و گداز با تو معارضه در جان بازی نتواند کرد. با وجودِ اتحَادِ نوعی  
آدمی مبتلا بشر را با خَیْرِ الْبَشَرِ لَافِ همسری نمی‌رسد؛ زیرا که سِرِّ روح و وحی و روح  
قُدسی را پدیدۀ سر<sup>۳</sup> نمی‌تواند شناخت و لهذا قَالَ سُبْحَانَهُ و تعالیٰ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ  
یُوحیِ الْوَحْیِ. پس ما را که مُرْغَابِیَانِیم و بحرِ زبانِ ما می‌داند و مانیز زبانِ بحر می‌دانیم؛ باید  
که سیرِ طریقِ بحر فرو نگذاریم و دست از دامنِ سلیمانِ راهبر باز نداریم؛ و اَوَّلًا اِهْتِمَامِ  
کنیم و دیدۀ سلیمان شناس بدست آریم؛ و خَاکِ پَایِ هر درویش را بجایِ کُحْلِ  
الْجَوَاهِرِ ذُرُورِ دیده سازیم؛ و بَجُست و جویِ منشأ فیض و سلیمانِ وقت خویش  
پردازیم. و چون دریابیم دامنش از دست ندهیم؛ و سِرِّ ارادت بر آستانه خدمتش نهیم.  
و گوئیم بیت:

گر سَرِ نهم بخواری باری بر آستانت      و ر جان دهم بزاری باری فدایِ جانت  
و چنانکه پیش ازین دانستی آن سلیمان همیشه حاضر است؛ و بچشمِ عبرت در  
حالِ طالبانِ ناظر. لَاجَرَمِ یا از خویش بگذر<sup>۴</sup> و دامنِ درویش گیر؛ یا بَرِّ بُراقِ عشق

۳. ج: ندیده سر

۲. ج: بد دایه است د: به دانه است

۱. د: زین دانه است

۴. ج: بگذرد

سوار شو و بی واسطه سببی طریقِ مطلوب پیش گیر. کَمَا قَالَ

متن:

آنکه او بیند مُسَبِّبِ راعیان      کی نهد دل بر سببهای جهان  
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

### حیران شدنِ حاجیان در کرامات آن زاهد که در بادیه اش تنها یافتند

حاجیان در بادیه حجاز زاهدی را در نماز دیدند؛ و از اقامت او در آن بادیه که نه آب بود و نه آبادانی تعجب کردند. چون نزدیک رسیدند؛ دست و روی او را از آثارِ وضو تر دیدند. چون از نماز فارغ شد؛ و از استغراق و نیاز باز آمد؛ پرسیدند که ای فقیر آبت از کجاست؟ روی بسوی آسمان کرد که یعنی از بالاست. گفتند ای درویش هرگاه که خواهی می آید؟ گفت: بلی گفتند

متن:

و انما سِرِّي زاسرارَت بما      تا بپریم از میان زُنارها [۳۶۱]  
زاهد چشم بر آسمان دوخت و در آوانِ مناجات از آتشِ حسرت میسوخت و  
می گفت: خدایا دعایِ حاجیان به اجابت مقرون گردان و سِرِّ فِی السَّمَاءِ رِزْقِکُمْ رَا  
برایشان مگشوف ساز

متن:

در میان این مناجات ابرِ خوش      زود پیدا شد چوپیلِ آبکش  
همچو آب از مشک باریدن گرفت<sup>۱</sup>      در گوو در غارها مسکن گرفت  
بعضی از حاجیان از دیده اشک می باریدند؛ و بعضی بسوی رَحْلِ خویش آب  
بمشک می کشیدند.

متن:

یک جماعت زان عجاب کارها      می بُریدند از میان زُنارها  
قومِ دیگر را بقین در ازدیاد      زین عجب وَاللَّهِ اَعْلَمُ بِالرَّشَادِ

۱. ج: بارید نگرفت



قوم دیگر ناپذیرا ترش و خام      ناقصانِ سرمدی تَمَّ الکلام

تا بدانی که فیضِ فیاض موقوف بوسائط و اسباب نیست؛ و قطع امید از عنایتِ بی‌علتِ حقّ طریقهٔ اولوالالباب نیست. دیگر آنکه مشاهدهٔ آیات را بنسبت با بعضی<sup>۱</sup> سببِ ازدیادِ یقین سازد؛ و بنسبت با بعضی دیگر واسطهٔ حسد و بغض و کین سازد.<sup>۲</sup>

تا بدانی تو که این آن ملتست      کانچه می آید درو بی علتست  
گر بخواندنی بعلت خوانداو      وربراندنی بعلت رانداو

پس<sup>۳</sup> وظیفه آنست که همگی او را باشی؛ و دانهٔ مَحَبَّتِ غیرِ او را در صحرایِ فنا بر زمینِ عدم پاشی؛ که هرچه غیرِ اوست همه باطل است؛ و مُلْتَفِتِ ما سَوی از حلیهٔ معرفتِ عاطل؛ چه وُقوف با اغیار دلیلِ عَدَمِ عرفانِ یارست. پس آیتِ کَرِیمهٔ قُلْ اللّهُ تَمَّ ذَرْهَمُ رَانُصِبِ عَیْنِ خُودِ سَاز؛ و از غیرتِ بَغِیرِ او مِپَر دَاز. تا از اِسْتِظْهَارِ تَمَامِ در میانِ خواص<sup>۴</sup> و عوام توانی گفت: لِمُؤَلَّفَه

گر من سر از نشیمنِ دنیا برآورم      گر من سر از قِمامِ طَارِمِ خَضْرَا برآورم  
آتش زنم بخرمنِ ماهِ چهارده      گر یکنفَسِ زِ سِرِّ سُویدا برآورم  
گلگونِ شوق را چو بَجُولَانِ درآورم      گرد از نِهَادِ گُنَبِدِ مینا برآورم  
سِرِّ نَفْحَتُ فیه ز آدم چو بِشَنُوم      هر دم دم از حَقایِقِ اَشیا برآورم  
از شوق و عشقِ بال و پَرِ رُوح ساخته      جانرا بِاَوَجِ عَرِشِ مُعَلَّآ برآورم  
بیگانه با هُویتِ حق آشنا شود      یکدم زِ سِرِّ هُو چو هُویدا برآورم  
موسی صِفَتِ بنورِ تجلیِ فنا شوم [ب ۳۶۱]      وانگه بِهَرِ نَفْسِ یَثِدِ بَیضا برآورم  
گردد ریاضِ خُلد ز دُوزخِ نشانه‌ای      آهی اگر بگُلشنِ حُورَا برآورم<sup>۵</sup>  
کشتیِ عقل بشکنم اندر محیطِ عشق      وز قَعرِ بَحْرِ لُؤلُوی لالا برآورم  
از لاو هُو چو خنجرِ لاهوت یافتم      در مُلکِ عَقْلِ دَستِ بیغما برآورم  
از لاطِرازِ کَسُوتِ هستی چو ساختم      پس سر ز حَبیبِ خِلَعَتِ اِلَا برآورم  
قُلُقُلِ نمی‌کنم چو قُنینه ولی مُدام      لب بسته جوش چون خُمِ صَها برآورم  
از عِلْمِ عَقْلِ گر عِلْمِ افراخت من ز عشق      تیغِ نَبَرِدِ در صَفِ هَیجا برآورم

۱. ج: ما بعضی      ۲. چ: و ر: متن      ۳. د و ر: و چ: بس      ۴. ج: خاص

۵. ج: گلشن جوزا برآورم

در بستیم زهستی خود دستم اردهد  
 بر سینه دست منعم اگر میزند رقیب  
 شوریده وار از بونه آخر الزمان  
 از عرش مرغ سیدره فرود آورم بفروش  
 آتش فروزم از دل و در عالم افگنم  
 سودای آرزو بدر آرم ز قصر دل  
 با عشق می بر آورم از عقل صد دمار  
 روزی اگر روم سوی گلزار خامشان  
 از سنگ خاره چشمه خونین روان شود  
 بی دوست گر بروضه رضوان قدم نهم  
 گر شرح درد خویش بگویم بکوهسار  
 آتش بجان سوخته عاشقان زند  
 غواص گشته گوهر اسرار معرفت  
 گر در سرای غفلتم آسوده باک نیست  
 از جام ذوق مست شوند اهل معرفت  
 از مطبخ امل چو مرا نقل دست داد  
 همچون حسین از تئق عالم خیال

جانرا به نیستی سوی بالا بر آورم  
 من سوی دوست دست تمنّا بر آورم  
 آشوب و شور و فتنه و غوغا بر آورم  
 خاک ثری به اوج ثریا بر آورم  
 تا من دُخان ز دَخمه سودا بر آورم  
 خُوی سیه زمسجد اقصا بر آورم  
 عقل آفتست هیچ مگو تا بر آورم  
 صد نعره همچو بلبل گویا بر آورم  
 فریاد و ناله گر من شیدا بر آورم  
 آن نیستم که سر بتماشا بر آورم  
 بس خون دل ز صخره صمّا بر آورم<sup>۱</sup>  
 آن آه آتشین که بستنها بر آورم  
 از بحر من لدن خضر آسا بر آورم  
 در سر چو سر ز عالم آسرا بر آورم  
 گر من سر از خمار مناجا بر آورم  
 از خوان فضل نقل مهنّا بر آورم  
 هر دم هزار شاهد زیبا بر آورم<sup>۲</sup>

۱. ج: صخره شما

۲. د: الحمد لله افتتاحاً و اختتاماً و الصلوة علی نبیه. تمّ فی یوم الاثنين فی عشر جمادی الأول. لسنّة اربعین و ثمانمائه ج: تمّت ر: تمّت جلد الثانی بعون الله الملك المتعالی م: تمّت الكتاب بعون الملك الوهاب (جلد دوم) تمام شد شرح مثنوی معنوی مولوی بدست فقیر حقیر المحتاج الی رحمة الله الغنی حسین بن محمد بن محمود گلشنی المشهور به شبستری غفر الله عنه و لوالدیه. سنه ۸۸۹ بیادگار نوشتم من این کتابت را اگرچه این خط من لایق کتابت نیست.

**تعليقات**



## تعلیقات

- ص ۹۰۱ س ۱۲: فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى: سوره ۵۳ (النَّجْم) آیه ۹.
- ص ۹۰۳ س ۲: كنوز الحقایق فی رموز الدقایق: كتاب دیگری است از کمال الدین (یا جمال الدین) حسین خوارزمی رجوع کنید به مقدمه جلد اول.
- ص ۹۰۳ س ۱۹: ضیاء الحق حُسام الدین چلبی: معرف به ابن اخی تُرک، نام کامل او حُسام الدین حسن بن مُحَمَّد بن حسن اُرموی (۶۸۳-۶۲۲ هجری قمری) مرید و شاگرد و رفیق و خلیفه معروف مولانا جلال الدین رومی از مشاهیر رؤسای جوانمردان و صوفیه قرن هفتم هجری قمری در آسیای صغیر، حُسام الدین به سبب اخلاص و ایثاری که در خدمت مولانا نشان داد، مورد توجه و تربیت خاص وی واقع گشت و چنان مورد توجه مولانا شد که بی حضور او تقریباً در هیچ مجلسی لب به سخن نمی‌گشود. حُسام الدین بعد از وفات مولانا به مدت یازده سال خلیفه او و مرشد روحانی خانقاه مولویه نیز بود، و این مقام بعد از وی به سلطان ولد پسر مولانا جلال الدین رسید (رجوع کنید به دائرة المعارف فارسی ج ۱ ص ۸۴۸).
- ص ۹۰۴ س ۴: وَ إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا: سوره ۱۵ (الحجر) آیه ۲۱.
- ص ۹۰۵ س ۲: وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ: سوره ۵۵ (الزَّحْمَن) آیه ۷.
- ص ۹۰۵ س ۳: يَرْزُقُ (مَنْ يَشَاءُ) بِغَيْرِ حِسَابٍ: سوره ۲ (بقره) آیه ۲۱۲، در متن «من يشاء» را ندارد.
- ص ۹۰۵ س ۴: مَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذُرْ: از سخنان مشایخ است که به صورت من لم يذُقْ لَمْ يَعْرِفْ نیز آمده است.
- ص ۹۰۷ س ۱۷: سعد الدین حموی: مُحَمَّد بن المؤید بن ابی بکر عبدالله بن ابی الحسن علی بن مُحَمَّد حمویة الجوینی معروف به حمویی یا حموی نسب به جدّ اعلاى ایشان حمویه به تشدید میم بر وزن شتویه... شیخ سعد الدین صاحب ترجمه از اشهر مشاهیر صوفیه عصر خود و از جمله اصحاب شیخ نجم الدین کبری بوده است و در سال ۶۵۰ به روایت مشهور یا ۶۴۹ یا ۶۵۸ یا ۶۶۵ وفات یافت و قبر وی نیز در بحرآباد جوین است (حاشیه شد الازار ص ۴۵۹).
- ص ۹۰۷ س ۱۸: الْعَالَمُ كُلُّهُ حَدَقَهُ عَيْنُ اللَّهِ...: سخن سعد الدین حموی.

ص ۹۰۹ س ۶: المؤمن مرآة المؤمن: حدیث نبوی، رجوع کنید به جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۷۰ و کنوزالحقایق حاشیه جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۸۰ و احادیث مثنوی ص ۴۱ و التّصفيه ص ۲۲۰.

ص ۹۱۰ س ۱۷: هذا فراق: سورة ۱ (الكهف) آیه ۷۸.  
 ص ۹۱۲ س ۸: عَيْنَ حَمِيئِهِ: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۶  
 ص ۹۱۲ س ۱۲: إِنَّا مَكْنَانُهُ فِي الْأَرْضِ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۴ و ۸۵  
 ص ۹۱۲ س ۱۳: حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۵  
 ص ۹۱۲ س ۱۵: وَ وَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۵  
 ص ۹۱۲ س ۲۲: قُلْنَا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۶  
 ص ۹۱۳ س ۹: قَالَ أَمَا مِنْ ظَلَمٍ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۷  
 ص ۹۱۳ س ۱۰: وَ أَمَا مَنْ آمَنَ وَ عَمِلَ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۸  
 ص ۹۱۳ س ۱۸: حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۹۰.  
 ص ۹۱۴ س ۲: اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ: سورة ۲۴ (النور) آیه ۹۰.  
 ص ۹۱۴ س ۳: وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۶۹.  
 ص ۹۱۴ س ۸: لَأُحَرِّقَنَّ سَبَّحَاتُ وَجْهِهِ...: (حدیث) رجوع کنید به وافى فیض طبع ایران جلد اول، ص ۸۹ و نیز احادیث مثنوی ص ۵۰.

ص ۹۱۴ س ۱۹: وَلَوْ تَرَىٰ إِذَا الْمَجْرُمُونَ...: سورة ۳۲ (السجده) آیه ۱۲.  
 ص ۹۲۳ س ۱۹: أَشِدَّاءَ عَلَى الْكُفَّارِ...: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۲۹.  
 ص ۹۲۴ س ۱۴: زَيْنٌ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ: سورة ۱۳ (آل عمران) آیه ۱۴.  
 ص ۹۲۸ س ۱۷: أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ...: سورة ۲ (بقره) آیه ۳۰.  
 ص ۹۲۹ س ۲۲: يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ...: سورة ۴ (النساء) آیه ۱.  
 ص ۹۳۰ س ۴: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ خَلَقَ الْخَلْقَ فِي ظُلْمَةٍ...: (حدیث) رجوع کنید به فیض القدير شرح الجامع الصغیر (چاپ بیروت) جلد دوم صفحه ۲۳۰ حدیث شماره ۱۷۳۳. در این مأخذ حدیث با اختلافاتی نقل شده است. و نیز رجوع کنید به صفحه ۵۴۲ جلد دوم چاپ مشعل و ۴۳۸ جلد دوم چاپ اساطیر و تعلیقه آن.

ص ۹۳۳ س ۷: إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ...: سورة ۲۱ (الانبیاء) آیه ۱۰۱.  
 ص ۹۳۳ س ۱۴: وَ سَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۳۲.  
 ص ۹۳۳ س ۱۷: فَكُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ...: سورة ۲ (بقره) آیه ۶۰.  
 ص ۹۳۴ س ۳: نَفْسِكَ مَطِيئَتِكَ فَارْفِقْ بِهَا: (حدیث) رجوع کنید به شرح جمال الدین محمد خوانساری بر غررالحکم، دانشگاه تهران، جلد دوم صفحه ۶۰۷.

ص ۹۳۴ س ۱۳: الحِزْمُ سَوْءُ الظَّنِّ: (حدیث) رجوع کنید به احادیث مشنوی ص ۷۴، جامع الصغیر ج ۱ ص ۱۵۰، که به استناد مجمع الامثال صفحه ۱۷۵ آن را منسوب به

اکثم بن صفی دانسته است، کنوز الحقایق ص ۸۵

ص ۹۳۶ س ۴: الْأِنَاءُ بِمَا فِيهِ يَتَرَشَّحُ: ضرب المثل است، رجوع کنید به فزائد اللال فی مجمع الامثال جلد دوم صفحه ۱۳۰ که در این مأخذ به صورت کُلِّ إِنَاءٍ يَرشَحُ بِمَا فِيهِ آمده است.

ص ۹۳۸ س ۲: هُدًى لِلْمُتَّقِينَ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲.

ص ۹۳۸ س ۲: وَ مَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۶.

ص ۹۳۸ س ۱۷: لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ: سورة ۶ (الانعام) آیه ۷۶.

ص ۹۳۸ س ۱۷: إِنِّي وَ جَهْتُ وَ جَهِي...: سورة ۶ (الانعام) آیه ۷۹.

ص ۹۳۸ س ۳۰: مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ: سورة ۹۳ (الضحی) آیه ۳.

ص ۹۳۹ س ۵: (ابو) عبدالرحمن سلمی: محمد بن حسن نیشابوری (۴۱۲-۳۲۵ هجری قمری)

صوفی و عارف مشهور در قرن چهارم و اوائل قرن پنجم هجری قمری، وی در عهد خویش از مشاهیر علما و صوفیه به شمار می آمد. و صاحب احوال و مقامات بود. وفاتش در نیشابور اتفاق افتاد، تصنیفات وی ظاهراً از صد کتاب متجاوز است. معروف ترین اثرش کتاب طبقات الصوفیه است. از آثار دیگرش آداب الصحی، اربعین، حقایق، و رساله الملامتیه است. (دائرة المعارف فارسی جلد اول صفحه ۱۳۲۷).

ص ۹۳۹ س ۵: حقایق: نام کتاب ابو عبدالرحمن سلمی است.

ص ۹۳۹ س ۵: ابن عطا: ابوالعباس احمد بن محمد بن سهل بن عطاء آدمی (متوفی در ۳۰۹

هجری قمری) صوفی و عارف قرن سوم و اوائل قرن چهارم هجری قمری. وی از مشایخ بزرگ متصوفه و از اقران جنید بغدادی و از موافقان و یاران حلاج بوده است. و در کتاب های صوفیه سخنان نغز و بلند از ابن عطا نقل شده است. به سبب موافقت با حلاج و عقاید و دعاوی او، به دست حامد بن عباس، وزیر خلیفه مقتدر عباسی، پس از شکنجه و عذاب بسیار، در همان سال و ماه قتل حلاج کشته شد (دائرة المعارف فارسی جلد اول صفحه ۲۱).

ص ۹۳۹ س ۶ و ۷: وَالضُّحَى وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَ مَا قُلَى: سورة ۹۳ (الضحی) آیات ۱-۳.

ص ۹۴۰ س ۱۵: وَلِلآخِرَةِ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْآوَلَى: سورة ۹۳ (الضحی) آیه ۴.

ص ۹۴۰ س ۲۰: وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ: سورة ۲۱ (الأنبیا) آیه ۱۰۷.

ص ۹۴۰ س ۲۱: وَلَسَوْفَ يَعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى: سورة ۹۳ (الضحی) آیه ۵.

- ص ۹۴۱ س ۱: أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا مَأْوَى: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۶.
- ص ۹۴۱ س ۳: وَ وَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۷.
- ص ۹۴۱ س ۶: سَوَادُ الْوَجْهِ فِي الدَّارَيْنِ: اصطلاح معمول دین و عرفان در موارد منفی.
- ص ۹۴۱ س ۸: وَ وَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۸.
- ص ۹۴۱ س ۱۳: فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۹.
- ص ۹۴۱ س ۱۵: وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۱۰.
- ص ۹۴۱ س ۱۷: وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۱۱.
- ص ۹۴۲ س ۲: کشف: کتابی است به عربی در تفسیر قرآن به قلم ابوالقاسم محمود زمخشری (فرهنگ فارسی معین).
- ص ۹۴۲ س ۳: إِنَّ لِلْقُرْآنِ ظَهْرًا وَ بَطْنًا...: حدیث نبوی است که در مقدمه هشتم از مقدمات تفسیر صافی است (احداث مثنوی ص ۸۳).
- ص ۹۴۲ س ۴: تلخیص معانی: یا تلخیص المعانی کتابی است در علوم معانی و بیان و بدیع به عربی از خطیب دمشقی (متوفی ۷۳۹ هجری قمری) که خطیب آن را به عنوان شرح بر کتاب اصلی خود تلخیص المفتاح نوشته است. (دائرة المعارف فارسی).
- ص ۹۴۲ س ۴: مفتاح: مقصود تلخیص المفتاح است که آن را خطیب دمشقی فوق الذکر نوشته، این کتاب ملخص بخش سوم از مفتاح العلوم سکاکی است و بر این کتاب شرح‌های مختلف نوشته شده است مانند مطول از تفتازانی و ایضاح المعانی. (دائرة المعارف فارسی).
- ص ۹۴۲ س ۶: هدایه: مقصود کتاب هدایه المستر شد است که از مؤلفات شیخ طوسی است.
- ص ۹۴۴ س ۳: مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا: صوفیه آن را حدیث می‌دانند و مؤلف اللؤلؤ المرصوع به نقل از ابن حجر آن را حدیث نمی‌شمارد (اللؤلؤ المرصوع ص ۹۴) حاسبوا اعمالکم قبل أن تحاسبوا و زنوا انفسکم قبل این توزنوا و موتوا قبل أن تموتوا. (المنهج القوی، ج ۴، ص ۳۱۳) «به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۱۶».
- ص ۹۴۴ س ۴: بِي يَسْمَعُ وَ بِي يَبْصُرُ وَ بِي يَبْطِشُ...: (حدیث) اشاره است به حدیث مایزال عبدی یتقرب الی بالنوافل حتی احبه فاذا احبته کنت سمعه و بصره و یده و لسانه فبی یسمع و بی یبصر و بی یبسط. جامع الصغیر ص ۷۰ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۹).
- ص ۹۴۴ س ۷: لا یستوی أصحاب النار و اصحاب الجنة: سورة ۵۹ (الحشر) آیه ۲۰.
- ص ۹۴۴ س ۲۰: اولئك الذين یبدل الله سیئاتهم...: سورة ۲۵ (الفرقان) آیه ۷۰.
- ص ۹۴۴ س ۲۳: حَسَنَاتُ الْاِبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقْرِبِينَ: حدیث؟ مؤلف اللؤلؤ المرصوع (ص ۳۳)



- آن را جزو موضوعات آورده و در اتحاف السادة المتفین، ج ۸ ص ۶۰۸ به ابی سعد خزاز نسبت داده شده است (به نقل از احادیث مثنوی صفحه ۶۵).
- ص ۹۴۶ س ۵: وَمَا كُنْتُ بِجَانِبِ الطُّورِ اِذْ...: سورة ۲۸ (القصص) آیه ۴۶.
- ص ۹۴۶ س ۱۰: سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا: سورة ۲ (بقره) آیه ۹۳.
- ص ۹۴۶ س ۲۰: خِتَامُهُ مِسْكَ: سورة ۸۳ (المطففين) آیه ۲۶.
- ص ۹۴۷ س ۸: كُنْتُ كَنْزًا مَخْفِيًا...: حديث قدسی، رجوع کنید به تعلیقه ص ۱۰ س ۲ از جلد اول چاپ مشعل یا تعلیقه ص ۸ س ۴ از جلد اول چاپ اساطیر.
- ص ۹۴۷ س ۱۰: لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ: سورة ۹ (التين) آیه ۴.
- ص ۹۴۷ س ۱۰: ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ: سورة ۹۵ (التين) آیه ۵.
- ص ۹۴۷ س ۱۳: إِنَّمَا أَنَا رَحْمَةٌ مَهْدَاةٌ...: حديث، رجوع کنید به فیض القدیر ج ۲ ص ۵۵۵.
- ص ۹۴۷ س ۱۹: لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ: سورة ۱۴ (ابراهيم) آیه ۷.
- ص ۹۴۸ س ۲۱: اللَّهُمَّ اعْطِ كُلَّ مَنَّافٍ: مقصود این حدیث نبوی است: مَا مِنْ يَوْمٍ يَصْبِحُ الْعِبَادُ فِيهِ إِلَّا مَلَكَانِ يَنْزِلَانِ فَيَقُولُوا أَحَدُهُمَا اللَّهُمَّ اعْطِ مَنَّافًا خَلْفًا وَيَقُولُ الْآخَرُ اللَّهُمَّ اعْطِ مَمْسُكًا تَلْفًا (بخاری ج ۱ ص ۱۶۴ مسلم ج ۳ ص ۸۳-۸۵ مسند احمد ج ۲ ص ۳۰۶ و ۳۴۷ و ج ۵ ص ۱۶۷ با اختلاف در صدر روایت و احیاء العلوم ج ۳ ص ۷۶) و حلیة الاولیا طبع مصر ج ۲ ص ۲۳۳، ۲۶۱ - به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۲).
- ص ۹۴۹ س ۱۷: وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ...: سورة ۲ (بقره) آیه ۱۵۴.
- ص ۹۵۳ س ۱۷: أَعَدَنِي عَدُوٌّ نَفْسِكَ الَّتِي...: حديث نبوی رجوع کنید به کنوز الحقایق (حاشیة جامع الصغیر ج ۱ ص ۴۰) نیز رجوع کنید به التصفیه چاپ دکتر یوسفی ص ۲۶۶ و احادیث مثنوی ص ۹ و کشف المحجوب ص ۲۶۰.
- ص ۹۵۵ س ۱۰: جُنَيْدٌ: جُنَيْدٌ بَغْدَادِي، ابوالقاسم جُنَيْدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ جُنَيْدٍ، ملقب به سید الطائفة (متوفی در سال ۲۹۷ یا ۲۹۸ هجری قمری) صوفی مشهور، متولد بغداد، اصلش نهاوند، و خواهرزاده سری سقطی بود، سی بار پیاده به حج رفت. در بغداد درگذشت، در کتاب های صوفیه حالات و سخنان جالب و مؤثر از او نقل شده است (دائرة المعارف فارسی جلد اول صفحه ۷۶۷) و نیز کشف المحجوب هجویری ص ۱۶۱ و تذکرة الاولیا چاپ دکتر استعلامی صفحات ۴۱۶ و ۸۵۸.
- ص ۹۵۵ س ۱۰: عَبْدٌ ذَاهِبٌ عَنْ نَفْسِهِ...: سخن جُنَيْدٌ بَغْدَادِي.
- ص ۹۵۵ س ۱۴: أَنْ يُمِيتَكَ الْحَقُّ عَنكَ...: سخن جُنَيْدٌ بَغْدَادِي.
- ص ۹۵۵ س ۲۲: أَنْ يَكُونَ الْعَبْدُ شَبْحًا بَيْنَ يَدَيْ...: سخن جُنَيْدٌ بَغْدَادِي.
- ص ۹۵۶ س ۵: كُنْتُ سَمِعُهُ وَبَصَرُهُ...: حديث، رجوع کنید به تعلیقه ص ۹۴۴ س ۴ از همین

کتاب.

ص ۹۵۶ س ۱۵: لَوَانزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ...: سورة ۵۹ (الحشر) آیه ۲۱.  
 ص ۹۵۶ س ۲۱: وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ...: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۳.  
 ص ۹۵۶ س ۲۲: بِي يَنْطِقُ: حديث رجوع کنید به تعلیقه ص ۹۴۴ س ۴ از همین کتاب.  
 ص ۹۵۶ س ۲۲: إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ: سورة ۶ (انعام) آیه ۲۵.  
 ص ۹۵۷ س ۸: الضَّرُورَاتُ تَبِيحُ الْمَحْظُورَاتِ: ضرب المثل است (رجوع کنید به امثال و حکم)

ص ۹۵۹ س ۳: اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۴.  
 ص ۹۵۹ س ۹: قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا...: چنین آیه‌ای در قرآن نیست یعنی بعد از آن اجری ترکیبِ اِلَّا عَلٰی اللّٰه هرگز در قرآن نیامده است.  
 ص ۹۵۹ س ۱۰: ابوبکر صدیق: مقصود خلیفه اول است که گویند در اوائل اسلام آوردنش چهل هزار درم به مسلمان کمک مالی کرد.  
 ص ۹۶۱ س ۹: مَنْ لَاصْبِرَ لَهُ لَا اِيْمَانَ لَهُ: حديث، رساله قشیریّه طبع مصر ص ۸۵ و ۸۶، احادیث مثنوی ص ۴۶.

ص ۹۶۲ س ۶: كَلَّمَادَّبَّ اَب: ضرب المثل است رجوع کنید به مجمع الامثال میدانی، جلد اول ص ۱۲۲.

ص ۹۶۲ س ۲۰: اِنَّكَ مِنْ لَمُنْظَرِيْنَ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۵.  
 ص ۹۶۲ س ۲۰: رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْ اِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُوْنَ: سورة ۷ (الكهف) آیه ۱۴.  
 ص ۹۶۳ س ۱: لَأَغْوِيَنَّهُمْ: سورة ۳۸ (ص) آیه ۸۲.  
 ص ۹۶۳ س ۱۶: الْاٰخِرِيْنَ اَعْمَالًا الَّذِيْنَ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۱۰۴، ۱۰۳.  
 ص ۹۶۴ س ۱۴: حَتَمَ اللّٰهُ عَلٰی قُلُوْبِهِمْ وِ عَلٰی...: سورة ۲ (بقره) آیه ۷.  
 ص ۹۴۶ س ۱۶: اِنَّ اللّٰهَ خَلَقَ لِكُلِّ دَاۤءٍ دَوَاۤءً: حديث، رجوع کنید به فیض القدير جلد اول صفحه ۸۶.

ص ۹۶۶ س ۱۱: کلبی: شهرت ابوالنصر محمد بن سائب کلبی کوفی (وفات ۱۴۶ هجری قمری) از مفسرین و نسب شناسان بزرگ عرب، بعضی وی را از یاران عبدالله بن سبا دانسته‌اند. در جنگ دیرالجماجم با ابن اشعث شرکت داشت و در کوفه درگذشت. از آثارش کتابی در تفسیر قرآن نام برده‌اند... (دائرة المعارف فارسی - جلد دوم ص ۲۲۴۷).  
 ص ۹۶۶ س ۱۲: ابوصالح: کنیه چند تن از محدثین است، و احتمال دارد این ابوصالح حمزه بن عمرو الأسلمی باشد که صحابی است (رجوع کنید به لغت نامه صفحه ۵۴۸).

ص ۹۶۶ س ۱۲: ابن عباس: یا عبدالله بن عباس (وفات ۶۸ هجری قمری) پسر عم پیغمبر

اسلام و صحابی معروف در مکه به دنیا آمد، و در فقه و تفسیر و شعر و انساب شهرت و تبحر یافت، در آخر عمر نابینا شد و در طایف سکونت گزید. وفاتش به سن ۷۱ سالگی اتفاق افتاد، او را به سبب کثرت و وسعت اطلاعاتش «جَبْرُ الْأُمَّه» [= دانشمند امت] خواندند، کتابی در تفسیر قرآن نیز بدو منسوب است که چاپ شده است (دائرة المعارف فارسی).

ص ۹۶۶ س ۱۲: الرَّحْمَنُ وَ الرَّحِيمُ اسمان رقیقان...: سخن ابن عباس (رجوع کنید به حلیه الاولیاء ج ۲ ص ۱۴۸).

ص ۹۶۶ س ۱۳: حسین فضل بجلی: یا حسین بن فضل بلخی سرخسی (متوفی ۲۸۲ هجری قمری) اوراست الأداب الرّوحانیة که برای معتضد بالله نگاشت (هدیه العارفین) ۳۰۴ (کشف الظنون و حبیب السیر).

ص ۹۶۶ س ۱۶: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى رَفِيقٌ يَحَبُّ...: حدیث، رجوع کنید به فیض القدر جلد ۲ ص ۲۳۷. در این مأخذ به جای علی الرفیق، علیه آمده است.

ص ۹۶۶ س ۲۰: لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنٍ...: سورة ۹۵ (التین) آیه ۴ و ۵.

ص ۹۶۷ س ۳: إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ...: سورة ۹۵ (التین) آیه ۶.

ص ۹۶۹ س ۲۰: هُنَالِكَ اجْتَمَعَ الْفِرْقُ وَارْتَقَى الْفِتْنُ...: سخن مورد نظر عرفا و صوفیه.

ص ۹۷۰ س ۳: وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ...: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۹۹.

ص ۹۷۱ س ۶: الْمُؤْمِنِ الْقَوِيُّ خَيْرٌ وَأَحَبُّ إِلَى اللَّهِ...: حدیث، رجوع کنید به مسلم، ج ۸، ص ۵۶ و احادیث مثنوی ص ۴۹.

ص ۹۷۲ س ۲: اسْتَفْتِ قَلْبَكَ وَإِنْ أَفْتَاكَ الْمَفْتُونُ: حدیث، رجوع کنید به تعلیقه صفحه ۱۰۶۵ س ۲۴.

ص ۹۷۵ س ۱۵: الْحَسَدُ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا...: حدیث، رجوع کنید به فیض القدر جلد سوم صفحه ۴۱۳.

ص ۹۷۵ س ۲۳: حُسْنُ الْخَلْقِ يُذِيبُ الذُّنُوبَ...: حدیث، رجوع کنید به کنوزالحقائق حاشیه جامع الصغیر ص ۲۴۱.

ص ۹۷۶ س ۱: إِنَّمَا بَعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ: حدیث، رجوع کنید به بحار الانوار ج ۷۰ ص ۳۷۲.

ص ۹۷۶ س ۵: وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ: سورة ۶۸ (القلم) آیه ۴.

ص ۹۷۶ س ۱۰: اَللّٰهُمَّ اهْدِ قَوْمِي فَاِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ: حدیث، سخن حضرت رسول در جنگ احد، رجوع کنید به طبری ج ۳ ص ۲۸۲.

ص ۹۷۶ س ۲۴: وَإِنْ تَعَدَّوْا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا: سورة ۱۴ (ابراهیم) آیه ۳۴.

- ص ۹۷۷ س ۲: قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ: سورة (النساء) آیه ۷۷.
- ص ۹۷۷ س ۷: إِنَّ الْمَكَارِمَ أَخْلَاقٌ مُّطَهَّرَةٌ: اشعار منسوب به امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب، رجوع کنید به دیوان منسوب به آن حضرت ص ۲۴.
- ص ۹۷۸ س ۷: مِنْ أَبْطَأَ بِهِ حَسْبُهُ...: حدیث، رجوع کنید به بحار الانوار ج ۷۱ ص ۱۳۷.
- ص ۹۷۸ س ۱۹: اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا...: سورة (البقره) آیه ۲۵۷.
- ص ۹۷۸ س ۲۰: اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ: سورة (النور) آیه ۳۴.
- ص ۹۷۹ س ۳: أَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ نُورِي: حدیث، رجوع کنید به مرصاد العباد ص ۵۲ و بحار الانوار ج ۶ باب بدأ خلقه و ماجرى له.
- ص ۹۷۹ س ۱۰: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى سَبْعِينَ أَلْفًا...: حدیث، رجوع کنید به وافى فیض طبع ایران ج ۱ ص ۸۹ و نیز به احادیث مثنوی ص ۵۰.
- ص ۹۷۹ س ۲۰: لَا يَعْرِفُ الْفَارَغَ مَا فِيهِ غَيْرُهُ...: از سخنان صوفیانه است رجوع کنید به تعرّف ص ۸۱.
- ص ۹۸۰ س ۴: أَنَّهُ لِيَغَانِ عَلَى قَلْبِي وَإِنِّي...: حدیث، رجوع کنید به نهایة ابن اثیر ج ۲ ص ۱۸۰ و جامع الصغیر ج ۱ ص ۱۰۳، مسلم ج ۸ ص ۷۲ با تغییر مائة مرّه (نقل از احادیث مثنوی ص ۱۳۹).
- ص ۹۸۰ س ۸: حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقْرَبِينَ: حدیث، رجوع کنید به تعلیقه ص ۹۴۴ س ۲۳ از همین کتاب.
- ص ۹۸۰ س ۱۲: ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر شرح الجامع الصغیر جلد دوم طبع بیروت صفحه ۲۳۰، حدیث شماره ۱۷۳۳ که به این صورت است: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ فِي ظِلْمَةِ فَالْقَى (نسخه بدل: ثُمَّ رَشَّ) عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ... نیز رجوع کنید به تمهیدات چاپ عقیف عسیران ص ۷۴ و ۲۵۶ و کشف المحجوب ص ۹.
- ص ۹۸۱ س ۱۷: إِنَّ فِي جَسَدِ ابْنِ آدَمَ مَضْغَةً...: حدیث، رجوع کنید به جلد ششم کشف الاسرار ص ۳۴۴ و ۴۲۴ و جلد هفتم ص ۱۲۰.
- ص ۹۸۲ س ۱: مَنْ مَاتَ وَلَمْ يَعْرِفْ أَمَامَ عَصْرِهِ...: حدیث، رجوع کنید به بحار الانوار ج ۸ ص ۳۶۸.
- ص ۹۸۳ س ۱: الْمَرْءُ مَخْبُؤٌ فِي طَيِّ لِسَانِهِ...: سخن امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب، رجوع کنید به نهج البلاغه.
- ص ۹۸۶ س ۷: وَمَا أْبْرَى نَفْسِي إِنْ النَّفْسُ...: سورة (یوسف) آیه ۵۳.
- ص ۹۸۶ س ۹: حُبُّكَ الشَّيْءَ يَعْمَى وَيَصْم: حدیث، رجوع کنید به مسند احمد، ج ۵ ص ۱۹۴،

احیاء العلوم، ج ۳، ص ۲۵، جامع الصغیر ج ۱ ص ۱۴۵، کنوز الحقایق ص ۵۶، احادیث  
مثنوی ص ۲۵.

ص ۹۸۷ س ۱: مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ امْتَالِهَا: سورة ۶ (انعام) آیه ۱۶۰.

ص ۹۸۸ س ۶: إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامٍ دَهْرَكُمْ: حدیث، رجوع کنید به حلیة الاولیا، ج ۱ ص ۲۲۱ و ج  
۳ ص ۱۶۲ و احیاء العلوم، ج ۱، ص ۱۳۴ و ج ۳ ص ۷ و فتوحات مکیه ج ۱ ص ۲۴ و  
احادیث مثنوی ص ۲۰.

ص ۹۸۹ س ۱۹، العَرَضُ لَا يَبْقَى زَمَانِينَ: اصطلاحی است فلسفی.

ص ۹۹۰ س ۲۴، هل اتى على الانسان حين...: سورة ۷۶ (الانسان) آیه ۱.

ص ۹۹۳ س ۱۳: متنبی: احمد بن الحسين الجعفی الكوفی شاعر معروف عرب (ولادت در كوفه  
۳۰۳ هجری قمری، مقتول به بیابان سماوه ۳۵۴) وی در خدمت عضدالدوله دیلمی  
بسر برده و قصاید غزاً در مدح وی سروده است گویند هنگام بازگشت از ایران نزدیک  
كوفه کسانی از قبیله بنی اسد بوی حمله کردند و همین که مغلوب شد آهنگ فرار کرد،  
غلامش بانگ برآورد: بگذار بگویند در جنگ فرار کرد، تو کسی هستی که این بیت را  
گفته‌ای: (فالخیل و اللیل و البیداء تعرفنی - والحرب والضرب و القرطاس و القلم)  
متنبی بشنیدن این شعر به میدان نبرد برگشت و مرگ را استقبال کرد (فرهنگ فارسی  
معین).

ص ۹۹۵ س ۶: إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَى: سورة ۲۱ (الانبیا) آیه ۱۰۱.

ص ۹۹۵ س ۱۳: وَ فِي انْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ: سورة ۵۱ (الذاریات) آیه ۲۱.

ص ۹۹۵ س ۱۸: السَّعِيدُ مَنْ سَعِدَ فِي بَطْنٍ...: حدیث، رجوع کنید به مسلم ج ۸ ص ۴۵،  
جامع الصغیر ج ۱ ص ۶۳، احادیث مثنوی ص ۳۵.

ص ۹۹۵ س ۲۲: وَمَكْرَ وَاوْمَكْرَ اللَّهِ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۵۴.

ص ۹۹۷ س ۲۴: أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا...: سورة ۲۳ (المؤمنون) آیه ۱۱۵.

ص ۹۹۸ س ۲، الدنيا ساعة...: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۲ که به نقل از اللؤلؤ  
المرصوع ص ۳۶ از موضوعات شمرده شده است.

ص ۹۹۸ س ۱۸: نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ: سورة ۹ (التوبه) آیه ۶۷.

ص ۹۹۸ س ۲۴: وَالسَّمَاءُ ذَاتَ الْحَبْكَ: سورة ۵۱ (الذاریات) آیه ۷.

ص ۱۰۰۵ س ۴: يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمَطْمَئِنَّةُ...: سورة ۸۹ (الفجر) آیه ۲۷.

ص ۱۰۰۵ س ۷: فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَاَدْخُلِي جَنَّتِي: سورة ۸۹ (الفجر) آیه ۲۹.

ص ۱۰۰۵ س ۱۱: أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۶.

ص ۱۰۰۵ س ۱۷: سابق بالخيرات: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۳۲.

- ص ۱۰۰۶ س ۱۲: إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ....: سورة ۲۰ (طه) آیه ۶۳.
- ص ۱۰۰۷ س ۳: وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۹۸.
- ص ۱۰۰۷ س ۶: إِنِّي مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ: سورة ۵۷ (الحديد) آیه ۴ (در قرآن هُوَ مَعَكُمْ است نه إِنِّي مَعَكُمْ).
- ص ۱۰۰۸ س ۲: لَوْلَا كَمَا خَلَقْتَ الْاَفْلَاقَ: حديث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۷۲.
- ص ۱۰۰۸ س ۴: كُنْتُ كَنْزًا مَخْفِيًّا: حديث قدسی، رجوع کنید به جلد اول چاپ مشعل صفحه ۲۶۸ و چاپ اساطیر تعلیقہ صفحه ۸ سطر ۴.
- ص ۱۰۰۸ س ۹: قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ...: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۳۰.
- ص ۱۰۰۹ س ۱۷: كَلِمَ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ: رجوع کنید به شرح نهج البلاغه، ج ۴، ص ۳۶، و احیاء العلوم، ج ۱ ص ۷۴ که در هر دو به این شکل آمده است: انا معاشر الانبیا لكم الناس على قدر عقولهم.
- ص ۱۰۰۹ س ۱۷: إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۱۱۰.
- ص ۱۰۰۹ س ۱۸: مَالِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ...: سورة ۲۵ (الفرقان) آیه ۷.
- ص ۱۰۰۹ س ۲۲: قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ: سورة ۵ (المائدة) آیه ۱۵.
- ص ۱۰۰۹ س ۲۲: لَسْتُ كَأَحَدِكُمْ: حديث، رجوع کنید به كشف الاسرار، ج ۲ ص ۳۲۸ و ج ۳ ص ۱۸۷ و ج ۷ ص ۳۹۸.
- ص ۱۰۰۹ س ۲۳: فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا...: سورة ۶۴ (التغابن) آیه ۶.
- ص ۱۰۱۰ س ۱۷: لَا يَسْعَى اَرْضِي وَلَا سَمَائِي...: حديث قدسی، رجوع کنید به عوارف المعارف سهروردی، حاشیة احیاء العلوم ج ۲، ص ۲۵۰ و احیاء العلوم، ج ۳ ص ۱۲.
- ص ۱۰۱۳ س ۱۸: مَوْتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا: حديث، مؤلف اللؤلؤ المرصوع به نقل از ابن حجر آن را حديث نمی شمارد، اللؤلؤ المرصوع، ص ۹۴ و نیز رجوع کنید به المنهج القوی، ج ۴، ص ۳۱۳ و احادیث مثنوی ص ۱۱۶.
- ص ۱۰۱۴ س ۷: حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ: سورة ۱۱۱ (الهب) آیه ۵.
- ص ۱۰۱۶ س ۲: وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا: سورة ۱۹ (مريم) آیه ۷۱.
- ص ۱۰۱۶ س ۳: جَزِيَا مُؤْمِنٍ فَاَنْ نُورِكَ...: حديث، رجوع کنید به جامع الصغير ج ۱ ص ۱۳۲ و شرح تعرف ج ۲ ص ۱۷۷ و احادیث مثنوی ص ۵۲.
- ص ۱۰۱۶ س ۱۶: اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرَعُهَا فِي السَّمَاءِ: سورة ۱۴ (ابراهيم) آیه ۲۴.
- ص ۱۰۱۹ س ۱۰: اِمَّ لَهُمْ اَذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۲۹۷.
- ص ۱۰۱۹ س ۱۲: صَمَّ بِكُمْ عَمِي فَهَمْ لَا يَرْجِعُونَ: سورة ۲ (بقره) آیه ۱۸.
- ص ۱۰۲۰ س ۱۶: مَا رَمَيْتَ اِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنْ...: سورة ۸ (انفال) آیه ۱۷.

- ص ۱۰۲۱ س ۸: إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۳۲.
- ص ۱۰۲۱ س ۹: وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۹۵.
- ص ۱۰۲۱ س ۱۲: وَالْمَخْلُصُونَ عَلَىٰ خَطَرٍ عَظِيمٍ: حدیث، در شرح خواجه اَلْوَب حدیث نبوی و در اتحاف السَّادَةِ الْمُتَّقِينَ، ج ۹ ص ۲۴۳ منسوب به سهل به عبدالله تستری ذکر شده است و نیز رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۵۳.
- ص ۱۰۲۱ س ۱۷: فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ: سورة ۵۴ (القلم) آیه ۵۵.
- ص ۱۰۲۲ س ۶: شیخ صلاح الدین: مقصود صلاح الدین زرکوب است که نام فریدون دارد و از عرفاست، وی از مردم قوتیه و در آغاز مرید برهان الدین محقق بود و دوستی و پیوستگی او به مولوی از بندگی و ارادت برهان الدین آغاز گردید: صلاح الدین به مولانا ارادت می‌ورزید و مولانا هم عنایت از وی دریغ نمی‌داشت. مولانا پس از شمس به صلاح الدین روی آورد و همه دل و همهت او را داد. و او را به شیخی و خلیفتی برگزید. رجوع کنید به فرهنگ فارسی معین و رساله مولانا از استاد فروزانفر.
- ص ۱۰۲۳ س ۹: امام محمد: مقصود امام محمد بن ادریس شافعی است که یکی از ائمه چهارگانه اهل سنت است (۱۵۰-۲۰۴ هجری قمری) است که شافعیان اهل سنت به او اقتدا می‌کنند و در فروع دین از او پیروی می‌کنند. مشهورترین تصانیف او عبارت است از: الام، المسند، احکام القرآن، الرساله، اختلاف الحدیث، السبق و الرمی، فضایل قریش، ادب القاضی، المواریت (رجوع کنید به فرهنگ فارسی معین) و نیز رجوع کنید به جلد اول چاپ مشعل ص ۵۵ و چاپ اساطیر ص ۴۵ و تعلیقات آن دو.
- ص ۱۰۲۳ س ۲۲، صبغة الله: سورة ۲ (بقره) ۱۳۸.
- ص ۱۰۲۴ س ۳: لَوْنُ الْمَاءِ لَوْنُ اَنَانِهِ: ضرب المثل است.
- ص ۱۰۲۴ س ۸: لمعات: مقصود کتاب لمعات است که کتابی است عرفانی نوشته فخرالدین عراقی و جامی شرحی بر آن نوشته به نام «اشعة اللمعات» (رجوع کنید به فرهنگ فارسی معین) و صاحب لمعات همان فخرالدین عراقی است.
- ص ۱۰۲۵ س ۲: جذبة من جذبات الرحمن.....: حدیث، خواجه ایوب آن را حدیث دانسته و غزالی در احیاء العلوم جلد ۴ صفحه ۵ بدون انتساب به قائلی آورده و جامی در نفحات الانس آن را به ابوالقاسم ابراهیم بن محمد نصرآبادی نسبت داده (احادیث مثنوی ص ۱۱۹).
- ص ۱۰۲۸ س ۵: شیخ ذوالنون مصری: رجوع کنید به جلد اول چاپ مشعل ص ۷۳ و چاپ اساطیر ص ۵۹.
- ص ۱۰۲۹ س ۱: ما قتلوه و ما صلبوه: سورة ۴ (النساء) آیه ۱۵۷.

- ص ۱۰۲۹ س ۳: و ما كان الله ليعذبهم و انت فيهم: سورة ۸ (الانفال) آیه ۳۳.
- ص ۱۰۲۹ س ۱۳: وَاخاف أَن يَأْكُلَهُ الذُّئْبُ: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۱۳.
- ص ۱۰۲۹ س ۱۵: يا ابا انا ذهبنا نستبق.....: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۱۷.
- ص ۱۰۳۱ س ۵: فقلنا اضربوه ببعضها كذلك: سورة ۲ (بقره) آیه ۷۳.
- ص ۱۰۳۷ س ۱۵: مِنَ الْقَلْبِ إِلَى الْقَلْبِ رِزْقُهُ: ضرب المثل، رجوع کنيد به امثال و حکم  
دهخدا جلد ۴ ص ۷۵.
- ص ۱۰۳۸ س ۱۲: انشق القمر: سورة ۵۴ (القمر) آیه ۱.
- ص ۱۰۳۹ س ۲: يفعل الله ما يشاء: سورة ۱۴ (ابراهيم) آیه ۲۷.
- ص ۱۰۳۹ س ۲: تُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَ تَذِلُّ مَنْ تَشَاءُ: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۲۶.
- ص ۱۰۳۹ س ۸: توارت بالحجاب: سورة ۳۸ (ص) آیه ۳۲.
- ص ۱۰۳۹ س ۸: وترى الجبال تحسبها جامده.....: سورة ۲۷ (النمل) آیه ۸۸.
- ص ۱۰۳۹ س ۱۱: إِنَّ اصْبِحَ مَاءَكُمْ غُورًا.....: سورة ۶۷ (الملك) آیه ۳۰.
- ص ۱۰۳۹ س ۱۵: محمد بن زكريا: ابوبكر محمد بن زكريا بن يحيى رازی دانشمند و طيب  
مشهور (۲۵۱-۳۱۳ یا ۳۲۳) وی در شهر ری به تحصیل فلسفه و رياضيات و نجوم و  
ادبيات پرداخت و در کبر سن به تعلّم طب مشغول شد و پس از شهرت در اين علم به  
خدمت ابوصالح منصور بن اسحاق سامانی حاکم ری درآمد..... رجوع کنيد به فرهنگ  
فارسی معین ج ۵ ص ۵۷۰.
- ص ۱۰۴۰ س ۳: نمرود: لقب پادشاه کلد (بابل) زندگانی او با افسانه آمیخته است، نوشته اند  
نام او نینوس و مردی بود دلیر و شجاع، او را قهرمان و فرمانفرمای روی زمین می دانستند  
و بنای شهر بابل را به او نسبت داده اند. به طوری که بابل مدتها زمین نمرود خوانده  
می شد، نمرود از آن جهت که ابراهیم پیغمبر (ع) با وی معاصر بوده است در داستانها و  
تفسیرهای اسلامی شهرت فراوان دارد (فرهنگ فارسی معین)
- ص ۱۰۴۰ س ۴: مُقَوِّس: نامی است که عرب به قیرس و زیر هرقل (هراکلیوس) و فرماندار  
اسکندریه داده اند. گویند رسول اکرم (ص) نامه به وی نوشت و او را به اسلام خواند. وی  
ماریه قبطیه را برای آن حضرت فرستاد (فرهنگ فارسی معین).
- ص ۱۰۴۱ س ۲: یحیی: یوحناي مُعْمَدان قدیس یا یحیی مُعْمَدان یا یحیای تعمید دهند یا  
یحیای پیغمبر، پیغمبر بنی اسرائیل و مبشر حضرت عیسی و پسر خاله او، پسر زکریای  
پیغمبر و همسرش الیصابات (= الیزابت) بود، و ولادت او معجزه اساسا پیشگوئی شده بود.  
بنابر قرآن (سوره مریم) روزی زکریا در محراب عبادت نزد حضرت مریم مادر حضرت  
عیسی که تحت تکفل او بود خوراکی دید که از غیب برای او رسیده بود و او با آن که پیرو



همسرش نازا بود از خدا خواست که فرزندی به او عطا کند. و دعایش پذیرفته و به او بشارت داده شد که پسری به نام یحیی پیدا خواهد کرد. حضرت یحیی رسالتی بر عهده گرفت و قوم خود را به درّه رود ارون خواند و آنان را به توبه کردن برانگیخت و وعده آمدن مسیح را به ایشان داد. با فرو بردن مردمان در آب اردن آنان را غسل می داد (= تعمید می کرد)، غسل تعمید عیسی نیز به دست او صورت گرفت، به تلخی مردم را موعظه می کرد و به نکوهش افراط کاریهای اشراف قوم می پرداخت... (رجوع کنید به دائرةالمعارف فارسی ج ۳ ص ۳۳۶۸).

ص ۱۰۴۱ س ۲: زکریّا: پدر یوحنا مُعمدان و شوهر الیصابات (= الیزابت)، زکریّا گاهی کاهن معبد بیت المقدس بود، و وی و زوجه اش پیر بودند و فرزندی نداشتند، روزی در وقت عبادت، جبرئیل به وی خبر داد که صاحب پسر خواهد شد، ولی زکریّا باور نکرد و به این جهت گنگ گردید. عاقبت پس از ولادت و ختنه کردن پسرش یحیی (یوحنا) زبانش باز شد (لوقا ۵۰۱-۷۹)، گویند زکریّا به امر هردوس به قتل رسید. زکریّا و الیصابات از قدّسین کلیسای کاتولیک رومی هستند. قصّه زکریّا و نگهداری و پرستاری او از مریم در محراب معبد در قرآن نیز آمده است. در قصّه های اسلامی مربوط به پیغمبران و زکریّا از انبیائی است که به شهادت می رسند. پس از کشته شدن پسرش یحیی (یوحنا) به درختی پناه می برد، درخت باز می شود، و زکریّا به درون آن می رود، اما گوشه جامه وی بیرون می ماند، ابلیس مردم را خبر می دهد، و آنان درخت را ازّه می کنند، و بدین گونه زکریّا به شهادت می رسد (دائرةالمعارف فارسی، ج ۱ ص ۱۱۷۵).

ص ۱۰۴۱ س ۱۰: من طلب شیئاً وجدّ وجد: ضرب المثل است (مجمع الامثال میدانی، طبع ایران ص ۶۴۰) و نیز رجوع کنید به شرح مثنوی شریف تألیف استاد فروزانفر ص ۵۲۲.

ص ۱۰۴۱ س ۱۷: اذکروالله ذکراً کثیراً: سوره ۳۳ (الاحزاب) آیه ۴۱.  
ص ۱۰۴۳ س ۴: لایزال عبدی یتقرّب الی...: حدیث نبوی که در جامع الصغیر جلد اول صفحه ۷۰ چنین آمده است: مایزال عبدی یتقرّب الی بالنوافل حتی احبّه فاذا احببته کنت سمعه الذی یسمع به و بصره الذی یبصر به... (احادیث مثنوی ص ۱۸-۱۹).

ص ۱۰۴۳ س ۸: الی مریضت فلم تعدنی...: حدیث، سخن خداوند با موسی که چرا به عیادت من نیامدی، که پس از تحقیق معلوم شد که یکی از مردان خدا مریض بوده است. رجوع کنید به کشف الاسرار ج ۱ ص ۶۹.

ص ۱۰۴۴ س ۱۳: ان الله تعالی لاینظر الی صورکم...: حدیث، رجوع کنید به مسند احمد، ج ۲، ص ۲۸۵، مسلم، ج ۸ ص ۱۱ احیاء العلوم، ج ۳، ص ۱۹۰ جامع صغیر، ج ۱ ص ۷۳ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۵۹).

ص ۱۰۴۴ س ۲۲: فَيَرَوَا إِلَى اللَّهِ: سخن مولی علی علیه السلام در پاسخ افلاطون که گفته است: الفلک قسی والحوادث سهام والانسان هدف والزّامی هو اللّٰه. فاین المفّر؟ رجوع کنید به شرح اسرار ص ۱۹۶ س ۹ (نقل از شرح نیکلسون، ترجمه حسن لاهوتی، جلد سوم، صفحه ۱۳۶۱).

ص ۱۰۴۵ س ۱: السَّمَاعُ طَيْرٌ يَطِيرُ مِنَ الْحَقِّ إِلَى الْحَقِّ: از سخنان بزرگان اهل تصوف و عرفان. ص ۱۰۴۵ س ۳: أَنَا أَقُولُ وَ أَنَا أَسْمَعُ وَ هَلْ .....: سخن شبلی، رجوع کنید به کتاب تعرّف ص ۱۴۵ س ۱۳.

ص ۱۰۴۵ س ۳: شبلی: (منسوب به شبلیه از قرای ماوراءالنهر) ابوبکر دلف بن جحدر (یا دلف بن جعفر، جحدر بن دلف، دلف بن جعتره) عارف معروف (۳۳۴-۲۴۷) اصل وی از اسروشنه خراسان بود و پدرش حاجب بزرگ خلیفه عباسی و خود وی مدتی حکومت دماوند را داشت.... مدتی بعد مشاغل دیوانی را ترک گفت و به عبادت پرداخت و در مجلس خیر نساج از بزرگان تصوف توبه کرد و مصاحب جنید بغدادی گردید. شبلی ۸۸ سال عمر کرد و جسد او را در مقبره خیزران بغداد به خاک سپردند، از او جمله‌ها و عبارات عارفانه بسیار مأثور است (فرهنگ فارسی معین).

ص ۱۰۴۵ س ۶: فصوص (و صاحب فصوص): رجوع کنید به جلد اول چاپ مشعل ص ۱۲ و چاپ اساطیر ص ۱۳.

ص ۱۰۴۵ س ۱۶: کمال الدین عبدالرزاق کاشانی: رجوع کنید به جلد دوم چاپ مشعل ص ۳۶۵ و چاپ اساطیر ص ۶۴۶.

ص ۱۰۴۵ س ۲۲: شرف الدین داوود فیصری: رجوع کنید به جلد اول چاپ مشعل ص ۱۸۵ و چاپ اساطیر ص ۱۰۲.

ص ۱۰۴۷ س ۷: تَخَلَّقُوا بِاخْلَاقِ اللَّهِ: حدیث، رجوع کنید به مشارق الدراری، ص ۴۶۸، س ۲۰.

ص ۱۰۴۸ س ۶: اینما تولوا فثم وجه الله: سوره ۲ (بقره) آیه ۱۱۵.

ص ۱۰۵۱ س ۲۰: الصُّوفَى كَالْأَرْضِ يُطْرَحُ .....: از سخنان بزرگان اهل تصوف.

ص ۱۰۵۲ س ۱۴: يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تَرَابًا: سوره ۷۸ (النبا) آیه ۴۰.

ص ۱۰۵۳ س ۱۶: وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي: سوره ۲ (بقره) آیه ۲۶۰.

ص ۱۰۵۳ س ۱۸: أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا .....: سوره ۲ (بقره) آیه ۳۰.

ص ۱۰۵۴ س ۴: حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكْرِ وَهَاتِ وَ .....: حدیث، رجوع کنید به مسلم ج ۸ ص ۱۴۳،

مسند احمد، ج ۲، ص ۳۸۰، جامع صغیر ج ۱، ص ۱۴۷، و کنوز الحقایق ص ۵۷

(احادیث منثوی ص ۵۹).

ص ۱۰۵۵ س ۱۶: وَإِذَا مَرَضْتُ فَهَوِّشْنِي: سوره ۲۶ (الشعرا) آیه ۸۰

- ص ۱۰۵۵ س ۱۷: وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُباتًا: سورة ۷۸ (النبأ) آیه ۹.
- ص ۱۰۵۶ س ۵: آخِرُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ آخَرَ مِنْ اللّٰهِ: حدیث، رجوع کنید به کنوزالحقایق، ص ۵ و احادیث مثنوی ص ۶۰.
- ص ۱۰۵۶ س ۲۲: أُمَّتِيْ أُمَّةٌ مَّرْحُوْمَةٌ: حدیث، رجوع کنید به مسند احمد ج ۴ ص ۴۰۸، جامع الصغیر ج ۱ ص ۶۴ و احادیث مثنوی ص ۳۳.
- ص ۱۰۵۶ س ۲۳: إِنَّمَا أَنَا رَحْمَةٌ مُّهْدَاةٌ: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر شرح جامع صغیر ج ۲ ص ۵۷۲.
- ص ۱۰۵۹ س ۱۱: النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا اتَّبَعَهُوا: حدیث، در زهرالآداب، طبع مصر، ج ۱، ص ۶۰ منسوب به حضرت رسول (ص) و در شرح تعرّف، ج ۳، ص ۹۸ منسوب است به مولای متقیان علی (ع). (احادیث مثنوی ص ۸۱).
- ص ۱۰۵۹ س ۱۴: كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ: سورة ۵ (المائدة) آیه ۸۸.
- ص ۱۰۵۹ س ۱۵: وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجٌّ...: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۹۷.
- ص ۱۰۵۹ س ۱۷: لَوْ تَعْلَمُونَ مَا أَعْلَمُ...: حدیث، رجوع کنید به جامع صغیر، ج ۲، ص ۱۲۹ (احادیث مثنوی ص ۶۱).
- ص ۱۰۶۰ س ۳: يَدُ اللّٰهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۱۰.
- ص ۱۰۶۱ س ۱۴: وَفَارِ التَّنُوْرُ: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۰.
- ص ۱۰۶۱ س ۱۵: كِلْتَا يَدَيْهِ يَمِيْنٌ: حدیث، رجوع کنید به صحیح مسلم بن حجاج اماره ۱۸ (به نقل از معجم المفهرس لالفاظ الحدیث النبوی).
- ص ۱۰۶۲ س ۸: ادْعُونِيْ اسْتَجِبْ لَكُمْ: سورة ۴۰ (المؤمن) آیه ۶۰.
- ص ۱۰۶۲ س ۸: وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُوْنَ: سورة ۵۱ (الذاریات) آیه ۲۲.
- ص ۱۰۶۵ س ۲۴: اسْتَفْتِ قَلْبَكَ وَإِنْ افْتَاكَ الْمُفْتُوْنَ: حدیث، رجوع کنید به نهج الفصاحه ص ۵۶ حدیث ۲۸۴، در این مأخذ بجای قلبک، نفسک آمده است.
- ص ۱۰۶۶ س ۱: الْمُؤْمِنُ يَنْظُرُ بِنُوْرِ اللّٰهِ: حدیث، که اصل آن چنین است: اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله عزّ و جلّ، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۱ ص ۸ و شرح نهج البلاغه ج ۴ ص ۸۷ و احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۸ و احادیث مثنوی ص ۱۴.
- ص ۱۰۶۷ س ۱۲: الْجِنْسُ إِلَى الْجِنْسِ يَمِيْلُ: ضرب المثل، رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۳۷۲.
- ص ۱۰۶۷ س ۱۵: وَاللّٰهِ لَيْسَ هَذَا وَجْهٌ كَاذِبٌ: سخن ابوبکر در ابتدای اسلام آوردن او، رجوع کنید به طبری ج ۲ ص ۲۴۸.
- ص ۱۰۶۸ س ۴: فَذِكْرَانِ نَفَعَتِ الذِّكْرَى: سورة ۸۷ (الاعلی) آیه ۹.

- ص ۱۰۶۸ س ۴: فاعرض عنهم: سورة ۴ (النساء) آیه ۸۱.
- ص ۱۰۶۸ س ۱۵: الناس علی دین ملوکهم: حدیث، مؤلف اللؤلؤ المرصوع (ص ۹۵) آن را از موضوعات شمرده (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۸).
- ص ۱۰۶۹ س ۳: یا عبدالله إرجع.....: سخن حضرت رسول به ابن ام مکتوم.
- ص ۱۰۶۹ س ۶: مَرَحِبًا بِالذی عاقبنی فیہ ربّی: سخن حضرت رسول به ابن ام مکتوم.
- ص ۱۰۶۹ س ۷: عَبَسَ وَ تَوَلَّى: سورة ۸۰ (عبس) آیه ۱.
- ص ۱۰۶۹ س ۱۴: الناس مَعَادِنٌ كَمَعَادِنِ...: حدیث، رجوع کنید به ترک الاطناب فی شرح الشهاب ص ۹۵ و شرح فارسی شهاب الاخبار ص ۱۵۹ و مرصاد العباد ص ۴ و ۱۹۵ و ۵۵۷.
- ص ۱۰۷۲ س ۱: اهل البيت وَ يطهرکم تطهیرا: سورة ۳۳ (الاحزاب) آیه ۳۳.
- ص ۱۰۷۲ س ۴: واصطنعتک لنفسی: سورة ۲۰ (طه) آیه ۴۱.
- ص ۱۰۷۲ س ۵: ما كان محمدا با احد.....: سورة ۳۳ (الاحزاب) آیه ۴۰.
- ص ۱۰۷۲ س ۶: اعاننی الله وَ أسلم شیطانی: حدیث، رجوع کنید به حلیة الاولیاء ج ۲ ص ۵۷.
- ص ۱۰۷۲ س ۱۰: أنا خیر منه خلقتنی من نار.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۲.
- ص ۱۰۷۳ س ۲: نفسک میطیتک فارفق بها: حدیث، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۲ ص ۱۵۸.
- ص ۱۰۷۴ س ۴: اولیائی تحت قبایب لایعرفهم غیری: حدیث قدسی، رجوع کنید به احیاء العلوم، ج ۴ ص ۲۵۶ و کشف المحجوب هجویری، ص ۷۰ و احادیث مثنوی ص ۵۲.
- ص ۱۰۷۷ س ۹: وَ سِیْط: نام کتابی است در فقه شافعی که امام محمد غزالی آن را نوشته است و آن تلخیصی است از کتاب بسیط او با افزودن مطالبی تازه و این کتاب یکی از کتاب های پنجگانه متداول بین شافعیان است (کشف الظنون ج ۲، ۲۰۰۸).
- ص ۱۰۷۷ س ۱۰: محیط: مقصود کتاب محیط فی الجمع بین المهدب والوسیط است که در فروع مذهب شافعی است و نویسنده آن عمادالدین ابو حامد محمد بن یونس اربلی شافعی متوفی ۶۰۸ هجری قمری است (کشف الظنون ج ۲، ۱۶۲۰).
- ص ۱۰۷۷ س ۱۳: وَ نَفَخْتُ فیهِ من روحی: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۲۹.
- ص ۱۰۸۰ س ۷: خلقتُ بیدی: سورة ۳۸ (ص) آیه ۷۵.
- ص ۱۰۸۱ س ۱۸: وَ شاورهم نى الامر: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۵۹.
- ص ۱۰۸۱ س ۲۲: شاوروهن و خالفوهن: حدیث، رجوع کنید به شرح نهج البلاغه ج ۴ ص ۲۷۰، در احیاء العلوم ج ۲ ص ۲۹ و اتحاف السادة المتقین ج ۵ ص ۳۵۶ و اللؤلؤ المرصوع ص ۴۴ حدیث بودن آن انکار شده (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۰).

- ص ۱۰۸۲ س ۱۱: مالی ابدالذی فطرنی: سورة ۳۶ (یس) آیه ۲۲.
- ص ۱۰۸۲ س ۱۱: وَإِنَّا أَوْ أِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى...: سورة ۳۴ (سبأ) آیه ۲۴.
- ص ۱۰۸۳ س ۱۰: وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْقَيْمِ...: سورة ۸ (انفال) آیه ۴۴.
- ص ۱۰۸۳ س ۱۳: رجعنا من الجهاد الاصغر إلى الجهاد الاكبر: حدیث، رجوع كنید به جلد دوم چاپ مشعل ص ۱۹۴ و چاپ اساطیر ص ۵۰۷.
- ص ۱۰۸۳ س ۱۴: إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ: سورة ۵ (المائدة) آیه ۵۶.
- ص ۱۰۸۸ س ۸: يَا أَرْضُ ابْلَعِي: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۴.
- ص ۱۰۸۸ س ۱۲: فَاشْفِقْنِ مِنْهَا: سورة ۳۳ (احزاب) آیه ۷۲.
- ص ۱۰۸۸ س ۱۶: لِي مَعَ اللَّهِ: حدیث، رجوع كنید به تعلیقه صفحه ۱۰۱۰ س ۱۷.
- ص ۱۰۸۸ س ۱۸: وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۳۴.
- ص ۱۰۹۲ س ۱۴: تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۵.
- ص ۱۰۹۳ س ۹: إِنَّ بَعْضَ الشَّرَاهُونَ مِنْ بَعْضٍ: ضرب المثل، رجوع كنید به فرائد اللآل فی مجمع الامثال ج ۱ ص ۷۸.
- ص ۱۰۹۶ س ۲۱: وَاتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ: سورة ۱۴ (ابراهيم) آیه ۳۴.
- ص ۱۰۹۶ س ۲۳: وَاسْبِغْ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً: سورة ۳۱ (لقمان) آیه ۲۰.
- ص ۱۰۹۷ س ۱: سبقت رحمتی غضبی: حدیث، رجوع كنید به كنوز الحقایق ص ۸۹ مسند احمد، ج ۲، ص ۲۴۲، ۲۵۸، ۳۹۷، مسلم، ج ۸ ص ۹۵.
- ص ۱۰۹۷ س ۲: اَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِ بِي: حدیث قدسی، رجوع كنید به جلد دوم چاپ مشعل ص ۲۸۴ و چاپ اساطیر ص ۵۸۰.
- ص ۱۰۹۷ س ۱۳: مِنْ حَفْرِ بَثْرًا لِأَخِيهِ: ضرب المثل، رجوع كنید به جلد دوم چاپ شنل ص ۱۸۷ و چاپ اساطیر ص ۵۰۲.
- ص ۱۰۹۷ س ۱۵: ثُمَّ اجْتَبَاهُ: سورة ۲۰ (طه) آیه ۱۲۲.
- ص ۱۰۹۷ س ۱۶: إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ: سورة ۳۸ (ص) آیه ۷۸.
- ص ۱۰۹۷ س ۲۳: أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَىٰ: سورة ۷۹ (النازعات) آیه ۲۴.
- ص ۱۰۹۸ س ۱۳: نَبِيُّ عِبَادِي أَنِي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۴۹.
- ص ۱۰۹۸ س ۱۳: وَإِنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ: سورة ۱ (الحجر) آیه ۵۰.
- ص ۱۰۹۸ س ۲۲: الْوَاعِظَ فِي قَلْبِ كُلِّ مُؤْمِنٍ: حدیث، رجوع كنید به حلیة الاولیاء ج ۲ ص ۱۸۱ و كنوز الحقایق ص ۱۰۱.
- ص ۱۰۹۸ س ۲۳: وَ لَسَوْفَ يَعْطِيكَ رَبُّكَ...: سورة ۹۲ (الضحى) آیه ۵.
- ص ۱۱۰۰ س ۵: إِنَّ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا: سورة ۱۹ (مریم) آیه ۷۱.

- ص ۱۱۰۰ س ۱۸: فاتبعونى: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۳۱.
- ص ۱۱۰۰ س ۱۹: فَأُولَئِكَ يَبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ: سورة ۲۵ (الفرقان) آیه ۷۰.
- ص ۱۱۰۱ س ۴: هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۶۰.
- ص ۱۱۰۱ س ۱۰: إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِي رُوعِي: حديث، رجوع كنيد به جلد اول چاپ مشعل صفحه ۱۹۵ و چاپ اساطير صفحه ۱۵۹.
- ص ۱۱۰۵ س ۲۱: خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۲.
- ص ۱۱۰۷ س ۱۰: إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ: سورة ۲۸ (القصص) آیه ۵۶.
- ص ۱۱۰۹ س ۲: عَلَّمَ (آدم) الْأَسْمَاءَ سورة ۲ (بقره) آیه ۲۱.
- ص ۱۱۰۹ س ۳: أَنِي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۰.
- ص ۱۱۰۹ س ۵: فَازْلِمَا الشَّيْطَانَ عَنْهَا: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۶.
- ص ۱۱۱۰ س ۱۲: إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۵.
- ص ۱۱۱۱ س ۱: الْكُذْبُ زِينَةٌ وَالصِّدْقُ طَمَأْنِينَةٌ: حديث، رجوع كنيد به مسند احمد ج ۲، ص ۲۰۰ و جامع الصغير ج ۲، ص ۱۴ و احاديث مشنوى ص ۶۵.
- ص ۱۱۱۳ س ۱۴: قَدِ افْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ، الَّذِينَ...: سورة ۲۳ (المؤمنون) آیه ۱.
- ص ۱۱۱۳ س ۱۵: لِاصْلُوْةِ الْاِبْحُسُوْرِ الْقَلْبِ: حديث، رجوع كنيد به احاديث مشنوى ص ۵.
- ص ۱۱۱۶ س ۴: رَبَّنَا لَا تَكِلْنَا إِلَىٰ اِنْفُسِنَا...: دعای حضرت رسول، حديث، رجوع كنيد به كشف الاسرار ج ۳ ص ۷۶۴ و ج ۴ ص ۲۴۵ و ج ۶ ص ۴۷۴.
- ص ۱۱۱۷ س ۷: كَمَالِ الْاِخْلَاصِ نَفِي الصِّفَاتِ عَنْهُ: سخن حضرت على عليه السلام، رجوع كنيد به نهج البلاغه طبع صبحى صالح ص ۳۹.
- ص ۱۱۱۷ س ۱۲: شَيْخُ فَرِيدِ الدِّينِ عَطَّارٍ: رجوع كنيد به جلد اول چاپ مشعل ص ۸۹ و چاپ اساطير ص ۷۲.
- ص ۱۱۲۰ س ۱۶: أَنَّنِي أَنَا اللَّهُ: سورة ۲۰ (طه) آیه ۱۴.
- ص ۱۱۲۲ س ۵: الْحَاصِلُ بَعْدَ الطَّلَبِ أَعَزُّ...: ضرب المثل. رجوع كنيد به لسان العرب ج ۹ ص ۳۴۲.
- ص ۱۱۲۴ س ۲۲: تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمَلِكُ: سورة ۶۷ (الملك) آیه ۱.
- ص ۱۱۲۵ س ۳: فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ: سورة ۳۶ (يس) آیه ۸۲.
- ص ۱۱۲۵ س ۸: أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۶.
- ص ۱۱۲۶ س ۲: وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ: سورة ۶۷ (الملك) آیه ۲.
- ص ۱۱۲۶ س ۹: إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صَوْرَتِهِ: حديث، رجوع كنيد به جلد اول چاپ مشعل ۲۵۲ چاپ اساطير ۲۰۵.

- ص ١١٢٦ س ١٥: الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طَبَاقًا...: سورة ٦٧ (الملك) آيه ٣.
- ص ١١٢٦ س ٢٠: يَنْقَلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِتًا...: سورة ٦٧ (الملك) آيه ٤.
- ص ١١٢٧ س ٢: لَا يَحْمِلُ عَطَايَاهُمْ إِلَّا مَطَايَاهُمْ: ضرب المثل است، رجوع كنيدي به اللؤلؤ المرصوع ص ٤٨.
- ص ١١٢٧ س ٤: وَلَقَدْ زِينَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ...: سورة ٦٧ (الملك) آيه ٥.
- ص ١١٢٧ س ٢٢: وَلَنْبَلُوا نَكْمَ بَشِيءٍ مِنَ الْخَوْفِ...: سورة ٢ (بقره) آيه ١٥٥.
- ص ١١٢٧ س ٢٤: جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ...: سورة ٢ (بقره) آيه ٢٢.
- ص ١١٣١ س ١٢: كُونُوا مِنَ الصَّادِقِينَ: سورة ٩ (التوبه) آيه ١١٩.
- ص ١١٣٢ س ١٥: مَنْ عَرَفَ اللَّهَ كُلَّ لِسَانِهِ: حديث، رجوع كنيدي به اسرار الغيوب، شرح خواجه ايوب به تصحيح نگارنده. و المنهج القوي، ج ٢، ص ٥٨٠ و احاديث مثنوي ص ٦٧.
- ص ١١٣٣ س ١: وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضُرَارًا...: سورة ٩ (التوبه) آيه ١٠٧.
- ص ١١٣٣ س ١٥: انْطَلِقُوا إِلَىٰ هَذَا الْمَسْجِدِ الظَّالِمِ...: سخن حضرت رسول در امر خراب کردن مسجد ضرار، رجوع كنيدي به طبري ج ٣ ص ٢١٥ و البرة النبويه ابن هشام ج ٤ ص ١٧٣.
- ص ١١٣٦ س ٧: امني امة مرحومه: حديث، رجوع كنيدي به مسند احمد ج ٤ ص ٤٠٨، ص ١٠ و جامع الصغير ج ١ ص ٦٤ و احاديث مثنوي ٣٣.
- ص ١١٤٠ س ٥: فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعِزْمِ: سورة ٤٦ (الاحقاف) آيه ٣٥.
- ص ١١٤٢ س ١٤: السُّتُورُ بِرَبِّكُمْ: سورة ٧ (الاعراف) آيه ١٧٢.
- ص ١١٤٧ س ١: وَقِرَّةٌ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ: حديث، رجوع كنيدي به مسند احمد ج ٣ ص ١٢٨، ١١٩، جامع صغير ج ١ ص ١٤٥، احياء العلوم ج ٢ ص ٢١، احاديث مثنوي ص ٦٨.
- ص ١١٤٧ س ١١: إِنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ صِقَالَهُ: حديث، رجوع كنيدي به جلد دوم چاپ مشعل ص ٢٩٢ چاپ اساطير ص ٥٨٦.
- ص ١١٤٧ س ١٣: مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبْرًا...: حديث، رجوع كنيدي به حلية الاوليا جلد سوم، صفحة ١٣٢.
- ص ١١٤٧ س ١٧: مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ: سورة ٢٨ (القصص) آيه ٣٠.
- ص ١١٤٧ س ١٨: وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا: سورة ٤ (النساء) آيه ١٦.
- ص ١١٤٧ س ١٩: فَلَمَّا رَأَى السَّمْسَ بَازِغَةً...: سورة ٦ (انعام) آيه ٧٨.
- ص ١١٤٨ س ١: أَنِّي أَنَسْتُ نَارًا: سورة ٢٠ (طه) آيه ١٠.
- ص ١١٤٨ س ٧: وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ: سورة ٨٧ (الاعلى) آيه ٤.
- ص ١١٤٩ س ١٩: إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ: سورة ٩ (توبه) آيه ١١١.
- ص ١١٤٩ س ٢٣: يَا آدَمُ ابْنُكُمْ بِأَسْمَائِهِمْ: سورة ٢ (بقره) آيه ١٣.

- ص ۱۱۵۲ س ۱۸: وَمَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَعْرِفْ: رجوع کنید به تعلیقه ص ۹۰ س ۴.
- ص ۱۱۵۳ س ۱۰: إِنَّمَا يَتَّبِعُ الْحَقُّ عِنْدَاضْمِحْلَالِ الرِّسْمِ: سخن مشایخ تصوّف.
- ص ۱۱۵۳ س ۱۴: لَا يَعْرِفُ اللَّهُ غَيْرَ اللَّهِ: سخن مشایخ تصوّف.
- ص ۱۱۵۷ س ۲۲: كَلَابِلُ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ: سورة ۸۳ (المطففين) آیه ۱۴.
- ص ۱۱۵۸ س ۱: ظلمات بعضها فوق بعض: سورة ۲۴ (نور) آیه ۴۰.
- ص ۱۱۵۹ س ۱۶: فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۶۹.
- ص ۱۱۶۰ س ۱۳: جُعِلَتْ لِي الْأَرْضُ مَسْجِدًا وَطَهْرًا: حديث، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۲ ص ۷۵، مسلم ج ۲، ص ۶۳-۶۴ مسند احمد ج ۱ ص ۳۰۱، بخاری ج ۱ ص ۴۶، جامع صغیر ج ۱، ص ۱۴۳، کنوزالحقایق، ص ۵۵، احادیث مثنوی ۶۹.
- ص ۱۱۶۱ س ۱۹: لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ...: حديث، رجوع کنید به صحیح مسلم ج ۲ ص ۱۷۶، و صحیح بخاری ج ۴ ص ۱۱۱ و پیام پیامبر ص ۴۵۸.
- ص ۱۱۶۱ س ۱۹: ابن عطا: ابوالعباس احمد بن محمد بن سهل آدمی بغدادی، سال تولّدش معلوم نیست و در سال ۳۰۹ هجری قمری مقتول شده است، در اواخر عمر به تصوّف روی آورد و با حسین منصور خلاج رابطه داشت. رجوع کنید به دائرةالمعارف بزرگ اسلامی ج ۴ ص ۳۰۲.
- ص ۱۱۶۲ س ۱: الْمُؤْمِنُ كَالْجَمَلِ: حديث، رجوع کنید به لسان العرب ج ۱۳ ص ۲۶۸.
- ص ۱۱۶۵ س ۴: خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَاطُهَا: حديث، رجوع کنید به احیاءالعلوم، ج ۳، ص ۴۲، کنوزالحقایق ص ۶۰، جامع صغیر ج ۱، ص ۴۶ و احادیث مثنوی ص ۶۹.
- ص ۱۱۶۵ س ۷: هَذَا فِرَاقٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۸۷.
- ص ۱۱۶۶ س ۱۷: مَنْ عَرَفَ اللَّهَ طَالَ لِسَانُهُ: حديث، المنهج القوى ج ۲، ص ۵۸۱.
- ص ۱۱۶۶ س ۱۸: لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتٍ...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۱۰۹.
- ص ۱۱۶۷ س ۲: تَنَامُ عَيْنَايَ وَلَا يَنَامُ قَلْبِي: حديث، رجوع کنید به كشف الاسرار ج ۱ ص ۶۹۱ و ج ۳ ص ۵۵۷ و ج ۷ ص ۵۴۰.
- ص ۱۱۶۷ س ۱۰: النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا اتَّبَعَهُوا: حديث، در زهرالآداب «طبع مصر»، ج ۱، ص ۶۰ منسوب به حضرت رسول (ص) و در شرح تعرّف، ج ۳، ص ۹۸ منسوب است به مولای متقیان علی علیه السلام (نقل از احادیث مثنوی ص ۸۱).
- ص ۱۱۶۷ س ۱۰: النُّومُ أَخُ الْمَوْتِ: حديث، رجوع کنید به جامع صغیر، ج ۲، ص ۱۸۸ و کنوزالحقایق ص ۱۴۱ و احادیث مثنوی ص ۵.
- ص ۱۱۶۸ س ۱: وَكَأَيُّنَ مِنْ آيَةٍ فِي...: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۱۰۵.
- ص ۱۱۶۸ س ۹: فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ...: سورة ۵۰ (ق) آیه ۲۲.



- ص ۱۱۶۸ س ۱۲: إِنَّمَا الْكُونُ خِيَالٌ وَهُوَ حَقٌّ...: از سخنان مشایخ و بزرگان متصوّفه.
- ص ۱۱۷۰ س ۱۳: فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ...: سوره ۲ (بقره) آیه ۷۹.
- ص ۱۱۷۰ س ۱۶: وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ الَّذِينَ...: سوره ۲ (بقره) آیه ۲۶ و ۲۷.
- ص ۱۱۷۱ س ۲۰: لا يعرف الفارغ مافیه غیره...: سخن یکی از بزرگان اهل تصوف و عرفان که مورد قبول جمع قرار گرفته است.
- ص ۱۱۷۳ س ۶: لسان الحال أنطق من لسان القال: ضرب المثل است که در میان صوفیه رواج دارد.
- ص ۱۱۷۳ س ۱۴: لَا تَحْمَلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ: سوره ۲ (بقره) آیه ۲۸۶.
- ص ۱۱۷۳ س ۱۵: اِرْجِعُوا وَرَائِكُمْ فَاتَمَسُوا نُورًا: سوره ۵۷ (الحديد) آیه ۱۳.
- ص ۱۱۷۷ س ۵: إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ: سوره ۳۸ (ص) آیه ۵.
- ص ۱۱۷۷ س ۹: هُوَ الْأَوَّلُ فِي آخِرِيَّتِهِ بِأَوْلِيَّتِهِ لِأَخْرَجَهُ...: از عبارات مود استفاده صوفیه و عرفا.
- ص ۱۱۷۹ س ۱۶: إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا...: سوره ۳۵ (فاطر) آیه ۲۴.
- ص ۱۱۸۱ س ۲۴: إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ: سوره ۴۹ (الحجرات) آیه ۱۰.
- ص ۱۱۸۴ س ۸: رَبِّ اغْفِرْ لِي (و) هَبْ لِي مُلْكًا...: سوره ۲۸ (ص) آیه ۳۵.
- ص ۱۱۸۴ س ۱۳: فَاحْبَبْتُ أَنْ أَعْرِفَ فَخَلَقْتَ الْخَلْقَ: حدیث قدسی، رجوع کنید به تعلیقه ص ۹۴۷.
- ص ۱۱۸۴ س ۱۶: وَكَيْفَ يَنْكُرُ الْحَبَّ وَمَا فِي...: عبارت عربی در مورد عشق.
- ص ۱۱۸۶ س ۸: اللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ...: سوره ۳۵ (فاطر) آیه ۹.
- ص ۱۱۸۶ س ۱۰: فَسَفِنَاهُ إِلَى بَلَدٍ: سوره ۳۵ (فاطر) آیه ۹.
- ص ۱۱۸۶ س ۱۵: وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ: سوره ۱۰ (يونس) آیه ۲۵.
- ص ۱۱۸۶ س ۱۶: وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ: سوره ۲ (بقره) آیه ۱۴۴.
- ص ۱۱۸۶ س ۱۶: اِرْجِعْ إِلَى رَبِّكَ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً: سوره ۸۹ (الفجر) آیه ۲۸.
- ص ۱۱۸۶ س ۲۲: وَاتَّبِعْ هَوَاهُ فَتَرْدَى: سوره ۲۰ (طه) آیه ۲۶.
- ص ۱۱۸۹ س ۱: ظَلَمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ: سوره ۲۴ (النور) آیه ۴۰.
- ص ۱۱۸۹ س ۸: لَا تَبْقَى وَلَا تَنْدَرُ: سوره ۷۴ (المدثر) آیه ۲۸.
- ص ۱۱۸۹ س ۹: قَبْضِنَاهُ إِلَيْنَا: سوره ۲۵ (الفرقان) آیه ۴۶.
- ص ۱۱۹۱ س ۷: وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا: سوره ۴۲ (الشورى) آیه ۵۲.
- ص ۱۱۹۲ س ۳: اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِّنْ...: سوره ۲ (بقره) آیه ۲۵۷.
- ص ۱۱۹۲ س ۳: وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ...: سوره ۲ (بقره) آیه ۲۵۷.

- ص ١١٩٢ س ١٧: الاله الخلق والامر تبارك الله رب العالمين: سورة ٧ (اعراف) آية ٥٤.
- ص ١١٩٢ س ٢٢: قل الروح من امر ربي: سورة ١٧ (الاسرى) آية ٨٥.
- ص ١١٩٣ س ٧: وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَ...: سورة ١٧ (الاسرى) آية ٧٠.
- ص ١١٩٣ س ١٣: كَانَ اللَّهُ وَلَمْ يَكُن مَعَهُ شَيْءٌ: حديث، رجوع كنيد به جلد اول چاپ مشعل ص ١٨٧ و چاپ اساطير ص ١٥٣.
- ص ١١٩٤ س ٩: عرفت الله بالله: سخن مولی علی علیه السلام، رجوع كنيد به احاديث مثنوي ص ٢.
- ص ١١٩٤ س ١٠: ماهية كل شيء كما هي: اصطلاحى فلسفى است.
- ص ١١٩٤ س ١٠: سنريهم آياتنا فى الآفاق و...: سورة ٤١ (فصلت) آية ٥٣١.
- ص ١١٩٤ س ١١: كنت له سمعاً وبصراً ولساناً ويدا: حديث، رجوع كنيد به تعليقه ٩٤٤ س ٤.
- ص ١١٩٤ س ١٢: بى يبصر و بى يبطن و بى ينطق: حديث، رجوع كنيد به تعليقه ٤٤ و ص ٤.
- ص ١١٩٥ س ١٥: قل انما انا بشرٌ مثلكم يوحى الئى: سورة ١٨ (الكهف) آية ١١٠.
- ص ١١٩٦ س ١٥: فى السماء رزقكم: سورة ٥١ (الذاريات) آية ٢٢٠.
- ص ١١٩٧ س ٩: قل الله ثم ذرهم: سورة ٦ (انعام) آية ٩٢.

# فهرست‌ها



## فهرست آیات قرآنی

- ۱۸/۱۰۵۳، ۱۷/۹۲۸، ۱۷/۹۲۸ من یفسد فیها من یتجدد
- ۱۱/۱۰۰۵ اخذ الى الارض و اتبع هواه
- ۸/۱۱۲۵ اخذ الى الارض و اتبع هواه
- ۸/۱۰۶۲ ادعونی استجب لکم
- ۱۷/۱۰۴۱ اذکروا الله ذکرأ کثیرا
- ۱۵/۱۱۷۳ ارجعوا ورائکم فالتمسو نوراً
- ۱۶/۱۱۸۶ ارجعی الی ربک راضیة مرضیة
- ۱۹/۹۲۳ اشداء علی الکفار رحماء
- ۱۶/۱۰۱۶ اصلها ثابت و فرعها فی السماء
- ۲۴/۹۹۷ افحسبتم انما خلقتناکم عبثاً
- ۳/۹۶۷ الا الذین آمنوا و عملوا الصالحات
- ۱۶/۹۶۳ الا خسرين اعمالاً الذین
- ۱۷/۱۱۹۲ الا له الخلق و الامر تبارک
- ۸/۱۱۸۶ البه الذی ارسل الریاح
- ۱۵/۱۱۲۶ الذی خلق سبع سموات طباقا
- ۱۴/۱۱۴۲ الست بریکم
- ۲/۹۱۴ الله نور السموات و الارض
- ۳/۹۵۹ الله نور السموات و الارض
- ۱۵/۱۰۵۷، ۲۰/۹۷۸، الله نور السموات و الارض
- ۱۹/۱۰۱۵، ۱۹/۹۷۸، الله ولی الذین آمنوا
- ۳/۱۱۹۲ الله ولی الذین آمنوا ینخرجهم
- ۱/۹۴۱ ألم یجدک یتیماً فآوی
- ۱۰/۱۰۱۹ ام لهم اذان یسمعون بها
- ۱۶/۱۱۷۹ انا ارسلناک بالحق بشیراً
- ۱۰/۱۰۷۲ اناخیر منه خلقتنی من نار

- أَنَارِبِكُمِ الْاَعْلَى ٢٣/١٠٩٧  
 إِنَّ اصْبَحَ مَا ءُكُمُ غُورًا ١١/١٠٣٩  
 إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مَنَا ٧/٩٣٣  
 إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مَنَا الْحَسَنَى ٦/٩٩٥  
 إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى ١٩/١١٤٩  
 إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْاَرْضِ ١٢/٩١٢  
 إِنَّ حَزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِيُونَ ١٤/١٠٨٣  
 إِنَّ رَبَّكَ وَاَسْعَ الْمَغْفِرَةِ ٨/١٠٢١  
 انشَقَّ الْقَمَرُ ١٢/١٠٣٨  
 إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي اِلَى يَوْمِ الدِّينِ ١٦/١٠٩٧  
 إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ اَحْبَبْتَ ١٠/١١٠٧  
 إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ٢٠/٩٦٢  
 إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ١٢/١١١٠  
 اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِخْوَةٌ ٢٤/١١٨١  
 اِنَّمَا اَنَا بَشَرٌ مِثْلَكُمْ ١٧/١٠٠٩  
 اِنْ مِنْكُمْ اِلَّا وَاَرَدَهَا ٥/١١٠٠  
 اِنْنِي اَنَا اللَّهُ ١٦/١١٢٠  
 اِنَّ هَذَا اِلَّا اَسَاطِيرُ الْاَوَّلِينَ ٢٢/٩٥٦  
 اِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ٥/١١٧٧  
 اِنْ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يَرِيدَانِ ١٢/١٠٠٦  
 اِنِّي اَنْسْتُ نَارًا ١/١١٤٨  
 اِنِّي اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣/١١٠٩  
 اِنِّي مَعَكُمْ اَيْتَمَا كُنْتُمْ ٦/١٠٠٧  
 اِنِّي وَجْهَةٌ وَجْهِي لِلَّذِي ١٧/٩٣٨  
 اَوْلَيْتُكَ الَّذِي يَبْدُلُ اللَّهُ ٢٠/٩٤٤  
 اَهْلَ الْبَيْتِ وَ يُطَهِّرُكُمْ ١/١٠٧٢  
 اَيْنَمَا تَوَلُّوْا فَوَجْهَ اللَّهِ ٦/١٠٤٨  
 تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمَلِكُ ٢٢/١١٢٤  
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ ١٤/١٠٩٢  
 تَعَزَّ مِنْ تَشَاءٍ وَ تَذَلُّ مِنْ تَشَاءٍ ٢/١٠٣٩

- توارت بالحجاب ۸/۱۰۳۹  
 ثم اجتباها ۱۵/۱۰۹۷  
 ثُمَّ رَدَّناهُ اسفل سافلين ۱۰/۹۴۷  
 جَعَلْ لَكُمْ الارض فراشاً ۲۴/۱۱۲۷  
 جبل من مسد ۷/۱۰۱۴  
 حَتَّى إِذا بَلَغَ مطلع الشمس ۱۸/۹۱۳  
 حَتَّى إِذا بَلَغَ ۱۳/۹۱۲  
 خِتامُه مسك ۲۰/۹۴۶  
 ختم الله على قلوبهم و على سمعهم ۱۴/۹۶۴، ۱۶/۱۱۲۰  
 خلقتنى من نار ۲۱/۱۱۰۵  
 خلقته بيدي ۷/۱۱۲۸، ۷/۱۰۸۰  
 رب (اغفرلى و) هب لى ملكاً ۸/۱۸۴  
 رب فانظرنى الى يوم يبعثون ۲۰/۹۶۲  
 زين للناس حُب الشهوات ۱۴/۹۲۴  
 سابق بالخيرات ۱۷/۱۰۰۵  
 سَمِعنا و عَصينا ۱۰/۹۴۶  
 سنريهم آياتنا فى الآفاق ۱۰/۱۱۹۴  
 صبغة الله ۲۲/۱۰۲۳  
 صُمُّ بكم عمى فهم لا يرجعون ۱۲/۱۰۱۹  
 ظلمات بعضها فوق بعض ۱/۱۱۵۸، ۱/۱۱۸۹  
 عَبَسَ و تولى ۷/۱۰۶۹  
 عَلَّمَ (آدم) الاسماء ۲/۱۱۰۹  
 عين حَمِيه ۸/۹۱۲  
 فاتبعونى ۱۸/۱۱۰۰  
 فادخلى فى عبادى و ادخلى جنتى ۷/۱۰۰۵  
 فازلهما الشيطان عنها ۵/۱۱۰۹  
 فاشفقن منها ۱۲/۱۰۸۸  
 فاصبر كما صبر اولوا العزم ۵/۱۱۴۰  
 فاعرض عنهم ۴/۱۰۶۸

- فَامَا الْيَتِيمَ فَلَاتَقْهَر ١٣/٩٤١  
 فَاوَلَيْكَ يَبْدُلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ١٩/١١٠٠  
 فَذَكِّرَانِ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ٤/١٠٦٨  
 فَسَبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ ٣/١١٢٥  
 فَسَقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ ١٠/١١٨٦  
 فَقَالُوا ابْشِرْ يَهُودُنَا فَاكْفُرُوا ٢٣/١٠٠٩  
 فَقَلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ١٧/٩٣٣  
 فَقَلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ٥/١٠٣١  
 فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ ١٢/٩٠١  
 فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ ٩/١١٦٨  
 فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسُ بَازِغَةً ١٩/١١٤٧  
 فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ ١٣/١١٧٠  
 فِي السَّمَاءِ رِزْقَكُمْ ١٥/١١٩٦  
 فِي مَقْعَدِ صَدَقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ١٧/١٠٢١، ٧/١٠٤٣  
 فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ١٦/١١٥٩  
 قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ ٩/٩١٣  
 قَبْضِنَاهُ الْبِنَاءَ ٩/١١٨٩  
 قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ، الَّذِينَ ١٤/١١١٣  
 قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ ٢٢/١٠٠٩  
 قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي ٢٢/١١٩٢  
 قُلِ اللَّهُ ثَمَّ ذَرَهُمْ ٩/١١٩٧  
 قُلِ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ ٩/١٠٠٨  
 قُلِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ٩/٩٥٩  
 قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ٢/٩٧٧  
 قُلْنَا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ ٢٢/٩١٢  
 كَلَابِلَ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ ٢٢/١١٥٧  
 كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ١٤/١٠٥٩  
 كُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ١٢/١١٣١  
 لَنْ شُكِرْتُمْ لِأَزِيدَنكُمْ ١٩/٩٤٧  
 لِأَحِبِّ الْأَقْلِينَ ١٧/٩٣٨، ٢٠/١٠٥٢، ١٤/١١٣٨



- لا تبقی ولا تذر ۸/۱۱۸۹  
لا تحملنا ما لا طاقة لنا به ۱۴/۱۱۷۳  
لَا غُوبِيْنَهُمْ ۱/۹۶۳  
لا يستوى اصحاب النار ۷/۹۴۴  
لقد خلقنا الانسان فى احسن ۱۰/۹۴۷، ۲۰/۹۶۶  
لَو انزلنا هذا القرآن ۱۵/۹۵۶  
لو كان البحر مِدادًا لِكلمات ۱۸/۱۱۶۶  
مارميت اِذ رميت ولكن ۱۹/۱۰۲۰، ۲/۱۰۷۲  
ماقتلوه و ماصلبوه ۱/۱۰۲۹  
ماقلی ۱/۹۳۹، ۱۱/۹۴۰  
ما كانَ مُحَمَّدًا اَبًا احد ۵/۱۰۷۲  
ما لهذا الرسول يأكل الطعام ۱۸/۱۰۰۹  
مالى اعبدا الذى فطرنى ۱۱/۱۰۸۲  
ما وَدَّعَكَ رَبِّكَ ۲۰/۹۳۸، ۷/۹۳۹، ۲/۹۴۰  
مِن الشجرة ان ياموسى اِنى ۱۷/۱۱۴۷، ۱/۱۱۴۸  
مَنْ جاء بالحسنة فله عشر امثالها ۱/۹۸۷، ۱۵/۹۸۹  
نَبىُّ عبادى اِنى انا الغفور الرحيم ۱۳/۱۰۹۸  
نسوا الله فنسيهم ۱۸/۹۹۸  
واتاكم من كل ما سألتموه ۲۱/۱۰۹۶  
واتبع هواه فتردى ۲۲/۱۱۸۶  
واخاف ان ياكله الذئب ۱۳/۱۰۲۹  
وَ اِذا مرضتُ فهو يشفين ۱۶/۱۰۵۵  
وَ اِذا يُرِيكُمُوهم اِذا لقيتُم ۱۰/۱۰۸۳  
وَ اسبغ عليكم نعمه ظاهرة ۲۳/۱۰۹۶  
وَ اشرفت الارض بنوردها ۳/۹۱۴  
وَ اصطنعتك لنفس ۴/۱۰۷۲  
وَ اعبدُ رَبِّكَ حَتى ياتيك اليقين ۳/۹۷۰  
وَ الذى اخرج المرعى ۷/۱۱۴۸  
وَ الذين اتخذوا مسجداً ضراراً ۱/۱۱۳۳  
وَ الذى كفروا اولياؤهم الطاغوت ۳/۱۱۹۲

- والسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ٢٨/٩٩٨  
 وَالسَّمَاءِ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ٢/٩٠٥  
 وَالصُّحُفِ ٦/٩٣٩  
 وَاللَّهِ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ ١٥/١١٨٦  
 وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ٦/٩٣٩  
 وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَاتَنْهَرْ ١٥/٩٤١  
 وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١٧/٩٤١  
 وَأَمَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ ١٠/٩١٣  
 وَأَنَا أَوْيَاكُمْ لَعَلِّي هُدَىٰ ١١/١٠٨٢  
 وَإِنْ تُعَدُّوْا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ٢٤/٩٧٦  
 وَإِنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ١٣/١٠٩٨  
 وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ ٥/٩٧٦، ٣/٩٧٧  
 وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا ٤/٩٠٤، ١٩  
 وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ٢/١٠١٦  
 وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ ٣/١٠٠٧  
 وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً ٨/١٠٣٩  
 وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ١٧/١٠٥٥  
 وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلَّوْا وُجُوهَكُمْ ١٦/١١٨٦  
 وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ ١٤/٩٣٣  
 وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ١٨/١٠٨١  
 وَفَارِ التَّنُورَ ١٤/١٠٦١  
 وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ٨/١٠٦٢  
 وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ١٣/٩٩٥  
 وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي ١/١١٦٨  
 وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا ٧/١١٩١  
 وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٨/١١٤٧  
 وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ ١٨/١٠٨٨  
 وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي ١٧/٩٤٩  
 وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ٢١/٩٤٠  
 وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ٢٣/١٠٩٨

- وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ بِمُصَابِيحٍ ۴/۱۱۲۷  
 وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قُلُوبُ ۱۶/۱۰۵۳  
 وَاللَّآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ۱۵/۹۴۰  
 وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ ۱۵/۱۰۵۹  
 وَلِنَبْلُوَنَكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ ۲۲/۱۱۲۷  
 وَلَوْ تَرَى إِذَا الْمَجْرُمُونَ نَاكَسُوا ۱۹/۹۱۴  
 وَمَا أُبْرئُ نَفْسِي إِنْ النَّفْسُ ۷/۹۸۶  
 وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ۲۰/۹۴۰  
 وَمَا كَانَ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ ۳/۱۰۲۹  
 وَمَا كُنْتُ بِجَانِبِ الطُّورِ ۴/۹۴۶  
 وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ۲/۹۳۸  
 وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ الَّذِينَ ۱۶/۱۱۷۰  
 وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۲۱/۹۵۶  
 وَمَكْرُوهٍ أَوْ مَكَرًا لِلَّهِ وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَاكِرِينَ ۲۲/۹۹  
 وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي ۱۳/۱۰۷۷، ۷/۱۰۸۰  
 وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۱۵/۹۱۲  
 وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ۳/۹۴۱  
 وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ۸/۹۴۱  
 وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۹/۱۰۲۱  
 وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۲/۱۱۲۶  
 هَدَىٰ لِّلْمُتَّقِينَ ۲/۹۳۸  
 هَذَا فِرَاقُ ۱۷/۹۱۰  
 هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۷/۱۱۶۵  
 هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ ۲۴/۹۹۰، ۹/۹۹۵  
 هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۴/۱۱۰۱  
 يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۲۳/۱۱۴۹  
 يَا آبَا آنَا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ ۱۵/۱۰۲۹  
 يَا أَرْضُ اْبْلَعِي ۸/۱۰۸۸  
 يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمَطْمَئِنَّةُ ۴/۱۰۰۵  
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۲۲/۹۲۹

يالتنى كنتُ ترابا ۱۴/۱۰۵۲

يدالله فوق ايديهم ۳/۱۰۶۰

يرزق (من يشاء) بغير حساب ۳/۹۰۵

يفعل الله مايشاء ۲/۱۰۳۹

ينقلب اليك البصر خاسئا ۲۰/۱۱۲۶

## فهرست أحاديث

- آخرهن من حيث اخرهن الله ٥/١٠٥٦  
استفت قلبك و إن افتاك المفتون ٢٦/١٠٦٥  
أعانني الله و أسلم شيطاني ٦/١٠٧٢  
اعدى عدوك نفسك التي ١٧/٩٥٣، ١٢/١٠٥٩  
الحزم سوء الظن ١٣/٩٣٤  
الحسد يأكل الحسنات كما ١٥/٩٧٥  
الدنيا ساعة ٢/٩٩٨  
السعيد من سعد في بطن امه ١٨/٩٥  
الكذب ريبة والصدق طمانينه ١/١١١١  
اللهم اعط كل منفي خلفاً و أعط ٢١/٩٤٨  
اللهم اهد قومي فانهم لا يعلمون ١٠/٩٧٦  
المؤمن القوى خير و احب الى الله ٦/٩٧١  
المؤمن كالجمال ١/١١٦٢  
المؤمن مرآة المؤمن ٦/٩٠٩  
المؤمن ينظر بنور الله ١/١٠٦٦  
الناس على دين ملوكهم ١٥/١٠٦٨  
الناس معاون كمعادن ١٤/١٠٦٩  
الناس نيام فاذا ما تواتبها ١١/١٠٥٩، ١٠/١١٦٧  
النوم اخ الموت ١٠/١١٦٧  
الواعظ في قلب كل مؤمن ٢٢/١٠٩٨  
أمتي أمة مرحومه ٢٢/١٠٥٦  
امتي امة مرحومة ٧/١١٣٦  
انا عندطن عبدى بي ٢/١٠٩٧  
إن الله تعالى خلق الخلق في ظلمة ٤/٩٣٠

- إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى رَفِيقٌ بِحَبِّ الرَّفِيقِ ١٦/٩٦٦  
 إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ ١٣/١٠٤٤  
 إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ ٩/١١٢٦  
 إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءً ١٦/٩٦٤  
 إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِي رُوعِي ١٠/١١٠١  
 اِنْتَلِقُوا إِلَى هَذَا الْمَسْجِدِ الظَّالِمِ ١٥/١١٣٣  
 إِنَّ فِي جَسَدِ ابْنِ آدَمَ مُضْغَةً ١٧/٩٨١  
 إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامِ دَهْرِكُمْ ٦/٩٨٨، ١٩/١٠٦١، ٩/١١٤٨  
 إِنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ صِفَالَهُ ١١/١١٤٧  
 إِنَّ لِلْقُرْآنِ ظَهْرًا وَبَطْنَاً ٣/٩٤٢  
 إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى سَبْعِينَ أَلْفَ ١٠/٩٧٩  
 إِنَّمَا أَنَا رَحْمَةٌ مُهْدَاةٌ ٢٣/١٠٥٦  
 إِنَّمَا أَنَا رَحْمَةٌ مُهْدَاةٌ إِلَى أُمَّةٍ ١٣/٩٤٧  
 إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْإِخْلَاقِ ١/٩٧٦  
 أَنِي مَرَضْتُ فَلَمْ تَعْدِنِي ٨/١٠٤٣  
 أَوَّلَ مَا خَلَقَ اللَّهُ نُورِي ٣/٩٧٩  
 أَوْلِيَائِي تَحْتَ قِبَابِي لَا يَعْرِفُهُمْ غَيْرِي ٤/١٠٧٤  
 بِي يَبْصُرُونَ بِي يَبْطِشُونَ وَبِي يَنْطِقُونَ ١٢/١١٩٤  
 بِي يَسْمَعُونَ وَبِي يَبْصُرُونَ وَبِي يَبْطِشُونَ ٤/٩٤٤، ١٣/١٠٤٦، ٤/١٠٦٠  
 تَخَلَّقُوا بِإِخْلَاقِ اللَّهِ ٧/١٠٤٧  
 تَنَامُ عَيْنَايَ وَلَا يَنَامُ قَلْبِي ٢/١١٦٧  
 ثُمَّ رَسَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ ١٢/٩٨٠، ١٢/٩٩٥  
 جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ الرَّحْمَنِ ٢/١٠٢٥  
 جِزِيَا مُؤْمِنٍ فَانْ نُورِي ٣/١٠١٦  
 جُعِلَتْ لِي الْأَرْضُ مَسْجِدًا وَطَهْرًا ١٣/١١٦٠  
 حُبُّكَ الشَّيْءَ، يَعْصِي وَيَصْمُ ٩/٩٨٦، ٦/١١١٠  
 حَسَنَاتِ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتِ الْمُؤْمِنِينَ ٢٣/٩٤٤، ٨/٩٨٠، ١٥/١١١٧  
 حُسْنُ الْخَلْقِ يَذِيبُ الذُّنُوبَ ٢٣/٩٧٥  
 حَفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكْرُوهَاتِ وَ ٤/١٠٥٤

- خير الامور اوساطها ٤/١١٦٥  
 ربنا لاتكلنا الى انفسنا ٤/١١١٦  
 رحعنا من الجهاد الاصغر الى جهاد الاكبر ١٣/١٠٨٣  
 سبقت رحمتي غضبي ١/١٠٩٧  
 شاوروهن و خالفوهن ٢٢/١٠٨١  
 فاحببتُ أن أعرف ١٣/١١٨٤  
 كان الله ولم يكن معه شيء ١٣/١١٩٣  
 كلتا يديه يمين ١٥/١٠٦١  
 كلم الناس على قدر عقولهم ١٧/١٠٠٩  
 كنت كنزاً مخفياً ٤/١٠٠٨  
 كُنْتُ كَنْزاً مَخْفِيًّا فَاحْبَبْتُ أَنْ ٨/٩٤٧  
 كنت له سمعاً وبصراً و لساناً و يداً ١١/١١٩٤  
 لاصلوة الا بحضور القلب ١٥/١١١٣  
 لا يدخل الجنة من كان في قلبه ١٦/١١٦١  
 لا يزال عبدي يتقرب إلى ٤/١٠٤٣  
 لا يسعني ارضي ولا سماني ١٦/١٠٨٨، ١٧/١٠١٠  
 لست كاحدكم ٢٢/١٠٠٩  
 لو تعلمون ما أعلم لضحكتم ١٧/١٠٥٩  
 لولاك لما خلقت الافلاك ٢/١٠٠٨  
 لى مع الله ١٦/١٠٨٨  
 مرحبا بالذى عاتبنى فيه ربى (سخن حضرت رسول با ابن ام مكتوم) ٦/١٠٦٩  
 من أبظاً به حسبه لم يسرع به نسبه ٧/٩٧٨  
 من تقرب إلى شبراً ١٣/١١٤٧  
 من عرف الله طال لسانه ١٧/١١٦٦  
 من عرف الله كل لسانه ١٥/١١٣٢  
 من لاصبر له لايمان له ٩/٩٦١  
 من مات ولم يعرف امام عصره ١٠/٩٨٢  
 موتوا قبل ان تموتوا ١٨/١٠١٣، ٥/١١٢٥، ٧/١١٨٧  
 موتوا قبل أن تموتوا (حديث؟) ٣/٩٤٤

نفسك مطيتك فاروق بها ٣/٩٣٤، ٢/١٠٧٣

نفسك مطيتك فاروق بها ٣/٩٣٤، ٢/١٠٧٣

والمخلصون على خطر عظيم ١٢/١٠٢١

وانه ليغان قلبى و ابنى ٢/٩٨٠

و قرّة عينى فى الصلوة ١/١١٤٧

يا عبد الله ارجع (سخن حضرت رسول با ابن ام مكتوم) ٣/١٠٦٩



## سخنان بزرگان و مشایخ و متصوفه و جمله های عربی

الرَّحْمَنُ وَالرَّحِيمُ اسْمَانِ رَقِيقَانِ (سخن ابن عباس) ۱۲/۹۶۶

السَّمَاعُ طَيْرٌ يَطِيرُ مِنَ الْحَقِّ إِلَى الْحَقِّ ۱/۱۰۴۵

الصُّوقِيُّ كَالْأَرْضِ يُطْرَحُ عَلَيْهَا ۲۰/۱۰۵۱

العَالَمُ كُلُّهُ حَدَقَةٌ عَيْنَ اللَّهِ ۱۸/۹۰۷

المرءُ مَخْبُوءٌ فِي طَرَفِ لِسَانِهِ لَا فِي طَبْلِسَانِهِ ۲/۹۸۳

أَنَا الْقَوْلُ وَ أَنَا السَّمْعُ وَ هَلْ ۳/۱۰۴۵

إِنَّمَا الصَّبَاحُ وَالسَّمَاءُ لِمَنْ تَقِيدُ (سخن بايزيد؟) ۴/۱۱۵۴

إِنَّمَا الْكُونُ خِيَالٌ وَ هُوَ حَقٌّ ۱۲/۱۱۶۸

أِنَّمَا يَتَبَيَّنُ الْحَقُّ عِنْدَ اضْمِحْلَالِ الرُّسُومِ ۱۰/۱۱۵۳

أَنْ يَكُونَ الْعَبْدُ شَبْحًا بَيْنَ ۲۲/۹۵۵

أَنْ يُمِيتَكَ الْحَقُّ عِنْدَكَ ۱۴/۹۵۵

سَوَادُ الْوَجْهِ فِي الدَّارَيْنِ ۶/۹۴۱

عَبْدٌ ذَاهِبٌ عَنِ نَفْسِهِ مُتَّصِلٌ بِذِكْرِهِ ۱۰/۹۵۵

عَرَفْتُ اللَّهَ بِاللَّهِ (سخن على عليه السلام) ۹/۱۱۹۴

فَفَرَّوْا إِلَى اللَّهِ (سخن مولى على عليه السلام) ۲۲/۱۰۴۴

كَمَالُ الْإِخْلَاصِ نَفْيُ الصِّفَاتِ عَنْهُ ۷/۱۱۱۷

لَا صَبَاحَ عِنْدِي وَلَا مَسَاءَ (سخن بايزيد) ۲/۱۱۵۴

لَا يَعْرِفُ الْفَارِغَ مَا فِيهِ غَيْرُهُ ۲۰/۹۷۹

لَا يَعْرِفُ الْفَارِغَ مَا فِيهِ غَيْرُهُ حَتَّى ۲۰/۱۱۷۱

لَا يَعْرِفُ اللَّهَ غَيْرَ اللَّهِ ۱۴/۱۱۵۳

لِسَانُ الْحَالِ انْطَقَ مِنْ لِسَانِ الْقَالَ ۶/۱۱۷۳

مَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَدْرُ ۴/۹۰۵

نُودِيْتُ فِي سُرَى فُقَيْلِ خَزَائِنِنَا مَمْلُوءَةٍ (سخن بايزيد) ۱۱/۱۱۶۲

وَاللَّهِ لَيْسَ هَذَا وَجْهَ كَاذِبٍ (سخن ابوبكر) ۱۵/۱۰۶۷

وَ كَيْفَ يَنْكُرُ الْحُبَّ وَ مَا فِي ۱۶/۱۱۸۴

هِنَا لِكَ اجْتَمَعَ الْفِرْقُ وَ ارْفَقَ الْفِتْنُ ۲۰/۹۶۹

هُوَ الْأَوَّلُ فِي آخِرِيَّتِهِ بِأَوَّلِيَّتِهِ لِأَخْرِ ۹/۱۱۷۷

## فهرست جمله‌های عربی و ضرب‌المثل‌ها

- الاناءُ بما فيه يترشح (ضرب‌المثل) ۳/۹۲۶، ۱۸/۱۰۷۶
- الجنس إلى الجنس يميل (ضرب‌المثل) ۱۲/۱۰۶۷
- الحاصِلُ بعد الطَلْبِ اعزُّ (ضرب‌المثل) ۵/۱۱۲۲
- الحمدُ لله على حلمه بعد علمه ۱۳/۱۰۵۱
- الضرورات تبيح المحظورات (ضرب‌المثل) ۸/۹۵۷، ۱۶/۱۰۸۷
- العَرَضُ لا يبقى زمانين (اصطلاح فلسفی) ۱۹/۹۸۹
- إنَّ بعضَ الشراهِون من بعض ۹/۱۰۹۳
- علامة ذلك التجافى عن دارالغرور (اصطلاح یا جمله‌ای عربی) ۲۱/۹۹۶
- كلما ذبَّ أبَّ (ضرب‌المثل) ۶/۹۶۲
- لا يحمل عطاياهم إلا مطاياهم (ضرب‌المثل) ۲/۱۱۲۷
- لون الماء لون انائه (ضرب‌المثل) ۳/۱۰۲۴
- ماهية كل شيء كماهى ۱۰/۱۱۹۴
- من القلب الى القلب روزنه (ضرب‌المثل) ۱۵/۱۰۳۷
- من حفرَ بئراً لاخيه ۱۳/۱۰۹۷
- من طلب شيئاً وجدَّ وجدَّ (ضرب‌المثل) ۱۰/۱۰۴۱
- والحمد لله لولائه والصلوة على نبيه ۱۶/۱۰۹۲
- يا مبتدى النعم قبل استحقاقها (دعا) ۸/۹۹۵

## فهرست آيات عربى

### به ترتيب الفبائى صدور آيات

فلاتعدلن إن..... بذي الفضل ٨/١٠٤٦	اذافتحت عيناك ..... فى صورة الورى ١١/٩١٧
فلوخطرت لى..... قضيت بردتى ٦/١٠٩٥	إذا ما ازال..... أشكال زينة ٧/١٠٢١
فؤادماتسليه ..... مايهب اللثام ١٤/٩٩٣	الغيث يهطل و ..... الذوائب داج ٢٠/١٠٣٤
مسامح ابطال ..... آبائهم نجبا ٢٢/١١٨٠	إن المكارم اخلاق..... والدين ثانيها ٧/٩٧٧
و آداب ارباب..... اولى العقل ٧/١٠٤٦	اهل الحديث هم ..... انفاسه صحبوا ١٧/١١٣٦
والبّر سابعها ..... واللّين باقيها ٩/٩٧٧	بلى مدرك الحسن ..... ينبغى أن يُعبّر ١٠/٩١٧
وَالْعِلْمُ ثالثها..... والغفوسادسها ٨/٩٧٧	بهاليل من اولاد ..... فى مخالطة عتبا ٢١/١١٨٠
ودهرناسه..... جُثّ ضخام ١٥/٩٩٣	تريك وجهى بشاشات.. ميني على الغضب ١٩/١٠٣٧
وعلت لاصحاب ..... فى الديباج ٢٢/١٠٣٤	تشاهد فى الكون ..... واحدا قد تكرر ١٤/٩١٧
و غنى لى منى .... حيث ما كُنّا ٦/١٠٤٧، ١٨/١١٥٣	خرجت بها عنى ..... لا يقول برجعت ١٥/١٠٧٥
وفى الشكر مايجرى ..... المزيلة للعقل ٩/١٠٤٦	خفى جلّى واحداً..... عندنا ليس منكرا ١٥/٩١٧
ولقد ذكرتك..... بتلاطم الامواج ١٩/١٠٣٤	خيالك فى الدنيا ..... فى حاله الكرى ٩/٩١٧
ولكنه قدسكرت ..... والشمس لاترى ١٣/٩١٧	شربنا على ذكر ..... أن يخلق الكرم ٧/٩٢٩
وماالسلطان ألا ..... محذورالعواقب ٢٣/١٠٢٦	سقونى وقالو..... سفونى لغنت ٣/١٠٤٦
وما موضع فى ..... إلى منتهى الثرى ١٢/٩١٧	ظهرت شمسها..... فذاك شروقى ١٦/٩١٣
وَمِنَ الاعادى ..... بغارة وهياج ٢١/١٠٣٤	فكل الذى شاهدنه..... بحجب الاكثه ٦/١٠٢١
	فكلّ مليح حسنه ..... حسن كل مليحة ١٠/١١٨٥

### فهرست آيات عربى به ترتيب الفبائى اعجاز آيات

اذافتحت عيناك ..... فى صورة الورى ١١/٩١٧	ولكنه قدسكرت ..... والشمس لاترى ١٣/٩١٧
و غنى لى منى .... حيث ما كُنّا ٦/١٠٤٧، ١٨/١١٥٣	وما موضع فى ..... إلى منتهى الثرى ١٢/٩١٧
وَالْعِلْمُ ثالثها..... والغفوسادسها ٨/٩٧٧	خيالك فى الدنيا ..... فى حاله الكرى ٩/٩١٧

بلی مدرک الحسن ..... ینبغی أن یُعَبِّرَا ۱۰/۹۱۷	وَالْبَرِّ سَابِعُهَا ..... وَاللَّيْنِ بَاقِيهَا ۹/۹۷۷
تشاهد فی الکوون ..... واحِدًا قَدْ تَكَرَّرَ ۱۴/۹۱۷	إِنَّ الْمَكَارِمَ اخْتِلاقَ ..... وَالدِّينَ ثَانِيهَا ۷/۹۷۷
خَفِيَ جَلِّيَّ واحِدًا ..... عِنْدَنَا لَيْسَ مِنْكَرًا ۱۵/۹۱۷	بِهَالِيلٍ مِنْ اولاد ..... فِي مَخَالَطَةِ عَتَبَا ۲۱/۱۱۸۰
فَلَا تَعْدِلُنَّ إِن ..... بَدَى الْفَضْلَ ۸/۱۰۴۶	مَسَامِحَ ابْطَالٍ ..... أَبَائِهِمْ نَجَبًا ۲۲/۱۱۸۰
وَأَدَابِ اِرْبَابٍ ..... اُولَى الْعَقْلِ ۷/۱۰۴۶	تَرِيكَ وَجْهِ بِشَاشَاتٍ ..... عَلَى الْغَضَبِ ۱۹/۱۰۳۷
وَفِي الشُّكْرِ مَا يَجْرِي ..... الْمَزِيْلَةُ لِلْعَقْلِ ۹/۱۰۴۶	وَمَا السُّلْطَانُ إِلَّا ..... مَحْذُورًا الْعَوَاقِبَ ۲۳/۱۰۲۶
فَوَادِمَاتِ سَلِيهِ ..... مَا يَهْبِ اللثامَ ۱۴/۹۹۳	فَكُلُّ مَلِيحٍ حَسَنِهِ ..... حَسَنَ كُلِّ مَلِيحَةٍ ۱۰/۱۱۸۵
وَدَهْرِنَاسِهِ ..... جُنْثُ ضَخَامٍ ۱۵/۹۹۳	فَكُلُّ الَّذِي شَاهَدْنَهُ ..... بِحُجْبِ الْاَكْتِهَ ۶/۱۰۲۱
شَرِبْنَا عَلَى ذِكْرٍ ..... أَنْ يَخْلُقَ الْكِرْمَ ۷/۹۲۹	سَقَوْنِي وَقَالُوا ..... سَقَوْنِي لَعْنَتٌ ۳/۱۰۴۶
خَرَجْتَ بِهَا عَنِّي ..... لَا يَقُولُ بِرَجْعَتِهِ ۱۵/۱۰۷۵	إِذَا مَا اِزَالَ ..... أَشْكَالَ زِينَةٍ ۷/۱۰۲۱
أَهْلُ الْحَدِيثِ هُمْ ..... انْفَاسُهُ صَحْبُوا ۱۷/۱۱۳۶	وَعَلَتْ لِاصْحَابٍ ..... فِي الدِّيَابِجِ ۲۲/۱۰۳۴
فَلَوْ خَطَرْتُ لِي ..... قَضِيَتْ بَرْدَتِي ۶/۱۰۹۵	الْعَيْثُ يَهْطَلُ وَ ..... الذَّوَابِجِ دَاجٍ ۲۰/۱۰۳۴
ظَهَرَتْ شَمْسُهَا ..... فَذَاكَ شُرُوقِي ۱۶/۹۱۳	وَلَقَدْ ذَكَرْتُكَ ..... بِتَلَاظِمِ الْاَمْوَاجِ ۱۹/۱۰۳۴
	وَمِنْ الْاِعْاَدَى ..... بِغَارَةِ وَهْيَاجٍ ۲۱/۱۰۳۴

## فهرست مصراع های عربی

فیالها قصّة فی شرحها طول ۱۷/۱۱۴۰

فلم انظر بعینی غیر عینی ۱۸/۱۱۸۸

## فهرست ابیات فارسی به ترتیب الفبائی آغاز ابیات

آتش زخم به خرمن ..... سویدا برآورم ۱۳/۱۱۹۷	آبِ رَا وَخَاکِ رَا ..... تَنْ اَدَمِ زَدِي ۶/۹۶۷
آتش غیرت عشق ..... دو بین خواهد بود ۱۷/۹۸۰	آبِ رَحْمَتِ بَايِد ..... رَحْمَتِ مَسْتِ شُو ۱۲/۱۰۶۱
آتش فروزم از ..... سودا برآورم ۵/۱۱۹۸	آبِ جُو نَسِبَت ..... اَنْ هَمْجُوِيْمِ ۵/۱۱۶۶
آتشم من بر تو ..... من یکدم بنه ۱۰/۱۰۲۵	آبِ چُونِ اَنْبِه ..... صُورِ زُو تَرْگُذَرِ ۲۳/۱۱۵۰
آتشم من گر ترا ..... بر من بزن ۹/۱۰۲۵	آبِ نَيْلِ اَز ..... مَنگَرِ بُو دِ خُوْنِ ۱۲/۹۹۸
آتشی از تو نسوزم .. جامه ش پاره نیست ۲۴/۱۱۰۵	آتش اَنْدَرِ زَنْ ..... عِدُوْ يُو سْفَنْدِ ۸/۹۲۴
آتشی از عشق ..... عبارات را بسوز ۲۰/۱۰۴۴	آتش بَجانِ سُو خْتِه ..... بَنْهَا بَر اَوْرَمِ ۱۲/۱۱۹۸
آتافی دار دنیا ..... عقبانا حسن ۲/۱۱۰۰	آتش چِه اَهْن ..... مَشْبَهَ رَا سَخَنْدِ ۲۴/۱۰۲۵

- آدمی چون نور ..... ملایک زاجتبا ۱۱/۱۰۲۵
- آدمی خوارند ..... کم جوامان ۱۲/۹۳۵
- آدمی در حبس ..... او طاهر شود ۱۲/۹۶۳
- آدمی مخفی است ..... بر درگاه جان ۴/۹۸۳
- آسمانهاست در ..... آسمان جهان ۱۲/۱۱۲۶
- آفتابش چون برآمد ..... هین ماوَدَعَك ۳/۹۳۹
- آفتاب معرفت را ..... جان و عقل نسیت ۱۳/۹۱۱
- آفتابی است حضرتش .. سایبان همی یابم ۹/۱۰۲۱
- آفتابی برآمد ..... کنیم صوفی دار ۱۷/۹۳۲
- آفتابی برآید ..... کنیم صوفی وار ۱۹/۱۰۲۳
- آفرین بر عشق ..... راداد الحاد ۳/۱۱۸۳
- آمد از وی بایزید ..... متها آخر رسید ۱۷/۱۰۸۰
- آن ابوجهل از ..... بالا می فراشت ۲۰/۹۷۵
- آن انابی وقت ..... گفتن رحمت است ۱۹/۱۰۹۷
- آن انا منصور ..... رالعنت شده ۲۰/۱۰۹۷
- آن بلیس از ..... درصد ابتری ۱۸/۹۷۵
- آن بند بیگار ..... صد برست ۵/۱۱۳۲
- آن بهاران مضمهر ..... بگریز از آن ۱۰/۱۰۸۱
- آن تقاضای دو ..... ضیای بی قیاس ۲/۹۲۱
- آن توهمات را ..... را خواب برد ۴/۱۰۶۷
- آنجا گذاشته پر ..... پیر او پریده ایم ۱۴/۱۱۸۸
- آن جمال دل ..... حیوان ساقی است ۲۳/۹۶۹
- آنچ بر صورت ..... چرایش هشته ای ۲۳/۹۶۷
- آنچ تو در آینه ..... بیند پیش از آن ۴/۹۲۸
- آنچ گندم کاشتند ..... روز و شب گرد ۱۷/۹۹۵
- آنچ محسوس است ..... او را حس هست ۱/۹۶۸
- آنچ معشوق است ..... خواه آن جهان ۲۲/۹۶۷
- آنچ می دانم ز ..... گویم ای کویم ۴/۹۸۹
- آنچنان دیوانگی ..... پندم دهند ۲۱/۱۰۲۷
- آنچنان که نیش ..... زکشتن ایمنی ۲/۱۰۹۸
- آنچه خوف دیگران ... مرغ خانه سست ۱۱/۱۰۲۷
- آنچه در پیش ..... همه یادست ۱۱/۱۰۴۸
- آنچه گوید نفس ..... اوضد آمدست ۱۶/۱۰۸۱
- آن دلی کو مطلع ..... فتحت ابوالهاست ۲/۹۲۸
- آن دواشتر نیست ..... معنی بس پرست ۱۱/۱۱۳۲
- آن سزد از تو ..... هرناچیز چیز ۱۱/۱۰۵۷
- آن شناسد حدیث ..... کرده باشد نوش ۱۶/۱۰۴۰
- آن غبین و درد بودی ..... فروغ آن نیاز ۸/۱۱۱۳
- آن غذای خاصگان ..... و آلت است ۷/۹۹۹
- آن غریب از ..... شنیدائی قریب ۱۸/۱۱۷۱
- آن فرح آیدز ..... ناامیدی وزچر ۷/۹۶۱
- آنک باشد با ..... چرا باشد غریب ۱۳/۱۰۰۸
- آنک جان بوسه ..... وزخشم او ۲۲/۹۵۰
- آنک جان در روی ..... خلقتش چه گزند ۲۱/۹۵۰
- آن کس که هزار ..... بر دای ناداشت ۹/۱۰۴۷
- آن کس که هزار ..... بروای ناداشت ۲۲/۱۱۵۳
- آن کسی کش ..... او حسد برداشتی ۲۳/۹۷۷
- آن کسی که او ..... خلقان است بیش ۱۶/۹۸۶
- آنک گردش ها ..... به محرب جدید ۱۹/۱۰۰۲
- آن کو چشیده ..... خانه خمّار آمده ۱۱/۹۳۱
- آن که او باشد ..... زبود آفتاب ۱۷/۱۰۰۴
- آنکه او بی درد ..... ان الحق گفتن است ۱۸/۱۰۹۷
- آن که او بیند ..... سببهای جهان ۳/۱۱۹۶
- آن که او را ..... تور و در روست ۱۸/۹۱۷
- آنکه بر املاک ..... چه دشوارش بود ۱۴/۱۰۳۳
- آنکه بیرون از ..... زان اوست ۱۳/۱۰۵۵
- آن که تومستش ..... عذرش پذیر ۱۶/۱۰۴۶
- آن که دو گفت ..... در واحد تعیین ۲۰/۹۴۲
- آن که گربر چشم ..... راز و برکنند ۸/۱۰۰۴

- آنکه گوید جمله ..... اوشقی است ۸/۱۱۲۴
- آنکه واقف گشت ..... بود پیش او ۱۳/۱۰۳۳
- آن مرید شیخ ..... گمرهی آکنده را ۹/۱۱۵۲
- آن مسافر نیز ..... اقبال و باز ۱۲/۹۵۷
- آن مسیحا مرده ..... سبلت می‌کند ۵/۹۵۱
- آن مسیحی نه ..... مساحت برتر است ۱۵/۱۰۱۰
- آن مقلد شد ..... آنجا می‌چرید ۱۷/۱۱۳۱
- آن منم خم ..... الا آهن است ۷/۱۰۲۴
- آن نشانیها همه ..... خواهی برست ۹/۱۱۴۱
- آن همه خون ..... او آماده شد ۱۸/۹۷۳
- آن یک درون ..... واله زنار آمده ۶/۹۳۱
- آن یکی بازی که ..... در بلا انداختم ۵/۱۱۰۵
- آن یکی بران ..... همچون سگان ۱۵/۱۰۷۱
- آن یکی در پاک بازی ..... تانان دهد ۱۳/۱۱۶۶
- آن یکی را تو ..... کم خاناشناس ۲/۹۷۰
- آن یکی یوسف ..... یا خر باجرس ۱۴/۱۰۷۱
- آواز آن حکیم ..... گوش دل گران ۲/۱۱۳۹
- آه از در دو ..... از شادی است ۱۸/۱۰۸۹
- آه ازین صفرائیان ..... صفرا در دسر ۶/۱۰۵۷
- آه که چون دلدار ..... و روز شد ۲۲/۱۰۵۵
- آه من می‌رفت ..... که درگاهم گشاد ۱۲/۱۱۱۴
- آینه دل صاف ..... زشت و نکو ۲۱/۱۰۶۷
- آینه جان نیست ..... باشد زان دیار ۱۷/۹۲۱
- آینه کُلی ترا ..... من نقش خود ۷/۹۲۲
- اثری از دلم ..... دلربای منی ۱۶/۱۱۸۵
- أحِبُّ الافلین ..... ازین ربّ جلیل ۱۰/۹۳۸
- احمدا خود کیست ..... و بشکانش جبین ۲/۹۴۶
- احمدا نزد خدا ..... است و صد وزیر ۱۲/۱۰۶۹
- احمد اینجا ندارد ..... و درد و دود ۱۸/۱۰۶۹
- احمقی ام بس ..... جان شفی است ۴/۱۱۴۵
- أحولی چون دفع ..... یک گویان شوند ۲۱/۹۴۲
- أحولیها اندک ..... اویم شود ۱۹/۹۷۹
- اختلاف خلق ..... آرام او فتاد ۲۰/۱۱۷۷
- ادب عشق جمله ..... عشقهم آداب ۱۱/۱۰۴۶
- از باد کس نمیرد ..... دستی که بر فرازی ۱۰/۱۰۹۷
- از برای مزدگانی ..... خسی کرده بیان ۲/۱۱۲۳
- از بشره گوئی ..... صابون کند ۱۳/۹۶۲
- از پس هر پرده ..... پرده‌هاشان تا ام ۱۵/۹۷۹
- از بی تعلیم آن ..... برون باید شدن ۳/۱۱۵۲
- از بی طاق و ..... در خواری خوشند ۲۳/۱۰۰۰
- از تو ای بی‌نقش ..... موحد خیره سر ۲۱/۹۱۶
- از تو یابم ..... بی‌دوای منی ۱۵/۱۱۸۵
- از جام ذوق ..... مناجا برآورم ۱۵/۱۱۶۹۸
- از چو ما بیچارگان ..... بی تاج و تخت ۸/۱۰۹۲
- از حجامت کودکان ..... ایشان سرکار ۲۱/۱۰۵۴
- از حسد بر یوسف ... گرگی است زفت ۱۲/۱۰۲۹
- از حسد می‌خواست ..... خون پالا بود ۱۹/۹۷۵
- از خود بدوز دیده ..... مانع دیدار آمده ۹/۹۳۱
- از ره تقلید ..... کرد اندر حنین ۲۳/۹۵۷
- از سنگ خاره ..... شیدا برآورم ۹/۱۱۹۸
- از شوق و عشق ..... معلا برآورم ۱۶/۱۱۹۷
- از عرش مرغ ..... ثریا برآورم ۴/۱۱۹۸
- از عقل اگر ..... سلسله مویم چکنیم ۵/۱۰۸۶
- از علم عقل گر ..... هیجا زآورم ۲۴/۱۱۹۷
- از غبین و درد رفتی ..... تو مثال مشکها ۷/۱۱۱۳
- از قران هردو ..... آهن هم شرر ۲۳/۹۹۹
- از لاطراز کسوت ..... آلات برآورم ۲۲/۱۱۹۷
- از لاو هو چو خیر ..... به یغما برآورم ۲۱/۱۱۹۷
- از لقای هر کسی ..... چیزی بری ۱۸/۹۹۹
- از محبت تلخها ..... مسها زرین شود ۲۲/۱۰۳۵

- از محبت دُردها ..... دردها شافی شود ۱/۱۰۳۶
- از محبت مرده ..... بنده می‌کنند ۲/۱۰۳۶
- از محقق تا ..... آن دیگر صداست ۱۰/۹۵۴
- از مطبخ امل ..... مهنا برآورم ۱۶/۱۱۹۸
- از ملک هم بایدم ..... هالک الاوجه ۹/۱۰۵۲
- از من ارکوه ..... پرخون شدی ۱۴/۹۵۶
- از نزاع ترک ..... انگور و عنب ۴/۱۱۸۴
- ازو کاری از ..... سعی نماید ۱۷/۱۰۶۵
- از وی این دنیا ..... با خلق جنگ ۱۶/۹۷۴
- از یک اندیشه ..... دم نگون ۳/۹۹۴
- از یک شراب هست ..... مختلف آثار آمده ۳/۹۳۱
- ازدها را هست ..... تو حيله ايست ۲۱/۱۰۶۲
- اسب بی راکب ..... شناسد شاهزاد ۲۳/۱۰۱۸
- اسب داند اسب ..... احوال سوار ۱۰/۱۰۱۸
- اصل عدد به غیر ..... مرتبه بسیار آمده ۲۲/۹۳۰
- اصل کینه دوزخ ..... حضم این تو ۱۴/۹۲۶
- اعمی روشن دل ..... حق اوست پند ۱۹/۱۰۶۹
- افکن این تدبیر ..... از تدبیر اوست ۸/۹۹۶
- اقبال تو حسین ..... زکوی وفا مرو ۱۰/۹۱۵
- اکسیر دولت امر ..... هر گدا مرو ۳/۹۱۵
- اکنون طلب دوا ..... فوت شد دوا ۲۱/۹۵۲
- اگر از تن برون ..... بقای جاودان بینی ۱۴/۹۴۹
- اگر ای طایر قدسی ..... نخستین آشیا نابینی ۱۵/۹۴۹
- اگر تو کار نداری ..... هزار ما کردیم ۱۹/۹۳۳
- اگرچه از طریق ..... مهمات تو یاری ۱۸/۱۰۶۵
- اگر در جوانی ..... رسی با یزیدی کنی ۲/۹۱۰
- اگر دیده دیده ..... شود هوش هوش ۲۰/۹۴۱
- اگر نام تو گویم ..... گفتارم تو باشی ۷/۱۰۹۵
- اگر یک جماعت ..... یکجهت بی نفاق ۲۲/۱۰۷۷
- الّا حقیر ما را ..... گلزار می‌نمای ۲۳/۹۰۲
- البقیه البقیه ..... کُلی حان دیو ۱۷/۱۰۹۶
- امروز ساز چاره ..... فردا برانگند ۵/۱۰۱۵
- انبیا را گفته ..... انا نظیرنا بکم ۲۲/۱۰۲۸
- انبیا را واسطه ..... حسدها در قلق ۲۱/۹۷۷
- اندر آن ایام ..... دل و قوت بود ۳/۱۰۱۴
- اندرون خانه اش ..... طفلان را گزاف ۲۱/۹۷۳
- اندرون هر حدیث ..... دروی مضمربست ۸/۱۱۰۹
- اندرونی حيله ..... من پرورش ۲۴/۱۰۵۹
- اندرین گردون ..... ثم ارجع بصر ۱۶/۱۱۲۴
- اندک اندک می‌ستاند ..... می‌گردد نهان ۱۱/۹۶۹
- انصتوا را گوش ..... گوش باش ۹/۱۱۶۲
- انقلاب از ضرورت ..... برکشید از پوست ۲/۹۱۸
- او بیاید آن ..... زندگانی پروری ۱۴/۹۵۳
- او بود محروم ..... کاریست خرج ۱۶/۱۱۸۳
- او تویی خود را ..... شو سوی او ۱۹/۱۰۶۳
- او درونِ دام ..... نی این جهد ۲/۹۹۶
- او زیانگ آب ..... جز بانگ بلق ۱۱/۱۰۱۳
- او زبحر عذب ..... او را کور کرد ۲۰/۱۰۰۲
- او گمان دارد ..... من روفت گرد ۱۲/۱۰۷۰
- اوّل فکر آخر آمد ..... چنان دان دو ازل ۱۳/۹۹۰
- اهل صفِ آفرین ..... ندارد نور بیش ۱۶/۹۷۹
- ای آسمان که بر ..... هم حرفه منی ۲۰/۱۰۸۴
- ای امیرصید و ..... دست از من بدار ۱۶/۱۰۸۷
- ای با دل شکسته ..... دل افکار آمده ۱۴/۹۳۰
- ای بیرده رخت ..... برون آور زحیب ۱۸/۹۱۵
- ای برادر تو ..... استخوان و ریشه ای ۱۸/۹۳۶
- ای برادر طفل ..... زاری دان درست ۷/۹۵۴
- ای برادر قصه ..... مثال دانه است ۲۱/۱۱۷۲
- ای برون از وهم ..... تمثیل من ۱۶/۱۰۲۵
- ای برین شطرنج ..... صد هزار استاد را ۱۱/۱۱۰۶

- ای بسا دانش ..... خود سر رود ۱۷/۱۰۶۳
- ای بسا کزوی ..... رضا گردیده ایم ۶/۱۱۰۴
- ای بسا کس را ..... برالله زد ۳/۱۰۱۰
- ای بسته دیده ..... دارالشفا مرو ۷/۹۱۵
- ای بلیس خلق سوز... کردی راست گو ۱۱/۱۱۰۹
- ای پریده روزی ..... نزاید مرد اهل ۵/۱۱۱۸
- ای تو گفتاری ..... نبینی از غرور ۱۳/۱۱۵۶
- ای خنک آن را ..... در جوی تو ۱/۱۰۵۹
- ای خنک آن را ..... گز در دوام خویش ۲/۱۰۱۴
- ای خُنک جانی که ..... با خود خرید ۱۵/۱۱۳۴
- ای خنک جندی ..... نیکبختی راز من ۸/۱۰۰۸
- ای خنک زشتی ..... جفلتش شد خریف ۶/۱۰۲۳
- ای دریغا گر ..... برای تو فلان ۵/۹۹۲
- ای دل آنجا رو ..... ترا چون جوشن اند ۳/۱۱۰۲
- ای دل زمسند ..... اهل صفا مرد ۲/۹۱۵
- ای ز تو مر آسمانها ..... نکوتر از وفا ۲۰/۱۰۵۷
- ایزد به عنایتش ..... خلافتش نوشته ۳/۹۰۷
- ای زغم مرده ..... این ترس چیست ۶/۱۱۳۹
- ای صفات آفتاب ..... بندیک صفت ۱۹/۹۱۵
- ای فلک در فتنه ..... بده آخر زمان ۱۳/۱۰۸۴
- ای قضا قدرت ..... از شوره گیا ۱۶/۱۰۸۲
- ای که ازین ..... فلک می بری ۲۰/۱۱۲۵
- ای که ازین ننگ ..... بالای فلک می پری ۱۰/۹۳۳
- ای که تو هم عاشقی ..... دیده بیش ۸/۹۶۹
- ایکه صبرت نیست از پاک .. کت آفرید ۱۲/۱۱۳۸
- ایکه صبرت نیست از دنیا .. هم العاهدون ۱۰/۱۱۳۸
- ایکه صبرت نیست از ناز ... زالله کریم ۱۱/۱۱۳۸
- ای مبارک ساعتی ... جان نو بخشیدیم ۲۴/۱۰۵۸
- ای مدمغ عقلت ..... را درمان نهاد ۲۰/۱۱۳۹
- ای معاف یفعل ..... زبان را برگشا ۱۳/۱۰۴۹
- ای ملامت گو ..... واهی العرا ۶/۱۰۲۷
- ای منکر اگر تو ..... بلا شبهه و ریب ۲۳/۱۱۷۱
- ایمنی بگذار و ..... رسوا باش وفاش ۱۳/۱۰۸۵
- این تعلقها نه ..... چونی زیون ۱۰/۱۰۱۰
- اینجا که منم ..... جای و نه مقام ۳/۱۱۵۳
- این جهان تن ..... زشهوت باز شد ۱۲/۱۰۳۶
- این جهان تیه ..... مانده مبتلا ۳/۱۰۹۴
- این جهان یک ..... و صورتها رسل ۳/۹۹۱
- این چنین عقل ..... برگوی راست ۱۶/۱۱۴۴
- این چنین قفل ..... فضل تو گشود ۹/۱۰۹۲
- این چنین میناگری ها ..... اکسیرها اسرارست ۱۰/۹۶۶
- این چه ژاژاست ..... دهان خود فشار ۱۶/۱۰۴۲
- این چه سر است ..... خداوندان راز ۱۸/۹۵۱
- این خراب آباد ..... نازجاست ۸/۱۰۰۶
- این دعاگر ..... فرما بهترا ۲۰/۱۰۹۶
- این دعا هم ..... گلستان را که چیست ۱۱/۱۰۹۲
- این دو روزک ..... بکن از راه جود ۸/۱۰۱۷
- این رنگ همه ..... او باید داشت ۱۰/۱۰۴۷
- این رنگ همه ..... او باید داشت ۲۳/۱۱۵۳
- این رها کن ..... بر روی ستی ۲۱/۹۶۷
- این زمین از حلم ..... گلها داد بر ۲۲/۱۰۵۱
- اینست درد بیدوا ..... در قمر چاه ۱۸/۱۰۰۴
- این سخاشاخی .. چنین شاخی بهشت ۱۶/۱۰۱۷
- این سخن پایان ..... با آن نیک مرد ۱۶/۱۰۷۲
- این سخن پایان ..... غلامانش چه کرد ۶/۹۸۵
- این سخن ناقص ..... بیدلم معذور دار ۱۶/۱۰۴۱
- این سخنها خود ..... شیرین لبی است ۴/۱۰۱۱
- این سزای آنکه ..... خانه گنده پیر ۱۴/۹۴۴
- این سزید از ما ..... چه فزاید عما ۱۰/۱۰۵۷
- این صدفهای قوالب ..... از بحر جان ۱۰/۹۹۳



- این صفت کردن..... بی قربان مکش ۴/۹۹۰
- این صفت هم..... کی رو است ۱۳/۱۰۶۰
- این عروسان ضمیر..... اسرافیل جو ۱۶/۹۰۳
- این فناها پرده..... اندر زیر طشت ۳/۱۱۵۳
- این قبول ذکر..... رخصت است ۱۸/۱۰۵۰
- این قدر تخمی..... دم عمر دراز ۹/۱۰۱۷
- این قفل گران که..... به مفتاح گشود ۷/۹۴۲
- این معانی راست..... طاق و طرم ۲۱/۱۰۰۰
- این مگر قصد..... و تونی است ۱۵/۱۰۶۶
- این نباشد در..... مرداری چه باک ۱۴/۱۱۵۱
- این نشانیها که..... تزویر و شک ۲۴/۱۱۴۱
- این نیست عجب..... در عین ظهور ۸/۱۱۷۷
- این همه عالم..... اندر آتشند ۷/۹۷۲
- این همه گفت..... سدیست زفت ۴/۱۰۶۶
- این همه مردی که..... از پس کرده‌اند ۱۳/۱۱۱۷
- این یک زسر..... جبه دوستار آمده ۴/۹۳۱
- این یک زعشق..... بسته پندار آمده ۵/۹۳۱
- ایها العطشان..... جانب دریا بیا ۲۲/۱۰۱۳
- با ازل خوش با..... گفت خاص و عام ۲۰/۹۵۰
- با تو دیوار است..... عزیزان گوهر است ۳/۹۲۸
- با جان من از..... ریزد چه عجب ۱۷/۱۱۸۲
- با خدا گفتی..... مکرت ای عدو ۱/۱۱۰۶
- باد جنس آتش..... اجزا مدام ۲/۱۰۰۹
- با دل و با اهل دل..... رو به شامگی است ۱۶/۱۱۳۷
- بارها از خوی بد..... بیحس آمدی ۱۵/۱۰۱۵
- باری اندر طریق..... طالب اوئیم ۳/۱۱۸۶
- باز ان باشد..... گم کرده راه ۲۰/۱۰۰۴
- باز این دل‌های..... کومورن است ۳/۹۸۲
- باز بعضی را..... جدائی داده‌ای ۸/۹۶۷
- باز خر ما را..... استخوان ما رسید ۷/۱۰۹۲
- باز دیوانه..... من ای حبیب ۱۶/۱۰۲۷
- باز شگل و صورت..... یکی فکر خفی ۲/۹۹۴
- باز عقل از روح..... زوتره برد ۲۲/۱۱۴۸
- باز گرد از هست..... ورتا نیستی ۱۳/۹۶۵
- بازگرد شمس..... باشد این سبب ۲/۱۰۰۲
- بازم و حیران..... بداند سرّ ما ۲۳/۱۰۰۷
- باز می‌جویی نشان..... زین هرخیسی ۱۹/۱۱۲۲
- باز می‌گشتم که..... مرد عارف است ۱۲/۹۵۸
- باز واللیل..... خاکی زنگاری او ۱۱/۹۳۸
- با سلیمان خوکن..... نمائی تا ابد ۸/۱۱۹۲
- باش تا روزی..... حجابی پر و بال ۱۵/۹۹۴
- باشد او در من..... وجود خودشها ۱۲/۹۸۶
- با عشق می‌برآورم..... مگونا برآورم ۷/۱۱۹۸
- باغبان گوید اگر..... بویی تر بودی ۲/۱۱۰۸
- باغبان ملک ما..... نداند از درخت ۲۱/۱۰۳۶
- باغ چه بود جان... چون چشم راست ۱۲/۱۰۷۶
- باغ و بیشه‌گر..... نگرده هیچ کم ۲۳/۱۱۶۶
- با کدام استاد..... هویدا و نهان ۱۱/۱۰۳۷
- باگره کم کوش..... ازین کزو فرت ۲/۱۱۸۴
- بانگ او چون..... زندگی تحویل شد ۱۲/۱۰۱۲
- بانگ سگ هرگز..... بُود خاص الّه ۶/۹۵۱
- بانگ مظلومان ز... رحمت حق می‌دوند ۴/۱۰۶۱
- با نماز او بیالود..... تشبیه و چون ۱۹/۱۰۵۰
- بتنگ آمدم من..... دورنگی لفظ ۱/۱۰۴۸
- بحر جان و جان..... نومی جویمش ۱/۹۸۹
- بحر می‌گوید به دست..... نایابی بصر ۶/۱۰۰۳
- بدچه باشد سر..... عین دریای ازل ۱۸/۱۱۵۵
- بده جان و غمش..... عقبی زیان بینی ۱۶/۹۴۹
- برای دیده خریدن..... شنیده تا دیده ۳/۹۸۴
- برای وعده فردا..... دیده خود فردا ۱۶/۱۰۰۳

- بر تو زندان بر ..... مرگشته فراغ ۱/۱۱۶۹
- بر تو می خندد ..... درونتش نهان ۱۳/۱۴۰
- بر خط فرمان او ..... گروگان می دهم ۸/۱۱۰۱
- بر دروگان جمع ..... زد فرویز ۱۴/۱۱۷۴
- بر دلت زنگار ..... شد ز اسرارها ۱۳/۱۱۵۷
- بر دل خود کم ..... بردرگاه باش ۳/۹۵۳
- برده ای از خویش ..... هر خوب زشت ۹/۹۶۷
- برده های دیده ..... بسازد شرح صدر ۳/۹۱۹
- بر رخ هر کس که ..... اغیارم اوست ۵/۹۱۳
- بر سر اغیار ..... روباه بازی ثیرباش ۱/۹۲۴
- بر سر شطرنج ..... چشم نیم خواب ۱۲/۹۲۴
- بر سر ما دست ..... بر ما می گشاد ۷/۱۱۰۴
- بر سری جندانش ..... نازنینش می کنند ۱۴/۱۰۰۵
- بر سینه دست ..... تمنا بر آورم ۲/۱۱۹۸
- بر کلوخی دل چه ..... تا بد او مقیم ۴/۹۶۸
- بر کنی دندان پر ..... از بلای سنگسار ۳/۱۰۹۸
- بر گرفت از تار ..... جمله انوار تاخت ۱۹/۹۸۷
- بر مثال موج ..... آورده باشد بادشان ۱۷/۹۲۹
- بر محک زن کار ..... مسد اهل ضرار ۲۲/۱۱۳۳
- بر نمی داری ..... کن دفع زکام ۲۰/۱۱۴۶
- بس بلند و بس ..... ز دریای محیط ۹/۱۱۷۶
- بس دعاها کان ..... نشنود یزدان پاک ۱۰/۹۲۵
- بس عدم گردم ..... الیه راجعون ۱۰/۱۰۵۲
- بس فنون باشد ..... این میراجل ۲۰/۱۰۲۷
- بس گریزان است ..... او آب جو ۱۰/۱۰۱۶
- بس مثال و شرح ..... و هم عام ۱۳/۹۸۲
- بس نشانیها که ..... بود کو آشناست ۱۵/۱۰۴۱
- بشنو این قصه ..... آفت تقلید را ۲/۹۵۷
- بشنود آن مرغ ..... دام و نیش ۱۱/۱۱۷۰
- بعاقبت غم ..... به اختیار روم ۲۳/۱۱۲۹
- بعد از آن پر ..... جانب گردون رود ۶/۱۱۵۰
- بعد از آن تعبیر ..... دو شیخم احترام ۱۰/۱۱۱۴
- بعد از آن چیزی ..... سیسنبر دهد ۲۴/۱۰۱۶
- بعد ازین گر ..... ورای آگهی است ۲۱/۱۰۴۸
- بغم فرو نروم ..... لاله زار روم ۱۹/۱۱۲۹
- بکنج باغ می بودند ..... پیوسته خرسند ۲۳/۱۰۷۲
- بگذر زناز ..... دهن ازدها مرو ۹/۹۱۵
- بلاشک بفضل ..... طائفه مستقیم ۲۳/۱۰۷۷
- بلبلان را چای ..... خوشتر وطن ۲۲/۱۰۷۱
- بلبل ایشان ..... گلشن دارد او ۲/۱۱۹۰
- بلبلی زینجا برفت ..... معانی بازگشت ۱۲/۹۰۶
- بلکه سوی عاجزان ..... آن مرغان خوشند ۶/۱۱۸۷
- بوالحکم نامش بد ..... نااهل شد ۲۱/۹۷۵
- بود آدم دیده ..... بود کوه عظیم ۱۵/۹۰۸
- بود اناالحق در ..... لب فرعون زور ۱۷/۹۳۹
- بود تعبیر آن که ..... برآمد از جگر ۱۱/۱۱۱۴
- بوسه ده برتیر ..... از خون توتر ۲۰/۱۰۲۰
- به بند و هر چه ..... شد زبند رها ۷/۱۱۲۵
- به پشت نام جان ..... گویم زهی رو ۲/۱۰۹۵
- بهر طفلی نوپدر ..... هندسه گیتی کند ۱/۱۱۵۲
- بهر مانه بهران ..... را باز جُست ۱۸/۱۰۹۶
- به سیران مده ..... ناشتائی طلب کن ۷/۱۰۶۸
- به طلب دولت ..... نکوشم چه کنم ۱۰/۹۱۰
- بیا ای طلبکا ..... من عاب خاب ۱۹/۹۰۹
- بی ادب حاضر ..... بودنی بر درست ۹/۱۰۲۶
- بی ادب گفتن ..... سیه دارد ورق ۱۱/۱۰۴۳
- بی تماشای صفتها ..... گلوگیرد مرا ۱۶/۱۱۳۸
- بی جنایت بی گنه ..... ندارند این ستم ۱۵/۱۰۵۸
- بی حدی تو در ..... حدیم دور ضلال ۹/۱۰۹۶
- بی حدی خویش ..... مثنی لثیم ۱۰/۱۰۹۶

- بیخهای خوی بد ..... آن کم شد ۱۲/۱۰۱۴  
 بی دوست گر ..... بتماشا برآورم ۱۰/۱۱۹۸  
 بی شک آن ..... عدد باقی بود ۲۴/۱۱۶۶  
 بیشه‌ای آمد ..... وجود ارزان دمی ۲۴/۱۰۲۹  
 بیگانه با هویت ..... هویدا برآورم ۱۷/۱۱۹۷  
 بیمارکرد غیرت ..... خلُقش شمال را ۱۴/۹۷۶  
 بینائی هر دیده ..... زیبا همه او دان ۲۰/۱۱۸۴  
 بینی طفلی بمالد ..... واجوید خوری ۳/۹۴۷  
 پادشاه جهان ..... گدای منی ۱۹/۱۱۸۵  
 پاسبان من عنایات ..... در پی است ۱۱/۱۰۰۷  
 پاک روبالش ..... باشی و مغفور ۱۶/۹۷۷  
 پاکشان کرداز ..... از تکِ افلاکیان ۱۸/۹۸۷  
 پاک شو از خویش ..... تو برو یدگیا ۲۰/۱۱۰۱  
 پای تو در گل ..... شور و دهل ۲/۱۱۶۹  
 پای در دریا ..... کن لب گزان ۱/۱۰۲۶  
 پای طاووسان ..... پَرانِ دگر ۴/۱۱۹۰  
 پایکش بست و ..... قوتش گاه کرد ۱۷/۹۴۳  
 پایه پایه بر رود ..... حلقه بند در ۱۰/۱۰۳۶  
 پخته گرد راز ..... محقق نور شو ۳/۱۰۲۲  
 پَر آن مرغی ..... و مغرب است ۱۷/۱۱۹۱  
 پرتو خوشرد بر ..... دیوار یافت ۳/۹۶۸  
 پرتو یارست آن ..... بر میس تو ۹/۹۶۹  
 پرتوی برقلب ..... از ظنّ گزین ۹/۹۷۲  
 پرده جو برخاست ..... تو درونگری ۱/۹۳۳  
 پرسید یکی که ..... ماشوی بدانی ۵/۹۰۵  
 پَر من رُسته است ..... من با سریش ۱۶/۱۱۶۹  
 پس ادب کن ..... باش اسبِ رد ۱۸/۱۰۱۸  
 پس ازین رو ..... هر دو ساجدند ۹/۱۰۹۹  
 پس بدان که ..... نیز زد یک طسو ۶/۹۹۳  
 پس بر آن مسجد ..... خود زیشان بُدی ۱/۱۱۳۴  
 پس بنی آدم ..... مشترک موم سندی ۴/۹۱۸  
 پس به هر دوری ..... آزمایش دائم است ۹/۷۸  
 پس تو ای دل ..... بدناید زجو ۹/۲۲  
 پس تو ای ناشسته ..... صد باکیستی ۳/۱۱۵۵  
 پس جهان زاید ..... وانماید محشری ۱/۱۰۱۰  
 پس چرا از ابلهی ..... اندیشه چو مور ۰/۹۹۴  
 پس چه چاره ..... اکسیرش نظر ۱/۱۱۵۸  
 پس در انگوری همی .. وصفِ اوست ۲/۱۱۸۲  
 پس دل عالم ..... دل به فن ۶/۹۸۱  
 پس ریای شیخ ..... وین ازعما ۲/۱۱۷۸  
 پس زجانِ جان ..... شود حامل جهان ۰/۱۰۱۰  
 پس سرِ این ..... سر تن ابرست ۱/۱۱۵۳  
 پس سری که ..... خواجه لولاک بود ۸/۹۹۰  
 پس شهیدان زنده ..... بمنگر گبروش ۱/۹۴۹  
 پس طبیبش گفت ... هم از پیری است ۴/۱۱۳۹  
 پس عرب گفتش ..... تو بر سرم ۴/۱۱۴۴  
 پس فراق آن دو ..... آن را پاس دار ۹/۲۱  
 پس فرو می مانم ..... بگو زنجیر تو ۰/۱۱۰۵  
 پس فقیر آن است . وجودش رابطه است ۵/۹۸۱  
 پس کجا زارد ..... نیک ای کریم ۸/۹۴۴  
 پس گلو بسیار ..... و آن همچون مو ۸/۱۱۶۴  
 پس گلوکاین ..... حق دام دلند ۱/۱۱۲۳  
 پس مگو جمله ..... در عالم خیال ۲/۱۱۲۳  
 پس مگو که ..... رابنما مرم ۹/۹۰  
 پس نبی فرمود ..... خاکستر کنند ۳/۱۱۳۳  
 پس نشین ای ..... و مأمور تو ۰/۹۹۲  
 پس نظرگاه ..... نه تن است ۹/۸۲  
 پس نماز هر چهار ..... گم کرده راه ۴/۱۱۳۴  
 پس ولی حی ..... خواه از علی است ۶/۹۷۸  
 پشه کی داند که ..... مرگش دروی است ۱/۱۰۸۵

- پنج حسّی هست ..... این حسّها چومس ۱۷/۹۱۴
- پور ادهم مرکب ..... سلطان داد ۱۷/۹۸۸
- پیرایشانند کاین ..... در دریای جود ۹/۶۹۸
- پیش آن چشمی ..... گلیمی دربرست ۲۳/۱۰۸۶
- پیش از آن کاندلر ..... مامجمور بود ۹/۹۲۹
- پیش از آن کاین ..... مامعمور بود ۱۱/۹۲۹
- پیش از این ..... همچنان انداخته ۲۱/۹۹۰
- پیش ازین تن ..... بربرداشتن ۱۰/۹۲۸
- پیش بینایان ..... آن گشتی حطب ۱۲/۱۱۴۶
- پیستر از نفس ..... دُر هاسفته اند ۱۱/۹۲۸
- پیش شاهان گر ..... صاحب همتان ۴/۱۰۲۷
- پیش گاوی سجده ... صید سحر سامری ۱۰/۱۰۶۷
- پیش من افلاس ..... چیزی به دست ۱۱/۹۶۳
- پیش من نشین ..... صورت عقلت نکو ۱۷/۹۸۵
- پیشه روغیجوئی ..... خود بد است ۶/۹۸۷
- پیشی بگذار و ..... ازین بیش مباح ۲۲/۱۱۶۱
- پیوسته چو پشه ..... گریزد چه عجب ۱۸/۱۱۸۲
- تابپوشد او ..... از وی غنچه‌ها ۲۳/۱۰۵۱
- تابداند سعد ..... نه دور قمر ۳/۹۴۶
- تابدانی تو که ..... در و بی علت است ۵/۱۱۹۷
- تابش خوشرید او ..... هرگری کی کشد ۱/۹۷۵
- تابکرد آن خانه ..... آن حی نرفت ۱۱/۱۰۸۰
- تابکی بیگانه ..... یکزمانی با خود ۲۱/۱۱۵۶
- تابماند شاهی ..... و دین احمدی ۱۷/۱۱۴۵
- تابودکز دیدگان ..... صبر و درنگ ۲/۹۷۳
- تابه پای خویش ..... جانب آتشکده ۲۱/۱۰۸۳
- تابه شب گفتند ..... پُر بود پُر ۱۲/۹۶۴
- تا ترا اسپم ..... برنخیزی تا ابد ۱۹/۱۰۹۰
- تا تو تن را چرب ..... رانبینی زبهی ۲/۹۳۶
- تا تور شوت ..... ضرر و بنده‌ای ۵/۱۱۱۲
- تاجران انبیا ..... کور و کبود ۹/۱۱۲۴
- تا جهودی را از شام .. جهودان سرخوشند ۲/۱۱۲۰
- تا چه دارد این ..... ما رازین عدد ۱۴/۱۱۰۸
- تا چه کین دارند ..... با آل رسول ۳/۱۰۷۷
- تا خیال دوست ..... سپاری کار ماست ۹/۱۱۰۱
- تا در آن عالم ..... حلقه می زدم ۱۴/۱۰۹۳
- تا در اشتر ..... این بازی کند ۱۹/۱۱۳۰
- تا دل مرد خدا ..... رسوا نکرد ۲۳/۱۱۴۰
- تا دلیر اندرفته ..... حیلت به چنگ ۲۰/۱۰۸۳
- تازیانه بر زدی ..... گردون درگذشت ۱۸/۱۰۴۹
- تا سلیمان سین ..... نخیزد این دوشی ۵/۱۱۸۴
- تاسیان قهرو ..... خوف و رجا ۲۱/۱۱۲۷
- تا شود شب از ..... آفتاب جان فروز ۵/۱۱۱۹
- تا غریمان ..... در وی ننگرند ۴/۹۵۰
- تافت زان روزن ..... حق و باطل است ۴/۱۰۹۳
- تاقضیحت‌های دیگر ... ای کریم مستعان ۳/۱۰۹۶
- تاکلوخ و سنگ ..... است این قلتبان ۱۱/۹۶۴
- تا که آن بو جاذب ..... چشمات شود ۲۱/۱۱۴۶
- تا که این دیوار ..... زو آوردن است ۲۲/۱۰۱۲
- تا که نفریبد ..... از نقل من ۲۰/۱۰۰۹
- تا که نور او ..... کند خار ترا ۱/۱۰۱۶
- تا که یابم ..... چو بطانم درو ۴/۱۰۲۶
- تا لگد بر تو ..... لکن تو فاش ۱۱/۱۰۹۰
- تا مبارک گردد ..... با دانام تو ۲۲/۱۱۱۸
- تانشی ایمن تو ..... پس از امن کو ۴/۱۱۳۵
- تا نباید دیدنم ..... در گریبان می کشم ۱۸/۹۱۰
- تا نبیند طفل ..... بهر دایه سرش ۲۲/۱۱۲۸
- تا نرویدریش ..... زرخ طعنه مزن ۵/۱۱۳۵
- تا نزاید بخت ..... شیرین خوش شنو ۱۲/۹۰۵
- تانسوزی نیست ..... آتش درنشین ۵/۹۸۵

- تا نشد تحقیق..... نگشته قره دُر ۱/۹۵۹
- تا نگردد نیکوئی..... نبد جز بیخودی ۱۴/۹۸۲
- تا نگردي تو گرفتار ..... با آن دگر ۲/۹۷۱
- تا نگرید کودک ..... نمی آید به جوش ۶/۹۵۲
- تا نمر دست این ..... روغن زودتر ۱۰/۱۰۱۷
- تا نیوشد روی..... ببايد هر دست ۱۱/۹۰۹
- تا هلاک قوم ..... بجان ما نمود ۳/۱۱۳۶
- تا یکی همو باشد ..... باشد چو یشم ۱۸/۹۲۲
- تخم بطی گرچه ..... چو دایه تربیت ۲۳/۱۱۹۴
- تخم تو بد بوده ..... نبوده وصل تو ۴/۱۱۰۸
- تخم دولت در ..... بیگار می پنداشتم ۴/۱۱۳۲
- ترا به قاف چو ..... کجا کنی باور ۱۹/۱۱۵۲
- ترا عشق صورت ..... حق است و بس ۱۰/۹۶۸
- ترک ریاض و طرف... سایه طرفا گزیده‌ای ۹/۹۴۴
- ترک کرد او ..... سوزن چون گدا ۲/۱۱۴۶
- ترک لذتها و ..... شد برنخواست ۱۵/۱۰۱۷
- تفرقه در روح ..... روح انسانی بود ۲۰/۹۲۹
- تلخ با تلخان..... قرین حق شود ۱۷/۹۳۶
- تن از دیدار..... عیان بینی ۱۸/۹۶۸
- تنش زین جهان ..... هوایار آن ۱۸/۱۱۳۴
- تنِ ما خرقه است ..... است مبنی دار ۱۸/۹۳۲
- توان بازوستن ..... و اهل نفاق ۱/۱۰۷۸
- تو ای عزیز که ..... خود خبر نمی یابم ۱۴/۱۱۳۰
- تو اینجا حاضر و ..... بتان گویم زهی رو ۳/۱۰۹۵
- تو بتن حیوان ..... هم بر فلک ۱۰/۱۱۹۵
- تو بدان آنگه ..... رخ چون آفتاب ۵/۱۱۸۸
- تو برای وصل ..... نعل کردن آمدی ۴/۱۰۴۴
- تو بصورت رفته ..... بی بار و بر ۱۰/۱۱۷۶
- تو بطی بر خشک ..... خانه خانه گنده‌ای ۴/۱۱۹۵
- تو بعکسی پیش ..... نشینی پایگاه ۱۱/۱۱۴۶
- توبه کن وز..... رو داغ کن ۲/۱۰۶۵
- تو به موئی..... جسته‌ای یک پوست ۱۹/۹۱۷
- توپرو شوو..... یحببکم الله بین ۷/۹۸۲
- توتیای کبریای..... کش استیز فعل ۷/۱۰۰۴
- تو چرا چفسی..... و شور بخت ۲۱/۱۱۷۶
- تو چه داری و..... چه دُر آورده‌ای ۸/۹۸۹
- تو چه دانی بانگ ..... سلیمان را دمی ۲۳/۱۱۹۰
- تو چه دانی ذوق ..... نقش چگل ۸/۱۱۴۳
- تو خلافش کن ..... وصیت در جهان ۱۷/۱۰۸۱
- تو دلبری نه دلی ..... هزار دل ببری ۲۱/۱۱۹۱
- تو رعیت باش ..... کشتی با خانای ۸/۱۱۶۲
- توز آوفوا بالعقور..... با او هگو ۱۷/۱۰۷۳
- تو زضعف خود... همان شب چاشتگاه ۲۴/۱۱۶۸
- توزکرّ منابنی ..... بدریا یا نهی ۵/۱۱۹۵
- تو زمن با حق..... آن نفس لثیم ۲۱/۱۱۰۹
- تو عسل با سرکه..... بود سرکنگبین ۸/۱۰۵۷
- تو کجائی تا شوم..... شانه سرت ۷/۱۰۴۲
- تو گنج بیکانه..... طلسم گرفتار آمده ۱۷/۹۳۰
- تو گنه بر من ..... از حرص و کین ۹/۱۱۱۰
- تو مرا باور مکن ..... ماهی زآب ۱۴/۱۰۰۲
- تو مرا در خیر ..... بهتر راندیی ۱۱/۱۱۱۵
- تو مری بامثل ..... را نبود سخن ۱۶/۱۱۶۱
- تو مکانی اصلی ..... بگشا آن دکان ۱۸/۹۶۱
- تو نشانی ده ..... نمی پوشد غمام ۱۸/۹۹۱
- تو نمی دانی که ..... نشانیها خطاست ۱۰/۱۱۳۰
- تو نه این باشی ..... وزیش بیش ۲۱/۹۱۵
- تو ورای عقل..... چونی نهان ۵/۱۰۹۱
- تو همان کن که ..... دزدی و زرق ۷/۱۰۵۷
- تو همی گفتی که..... با ذوق تر ۱۱/۹۵۸
- تیر پزان بین..... پنهان جانِ جان ۹/۱۰۲۰

- تیر را مشکن ..... دستِ آگهی است ۱۰/۱۰۲۰
- جاذب آب حیات ..... زندگی آغشتی ۳/۱۱۰۸
- جامهات شویم ..... آورم ای محتشم ۸/۱۰۴۲
- جامه را بدرید ..... بیابائی و رفت ۱۸/۱۰۴۳
- جامهٔ این جسم ..... پیرهن مهتری ۲۲/۱۱۲۵
- جان ابراهیم باید ..... فردوس و قصور ۹/۱۰۳۶
- جان او بیند ..... جملهٔ اسرار را ۸/۱۰۳۱
- جان پذیرفت و ..... آخر ای گروه ۲۰/۱۰۲۲
- جان پر از علت ..... خوش و بی‌منتها ۱۹/۱۱۰۱
- جان و عقل من ..... این بحر داد ۳/۱۰۲۶
- جای دخل است ..... وجود بیش و کم ۱۴/۹۶۵
- جرم مجرم به ..... بگذار از سر آن ۱۴/۹۷۷
- جز بر امید خدا ..... غیر گاو و خر ۱۸/۱۱۳۸
- جز شب جلوه ..... دلخواه را ۲۳/۱۰۵۵
- جز به رضای ..... و درویش مباش ۲۳/۱۱۶۱
- جزو را از گل ..... همه آمیز چیست ۵/۱۱۰۲
- جز یاد تو نیست ..... روح و بدن ۱۴/۹۵۴
- جسم ظاهر روح ... جان همچو دست ۲۱/۱۱۴۸
- جسم ما جوز و مویز ..... دو چیز اندر گذر ۶/۹۳۳
- جسم هد هد دید ..... دل در یاش دید ۹/۱۰۳۸
- جعفر طیار را ..... پر عادیه است ۱۷/۱۱۶۹
- جمع مرغان کز ..... کی برکنند ۵/۱۱۸۷
- جمله اجزای جهان ..... جز از عرض ۱۲/۹۹۰
- جمله در افعال او ... صفت‌زا خفته‌اند ۱۴/۱۱۱۷
- جمله کوران را ..... تو می‌آید حجود ۹/۱۰۰۴
- جمله مرغان منازع ... طبل باز شهریار ۱۹/۱۱۸۶
- جمله هستی‌ها ..... و خود خرنند ۱۷/۱۰۰۲
- جمله یک ذات ..... عبارت مختلف ۲/۱۱۷۷
- جنس شاه است ..... لوزینه سیر ۱۷/۱۰۰۶
- جنس ما چون ..... مای او فنا ۹/۱۰۰۹
- جنس‌ها با جنس ..... زینتی انگینخته ۲/۹۳۷
- جولانگه توزان ..... سوی لارها ۲۳/۱۱۵۲
- جهان پردبر ..... یک دیدهٔ بینا ۱۸/۱۰۰۳
- جهدا کردید و ..... کشتند از بهر شما ۱۴/۱۱۰۰
- جهل را بی‌علتی ..... و ظالم کند ۴/۱۱۱۲
- چاشنی گیر دلم ..... حقیقت از دروغ ۸/۱۱۱۲
- چرا ز صید نپرد ..... ز طلب دوال ۸/۱۰۰۵
- چسیت در عالم ..... از وی امتی ۱۴/۹۹۸
- چشم اوینظر ..... را خارق بده ۱۲/۱۰۳۷
- چشم پر بودند و ..... کرده‌اند آمادگی ۲۳/۱۰۳۳
- چشمت ضعیف ..... از لقای او ۲۰/۱۱۲۶
- چشم تو روشن ..... و جانان روان ۳/۱۱۳۱
- چشم حس اسب ..... نایدبد کار ۱۱/۱۰۱۸
- چشم حس راهست ..... سُنی در وصال ۸/۹۱۸
- چشم خاکی را ..... بُود نوع دگر ۹/۱۰۱۸
- چشم داند فرق ..... لعل را و سنگ را ۱۶/۹۳۷
- چشم داند گوهر ..... خلد خاشاک‌ها ۱۷/۹۳۷
- چشم را ای چاره ..... کُشته سوی جان ۵/۹۶۵
- چشم را در روشنائی ..... آن سوی کن ۲/۱۰۶۳
- چشمشان خانه خیال .. مست بیند لاجرم ۱۶/۹۲۲
- چشم من چون سرمه .... نه خانهٔ خیال ۱۷/۹۲۲
- چشم من خفته ..... برابر کاردان ۴/۱۱۶۷
- چشم می‌دزدی ..... عین ضلال ۱۱/۱۰۶۷
- چشم نیکو باز کن ..... حق اندر بشر ۱۴/۱۰۸۰
- چشمهٔ آن آب ..... پاکِ محسن است ۹/۱۰۱۶
- چل هزار او ..... شبه درّ دن ۱۴/۵۹۵
- چند ازین الفاظ ..... آن سوز ساز ۱۹/۱۰۴۴
- چند بُت بشکست ..... گشتند اُمتان ۱/۹۴۸
- چند ببخود گشت ..... ازل سوی ابد ۱۶/۱۰۴۸
- چند چندت گیرم ..... پاتا به سر ۱۱/۱۱۵۷

- چند گوئی چون.... آن که می پنداشتند ۱۷/۱۰۵۰
- چندین هزارخانه ..... در و دیوار آمده ۲۱/۹۳۰
- چو پروانه آن کس ..... فروزنده نیست ۱۸/۱۱۷۳
- چو پروانه شو ..... آتش صفت برترآ ۲۱/۹۰۹
- چو جانِ کارفرمایت ... مگذار و برهانش ۲۰/۹۱۲
- چو در بند صور ..... بر گلستان بینی ۱۴/۹۶۸
- چو در کشاکش ..... مُرضات کنند ۷/۱۰۶۰
- چو دم میش نماند .. به کجاهات کشاند ۱۳/۱۱۰۱
- چو شیر عشق ..... شکار روم ۳/۱۱۳۰
- چو عشق در سخن ..... او خموش کند ۵/۱۰۴۶
- چوقاف قربت ..... چو عنقایید ۱۳/۱۱۲۹
- چون از یشان ..... هم ششصد هزار ۱۶/۹۲۹
- چون بخورد از ..... هم حلق سوخت ۱۰/۱۰۳۵
- چون بدزدد دزد ..... را اعمی بزور ۴/۱۰۸۷
- چون بسی دید ..... الامراز طلب ۱۲/۱۱۷۵
- چون بغایت تیز ..... ضمیر عارفان ۱/۱۱۵۱
- چون بغایت ممتلی ..... الّا که آب ۲/۱۱۵۱
- چون بگیری سخت .. آید جذب اوست ۸/۱۰۹۸
- چون بماند از خلق ..... می باید سهیم ۲۰/۱۰۸۸
- چون به سرخی گشت ..... لافش بر زبان ۷/۱۰۲۵
- چون به معراج ..... ناگفته بود ۱۴/۹۰۵
- چون بیامد آن ..... دندان سیاه ۱۲/۹۸۵
- چون پدید آمد ..... بدو دام جهود ۱۲/۱۱۳۳
- چون پمیر نیستی ..... روزی سوی جاه ۷/۱۱۶۲
- چون پیمبر از ..... درون سجده کند ۱۶/۱۱۷۱
- چون ترا آن چشم ..... اندر هر وجود ۱۵/۱۰۷۴
- چون ترا ذکر ..... دست میفروشد ۴/۹۴۵
- چون ترا غم ..... وسوس گرفت ۱۰/۱۰۲۷
- چون تو جزو ..... خود گیرد قرار ۱۵/۹۳۶
- چون خطاب یار ..... آبش چون نبیند ۱۶/۱۰۱۱
- چون خلافِ خوی ..... با او لسی ۴/۱۱۶۳
- چون خلف دستشان ... غم و رنج و شقا ۱۲/۹۴۹
- چون خلیل آمد ..... او بت شکن ۱۱/۹۱۹
- چون خلیل از ..... لا أُحِبُّ الافلین ۱۱/۱۰۳۶
- چون در آن خم ..... خُم لا تُلم ۶/۱۰۲۴
- چون درآید در ..... کی بینا بود ۵/۱۰۸۴
- چون در او گامی ..... می شود از اختلاط ۲۱/۹۰۶
- چون دل آن شاه ..... نهم چون بود ۶/۱۰۲۹
- چون دو کس بر ... هست قدر مشترک ۲۳/۱۰۷۰
- چون زُدریا سوی ..... با سازگشت ۱۵/۹۰۵
- چون رسد آنجا ..... و روز دیر ۱۵/۹۷۲
- چون روایت می فزاید .. بر خوان عبس ۱۲/۱۰۶۸
- چون روی بسوی آن .. حقیقت پنهانی ۱۵/۱۱۶۸
- چون زخود رستی ..... شد سلطان شدی ۴/۱۰۲۲
- چون زراندد است ..... تو پیره خر ۱۰/۹۶۹
- چون زهنگام الست ..... بنوشم چه کنم ۸/۹۱۰
- چون سگان کوی ..... در دلق غریب ۱۶/۱۰۰۵
- چون سوی سیمرغ ..... سی مرغ راه ۲۰/۱۱۸۸
- چون شد او ..... دوان بودند لنگ ۷/۱۰۷۱
- چون شما این جمله .. جمله پیش پیش ۲۲/۱۱۰۰
- چون شما این نفس ..... خیره روی را ۱۳/۱۱۰۰
- چون ضیاء الحق ..... زواج آسمان ۱۳/۹۰۵
- چون فراق آن دو ..... گشادی چشمهات ۸/۹۲۱
- چون فنا شد ..... گردم چو گرد ۱۰/۱۰۰۹
- چونک بادی پرده ..... شد بر ما پدید ۵/۹۸۳
- چونک توت او ..... روزاندر سجود ۷/۹۳۵
- چونک شکر گام ..... درکامی رسید ۱۴/۹۲۷
- چونک من از خالی ..... که بشکافه تنم ۲۲/۹۳۱
- چون کند تقصیر ..... یارب می رسد ۵/۱۰۱۱
- چونک نور حس ..... آن دینی ز چشم ۲۲/۱۰۱۹

- چونکه بی سوگند ..... هم ان بشکند ۱۶/۱۰۷۳
- چونکه چیزی فوت ..... بهتر را بیاب ۱۶/۱۰۳۴
- چونکه دزدی دزد ..... باری شریف ۱۵/۱۰۳۰
- چونکه کشته گردد ..... هستی اسرار دان ۷/۱۰۳۱
- چونکه گنجی هست ..... خالی ز گنج ۱۳/۱۰۷۴
- چون که نتواند ..... از سوت زفت ۱۷/۱۱۱۰
- چون گرانیها اساس ..... پیشوای لقمه است ۲/۱۰۵۵
- چون گزد سگ ..... سگ درنده را ۶/۱۰۸۷
- چون گوارد لقمه ..... گل و گلزار او ۱۷/۱۱۳۸
- چون مبارک نیست ..... بگذر ز شوم ۲/۱۱۴۴
- چون مرادیدی ..... صدق بر گردیده ای ۱۲/۱۰۸۰
- چون مقرر شد ..... کسی را در قبول ۲۴/۹۷۷
- چون ملایک گو ..... ما علمتنا ۳/۱۱۴۴
- چون ناله بلبل ..... ز بلبل شنوی ۴/۱۰۴۵
- چون نظر در قرص .. ابدانی در شکست ۱۹/۹۲۹
- چون نکردی هیچ ..... پیش آید ولی ۲۳/۱۱۴۳
- چون نمودی قدرتت .... شحم و لحم ۱۹/۱۰۹۶
- چون نمی آیند ..... آفتاب روشنم ۶/۱۰۰۱
- چون نمیرد پیش ..... ما را زنده کن ۱۵/۹۵۳
- چون وفا آن ..... دگرگون می کند ۲/۹۶۸
- چون یکی حس در ... همه مبدل شوند ۴/۱۱۴۸
- چون یکی حس غیر .. همه حسها پدید ۵/۱۱۴۸
- چون یکی لحظه ..... ربّ المنن ۱/۱۱۴۴
- چون یکی مو ..... لاف دید ماه زد ۱۴/۹۲۳
- چه تعلق آن ..... اشیا را به اسم ۱۱/۱۱۵۰
- چه خوش گفت ..... پیل و زراف ۷/۱۰۶۳
- چيست مزدکار ..... بخشد چل هزار ۱۳/۹۵۹
- حاش لیلّه از ..... بپوشد ماه او ۱/۱۰۳۱
- حجاب طلعت جانان .. خودشوی یکتا ۱۷/۱۰۰۳
- حرف درویشان ..... زان فسون ۸/۱۱۷۰
- حسّ خفاشت سوی .. سوی مشرق دوان ۱۵/۹۱۴
- حُسن یوسف ..... بُدزایده ۱۰/۹۹۸
- حسّ و فکر تو ..... نور خوش است ۱۲/۱۰۱۶
- حُفت الجتّه ..... من شهواتنا ۳/۱۰۵۵
- حق آن آنی که ..... بدو باشند پوست ۲/۹۸۹
- حق آن جائی که ..... بگزیده است ۱۰/۱۰۸۰
- حق آن قدرت ..... ای امیر لونها ۲۰/۱۰۹۵
- حقّ آن نور و ..... همچون ماهیان ۲۴/۹۸۸
- حق به من بنمود ..... عملها صد هزار ۱۷/۹۹۱
- حق تعالی گرم ..... ای شیر مرد ۵/۱۱۲۸
- حق شب قدرست .... شبی را امتحان ۲۳/۱۱۲۳
- حق قیامت را ..... جمال سرخ ورزد ۲۱/۹۳۷
- حکمت دنیا فزاید ..... برد فوق ملک ۷/۱۱۴۵
- حکمتی کز طبع ..... فضل ذوالجلال ۶/۱۱۴۵
- حکم خدّها لاتخف .. ازدها گرد و عصا ۲۲/۱۰۸۲
- حلق پیش آورد ..... نیارد گردکار ۶/۹۴۹
- حمد تو نسبت ..... هم ابترست ۶/۱۰۵۰
- حیاتهای حیات ..... نه مات است ۱۰/۱۱۲۵
- حیثما کنتم ..... لم ینهکم ۲۱/۱۱۸۶
- حیلت و مردی ..... قوت بکشت ۲۰/۱۰۶۲
- خاربن دان ..... خار آخر زدت ۱۴/۱۰۱۵
- خاربن در قوت ..... و در کاستن ۹/۱۰۱۵
- خاصه آن منفق ..... قربانی خلاق کرد ۵/۹۴۹
- خاصه باغی کاین .... عالم چو پوست ۱۹/۱۱۴۶
- خاصه چرخ کاین .. آفتابش ذره ایست ۱۹/۱۱۳۲
- خاصه خورشید کمالی اوروشنگری است ۱۴/۹۱۱
- خاک بالیش شد ..... پَر گردنکشان ۱۵/۱۰۰۹
- خاک درگاهت ..... خاک می شکفت ۳/۹۲۰
- خاک زن در دیده .. عقل است و کیش ۱۵/۱۰۳۸
- خاک شد جان ..... نشان پای او ۱۴/۱۰۰۹



- خاک و باد و ..... با حق باخبر ۱۰/۱۰۸۸
- خاموش کن حسین ..... شیوه گفتار آمده ۱۳/۹۳۱
- خانه را بخريد ..... سوی معنی شتافت ۴/۱۱۷۴
- خانه دیو است ..... دیو مردم دمدمه ۱۳/۹۳۵
- خبر و اصرار چه ..... به تکرار آمده ۱/۹۳۱
- خدای را که شناسد ... عاشق بلا دیده ۱۶/۱۱۵۳
- خدمت خود را ..... از آن افراشتی ۳/۹۴۵
- خدمت من طاعت .... از من جداست ۱۳/۱۰۸۰
- خرابست و خیال این حقیقت خود دانی ۱۴/۱۱۶۸
- خشک دید آن بحر ..... سرمستی وزور ۴/۱۰۸۴
- خشم خود بشکن ..... شمارد شیر را ۱۹/۱۰۲۰
- خلق را طاق ..... ماهیت است ۲۲/۱۰۰۰
- خلق مست آرزو ..... دستان ترا ۱۲/۱۱۱۱
- خلقی میان صومعه ..... به بازار آمده ۱۶/۹۳۰
- خواب بیداری است ... که با نادان نشست ۲/۹۱۱
- خواجهگان این ..... ایشان بنده اند ۲۲/۱۰۳۳
- خواری و بندگی ..... بعد از آن قعود ۳/۱۰۵۱
- خواستم این محبه ... شود این عاقبت ۲۲/۱۰۸۵
- خوب خوبی را کند ..... بروی بخوان ۱۲/۹۲۰
- خوب را من زشت ... خوب را آینه ام ۱۵/۱۱۰۷
- خود بدانی چون ..... أعلم بالصواب ۱۴/۱۰۶۰
- خود را زقیود ..... دلایل برهانی ۱۴/۱۱۷۷
- خود زبون او ..... شکست افتد مدام ۱/۱۱۸۴
- خود زصف ..... گشتت ازدها ۱۴/۱۰۵۶
- خود قضا بر ..... هر دم ریشخند ۱۲/۹۷۳
- خود و را بکشید ..... دهم زر رانشان ۲۳/۱۱۳۵
- خود هم او ابست .... طلسم تن شکست ۱/۹۷۰
- خوف و جوع و ..... چنان ظاهر شدن ۶/۱۱۲۸
- خون بهای من ..... رزق حلال ۲۳/۱۰۹۱
- خون پلیدست و ..... نجاستها بود ۲۰/۱۰۵۰
- خون شهیدان را ..... صواب اولیزست ۱/۰۴۷
- خوی خوش ملک ..... به اوج فلک ۱/۹۷۷
- خویشتن مکشیدای . می روم سوی وطن ۱/۰۰۶
- خویش را دیدیم ..... ای شاه پیش ۱/۰۹۶
- خوی کان باشیر ..... زمردم واگشود ۱/۱۱۰۴
- خیال کژ مبر ..... شد خدا نیست ۸/۱۰۲۴
- خیرت من بر ..... در دور باش ۰/۱۰۷۱
- دابستیم زهتی ..... بالا برآورم ۱/۱۱۹۸
- دام بلالت پیرو ..... دام بلامرو ۱/۹۱۵
- دام خود را ..... با باد خس ۱/۹۹۷
- دامنش چون بدست ..... آستین دیدم ۱/۱۱۲۲
- دانش به صفت ..... دیگر یک نور ۱/۱۱۷۷
- دانه معنی بگیرد ..... گرگشت نقل ۲/۱۱۷۲
- دانه بی مغز ..... نباشد جز خیال ۹/۱۱۵۸
- دایه را بگذار ..... معنی چون بطن ۱/۱۱۹۵
- دایه و ما در ..... او گریان شود ۱/۰۶۲
- در اختلاف صورت ..... جز اغیار آمده ۱/۹۳۱
- در بسوی خویش ..... ایشان آن دگر ۱/۱۱۸۸
- دریشر روپوش ..... اعلم بالصواب ۱/۹۵۶
- در بلاهم می چشم ..... اویم مات او ۱/۱۱۰۵
- در بیان ناید ..... عکس خالی او ۱/۹۳۱
- در تنگنای صورت . سلطان چه کار دارد ۱/۱۱۵۳
- در جهان گر هست ... پندار امشب است ۶/۹۵۷
- در جهان معروف .... بعکس ای وای او ۱/۱۱۳۵
- در جهان هر چیز ..... و سرد سرد ۳/۹۲۰
- در چنان خلوه ..... امین خواهد بود ۸/۹۸۰
- در حدیث راست ..... دام دل است ۱/۱۱۱۱
- در خرابات آمدی .... قدمت شد غسل ۱/۱۱۶۰
- در خلوت خاص .... هم محرم نیست ۴/۱۱۸۷
- در دعا می خواستی ..... ماریستانم ازو ۱/۹۲۵

- در دل سلطان ..... دل سلطان مقیم ۱۲/۱۰۰۷
- دردمندی کش ..... حق پنهان نگشت ۱۸/۱۰۶۷
- در دو چشم غیر ..... خیالی دان درد ۱۴/۹۲۲
- در ذات آفتاب ..... پر انوار آمده ۲۰/۹۳۰
- در زمینم با تو ..... هفتم در زحل ۳/۱۱۶۹
- در سجودت کاش ... سبحان ربی دانمی ۸/۱۰۵۱
- در سینۀ هر غمزده .... پیدا هم او دان ۲۲/۱۱۸۴
- در ششدرئی و مهره ..... گذشتنی است ۹/۱۱۰۵
- در شنود گوش ..... تبدیل ذات ۳/۹۸۵
- در شهیدان برزقون ..... و نه طبق ۹/۹۹۹
- در ضرورت هست .... لعنت باد خاک ۲۰/۱۱۵۹
- در طریق وفا ..... حدیث ویکروئیم ۵/۱۱۸۶
- در عوض دلق ..... صفت ششتری ۲۳/۱۱۲۵
- در کف داوود ..... او ای ظلوم ۱۵/۱۰۳۳
- درگاه اهل عشق ..... کبروریا مرو ۴/۹۱۵
- درگذر از نام ..... نماید سوی ذات ۱۹/۱۱۷۷
- در میان این مناجات ... چو پیل آبکش ۱۸/۱۱۹۶
- در میان جان تر ..... چون جامی کنند ۴/۱۱۰۲
- در نگو نساری سرت .... لاحب الأفلین ۱/۱۰۵۳
- در وَحَل تَأویل ..... دل برکنی ۱۱/۱۱۵۶
- در هر چه هست ... کمجاست پدیدار آمده ۱۹/۹۳۰
- در یکی سپهی نهی .... سمع ای غنی ۱۰/۱۱۵۰
- درین نوعی از ..... عمروم بخست ۱۰/۱۰۶۳
- دزدنی کن از ..... از درون عارفان ۱۴/۱۰۳۰
- دستکت بوسم ..... برویم جایکت ۹/۱۰۴۲
- دستگیر از دست ..... پرده ما مدر ۶/۱۰۹۲
- دفتر صوفی ..... برف نیست ۸/۹۲۷
- دلا همای وصالی ..... آدمی نه پری ۲۰/۱۱۹۱
- دل بدستم نیست ..... این دم بخشم ۸/۱۱۲۱
- دل زهریاری ..... صفایی می بُرد ۱۹/۹۹۹
- دلق بیرون کن ..... او هام خلق ۲۳/۱۱۶۳
- دلم پُر آتش و در ..... بر آتشی ریزم ۹/۹۰۷
- دل نباشد تن ..... چه داند جستجو ۲۰/۹۸۱
- دل نگه دارید ..... صاحب دلان ۶/۱۱۴۶
- دم دهد تا ..... افیون چشد ۱۴/۹۳۵
- دم که مردنایی ..... نه در خوردِ مرد ۴/۱۰۵۰
- دو جمیل است و ..... گزیند پیرزال ۱۱/۹۲۰
- دورِ تست ایرا ..... از دورت مقیم ۴/۹۴۶
- دور می شد این .. محتسب اندر خلاب ۱۴/۱۰۸۹
- دوزخ ما نیز در ..... گلشن و برگ و نوا ۳/۱۱۰۱
- دوزخ و جنت ..... بالای اوست ۱۴/۱۱۴۰
- دوزخی افروخت بر ..... دم دریا فزون ۱/۱۰۸۳
- دوستان بین کو ..... باشد همچو جان ۸/۱۰۳۲
- دوست را کی شناسد . صور گرفتار است ۱۲/۱۰۴۸
- دوست همچون زر . آتش خوش است ۱۱/۱۰۳۲
- دوستی زابله ..... راندنی است ۱۲/۱۰۶۵
- دو قبیله کاوس ..... خون آشام داشت ۱۲/۱۱۸۰
- دولت پاینده ..... عاشقان مغذور دار ۹/۱۰۴۱
- دهان بر بسته دل ..... ای گل رعنا ۲۱/۱۰۰۳
- دید شیده در کف ..... هم هست عَز ۷/۱۱۵۹
- دید ناگه بازرا ..... زار و نوحه کرد ۲۲/۹۴۳
- دیدن دیده فزاید ..... فزاید صدق را ۵/۱۱۴۷
- دیده آبر دیگران ..... بر خود می گری ۲/۹۵۴
- دیدها بسته ..... باشد پوست را ۱۶/۱۱۷۲
- دیده از وی طلب ..... روی دلا را بینی ۱۵/۹۱۹
- دیده بینا از ..... هر احمق شود ۶/۱۰۸۴
- دیده متاع قلب ..... لطف خریدار آمده ۱۵/۹۳۰
- دیده موری که ..... بدنان برگرفت ۶/۱۱۸۹
- دیده نابینا و ..... هندستان بنخواب ۱۸/۱۰۷۹
- دیرگیر و سخت ..... ندارد حضرتش ۳/۱۰۹۹

- ذکر حق کن ..... ازین کرکس بدوز ۲۳/۹۷۲  
 ذکر خصمانه خیال .. این خالص است ۲۲/۱۰۴۱  
 ذوق باید تا ..... دهد دانه شجر ۱۸/۱۱۵۸  
 راز را اندر میان ..... ابر پنهانی فها ۲۳/۱۰۳۱  
 راست کن اجزات ..... رَو زان آستان ۱۶/۹۲۳  
 راست گوی و ..... هیچ فروغ ۱۲/۹۷۷  
 راند سوی او ..... ای کام جو ۱۰/۱۰۹۰  
 راه حس راه ..... مُزاحم شرم‌دار ۱۶/۹۱۴  
 راه را بر ماچو ..... باشی ای شریف ۳/۱۱۰۰  
 رحم بر عیسی ..... خود سرور مکن ۴/۱۰۵۶  
 رحمت موقوف ..... رحمت موج ماست ۱۱/۹۴۸  
 رخت مانده بر ..... دوان گشته بطوف ۱۵/۱۱۲۲  
 رد کرده قضا را .... سازی و نیک‌سازی ۱۱/۱۰۹۷  
 رفت پیش شیخ ..... مانند سحاب ۲/۱۱۷۶  
 رفت خادم جانب ..... صوفی ریشخند ۹/۹۳۴  
 رفتن یک منزلی ..... گام و طواف ۱۵/۹۲۷  
 رفت و از آخر نکرد ..... بدان صوفی بداد ۸/۹۳۴  
 رمقی تا زجان ..... بسر همی پوئیم ۴/۱۱۸۶  
 رنج گنج آمد که .. چون بخراشید پوست ۶/۱۰۸۱  
 رنگ تو بر توت ..... درونت را سیاه ۱۲/۱۱۵۷  
 رنگ‌ها بینی ..... جایی سنگ‌ها ۳/۹۷۳  
 رو آسِدا، علی ..... دلداری اغیارپاش ۲۲/۹۲۳  
 رو بر آنها که ..... گفت تواند ۱۰/۱۱۶۵  
 روبهان ترسند ..... زند که لاتقل ۹/۱۱۴۳  
 روتو کهگل ساز ..... کهگل پاک‌دان ۲۱/۱۰۵۵  
 رو چشم دل ..... بجز یار آمده ۸/۹۳۱  
 روح او با روح ..... هم پیوند و خویش ۳/۹۹۵  
 روح با علم است ..... ترکی چه کار ۱۳/۹۱۶  
 روز بیگه لاشه ..... عمل رفته زساز ۱۱/۱۰۱۴  
 روز عبدالله او ..... اندر دست جام ۴/۱۱۵۹  
 روز گشت و ..... چشمس ناپدید ۲۳/۱۰۳۹  
 روز مرگ این ..... یار دل شود ۹/۹۸۹  
 روزن از بهر ..... آید زین طریق ۱۳/۱۰۷۹  
 روزی اگر روم ..... گویا برآورم ۸/۱۱۹۸  
 روشنی عقلها از ..... آسمان از فطرتم ۱/۱۰۰۸  
 روشنی کز ..... این احوال است ۱۸/۹۷۹  
 رومکن زشتی ..... آن زیبای ما ۲/۹۴۵  
 رونعمره ننگه ..... منه بر استخوان ۱۲/۹۶۹  
 رونه روسی کی ..... از هیچ تن ۲۳/۱۰۹۴  
 روی زرد و ..... ذات الحبک ۲۴/۹۹۸  
 روی صحرا چو ..... بدان صحرا شد ۱۱/۱۱۸۹  
 زآتش این ..... قومی بُدخطاب ۱۲/۱۰۵۷  
 زاب آتش ز ..... آب ویران می‌شود ۱۱/۱۰۱۶  
 زابگریان شاخ ..... روشن تر شود ۳/۹۵۴  
 زاب هر آلوده ..... الایمان شود ۱۸/۱۰۲۶  
 زاتش از علمت ..... تعیین منزل بکن ۴/۹۸۵  
 زاختلاف خویش ..... روان گردید شاد ۲۰/۱۱۸۶  
 زاد دانشمند ..... آنوار قدم ۹/۹۲۷  
 زاد راه عاشقان ..... دارد عزم راه ۱۴/۱۱۱۴  
 زارئی می‌کن چو ..... از راه بین ۴/۱۰۶۴  
 زارمی نالید ..... بر کفران مصر ۷/۱۱۲۱  
 زاغ ایشان ..... ما زاغ بود ۲۲/۱۱۸۹  
 زافروهن مرادش ..... و عفلت نخست ۸/۱۰۵۶  
 زان سبب فرمود ..... نور ضمیر مصطفی ۷/۹۳۸  
 زان شهنشاه ..... سینا لعل بود ۱۹/۱۰۲۲  
 زانک شرمه نیستی ..... شیطان می‌چشد ۱۵/۹۲۲  
 زانک کس را ..... هیچ دیاری نبود ۲۲/۹۷۷  
 زانکه آهن محو ..... خامش وش است ۶/۱۰۲۵  
 زانکه انبوهی و ..... پشت و سنان ۲۲/۱۰۷۴  
 زان که بی‌گلزار ..... بیداری کُش است ۶/۹۱۱

- ۲۱/۱۰۱۲ سجده آمد کردن..... و اسجد و اقترب  
 ۱۲/۱۱۶۰ سجده گاهم را ..... تا هفتم طبق  
 ۲۳/۱۰۱۲ سجده بتوان کرد .... تنِ خاکی نجات  
 ۲۱/۹۶۸ سحاب تیره چون ..... نشان بینی  
 ۲۰/۱۰۰۳ سحاب زریپش رو ..... نشان لؤلؤ لالا  
 ۹/۹۱۸ سخره حس اند ..... نمایند از ضلال  
 ۱۶/۱۰۰۴ سر حسودت را ..... جان می‌کنم  
 ۱۲/۱۰۵۴ سرخون و نطفه ..... آخر کمی است  
 ۹/۱۰۵۷ سرکه افزودیم ..... کرم را وانگیر  
 ۱۸/۱۰۶۳ سرنخواهی کرد ..... صاحب رای باش  
 ۱۵/۱۱۹۷ سر نفخت فیه ..... اسیا برآورم  
 ۳/۱۱۶۳ سروری چون شد ..... بود خصم قدیم  
 ۱/۹۰۹ سر و صحبت اهل ..... یافت زیتی و این  
 ۱۴/۱۱۸۲ سزد که عقل ..... زپهلوان بگریزد  
 ۱۴/۱۱۲۹ سفر کنید ازین ..... عزم فرمایید  
 ۴/۱۰۸۸ سگ شناساشد ..... اشناسنده چیست  
 ۱۳/۱۰۸۷ سگ کند آهنگ ..... درویشان بچشم  
 ۱/۹۹۳ سنگی و گیاهی که ..... منفعتی نیست  
 ۲۰/۹۶۳ سو به سود کو به کو ..... عیان بشناختند  
 ۲۲/۹۳۲ سوخت درین ..... ازین لاغری  
 ۱۶/۱۱۰۷ سوخت هند و اینه ... می‌نماید مرد را  
 ۶/۱۱۹۸ سودای آرزو ..... اقصا برآورم  
 ۱۱/۱۱۸۲ سوی انگوری همی ..... کین و ستیز  
 ۱۵/۹۲۳ سوی کزچون ..... کز شد چون بود  
 ۱۰/۱۱۱۹ سوی لطف بی‌وفایان ... بود نیکو شنو  
 ۳/۱۱۳۲ سیاتم جوه و سیلت ..... سیاتم هیچ دق  
 ۲/۱۱۳۲ سیاتم شد همه ..... اثباتِ شکر  
 ۵/۱۰۳۰ سیرتی کان در ..... حشرت واجبست  
 ۱۷/۱۱۳۷ سیر چشمان را ..... دشمن داشتن  
 ۵/۱۱۰۸ شاخ تلخ اریا ..... نهادش برزند
- ۱۷/۱۱۷۱ باشد گوش جان ..... زان که جنس  
 ۱۵/۱۱۲۳ ببوی زر خرید ..... زانکه حق بی  
 ۱۶/۱۰۲۱ در امان ایزدست ..... در راه است  
 ۱۴/۱۰۲۶ پنهان دارد این ..... زانکه دل حوض  
 ۱۴/۹۱۴ مغرب عاشق شود ..... زانک هرجا که  
 ۹/۱۱۶۳ استفسار خویش ..... زانکه هرکس  
 ۲۱/۱۰۳۸ چنین و خطا ..... زان ممالک نیست  
 ۱۹/۱۰۸۳ نرچون گربه‌ای ..... زان نماید ذو  
 ۲۲/۱۰۲۹ بود گنده دهان ..... زانیان را گنده  
 ۱۶/۹۶۸ نه آن بینی ..... زاین و آن  
 ۲۰/۱۱۲۹ پایدار روم ..... زیرگ ریزخزان  
 ۱/۱۱۳۰ کدام کار روم ..... زرد عشق  
 ۱۵/۹۶۸ داستان بینی ..... زعشق پرده سوز  
 ۱۷/۹۶۸ شادمان بینی ..... زکثرت جان  
 ۲۱/۱۱۲۵ زندگی سرسری ..... زندگی تازه  
 ۲۱/۹۳۲ زندگی سرسری ..... زندگی تازه بین  
 ۱۸/۱۰۵۸ بیرون جست ازو ..... زو برآمد خوردها  
 ۱۴/۱۱۲۵ اثبات است ..... زهست و نیست  
 ۱۹/۱۰۰۳ محجوبی از دریا ..... زهی حیرت که  
 ۸/۹۶۲ پاینده باد ..... زین چنین قحط  
 ۱۰/۱۰۸۵ باید زدن ..... زین خر و جاهل  
 ۱۲/۹۴۲ آن اسم احد ..... زین سبب عیسی  
 ۱۱/۱۰۹۱ همانم که بدم ..... زین ضرورت گیج  
 ۱۳/۹۰۶ این درباباد ..... ساحدشد مسکن  
 ۹/۱۰۹۸ از جانِ جان ..... سارمیت اذرمیت  
 ۵/۱۰۱۷ فعل زشت نی ..... سال بیگه گشته  
 ۱۲/۹۱۰ به گوشم چه کنم ..... سالها حلقه زدم  
 ۴/۱۰۹۴ منزل اول اسیر ..... سالها ره می‌رویم  
 ۷/۱۱۸۸ مرغ مردم آشکار ..... سایه خود کرد  
 ۱۱/۱۰۷۸ بهتر زافتاب ..... سایه شاهان طلب

- ۲/۱۰۲۴ صبغة الله است ..... گرد و اندر  
 ۹/۱۰۶۶ صحبت ابلهان چو ... برون سهی است  
 ۲۳/۹۵۹ صد حکایت بشنود .... در گوش حرص  
 ۲۰/۹۶۸ صدف تانشکنی ..... نهان بینی  
 ۶/۱۱۴۷ صدق بیداری هر ..... مونس می شود  
 ۱۸/۱۱۷۶ صد هزاران ..... از وصفی عمی  
 ۴/۱۰۰۲ صد هزاران باد ..... این شما باور کنید  
 ۶/۱۱۸۸ صد هزاران سایه ..... پاک او فکند  
 ۱۳/۹۷۳ صد هزاران طفل ..... حکم و تقدیر اله  
 ۱۸/۱۰۲۹ صد هزاران گرگ ..... این گرگ و نیست  
 ۳/۱۱۸۴ صد هزاران مرغ ..... عوارض را نبست  
 ۷/۱۱۰۲ صفع شاهان خور ..... زاقبال کسان  
 ۶/۱۰۱۲ صغیر بلبل و ..... نغمه هزار آوا  
 ۴/۱۱۱۷ صنع ببیند مرد ..... گم کرد ذات  
 ۷/۱۱۸۲ صورت انگورها ..... شیره واحد شود  
 ۱۲/۱۱۵۳ صورت پرست غافل ..... پنهان چه کار دارد  
 ۲۴/۹۶۷ صورتش برجاست ... معشوق تو کیست  
 ۹/۹۹۳ صورتش دیدی ز ..... گزین گر عاقلی  
 ۸/۹۹۳ صورت ظاهر فنا ..... بماند جاودان  
 ۸/۱۱۸۸ صورت مرغان عالم ..... اگر داری خبر  
 ۱۷/۹۹۹ صورت هر آدمی ..... حساسه ایست  
 ۱۳/۹۵۷ صوفیانش یک به ..... خوش می باخندند  
 ۵/۹۳۳ صوفی صورت میندار .... از جوز و مویز  
 ۲۳/۱۱۲۶ ضد چشم وام ..... خود کراست  
 ۱۷/۱۱۵۸ طاعتش نغز است ..... در وی مغزنی  
 ۱۸/۱۱۱۷ طاعت عامه گناه ... حجاب خاص دان  
 ۲۳/۱۰۹۳ طاقت چه بود ..... چنین کوه بلند  
 ۸/۹۷۲ طالب زرگشته ..... نداند چشم عام  
 ۱۱/۹۴۴ طاووس وا گذاشته ... به صحرا دویده ای  
 ۱۶/۱۰۰۸ طبل باز من ..... به رخم مدعی
- ۹/۱۱۵۱ شارب خمرست ..... کجا باشد مغیث  
 ۱۶/۱۱۴۵ شاه آن باشد ..... شکرش شود  
 ۲۴/۱۰۳۲ شاه آن دان ..... نورش بازغست  
 ۲۴/۹۹۱ شاه با او برد ..... نشانی یا ندید  
 ۵/۱۰۲۷ شاه چون شیرین ..... خوش تر بود  
 ۲۳/۱۰۴۱ شاه را گوید ..... مگر آگاه نیست  
 ۲۰/۱۰۵۵ شب چراغت را ..... چراغ آفتاب  
 ۸/۱۰۲۵ شد زرنگ و ..... من آتشم  
 ۷/۱۰۵۹ شد سرم کالیو ..... مغزش کمتر است  
 ۱۸/۹۳۹ شد عصا اندر ..... کف ساحر قبا  
 ۸/۹۹۹ شد غذای آفتاب ..... از دود فرش  
 ۱/۱۰۵۷ شربت تلخ بنوشد ... خوش دستان دارد  
 ۱۸/۹۸۹ شرط من جا ..... حضرت بردن است  
 ۱۶/۱۰۳۵ شرمم آید که یکی . تو صاحب معرفت  
 ۹/۹۲۵ شکر حق را کان ..... آن سود شد  
 ۱۲/۹۱۹ شکریزدان را ..... خیال خود بدید  
 ۳/۱۰۰۲ شمس باشد بر ..... سببها منقطع  
 ۲/۱۱۳۰ شنیده ام که ..... مرغزار روم  
 ۸/۱۰۲۸ شور چندان شد ..... جگرها در نمک  
 ۳/۱۱۹۸ شوریده وار از ..... غوغا برآورم  
 ۱۴/۱۰۵۸ شوم ساعت که ..... روی تو ندید  
 ۶/۱۰۰۸ شه برای من ..... را ازاد کرد  
 ۱۰/۱۰۲۲ شیخ فعال است ..... بی گفتی سبق  
 ۲/۱۰۴۳ شیر او نو شد ..... او محتاج پاست  
 ۳/۱۰۶۱ شیر مردانند در ..... مظلومان رسند  
 ۱۹/۱۱۲۸ شیرهای مادر ..... میندیش از بلا  
 ۱/۹۷۳ صبح کاذب را ..... از رنگ کاس  
 ۶/۹۶۱ صبر شیرین از ..... پیش آمدست  
 ۲/۱۱۴۳ صبر کردن جان ..... تسبیح درست  
 ۱۳/۹۷۷ صبرکن در غمی ..... شود خوشنود

- طبله‌ها بشکست ..... در همدگر آمیختند ۷/۹۳۷  
 طبله‌ها در پیش ..... خود کرده قرین ۱/۹۳۷  
 طریق عاشقی ..... پروا ندارد ۸/۱۱۷۳  
 طمع خام است ..... آرد در بشر ۱۳/۹۷۰  
 طمع ناقه غیر ..... فراموشش شده ۱۲/۱۱۳۱  
 طواف کعبه دل ..... گل چه پنداری ۱/۱۰۸۰  
 طوطی ایشان ..... رویش نمود ۳/۱۱۹۰  
 عارف آن مرغ است ... لک یا مستعان ۱۶/۱۰۴۰  
 عارفان از او ..... خرمن می‌برند ۱۷/۹۹۶  
 عاشقان را هر زمان .... و عشر نیست ۲۱/۱۰۴۶  
 عاقلی را از سگی ..... اهل مهر و داد ۱۶/۱۰۶۶  
 عالم زرخش ..... اصفیا گرفته ۲/۹۰۷  
 عجب بحر زخار ..... بیفتاد رخت ۱۲/۱۱۸۶  
 عجب چشمی است ..... در جهان‌آرا ۲۳/۱۰۰۳  
 عجلوا الطاعات ..... و حدث را بسفت ۱۲/۱۱۰۳  
 عرضه کردی نور ..... مشکلهای عیان ۲۱/۱۰۵۳  
 عشق او پیدا و ..... او در جهان ۱۱/۹۶۷  
 عشق چو خونخواره ..... جای دل من ۱۹/۹۵۶  
 عصا برگرفتن ..... کرد باید عصا ۳/۹۲۶  
 عفو کن ای خوب ..... جنون اندر گذار ۸/۱۰۵۹  
 عقل احمد از کسی ..... هر جان نشد ۵/۱۱۴۹  
 عقل با عقل ..... ره پیدا شود ۲۱/۹۰۸  
 عقل قوت گیرد ..... شود از نیشکر ۸/۱۰۸۲  
 عقل من گنج است ..... کنم دیوانه‌ام ۱۲/۱۰۹۱  
 عقل موسی چون ... است ای ارجمند ۱۶/۱۱۴۹  
 عکس چندان باید ..... عکس آبکش ۲۲/۹۵۸  
 عکس کاژن زد ..... آن تحقیق دان ۲۳/۹۵۸  
 عکس می‌گویی و ..... و بگرفته تیه ۱۰/۱۱۵۷  
 علتی بدند زیندار ..... ای مغرورضال ۲/۱۱۱۶  
 علم تقلیدی که ..... خریداران بود ۲۰/۱۰۹۱  
 علم تقلیدی وبال ..... کان ماست ۹/۱۰۸۵  
 علم و عقل ..... بود مسعود ۱۵/۹۷۷  
 عمر من اگر وسیله ..... در وصله من ۱۵/۹۵۴  
 عمرها بایست تا دم ... مخزن افلاک شد ۲۱/۹۲۵  
 عنکبوتی تو مگس .. مگس زحمت میار ۷/۱۱۱۵  
 عود سوز دکان ..... بر اصل نور ۱۹/۱۰۵۷  
 عهد او سست است ... وفای او نحیف ۱۱/۱۰۷۳  
 عهد ما بشکست ..... ثابت برقرار ۱۴/۱۰۹۵  
 عهد ما گاه و به ..... صدکه هم فزون ۱۵/۱۰۹۵  
 عیب او مهر و ..... ذکاو همدی ۲۲/۹۸۶  
 عیب دیگر آنکه ..... هستی خود عیبجو ۵/۹۸۷  
 عیب کم گوینده ..... بدزدی شاه را ۱۵/۱۱۶۳  
 عین صنع از ..... هستی چون چرد ۱۶/۱۰۰۲  
 غافلند این خلق ..... عیب یکدیگر ۱۹/۹۸۶  
 غافل‌ی باری ز ..... و هر بیگانه‌ای ۱۷/۱۰۱۵  
 غفلت هر دلبری ..... مشهور خویش ۱۵/۹۰۲  
 غلّ بخل از ..... در چرخ کهن ۱/۱۰۶۲  
 غمزه او با دلم ..... ما دانیم و دوست ۲۱/۱۱۷۳  
 غواص گشته گوهر ... خضر آب برآورم ۱۳/۱۱۹۸  
 غوره‌ای کوسنگ ..... اصلیش خواند ۹/۱۱۸۲  
 غوره و انگور ..... باریست نیک ۷/۱۱۸۲  
 غوره‌های نیک ..... آخر یک دل‌اند ۱۰/۱۱۸۲  
 غوطه ده موسی ..... دوده احمد برآر ۱۵/۹۴۶  
 فزا و کزو بیان ..... پنهان شدست ۱۵/۱۰۸۶  
 فرجه‌ده گشت ..... بگویده‌های خویش ۱۸/۹۳۴  
 فرسنگهای دور ..... سخایش شوای را ۱۵/۹۷۶  
 فقر را از ..... نور هو ۹/۱۰۲۲  
 فیض صد دریا ..... تجرد یک گیا ۲۰/۱۰۳۸  
 قاصد از برآیم ..... بر من تنند ۱۱/۱۱۶۹  
 قاصدی دانا ..... روان کرد از طلب ۲/۱۱۷۵

- قدرت اندر هل ..... با اهلِ نفاق ۱۱/۱۰۰۰  
 قدمی کو که راه ..... رازِ او گوئیم ۱/۱۱۸۶  
 قدمی کو که راه ..... که راز او گویم ۸/۹۲۶  
 قصد ایشان جز ..... ترسا و جهود ۲۳/۱۱۱۹  
 قصد جنگ انبیا ..... آدمی پنداشتند ۴/۱۱۴۱  
 قصد در معراج ..... ملائک هم نمود ۵/۱۰۷۹  
 قصدشان تفریق ..... شناسد هر فضول ۱/۱۱۲۰  
 قصدِ کعبه کن ..... هم دیده شود ۴/۱۰۹  
 قصد هر درویش ... بجدمی کن طواف ۱۴/۱۰۷۴  
 قصه واگفت ..... منبه دل ابلها ۱۱/۱۰۶۵  
 قلت عشق از همه .... ملت خداست ۱۳/۱۰۴۷  
 قلقل نمی‌کنم ..... صهبا برآورم ۲۳/۱۱۹۷  
 قوت اصلی بشر ..... او را ناسزاست ۲۲/۹۹۸  
 قولِ ان من ..... خلافيه نذیر ۱۵/۱۱۷۹  
 قولِ دیگر کاین ..... عکس اوست ۸/۹۳۸  
 قوم دیگر را ..... اعلم بالرشاد ۲۴/۱۱۹۶  
 قوم دیگر ناپذیرا ..... تمّ الکلام ۱/۱۱۹۷  
 کاتحادِ جسمهای ... جان نمی‌ماند بدین ۵/۱۱۸۳  
 کار آن دارد که ..... اول کاشته است ۱۲/۹۹۶  
 کار آن دارد که ..... حادث شده است ۴/۹۹۵  
 کار بخت است ..... تن قادر است ۱۵/۹۷۰  
 کار عارف راست ... کشته‌های اول است ۱۶/۹۹۵  
 کارگاه صنع حق ... جهان هست کیست ۱۵/۹۶۵  
 کار مردان روشنی ..... بی‌شرمی است ۹/۱۱۷۰  
 کار یزدان را ..... که صبح و شام ۱۹/۹۹۶  
 کاش کز خاکی ..... دانه‌ای می‌چیدمی ۱۳/۱۰۵۲  
 کاله بسیار عیب ..... خریدار خویش ۱۶/۱۰۵۱  
 کان بغیر آب ..... از درون مردِ کار ۲۱/۱۰۵۰  
 کان چه دارد ..... آن دُرّ ثمین ۱۲/۹۹۳  
 کاندرا آن خانه ..... مارو کژدم است ۶/۹۸۳  
 کاندیرین چشم ..... کی یابد خیال ۱۳/۹۲۲  
 کاندیرین یک شخص ..... و گاه شست ۱۲/۹۶۱  
 کان فلانی یافت ..... چرا جویم دکان ۱۴/۹۷۰  
 کانِ قندم ..... و من می‌خورم ۱۳/۱۰۹۱  
 کان لقمه خلیفه ..... الماس در میان ۲۲/۱۱۳۸  
 کان منافق در ..... جز حسرت نبرد ۴/۹۷۱  
 کان نفس خواهد ..... در روش دراکتر ۲۰/۹۲۵  
 کاهل دنیا در ..... لبای کانی اند ۵/۹۵۴  
 کاهلی را کرده اند ..... چو یزدان می‌کند ۱۸/۹۹۶  
 کای رسول حق ..... قدم رنجه کنی ۲۱/۱۱۱۸  
 کای سجودم چون ..... نکوئی ده جزا ۹/۱۰۵۱  
 کاین چنین تلبیس ..... رخ مات کرد ۱۱/۹۲۴  
 کاین روا باشد ..... عاجزی را از کرم ۱۲/۱۱۵۶  
 کحلّ الجواهر از ..... زهی توتیا مرو ۵/۹۱۵  
 کرد نیکو چون ..... دلش آواز را ۱۹/۱۰۶۴  
 کرده‌ای می را ..... مبدل از خبث ۳/۱۱۶۰  
 کرم در بیخ ..... بر آتش نهاد ۶/۱۰۱۷  
 کرم کاندرا چوب ..... را وقت نهال ۳/۱۰۸۵  
 کز اگر گفتن ..... آن از نفاق ۳/۹۷۱  
 کژ نگویم آن ..... وجود خویش را ۶/۹۸۶  
 کسب دین عشق ..... حق را ای حرون ۱۸/۱۱۰۲  
 کسب فانی خواهدت ..... بگذار و بس ۱۹/۱۱۰۲  
 کسب کردن گنج ..... در پی است ۱۶/۹۷۰  
 کسی کاندرا نمکسار ... کمتر نمی‌دانم ۱۳/۱۰۲۳  
 کشت ایشان را ..... کردی وای تو ۴/۱۱۳۶  
 کشتی عقل بشکنم ..... لالا برآورم ۲۰/۱۱۹۷  
 کف تیره حجاب ..... روان بینی ۱۹/۹۶۸  
 کفر تو دین ..... جهانی در امان ۱۲/۱۰۴۹  
 کفروایمان نیست رنگ و پوست ۱۷/۱۱۵۲، ۹/۱۱۵۴  
 کفش کژ را پای ..... بر در بود ۱۵/۹۸۲

- کمترین عیش ..... جان را هم بداد ۲۳/۹۸۶
- کمترین مرغ ار ..... از شاه کو ۲۳/۱۰۰۶
- کم نگرده فضل ..... ندارد گوید او ۲/۱۱۵۲
- کُنْتُ کنزاً رحمة ..... اُمَّةٌ مَهْدِيَّةٌ ۲۲/۹۴۷
- کنده تن راز ..... بگرد آن چمن ۲۴/۱۰۶۱
- کودک از غم زد ..... برآورد و چنین ۹/۹۵۰
- کور مرغانیم و ..... دمی شناختیم ۲/۱۱۸۷
- کور شناسد که ..... زند دزدِ عنور ۵/۱۰۸۷
- کور شناسد نه ..... جهلست مست ۵/۱۰۸۸
- کوز اول دم ..... گه خوار بود ۱۴/۹۹۲
- کوکرم کوستر ..... پوشند انبیا ۴/۱۱۲۱
- کوگرسنه خفته ..... زو بهردَرّ ۴/۹۴۷
- کون پُر چاره ..... روزنی ۹/۹۶۵
- کو نداند نقص ..... آتش کی جهد ۱۳/۹۴۲
- کوهها بینی شده ..... سرد و گرم ۱۶/۹۹۴
- که بحق این کلام فریب است و دعاست ۱۴/۱۱۲۰
- که بیا آخر بگو ..... گفتی برگزین ۲۲/۱۰۹۰
- که حَمَلْنَا هم علی ..... البرّ پیش ران ۶/۱۱۹۵
- که خوش نبود که ..... فارغ در ایوانش ۲۱/۹۱۲
- که صفاتِ خواجه ..... این گفتار من ۳/۹۸۹
- که نبود صور ..... بی روی پوش ۲۱/۹۴۱
- کی بود که حلم ..... لطف ای عزیز ۱۶/۱۰۹۴
- کی پَرَد مرغی ..... گورست و لحد ۲۴/۱۰۷۰
- کی پسندد عدل ..... در پیش خار ۲۴/۱۱۵۴
- کیست کافر غافل ..... از جان شیخ ۱۳/۱۱۵۴
- کی شود دلخوش ..... حق بر سرش ۲/۹۹۶
- کی کران گیرد ..... آن را چو پوس ۹/۱۰۳۲
- کی گذرد آنک ..... فرض گفتنی است ۲/۹۳۲
- کیمایا داری که ..... بود نیش کنی ۹/۹۶۶
- کیمایا زهرو مار ..... کیمایا متقی ۲۰/۹۲۶
- کین مدار آنها ..... کین داران نهند ۱۳/۹۳۶
- کینه‌های کهنه‌شان ..... اسلام و صفا ۱۳/۱۱۸۰
- گاوِ نفس خویش ..... خفی زنده بهش ۱۲/۱۰۳۱
- گاو و خر را ..... یکی قوتی دگر ۱۵/۹۹۸
- گاه خورشید و گهی ..... گه عنقا شویی ۲۰/۹۱۵
- گاه دست افشان قدم .. صفه را می‌روفتند ۲۰/۹۵۷
- گاه دفع بلای ..... بلای منی ۱۴/۱۱۸۵
- گاه نقیّش خویش ..... نزیه جانان می‌کند ۲/۹۱۷
- گاهی نموده چهره ..... گهی خار آمده ۱۸/۹۳۰
- گر آزادگی بایدت ..... خلق تا بنده باش ۲۰/۹۰۹
- گر آهنگ این ..... منزل نخست ۱۷/۱۱۷۳
- گرابله را چو ..... بر گردد زخامی ۱۶/۱۰۶۵
- گر ببیند نور حق ..... دیده کی کم است ۱۶/۹۵۲
- گر بخواندنی بیعلت ..... بعلت راند او ۶/۱۱۹۷
- گر بخوانی تو ..... حدوث را ز قدم ۱۳/۱۰۲۴
- گر بدید آن شاه ..... آن دستور نیست ۱/۹۹۲
- گر بدیدی حس ..... و خرالله را ۱۲/۹۱۸
- گر بَرَد مالت ..... باشد ده زنی ۳/۹۲۵
- گر بروید در ..... آن کشته‌ی اله ۴/۹۹۶
- گر بسوی استخوان ..... آهورگ است ۲۳/۱۱۰۶
- گر بصد عشوه ..... خونهای منی ۱۷/۱۱۸۵
- گر بگوئی احولی وحدت شکلی است ۱۲/۱۱۷۴
- گر بگوئی مشبهی ..... تهی باشی ۱۸/۱۰۲۵
- گر بمیرد دید ..... دید خلّاقی بود ۱۷/۹۸۶
- گر به جنت ..... بهشت بیزاریم ۲۳/۹۶۰
- گر به دست آوریم ..... خود همه اوست ۱۷/۹۱۷
- گر به دل درتافتی ..... بودی قالبش ۱۹/۹۵۴
- گر بهشت اندر روی ..... نیابی غیر تو ۲۲/۱۱۵۵
- گرت دیده بخشد ..... زید و عمرو ۱۱/۱۰۶۳
- گر ترا بازست ..... یکی سرهنگ بین ۲۲/۱۰۸۶



- ۱۲/۱۱۰۴ درهایِ کَرَم کرد ..... گر عقابی  
 ۸/۱۱۰۷ جوید سرورست ..... گر غذایِ نفس  
 ۱۱/۱۱۱۹ قدم را جاهلی ..... گر قدم را بشکند  
 ۱۶/۱۱۱۰ در طنطنه است ..... گرگ بیچاره اگر  
 ۲۴/۱۱۲۵ نظر کافری ..... گرگ حیانتست  
 ۱۹/۱۰۷۱ کمالِ گلستان ..... گر گریزانی ز  
 ۲۰/۹۳۶ برون افگند ..... گر گلابی بر  
 ۱۹/۹۳۶ تو هیمه گلخنی ..... گر گل است  
 ۱۲/۹۲۱ آن بروی کند ..... گر لطیفی زشت  
 ۱۰/۹۷۲ کن گرو ..... گرمحک داری  
 ۱/۱۰۹۰ وین کی سُدی ..... گر مرا خود قوت  
 ۳/۱۰۸۹ بودمی من بردکان ..... گرمکان راه  
 ۱۲/۱۱۹۷ خضرا برآورم ..... گر من سر از  
 ۱۸/۱۱۷۸ دارد هنر ..... گرمی عاریتی  
 ۲۰/۱۰۴۲ بسوز و خلق را ..... گر نبندی زین  
 ۲۲/۱۰۷۶ گفתי برای خاندان ..... گر نبودی او نتیجه  
 ۱۳/۹۱۸ زیرون هوا ..... گر نبودی حس  
 ۱۶/۱۱۲۳ کردن کی توان ..... گر نبودی در  
 ۲/۹۴۸ اجدادت صنم ..... گر نبودی کوشش  
 ۱۰/۹۴۸ دل بگشایمش ..... گر نخواهم داد  
 ۱۴/۱۱۸۳ که آرد اختلال ..... گر نظائر گویم  
 ۸/۱۰۱۶ دل آتش گمار ..... گر همی خواهی  
 ۸/۹۵۲ دیده بر حسد ..... گر همی خواهی که  
 ۱/۹۴۳ از چوگان او ..... گریکی گوئی  
 ۱۸/۱۱۸۵ کاشنای منی ..... گشته‌ام من ز  
 ۲۲/۹۶۰ فراغتی داریم ..... گشته در فکر  
 ۱۴/۱۰۹۹ قلعه سلطان شود ..... گشت یاغی تا  
 ۱۲/۱۰۷۵ منم نیکو بین ..... گفت آری بنده  
 ۱۹/۹۷۱ اگر نتوان نشست ..... گفت آری پهلوی  
 ۱۴/۱۰۷۹ بشنوی بانگ نماز ..... گفت آن فرغ
- ۱۴/۱۱۶۱ از فرقی سر ..... گر ترا تا زانو  
 ۱۲/۹۷۵ هم زشت خو ..... گر ترا حق  
 ۲۱/۹۵۹ وصف حال ..... گر ترا زو را  
 ۳/۱۱۹۵ دریا شو شتاب ..... گر ترا مادر  
 ۹/۱۰۶۳ تقدیر اوست ..... گرت صورت حال  
 ۲۱/۱۰۲۶ واپس مغز ..... گر تو باشی  
 ۵/۱۱۴۵ حکمت کم شود ..... گر تو خواهی تا  
 ۲۱/۱۱۲۸ موسی ارضعی ..... گر تو در تمیز  
 ۲/۹۱۹ مفتاح الفرج ..... گرتو کوری  
 ۱۳/۱۱۸۵ مبتلای منی ..... گرچه‌ای عشق  
 ۲۱/۱۰۹۱ مرد و رفت ..... گرچه باشد وقت  
 ۶/۱۱۵۶ فولوا وجهکم ..... گرچه دوری دور  
 ۶/۹۴۵ نیکوتر نشین ..... گرچه شد با تو  
 ۲/۱۰۲۶ از غرقاب بحر ..... گرچه صد چون  
 ۸/۹۱۵ زیرکیمیا مرو ..... گر حسی فاسدی  
 ۸/۹۶۶ تو سلطان سخن ..... گر خطا گفتم  
 ۱۹/۱۱۹۷ خورا برآورم ..... گردد ریاض خلد  
 ۴/۱۰۸۶ دل نشویم چکنم ..... گر در ره او  
 ۱۴/۱۱۹۸ آسرا برآورم ..... گر در سرای  
 ۴/۹۹۷ هیچ است هیچ ..... گردِ نفسِ دزد  
 ۲۰/۱۰۶۹ هستی کانِ قند ..... گرد و ابله مر ترا  
 ۱۶/۱۰۱۵ هست آن رسان ..... گرز خسته گشتن  
 ۱۵/۱۰۵۶ او را مهل ..... گر ز عیسی گشته‌ای  
 ۲۱/۱۱۹۵ باری فدای جانم ..... گر سر نهم بنخواری  
 ۱۲/۱۰۷۸ ازین غافل مشو ..... گر سفر داری  
 ۱۱/۱۱۹۸ صمّا برآورم ..... گر شرح درد  
 ۷/۱۰۷۷ ترا من گم نیم ..... گر شریف ولایق  
 ۴/۱۱۶۰ خدا الاحلال ..... گر شود عالم  
 ۳/۱۰۷۰ نقص و شک ..... گر شود قلبی  
 ۲۰/۹۵۹ آینه چون هستی ..... گر طمع در آینه

- گفت اندر قصر ..... و جرأت نمود ۶/۱۱۰۳
- گفت اوّل وصف ..... خفیه درد ۱۰/۹۹۲
- گفت او هم از ..... شکارت چه رسد ۲۰/۱۰۸۷
- گفت ای احمق ..... همین آموختی ۱۹/۱۱۳۹
- گفت ای موسی ..... جانم سوختی ۱۷/۱۰۴۳
- گفت اینک بین ..... دزد زن بمزد ۱۷/۱۱۱۶
- گفت ای یار نکو .... از دست کیست ۱۶/۱۱۱۶
- گفت آینه گناه ..... روی من زدود ۱۷/۱۱۰۷
- گفت ترکن دست ..... نگر سوی هلال ۱۰/۹۲۳
- گفت تو خود جبرئیل .. که ولی نعمتی ۲۳/۱۰۵۸
- گفت حق اندر .... طالب مردی شوی ۲۳/۱۰۷۸
- گفت حفش ای پیغمبر... باشد باش گو ۷/۱۱۲۰
- گفت خامش کن ..... گفتار تو نیست ۱۹/۹۲۵
- گفت خود خالی ..... صاحب همتی ۲۳/۱۱۷۹
- گفت خود را تو ..... با سلطان ستیز ۱۰/۱۱۵۲۰
- گفت روزی حاکمش ..... واپس معزّز ۱/۱۰۱۵
- گفت رو زین ..... روز راز نیست ۲/۱۰۸۹
- گفت روکشتی ..... شما دزدونی ۷/۱۱۶۴
- گفت زاهد از دو ..... نبیند آن جمال ۱۵/۹۵۲
- گفت زشت آوازم ..... کوری شد دوتا ۱۴/۱۰۶۴
- گفت شاهنشاه چنین ..... یک جوهر نژاد ۷/۹۹۱
- گفت شیخا وقت ..... این ساعت است ۳/۱۱۷۶
- گفت کاری کرد ..... ستاروی است ۹/۹۷۴
- گفت کان خرکو ..... نیارد راه کرد ۶/۹۳۵
- گفت گستاخی مکن .. جانت زین شرر ۱۵/۱۱۶۱
- گفت گفتم آه کن ..... از غم منحنی ۱۷/۱۰۸۹
- گفتم ارحوبم ..... بر من زشت رد ۴/۹۲۰
- گفت مریم من ..... ازین طفل شکم ۸/۱۱۷۲
- گفت مست ای ..... توان بردن گرو ۲۲/۱۰۸۹
- گفت نااهلان ..... ناخن شد دراز ۱۸/۹۴۳
- گفت نی والله ..... برضمن و رحیم ۱۲/۹۸۷
- گفت واپس ..... کُنْتُ تراب ۴/۱۰۵۲
- گفت والله ..... وجه قوت شب ۲۰/۱۱۴۴
- گفت والله آمدم ..... کنم زین کارها ۱۰/۹۵۸
- گفته پیغمبر که ..... رب الانام ۵/۱۱۶۷
- گفت هنگام نماز ..... می باید دوید ۱۱/۱۱۰۳
- گلگون شوق را ..... مینا برآورم ۱۴/۱۱۹۷
- گند مخفی کان .... محسوس و پدید ۲۳/۱۰۲۹
- گو پیش من صاحبی .. جوی او آورده ام ۸/۱۰۴۱
- گور می جویند ..... در کوچه بکید ۲۲/۱۰۸۷
- گور می گیرند ..... گوچه بگشت ۲۱/۱۰۸۷
- گوش دارای ..... از راه گوش ۵/۹۴۳
- گوش دلاله است ..... گوش اصحاب قال ۹/۹۸۴
- گوهری چه تلک ..... پیمائی شوی ۴/۹۷۳
- گوید اینک راست ..... در پیش کژان ۱۱/۱۱۷۴
- گه بلندش می کند ..... گاهی شکست ۷/۱۰۲۰
- گه ترا گوید ..... یارطب البدن ۱/۹۱۷
- گه جنون بیند ..... تا او آن شود ۱۱/۱۱۴۹
- گه مشبه را ..... صور ره می زند ۲۲/۹۱۶
- گه نسیمش ز ..... در آب می جویم ۹/۹۲۶
- گه نسیمش زیاد ..... در آب می جوئیم ۲/۱۱۸۶
- گهی سخاک در ..... دوکون درگذری ۲۲/۱۱۹۱
- گه یمینش می برد ..... گاهیش خار ۸/۱۰۲۰
- لانتخافوا از ..... و خوش دیده ای ۲۴/۱۱۳۴
- لاجرم موسی دگر ..... جانش در ربود ۱۶/۱۰۶۳
- لاجرم هر مرغ ... واجب است اعلام را ۲۱/۱۰۹۷
- لحن داوودی ..... نامطلوب بود ۱۱/۹۹۸
- لعل راگر مهر ..... غمناکر نیست ۱۴/۱۰۴۷
- لفظ چون و کرسست ... آب سایر است ۱۲/۱۱۵۰
- لفظ در معنی ..... قد کلّ لسان ۱۷/۱۱۳۲

- لک لک ایشان ..... در شک می‌زند ۲۳/۱۱۸۹  
 لکیست دلدار اهل .. جهانست از جهان ۱۴/۱۱۶۳  
 لیک از علّت ..... زین آب و گل ۲۳/۹۹۸  
 لیک اسبِ کو ..... زان دست زد ۱۸/۱۰۰۲  
 لیک اندر هر صدف .... دل هر یک نگر ۱۱/۹۹۳  
 لیک زان درمان ..... بی فرمانِ او ۱۹/۹۶۴  
 مائیم همه ظلال ..... سایه گواست ۲۱/۱۱۸۷  
 ما اگر قلاش وگر ..... و آن پیمان‌ایم ۷/۱۱۰۱  
 ما بزخم بیل و ..... از پستی بزیر ۱۷/۱۰۳۹  
 مابعکسِ آن ..... از چندین تذیر ۱۱/۱۰۸۸  
 ما بفتوای تونانی ..... تو می‌پریم ۶/۱۰۷۶  
 ما به بغداد فنا ..... دولت مصدر بود ۱۰/۹۲۹  
 ماجرای بلبل و ..... آن جا آشکار ۲۳/۱۱۷۲  
 ماجرای شمع با ..... گزین زافسانه تو ۴/۱۱۷۳  
 ما در تو بط ..... خشکی براست ۲۴/۱۱۹۴  
 ما رمیت از ..... دارد سبق ۱۸/۱۰۲۰  
 ما زبان را ..... بنگریم و حال را ۱۲/۱۰۴۴  
 ما زخود سوی تو ..... به ما نزدیکتر ۱۰/۱۰۹۲  
 ما زعشق شمس این ..... کو را بینا کنیم ۵/۱۰۰۴  
 ما شکاریم این چنین .. چو گانی کجاست ۲/۱۰۲۱  
 ما که دُرّوی ..... نظر نمی‌آریم ۲۱/۹۶۰  
 ما که کورانه عصا ... قنديل‌ها را بشکنیم ۲۰/۹۵۱  
 ما که واپس مانده ..... آفتابی می‌کنیم ۹/۱۰۰۱  
 مال خس باشد ..... مانع آب حیات ۱۱/۹۲۴  
 مالک ملکم نیم ..... شه در کنار ۱۵/۱۰۰۸  
 مالِ ما خوروی ..... دیگر بر سری ۱۶/۹۵۰  
 ما محب و صادق ..... بتو بر بسته‌ایم ۱/۱۰۳۲  
 ما ندانستیم ما را ..... رفت از با سخن ۱۹/۹۵۱  
 ماهیان از پیر ..... و ایشان سعید ۱۰/۱۱۵۵  
 ماهیان سوزنگر ..... تابع بوند ۲/۱۱۵۵  
 متهم چون دارم ..... مخزن هفتم طبق ۱۶/۱۱۶۴  
 متهم نفس است ..... نی نور لطیف ۱۷/۱۱۶۴  
 مجرّد شو زخویش ..... جان‌ستان بینی ۲۲/۹۶۸  
 محرمِ ناسوت ما ..... بر بازوت باد ۱۹/۱۰۴۹  
 محرمی نیست که ..... خموشم چه کنم ۱۳/۹۱۰  
 مخزن آن دارد ..... با هستی عدوست ۱/۱۰۳۳  
 مدّتی این مثنوی ..... خون شیر شد ۱۱/۹۰۵  
 مدتی فردا و فردا ..... او محکم نهاد ۲۲/۱۰۱۴  
 مدح حاضر وحشت ..... قاصد چنین ۲۲/۱۰۹۴  
 مرا از تو شگفت ..... موج دریا را ۲۲/۱۰۰۳  
 مرا ازین همه ..... رسل سلام وفا ۷/۱۰۱۲  
 مرادات ایشان ..... مبدّل شود ۲۴/۱۰۷۷  
 مرا صورتی بر ..... زیبالا نیست ۸/۱۰۶۳  
 مر ترا دشنام و ..... از ثنای گم‌رهان ۶/۱۱۰۲  
 مرد خود زر ..... خون آشام را ۲۲/۱۰۵۴  
 مردلم را پنج حس ..... عالم منظرست ۲۳/۱۱۶۸  
 مرد میراثی چه ..... مجان یافت زال ۶/۹۴۸  
 مرسرت را چون ..... تو دل را وارهان ۳/۹۴۸  
 مرغ جانها را ..... بی‌غل کند ۲۴/۱۱۷۹  
 مرغ کوبی این ..... چو خفاشی شود ۷/۱۱۹۲  
 مر مرا تقلیدشان ..... بر آن تقلید باد ۱۶/۹۵۸  
 مر ملایک را نمودی همی در زد به نیش ۲۰/۱۰۵۳  
 مسجد و اصحاب ..... با ما بساز ۴/۱۱۱۹  
 مسجدی بر دوزخ ..... دغاها باختند ۲۴/۱۱۱۹  
 مسجدی کان اندرون .. آن جا خداست ۲۲/۱۱۴۰  
 مشت بر هم می ..... از دانش تهی ۱۰/۱۱۷۸  
 مشتری من خدا ..... که الله اشتری ۲۲/۱۰۹۱  
 مشرق او نسبت ..... فرو شد ذات او ۸/۱۰۰۱  
 مشرق کردم ز ..... گشتم نامدی ۷/۱۰۷۵  
 مشرق خورشید ..... زمشرق‌ها برون ۷/۱۰۰۱

- مشورت بالنس ..... خلاف آن دنی ۳/۱۰۸۲
- مصطفی مه می شکافد ..... زکینه بولهب ۴/۹۵۱
- مطلع شمس آی ..... روی نیکوفری ۱۳/۹۱۴
- معدہای دارد که ..... معجون کند ۱۲/۹۶۲
- معنی گذاشته پی ..... منیا خریدہای ۱۰/۹۴۴
- مغز نمرد ..... فتنہها انگینخت ۸/۱۱۰۶
- مُفترق شد آفتاب ..... روزن ابدانها ۱۸/۹۲۹
- مفلس است و او ..... او را یک پشیز ۲۳/۹۶۳
- مقصود دل عاشق .... عذرا همه اودان ۱۹/۱۱۸۴
- مقصود کائنات چو .. بخوان که هست ۱۴/۱۱۷۸
- مکشوفان را کشف ..... هم هدایت بنمود ۶/۹۴۲
- مکن اسکندری دعوی .... یا برون رانش ۱۹/۹۱۲
- مگر شاه و سلطان .... آشنائی طلب کن ۵/۱۱۸۰
- من از شمار ..... بی شمار روم ۲۱/۱۱۲۹
- من اگر با عقل ..... بر سرد کانی ۲/۱۰۹۰
- من بدی کردم ..... دیم گرد و تموز ۱۰/۱۱۱۰
- منبع گفتار این ..... کهنه آموزی بود ۱۱/۹۵۴
- من بی من و تو بی ... جور وستم نیست ۷/۱۱۶۱
- من چو مرغ اوجم . مگس را دست اس ۱۰/۱۱۶۹
- من چو میزان ..... سبک را از گران ۶/۱۰۷۰
- من حسودم از ..... مکرست و کین ۲۳/۱۱۱۴
- من دو بنده دارم ..... حاکمانند و امیر ۲۱/۱۰۳۲
- من زشیطان این ..... گرداند به خیر ۲۱/۱۱۱۲
- من زمکر نفس ..... خود تمییزها ۹/۱۰۸۲
- من زهرکس آن ..... اندر طبع و خو ۱۷/۱۱۱۲
- منطق الطیران ..... سلیمانی کجاست ۱۲/۱۱۹۰
- من کریمم نان ..... آن زنده را ۲/۹۴۷
- من کم از خرسی ... منت باشم حریف ۲۳/۱۰۶۵
- من که از آتش ..... نخروشم چه کنم ۱۱/۹۱۰
- من که از لذت ..... نفروشم چه کنم ۹/۹۱۰
- من نبینم روی ..... تو روی من ۱۵/۹۸۶
- من نخواهم بود ..... راجع می شوم ۶/۱۰۰۶
- من ندیدم در ..... از خلق نکو ۲۲/۹۷۵
- من نکردم امر ..... جودی کنم ۱۰/۱۰۴۴
- من نگردم پاک ..... شوند و درفشان ۱۱/۱۰۴۴
- من نیارم که عم ..... بجوشم چه کنم ۷/۹۱۰
- من نیم جنس ..... نور از او ۲۳/۱۰۰۸
- موسیا آداب دانان ..... روانان دیگرند ۲۰/۱۰۴۶
- موسی صفت به ..... بیضا برآورم ۱۸/۱۱۹۷
- موش آنجا ایستاد .... رفیق کوه و دشت ۵/۱۱۶۱
- مولعم اند ..... کردن ما عشیق ۱۵/۱۱۸۳
- مولی اگر اثر ..... آن عالم نیست ۱۵/۱۱۸۷
- مهدی و هادی ..... نشسته پیش رو ۱۷/۹۷۸
- مهر ابله مهر خرس .. مهر اوست لیکن ۱۰/۱۰۷۳
- مهر جاهل این ..... همیشه در طریق ۱۹/۹۴۳
- میان صدکس ..... اندر میان کوبها ۲/۱۰۴۹
- می دان که سعادت .... و پستی تست ۱۵/۱۱۶۲
- می درد می دوزد ..... این نفاط کو؟ ۳/۱۰۲۱
- می رود از سینهها ..... صلاح و کینهها ۹/۱۰۳۰
- میروی این سو .... نزدیک است شب ۱۴/۱۱۲۲
- می شدم از بند ..... این غمخوارگی ۱۹/۱۰۹۳
- می کند طاعات ..... ندارد چاشنی ۱۶/۱۱۵۸
- می کنیم از غایت ..... عزیزان خدا ۴/۱۱۸۷
- میل چون ..... مرجعت آنجا بود ۲۳/۱۰۵۲
- میل خلق جمله ..... نی سوی تست ۱۰/۱۰۰۲
- میل دریا که ..... از ما درست ۱/۱۱۹۵
- می نماید تا به کعب ... عنق شد غرق او ۲/۱۰۸۴
- می نماید که هست ..... نور و ظلم ۱۲/۱۰۲۴
- می نماید موج ..... دریا خاک خشک ۳/۱۰۸۴
- مؤمن آن قلعه ..... از بهر چاه ۱۵/۱۰۹۹

- ناامیدی‌ها به بیرون جهید ۸/۱۱۵۸ .....  
 ناچار می‌برندت ..... اعزاز در آب روی ۴/۱۱۲۶  
 ناریان مرناریان ..... نوریان را طالبند ۱۵/۹۲۰  
 نامصوّر یا مصوّر .. زصورت رستن است ۲۱/۹۱۸  
 نامصور یا مصور پیش . بیرون شد ز پوست ۱/۹۱۹  
 نامناسب می‌نمود ..... نبودش حال او ۱۵/۱۱۴۹  
 نان مرده چون ..... عین آن شود ۷//۱۰۲۳  
 نحس شاگردی که ..... آید به پیش ۱۰/۱۰۳۷  
 ندا رسید بجانها ..... خویش بازآید ۱۲/۱۱۲۹  
 نزد آن که لم یذق ..... منی است این ۱۸/۱۱۶۹  
 نسبتش دادی ..... شادی و غم ۷/۹۶۷  
 نسیم باطل باطلان .. باقیان هم سرخوشن ۱۴/۹۲۰  
 نطق اسطرباب ..... زچرخ و آفتاب ۱۸/۱۱۳۲  
 نفت خفاشگان ..... تابان جلیل ۲/۱۰۷۰  
 نفس با نفس دگر ..... ره پنهان شود ۱/۹۰۹  
 نفس تست آن ..... در هر ناحیت ۱۴/۹۷۴  
 نفس حسن گر جویدت ... آن را ردیف ۲۰/۱۱۰۲  
 نفس خودرازن ..... نفست کلّ شر ۲/۱۰۸۲  
 نفسش اندر خانه ..... می‌خاید به کین ۲/۹۷۴  
 نفس کشتی باز ..... نماند در دیار ۱۷/۹۷۴  
 نفس ناری را ..... وفا انداختید ۲۳/۱۱۰۰  
 نفی خورشید ازل ..... مراد او بگو ۱۶/۱۰۰۴  
 نقر را از چشم ..... دارد نورِ هو ۹/۱۰۲۲  
 نقش کژمژ ..... اعتراضی کرد دل ۷/۱۰۵۳  
 نک بهشت و ..... آن گذرگاه دنی ۸/۱۱۰۰  
 نکند گرم فکرت ..... حدیث آب عطش ۶/۹۸۴  
 نمای اتباع ..... و شاه جهان ۸/۹۸۲  
 نمی‌شکبید ماهی ..... جویبار روم ۲۲/۱۱۲۹  
 نوای با دید و ..... ارغنون و سه تا ۵/۱۰۱۲  
 نوچه گر گوی ..... و دامان چاک ۹/۹۵۴  
 نور باقی پهلوی ... پهلوی جوهای خون ۲۰/۹۰۶  
 نور حس با ..... کان صفی است ۱/۱۰۲۰  
 نورِ حس را ..... نور این بود ۴/۱۰۱۹  
 نورِ حسی کو ..... در سوادِ دیدگان ۲۱/۱۰۱۹  
 نورِ حسی نبود ..... بیند پیش رو ۱۸/۹۸۶  
 نور حق بر نور ..... حق را غب شود ۲۲/۱۰۱۸  
 نور خورشید ار ..... نپذیرد خبث ۱۴/۱۱۵۹  
 نور فرقان فرق ..... باطل را جدا ۱۴/۹۸۳  
 نور گوهر نور ..... جواب از مابندی ۱۸/۹۸۴  
 نور هر گوهر ..... از و فرقان بدی ۱۳/۹۸۳  
 نه اشارت می‌پذیرد ..... دارد نه عیان ۵/۱۰۴۸  
 نه چراغی در شب ... طعام و نی نشان ۱۸/۱۱۴۱  
 نه در آن دل ..... نی فتح باب ۸/۱۱۴۲  
 نه طعام و نه حصیر ..... سقفش خراب ۱/۱۱۴۲  
 نه که قصاب به ..... گُشد آنگاه کشاند ۱۲/۱۱۰۱  
 نه مرا پروای ..... دین ورزیدن است ۴/۱۱۳۸  
 نی زجان یک ..... سبزپوشان می‌شود ۲۱/۱۰۲۲  
 نیز مسجود کسی ..... از طغیان شک ۱۲/۱۰۲۵  
 نیزه گردانی است ..... گاهی دو تو ۱۲/۱۰۰۳  
 نیست از ابلیس ..... سوی دنبه می‌رود ۳/۱۱۱۰  
 نیست امکان را ..... می‌آیند عام ۱۳/۱۰۲۸  
 نیست جنسیت ..... آمر در نبات ۱/۱۰۰۹  
 نیست خفا شک ..... آمده در حجاب ۲۴/۹۷۴  
 نیست غم گردیر سخت گیرش خوانده‌ای ۲/۱۰۹۹  
 نی شما بینی نه ..... حتی و دود ۱۷/۹۹۴  
 نی صدای بانگ ..... جرعه ساقی درو ۲۲/۱۰۲۲  
 نی غلط گفتم ..... آید نه خوب ۱۲/۹۷۸  
 نیک را چون ..... انسان نیم ۱۴/۱۱۰۷  
 نی نشان دوستی ..... و محنت کشی ۱۰/۱۰۳۲  
 نی یار هر کسی ..... رخسار می‌نماید ۲۲/۹۰۲

- واصلان چون ..... صفات او نظر ۵/۱۱۱۷  
 وَاللّٰهَ از سوراخ ..... چنگالی شوی ۱۵/۹۶۰  
 وَاللّٰهَ که عاشقی ..... سبز و روشنی ۲۱/۱۰۸۴  
 وان جوانی همچو ..... بار و بر ۴/۱۰۱۴  
 وان حسرت پیغمبر ..... آن جنت رود ۱۲/۱۱۴۸  
 وان شقیق ..... رای و تیز طرف ۱۸/۹۸۸  
 وان صف پیش ..... او شعاع بیشتر ۱۷/۹۷۹  
 وان غریمان هم ..... بازی چه بود ۱۵/۹۵۰  
 وان کبوترشان ..... کبوترشان نهند ۱/۱۱۹۰  
 وانکه داند عهد ..... گرد اوتند ۱۸/۱۰۷۳  
 وانکه لنگ ولوک ..... لوکی می رهی ۱۰/۱۱۹۲  
 وانما سَری ز ..... میان زناها ۱۳/۱۱۹۶  
 و ر برو خندد ..... سزای بدخوست ۱۳/۱۱۷۴  
 و ربُّو کنشت ..... توچار شاخ ۱۳/۹۷۵  
 و ربگونی شکل ..... مسکین دار گو ۱۰/۱۱۶۲  
 و ربگویم ..... قلمها بشکند ۲۲/۱۰۴۸  
 وَر بُود صورت ..... در پاش میر ۷/۹۹۳  
 و ربیامیزی تو ..... که از کانِ منی ۲۱/۱۰۷۱  
 ورتواند و بگذری ..... ترا از نه طبق ۱۳/۹۳۳  
 ورتو خواهی ..... می خوان والضحی ۴/۱۰۹۹  
 و رچوگیا خشک ..... تو فروزدضیا ۲۱/۱۱۰۱  
 و رچه پرم رفت ..... کند دربازیم ۱۴/۹۴۵  
 و ر در آش ..... درون گلزاریم ۲۴/۹۶۰  
 وَر دلیلی گفت ..... اصحابِ جدال ۲۳/۱۱۵۱  
 و رشوم نومید ..... است ای حسن ۱۵/۱۰۰۲  
 و رشوی از سوز ..... خاکسترِ تو کیمیا ۲۲/۱۱۰۱  
 و ر فراموشت شود ... تسبیحهای ماهیان ۱۹/۱۱۴۲  
 و رکنی با او ..... زیشان سربری ۱۷/۱۱۶۰  
 و ر نخواهد دید ..... گو کور شد ۱۷/۹۵۲  
 و رنمی تانی که ..... رَه اوسط روی ۱۵/۱۱۶۵  
 ورنه برفانی ..... گفت خداست ۹/۹۳۸  
 ورنه بهتر را ..... نبود در خودی ۲۱/۱۱۵۴  
 و زقرآن سبزه ها ..... بی غمی و خرمی ۱/۱۰۰۰  
 و زقرآن خاک ..... سبزه و ریحانها ۲۴/۹۹۹  
 و زقرآن خرمی ..... خوبی و احسان ما ۲/۱۰۰۰  
 و سوسه کرد و مر ..... نمی باید شکفت ۱۳/۱۰۷۶  
 و صل پیداگشت ..... عبادت ما قلی ۴/۹۳۹  
 و عده ها بدهد ..... آنها را شکست ۱۰/۱۰۸۲  
 و وقت شستن لوح ..... دفتری خواهند ساخت ۱۶/۱۰۵۴  
 و گر برین بفرزاتی ..... مصطفات کنند ۸/۱۰۶۰  
 و لوله افتاد در ..... بگیرد جای ما ۱۵/۱۰۰۵  
 و لیکن این روشن ..... کجا توانی کرد ۱۰/۱۱۳۷  
 و لی نوعی کند ..... گردد به انجام ۱۹/۱۰۶۵  
 و و تو جزو ..... زجنت پایدار ۱۶/۹۳۶  
 وین دگر شهزاده ..... خاندان مصطفاست ۷/۱۰۷۶  
 وین غلامانِ هوا ..... میر عقل و جان ۲۴/۱۰۳۳  
 و هاکه اسم اشارت ..... و او کردی هوست ۱/۹۱۸  
 و هان دگرگر ..... چوپان شناس ۵/۱۰۵۰  
 و هان دهان ترک ..... شوی اندر جهان ۱۶/۱۱۶۰  
 و هان ضیاء الحق ..... کوری چشم حسود ۶/۱۰۰۴  
 و هان و هان منگر ..... جنگ از پیر زن ۱۷/۱۱۴۳  
 و هدهد ایشان ..... صد بلیقیس را ۲۱/۱۱۸۹  
 و هر بوی که از ..... سنبل شنوی ۳/۱۰۴۵  
 و هر چند که عین ..... ترا نیست نشان ۹/۱۰۴۸  
 و هرچه اندیشی ..... آن خداست ۱۵/۱۱۴۰  
 و هرچه بینی سود ..... حیوان را بریز ۱۱/۱۰۸۵  
 و هرچه را گوئی ..... می گوید همان ۲۳/۱۱۳۰  
 و هرچه کاری از ..... ای دوستدار ۳/۹۹۷  
 و هرچه محسوس است ..... مسند می کند ۱۰/۹۶۷  
 و هر چیز که دانی ..... با همه او دان ۱/۱۱۸۵

- هرچیز که روی ..... منزّه از عیب ۲۲/۱۱۷۱
- هر زمانش خلق ..... همی پنداشتند ۲/۹۳۵
- هر زمان می‌گفت .. کاندرین صحرا بدو ۱۱/۱۰۵۸
- هر صورت و هر ..... اسمایِ خداست ۲۲/۱۱۸۷
- هر عبادت خود ..... عبارت آلتی است ۱۲/۹۳۹
- هر کجا دردی ..... آب آنجا رود ۱۱/۱۰۶۱
- هر کجا نوحه کنند ..... اولیتری اندر چنین ۴/۹۵۴
- هر کجا باشد طمع ..... دل روشن شود ۲۲/۹۵۹
- هر کجا خویِ نکو ..... دل باشد شکست ۲/۹۷۸
- هر کجا بدی به ..... کردن صبر کرد ۹/۱۰۵۵
- هر کجا در عشق ..... جان باز شد ۴/۱۱۸۸
- هر کراماتی که ..... طمع کردی در آن ۲۳/۹۴۷
- هر کس بردنِ برده ..... محرم ابرار آمده ۱۲/۹۳۱
- هر کس که سوی ..... در طلبدار آمده ۱۰/۹۳۱
- هر کسی کو عیب ..... از اصلاح خویش ۱۳/۹۸۶
- هر که از دیدار ..... او مردار شد ۱۵/۹۵۹
- هر که باشد شاه ..... ناله نباشد بینوا ۱۴/۱۰۰۸
- هر که با ناراستان ..... عقلش دنگ شد ۱۷/۹۲۳
- هر که بستاید ترا ..... بمفلس دام ده ۱۲/۱۰۸۵
- هر که بیرون شد ..... خوش‌یی است ۱۱/۹۱۸
- هر که خود را از ..... آشنای راز کرد ۱۳/۱۱۱۱
- هر که در حس مانند ..... از جاهلی است ۱۰/۹۱۸
- هر که در روز ..... را تمیز کرد ۲۰/۱۱۲۸
- هر که دعوی آردش ..... نخواهم کرد من ۱۰/۹۶۳
- هر که دور از ..... اگر سلطان بود ۸/۹۶۰
- هر که دید الله ..... او ماهی است ۲۰/۱۱۴۲
- هر که عاشق تر ..... کند از حجاب ۱۰/۱۰۱۳
- هر که کار و قصد ..... تبع می‌آیدش ۳/۱۰۷۹
- هر ناخوشی که ..... بدمستی تست ۱۴/۱۱۶۲
- هر یک آهنگش ..... گز و فری است ۱۸/۱۱۹۱
- هر یکی از ره ..... زان دیده‌اند ۱۱/۱۱۲۳
- هر یکی دُزی ..... این ندارد شرکتی ۴/۱۱۶۴
- هزار حج پیاده ..... به دست آری ۲/۱۰۸۰
- هست آن اندیشه ..... خورد و برد ۴/۹۹۴
- هست بر مؤمن ..... است و زندگی ۱۳/۹۹۸
- هست حلم‌ای ..... مکارم اخلاق ۱۷/۹۷۷
- هست دست راست ..... راکز کجاست ۷/۱۰۰۳
- هست لیبکی که ..... پای بتوانی چشید ۶/۱۰۱۱
- هشت آن آهن ..... سرخ و خوش ۶/۹۸۱
- هفت دریاگر ..... را هیچ امید ۲۲/۱۱۶۶
- همچنانکه هر کسی ..... عینی را صفت ۶/۱۱۲۳
- همچو آب از مشک ..... مسکن گرفت ۱۹/۱۱۹۶
- همچو بوبکر ربابی ..... در آهن زرم ۱/۱۰۶۰
- همچو جندان دشمن ..... ویران شدیم ۳/۱۱۸۷
- همچو خادم دان ..... عشوه ناکسان ۱۹/۹۳۵
- همچو خاک مفترق ..... دست کوزگر ۴/۱۱۸۳
- همچو شیران صید ..... و خویش کن ۱۸/۹۳۵
- همچو صیّاد آورد ..... آن مرغ گیر ۱۰/۱۱۷۰
- همچو ماه و ..... آسمان را می‌دَرَم ۲۴/۱۰۰۷
- همچو موشی پیش ... گِرد از جا شود ۲۳/۱۰۵۹
- همچون حسین از ..... زیبا برآورم ۱۷/۱۱۹۸
- هم درد دهنده ..... دل بیمار توئی ۸/۱۱۷۹
- هم دعا از تو ..... مهابت هم ز تو ۷/۹۶۶
- همدم آتش بُود ..... روویی رابطه ۷/۹۸۱
- همره غم باش و ..... خود عمر دراز ۱۱/۱۰۸۱
- هم زمین و بحر ..... از دریا سمک ۹/۹۹۴
- هم سجود هر ملک ..... عدو برهان اوست ۱۴/۱۰۷۲
- همسُخَن دیدی تو ..... گمان افتد جدا ۵/۹۴۵
- هم سلیمان هست ..... بینی در عما ۶/۱۱۸۴
- هم سلیمان هست ..... نماید جورما ۱۴/۱۱۷۹

- ۱۱/۹۶۲ یا خورد قاضی ..... بیرون کند  
 ۲۲/۱۰۹۲ یادآور چه دعا ..... نفس می آشفته ای  
 ۱۳/۱۰۶۹ یاد الناس معاون ..... فزون از صد هزار  
 ۶/۹۶۶ یاد ده ما را ..... آن ای رفیق  
 ۱۳/۱۰۱۲ یادم رحمان ..... محدب دهن  
 ۱۰/۹۰۹ یار آینه است ..... جان دم مزین  
 ۵/۱۰۹۲ یارب این بخشش ..... خوش سزاست  
 ۲۱/۱۱۸۴ یاری ده محنت ..... تنها همه او دان  
 ۱۱/۹۷۲ یا محک باید ..... تنها تو پیش  
 ۳/۱۱۳۸ یا منافق وار ..... فرزند و زن  
 ۷/۹۸۳ یاور و گنج است ..... زر بی پاسبان  
 ۱۴/۱۰۲۸ یده این شاهان ..... شاهان بی نشان  
 ۱۹/۹۲۲ یشم را آن گه ..... کنی کُلی عبّر  
 ۲/۹۳۱ یک بحر در حقیقت ..... بحر گهربار آمده  
 ۲۳/۱۱۹۶ یک جماعت زان ..... از میان زناها  
 ۱/۹۶۰ یک حکایت گویمت ..... شد بند گوش  
 ۷/۱۰۰۸ یک دمم با ..... را باز کرد  
 ۲۰/۹۳۱ یک زمانی بگذار ..... زان جمال  
 ۱۶/۹۱۵ یک عین متفق ..... همه اغیار آمده  
 ۶/۹۰۷ یک قدم زدرد ..... جنت طوقِ نفس  
 ۹/۱۱۹۲ یک گزی ره ..... مساحت می شوی  
 ۱۲/۱۱۲۷ یک نظر قانع ..... هل من فطور  
 ۱۳/۱۱۷۷ یکی است ولی ..... آن یکی را ثانی  
 ۱۲/۱۰۱۷ یوسف آمدنرس ... مشو بیگه شدست  
 ۱۱/۱۰۲۹ یوسفان از مکر ..... بگرگان می دهند
- ۱۵/۱۰۷۲ هم گواه اوست ..... کفران سگک  
 ۹/۱۰۵۶ هم مزاج خر ..... علف آدم بدست  
 ۴/۱۱۶۹ همشینت من ..... پایه من است  
 ۱۰/۹۲۶ هم نیاریم نام او ..... حیات اگر شویم  
 ۲۹/۹۱۷ همه از یک درخت ..... و گاهی گوشت  
 ۲۲/۱۱۳۱ همه چیز را تا ..... تانیابی بجوئی  
 ۷/۱۱۷۹ هم یار توئی ..... اسرار توئی  
 ۱۳/۱۱۷۵ هیچ از مقصود ..... خبر پیدا نشد  
 ۲/۱۰۲۲ هیچ انگوری دگر ..... با کوره نشد  
 ۳/۱۱۴۳ هیچ تسبیحی ندارد ..... مفتاح الفرج  
 ۵/۱۱۸۹ هیچکس را دیده ..... پریاکی رسد  
 ۱۱/۹۶۰ هیچ گنجی بی در ..... آرام نیست  
 ۷/۱۰۹۸ هیچ مکشد نفس را ..... را سخت گیر  
 ۱۲/۹۷۰ هیچ و از ..... چیزی تا نکافت  
 ۸/۱۰۲۳ هیزم تیره حریف ..... همه انوار شد  
 ۱۵/۹۷۴ هین بکش آن ..... عزیزی کنی  
 ۷/۱۰۴۰ هین به پشت آن ..... درآیم در پناه  
 ۱۶/۱۰۹۶ هین که از تقطیع ..... یکی دیوار ماند  
 ۱۱/۱۰۱۷ هین گلو فردا ..... نگذرد ایام کشت  
 ۷/۱۰۱۷ هین و هین ..... سوی چاه شد  
 ۲۳/۱۰۸۲ هین ید بیضا ..... زشبهای سیاه  
 ۱۴/۹۶۲ یا بکش گوصدر ..... معلون کند  
 ۲۴/۱۰۱۵ یا به گلبن وصل ..... نور بار را  
 ۱۴/۱۰۱۲ یا چوبوی احمد ..... شفاعت می رسد  
 ۱۵/۱۰۱۲ یا چوبوی یوسف ..... یعقوب نحیف



## فهرست مصراعهای فارسی

- پس شنو این قصه از بهرِ مثال ۱۹/۱۰۶۰  
چون نیست مرا ذات صفت چون باشد؟ ۵/۱۱۵۴  
درون دیده اگر نیم تار موسست بدست ۱۲/۹۰۸  
سخن عشق جز اشارت نیست ۱/۱۱۲۹، ۸/۱۱۸۰  
شکر ترش نبود آن شکر ترش چونست ۸/۱۰۶۹  
شهبازم و شکار جهان نیست در خورم ۱۷/۱۰۰۷  
قطره به دریا چو رسیدیم شو ۱۵/۹۸۰  
کونماز و کو فروغ آن نیاز؟ ۱۳/۱۱۱۳  
نه بد روم نه بکارم چه خوش بود به خدا ۲۳/۹۹۶  
همه هیچ‌اند هیچ اوست که اوست ۱۴/۱۰۲۴، ۲۰/۱۰۵۲

فهرست اعلام

آنطاکیه (شهر)، ۱۰۲۸	آدم (ع)، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۲۹، ۹۷۸، ۱۰۵۳، ۱۰۷۲
اوس (قبیله)، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱	۱۰۹۷، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۱۱، ۱۱۴۹، ۱۱۵۴
ایاز، ۹۹۴	۱۱۹۳
بابل (مکان)، ۱۰۹۳	ابراهیم ادهم، ۱۱۴۵، ۱۱۵۵
بایزید، ۹۸۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۱۱۴، ۱۱۵۴، ۱۱۶۲، ۱۱۸۰	ابراهیم (ع)، ۹۸۷، ۱۰۵۳، ۱۱۰۰
بایزید بسطامی، ۱۰۷۸	ابن عباس، ۹۶۶
بدر (روز-)، ۱۰۸۳	ابن عطا، ۹۳۹، ۱۱۶۱
بُریده بن ثعلبه، ۱۱۸۱	ابو الحکم (= ابو جهل)، ۹۷۵، ۱۱۰۶
بغداد (شهر)، ۹۲۹	ابو الهیثم بن الیهان، ۱۱۸۱
بلقیس، ۱۰۳۸	ابوبکر صدیق، ۹۵۹
بنی عمرو بن عوف (طایفه)، ۱۱۱۸	ابو جهل، ۹۷۵، ۱۰۳۸، ۱۰۶۷
بنی غنم بن عوف (طایفه)، ۱۱۱۸	ابو صالح، ۹۶۶
بو الوفا، ۹۱۵	ابو طالب، ۱۰۴۵
بولهب، ۱۱۰۶، ۱۱۵۹	ابو عامر راهب، ۱۱۱۸، ۱۱۳۳
پور ادهم، ۹۸۸	احمد (ص)، ۹۴۵، ۹۴۶، ۱۰۱۲
پیغامبر (ص)، ۱۰۸۰، ۱۰۹۲، ۱۰۹۹، ۱۱۱۴، ۱۱۲۰	استفتاح (روز-)، ۹۰۶
پیغمبر (ص)، ۱۰۷۸، ۱۱۱۸، ۱۱۹	أسعد بن زراره، ۱۱۸۱
تبوک (مکان)، ۱۱۲۰، ۱۱۳۲	اسکندر، ۹۱۱، ۹۱۲
ترمذی، ۱۱۱۴	اسماعیل (ع)، ۹۸۷
تلخیص معانی (کتاب)، ۹۴۲	اصحاب فیل (گروه)، ۱۱۲۱
تواریخ هاشمی (کتاب)، ۱۱۸۰	اصحاب کعبه (گروه)، ۱۹۱۰، ۱۰۳۰، ۱۱۶۵
جابر بن عبدالله بن رئاب، ۱۱۸۱	افضل الدین خاقانی، ۱۱۹۰
جار الله (زمخشری)، ۱۱۹۰	النبی، ۱۱۴۷
جُنید، ۹۵۵، ۹۸۸، ۱۰۴۷، ۱۱۵۳	امیر المؤمنین (= علی علیه السلام)، ۹۷۷
حبش (مکان)، ۱۱۲۱	أمیة بن خلف، ۱۰۶۸
	انصار (گروه)، ۱۱۸۱

- حسين فضل بجلی، ٩٦٦  
 حسين (مؤلف كتاب)، ٩١٥، ٩٣١  
 حضرت خواجه (ص)، ٩٣٠، ٩٦١، ٩٧٥، ٩٨٠، ٩٩٣، ١٠٤٥، ١٠٥٩، ١٠٦٨، ١٠٧٣، ١٠٨٠، ١١١١، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٣٢، ١١٣٦، ١١٦٥  
 حضرت رسالت، ٩٢٤، ٩٤٧، ١١٨١  
 حضرت تبي مختار، ١١٢١  
 حمزه (عموي پيغمبر)، ١١٣٣  
 خاتم النبیین، ٩٤٤  
 خاقانی، ١٠٣٨، ١١٩٠  
 ختن (مكان)، ١١٠٤  
 خزرچ (قبيله)، ١١٨٠، ١١٨١  
 خضر (ع)، ٩٥٠، ١٠٧٩، ١١٤٩، ١١٦٥، ١١٦٦  
 خضرويه، احمد، ٩٤٨  
 خليل (ع)، ٩٣٨، ١٠٤٠، ١١٤٧  
 خواجه (= ابو الوفا)، ١١٨٧  
 خواجه (ص)، ٩٦٦، ٩٧١، ٩٧٦، ١٠٦٩، ١٠٨٠، ١٠٩٣، ١١١٣، ١١١٤، ١١٢٠، ١١٤٦، ١١٦٠، ١١٨٢، ١١٩٣  
 خبير (مكان)، ١٠١٥  
 داوود (ع)، ٩٨٨، ١٠٣٣  
 دقيانوس، ٩١٠  
 ذكوان بن عبد الشمس، ١١٨١  
 ذوالقرنين، ٩١٢  
 ذوالنون (مصري)، ١٠٢٨، ١٠٣٠، ١٠٣١، ١٠٣٢  
 رافع بن مالك، ١١٨١  
 رافع بن مالك العجلان، ١١٨١  
 ربيعة من ابى سفيان، ١٠٦٨  
 رسول (ص)، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١٠٨٣، ١٠٩٩، ١١١٨، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٣٣، ١١٦٦، ١١٨٠، ١١٨١  
 رسول الله (ص)، ١٠٩٢، ١٠٩٣، ١١٦٠، ١١٨١  
 روح الله، ٩٢٦  
 روم (مكان)، ١١٠٤  
 زيور (كتاب)، ١٠١٢  
 زكريا (ع)، ١٠٤١  
 سعدى، ١٠٦٣  
 سلمى (ابو عبد الرحمن)، ٩٣٩  
 سليمان (ع)، ٩٨٨، ٩٩٤، ١٠٣٨، ١١٧٨، ١١٧٩، ١١٨٤، ١١٨٥، ٧٧٨٦، ١١٨٧، ١١٩١، ١١٩٥  
 سنائي، ١١٢٦  
 شام (مكان)، ١١١٨  
 شاه شجاع الدين كرماني، ١١٨٠  
 شرف الدين داوود فيصري، ١٠٤٥، ١٠٤٦  
 شعيب، ١١٥٧، ١١٥٨  
 شيث (ع)، ٩٨٧  
 شقيق، ٩٨٨  
 شمس، ١٠٠١  
 شمس الدين تبريزي، ١٠٠١  
 شمس تبريزي، ١٠٠١  
 شيبه، ١٠٦٨  
 صاحب فصوص، ١٠٤٥  
 صديق (= ابوبكر)، ٩٨٨  
 صلاح الدين (= صلاح الدين زركوب)، ١٠٢٢، ١٠٨٢  
 ضرار (مسجد)، ١١١٨، ١١٣٣  
 ضياء الحق، ١٠٠٤  
 ضياء الحق حسام الدين، ٩٠٣، ٩٠٥، ٩٠٦، ١٠٠٤  
 طور (كوه)، ١٠٤٢  
 عاد (قوم)، ١١٠٦  
 عاصم بن عمر قتاده الانصاري، ١١٨١  
 عامر بن السكن، ١١٣٣  
 عايشه، ١١٦٠  
 عبادة بن الصامت، ١١٨١

- عباس بن عباد بن فضله، ١١٨١  
 عباس (عموى پيغمبر)، ١٠٦٨  
 عبدالله انصارى، ١١٨٠  
 عبدالله بن ام مكتوم، ١٠٦٨، ١٠٦٩  
 عبدالملك بن هشام، ١١٨٠  
 عتبه، ١٠٦٨  
 عثمان، ٩٨٨  
 عطار (فريدالدين)، ١١١٧  
 عفته بن عامر بن نايى، ١١٨١  
 على بن ابي طالب (ع)، ٩٨٣، ٩٨٧، ١١١٧  
 على (ع)، ٩٧٦  
 عمر، ٩٨٨  
 عوج بن عُنُق، ١٠٨٤  
 عوف بن عفرا (=عوف من مالك بن رفاعه)، ١١٨١  
 عوف بن مالك بن رفاعه، ١١٨١  
 عويم بن ساعده، ١١٨١  
 عيسى، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٥٢، ٩٥٣، ٩٨٨، ١٠١٧، ١٠٢٨  
 ١٠٥٥، ١٠٥٧، ١١٧٢  
 غزالى، ١١٩٠  
 فرعون، ٩٣٩، ٩٤٥، ٩٥٢، ٩٧٣، ٩٨٨، ١٠٦٦، ١٠٩٧  
 ١١٠٦، ١١٢٤، ١١٢٨  
 فرعونيان (گروه)، ١٠٦٦  
 فصوص (كتاب)، ١٠٤٥  
 قبا (مسجد)، ١١١٨، ١١٣٣  
 قريش (طايفه)، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١١٨١  
 قطبه بن عامر، ١١٨١  
 قليه بنت كامل بن ...، ١١٨٠  
 كشاف (كتاب)، ٩٤٢  
 كلبي، ٩٦٦  
 كليله و دمنه (كتاب)، ١١٧٢  
 كلیم الله، ١١٢٠  
 كمال الدين عبدالرزاق قاشانى، ١٠٤٥  
 كنوزالحقايق فى رموز الدقايق (كتاب)، ٩٠٣  
 لقمان، ١٠٣٢، ١٠٣٣، ١٠٣٤، ١٠٣٥  
 لمعات (كتاب)، ١٠٢٤  
 لوط (قوم)، ١١٠٦  
 ليلى، ١١٨٥  
 مالك بن وخشم، ١١٣٣  
 متنبى، ٩٩٣  
 مجنون، ١١٨٥  
 محمد بن اسحاق المطلبى، ١١٨٠  
 محمد بن زكرياى رازى، ١٠٣٩  
 محمد (=شافعى)، ١٠٢٣  
 محمد (ص)، ٩٣٠، ٩٤٠، ٩٧٥، ٩٧٧، ٩٧٩، ٩٨٨  
 ١٠١٢، ١٠٣٨، ١٠٦٩، ١٠٧٢، ١١١٨، ١١٧٩  
 ١١٨١  
 محمود (سلطان -)، ٩٩٤  
 محيط (كتاب)، ١٠٧٧  
 مدينه (مكان)، ١١١٨، ١١٨١  
 مُرتضى (ع)، ٩٩٨٨  
 مرزبان نامه (كتاب)، ١١٧٢  
 مريم، ١٠١٠، ١١٧٢  
 مسيح، ١٠١٠  
 مسيحا، ٩١٤، ٩٧٥، ١٠١٠  
 مصر (مكان)، ١٠٩٧، ١١٤٢  
 مصطفى (ص)، ٩٣٨، ٩٧٦، ١٠٧٣، ١٠٩٣، ١١٥٩  
 ١١٦٠  
 مصعب بن عمير، ١١٨١  
 معاويه، ١١٠٣، ١١٠٥، ١١٠٦، ١١١٢، ١١١٣، ١١١٤  
 ١١١٥  
 معروف كرخى، ٩٨٨  
 معن بن عدى، ١١٣٣

وسیط (کتاب)، ۱۰۷۷	مفتاح (کتاب)، ۹۴۲
وَهَب بن خلف، ۱۰۶۸	مقوقس، ۱۰۴۰
هاروت و ماروت، ۱۰۹۳	مکه (مکان)، ۱۰۶۸، ۱۱۸۱
هامان، ۱۱۲۸	منصور (حسین -)، ۹۲۹، ۹۳۹، ۱۰۲۸
هدایه (کتاب)، ۹۴۲	منصور حلاج، ۱۰۳۴، ۱۰۴۷، ۱۰۵۳
هندوستان (مکان)، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۹۱	منطق الطیر فریدی (کتاب)، ۱۱۹۰
هوازن (غزو)، ۱۱۱۸	موسی، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۲۶، ۹۳۳، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۵۰
ياحلوس (کوه -)، ۹۱۰	۹۵۲، ۹۷۳، ۹۸۰، ۹۸۸، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۷
یحیی (ع)، ۱۰۴۱، ۱۱۷۲	۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۳، ۱۰۶۳، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷
یعقوب (ع)، ۹۶۱، ۹۸۸، ۱۰۱۲، ۱۰۲۹، ۱۱۴۶	۱۰۷۵، ۱۰۹۴، ۱۱۲۸، ۱۱۴۷، ۱۱۴۹، ۱۱۶۵
یمن (مکان)، ۱۰۱۲	موسی کلیم (ع)، ۱۰۴۲
یوسف (ع)، ۹۶۱، ۹۸۸، ۱۰۱۲، ۱۰۱۷، ۱۰۲۹	نبوک (مکان)، ۱۱۲۰، ۱۱۳۲
۱۰۶۷، ۱۱۴۲، ۱۱۴۶	نعمان بن بشیر، ۱۱۸۰
یونس (ع)، ۱۱۴۲	نمرود، ۱۰۴۰، ۱۱۰۶، ۱۱۲۴
یهود (قوم)، ۱۱۸۱	نوح (ع)، ۹۸۷، ۱۱۰۶
	وحشی، ۱۱۳۳